

**AHMEDÎ'NİN İSKENDERNÂME ADLI ESERİ  
ÜZERİNDE İNCELEME  
(SES BİLGİSİ-ŞEKİL BİLGİSİ-CÜMLE BİLGİSİ),  
METNİN TRANSKRİPSİYONU, SÖZLÜK  
ÇALIŞMASI**

Hazırlayan: Salih DEMİRBİLEK

Danışman: Prof. Dr. Hidayet Kemal BAYATLI

96142

Lisansüstü Eğitim, Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'nin

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Türk Dili Bilim Dalı için öngördüğü

DOKTORA TEZİ olarak hazırlanmıştır.

**TC. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU  
DOKÜMANTASYON MERKEZİ**

Edirne

Trakya Üniversitesi

Sosyal Bilimler Enstitüsü

Nisan, 2000

## SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ'NE

Bu çalışma, jürimiz tarafından Türk Dili Anabilim Dalı'nda DOKTORA TEZİ olarak oybirliği ile kabul edilmiştir.



Başkan: Prof. Dr. Hidayet Kemal BAYATLI



Üye : Prof. Dr. Mahmut KAŞGARLI

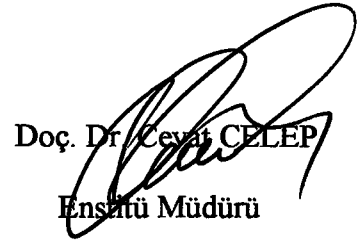


Üye : Prof. Dr. Mustafa ÖZKAN

Onay :

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

...../...../19.....



Doç. Dr. Cevat CELEP  
Enstitü Müdürü

**Tez Veri Giriş Formu**

**YÜKSEKÖĞRETİM KURULU DOKÜMANTASYON MERKEZİ  
TEZ VERİ FORMU**

**Tez No:**

**Konu Kodu:**

**Üniv. Kodu:**

• **Not: Bu bölüm merkezimiz tarafından doldurulacaktır.**

**Tez yazarının**

**Soyadı: DEMİRBİLEK**

**Adı: SALİH**

**Tezin Türkçe Adı: AHMEDÎ'NİN İSKENDERNÂME ADLI ESERİ ÜZERİNDE İNCELEME (Ses Bilgisi-Şekil Bilgisi-Cümle Bilgisi), METNİN TRANSKRİPSİYONU, SÖZLÜK ÇALIŞMASI**

**Tezin Yabancı Dildeki Adı: THE ARTICLE ON THE WORK OF AHMEDÎ TITLED İSKENDERNÂME (Phonology-Structure-Syntax) THE TRANSCRIPTION OF THE VOCABULARY OF THE TEXT**

**Tezin Yapıldığı**

**Üniversite: TRAKYA**

**Enstitü: SOSYAL BİLİMLER**

**Yılı: 2000**

**Diğer Kuruluşları:**

**Tezin Türü:**

**1- Yüksek Lisans**

**Dili: TÜRKÇE**

**X2- Doktora**

**Sayfa Sayısı: xvii + 649**

**3- Tıpta Uzmanlık**

**Referans Sayısı: 154**

**4- Sanatta Yeterlik**

**Tez Danışmanının**

**Ünvanı: PROF. DR.**

**Adı: HİDAYET KEMAL**

**Soyadı: BAYATLI**

**Türkçe Anahtar Kelimeler:**

**1- AHMEDÎ**

**2- İSKENDER-NÂME**

**3- DİLBİLGİSİ**

**4- METİN**

**5- SÖZLÜK**

**İngilizce Anahtar Kelimeler:**

**1- AHMEDÎ**

**2- İSKENDER-NÂME**

**3- GRAMMER**

**4- TEXT**

**5- DİCTIONARY**

**Tarih: NİSAN 2000**

**İmza:**

## İÇİNDEKİLER

### GİRİŞ

#### XIV. YY. TÜRK EDEBİYATINA GENEL BİR BAKIŞ VE İSKENDERNÂMELER

1. XIV. YY. ANADOLU'DA SİYASÎ DURUM .....	1
2. XIV. YY.'DA ANADOLU'DA TÜRK EDEBİYATININ GENEL ÇİZGİSİ .....	5
3. XIV. YY.'DA ANADOLU'DA YAZILAN MESNEVÎLER.....	8
4. İSKENDERNÂMELER .....	10
5. İSKENDERNÂMELER'İN DOĞUŞU .....	11
6. İSLÂM EDEBİYATINDA İSKENDERNÂME .....	13
6.1. Fars Edebiyatında İskendernâme.....	13
6.2. Hind Edebiyatında İskendernâme.....	14
6.3. Türk Edebiyatında İskendernâme.....	14

### I. BÖLÜM

#### AHMEDÎ'NİN HAYATI, ŞAHSİYETİ VE ESERLERİ

1. KAYNAKLAR.....	16
2. AHMEDÎ'NİN HAYATI.....	17
2.1. Adı .....	17
2.2. Doğum Yılı ve Yeri .....	18
2.3. Öğrenimi .....	19
2.4. Ölüm Tarihi ve Yeri.....	22
3. AHMEDÎ'NİN ESERLERİ.....	22
3.1. Divan.....	22
3.2. İskendernâme.....	23
3.3. Cemşîd ü Hurşîd .....	23

3.4. Tervihü'l-Ervâh .....	24
3.5. Bedâyi'u's-Sihr fi Sanâyi'i's-Şi'r .....	24
3.6. Mirkâtü'l-Edeb .....	24
3.7. Mîzânü'l-Edeb, Mi'yârü'l-Edeb .....	25
4. AHMEDÎ'NİN EDEBÎ ŞAHSİYETİ .....	25
5. AHMEDÎ'NİN SANATI .....	27

## II. BÖLÜM

### AHMEDÎ'NİN İSKENDERNÂMESİ

1. İSKENDERNÂME'NİN ÖZETİ .....	29
2. İSKENDERNÂME'NİN MEVCUT NÜSHALARI .....	44
3. İSKENDERNÂME'NİN NAZIM BİÇİMİ, TEKNİĞİ .....	44

## III. BÖLÜM

### YAZIM BİLGİSİ

1. ÜZERİNDE ÇALIŞTIĞIMIZ NÜSHA .....	47
2. EAT METİNLERİNDE YAZI GELENEKLERİ .....	47
2.1. Uygur Yazı Geleneği .....	48
2.2. Arap Yazı Geleneği .....	48
3. ÜNLÜLERİN YAZIMI .....	49
3.1. A Ünlüsünün Yazılışı .....	49
3.2. E Ünlüsünün Yazımı .....	51
3.3. I Ünlüsünün Yazımı .....	52
3.4. İ Ünlüsünün Yazımı .....	54
3.5. O Ünlüsünün Yazımı .....	56
3.6. Ö Ünlüsünün Yazımı .....	57
3.7. U Ünlüsünün Yazımı .....	58
3.8. Ü Ünlüsünün Yazımı .....	60
4. ÜNSÜZLERİN YAZIMI .....	61

4.1. C ile Yazılan Kelimeler .....	61
4.2. Ç ile Yazılan Kelimeler .....	62
4.3. Gayın ile Yazılan Kelimeler.....	62
4.4. Kef ile Yazılan Kelimeler .....	63
4.5. Kaf ile Yazılan Kelimeler .....	64
4.6. Dal ile Yazılan Kelimeler.....	65
4.7. Te ile Yazılan Kelimeler .....	67
4.8. Tı ile Yazılan Kelimeler.....	67
4.9. Sad ile Yazılan Kelimeler .....	68
4.10. Sin ile Yazılan Kelimeler .....	68
4.11. Zel ile Yazılan Kelimeler .....	69
4.12. Be ile Yazılan Kelimeler .....	69
4.13. Pe ile Yazılan Kelimeler .....	70
4.14. Nazal Nun (ñ) ile Yazılan Kelimeler .....	70
5. BİR DEN FAZLA İMLA İLE YAZILAN KELİMELE R.....	71
6. DİĞER ÖZELLİKLER.....	73
6.1. Tamlamaların Yazılışı.....	73
6.2. “u”, “ü” Bağlama Edatlarının Yazımı.....	73
6.3. Vasil İşareti .....	73
6.4. Şedde.....	73

## IV. BÖLÜM

### DİLBİLGİSİ

1. SES BİLGİSİ.....	75
1.1. Ünlüler .....	75
1.1.1. Kapalı e (é) ünlüsünün varlığı meselesi .....	75
1.1.2. Uzun ünlüler meselesi.....	76
1.1.3. Ünlü değişmeleri.....	76
1.1.3.1. i/e değişmesi ( i>e, e<i değişikliği bakımından ilk hece).....	76
1.1.3.2. a / e değişmesi.....	80

1.1.3.3. e / ö değişmesi .....	80
1.1.3.4. ı / a değişmesi .....	81
1.1.3.5. ı / i değişmesi .....	81
1.1.3.6. u / ı, ü / i değişmeleri (düzleşme).....	81
1.1.3.7. o/u, ö/ü değişmesi .....	82
1.1.4. Ünlü uyumları .....	83
1.1.4.1. dil uyumu .....	83
1.1.4.2. dudak uyumu .....	83
1.1.5. Ünlü türemesi .....	99
1.1.6. Ünlü düşmesi .....	99
1.1.7. Ünlü karşılaşması (birleşme).....	100
1.2. Ünsüzler .....	101
1.2.1. Ünsüz değişmeleri.....	101
1.2.1.1. -đ- / -y- değişmesi .....	101
1.2.1.2. k/h değişmesi .....	102
1.2.1.3. k-/g- değişmesi.....	105
1.2.1.4. t-/d- değişmesi .....	105
1.2.1.5. g / v değişikliği .....	107
1.2.1.6. ğ / v değişikliği .....	107
1.2.1.7. b / v değişikliği .....	107
1.2.1.8. b / p değişikliği .....	108
1.2.1.9. p / f değişmesi.....	108
1.2.1.10. ñ / ğ değişmesi .....	108
1.2.1.11. ñ / m değişikliği .....	108
1.2.1.12. ñ / n değişmesi .....	109
1.2.1.13. ş / ç değişmesi .....	109
1.2.2. Ünsüz benzeşmesi.....	109
1.2.2.1. imlâsı klişeleşmiş eklerde.....	109
1.2.2.2. sadalılaşma (tonlulaşma) yoluyla benzeşme .....	110
1.2.3. Ünsüz türemesi .....	111
1.2.3.1. y türemesi .....	111
1.2.3.2. n türemesi .....	111

1.2.3.3. v protezi.....	112
1.2.4. Ünsüz düşmesi.....	112
1.2.4.1. ğ / -g düşmesi.....	112
1.2.4.2. r düşmesi.....	113
1.2.4.3. b düşmesi.....	113
1.2.4.4. y- düşmesi.....	113
1.2.4.5. -l- düşmesi.....	114
1.2.4.6. şeddeli kelimelerde düşme.....	114
1.2.5. Ünsüz ikizleşmesi.....	114
1.2.6. Yer değiştirme (metatez).....	114
1.2.7. Hece düşmesi.....	115
<b>2. ŞEKİL BİLGİSİ.....</b>	<b>115</b>
2.1. Yapım Ekleri.....	115
2.1.1. İsimden isim yapım ekleri.....	115
2.1.2. Fiilden isim yapım ekleri.....	119
2.1.3. İsimden fiil yapım ekleri.....	122
2.1.4. Fiilden fiil yapım ekleri.....	124
2.2. İsimler.....	127
2.2.1. Renk isimleri.....	127
2.2.2. Sayı isimleri.....	127
2.2.3. İsim çekim ekleri.....	132
2.2.3.1. çokluk eki.....	132
2.2.3.2. iyelik ekleri.....	133
2.2.3.3. aitlik eki.....	134
2.2.3.4. hâl ekleri.....	134
2.2.3.5. soru eki.....	142
2.3. Sıfatlar.....	142
2.3.1. Niteleme (vasıflandırma) sıfatları.....	142
2.3.2. Karşılaştırma sıfatları: -rak / -rek: -ca / -ce.....	142
2.3.3. Belirtme sıfatları.....	143
2.3.3.1. işaret sıfatları.....	143



2.3.3.2. sayı sıfatları .....	143
2.3.3.3. soru sıfatları .....	150
2.3.3.4. belirsizlik sıfatları .....	151
2.4. Zamirler .....	153
2.4.1. Şahıs zamirleri .....	153
2.4.2. İşaret zamirleri .....	153
2.4.3. Dönüştürme zamirleri .....	154
2.4.4. Belirsizlik zamirleri .....	156
2.4.5. Soru zamirleri .....	157
2.4.6. İyelik (vasfiyet) zamiri .....	158
2.4.7. Bağlama (ilgi) zamiri .....	158
2.5. Zarflar .....	159
2.5.1. Yer, yön zarfları .....	159
2.5.2. Zaman zarfları .....	160
2.5.3. Suret, nasıllık-nicelik, tarz, hal zarfları .....	163
2.5.4. Miktar, azlık-çokluk zarfları .....	165
2.5.5. Soru zarfları .....	167
2.6. Edatlar .....	167
2.6.1. Bağlama edatları .....	167
2.6.1.1. şart bildirenler .....	167
2.6.1.2. sınırlama bildirenler .....	168
2.6.1.3. sebep bildirenler .....	168
2.6.1.4. istisna bildirenler .....	169
2.6.1.5. cümle bağlayıcıları .....	169
2.6.2. Atıf edatları .....	170
2.6.3. Teşbih edatları .....	171
2.6.4. Son çekim edatları .....	171
2.6.4.1. yalın hal isteyenler .....	171
2.6.4.2. sebep bildirenler .....	172
2.6.4.3. yönelme hali isteyenler .....	172
2.6.4.4. ayrılma hali isteyenler .....	173
2.6.5. Soru edatları .....	174

2.6.6. İşaret edatları .....	175
2.6.7. Berkitme (tekit) edatları .....	175
2.6.8. Karşılaştırma edatları .....	176
2.6.9. Ünleme edatları.....	177
2.7. Fiiller.....	177
2.7.1. Şahıs ekleri .....	177
2.7.2. Zaman ekleri.....	184
2.7.2.1. anlatılan geçmiş zaman .....	184
2.7.2.2. görülen geçmiş zaman.....	185
2.7.2.3. geniş zaman .....	187
2.7.2.4. gelecek zaman eki .....	189
2.7.2.5. şimdiki zaman eki .....	190
2.7.2.6. istek kipi .....	190
2.7.2.7. gereklilik kipi.....	191
2.7.2.8. şart kipi .....	192
2.7.2.9. emir kipi .....	193
2.7.3. İsim-fiiller.....	195
2.7.3.1. hikâye bileşik zaman.....	195
2.7.3.2. rivâyet bileşik zaman .....	196
2.7.3.3. şart bileşik zaman.....	196
2.7.4. Sıfat-fiiller .....	199
2.7.5. Zarf-fiiller.....	200
2.7.6. Soru eki .....	203
3. CÜMLE BİLGİSİ.....	203
3.1. Kelime Grupları.....	203
3.1.1. Birleşik fiiller.....	203
3.1.1.1. isim + yardımcı fiil kuruluşundaki birleşik fiiller.....	203
3.1.1.2. fiil + yardımcı fiil şeklindeki birleşik fiiller.....	213
3.1.2. Tekrarlar (ikilemeler).....	213
3.1.2.1. aynen tekrarlar .....	213
3.1.2.2. eş mânâlı tekrarlar.....	213

3.1.2.3. zıt mânâlı tekrarlar .....	213
3.1.2.4. ilâveli tekrarlar .....	213
3.1.3. Bağlama grubu .....	213
3.1.4. İsim tamlaması .....	214
3.1.5. Sıfat tamlaması .....	214
3.1.6. Aitlik grubu .....	215
3.1.7. Ünvan grubu .....	215
3.1.8. Ünlem grubu .....	215
3.1.9. Sayı grubu .....	216
3.1.10. Edat grubu .....	216
3.1.11. İsim-fiil grubu .....	216
3.1.11.1. -mağ / -mek ile kurulan isim-fiil grubu .....	216
3.1.11.2. -ma / -me ekiyle kurulan isim-fiil grubu .....	216
3.1.11.3. -ış / -iş, -uş / -üş eki ile kurulan isim-fiil grubu .....	216
3.1.11.4. -maklık / -meklik eki ile kurulan isim-fiil grubu .....	217
3.1.12. Sıfat-fiil grubu .....	217
3.1.13. Zarf-fiil grubu .....	217

## V. BÖLÜM

### İSKENDERNÂME

METİN .....	218
-------------	-----

## VI. BÖLÜM

### SÖZLÜK

1. KELİMELER .....	558
2. DEYİMLER .....	584
SONUÇ .....	638
KAYNAKLAR .....	644

## ÖNSÖZ

Ahmedî, henüz lâıyıkıyla anlaşılammış şâirlerimizin başında gelir. Türk edebiyatı tarihini belli bir sisteme oturtan Prof. Dr. Fuad Köprülü, İskendernâme şâiri Ahmedî için, “İran ve Türk edebiyatlarını çok iyi bildiği ve bundan çok istifâde ettiği anlaşılın Ahmedî’yi XIV. asrın en büyük şâiri saymak zarûridir” ifâdesini kullanmaktadır. Yaşadığı devri içerisinde en fazla esere sahip olan bu velûd şâirimiz hakkında bilgilerimiz ne yazık ki çok azdır. Ondan bahs eden yazarlar birbirlerinin taklidi bilgiler nakl etmekten öteye gitmezler. Bunun sonucunda Ahmedî mahlasını kullanan şâirimizin gerçek isminden tutalım da doğduğu yıl, doğum yeri, öğrenimi, yaşantısı, ölüm tarihi ve yeri ile ilgili bilgiler bugün bize meçhul kalmıştır. Şâirimiz, kendi eserlerinde de hayatına dair pek bilgi vermemektedir.

İskender; hem Doğu hem de Batı kültüründe sahiplenmiş şahsiyetlerden birisidir. O, cesaretini Batı’dan, imanını Doğu’dan almıştır. Batı’nın Cihangir Alexander the Great’ı ile Doğunun Peyamberi Zülkarneyn’i tek şahısta birleştirmek: “mükemmel hükümdar” idealinin bir sonucudur. Bu mükemmel hükümdar -Batılı anlayışa göre-: Dünyada önüne çıkabilecek hiçbir güç yoktur, her engeli ber-taraf eder ve gittiği her yere sukûnet ve huzuru da beraberinde götürür. -Doğulu anlayışa göre ise-: Bu kadar çırpınması kendisine hiçbir fayda getirmez, yıllardır uğruna mücadele ettiği herşey onu bir gün mutlaka terk edecektir. Ab-ı hayât’ı bulamadan, her fâni gibi ecel şerbetini içecektir.

Bu iki farklı görüşün tek şahısta toplanması ile İskender temsilinden hakikate geçilir ve hükümdara verilmek istenen mesaj ortaya çıkar: Hükümdar: Raiyeti altında bulunan halka daima iyi davranmalı ve hırsa kapılmamalıdır. Yoksa İskender gibi topladığı mal-mülk ona hiçbir fayda getirmeyecek, kendisi eli boş bu dünyadan gidecektir.

İskendernâme bir baş yapıttır. Türk dili ve edebiyatı sahasında pek çok ilki içinde toplayan bu eseri, bu şekilde vasıflandırmamız elbette kuru bir övgü değildir.

Her şeyden önce İskendernâme; Türk edebiyatında yazılmış ilk manzum İskender hikâyesidir. Eser, ilk manzum Osmanlı tarihini ve yine Anadolu'da yazılan ilk manzum cihân tarihini de içerisinde bulundurmaktadır. Eserin bir başka ilki de; Mevlîd bölümüdür. Süleymân Çelebi'nin Bursa'da 1409-10 yıllarında yazmış olduğu Mevlîd'inden 4-5 yıl önce Ahmedî, 1405-1406 yıllarında yazdığı Mevlîd'i -ilginç bir tesâdüf, Ahmedî de Süleyman Çelebi gibi Mevlîd kısmını Bursa'da yazmıştır-. İskendernâme içerisinde 615 beyit tutmaktadır. Son zamanlarda bazı İskendernâme nüshaları içerisinde 497 beyit tutarında bir Mirâcnâme bölümünün bulunduğu ortaya çıkarılmıştır ki, bu da: Anadolu'da yazılmış ilk Mirâcnâme demektir. İşte bir eserin; içeriğinde bu kadar ilki barındırması onun bir baş yapıt sayılması için yeterli değil midir?

Orhun Abideleri, Divânu Lugat-it Türk, Kutadgu Bilig, Oğuz Kağan, Dede Korkut.... Daha nice ismini sayamadığımız Türk kültürünün temel eserleri arasına Ahmedî'nin 1390 yılında bitirdiği İskendernâme'si de alınmalıdır. Yurt içerisinde ve yurt dışında en az 75 nüshasının kütüphane raflarında bulunduğunu bildiğimiz bu eserin bu denli fazla nüshâsı bulunduğu düşünülürse, eserin Anadolu'dan Avrupa'ya, Asya'ya kadar nasıl sevilerek okunduğu anlaşılır. Ne yazık ki eserin, tamamının hâlen çeviriyazısı yayınlanmamıştır. Bu ilgisizlik, eserin İstanbul kütüphânesindeki nüshâsının Prof. Dr. İsmail Ünver tarafından Türk Dil kurumu yayınları arasında tıpkıbasım olarak neşr edilmesi ile bir nebze olsun kırılmıştır. 1987 Yılında yayınlanan tıpkıbasımın Önsöz'ünde sayın Ünver; eseri en kısa süre içerisinde çeviriyazısı ile birlikte Türkçe kelimeler sözlüğünü de yayınlacağını söylemesine karşılık aradan geçen bunca zamana rağmen eser halen yayınlanmamıştır. Kendisi ile yaptığımız görüşmede de aynı dileklerini tekrarlamıştır.

Teze Ahmedî'nin yaşadığı dönemin tarihî ve edebî görünümünü çizerek başladık. Bu "Giriş" bölümünde XIV. yy. mesnevîlerini ve özelliklerini sıraladıktan sonra İskendernâme'nin Batı'da ve Doğu'daki kaynakları hakkında genel bilgiler verdik. İslâm edebiyatında İskendernâmeler ile ilgili bilgileri de bu bölüm içerisine aldık.

I. Bölüm’de Ahmedî’nin hayatı ve eserleri anlatıldı. Şâir hakkında şimdiye kadar bilinen bütün bilgilerin verilmesine özen gösterdik. Ahmedî’nin eserleri anlatılırken, eserler üzerinde yapılmış olan araştırmaların künyelerini dipnotlarda verdik.

II. Bölümde İskendernâme mesnevîsinin özeti, nüshaları ve içeriği hakkında bilgiler verdik. İskendernâme sadece bir beşeri aşk öyküsü olmayıp, içerisinde pek çok ilimlerin anlatıldığı bir kitaptır. Dolayısıyla eseri, ansiklopedik bir kitap olarak görenler kuşkusuz haksız sayılmazlar. Şâir, bu davranışıyla XIV. yy.da adetâ, Tanzimat edebiyatının Ahmet Mithat Efendi’si nin rolüne soyunmuştur. Mesnevîyi özetlerken, eserin hikâye kısımlarını özetledik. Şâirin çeşitli konulara ilişkin görüşlerini ve ilimlere dair bilgilerini dikkate almadık.

III. Bölümde elimizdeki yazmanın yazım hususiyetlerini belirtmeğe çalıştık. Ünlülerin yazımını kelime başlarında, ortalarında ve sonlarında olmak üzere üç şekilde inceledik. Bazı ünsüzlerin ve işaretlerin yazımı ile farklı şekillerde kaydedilmiş kelimelerin yazımını gösterdik. Eski Anadolu Türkçesi metinlerinde etkisini gösteren Uygur ve Arap imlâ geleneklerinin, üzerinde çalıştığımız metne nasıl yansıdığını göstermeye çalıştık.

IV. Bölümde eserin dilbilgisi özelliklerini üç kısımda ele aldık. İlk olarak eserin ses bilgisini inceledik. Burada, eserin “kapalı e (é)” sesini verecek kararlı bir yazımın olmadığını gördük. Aynı kararsızlık “uzun ünlüler” in yazımı için de geçerlidir. Dil uyumunun sağlamlığına karşılık dudak uyumunun EAT.nin karakteristik özelliği olarak bulunmadığını gördük. İkinci olarak şekil yapısı üzerinde durduk. Eserde gereklilik kipi ve şimdiki zaman için müstakil bir ek olmamasının yanısıra zengin bir birleşik fiil kadrosuna sahip olmasına karşılık vir- tezlilik fiilinin de bulunmadığını gördük. Üçüncü olarak kelime grupları ve eserdeki özelliklerini belirtmeye çalıştık.

V. Bölümde transkripsiyonlu metni verdik.

VI. Bölümde Sözlük kısmı bulunmaktadır. Sözlüğü: “Kelimeler sözlüğü” ve “Deyimler sözlüğü” şeklinde iki kısma ayırdık. Bu şekilde kelime ve deyimlerin ayrılmasından, okuyucuya doğacak kolaylığının yanısıra metindeki, kelime ve deyimler hazinesinin zenginliğini de gözler önüne sermeyi amaçladık. Kelimeler

sözlüğü; metin içerisinde geçen Türkçe ya da Türkçeleşmiş kelimeleri kapsamaktadır.

Kaynakça kısmında sadece tezin oluşturulması sürecinde faydalanılan kaynaklar belirtildi. Ancak erişilmeyen kaynaklar ile bilgi mahiyetinde “gönderme yapılan” kaynaklar ise Kaynakça’ya alınmadı, sadece dipnot kısmında yer aldılar.

Tezde kullanılmış olduğumuz imla: Türk Dil Kurumu’nun imla sistemidir. Ancak, dipnotlarda, alıntı yapılan eserlerin kullanmış oldukları imlalara bağlı kaldık, onları yenileştirme yoluna gitmedik.

İskendernâme üzerinde çalışmaya hocam Yard. Doç. Dr. Cevdet Şanlı’nın isteği üzerine başladık. Ancak, Sakarya Üniversitesi’ne geçmesi üzerine, kendisinden gördüğüm ilmî destek de sona ermiş oldu. Tezin hazırlanmasında kendisinden çok istifâde ettim. Burada kendisine teşekkür etmeyi bir vazife sayıyorum.

Tezin hazırlanması sırasında yöntem konusunda bana yol gösteren Yard. Doç. Dr. Ahmet Günşen’e teşekkür ederim. Eğer, yardımı olmasaydı, bu tez daha da uzayabilirdi. Erhan Tosun tezin bütün tashih-düzenleme işlerini omuzlarına aldı ve tezin son aşamasında Dr. Ali İhsan Öbek, Dr. Ömür Ceylan, Arş. Gör. Fatih Günay ve Arş. Gör. Yüksel Topaloğlu’nun yardımlarını gördüm. Kendilerine teşekkür ederim.

Hocam Prof. Dr. Hidayet Kemal Bayatlı, tez sürecinde bana sadece bilgisiyle değil engin hoşgörüsü ile de rehber oldu. Bir hocaanın, öğrencisine olan güvenini her seferinde belirtmesinin, öğrenciye nasıl sorumluluk yüklediğini ve cesaret verdiğini hocamın yanında çalışırken anladım. Tez süresince bana sağlamış olduğu maddî-manevî yardımları için kendilerine teşekkür etmeyi zevkli bir ödev biliyorum.

Benim dile yönelmemi sağlayan hocam Prof. Dr. Necmettin Hacıeminoğlu’yu da burada rahmetle anarım.

Salih DEMİRBİLEK

Mart-2000, Edirne

## ÖZET

Ahmedî, 14.yy.ın en tanınmış şâirlerinden birisidir. Neredeyse hayatı hakkında hiçbir şey bilinmemektedir. Buna rağmen ismi asla unutulmamıştır. Bu; “İskender-nâme” adlı kitabının bir sonucudur.

İskender-nâme; Kral İskender’in hayatını anlatan, Osmanlı İmparatorluğu döneminde yazılan ilk şiir kitabıdır. Ahmedî, sadece İskender’in hayatından bahs etmemiş, ayrıca dönemi hakkında bilgi de vererek çalışmasını ansiklopedi tarzında yazmıştır.

İskender-nâme, Eski Anadolu Türkçesi dil bilgisini yansıtan çalışmalardan birisidir. 8754 Beyit içerdiğinden dolayı; deyim ve kelime olarak zengindir.

### ANAHTAR SÖZCÜKLER:

- 1) Ahmedî,
- 2) İskender-nâme,
- 3) Dilbilgisi,
- 4) Metin,
- 5) Sözlük.



## SUMMARY

Ahmedî, is one of the well-known poets of the 14<sup>th</sup> century. Almost nothing is known about his-life. However his name is never forgotten. That is the result of his book titled “İskender-nâme”.

İskender-nâme is the first poetic story written in Ottoman Empire period, telling the life of king İskender. Ahmedî, wrote his work in enclopedia style, not only mentioning İskender’s life, but also giving information about his period.

İskender-nâme is one of the works which leflects the language knowledge of the ancient Anatolian Turkish. Since it contains 8754 verses, it is rich for idioms and vocabulary.

### KEY WORDS:

- 1) Ahmedî,
- 2) İskender-nâme,
- 3) Grammer,
- 4) Text,
- 5) Dictionary.

## KISALTMALAR

### 1. KİTAP, DERGİ VE MAKALE KISALTMALARI:

AD	: “Ahmedî’nin Dili” (Mehmet Akalın yay.)
CH	: Ahmedî-Cemşid ü Hurşid (Mehmet Akalın yay.)
DİA	: Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi
ETT.	: Eski Türkiye Türkçesi (Prof. Dr. Faruk K. Timurtaş yay.)
GT	: Gülistan Tercümesi (Mustafa Özkan yay.)
İsk.	: İskender-nâme(İsmail Ünver yay.)
KG	: Kitab-ı Gunya (Muzaffer Akkuş yay.)
KY	: Kıssa-i Yusuf (Leyla Karahan yay.)
MRZ	: Marzubân-nâme Tercümesi (Prof. Dr. Zeynep Korkmaz yay.)
TDA	: Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi
TDB	: Türk Dil Bilgisi (Muharrem Ergin yay.)
TDED	: Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi (İstanbul Üniversitesi yay.)
TDAY-B	: Türk Dili Araştırmaları Yıllığı-Belleten (Türk Dil Kurumu yay.)
TDGAEAT	: Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi (Mustafa Özkan yay.)
TTK-B	: Türk Tarih Kurumu Belleten (Türk Tarih Kurumu yay.)

### 2. DİĞER KISALTMALAR:

age.	: adı geçen eser
agm.	: adı geçen makale
AKDITYK	: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu
AKM yay.	: Atatürk Kültür Merkezi yayını

a.mlf.	: adı geçen müellif
Ank.	: Ankara
Ank. Üni.	: Ankara Üniversitesi
Bas.	: Baskı
Basm.	: Basımevi
Bkz.	: Bakınız
BT	: Batı Türkçesi
c.	: cilt
DTCF	: Dil-Tarih ve Coğrafya Fakültesi
EAT	: Eski Anadolu Türkçesi
ET	: Eski Türkçe
Edb. Fak.	: Edebiyat Fakültesi
Fak.	: Fakültesi
gb.	: gibi
İst.	: İstanbul
Kült. ve Trzm.Bak.	: Kültür ve Turizm Bakanlığı
Mad.	: Madde, maddesi
MEB.	: Milli Eğitim Bakanlığı
s.	: sayfa
S.	: Sayı
TDAV	: Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı
TDK	: Türk Dil Kurumu
TDV	: Türkiye Diyanet Vakfı
TKAE	: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü
TT	: Türkiye Türkçesi
Üni.	: Üniversitesi
vb.	: ve benzeri
Yay.(yay.)	: Yayını (yayınları)

## GİRİŞ

### XIV. YY. TÜRK EDEBİYATINA GENEL BİR BAKIŞ VE İSKENDERNÂMELER

Türkiye’de Türkoloji’yi kuran, edebiyat tarihçimiz Prof. Dr. F.KÖPRÜLÜ, Ahmedî için; “İran ve Türk edebiyatlarını çok iyi bildiği ve bundan çok istifâde ettiği anlaşılan Ahmedîyi XIV. asrın en büyük şâiri saymak zaruridir.”<sup>1</sup> ifadesini kullanır. Bundan dolayı Ahmedî’nin yetiştiği devrin siyasi, kültürel ve edebî çerçevesini çizmek; hem onun kendisini nasıl bir ortam içerisinde yetiştirdiğini anlamamıza yarar, hem de eserlerinin Türk edebiyatı tarihindeki değerlerini kavramamızı sağlar.

#### 1. XIV. YY. ANADOLU’DA SİYASÎ DURUM

XIV. yy.da Türk hakimiyeti sadece Anadolu toprakları ile sınırlı değildi. Bu yüzden Anadolu’da siyasi hayatı irdelemeden önce, Anadolu dışında kurulmuş Türk hakimiyetine kısaca değinmek gerekir.<sup>2</sup> Kuzeyde, Volga Irmağının aşağısında **Altın Orda Devleti** (1241-1502) bulunuyordu. Özbek Han zamanında bütün Altın Orda halkı müslüman oldu. Ancak Timur ile yapılan savaşlardaki yenilgiler bu devletin kısa bir süre içerisinde tarihten silinmesine yol açtı. Güneyde **İlhanlılar Devleti** (1256-1336) Cengiz’in torunu Hülâgu Han tarafından İran’da kurulmuştur. 1258’de Bağdat’ı alarak Abbasi Devletine son verdi. Türkiye Selçukluları devletini egemenlikleri altına aldılar. Altınorda Devleti ile yaptıkları savaşlar sonucu zayıfladılar. İlhanlılar, Gazan Mahmut Han zamanında müslümanlığı kabul ettiler. İslamiyeti kabul ettikten sonra giderek Türkleşmeye başladılar. XIV.yy.’ın başlarında çıkan iç karışıklıklar sonucu İlhanlılar parçalandı. Mısırda kurulan Memlükler diğer

---

<sup>1</sup> F. KÖPRÜLÜ; “Ahmedî”, Edebiyat Araştırmaları, Ötüken yay. c.2 s. 449.

<sup>2</sup> Ahmedî, İskendernâme içerisinde yer alan cihân tarihi içerisinde hiçbir Türk devletinden bahsetmez.

bir adıyla **Kölemenler Devleti** (1250-1517) ise; Kafkasya ve Kıpçak bozkırlarından getirilen Türk gençlerinin köle olarak getirildikleri Eyyubî Devletinde önce yüksek mevkilere getirilmeleri ardında da yönetimi ellerine geçirmeleri ile kuruldu. Devlete, kısa süre içerisinde sahip olmalarıyla Mısır'da Türk hakimiyeti başladı. Memluk sultanı olan Sultan Baybars, Anadolu'yu Moğol istilasından kurtarmak için Elbistan'a gelerek Moğollarla savaşarak onları yenilgiye uğratmıştır. Kayseri'yi ele geçirmesine karşılık Anadolu Beylerinden destek görmeyince tekrar Mısır'a dönmüştür. XVI yy. başlarında Yavuz Sultan Selim, kazanmış olduğu Mercidabık ve Ridaniye zaferleri ile bu devlete son verdi. 1326'da İslâmiyeti kabul edip hızla Türkleşen **Çağataylılar Devleti** (1227-1369) XIV. yy. ın başlarında Moğolca'yı unutup, bu dilin yerine Türkçe'yi benimsemişlerdir. Çağatay hanlarından İlyas Hoca Han zamanında ortaya çıkan Timur, çağatayları kendi egemenliği altına aldı. Timur'un kendisini Belh şehrinde emir ilan etmesiyle kurulan **Timur Devleti** (1369-1507), kısa sürede Altı orda ve Osmanlılar'a karşı kazanmış olduğu zaferlerle genişledi. 1405'te Timur'un ölümü üzerine ülkesi çocuklar ve torunları arasında paylaşıldı. Sırasıyla Şahruh, Uluğ Bey ve Hüseyin Baykara tarafından yönetilen devlet, Hüseyin Baykara'nın ölümünden kısa bir süre sonra dağıldı.

XIV.yy.da, Anadolu'da Beylikler devri hüküm sürüyordu. **Anadolu Selçuklu Devleti** (1077-1308), 1243 yılında Moğollarla giriştikleri Köseadağ Savaşı'nı kaybettikleri için İlhanlılar tarafından vergiye bağlanmışlardı. Anadolu Selçuklu Devletinin bu şekilde Anadoludaki hakimiyetini yitirmesi, küçükkü büyüklü sayısı yirmiyi aşan beyliğin kurulmasına yol açtı. Siyasi otoritenin yokluğu Anadolu'da kargaşanın yaşanmasına neden oluyordu. Batıda **Bizans**, Orta ve Doğu Anadolu'da İlhanlılar, Doğu Karadeniz'de **Trabzon Rum Devleti**, Güney Anadolu'da memlukler ile daha önce kurulmuş bulunan **Eratna ve Kadı Burhaneddin Devletleri** (1381-1398), **Dulkadiroğulları** (1337-1515), **Ramazanoğulları** (1352-15179) **Karakoyunlular** (1365-1467) ve **Akkoyunlular** (1403-1502) arasında sıkışan bu beylikler; Anadolu'da kendi aralarında "hakimiyet kurma" yarışında bulunuyorlardı. Fakat, bu amaca, kurulan beyliklerin en küçüklerinden biri olan Osmanlı Beyliği nail oldu. Kuruluşunun üzerinde daha bir asır geçmeden Yıldırım Bayezid, Anadolu'da kurulan beylikleri egemenliği altına alarak, Anadolu'da siyasi

hakimiyeti sağladı. Fakat 1402'de Ankara Savaşı yenilgisi, kurulan bu siyasi düzeni bozmakla kalmadı, on bir yıl boyunca kardeş kavgalarının yaşanmasına da neden oldu. Adına Fetret Devri de denilen bu buhranlı yıllar, Çelebi Mehmet (I. Mehmet)'in, kardeşlerini yenilgiye uğratarak Osmanlı Devleti'nin başına geçmesi ile son buldu.

Anadolu'da kurulan beyliklerin içerisinde Ahmedî ile ilgisi saptanmış bulunan üç beylik bulunmaktadır. Bunlar: Aydınogulları Beyliği, Germiyanogulları Beyliği ve Osmanlı Beyliği'dir. Ahmedî'nin bu beyliklerle ilişkileri, bugün tam olarak ortaya çıkarılamamıştır. Bu üç beyliğe ne zaman ve nasıl intisap ettiği de bugün cevaplandırılmamış sorulardır. Ahmedî'nin yaşadığı yıllarda bu beyliklerin siyasi görünümleri şu şekildedir:

**Aydınogulları Beyliği (1307-1403):** Aydınoglu Mehmet Bey tarafından Birgi, Selçuk ve Tire'de kurulmuştur. Mehmet Bey'in ölümünden sonra yerine Gazi Umur Bey geçti. Bu dönemde meydana getirilen güçlü donanma ile Ege'de üstünlük kurarak, Bizans ile dostça geçindi. Bizans'a yardım ediyor, zaman zaman onların iç işlerine bile karışıyordu. Mesela: Kantakuzenos'a yardım ederek imparator olmasını sağlamıştır. Papa'nın çabaları sonucu meydana getirilen haçlı donanması ile savaştı, haçlıların eline geçen İzmir'i geri almak için giriştiği mücadelede şehit oldu. Yerine geçen Hızır Bey zamanında Aydınogulları eski güçlerini kaybettiler. İsa Bey zamanında bu beylik Yıldırım Bayezid tarafından ortadan kaldırıldı (1390). Ankara Savaşı'ndan sonra yeniden kurulan Aydınogulları Beyliğine II. Murat 1426'da son verdi.

**Germiyanogulları Beyliği (1300-1423):** Celâleddin Harzemşah ile birlikte Anadolu'ya gelen Germiyan aşireti, önce malatya civarına, daha sonra Kütahya dolaylarına yerleştirildiler. Beyliğin kurucusu I. Yakup Bey'dir. Yakup Bey, karamanoğullarından sonra en güçlü beyliğin başında bulunuyor ve Bizans ile mücadele ediyordu. Germiyanogulları, Süleyman Şah zamanında zor bir dönem geçirdi. Karamanoğulları ile Osmanlılar arasında kalan Süleyman Şah, Karamanoğullarına karşı, Osmanlılara yakınlaşma ihtiyacı duydu. Kızını I. Murat'ın oğlu Yıldırım Bayezid'e verirken, çeyiz olarak Kütahya, Emet, simav ve Gediz'i Osmanlılara bırakarak, kendisi Kula'ya çekildi. II. Yakup Bey zamanında

Germiyanoğulların, karamanoğullarıyla anlaşması ve daha önce verdikleri yerleri geri almak istemeleri üzerine, Yıldırım Byezid bu beyliğe son verdi(1390). Ankara Savaşı'ndan sonra tekrar kurulan beyliğin başına geçen II.Yakup Bey, kardeşler mücadelesinde Mehmet Çelebi'yi desteklemiştir. Erkek çocuğu bulunmayan II. Yakup Bey, ihtiyarlığında Edirne'ye gelerek II.Murat ile görüşüp, ölümünden sonra beyliğini II.Murat'a vasiyet etmiştir. II.Yakup Bey'in 1429 yılında ölümüyle Germiyanoğulları Beyliği, Osmanlılara katıldı.

**Osmanoğulları (1299-1413'e kadar):** Oğuz boylarından olan Kayı aşireti, XI. Yüzyılda Anadolu'yu fethetmeye gelen Oğuz boylarının içinde yer almıştır. Ekonomik ve siyasi sebeplerle Anadolu'nun çeşitli yerlerine dağılan Kayılar, köyler kurmuşlar ve bir kısmı da batıda Bizans sınırına yerleşip Osmanlı Beyliği'ne temel oluşturmuşlardır. XIII.yüzyılın ortalarında Kayılar, Ankara'nın batısındaki Karacadağ civarına yerleşmişlerdi. Kayıların başında Ertuğrul Bey bulunuyordu. Buradan batıya doğru ilerleyen Ertuğrul Bey, Söğüt ve Domaniç'i ele geçirerek, bu bölgeye yerleşti. Ertuğrul Bey'in 1281 yılında ölmesinden sonra Kayıların başına oğlu Osman Bey geçti. Osman Bey, Bizans tekfurlarıyla sürekli savaşarak topraklarını genişletti. Türkiye Selçukluları Devleti'nin dağılma dönemine girmesinden yararlanan türkmen beylikleri gibi, Osman Bey de 1299 yılında beyliğinin bağımsızlığını ilan etti. 1326 yılında tahta geçen Orhan Bey, önce 1326 yılında Bursa'yı, ardından 1329 yılında İznik'i aldı. Türklerin Rumeli'ye geçişi de Orhan Bey zamanında gerçekleşti. 1361 Yılında Edirne alındı. 1362 yılında Orhan Bey'in ölümü ile tahta oğlu Murat geçti. I.Murat (Hüdavendigâr) zamanında Rumeli seferlerine ağırlık verildi. 1364 Sırp Sındığı Zaferi Balkanların yolunu açmakla kalmadı, ayrıca Osmanlı nüfuzunu arttırdı. I.Kosova Savaşı (1389) zaferle neticelenmesine karşılık, I.Murat savaş alanını gezerken, bir düşman askeri tarafından hançerlenerek şehid edildi. Hükümdar'ın şehit olması üzerine yerine büyük oğlu Bayezid geçti (1389). Bayezid döneminde Osmanlı Devleti artık başta Anadolu Beylikleri olmak üzere -Bizans da dahil- etrafındaki bütün devletleri sindirmiştir. Önce Niğbolu zaferi (1396), ardından İstanbul'un Kuşatılması Osmanlı'yı Avrupa'da büyük bir güç haline getirdi. Avrupa zaferlerinden sonra sıra Anadolu'da siyasi birliğin sağlanmasına gelmişti. Başta Karaman Beyliği olmak

üzere bütün Beyliklere son verilerek Anadolu'da siyasî hakimiyet sağlanıp, tekrar İstanbul'un kuşatılması yapılacakken, Timur tenhlikesi ortaya çıktı. Ancak 1402 Ankara Savaşı'nın kaybedilmesi, Anadolu'da sağlanan siyasî birliği parçaladı. Beylikler tekrar kuruldu. Osmanlı için ise adına Fetret Devri denilen kardeşlerin taht mücadelesi başladı. 11 yıl süren bu kardeş kavgaları, Çelebi Mehmet'in 1413 yılında kardeşlerini ber- taraf ederek tahta oturması ile son buldu.

Osmanlı Devleti'nin gelişip büyümesi bütün yüzyıl boyunca devam eder. Sınırlar, XIV. yüzyılın sonu ve XV. yüzyılın başında, Doğuda Trabzon Rum İmparatorluğu ile Timur Devleti'ne, Güneydoğuda Memlük (Kölemen) Devleti'ne dayanır ve Batıda, Eflâk Prensiği ile Sırp Kralığı'nı da içine alan bir genişliğe ulaşır. Egemenliklerine son verilenler dışında kalan Anadolu beylikleri ise genellikle itaatkâr hale sokulur. Elde edilen toprakların, Rumeli'nin sistemli şekilde Türklerle iskâmı sağlanır, böylece Türk dilinin konuşulduğu alan da genişletilir.<sup>3</sup>

## 2. XIV. YY.'DA ANADOLU'DA TÜRK EDEBİYATININ GENEL ÇİZGİSİ

XIV.yy.da Sadece Anadolu'da değil, Türklerin bulunduğu diğer bölgelerde de yazılıp, bizlere kadar ulaşabilmiş pekçok eser bulunmaktadır. Bu eserler hem edebiyat tarihimiz hem de dil tarihimiz için çok kıymetli bir vesika değerindedirler. Harezmi-Altın Orda sahasında<sup>4</sup> yazılmış bulunan **Rabguzi'nin Kisasü'l-Enbiyâ'sı** (1310-11), **Kutb'un Hüsrev ü Şirîn'i** (1341), **İslâm'ın Muînü'l Mürîd'i** (1313), **Harezmi'nin Muhabbetnâme'si** (1352), Kerderli Mahmut'un **Nehcü'l-Ferâdis'i** (1357); Kıpçak sahasında: **Ebû Hayyan'ın Kitâbu'l-İdrâki'l-Lisânü'ül-Etrâk'ı** (1312), **Kitâb-ı Mecmû u Tercümân-ı Türkî ve Acemî ve Mogolî** (1343), **Seyf-i**

<sup>3</sup> H.E. CENGİZ, *Divan Şiiri Antolojisi*, Bilgi yayınevi, Ank.-1983, 2.bas., s.115.

<sup>4</sup> Altın Orda sahasının Hârizm sahası ile birlikte anılması konusunda Prof. Dr. M.Özkan şunları söylemektedir: "XIII. yüz yılda Hârizm ve Aşağı Sirderya bölgelerinde görülen kültür faaliyetleri, Hârizm'den bir çok âlim, şair ve yazarın Altın Orda topraklarına göç etmesi sebebiyle, XIV. yüz yılda Altın Orda'nın Saray ve Kırım şehirlerinde de kendini gösterdi. Böylece Hârizm'deki Türk yazı dili, Altın Orda sahasına da yayılmış oldu. Bu bakımdan Hârizm-Altın Orda sahası, aynı yazı dilinin gelişme gösterdiği bir alan olarak değerlendirilmektedir".Bkz.: TDGA, s.24.



Sarayî'nin *Gülîstan Tercümesi* (1391), *İrşâdü'l-Mülûk ve's-Selâtin* (1387); Çağatay sahasında: *Celâleddin Tabîb'in Gül ü Nevrûz'u* (1313), *Hucendî'nin Letâfetnâme'si*, *Sekkâkî'nin Divân'ı*, *Belhli Atâyî'nin Şiirler'i*, *Mîr Haydar Tîlbe'nin Mahzenü'l-Esrâr'ı*, *Yusûf Emîrî'nin Beng ü Çağır'ı*, *Ahmedî'nin Münâzara'sı*; Azeri sahasında: *Nesimî Divânı*, *Mustafa Darîr'in Eserleri* ve *Kadı Burhaneddin'in Divânı* XIV.yy.ın yadigarlarıdır.

XIV. Yüzyılda Anadolu'daki siyasal gelişmelere paralel olarak Türk Edebiyatı da önemli gelişmeler gösterir<sup>5</sup>. XIV.Yy. Anadolu'da Türk Edebiyatı üç koldan gelişmesini sürdürür: Divan edebiyatı, Tasavvuf edebiyatı, Halk edebiyatı.

Prof. Dr. F.K. TİMURTAŞ, XIV.yy. Anadolu Türk Edebiyatının genel karakteristiğini şöyle hülâsa etmektedir: "XIV. asır Osmanlı devletinin kuruluş çağına rastladığı için daha çok dinî-tasavvufî, tarihî, hamâsi (epik) ve ahlakî mahiyette eserler yazılmıştır. Türkçe artık Anadolu'da tamamiyle yerleşmiş ve bir edebiyat dili hâline gelmişti. Selçuklu devletinin çökmesiyle ortaya çıkan Anadolu Beyliklerinde Türkçeye büyük itibar ve ehemmiyet verilmiş, pek çok eser yazılmıştır. İnanç oğulları, Aydın Oğulları, Menteşe ve Germiyan Oğulları sahalarında meydana getirilen bu eserler, *Fâtiha Tefsîri*, *İhlâs Tefsiri*, *Tebâreke Tefsîri*, *Kısas-ı Enbiyâ Tercümesi*, *Cevâhirü'l-Esdâf (Kur'an Tefsiri)* gibi daha çok dinî kitaplardır. En fazla eser Osman Oğulları sahasında telif edilmiştir. Türkçe eser vermeği şuurlu şekilde isteyen ve bunu gerçekleştirmeğe çalışan şairler, Anadolu'da bir millî edebiyat çağının açılmasını sağlamışlardır. Bunların başında *Gülşehrî* ve *Aşık Paşa* gelmektedir."<sup>6</sup>

XIV.Yy.da Anadolu beylikleri birbirlerine, sadece siyasi alanda değil, kültür alanında da hakimiyet sağlama yarışına girişmişlerdi. Bu dönemde sırf beylerin emirleri doğrultusunda telif ya da tercüme edilmiş pekçok eser Türkçe'ye kazandırılır: *Kelile ve Dimne*, *Kabusnâme*, *Marzubânnâme*, *Süheyl ü Nevbahâr*

<sup>5</sup> H.E. CENGİZ, age., s.115.

<sup>6</sup> F.K. TİMURTAŞ, "Türkiye Edebiyatı (XIII-XV. Yüzyıllar)" Türk Dünyası El Kitabı, TKAE yay., Ank. 1992, c. 1, s.107-116.

gibi pek çok eser bu dönemde yazılır.<sup>7</sup> Bunun sonucunda Türk dili, Anadolu’da, hızla Eski Türkçe’den ayrı bir gelişme çizgisi tutturup, Oğuzca unsurların egemen olduğu bir şive’ye bürünmüştür. Bu yüzdendir ki, dilde adeta bir “reform” yaşanmakta, “olga-bolga” denilen Ortaasya şiveleriyle yazılmış eserlerin dilleri, beylerin emriyle ya da yazarların-müstensinlerin çabalarıyla yenileştirilerek telif edilmekteydi.<sup>8</sup>

Siyasî belirsizlik ve kargaşanın yarattığı huzursuzluğa karşı, bu devirde başta Mevlâna olmak üzere; Yunus Emre, Ahmed Fakîh ve Sultan Veled gibi ünlü mutasavvıf âlim ve şairlerin eserlerindeki cezbeli, uhrevî telkinler, Anadolu halkını tasavvufa meylettirmiştir. Kırşehirli Aşık Paşa; başta ünlü mesnevisi **Garîb-nâme** olmak üzere **Fakr-nâme**, **Vasf-ı Hâl**, **Hikâye** ve **Kimya Risalesi** gibi eserleri ile XIV. yy.ın en büyük mutasavvıf şairdir. Aşık Paşa’nın oğlu **Elvan Çelebi** de **Menâkıbu’l-kudsiyye fî menâsibi’l- ünsiyye** adlı eserini kaleme almıştır. Kırşehirli bir başka mutasavvıf şair de **Gülşehrî’dir**. **Mantıku’t-Tayr** (1317) ve **Kerâmet-i Ahî Evrân** eserleriyle tanınmıştır. Dinî-Tasavvufî alanında yazılan başlıca eserler şunlardır: **Keşfü’l Meânî** (Lâdikli Mehmet b. Aşık Süleymân), **Mansurnâme** (Niyâzî-i Kadim), **İbtidânâme Tercümesi** (Muhyî), **Maktel-i Hüseyin** (Kastamonulu Azmî)’, **Muhamed Hanefî Cengi** (Dursun Fakîh), **Dâstân-ı Hamâme** (Kirdecî Ali), **Vefât-ı İbrâhîm** (Kayserili İsa), **Şefaât-nâme** (Ömeroğlu), **Feth-i Kal’a-i Selâsil**, **Cenâdil Kalesi** (Beypazarlı Maazoğlu Hasan), **Yusuf u Züleyha** (Süle Fakîh), **Yusuf u Züleyha**, **Siyer-i Nebî**, **Fütûhu’ş-Şâm**, **Yüz Hadîs Yüz Hikâye** (Erzurumlu Darîr). Bunların yanısıra müellifleri meçhul olan: **Gazavât-ı Resûlullah**, **Kıssa-i Mukaffa**, **Mevlid-i Hadîcetü’l-Kübrâ**, **Destân-ı Kesikbaş**, **Hikâyet-İdelletü’l-Muhtel**, **Dâstân-ı İbrâhîm Edhem**, **Dâstân-ı Ahmed Harâmî**, **Kitâb-ı Tecvîd**, **Tabiatnâme**, **Kastamonulu Ömer b. Ahmed’in Risâle-i**

<sup>7</sup> Anadolu Beyliklerinin tercüme ve telif suretiyle ortaya koydukları eserler için Bkz.:F. KÖPRÜLÜ; Türk Edebiyatı Tarihi, s. 339-342, Z. KORKMAZ; “Anadolu Beylikleri Devrinde Türk Dili ve Karamanoğlu Mehmet Bey”, Türk Dili Üzerine Araştırmalar; c.1, s. 424-428,

<sup>8</sup> R.R.ARAT; “Anadolu’da Türk yazı dilinin inkişafı” Makaleler-I, TKAE yay., Ank.-1987, s.311-318. M.MANSUROĞLU; “Anadolu’da Türk Yazı Dilinin Başlama ve Gelişmesi”, TDED, IV/3, İst.-1951, s.215-229. Ş. TEKİN; “1343 Tarihli Bir Eski Anadolu Türkçesi Metni ve Türk Dili Tarihinde ‘olga-bolga’ Sorunu”, TDAY-Belleten 1973-1974, s.59-133.

**Münciyye, Ankaralı Mustafa b. Muhammed'in İhlâs Tefsiri, Fatıha Tefsiri, Tebareke Tefsiri, Hulvü'n-Nâsihîn, Amme Cüzi Tefsiri, Cevâhirü'l-Asdâf, Aynü'l-Hayât fî Tefsiri, Kelâmı Hâlikü'l-Beriyât, Sure-i Mülk Tefsiri, adlı eserler günümüze kadar gelmiştir.**

XIV. Asrın tasavvufî halk şairleri Said Emre ve Kaygusuz Abdal'dır. Kaygusuz Abdal'ın bilinen eserleri şunlardır: **Divan, Gülistan, Gevhernâme, Minber-nâme, Dilküşâ, Saraynâme, Budalanâme, Vücûdnâme, Kitâb-ı Miglâte.**

Kuruluş aşamasında bulunan Divan edebiyatı alanında yazılmış eserler şunlardır. **Süheyl ü Nevbahar, Ferhengnâme-i Sa'dî Tercümesi (Hoca Mesud), Hüsrev ü Şirîn (Fahrî), Hurşîdnâme, Marzubânâme Tercümesi, Kabusnâme Çevirisi, Kenzü'l-Küberâ ve Mehekkü'l-Ulemâ (Şeyhoğlu Mustafa), Gül ü Hüsrev (Tutmacı), İşknâmesi (Mehmed), Varka vü Gülşâh (Yûsuf-ı Meddâh), Ferâhnâme (Kemaloğlu), Bahtiyarnâme (Pîr Mahmud b. Pîr Ali), Hikmetnâme (İbrahim b. Bâlî)**

Oğuznâme mahiyetindeki **Dede Korkut Hikayeleri, Hamza-nâme (Ahmedî'nin kardeşi Hamzavî), Dâstân-ı Yiğit (İbrahîm) Kelile ve Dimne (Kul Mesud)** de bu devirde kaleme alınmış, halka hitap eden eserlerdir. Müellifi meçhul halk hikayeleri ise şunlardır: **Dasitân-ı İblîs<sup>9</sup>, Hikâyet-i Kız ve Cehûd, Kadı ve Uğru Destanı.**

Tıp konusunda kaleme alınmış eserler şunlardır: **Müntehab-ı Şifâ (Hacı Paşa), Edviye-i Müfrede (Geredeli İshak b.Murad), Yâdigâr-ı İbn-i şerîf (Ali Çelebi b. Şerîf), Tuhfe-i Mübârizî Hulâsa (Hekim Bereket).** Müellifi meçhul olanlar: **Müfredât-ı İbn Baytar Tercümesi, Kâmilü's-Smâa, Teshil.**

### 3. XIV. YY.'DA ANADOLU'DA YAZILAN MESNEVÎLER

Prof. Dr. İ.ÜNVER, XIII. Yy. ve XIX yy.'da Anadolu'da kaleme alınmış mesnevîleri konuları bakımından dört gruba ayırmaktadır. Ancak, Prof. Dr. İ. ÜNVER:" Şairlerin gördükleri, yaşadıkları olayları anlatan, toplum hayatından

<sup>9</sup> F.K. TİMURTAŞ, bu eserin yazarını Yûsufi-i meddâh" olarak göstermektedir. "Türkiye Edebiyatı (XIII-XV. Yüzyıllar)" Türk Dünyası El Kitabı, TKAE yay., Ank. 1992, c. 1, s.112.

kesitler veren: kişileri, meslekleri, düğünleri ve belli yöreleri tasvir eden mesnevîler” dediği dördüncü grup için XIV. yy. da Anadolu’da yazılmış hiçbir mesneviye yer vermemiştir. Prof. Dr. İ. ÜNVER’e göre XIV. yy.’da Anadolu’da kaleme alınan mesnevîleri konuları bakımından şu üç grupta toplayabiliriz:<sup>10</sup>

**1. Grup:** Okuyucuya bilgi vermek, onu eğitmek amacı güden mesnevîler şunlardır:

**Ahvâl-i Kıyâmet (Şeyyâd İsâ), Maktel-i Hüseyin (Meddâh Şâzî), Dâstân-ı Adnder-Hikâyet-i Hasan ve Hüseyin (Nakiboğlu), Ferâh-nâme (Kemâloğlu), Garîb-nâme (Aşık Paşa), Mantıku’t-Tayr (Gülşehri), Menâkıbul-Kudsiyye (Elvan Çelebi), Ferheng-nâme-i Sa’dî (Mesu’ud bin Ahmed)**

**2. Grup:** Okuyucunun kahramanlık duygusuna hitap eden, konusunu menkıbelerden ya da tarihten alan mesnevîler:

**Kıssa-i Mukaffa, Hz. Muhammed’in Ebu cehl ile Güreş Tuttuğu, Gazavât-ı Emîrû’l- mü’minîn Alî, Muhammed Hanefî Cengi (Tursun Fakîh), Feth-i Kal’a-i Selâsil, Canâdil Kal’ası Cengi ( Maazoğlu Hasan), İskender-nâme (Ahmedî)**

**3. Grup:** Sanat yönü ön plânda olan, okuyucunun edebî zevkine hitap eden, ana çizgisi aşk ve macera olan mesnevîler:

**Yusûf u Zelîhâ (Şeyyâd Hamza, Suli Fakîh, Kadı Darîr, Haliloğlu Ali), Husrev-i Şîrîn (Fahri), Hurşîd-nâme (Şeyhoğlu Mustafa), Varka vü Gülşâh (Yusuf-ı Meddâh), Süheyl ü Nevbahâr (Mes’ud bin Ahmed)**

Prof. Dr. A. ÇELEBİOĞLU; XIV. yy.da yazılmış “ilmî ve edebî” mahiyetteki mesnevîlerin özelliklerini şu şekilde sıralamaktadır:

1- Kısmen beyit sayısı daha çoktur. Mesela: Garib-nâme on bin, İskendernâme sekiz bin beyitden fazladır.

2- Bunlardan tek vezinli olanlar bulunmakla beraber, Hurşîd-nâme gibi on değişik vezinde şiir ihtiva edenler de vardır.

3- Kafiye ve vezin ihmalleri daha azdır.

<sup>10</sup> İ. ÜNVER; “Mesnevî”, Türk Dili, TDK yay. Ank.-1986, S.415-416-417, s.430-563.

4- Tertip hususiyeti daha kılasiiktir. Başta tevhd, münacaat, nat, sebeb-i telif, medh-i sultan, sonra hâtimü'l-kitâb bölümleri nisbeten belirli ve düzenli olarak uygulanmıştır.

5- Bu tür eserler, dinlemekten çok okunmak için yazılmışlardır. Umumiyetle münevver zümreye hitap ederler. Bu bakımdan hiç olmazsa bir kısmı, İskender-nâme gibi tasannu'lu dil ve ifade evvelki guruptaki eserlere nazaran külfetli ve çeşitli mazmunlarla dolu olabilir.<sup>11</sup>

Prof. Dr. C. DİLÇİN, "Süheyl ü Nev-bahâr" adlı çalışmasında, XIV. yy. mesnevîlerinin "öz ve yapı bakımından" 14 ortak özelliklerini saptamıştır.<sup>12</sup>

#### 4. İSKENDERNÂMELER

Türk edebiyatında ilk manzum İskender hikâyesini yazan Ahmedî ile böylece Anadolu'da yeni bir mesnevi konusu ortaya çıkmıştır. İlk zamanlarda İskender hikâyesi öylesine büyük raĒbet görmüştür ki yazılan İskendernâmelerin çokluĒu dışında özellikle saray için yapılmış minyatürlü nüshalar bunun göstergesidir. Manzum olarak Ahmedî'nin eseri okunurken, kıssahanlar da Ahmedî'nin kardeşi olan Hamzavî'nin yazmış olouĒu mensur İskender kıssalarını okuyorlardı.

Ancak, Türk edebiyatında İskender hikâyesi pek revâç görülmediĒini elde bulunan pek az yazarın deĒiřik İskendernâmelerinden anlıyoruz. Bunların hepsi XIV-XVI yy.lar arasında kaleme alınır. Daha sonra ki zamanlarada Osmanlı için İskender örnek alınacak bir sembol olmaktan çıkar. İskender maceralarının yerine, en parlak dönemlerini idrâk etmiş olan osmanlı şair ve yazarları, kendi padişahlarını, İskender'e tercih ederek, padişahlarının maceralarını yazar, okur: Selim-nâme'ler, Süleymân-nâme'ler gibi.

Böylece Osmanlı'nın Duraklama ve Gerileme devirleri olan XVII. yy.ve sonrası İskendernâmeler artık yazılmaz olur.

<sup>11</sup> A. ÇELEBİOĒLU; Türk Edebiyatında Mesnevi (XV. Yy. kadar), Kitapevi yay., İst.-1999, s.46.

<sup>12</sup> C. DİLÇİN; Süheyl ü Nev-bahâr, AKM yay. Ank.-1991, s.1-8.

## 5. İSKENDERNÂME'LERİN DOĞUŞU

Kaynaklarda adı: “İskender-i Zülkarneyn, İskender-i Kebîr, İskender-i Ekber, İskender-i Himyerî, İskender-i Makedonî, İskender-i Yunanî, İskender-i Rumî” diye adlandırılan kimse: Genellikle Yunan Kralı **Büyük İskender** ile peygamber yahud evliya olduğu tam olarak aydınlatılamamış **Zülkarneyn**’in birbiriyle karıştırılması sonucu ortaya çıkmış bir efsanevî hükümdardır. Halbuki gerçekte ikisi arasında; hem zaman hem şahsiyet olarak büyük farklar bulunmaktadır.

Büyük iskender (Alexander the Great) olarak bilinen hükümdar hakkında kısaca bilinenler şunlardır: M.Ö. 356 yılında Makedonya’nın Pella kasabasında doğdu. Yedi yaşından itibaren Aristoteles (M.Ö. 384-322)’den ders aldı. Babasının bir suikastta öldürülmesi sonucu, yirmi yaşında tahta çıktı. Saltanat sürdüğü 13 yıl içerisinde Anadolu, Lübnan, İsrail, Ürdün, Mısır, Libya, Kıbrıs, Suriye, Irak, İran, Afganistan, Pakistan, Hindistan ve Rusya’nın bir kısmı bulunuyordu. Arabistan’a yürümeyi planladığı bir sırada ölünce (M.Ö. 13 Haziran 323) kurduğu imparatorlukta kısa sürede yıkıldı.<sup>13</sup>

Zülkarneyn hakkında ise bilgilerimizi **Kur’an-ı Kerim** (Kehf suresinin 83 ilâ 99. Ayetler)’e borçluyuz. Müşriklerin Zülkarneyn hakkında sordukları sual dolayısıyla nazil olan cevabî ayette meâlen şudur: “Yer yüzünde iktidar sahibi olmuş, kendisine Allah tarafındanyardım gösterilmiştir. Batı istikametine ilerleyerek okyanus kenarında bir kavme rastladığı ve onlara iyi muamelede bulunduğu bildirilen Zülkarneyn’in ikinci yolculuğu, ev ve elbiseden habersiz bir toplulukla karşılaştığı doğu istikametine olur. Daha sonraki yolculuğu ise güneyden kuzeye olup Azerbaycan dolaylarında Ye’cüc ve Me’cüc üzerinde sed yaptırmasıyla sonuçlanır.”<sup>14</sup>

Bu iki şahsiyetin birbiriyle karıştırılmasına dair Prof. Dr. İ. PALA şunları söylemektedir: “ Büyük İskender’in hayatına bir göz attığımızda değil bir peygambere, iman ve salah sahibi bir kula dahi yakışmayacak nice davranışları olduğunu hemen görürüz. Büyük İskender’in ırk ayırımını gütmesi, Yunanistan’da çıkan ayaklanmayı bastırmak için Thebai kentini yerle bir edip 6.000 kişiyi

<sup>13</sup> İ. PALA; “ İskender mi? Zülkarneyn mi?” TDED, İÜ yay. İst.-1993, c. XXVI, s.117-146.

<sup>14</sup> İ.PALA, agm., s.119.

öldürtmesi, Mısır'a girdiğinde kendini tanrı Ammon'un oğlu olarak göstermesi, mabeyincilerine rüşvet vererek Dara (Darius)'yı öldürtmesi ve katliamlar düzenlemesi, içki içmesi, Sus şehrini alınca burayı yakıp yıkarak halka eziyet etmesi vs. hareketler bu cümleden sayılabilir. Ayrıca çok tanrılı Grek dinine ve Aristo'dan aldığı felsefeye bağlıdır. Kendi tanrılığını ilan ederek işret ve seks partileri düzenleyecek kadar ahlaksızdır ve üstelik dünyanın en namlı eşcinsellerinden biridir. Bütün bu niteliklere sahip olan birinin salih kullardan olması ihtimalini bile düşünmek abestir. Büyük İskender'e Zülkarneyn lakabının verilmesi Anadolu ve Fars ülkelerini istilasından dolayıdır. Bu lakabı ona ilk yakıştıranın Firdevsî olması gerekir. Şehname müellifinin, Pers ordularını hezimete uğratan bir kumandana peygamberlik veya olağanüstülük payesi vermesinin nedeni, kırılan milli gururlarını tamir etmek olmalıdır. Şark edebiyatlarında büyük bir yer işgal eden İskendernâmeler ise Şehnâme'den etkilenecek kaleme alınmışlardır. Böylece islam ülkelerinde İskender'in Zülkarneyn olduğu görüşü revaç bulmuştur. Yunanlı Büyük İskender'in peygamber ve salih kullardan olmadığı kesin olmakla beraber herhangi bir set yapmadığı da tarihen kesindir.<sup>15</sup>

Büyük İskender, çıkmış olduğu seferlere, yanına yazar, tarihçi ve diğer ilimlerle uğraşan bilim adamlarını da götürmüştür. Bu âlimlerin görevi: İskender'in başında geçenleri yazmak ve bulunduğu bölgelerle ilgili bilgiler vermektir. Dolayısıyla İskender'in başında geçenler, seferleri günü gününe not ediliyordu. Daha sonra İskender'in büyük fütuhatları, şöhretinin yayılması, onun hayatı ve kişiliğine dair kitapların yazılması talebini doğurmuştur ki, bu kitapların kaynakları işte bu âlimlerin yazmış oldukları güncelerdi. Güncelere eklenen zengin hayâl ürünü olaylarla ortaya yeni bir mit çıkarıldı.

İlk İskender hikayesinin, yazarının adı tespit edilmemiş olmakla birlikte, İskender'in vakanüvisi görevini gören Kalisthenes'e atf edilmektedir. Pseudo-Kalisthenes'in *Alexander Romans* adlı bu eseri, orijinal şekliyle günümüze kadar ulaşmıştır. Bize ulaşan metinlerin kaynağı bu eserdir. İlk Latince yapılmış tercümenin tarihi 3.-5. yy.lar arasındadır. Bir diğer önemli Latince tercüme de

---

<sup>15</sup> İ.PALA, agm., s.127-128.

Archpresbiter Leo tarafında 10.-11. yüzyıllarda yapılmıştır. Bu çeviri de pek çok esere kaynaklık etmiştir.

Latince kanalıyla Batı edebiyatında yayılan İskender kitaplarının Doğu'da çeşitli dillere çevirileri yapılmış, kahramanın yaşam öyküsü yerel mitoslarla beslenerek yeni metinler oluşturulmuştur: 5. yy.da Ermenice'ye, 7. yy.da Pehlevi'ye, 7.-8. Yüzyıllarda Süryanice'ye tercüme edilmiştir.<sup>16</sup>

Firdevsî ile Şark edebiyatına giren İskender hikayesi, öncelikle Nizâmî'nin hamsesinin mesnevîlerinden birisine konu olmuş, ardından Fars, Hind ve Türk edebiyatlarında yer edinen ortak bir mesnevi konusu olmuştur.

Şark'da İskender hikayesini işleyen şairler şunlardır:

## 6. İSLÂM EDEBİYATINDA İSKENDERNÂME

### 6.1. Fars Edebiyatında İskendernâme:

Firdevsî (934?-1020?): İskender hikayesini manzum olarak işleyen ilk şair Firdevsî'dir. **Şehnâme**'sinde, İskender'i Keyânîler'in son hükümdarı olarak zikr eder.<sup>17</sup>

Genceli Nizâmî (1150?-1214?): Hamsesinin beşinci mesnevisi olan **Şeref-nâme** ve altıncısı olan **İkbâl-nâme**'de İskender konusunu işlemiştir. Kimilerince, bu iki mesnevi aynı konuyu işledikleri için hamsenin beşinci kitabı sayılmaktadırlar. Nizâmî, **Şeref-nâme**'de İskender'i bir hükümdar, **İkbâl-nâme**'de ise düşünür ve peygamber olarak işler.<sup>18</sup>

Hüsrev-i Dihlevî (1253-1325): Emir Hüsrev-i Dihlevî, Nizâmî'nin **Penc-Genc** adlı hamsesine nazire suretinde kaleme aldığı "**Ayine-i İskender**" adlı mesnevisi 4450 beyit tutarındadır. Mesneviyi, 1299-1300 yıllarında kaleme almıştır.<sup>19</sup>

<sup>16</sup> S.BAĞCI; "Osmanlı Dünyasında Efsanevi Yönetici İmgesi Olarak Büyük İskender ve Osmanlı İskendernâmesi", HUMANA, Bozkurt Güvenç'e Armağan, Kült. Bak. yay.-1994, s.112-113.

<sup>17</sup> İ.ÜNVER. İskender-nâme, TDK yay., Ank.-1983, s.9-10.

<sup>18</sup> İ.ÜNVER, age., s.10.

<sup>19</sup> İ.ÜNVER, age., s.11.



Câmî (öl.1501): “**Hırednâme-i İskenderî**” adıyla kaleme alınmıştır. Ancak, Câmî eserini Nevâî’den sonra bitirmiştir.

Râî Hidayetullah (XVI yy.): Kaynakların İskendernâme yazdığı şairin eseri henüz ele geçmemiştir.

Ebû İshak Saburî: Kıssa-i İskender adlı mensur eserin yazarıdır.

Ayrıca, İrân edebiyatında elde bulunan “Sîretü'l-İskender” adlı mesnevînin yazarı henüz ortaya çıkarılamamıştır.

### 6.2. Hind Edebiyatında İskendernâme:

Gokulaprasada'nın “Kârnâme-i Skenderî” ve Cemâleddin'in “Kıssa-i Skender” adlı eserlerinde işlenmiştir.<sup>20</sup>

### 6.3. Türk Edebiyatında İskendernâme:

1- Ahmedî'nin İskendernâmesi: Türk edebiyatında ilk İskendernâme Ahmedî tarafından 1390 yılında yazılmıştır.

Daha geniş bilgi için “İskendernâme” bölümüne bakınız.

2- Ali Şîr Nevâî: “Sedd-i İskender” adıyla yazılan bu mesnevi, şairin hamsesinin son mesnevisidir. Sedd-i İskender'in beyit sayısı 7000'i aşmaktadır. “Feûlün feûlün feûlün feûl” vezniyle olan bu son mesnevinin yazılış tarihi 1485'tir. Nevâî bu eserinde: İskender'i bir Türk hükümdarı gibi tasavvur ederek, onun şahsında hükümdar Hüseyin Baykara ile oğlu Bedüzzaman'ı anlatmıştır.<sup>21</sup> Eser, Hatice Tören tarafından TDK yayınları arasında çıkacaktır.<sup>22</sup>

3- Cemâlî: Prof. Dr. İ.Pala Türk edebiyatında İskendernâme yazan şairleri arasında zikr eder.<sup>23</sup> Ancak, Cemâlî'nin biyografisinde “İskendernâme” adlı bir eser yazdığı belirtilmez.<sup>24</sup>

<sup>20</sup> İ. PALA; Ansiklopedik Divân Şiiri Sözlüğü, Akçağ yay. 1990, s.261

<sup>21</sup> G. KUT: “Ali Şîr Nevâî”, İslam Ansk.TDV yay., İst.1989, c. 2, s.449-452.

<sup>22</sup> TDK yayın kataloğunda eserin, 674 yayın numarasıyla baskıda olduğu belirtiliyor.

<sup>23</sup> İ.PALA; age. s.262.

<sup>24</sup> G. KUT, “Cemâlî” biyografisinde, şairin eserleri arasında bu mesneviyi zikr etmez. Bkz.İslâm Ansk. TDV yay. İst.-1993, c.7, s.316-317.

4- Ahmed Rıdvân: Hamse sahibi olan şâir Ahmed Rıdvân diğer ismiyle Tütünsüz Ahmed Bey (Bî-duhân Ahmed), Ahmedî'nin İskender-nâmesinden faydalanarak meydana getirdiği mesnevisinin beyit sayısı 8300'dür. Eser 1499 yılında tamamlanmıştır.<sup>25</sup> A.S.Levend; Ahmed Rıdvân'ın eserini Ahmedî'nin İskendernâme'sine bir nazîre olarak değerlendirmektedir.<sup>26</sup>

5- Hayâtî: Tezkirelerde, İskendernâme yazarı Hayâtî isimli bir şâirden bahsedilmez. Bu eserin Ahmed-i Rıdvân'ın bir intihâli olduğu ortaya çıkarılmıştır.<sup>27</sup> A.S.Levend ise; Hayâtî'nin bitiremeden öldüğünü, bu yüzden yarım kalmasın diye bir müstensih tarafından Ahmed Rıdvân'ın eserinden ekleyerek yazıldığını söylemektedir.<sup>28</sup>

6- Hamzavî: Ahmedî'nin kardeşi olan Hamzavî hakkında yeterli bilgiye sahip değiliz. Ahmedî, İskendernâmesini mensur şekilde "Kıssa-i İskender" adıyla yazmıştır. Eserin, özellikle kıssahanlar tarafından okunduğunu biliyoruz.

7- Nevalî: "Hikâyet-i İskender" adıyla İskender'in hayatının bir bölümünü anlatan eserler yazmıştır.<sup>29</sup>

8- Figânî-i Kadîm: Lâtîfî, Hasan Çelebi ve Kâtip Çelebi; Figânî-i Kadîm ya da diğer adıyla Figânî-i Karamânî'nin Şeh-nâme vezniyle bir İskendernâme yazdığını söylüyorlarsa da bugün bu eser ortada yoktur.<sup>30</sup>

---

<sup>25</sup> Ahmed Rıdvân hakkında Prof. Dr. İ. Ünver'in şu çalışmaları bulunmaktadır: Ahmed-i Rıdvân Hayatı, Eserleri ve Edebi Şahsiyeti, (Basılmamış Doçentlik Tezi) AÜ-1982; "Ahmed-i Rıdvân", TTK-Belletini, Ank.-1986, s.73-127;"Ahmed Rıdvân", İslam Ansk.TDV yay., İst.1989, c. 2, s.123-124,

<sup>26</sup> A.S.LEVEND; "Ahmed Rıdvân'ın İskendernâmesi" Türk Dili Dergisi, TDK yay., Ank-1951, c.I, S.3, s.23-31.

<sup>27</sup> İ.ÜNVER; "Ahmed-i Rıdvân", TTK-Belletini, Ank.-1986, s.73-127.

<sup>28</sup> A.S.LEVEND; "Hayâtî'nin İskendernâmesi", Türk Dili Dergisi, TDK yay. Ank.-1952, c.1, S.4, s.11-17.

<sup>29</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Dergâh yay., Ank.-1989, c.IV, s. 417.

<sup>30</sup> İ.ÜNVER; "Ahmed-i Rıdvân", TTK-Belletini, Ank.-1986, s. 99.

## I. BÖLÜM

### AHMEDÎ'NİN HAYATI, ŞAHSİYETİ VE ESERLERİ

#### 1. KAYNAKLAR:

Anadolu'da Klasik şiirin başlanmasında bir merhale olarak kabul edilen Ahmedî, eserleri ile XIV. yy.a damgasını vurmuş bir şairimizdir. Eserlerinin hem çokluğu hem çeşitliliğinin yanısıra hekimlik ve hocalık da yapan Ahmedî, lâıyıkıyla edebiyat tarihimizde yer alamamış olduğundan hayatı ve eserlerinin niteliği karanlıkta kalmıştır. Kendisinden bahseden Osmanlı devri tezkire ve tarihler onun hayatı hakkında bilgiler vermek yerine daha çok şiirdeki kabiliyeti hakkında klişe ibareler kullanmakla yetinmişlerdir. Bir insanı tanımak için sorulan: adı, doğum tarihi, doğum yeri, ölüm tarihi, ölüm yeri gibi en temel soruları Ahmedî için soracak olursak hiçbirisine tam cevap alamayız. Onun hakkında pek çok uydurma anekdotların varlığı, şairimizin hayatı hakkındaki bilgilerin eksikliğinden kaynaklanmaktadır. Buna göre; "Hayatı hakkındaki bilgiler yetersiz ve tutarsızdır. Sehî, Latîfi, Hasan Çelebi ve Alî'nin verdiği bilgiler İbn Arabşah<sup>31</sup>, Taşköprizâde ve Mecdî'den alınmış olup dağınık ve zayıftır."<sup>32</sup>

Ahmedî'nin tetkik edilen eserlerinden, hiçbirisinde kendisi hakkındaki bilgileri açıklıkla yansıtmaması da onun yeterince tanınmamasının nedenlerinden biridir.

---

<sup>31</sup> F. KÖPRÜLÜ, Şehâbeddin İbn Arabşah (ö.1450) için:"Ahmedî hakkında en mühim kaynak, öyle görünüyor ki, muâsırı olup, Memed I. Devrinde onun ile görüşmüş olan İbn Arabşah'ın Ukudû'n-nasiha adlı eseridir." demektedir.F.Köprülü, agm. S.439.

İbn Arabşah'ın hayatı ve eserleri için bkz.: Abdülkadir Yuvalı; "İbn Arabşah" İslâm Ansk. TDV.yay., İst.-1999, c.19, s.314-315.

<sup>32</sup> G.KUT, "Ahmedî", İslam Ansk., TDV yay., c.2, İst.-1989, s.165-166.

Ahmedî hakkındaki bilgilerimizin çoğunu Prof. Dr. T. Kortantamer'e borçluyuz.<sup>33</sup>

## 2. AHMEDÎ'NİN HAYATI:

### 2.1. Adı:

Şairimizin gerçek adı bilinmemektedir. Bilinen, gerçek adı yerine, eserlerinde hep Ahmedî lakabını kullanmış olduğudur.

Gerçek adı için kaynaklar birbirlerine benzer beş isim sıralıyorlar:

Tâcü'd-din İbrahîm b.Hızır<sup>34</sup>

Tacü'd-din Ahmet b. İbrahîm el-Ahmedî<sup>35</sup>

Tacü'd-din b. İbrahîm Ahmedî<sup>36</sup>

Tacü'd-din Ahmet b. İbrahîm b. Hızır<sup>37</sup>

Tacü'd-din Ahmet<sup>38</sup>

---

<sup>33</sup> T. Kortantamer, Ahmedî üzerine Almanya'da doktora tezi yapmış, daha sonra kitap haline getirmiştir: *Leben und Weltbild des altosmanischen Dichters Ahmedî unter besonderer Berücksichtigung seines Diwans*, klaus Schwarz Verlag, Freiburg im Breisgau 1973. Tezinin geniş bir özetini makale haline getirmiştir: "Yeni Bilgilerin Işığında Ahmedî'nin Hayatı", Ege Üniversitesi, Sosyal Bilimler Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, c.2 izmir 1980.

Bu makale; Kortantamer'in Eski Türk Edebiyatı ile ilgili makalelerini topladığı kitabında da yayımlanmıştır. Bkz. Makaleler, Akçağ yay., s. 1-31, 1993.

<sup>34</sup> Bu isim Katip Çelebi'de geçmektedir. Bütün Osmanlı tarih ve tezkirecilerin içinde sadece Katip Çelebi, Ahmedî'nin tam adını vermektedir. Bursalı Mehmet Tahir de Katip Çelebi'nin bu görüşünü benimser. F. Köprülü ise Katip Çelebi'nin görüşünü şu nedenle haklı bulur: "Tacü'd-din lakabından sonra genellikle İbrahim adının gelmesidir". Köprülü'nün bu iddiası: A. Adıvar, İ.A. Gövsa, B. Lewis, B. Fleming, M. Götz, N. Pekolcay, B.N. Şehsuvaroğlu, M. Akalın gibi yazarlar tarafından kabul görülerek, eserlerinde, Katip Çelebi'nin görüşünü kabul etmişlerdir. Ancak T. Kortantamer, Keşfü'-zunûn'a dayanarak Tacü'd-din isminin her zaman "İbrahîm" ya da "Ahmet" isimleri ile birlikte kullanılmadığını söyleyerek Köprülü'nün iddiasına karşı çıkmaktadır..

<sup>35</sup> Rieu tarafından ortaya atılmıştır. Bu ismi benimseyenler yabancı müsteşriklerdir: Süsseim, Riedel, Seif, Blochet.

<sup>36</sup> Minorsky tarafından ortaya atılmıştır.

<sup>37</sup> Petraçek tarafından ortaya atılmıştır.

<sup>38</sup> Gibb tarafından ortaya atılmıştır.

Bu beş isim içerisinde en çok benimseneni; “Tacü’-d-din İbrâhîm b. Hızır”dır.<sup>39</sup> Buna göre şairimizin asıl adı “İbrâhîm”, lakabı “Taceddin”, babasının adı da “Hızır”dır.

Ancak şairimiz, edebiyat tarihimize gerçek adı ile değil; “Ahmedî” mahlası ile mâl olmuştur.<sup>40</sup>

## 2.2. Doğum yılı ve yeri

Ahmedî’nin adı üzerinde ihtilâfa düşen kaynaklar, doğum tarihi konusunda tek bir tarih üzerinde birleşirler. Bu tarihin kaynağı da Mecdî Efendi’nin onun ölüm tarihini;” sekseni aşkın bir şekilde H.815 / M.1412”de öldüğünü söylemesidir. Bundan hareketle H. 735 / M.1334-35 yıllarında doğmuş olduğu kabul edilebilir.<sup>41</sup> Hiçbir tezkire ya da tarih kitabı onun doğum tarihini vermez.

Ahmedî’nin doğum yeri kesinlikle bilinmemekle birlikte bazı şehir isimleri ortaya atılmıştır. Bunlar: Sivas<sup>42</sup>, Germiyan<sup>43</sup>, Amasya<sup>44</sup>,

<sup>39</sup> Meselâ Bkz. İ. ÜNVER; İskendernâme, s.4, G. KUT; “Ahmedî”, s. 165, M. ÖZKAN; Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi, s. 183.

<sup>40</sup> Mortmann, Babinger, S.N.Ergun bir isim tercih etmeden, şairimizi mahlası ile yâd ederler. T. Kortantamer şairimizin gerçek adının hâlâ ortaya çıkarılmadığını söylemektedir.

<sup>41</sup> İ. Ünver, İskendernâme, s.3.

<sup>42</sup> Latîfi tarafından ortaya atılmıştır. Gelibolulu Mustafa Ali, Hammer, M. Süreyya, A.S. Levend bu görüşü benimsemişlerdir.

<sup>43</sup> Taşköprüzâde tarafından ortaya atılmıştır. Mecdî Efendi, Aşık Çelebi, Katip Çelebi, N.S.Banarlı, G. Lewis, F.Taeschner, W. Bjorkmann, C.Brockelmann bu görüşü benimsemişlerdir.

<sup>44</sup> F. Reşad tarafından ortaya atılmıştır. Bursalı Mehmet Tahir, H. Hüsameddin, İ.H.Danişmend, B.N.Şehsuvaroğlu.T.Kortantamer ise Ahmedî’nin Divan’ında yer alan aşağıdaki beyitlere dayanarak onun Amasyalı olabileceğini söylemektedir:

“Sabâ varurisen Rûm’a selâm it benden ashâba  
Ver ger hâlüm sorarlarsa haber virgil ol ahbâba  
Ki sizden ayru düşüben giriftâr olalı Uc’a  
Ta’amum derd-i dil oldı şerâbum derd-i hunâbe”  
....  
“İ binüm derdümi gören nolısar hâlümi soran  
Serencâmum nolasıdur kıyâs eyle serâgâze  
Cemâlün vasfıyile Ahmedînazmı safâsından  
Amasiya urur ta’na bugün Mısır ile Şirâz’e”

### Uşak'ın Sivashlı Köyü<sup>45</sup>

Bazı yazarlar, bir tercih yapmaksızın şairin doğum yeri için hem Sivas'ı hem de Germiyan'ı vermektedirler.<sup>46</sup> Yukarıda da dile getirildiği gibi Ahmedî'nin çağdaşı olup, I. Mehmet zamanında şairimile görüşmüş olan, İbn Arapşah'ın şairimizin ömrünün sonlarına doğru, seksen yılını aşmış olarak Amasya'da vefat ettiğini söylemesi, insanların ömürlerinin sonlarına doğru doğup büyüdüğü yerlerde yaşamlarını noktalamak istemesi ruh hâleti düşünülünce onun Amasyalı olabileceği düşünülebilir.<sup>47</sup>

### 2.3. Öğrenimi:

Ahmedî'nin önce Anadolu'da çevresindeki âlimlerden medrese eğitimi aldığı<sup>48</sup> daha sonra Mısır'a gittiği<sup>49</sup> bir "uydurma hikâye" ile birlikte nakl ediliyor.<sup>50</sup>

<sup>45</sup> İ. H. Uzunçarşılı tarafından ortaya atılmıştır. S.N.Ergun'de bu görüştedir.

<sup>46</sup> Hasan Çelebi, Ş. Sami, F.Köprülü, M.Akalm, N.Pekolcay Ahmedî'nin doğum yeri konusunda temkinli davranmışlardır.

<sup>47</sup> Onun şiirleri arasında bulunan şu beyit:

"Cemâlîfî vasfıyla Ahmedî nazmı safâsından  
Amasiyye urur ta'na bu gün Mısırıla Şîrâza"

gibi Amasya'yı övücü şiirlerinin bulunması onun, Amasyalı olma ihtimalini kuvvetlendirmektedir.

<sup>48</sup> Mecdî, s.71.

<sup>49</sup> Kadı Burhanettin, Molla Fenâri, Hacı Paşa, Şeyh Bedrettin, Erzurumlu Darîr'in de Mısır'a ilim öğrenmek için gittiklerini biliyoruz. Mısır'ın XIV.yy.da şair ve yazarlar için niçin ilim tahsil edilmek için tercih edildiği de bir başka mevzuudur.

<sup>50</sup> Ahmedî, Hacı Paşa ve Molla Fenâri birlikte Mısır'a ilim tahsiline gitmişler, burada karşılaştıkları bir şeyhe ileride ne olacaklarını sormuşlar, Şeyh'de Aşık Çelebi'nin ifâdesiyle onlara:"Hacı Paşa'ya dir ki sen 'ilm-i tubba iştigal idersin ve Fenâri'ye dir ki sen iktibâs-ı envâr-ı 'ulûm ile ke'en-nâr 'alâl- 'ilm iştigâl idersin ve niceleri senden süyül-i selâmet ihtidâ için çırâğ uyandırurlar. Ve Ahmedî'ye dir ki sen şi'irle tazyî-i evkât idersin ve 'ulûm-ı külliden firâğ idüp fûnûn-ı cüz'iyeye iltifât idersin." Diyerek her üçünün de ileride ne olacağını kendilerine bildirir. Bkz.:Aşık Çelebi; Meşâ'irü'-ş-şu'arâ, İÜ Ktb. TY-2406, s.48-a.

Prof.Dr. T. Kortantamer, Ahmedî, Hacı Paşa ve Molla Fenâri arasındaki yaş farklarından dolayı bunun olamayacağını ileri sürüp, hikâyenin her üçünün şöhretine dayandırılarak üretildiğini söylemektedir., Bkz.: ETM, s.10-11.

Ahmedî, Mısır'da bir Hanefî bilgini olan Ekmelüddin el- Bâbârtî (ölm. 1384)'den ders almıştır.<sup>51</sup> Mısır'a ne zaman gittiği ve ne kadar kaldığı belli olmadığı gibi, ne zaman Anadolu'ya döndüğü ve neler yaptığı da belli değildir. Çağdaşlarının yirmi bir ya da yirmi iki yaşlarında medrese eğitimini bitirdiklerine göre Ahmedî'nin de o yaşlarda tahminen 1354 yıllarında Anadolu döndüğü düşünülebilir.<sup>52</sup>

**Aydın Sarayında:** Ahmedî'nin Mısır dönüşünden sonra ne yaptığını bilmiyoruz. Bazı araştırmacılar; "Mirkâtü'l-Edeb" adlı eserini<sup>53</sup> Mısır dönüşünden sonra, Aydın beyi Fahrettin İsâ'nın oğlu Hamza için yazdığını ileri sürmüşlerdir.<sup>54</sup> Buna göre; Ahmedî'nin Aydın Sarayı'nda bulunuşu 1381 yılından önce olmalıdır.<sup>55</sup> Tekrar edilecek olursa; Ahmedî'nin Aydın'a ne zaman ve ne için gittiği bilinmemektedir.

**Germiyan Sarayında:** Aydın Sarayına ne zaman gittiği belli olmayan Ahmedî'nin Germiyan sarayı'na ne zaman kapıldığı belli değildir. Taşköprüzâde ve Katip Çelebi onun, Mısır dönüşünden sonra Germiyan Beyi Süleyman Şah'a hoca olduğunu söylüyorlar. Latîfi ve Hasan Çelebi ise onun bu devri ile ilgili olarak bir "uydurma" hikâyeye anlatırlar.<sup>56</sup> Burada, dönemin diğer büyük bir şairi olan

<sup>51</sup> Mecdi Efendi, Aşık Çelebi, Hasan çelebi, Ali, Kâtip Çelebi de adı geçen bu âlimden Erzurumlu Darîr de istifâde etmiştir.(Bkz. L. Karahan, age.s.15)

<sup>52</sup> T. Kortantamer, age.s.10

<sup>53</sup> Prof.Dr. Nihad Çetin, bu esri 1951'de Konya Kütüphanesinde bulmuştur.

<sup>54</sup> Aydın beyi Fahrettin İsâ'nın Hamza adında bir oğlu olup olmadığı bilinmediği için, bazı araştırmacılar Fahrettin İsâ'nın Aydın beyi değil bir başka kişi olabileceği görüşünü savunuyorlar. Bu görüşe göre Ahmedî'nin Aydın Beyliği ile ilişkisinde olmamıştır.

<sup>55</sup> Ünlü hekim Hacı Paşa, İsâ Bey'e "Şifâ'ü-l Eskâm"adlı eserini 13817de sunmuştur. Ahmedî,tıp konusunda yazmış olduğu "Tervîhü'l-Ervâh" adlı kitabında ünlü tıp eserlerini sıralırken,Hacı Paşa'nın eserini söylemez. Eğer Ahmedî o tarihlerde Aydın sarayında bulunmuş olsaydı bu eserde bilmesi ve zikr etmesi gerektir.

<sup>56</sup> "Mir Süleyman ve yanındakiler Ahmedî'nin İskendernâme'sini beğenmemişler. Ahmedî'ye bir güzel kasidenin bu kocaman kitaptan daha üstün tutulabileceğini söylemişler. Bunun üzerine Ahmedî üzgün,Şeyhi ile birlikte oturduğu hücre'ye dönmüş.Ona yardım etmek isteyen Şeyhi, o akşam güzel bir kasîde yazıp Ahmedî'ye vermiş.Ahmedî ertesi gün bu kasîdeyi götürdüğünde, Bey ve çevresi okuduktan sonra:"Bu kasîde seninse, o kitap senin olamaz, o kitap seninse bu kasîde senin olamaz." demişler."

Şeyhoğlu'yla şiir yarışmaları yapmıştır.<sup>57</sup> Ahmedî, Şeyhoğlu'yla hiçbir zaman geçinememiş, eserlerinde onun şahsına ve eserlerine yönelik pekçok eleştirileri bulunmaktadır.<sup>58</sup>

**Osmanlı Sarayında:** Kaynaklar, Ahmedî'nin ne zaman Osmanlılara katıldığını söylemiyorlar. Onun, eserlerinde hiç Yıldırım Bayezit'tan ve devrindeki olaylardan bahsetmeyişine bakılırsa, Ahmedî'nin ancak Timur tehlikesi yüzünden sivas'tan Karesi, saruhan ve Aydın bölgelerinin beeyliğine gelen yirmi üç yaşlarındaki Emîr Çelebi'ye yetmiş yaşlarına doğru katılmış olduğu sanılıyor.<sup>59</sup> Timur 1402'de Ankara Savaşı'nı kazanınca, Emîr Süleyman Edirne'ye, Mehmet Çelebi ise Amasya'ya kaçıp hükümdarlıklarını ilân etmişlerdir. Bu arada Ahmedî'nin ne yaptığı belirlenememiştir.<sup>60</sup> Emîr Çelebi 1405'te Bursa'yı Mehmet Çelebi'nin elinde almıştır. Buna göre kimi araştırmacılar Ahmedî'nin Bursa'da kimi

---

Hikayenin "uydurma" olmasının sebebi: İskendernâme 1390 yılında biterken, Süleyman Şah ise iki yıl önce, 1388 yılında ölmüştür. Kaldı ki İskendernâme bittiği yıl Şeyhî henüz on iki – on beş yaşları arasında bulunuyordu. Ahmedî ise altmış yaşına yaklaşmıştı.

Prof. Dr. T. Kortantamer, bu hikayenin Ahmedî'nin Divanında yer alan şiirlerin İskendernâme'ye oranla daha güzel olduğundan kaynaklanabileceğini söylemektedir. (Bkz. Age. S.12-13)

<sup>57</sup> Bkz. T. Kortantamer, age. s.17

<sup>58</sup> Şeyhoğlu'nun elimizde Divan'ı bulunmadığı için Ahmedî'ye yönelik eleştirini bilmiyoruz.

<sup>59</sup> T. Kortantamer, age. s.19.

<sup>60</sup> Bazı kaynaklar Onun Timur'a katıldığını, onun sempatisini kazandığını ve Timur'un onu devamlı yanında bulundurduğunu söylüyorlar. Hatta Nasrettin Hoca'nın meşhur hamam hikayesini Timur ve ahmedî için uyarlamışlardır. Ahmedî kendi eserlerinde Timur'la en küçük bir ifade olmamasının yanısıra o, eserlerinde Timur'dan da takdirle değil, düşmanca bahseder.

Aşık Çelebi, Timur ile Ahmedî arasındaki hamam hikâyesini şu şekilde anlatmaktadır: "Bir gün hamâmsohbetin ve mehâbib cem'iyetin iderler. Esnâ-ı sohbetde temür Ahmedî'ye şu dilberleri behâya tut diyü mutâyebe yüzinde muhataba ider. Ahmedî, kimisini ağırî sîm ü zer ve kimi dünyâ değer diyü her birin takvîm ider. Temür begenüp teslîm ider. Ba'dehû beni dahî takvîm eyle dir. Ahmedî seksen akça bahâ biçer. Temür eydür: Be-hey Ahmedî bu nice insâfdur ki baña sen seksen akça kıymet begladuñ yaluñuz belümdeki futa seksen akça değer dir. Benüm dahî kıymete tutduguk belüñdeki futadır. Yog ise sen iki pula degmezsin dir. Temür işidüp tahsîn ider ve in'âm-ı hil'ât-i zerrîn ider." Bkz.: Aşık Çelebi; Meşâ'irü' -ş-şu'arâ, s. 32-a



araştırmacılar ise Edirne’de Emîr Çelebi’ye katıldığını söylemişlerdir.<sup>61</sup> Ahmedî çeşitli şiirlerinde Emîr Süleyman’ın Bursa’ya girişini tasvir etmiştir. Gene şiirlerine göre, bir ara hükümdarla arası bozulmuş, bir müddet uzakta kalmış, sonra tekrar hükümdarın gözüne girmiştir. Emîr Çelebi, 1410’da Musa Çelebi ile yaptığı savaş sonucunda öldürülür. Ardından kısa bir süre sonra Mehmet Çelebi Bursa’yı alır. Ahmedî üç kasîdesini Mehmet Çelebi’ye sunarak genç hükümdarın beğenisini kazanmıştır. Hatta bir başka kasîdesinde hükümdardan eğerli bir at istediğine göre, hükümdarla arası bayağı iyidir.<sup>62</sup> Şehzâde I. Murat için hocalık yaptığı da ileri sürülmektedir.<sup>63</sup> Buna karşılık ömrünün son yıllarında kendisini çekemiyenlerin oyunları yüzünden gene hükümdardan ayrılmak zorunda kalmıştır. Bu ayrılığın sonunda Bursa’dan ayrılmıştır.<sup>64</sup>

#### 2.4. Ölüm tarihi ve yeri:

Onun ölüm tarihini ve yerini söyleyen tek Osmanlı kaynağı Mecdi Efendi’nindir. Mecdi Efendi, Ahmedî’nin seksen yaşını aşkın 1412 tarihinde Amasya’da öldüğünü söylüyor. F. Köprülü ise onun Amasya’da ömrünün son günlerini divan katibi olarak görev yaptığını söylemektedir.

### 3. AHMEDÎ’NİN ESERLERİ:

Ahmedî’nin bilinen eserleri şunlardır:

#### 3.1. Divan:

8 tevhid, 4 naat, 1 Hz. İsa medhiyesi, 1 hazâniye, 10 bahâriye, 23 Emîr Süleyman kasîdesi, 16 nesâyih, 1 rümûz, 1 mükâleme-i seyf ve’l-kalem, 1 bülbüliye, 1 işretiye olmak üzere 74 kasîde; 2 Emîr Süleymân terci-i bendi, 5 Emîr Süleyman

---

<sup>61</sup> Kortantamer, Edirne’de, Köprülü ise bursada katıldığı görüşündedir. Ünver ise Edirne’nin o yıllardaki taht kavgaları yüzündeki güvensizlik ortamı yüzünden ayrıca eserlerinde Bursa ve Bursulardan bahsetmesine karşılık hiç edirnededen bahsetmemesi yüzünden şairin bursada olabileceğini söyleyerek Köprülü’nün görüşünü kanıtlamaya çalışır

<sup>62</sup> T. Kortantamer, age. s. 27

<sup>63</sup> T. Kortantamer, age. s. 28

<sup>64</sup> T. Kortantamer’e göre doğum yeri Amasya’ya gitmiştir.

terkib-i bendi, 1 Melik Süleymân terkib-i bendi, 1 Emir Süleyman mersiyesi, 1 musammat, 764 gazelden müteşekkil Divan toplam 9000 beyite ulaşır. Yurt içinde ve yurt dışında bilinen yazma nüshası 6-7 civarında bulunmaktadır.<sup>65</sup>

Y.AKDOĞAN, onun Divan'ı ile birlikte Divan'ında bulunmayan sadece, nazîre mecmualarında rastlanan şiirlerini de toplayarak; "Ahmedî Divânı, Tenkitli Metin ve Dil Hususiyetleri" adıyla doktora tezi hazırlamıştır.<sup>66</sup> Daha sonra da Divan'da yer alan şiirlerden bir seçme yaparak, "Ahmedî Divanından Seçmeler" adıyla yayınlamıştır<sup>67</sup>.

### 3.2. İskendernâme:

Bir sonraki bölüme bakınız.

### 3.3. Cemşîd ü Hurşîd:

İran şairi Selmân-ı Sâveci 'nin(ölm. 1376) aynı adlı eserinden hareketle yazılan bu mesnevî, yapılan eklemelerle tercüme olmaktan çıkıp, bir telif eser hüviyetinebürünmüştür. 2700 Beyitlik Selmân-ı Sâveci'nin eserine karşılık Ahmedî'nin mesnevisi 5000 beyittir. Aruzun "mefâilün mefâilün feülün" kalıbıyla kaleme alınan eser, önce 1403'te Emir Süleyman'a sunulmuştur. Ancak, onun ölümünün ardından bu seferde I.Mehmet'e -yapılan değişikliklerle birlikte- sunulmuş ve ya sunulmak istenmiştir.<sup>68</sup>

Eser, ilim âlemine N.S.BANARLI tarafından tanıtılmış<sup>69</sup>, M. AKALIN tarafından da metnin çeviriyazısı, dil incelemesi ve indeksiyle birlikte doktora tezi

<sup>65</sup> Y. Akdoğan, ADS, s.51.

<sup>66</sup> Y. Akdoğan; Ahmedî Divânı, Tenkitli Metin ve dil Hususiyetleri, İÜ, Edb. Fak. Türk Dili ve Edebiyatı Doktora tezi, 1979, Basılmamıştır.

<sup>67</sup> Y.AKDOĞAN, Ahmedî Divânından Seçmeler, Kült. Ve Trz. Bak. yay.:937, 1000 Temel Eser Dizisi:139, Ank.-1988, 296 s.

<sup>68</sup> M. ÖZKAN, TDGA,s.191.

<sup>69</sup> N. S. BANARLI, bkz. DTMAO, s.82-111.

olarak hazırlanmıştır.<sup>70</sup> Daha sonra metnin çeviriyazısı yayımlanmıştır.<sup>71</sup> S.DENİZ’de eserde geçen temsilleri bir makalede işlemiştir.<sup>72</sup>

### 3.4. Tervihü’l-ervâh:

Emir Süleyman adına yazılan mesnevinin beyit sayısı 10000’i geçmektedir. Tıbbın muhtelif bahislerine, teşrihe, teşhise ve tedâviye dair geniş bölümler ihtivâ eden bu eser, yazarının tıp sahasındaki bilgilerinin ciddiliğini gösterir. Şairin yazmak için dokuz ay çalıştığını söylediği bu eser, bir çok engellemelere rağmen aruzun “mefâilün mefâilün feülün” vezniyle sade ve ustalıklı bir üslupla yazılmıştır. Eserin yazılış tarihi kayd edilmemiş, ancak, eserin son sahifesinde Bursa’da yazıldığı belirtilmektedir.<sup>73</sup> Eser, üzerinde geniş bir şekilde duran B:ŞEHSUVAROĞLU, Ahmedî’nin daha sonra bu eseri yeni eklemelerle I.Mehmet’e sunduğunu belirtir.<sup>74</sup>

### 3.5. Bedâyi’u’s-sihr fî sanâyi ‘i’s-şi’r:

Edebî sanatlarla ilgili olarak kaleme alınmış olan eser, Reşîdüddin-i Vatvât’ın; “Hadâyiku’s-sihr” adlı eserinin değişik bir uyarlamasıdır. Eser N.ÇETİN tarafından ilim âlemine tanıtılmıştır.<sup>75</sup>

### 3.6. Mirkâtü’l-edeb:

N.ÇETİN tarafından ilk defa ilim âlemine tanıtılan Arapça-Farsça manzum sözlüğün, mensur mukaddemesinden Aydınoğullarından İsa Bey’in oğlu Hamza için

<sup>70</sup> M. AKALIN, Ahmedî, Cemşid ü Hurşid, inceleme-Metin-İndeks, AÜ, Erzurum 1969.

<sup>71</sup> M. AKALIN, bkz. CH.

Bu yayımın elştirisi için bkz. İ. ÜNVER, “Ahmedî’nin cemşid ü Hurşid Mesnevisi üzerine”, Türkoloji Dergisi, c.VIII, 1979, Ankara.

<sup>72</sup> S. DENİZ; “Cemşid ü Hurşid Mesnevisindeki Temsilî Hususiyetler”, Marmara Üni., türklük Araştırmaları dergisi, İst.-1993, S.7, s.187-202.

<sup>73</sup> Y. AKDOĞAN, İS, s.62

<sup>74</sup> B.ŞEHSUVAROĞLU, Şair ve Hekîm Ahmedî, İst. 1954.

<sup>75</sup> N. ÇETİN, “Ahmedî’nin Bilinmeyen Birkaç Eseri”, Tarih Dergisi, c. II, S.3-4, s.103-108, 1952.

yazıldığı anlaşılmaktadır.<sup>76</sup> Ancak, eserin yazmalarında bulunan mukaddemelerin farklılığı, bu eserin de diğerleri gibi Ahmedî tarafından yapılan değişikliklerle, başkalarına da sunulmuş olması ihtimalini akla getirmektedir.<sup>77</sup> N.ÇETİN'den sonra eserin, başka bir yazmasından hareketle A. ALPASLAN, eserin gerçek isminin "Mirkât-ı Edeb" olması gerektiğini savunur.<sup>78</sup>

### 3.7. Mîzânü'l-edeb, Mi'yârü'l-edeb:

Her iki eserin de Aydınoglu İsa Bey'in oğlu Hamza için yazılmış ders kitaplarıdır. Mîzânü'l-edeb Arapça sarf(şekil bilgisi), Mi'yârü'l-edeb ise Arapça nahif(cümle bilgisi) ile ilgilidir. Farsça manzum olan iki eser de N.ÇETİN'in tanıttığı mecmua içerisinde dirler.<sup>79</sup>

Bunlardan başka onun, kaynaklarda geçen; "Kasîde-i Sarsarî Şerhi", "Hayretü'l-ukalâ" adlı eserleri bulunamamıştır. Ona isnat edilen; "Süleymân-nâme", "Çeng-nâme"<sup>80</sup> adlı eserlerin ona ait olmadığı bugün bilinmektedir. "Kanûn ve Şifâ Tercümesi" ise Tervîhü'l-Ervâh'ın bir başka adıdır. 'Abdülvâsi' Çelebi'nin bildirdiğine göre; Ahmedî "Vîs ü Râmin"i Türkçeye tercümesine başlamış fakat, tamamlayamadan ölmüştür.<sup>81</sup> Ahmedî'ye ait olduğu sanılan; "Yusûf u Züleyhâ" ve "Esrâr-nâme" çevirilerinin ise Akkoyunlu Ahmedî'ye ait oldukları N. AZAMAT tarafından ortaya çıkarılmıştır.<sup>82</sup>

## 4. AHMEDİ'NİN EDEBÎ ŞAHSİYETİ

Ahmedî'den bahs eden Osmanlı kaynakları genellikle onu; devrinin büyük bir şairi olarak görmüşler ve ondan övgü ile bahs etmişlerdir. Onun İskendernâmesi'nin

<sup>76</sup> N. ÇETİN, "Ahmedî'nin Mirkâtü'l-edeb'i Hakkında", Türkiyat mecmuası, c.XIV, 1965.

<sup>77</sup> İ. ÜNVER, Aİ, s.6.

<sup>78</sup> A. ALPASLAN; "Ahmedî'nin Yeni Bulunan Bir Eseri: Mirkât-ı Edeb" TDED, c.X, s.35-40, İst.1960.

<sup>79</sup> N. ÇETİN; "Ahmedî'nin Bilinmeyen Birkaç Eseri", Tarih Dergisi, c. II, S.3-4, s.103, 1952.

<sup>80</sup> Bu eser, Ahmedî'nin değil, Ahmed-i Dâî'ye ait olduğu artık kabullenilmiştir.

<sup>81</sup> G: ALPAY; "Abdülvasi Çelebi, Eseri ve Nüshaları", TDAY, 1969.

<sup>82</sup> N.AZAMAT;Yeni Bir Ahmedî ve İki Eseri", OAD, VII-VIII, s.347-364, 1988.a.mlf."ahmedî, akkoyunlu", İslam Ansk., TDV yay, İst.-1989, c.2, s.167-168.

şöhreti Anadolu'nun dışına taşmış ve pek çok nüshası yazılmıştı. Mısır'a gidip ilimlerde kendisini yetiştirmiş ve bir âlim olarak Anadolu'ya dönmüştür. Onun şiire, edebiyata bütünüyle yönelmesi, Emîr Süleymân'ın teşvik ve ısrarıyla olmuştur. Sehi Bey, Ahmedî'nin eğer şair olmayıp, ilim yolunda çalışmaya devam etmesi durumunda, Molla Sadeddin, Taftazanî ve Seyyid Şerif Cürcanî kadar büyük bir âlim olabileceğini savunmaktadır.<sup>83</sup>

Ahmedî; İran şairlerinden: Nizamî, Kemâl hocendî, Selmân Sâveci; Türk şairlerinden ise: Mevlana, Yunus Emre, Aşık Paşa, Gülşehrî, Elvan Çelebi, Şeyhoğlu'nun tesirinde kaldığını şiirlerinden çıkarmaktayız. Ancak, o bir türlü Gülşehri'yi, Elvan çelebi'yi ve Şeyoğlu'nu sevmemiş, kıyasıyla onları eleştirmiştir.

Ahmedî'nin tesirlerini başta, Şeyhî, Süleyman Çelebi olmak üzere, Ahmed Rıdvan, Hamzavî'de görebilmekteyiz. Fuzûlî; "Leyla ile Mecnûn" mesnevisinin mukaddemesinde onu, Şeyhî ile birlikte Türk mesnevîcilerinin en meşhuru olarak gösterir.

Onun edebî şahsiyeti hakkında Osmanlı kaynakları genellikle kılışe ibarelerle geçiştirirlerken, onun bu yönünü ciddî çalışmalarla değerlendiren bazı otoritelerin görüşlerini şöyle özetleyebiliriz:

Edebiyat tarihimizin en büyük otoritesi kabul edilen F.KÖPRÜLÜ, İslam Ansiklopedisinde yer alan şairin biyografisinin şu cümlelerle başlamaktadır: "Ahmedî (1334?-1413), XIV. asırda yetişen Osmanlı şâirlerinin en büyüğü ve meşhuru olup, XV. Asrın ilk yarısında Şeyhî'nin iştiharından sonra bile şöhreti büsbütün sarsılmamış ve bilhassa **İskendernâmesi**'si, XVI. asırlardaki sür'atli tekâmülü ve yeni şöhretlerin inkişafı Ahmedî'yi gölgede bırakmışsa da, edebiyat tarihi bakımından, Ahmedî'nin Türk şiirinde mühim bir merhale olduğu asla inkâr olunamaz."<sup>84</sup>

N.S.BANARLI'da **Resimli Türk Edebiyatı Tarihi**'nde, Ahmedî'nin biyografisine KÖPRÜLÜ'ye benzer ifadelerle başlamaktadır: "XIV. asır Anadolu Türkçesi Edebiyatı'nın en büyük şâiri Germiyanlı Ahmedî'dir. Ahmedî, çok sayıda

<sup>83</sup> M. İSEN; Sehi Bey, Tezkire, Tercüman 1001 Temel Eser:152, İst.-1980, s.119-111.

<sup>84</sup> F.KÖPRÜLÜ, "Ahmedî", s.439.

kasîde, gazel söyleyerek; büyük aşk ve mâcerâ hikâyeleri yazarak; manzum târih, tıb v.b. kitapları meydana getirerek; **Dîvan şiiiri**'nde, **Mesnevî vâdisinde** ve **ilim yolunda** tam bir **kurucu şâir** sıfatıyla çalışmıştır."<sup>85</sup>.

F. K. TİMURTAŞ, XIV. yy. Türk edebiyatı içerisinde Ahmedî'nin önemini şu cümle ile dile getirmektedir."XIV. asrın en çok eser veren, klâsik edebiyatın kurulmasında büyük rolü olan şairi Ahmedî'dir."<sup>86</sup>.

Ahmedî üzerinde **Türk Edebiyatında Manzum İskendernâmeler**<sup>87</sup> adlı doktora tezi dolayısıyla pek çok makalesi bulunan Prof. Dr. İsmail ÜNVER, Ahmedî'yi "Yaşadığı yüzyılın en çok yazan şairi" olarak görür<sup>88</sup>.

Prof. Dr. Necla PEKOLCAY, Ahmedî'nin edebî şahsiyeti için şu yargıya varmaktadır: "Onun için XIV. asır türk edebiyatına hükmetmiş şâirlerden biridir, demek uygun olacaktır. Mevzua hâkim üslûbu ve muhtelif nazım şekilleri içinde hünerli kalem oynatışı ile, bu şekilde vasıflandırmaya hak kazanmıştır."<sup>89</sup>.

##### 5. AHMEDÎ'NİN SANATI:

Ahmedî'nin sanatı için F.KÖPRÜLÜ; " Büyük divanından başka, muhtelif mevzularda mesnevîler yazmış olan bu şâir, İran şâirlerinden bilhassa Nizâmî, Kemâl Hocendî, Selmân Sâvecî'nin tesirleri altında kalmış ve bunu açıkça itiraf etmiştir. Muhtelif vesileler ile "başka şâirleri taklit etmediğini, yazdıklarının kendine has bulunduğunu, Gülşehrî gibi, kendini beğenmiş bir adam olmadığını" söyler; zamanın kıymet bilmediğinden şikâyet eder; fakat bu ifadelere rağmen, Ahmedî'nin kendi edebî kıymeti hakkında, kuvvetli bir kanaat beslediğini görüyoruz; kendisinden evvel şöhret kazanmış Anadolu şâirlerinden Elvan Çelebi'ye ve bilhassa germiyan sarayındaki rakibi Şeyh-oğlu Mustafa'ya karşı, şiddetli tenkitlerde bulunmuş, kendi şiirleri meydana çıktıktan sonra artık onların okunmaz olduğunu iddia etmiş, kendisini Nizâmî, Enverî ve Selmân gibi İran şâirleri ile mukayeseye kalkmıştır. Eski

<sup>85</sup> N.S.BANARLI, RTET, s. 387.

<sup>86</sup> F.K.TİMURTAŞ, "Türkiye Edebiyatı (XIII-XV. Yüzyıllar), s. 113.

<sup>87</sup> AÜ; DTCF, No: 205, Ank.

<sup>88</sup> İ.ÜNVER, İskender-nâme, s.5.

<sup>89</sup> N.PEKOLCAY, İslâmî Türk Edebiyatı, Kitabevi yay., İst..1996, s.183.

şâirler arasında, hodbinliğini tenkit etmekle berâber, Gülşehrî'yi beğendiği anlaşılıyor ki, edebî zevkinin yüksekliğine bu da bir delildir. Maamafih bütün iddialarına rağmen, edebî şahsiyetinin teşekkülünde Gülşehrî'nin Hoca Mes'ud'un, Şeyh-oğlu'nun tesirleri açıkça gözükür. Bazı sûfiyâne şiirlerinde Yunus ve Aşık Paşa tesiri de sarıdır. İran ve Türk edebiyatlarını çok iyi bildiği ve bundan çok istifade ettiği anlaşılan Ahmedî 'yi XIV. asrın en büyük şâiri saymak zaruridir. Muhtelif şiir nevilerinde ve nazım şekillerinde, devrine göre, en büyük muvaffakiyeti göstermiştir. Lisânı ve ifadesi düzgün, üslûbu, mevzularının icabına göre, mütenevvi, tasvirleri canlı ve renklidir. Eserlerinde sık sık tesadüf edilen nazım kusurlarını, daha ziyade Türkçenin o zamanki tekâmül derecesine isnât etmek lâzımdır. Kendinin yaşlı rakibi Şeyh-oğlu'na kadar bir çok XIV. asır, hatta XV. asır şâirleri Türkçenin, nazım dili olarak, kabalığından şikâyet ettikleri halde, Ahmedî'de asla böyle bir düşünceye tesadüf olunmaması, dikkate değer bir noktadır. Umumiyetle şiirlerinde taşkın bir lirizmden ziyade, ölçülü bir san'atkâr itinası vardır.”<sup>90</sup>

Ahmedî'nin Divân'ı üzerinde Doktora çalışması yapan Yaşar AKDOĞAN ise Ahmedî'nin sanatını şu şekilde değerlendirmektedir: “ Ahmedî, sanatını en işlek bir şekilde daha çok divanındaki şiirlerinde kullanmıştır. Mesnevî eserlerinde de bu sanat alışkanlığına arada bir tesadüf edilmektedir. Mesnevilerine işlediği içtimâî çizgiler, tarih bilgileri ve daha bir çok bilgilerden akisler, bu eserlere sanat eseri niteliği yanında aynı zamanda birer ilmî eser hususiyeti de vermiştir.

Türk şiirinde Hoca Dehânî ile başlayan, devrin sosyal hayatına dikkat edişler ve en mühim sosyal hadiseleri şiire işleyişler, Ahmedî'de daha zengin bir şekilde bulunur”<sup>91</sup>.

<sup>90</sup> F. KÖPRÜLÜ; “ Ahmedî”, s.449.

<sup>91</sup> Y. AKDOĞAN; “Ahmedî Divânından Seçmeler”, s.22.

## II. BÖLÜM

### AHMEDÎ'NİN İSKENDERNÂMESİ

#### 1. İSKENDERNÂME'NİN ÖZETİ

İskender hikâyesine hemen giriş yapılmaz. Şâir, okuyucuyu hikâyeye hazırlamak maksadıyla, mesnevîsine; şairliğinin övgüsüyle başlar. 21 Beyitlik bu bölümden sonra “Pervâne ile Mum” ve “Micmer ile Mum” arasındaki karşılıklı münâzara bölümleri gelir. Toplam 43 beyit tutan bu bölümler de şairin ve yazacağı eserinin övgüsünü içermektedir. Bu bölümlerden sonra klasik mesnevilerde olduğu gibi “Tevhîd” ve “Na’t” bölümleri yer alır. “Söz” hakkında 6 beyit ve “Kitabın adı” hakkında da 15 beyit söylendikten sonra asıl hikâyenin Girizgâh’ı başlar. Toplam 21 beyit süren bu bölümlerden sonra mesnevinin 319. Beyti olan:

“ol zamân k’irâna dârâbdı şâh  
dilegince seyr iderdi mihr ü mâh”

ile İskender’in macerâları anlatılmaya başlanır.

Dârâ İran şahıdır. Her türlü arzusu eline geçmiş, felek adeta dileğince dönmektedir. Buna rağmen ihtiras ile Rum’u da eline geçirmeyi istemektedir. Hemen büyük bir ordu hazırlar ve Rum üzerine yürür. Bu arada Rum Kayseri de boş durmamakta, ümitsiz olduğu halde sırf korkaklık suçlamaları ile karşı karşıya kalmamak için bir ordu teşkil eder. Önüne gelen herşeyi yakıp yıkan Dârâ’nın ordusu ile Rum Kayseri’nin orduları büyük bir savaşa tutulurlar. Her tarafın kan buharından göz gözü görmediği bu savaşta, kanlar adeta Ceyhun nehri gibi akmaktadır. Bu büyük savaşın sonucunda Dârâ ve ordusu galip gelir. Kayser atdan düşüp esir alınır. Dârâ’nın emriyle Kayser savaş meydanında asılır. Bütün Rum memleketi Dârâ’nın hükmü altına girer. Rum’u dileğince pay eder. Yunan şehirlerini Feylekûs’a bırakır. Bunun karşılığında her yıl Rum’dan 6000 altın haraç alacaktır. Feylekûs’un kızı ile evlenmiş olan Dârâ, kızı hamile iken Rum’da bırakıp tekrar İran’ın başkenti



Medâyin'e gider. Dârâ giderken Feylekûs'a: "Kızdan doğacak olan çocuğun erkek olması halinde bütün Yunan şehirlerinin hakimiyetini ona bıraktığını, Feylekûs'un da ona atabeglik etmesini" vasiyyet eder. Tahta geçip tekrar işrete devam eder.

Feylekûs, bahçede içerken, birisi gelip kızının bir erkek çocuk doğurduğunu söyler. Feylekûs memnuniyetinden haber getirene çok bağışlarda bulunur. Hemen bir müneccim getirtip çocuğun taliğine baktırırlar. Müneccim çocuğun büyük bir cihangir olacağını müjdeler. Bu müjde üzerine Feylekûs, başta müneccim olmak üzere bütün halka çok ihsanlarda bulunur. Meclisler düzenlenir. Bütün ülkede 7 gün boyunca şenlikler tertiplenir. Bir meclisde Eflatun ve Bukrat doğan çocuğa "İskender" adını verirler. İskender 6 yaşına kadar bir Dâye'nin hizmetinde yetişir, 7 yaşından itibaren Aristo'dan dersler almaya başlar. Aristo'dan siyâset, ilm-i hâl, riyâzetilm-i menzil öğrenir. İskender, 10 yaşına geldiğinde ise artık Aristo ile karşılıklı tartışabilen ve bütün esrarların aslına ermiş bir feylesof olmuştur. Tıp'ta bukrat, Eflatun ve Sokrat ile yarışmaktadır. Ata binmekte ve ok atmakta üzerine kimse yoktur. İskender 15 yaşına eriştiğinde Feylekûs ölür ve bütün Yunan şehirlerinin idâresi kendisine kalır. Zülkarneyn Şah, bütün beyleri etrafına toplayıp, onlara çok bağışlarda bulunur. Bu bağışlar, beylerin daha önce Dârâ ile etmiş oldukları ahdlarını bozmalarına neden olur. Hatta Mısır sultanı bile İskender'in bu lutûfkâr halini görünce kendisine bağlanır.

İskender, devrin alimleri olan Aristo, Bukrat, Eflatun ve Sokrat'tan âlemin aslını, eşyânın mahiyetini sorar. Aristo eşyânın aslının ateş, Bukrat hava, Eflatun su, Sokrat ise toprak olduğunu iddia eder. Hemen orada aniden beliren Hızır; bütün âlemlerin Allah'ın eseri olduğunu söyleyerek pek çok delil gösterir. Hepsini Hızır'ı takdirle tasdik ederler. Ardından İskender dört feylesofdan kendisine birer nasihatnâme yazmalarını rica eder. İskender her başı sıkıştıkça bu nasihatnâmelere başvuracaktır. Feylesoflar nasihatnâmeleri yazıp İskender'e getirirler. İskender dört nasihatnâme'yi de çok beğenir.

Mısır sultanının kendisine tabi olmasıyla Mısır ve Şam yöresinin kendisine bağlanmasını yeterli görmeyen İskender, İran ve Turan'ın da kendisine bağlanmasını istemektedir. Bir gece yatarken, bir rüya görür. Rüyada göğden inen bir melek kendisine bir kılıç verir ve "Bunu sana Allah gönderdi. Uçdan uca şark ve

garp senindir, yürü sultanlarla harp et.” der. Ertesi gün görmüş olduğu rüyayı Aristo’ya anlatır. Aristo evvelâ yalancı ve sadık rüyalar hakkında bilgiler verir. İskender’e ayna gibi saf olan gönlüne Hakk’ın ilhâm ettiğini söyler. İskender, bu rüyanın tabirinden çok memnun kalır.

Bu zaman içinde İran’da ise Dârâ ölmüş yerine oğlu Dârâb geçmiştir. İskender bütün Yunan ve Rum’u hükmü altına aldıktan sonra Dârâb’a elçi gönderir. Dârâb’a hükümdar olarak kalmak istediği takdirde kendisine haraç vermesini aksi takdirde savaşa hazır olması gerektiğini bildirir. Dârâb ise gönderdiği elçi vasıtasıyla Rum’un kendilerinden İskender’e kaldığını, yaşının çok genç olmasından dolayı cahilce işler işlemekte olduğu uyarısında bulunur. Bu cevaba İskender tekrar yolladığı elçi vasıtasıyla cevap verir. İskender, Rum’un kendisine Dârâb’ın atalarından değil, Allah’tan emanet olarak aldığını ve kılıca güvenmenin hata olduğunu çünkü kılıcın da felek gibi iki yüzlü olduğunu söyler. Gençliğin kemal olmasına mukabil yaşlılığın acizlik ve zayıflık demek olduğunu belirtir. Bu cevaba çok kızan Dârâb hemen bir ordu teşkil etmek isterse de son olarak tekrar İskender’e nasihat etmek ister ve bir elçi gönderir. Korkutmak ve nasihat vermek için gönderdiği elçi İskender’e Dârâb’ın soyca hep şahların soyundan geldiğini söyleyerek İskender’in önüne bir avuç kuş yemi bırakır. İskender bu yem ile kendisine eğer Dârâb’ın gazabına uğraması mukabilinde böyle sayısız bir ordu ile Rum’a geleceği mesajının verilmek istendiğini anlar ve hemen bir horoz getirtip yerdeki sayısız yem tanelerinin hepsini ona yedirir. Elçiye verdiği sözlü mesajında ise, insanın atları ile değil eğer varsa kendisinde bulunan bir hünerle övünmesini ve ordusunun kalabalıklığı ile boş yere övünmemesi gerektiğini çünkü Allah diledikten sonra azların çoklara galib geleceğini söyleyerek Dârâb’ı eleştirir. Bu eleştiri artık iki taraf için savaştan başka bir yol bırakmaz. Dârâb, sayısını hiç kimsenin bilemeyeceği büyük bir ordu ile Rum’a harekete geçer. Dârâb’ı ordusunda Magrib, Sudan, Rus, Kişmir, Sind gibi ülkelerin hem hükümdarları hem de askerleri bulunmaktadır. İskender’in ordusunun sayısı Dârâb’ın ordusuna göre çok mütevâzi kalmasına karşılık, moral olarak daha güçlüdür. İskender savaş başlamadan önce ordusuna yaptığı hutbede, sayı çokluğundan korkmamaları, Allah’ın zayıfların yanında yer aldığını ve savaşı kazandıkları takdirde her bir askere önemli bağışlarda bulunacağını söyler.

İskender'in ordusunun en önünde bir asker gibi savaşması, ordusunun gayrete gelmesine sebep olmaktadır. Sonuçta Şam yakınlarında iki ordu karşı karşıya gelir ve her iki taraf arasında tarihlerin yazmadığı bir savaş olur. Yeryüzünde at seslerinden ve kılıç şakırtılarından başka bir ses duyulmamaktadır. Kanlar Fırat nehri gibi akmakta, kan buharında insanlar birbirlerini görmemektedirler. Sonuçta İskender'in ordusu galip gelirken, Dârâb'ın ordusu dağılır, pek çok ülkenin hükümdar ya öldürülür ya da esir edilir. Bu arada Dârâb, kaçmakta iken daha önceden incittiği iki askeri tarafından ağır yaralanır. Askerler Darâb öldü diyerek yol kenarına bırakıp, İskender'e gelirler ve müjdeyi verirler. İskender ise Mahâr ve Mahyâr adlı bu iki kinci ve hain askeri hemen orada astırır. Daha sonra İskender'in iki askere yaptıklarını son nefesini vermekte olan Dârâb'a bildirirler. İntikamının alınmasına çok sevinen dârâb bütün ülkesini İskender'e bağışladığını vasiyyet eder. İskender, Dârâb'ın yanına vararak kendisin bağışlamasını ister, Dârâb ise artık nöbetini tamamladığını ve sıranın İskender'e geçtiğini söyleyerek son nefesini verir. Bundan sonra İskender bütün beyleri kendisine biat ettirdikten sonra herkesi eski makamında bırakarak gönüllerini hoşnut eder. Kendisi de Medâyin'de kalır.

Bundan sonra yeni bir macera başlar. İskender gerçi bütün İran ve Turan'a sahip olmuştur ancak hala Zablistan kendisine bağlanmamıştır. İskender, bu ülkenin girip çıkacak yollarını öğrenmek için elçi kılığına girer. O sıralar Zablistan hükümdarı olan Zeresb'le görüşme fırsatını bulur. İskender'in sohbetinden çok hoşlanan hükümdarla üç hafta boyunca karşılıklı sohbet ederler. Neden sonra Şebistan'a gider. Burada halvetinde İskender'den bahs eder. Onun konuşmalarını dinleyen dünyalar güzeli kızı Gülşâh duydukları ile İskender'i merak eder. Bir fırsatını bulup İskender'i gören Gülşâh hemen İskender'e aşık olur. Dâyesi her ne kadar nasihat edip Gülşâh'ı sakinleştirmek istese de Gülşâh aşk derdinden bir dem sakin olmaz. Bunun üzerine İskender'e durumu bildirecek bir hile düşünürler. Sonuçta bir nakkaş bulup kızın resmini çizdirip, resmin arkasına da aşk ve özlem dolu bir gazel yazarlar. Mühür vurdurup, elçi kılığındaki İskender'e verip İskender'e ulaştırmasını tenbihlerler. Elçi kılığındaki İskender, mektubu açıp içindeki Gülşâh'ın resmini görünce hemen oracıkta Gülşâh'a aşık olur. Gülşâh'ın bir hâdimini bulup onunla görüşmek isteğini bir gazelle iletir. İskender'den çok bağışlar alan hâdim

mektubu Dâye'ye verir. Dâye, İskender'e ertesi gün Gülşâh'la beraber gülzâra gideceklerini ve Gülşâh'ı orada görebileceğini haber verir. Ertesi gün Dâye ile birlikte gülzârda Gülşâh'ı gören İskender orada kendisinden geçer. Kendisine geldiğinde Gülşâh'ın aşkıyla ağlayıp sızlar. Üç hafta bu şekilde ağlayıp inlemekle geçer. Bir gün yol kenarı bağçelik bir yerde bir çeşme yanında oturup ağlamaktadır. Her nereye baksa adeta Gülşâh'ı görmektedir. Özlem dolu bir mektup yazar ve bir de gazel ekleyerek bir kişiyle Gülşâh'a yollar. Kendisi de orada birkaç gün durur. Bu süre içerisinde sevda ateşinden hasta düşüyor. Mektubu ve gazeli okuyan Gülşâh ise orada baygın düşüp üç gün boyunca baygın kalır. Neden sonra kendisine geldiğinde İskender'e bir mektup ve gazel yazarak gönderir. Mektup ve gazeli alan İskender, Aristo'yu çağırıp ona beraberinde hazineden pek çok armağan vererek Zeresb'e Gülşâh'ı kendisine istemesi için gönderir. Aristo Sistan'a vararak, Zeresb'le görüşür. Ondan kızını istemesine mukabil, Zeresb atalarının düşmanlığını ileri sürerek kızını İskender'e vermek istemez. Bu cevap üzerine İskender 600.000 kişilik bir ordu ile Sistan üzerine yürür. Zeresb de kendi askerlerinin haricinde Bahreyn, Aden, Kış, Bedahşan askerlerinin de içinde bulunduğu bir ordu hazırlar. İskender Sistan'a varıp mancınıklar kurdurarak şehri kuşatır. Şehrin ok ateşiyle mahv edilmesi planına İskender, Gülşâh'ın korkmasından ve ona bir şey olması endişesinden buna izin vermez. Bu arada iki aşık arasındaki haberleşmeler kısıntıya uğramaz. Birbirlerine mektup ve beraberinde gazel yazarak bunu bir oka bağlayıp birbirlerinin bulunduğu tarafa atmak suretiyle haberleşmektedirler. İki aşığın kale burcuna dayatılacak bir merdiven sayesinde buluşması düşünülürken, Zeresb bundan haberdar olur. Ancak iki aşık arasındaki bu sevda Zeresb'i yumuşatır ve kızını İskender'e vereceğini bildirir. Yapılan muhteşem düğün sonucunda iki aşık muradlarına ererlerken, hazinden halka yapılan bağışlar sonucu Sistan hiç yoksul kimse kalmaz.

Devletin sınırlarını daha da büyütme isteyen İskender Hindistan'ı da ele geçirmek istemektedir. O sıralar Hindistan hükümdarı olan Keyd, Hind'in yarısı onun elindedir ve büyük bir orduya sahiptir. Çin Fur'u da onun emri altındadır. Keyd bir gün bir rüya görür. Rüyasında Rum'dan parlak bir ayın doğduğunu ve onun ışığıyla bütün şark ve garpbın aydınlandığını, bütün yıldızların ona secde ettiğini görür. Keyd ertesi gün Mehrân adlı muabbirine gördüğü rüyayı yorumlatır. Mehrân,

Keyd'e Rum'dan bir cihangir kopacağını ve herkesi emrine alacağını, emrine girmeyenleri de telef edeceğini söyler. Bu arada İskender, Keyd'e haber göndererek, kendisine ya haraç vermesini ya da savaşa hazır olmasını isteyen bir mesaj gönderir. Keyd, İskender'le başedemeyeceğini bildiği için sulh yollarını araştırır. O ana kadar sadece kendi elinde bulundurup da diğer hiçbir hükümdara nasip olmamış dört adet nesneyi İskender'e armağan olarak yollar. Bunlar: feleklerin esrarına ermiş bir feylesof, tıp ilminde eşsiz bir hekîm, devamlı içildiği halde içkisi hiç tükenmeyen bir kadeh ve İskender'in de güzelliğinden haberdar olduğu Şehrbânu isimli kızıdır. Bir elçi ile bu armağanlarının haricinde kendisinin de İskender'e kul olduğunu bildirir. Yapılan muhteşem düğünle İskender Şehrbânu ile evlenir ve iki gün halvetde kalır.

İskender, Feylesof'a gökyüzünde bulunan gezegenlerin ve yıldızların büyüklükleri ile ilgili sorular sorup cevabını alır. Tabîb'den de ruh, beden ve sağlıklı yaşam ile ilgili sorduğu sorularının cevaplarını alır. Her iki bilgine de çok ihsanlarda bulunur.

Fûr, hâlâ İskender'in hükmü altına girmemiştir. İskender her ne kadar Fûr'un hemen üzerine gitmek isterse de kış gelmiştir ve ister istemez İskender bu seferi bir iki ay ertelemek zorunda kalır. Bir meclis düzenleyip birkaç gün keyf ettikten sonra Hind dağlarında ava çıkar. Çok alımlı ve şimşek gibi hızlı olan atının arkasında askerleriyle ava çıkan İskender'in karşısına aniden bir arslan çıkar. İskender, bu dev büyüklüğündeki arslana fırlattığı oku ile onun beynini yarıp öldürür. Kendisini izleyenler tebrik ve alkışlarını sunarlar. İskender sonradan sırasıyla azgın bir kaplanı bir kemendle avlar, iki kaplanı birden birisini okla diğerinin peşine düşüp kılıçla başına vurarak öldürüp avlar. Av bu şekilde sona erer.

Artık Fûr ile yapılacak savaş için hava müsaittir. İskender ordusuyla Fûr'un üzerine giderken, Fûr'da misli görülmemiş bir ordu hazırlamıştır. Fûr'un ordusu içinde 12.000.000 adet fil bulunmaktadır. Her filin üzerinde üç okçu bulunmaktadır. Şimdiye kadar hiç fil savaşıyla karşılaşmayan İskender, bir hile ile filleri savuşturmayı düşünür. Bulduğu hileye göre; bakırdan 1000 tane fil yaptırıp, güher ve fil ile süsletir. Her fili bir kağına bağlatıp, ardından ordusunu yürütür. İki ordunun filleri karşı karşıya gelince itişmelerden dolayı sahte filler ateş alıp, büyük bir gürültü ile patlamaya başlarlar, bu büyük gürültü üzerine Fûr'un filleri paniğe kapılıp her biri

bir tarafa kaçarlar. Karşı karşıya kalan iki ordu arasında kanlı bir savaş olur. Savaşın sonucunda İskender galip gelip, Fûr savaş meydanında öldürülür. Böylece Hind ve Sind'in bütünü İskender'in eline geçer. İskender bir meclis kurup işrete dalar.

Bir gün Sind'den bir adam çıkagelir. Ülkelerine dalan bir ejderhanın elinde aciz kaldıklarını söyleyerek İskender'den yardım ister. Şarkdan şimal iklimine gelip bir dağın altına askerleriyle birlikte kurulur. İki öküzü bir kağnyı bağlatır ve kendisi de kağnyın içine girer. Biraz sonra öküzlerin kokusuna gelen ejderha, bir seferde öküzleri ve kağnyı yutar. Ancak kağnyın demirleri ağzına batınca, kağnyı ejderhanın ağzında kalır. İskender hemen saklandığı yerden çıkıp, önce bir kılıç darbesi ardından attığı okla ejderhayı öldürüp, o yöreyi de bu beladan kurtarır.

Bundan sonra Hind iklimini tanımak isteyen İskender, gemiler inşa ettirerek Hind okyanusundaki varlıkları tanımak ister. Râyi adasına gider. Bu adada karargâh kurdurup, ibret almak için askerlerinin adaya dağılıp her garip nesneden bir örnek kendisine getirmesini ister. Önce bir canavar bulurlar ki şekilce insan gibi görünmesine karşılık kanatları vardır ve bu kanatlar sayesinde uçmaktadır. Anlaşılmaz bir dille konuşmaktadır. Sonra uçan bir kedi ile karşılaşır. İçi ejderha büyüklüğünde yılanlarla dolu bir dağ bulurlar. Bu yılanlar dağdan hiç çıkamadıkları için acıktıklarında birbirlerini yemekte dirler. Yakaladıkları bir papağan her dili konuşabilmektedir. Gölgesi 1000 kişiyi kapsayan bir kafür ağacıyla karşılaşır. Ancak ağaç yılanlarla dolu olduğu için kimse ağacın yanına yaklaşmamakta, kafür almak isteyen kimseler ağaca yazın adları yazılı okları atıp, kışın yılanların gitmesiyle adları yazılı okları bularak kafür almaktadırlar.

Daha sonra Râmînî adasına gelinir. Cümle uryan bir halkla karşılaşır. Anlaşılmaz bir dille konuşmaktadırlar ve insanlardan ürkmekte dirler. Ada maden yönünden hayli zengindir. Öyle ki yerden sanki altın bitmektedir.

Oradan Vakvak adasına varılır. Bu yörede 1000 kadar ada bulunmaktadır. Adaların hükümdarı bir kadındır. 6000 cariye kendisine hizmet etmektedir. Kadın hükümdar İskender'i çok samimi karşılayıp, pek çok armağanlar verir. İskender çok memnun kalır. Daha sonra bu adada bir ağaç bulurlar. Ağaçtan vakvak sesleri işitilmektedir. Bu ses kıtlık, veba gibi felaketlerin habercisidir.

Ardından Betân adasına varılır. Burada yaşayan insanların güzelliği dikkat çekicidir. Ancak yüksek dağların tepelerinde yaşadıkları için kimse onlara ulaşmamaktadır. Derken hile ile birisini yakalarlar, yakaladıkları anda orada ölür. Ölüsüne çok dikkat ederler ve onun güzelliğine hepsi hayran kalır.

Etvâriye adasında da bir kavimle karşılaşırlar. Vücûdları insan şeklinde olmasına karşılık başları köpek şeklindedir. Şâh ve askerleri yakın gelince hemen kaybolurlar. Şâh bu şekilde onların cin olduklarını bilir. O zamanlar Cezayir'de devamlı bulunurlarmış. Biraz daha gidince aklı başında 1000 yaşına ermiş bir pîrle karşılaşırlar. Okyanusun içinde ne vardı hepsinden haberdârdır. Okyanusun derinliğini soran İskender'e Hz. Davut zamanında okyanusa düşen bir kimsenin aradan 300 yıl geçmesine rağmen cesedinin hâlâ okyanusun dibine varmadığını söyleyerek cevaplandırır. İskender'in okyanusda neler bulunduğu sorusuna yaşlı adam, 200 arşın uzunluğunda bir balık, tûtîyâ yapmada kullanılan bir yengeç türü, geyiğe benzer bir hayvan ki göbeğinde misk taşımaktadır, okyanusun yüzeyinde kuş biçiminde bir parıltı, gövdesi yılan başı fil biçiminde bir başka balık ki 1 mil uzunluğunda ve yediği balık bir deniz kadardır, cismi balık yüzü insan suretinde bir canavar, geceleyin uçup, yürüyerek tekrar denize dönen bir başka balık, ağzından ateş çıkaran bir hayvan bulunduğunu söyleyerek cevap verir.

Sonra Câbe adasına gelinir. Burada karargâh kurulur. Orada yüzü boynunda olduğu halde başı bulunmayan garip yaratılışlı bir kavimle karşılaşırlar. Çıplak ve baştan başa tüylüdürler. Yedikleri sadece muzdur. Büyük bir dağ görürler. Gündüz dağ sis içerisinde kaldığı için kimse dağın yolunu bulamamaktadır. Semender isimli bir ak kuş dağın içerisinde ateşte yaşamaktadır. Adanın havasının güzelliği İskender'e orada bir şehir kurdurur. Adını da Serendîb koyar. Ud ve sünbülle yaz kış kaplı bulunan bir dağ bulurlar, burada yaşayan yerli halkın hepsini hükmü altına alır.

Daha sonra Lenkavûs adasına gelinir. Burada yaşayan halk elbise nedir bilmemekte, uryân olarak dolaşmaktadırlar. Adada çeşitli nâdir bitkiler yetişmektedir.

Tinnîn adlı başka bir adaya varılır. Bu adaya da bir ejderha dadanmıştır ve halk bu ejderhanın elinde aciz kalmıştır. Günde iki öküz yiyip ertesi güne, karnı acıkıncaya kadar yatmaktadır. Ejderhadan haberdar olan İskender hemen adaya varır

ve halktan ejderhamın bulunduğu yeri öğrenir. İki öküz derisi buldurup, içerilerine zift, katran, kibrit gibi ateş alacak maddelerle uçları keskin hançerlerle doldurur. Ejderha uyanınca büyük bir bağırtı ile derilerin olduğu yere gelip bir lokmada iki deriyi yutar. Ancak içerisinde yanıcı maddeler tutuşmaya başlayınca ejderha sakin olabilmek için kendisini taşlara vurmaktadır. Bu seferde hançerler vücuduna batmaktadır. Elhasıl ejderha bu şekilde helâk olunca, yörenin halkı kendisine minnettârlıklarını dile getirirler.

Selâmî adasına gelinir. Bir çeşme bulunur ki önündeki kuyu bunca yıldır su ile dolduğu halde dolmamıştır. Çeşmenin su damlacıkları gündüzleyin değdiği taşlar beyaz, geceleyin değdiği taşlar ise siyah renge dönüşmektedirler. Oradan elmas vadisine varılır. Etrafin yılanlarla dolu olması elmaslara ulaşmayı engellemektedir. Hemlen askerlerine emir vererek onların kurmuş oldukları tuzakla 1000 tane kartal yakalamasını sağlar. İki gün boyunca onları aç bırakırlar. Daha sonra derenin içine salar. Kuşlar yılanları öldüp onların etlerini ağızları ile taşıyarak yuvalarına taşırlar. O etlere elmaslarda yapışmıştır. Askerler kuşların konduğu yerleri bularak elmasları alıp İskender'e getirirler.

Daha sonra bir başka bir adaya varılır ki burada bir kasr görürler. Kasr kulesi adeta semaya ermiştir. İskender Hind hekimini çağırarak, bu kasr hakkında kendisinden bilgi ister. Hekim, bu kasrın ne zaman yapıldığını kimsenin bilmediğini ve şimdiye kadar kasrın içine kimsenin de girmediğini söyler. Bu arada kasrın içerisinde bir halk çıkar. Bu halk; tenleri insan, başları köpek şeklindedir. Dişleri de hançere benzemektedir. İskender'in askerlerine saldırılarına karşılık, İskender'in askerleri onları oklarla geri püskürtür. Vaktin gece olmasından dolayı İskender ertesi gün gündüzleyin o kavmi kırıp kasrı ele geçirme fikrine, Hekim, kasrın tılsımlı olduğunu, geceleyin burada yatanların adeta uyuyup takattan düştüklerini, bunu gören kasr halkının baskın düzenleyip onları esir ettiğini söyleyerek İskender'i fikrinden vaz geçirir.

Böylece İskender Çin'e varır. Çin'i merak eden İskender, Çin'i de gezmek emelindedir. O sıralar Çin'de Tamgâç Hân melikdir ve 360 şehri yönetmektedir. Her gün bir şehirden ona mal gelmektedir. Tamgâç Hân Hita'da oturmaktadır. Tam 1 000 000 askeri vardır. Hind ve Sind'de almamak memleket bırakmayan İskender şimdi de



Çin'i ele geçirmek için geliyor şeklindeki haberi değerlendirmek için hemen Divanı toplar ve onlara danışır. Sonuçta İskender ile başa çıkamayacağını bildiği için onunla savaşmaktan vazgeçer. Zaten daha önce Fûr safında yer aldığı için İskender'e esir düşmüş olmasına karşılık İskender kendisini serbest bırakmıştır. Bundan dolayı da esasen kendisini İskender'e karşı borçlu bilmektedir. Çin sınırına gelen İskender'i ordusuyla karşılar. İskender'e karşı attan inip, toprağı öpmek suretiyle bağlılığını ifade eder. Onun bu hareketinden memnun kalan İskender de kendisini bağrına basar ve ona çok iltifat eder. Şâhların bu şekildeki hareketlerini askerler ilgiyle izlemektedirler.beraber şehre girerler, şehir İskender için süsletilmiştir. Düzenlenen büyük bir meclisde şâhlar eğlenirler.

Daha sonra Çin'de bulduğu bir bilgeye İskender, evrenle ilgili sorular sorup cevabını alır. Ardından İskender şarka gidip buradaki ilginç varlıkları ibret almak için tanımak ister. Birkaç gün yol alıp, güzel, yeşillik bir yere dinlenmek maksadıyla konar. O sırada bir kişi gelip, kendisine kayıp olan merkebini bulmak için aradığında bir taşlı yola rastgeldiğini ve bir sert, keskin ve büyük bir taşa tesadüf ettiğini söyler. Bu taşın gündüzleyin renkten renge girmesinin yanında geceleyin de etrafı aydınlattığından bahs eder. Taşı merak eden Şâh, Aristo'yu çağırıp taş hakkında bilgi almak ister. Aristo; bu taşın Feylekûs adıyla bilindiğini, sadece Çin ve Rus ikliminde bulunduğunu, yağmurlu günlerde nemin etkisiyle etragındaki toprağı gevhere dönderdiğini, taşa sahip olan kimsenin yanına akreplerin, yılanların, haşerelerin, yırtıcı hayvanların şerlerinden emin olacağını ve cinleri devamlı olarak emri altına alabileceği için, cinlerin bu taşın varlığını insanlardan gizlediklerini ve bu yüzden hiçbir âdemînin bu taşa sahip olamadığını söyler. İskender bu sözler üzerine taşın bulunduğu yere gidip taşdan bir kısım alarak hazinesine koyar. Artık, Şâh böylece cinlerin şerlerinden korunmuş olmaktadır. Daha sonra Çinlilerin hem ayna hem de keskin oklar yaptıkları Hâr-ı Çînî madenine varır. Aristo'dan Çinlilerin yaptıkları aynalara bakan kimselerin her hastalığına şifa verdiğini ve yaptıkları bu oklarının kime isabet ederse derhal öldürdüğü bilgilerini alır.

Keşmir'e gelir. Fakat buralar bakımsız insanlar ve şehirlerle doludur. Bu yörelerin bazıı Tamgâç Hân'a bağlı iken bir kısmı da asilik ederlerdi. Bu asilerin başında bulunan Tarhân, Tatarların dışında her kavme düşmandır. Aynı zamanda

putperesttir. İskender'e karşı bir ordu tertipleyip, İskender ile savaşır. Ancak, savaşta İskender'in askerleri Tarhân'ın ordusunda 1000 kişiyi okla 1000 kişiyi de kılıçla öldürerek galip gelirler. Tatarlar kaçarlar, Tarhân atdan düşüp esir olur. Esir olan komutanların yanısıra ganimetlerde İskender'in eline geçer. İskender ganimetlerini askerlerine paylaştırır. Bütün Tatar memleketlerini eline geçirir ve onları dine davet eder. O ulusa da Tamgâç Hân'ı şâh olarak atar. Memleketeler baştan başa mağmur edilir ve İskender tekrar işrete devam eder.

Bir zaman sonra o memleketdeki acayıplıkları görmek maksadıyla etrafa askerlerini yollar. Etrafa dağılan askerler yakaladıkları garip varlıkları İskender'e getirirler. İnsan şeklinde olup da tek elli ve tek ayaklı kuşa benzer bir varlık, boynuzlu bir tavşan bulunur. Daha sonra Şâh, Tamgâç Hân'ın rehberliğinde Tagargar'a gelir. Burada da çeşitli varlıklarla karşılaşır. İnsan suretinde oldukları halde fil gibi yüzlerinde hortumu olan canlılar görürler. Her birisinin tepesi gökyüzüne ulaşmış iki dağa rastlarlar. Bu dağlarda yaşayan sefil, aç, çıplak bir topluluk görür. Nedenini sorduğunda adındaki tenleri tüyle örtülü, pençeli, binlerce adam boyundaki Yecüc ve Mecüc adındaki iki fesat kavmin azgınlığından bu hale geldiklerinden yakınır. Bunun üzerine İskender iki dağın arasında bir sed yaptırır ki bu sed kıyamete kadar Yecüc ve Mecüc kavminin tecavüzlerini durduracaktır.

Mâzenderân'e varır. Burada karşısına çıkan Gürcü ve Ruslarla savaşır onları yener. Turan'dan yana giderken Ruslar ve Hazarlar İskender'e pusu kurarlar. Ancak meleklerin yardımıyla İskender galip gelir. Horâsân tarafına geçer. Mâzenderân'da şeytan ve cinlerle savaşır. Getirttiği 30 000 fil ile, fillerin bağırtıları ile onları kaçıtırır. Ancak ifritlerden birisi ansızın İskender'e saldırıp, kemend gibi ayağıyla İskender'i boğmak için sarmalamışken, Allah'ın yardımıyla bir melek ifriti kılıçla ikiye biçip Şâh'ı kurtarır. Bütün Horâsân'ı cin ve şeytanlardan kurtarıp, buralarda Merv, Herât ve Semerkand'ı inşa eder.

Mısır'a gelir. Mısır halkı da kendisini çok şaşırtıcı bir şekilde karşılarlar. Nil ırmağını görüp etrafındaki âlimlerden kaynağını öğrenir. Ünlü Belesân yağının tüm hastalıklara şifa olduğunu kendisine anlatırlar. Bu arada kulesi gökyüzüne erişmiş bir bina görürler ki bu binanın duvarında bulunan bir levhada o zamana kadar neler olmuşsa hepsi yazılıdır. Mısır'ın havasını çok beğenen İskender, burada kendi adıyla

anılan İskenderiyye şehrini kurar. Şehrin girişine devbir minare yaptırıp üzerine de dev bir ayna yerleştirir. Böylece düşman şehre yöneldiğinde ayna hemen o tarafa dönerek şehir ahalisini haberdâr etmektedir. Fakat çok sonralar bir münafiğin desiseleriyle zamanın hükümdarını güya minarenin altında İskender'in hazineleri varmış bahanesiyle bu minareyi yıktırır. Şehir de böylece düşmanların eline geçmiştir.

Magrib'de Kaydâfe adlı bir kadın hükümdar vardır. Kaydâfe'nin meclisinde bir gün İskender'den bahs edilir. Kaydâfe İskender'i merak ettiğinden dolayı ömrünü nakkâşlıkla geçirmiş bir nakkâş buldurup, ona Mısır'a gitmesini emr eder. Nakkâş Mısır'a gidip İskender'in bir resmini çizip Kaydâfe'ye getirir. Bu arada İskender'in meclisinde Kaydâfe'den bahs edilir. İskender, Kaydâfe'nin memleketini de ele geçirmek için hemen Kaydâfe'ye bir elçi yollar. Elçi, Kaydâfe'ye ya İskender'e haraç vermesini ya da savaşa hazır olmasını söyler. Kaydâfe ise verdiği cevapta kuvvetine güvenmemesine, Allah dilemedikten sonra hiçbir şeyi eline geçiremeyeceğini söyler. Bu cevap İskenderi kızdırır ve hemen ordusunu hazırlatıp, Kaydâfe'nin mülkünü ele geçirmek için yürüyüşe geçer. İlk karşısına çıkan bir kaledir. Kale komutanı olan Varka, kızını Kaydâfe'nin oğlu Kanderûş'a vermiştir. Mancınıklarla kale düşürülür, başta kale komutanı Varka ve Kanderûş tutsak olur. Bu İskender için Kaydâfe'nin memleketini zahmetsizce ele geçirmek için iyi bir fırsattır. Buna göre İskender şöyle bir hile düşünür: Vezir İskender'in yerine geçecek, İskender'de Vezir'in yerine geçecektir. Tutsak olarak huzura getirilen Kaydâfe'nin oğlu Kanderûş'un İskender'in yerine geçmiş olan Vezir ölüm fermanı vermesine mukâbil, sevgisini ve güvenini kazanmak maksadıyla Vezir'in yerine geçmiş olan İskender'in ricasıyla kaldırılır. Böylece Kanderûş'un hayatı bağışlanır. Ertesi gün Kanderûş ve elçi kılığındaki İskender beraber Kaydâfe'nin memleketine revân olurlar. Herşey İskender'in plânına göre işlemektedir. İskender, Kaydâfe'nin memleketine girilip çıkılacak yolları öğrenmektedir. Oğlunun hayatından endişe etmekte olan Kaydâfe, bütün zamanını Kanderûş'un yolunu gözyaşlarını akıtarak beklemektedir. Kaydâfe'ye oğlunun gelmekte olduğu haberi iletilince sevincinden yerinden duramaz olur. Ana oğul karşılaşp, ağlayarak kucaklaşırlar. Daha sonra Kanderûş başından geçen macerayı anlatır. Yanındaki elçinin kendisini nasıl

İskender'in elinden kurtardığını anlatır. Kaydâfe çok memnun kalır. Fakat bir müddet sonra İskender'in halinden şüphelenip, onun bir elçi olamayacağını hisseder. Daha önceden yaptırıp da mahzene attığı İskender'in resmini getirtirir ve iki sureti karşılaştırıp, elçinin İskender olduğunu anlar. Bir gün beraber sohbet ederlerken İskender'e kendisini tanıdığını söyler. Telaşlanan İskender'e telaşa kapılmamasını, oğlunun hayatını bağışladığı için kendisine zarar vermeyeceğini söyler. Ancak karşılığında da İskender'den ordusuyla ülkesine gelmemesi sözünü alır. Ertesi gün ona armağanlar vererek, hangi yollardan emin bir şekilde ordusuna kavuşabileceğini göstererek İskender'i yollar. Fûr-ı Hind'in kızını alan büyük oğlu Taynûs'dan sakınmasını çünkü Fûr'u öldürdüğü için Taynûs'un kendisine düşman olduğunu da tenbih etmeyi unutmaz. İskender sağ salim ordusuna kavuşur ancak, Kaydâfe'ye söz verdiği gibi onun ülkesine ordusuyla varmayacaktır. Başka bir çare bulur. Buna göre; aynı zamanda çok iyi bir mühendis olan İskender, okyanusdan hesaplar yaparak bugün kendi adıyla anılan İskender Boğaz'ını askerlerine kazdırarak, okyanus sularının Kaydâfe'nin bütün ülkesinin üzerine akmasını ve böylece o ülkenin harap olmasını sağlar. İskender'in önünde bir engel daha kalkmış olur.

Her yeri alan İskender, almadık yer kaldı mı diye düşüncededir. Onun bu düşüncesini öğrenen Vezir her ne kadar bütün dünya saltanatını eline geçirdiğini söylese de İskender ikna olmaz. Bir gemi hazırlatıp, kendilerine iki yıllık erzak ve her milletten iki kişiyi vererek yola çıkartır. Bunların amacı dünyada almadık bir yer kalıp kalmadığını araştırıp, ele geçirilmedik bir ülke bulduklarında gelip İskender'e haber vermektir. Bir yıl denizde yol alan gemi bir gün başka bir gemiye rastlarlar. Ancak, bu gemidekilerin dilini gemide 72 dil bilen tercüman dahil kimse anlamamaktadır. Sonuçta gemiden biri diğer gemiye, o gemiden biri de bu gemiye birbirlerini tanımak ve anlamak için yer değiştirirler. O gelen kendi ülkelerinin hükümdarını tarif eder. Durumu İskender'e hemen bildirirler. İskender, anlatılan hükümdarın kendisi olduğunu bildiğinden, yeryüzünde feth etmedik memleket kalmadığını anlar ve halıkına şükür eder. Endişelerinin bir kuruntu olduğunu idrâk eder.

İskender, Mısır'da oturup her yerden ülkesine haraç çektirirken, bir gün Aristo'ya kendisinden önce gelmiş hükümdarların kimler olduklarını, neler

yaptıklarını sorar. Ahmedî burada Aristo'nun ağzından başta cihân tarihi olmak üzere islâm tarihi de dahil olmak üzere cevap verir. Daha sonra kendisinden sonra kimlerin geleceğini, kimlerin hükümdar olacağını sorar. Bu soruya Aristo cevap veremeyeceğini, bu sorunun cevabını ancak Hızır'ın bileceğini Şâh'ın cehd ederek Hızır'a kavuşmasını ve bu sorusunu ona sorması gerektiğini söyler. Bunun üzerine İskender cehd ederek Hızır'a kavuşur ve kendisinden sonra kimlerin hükümdar olacağı sorusunu sorar. Hızır cevaplandırır, burada Ahmedî, Hızır'ın dilinden Osmanlı tarihini Çelebi Mehmed'e kadar anlatır. Sonuçta dünyanın hiçbir padişâha kalmadığını gören İskender, dünyanın vefasızlığını anlar ve boş yere dünya peşinde koşup onu zapt etmek hevesi kırılır.

Bir ordu hazırlatıp Hicaz'a doğruyola çıkar. Yolda bir manastıra rastlar. Manastırda bütün ömrünü ibadetle geçirmiş bir zahidle karşılaşır. Ondan ibretli sözler işitir. Ağlayarak yola düşer. Yolda başka bir yapıya rastlar. Burası Ad'ın mezarıdır. Bir tılsımla kaplı olduğu için şimdiye kadar kimse girmemiştir ancak, İskender elini kapıya uzatınca tılsım bozulur ve Şâh içeri girer. İçeride altın bir taht üzerine yatmış genç bir hükümdar görür ve başının üzerinde dünyanın vefasızlığına dair sözler yer almaktadır. İskender, bu ibretli manzara karşısında ağlayarak dışarı çıkar. Kabe'ye varıp hac görevini yerine getirir. Kurban kesip, halka bağışlarda bulunur. Hz. İbrahim'in türbesini ziyaret eder. Mescid-i Aksa'ya gelip iki rekat namaz kılar. Burada karşılaştığı bir zahidden nasihat alır. Tekrar Mısır'a döner ve herkesin gönlünü bağışlarla hoşnut eder.

Devletin kemâlde olduğunu gören İskender, her kemâlin zevâlê mahkûm olduğu gerçeğinin farkında olduğu için dertlidir. Onun bu derdini öğrenen Hekîm, kendisine maşrıkda bir çeşme bulunduğunu ve bu çeşmeden âb-ı hayât akmakta olduğunu, eğer bu sudan içebilirse kendisinin ve devletin bekâ bulacağını söyler. Bunu işitince oğlu İskenderûs'u yerinde bırakıp, onu Aristo'ya ısmarlayarak Hızır ve askerleriyle âb-ı hayâtı bulmak için yola çıkar.

Berehmen şehrine gelinir. Halk bir dağın her bir köşesini kendilerine vatan dutmak suretiyle gayet mütevâzi bir şekilde yaşamaktadır. İbadetle ömürlerini geçirmekteler, dünyaya değer vermemektedirler. Şâh onlardan hikmetli sözler işitir. Oradan bir künbeye gelinir. Burası kendisinden 4040 yıl önce yaşamış Zülkarneyn

padişâhın mezarıdır. İskender, dünyanın ona da kalmadığını ibretle tefekkür edip, künbedden ağlayarak dışarı çıkar. Bir sahraya gelinir. Burada bulunan devleri yenerek geçeceği yolu onlardan temizler. Rast geldiği bir vadideki yılanların tümünü askerlerine kırdırır. Çöle gelinir. Askerler oklarla burasını dolduran kaplanları yok ederler. Daha sonra bir şehire uğrarlar. Şehir cadılarla doludur. Cadılar, İskender'e ne aradığını sorarlar. Cadılar İskender'in maksadını öğrenince, âb-ı hayâtı bulmasını diye sihir yapıp, yolu ateşler içinde bırakırlar. Bu vaziyet karşısında Hızır onların bu büyülerinin bozulması için dua eder, İskender amin der. Gökten aniden beliren bir bulut, yağmur yağdırarak ateşleri söndürür. Tekrar yola çıkılır. Kadınlar şehrine varılır. Buradan zulmet'in içine girilir. Ancak zulmet içinde karşı karşıya kaldıkları ateşler, seller gibi engeller yüzünden bir çok asker ölür. Zulmet yüzünden göz gözü görmemektedir. Bu arada İskender ile Hızır ayrı düşüp birbirlerini kaybederler. Hızır, âb-ı hayâta kavuşurken, İskender kavuşmadan kurtulabilen askerleriyle zulmetin içinden çıkar.

Bir sahraya gelip, barigâh kurulur. Şâh burada bulduğu bir ağacın altına yatar. Ağaçtan kendisine ömrünün azaldığına dair bir ses gelir. Uyanan İskender, uyanınca hemen yola düşer. İran'a gelir. Burada ansızın rahatsızlanır. Annesine bir mektupla birlikte bir vasiyetname yazar. Vasiyyetine göre; bir eli tabuttan dışarı çıkarılacak, bununla yaşayanlara dünyayı feth eden İskender, nasıl eli boş geldiyse, o şekilde eli boş bu dünyadan gitmektedir ibreti verilecektir. Kimsenin bilmeyeceği bir yere gömülmesini ister. Vasiyyetini yaptıktan sonra ölür, tabutu şâhların sırtında Mısır'a getirilir.

Mısır'da tabutunu annesi Rûkiyyâ, oğlu İskenderûs ve ileri gelenlerle halk karşılar. Yapılan törende cenazenin başında devrin ileri gelen feylesofları birer mersiye okurlar. İskender'in vasiyyeti gereği bilinmeyen bir yere kendisini gömerler. İskender'in tahtına oğlu İskenderûs'un çıkması beklenirken, İskenderûs, babasının bunca uğraşının kendisine bir fayda getirmedeğini, bu vefasız dünya için yorulmanın, zahmet çekmenin boşuna olduğunu söyleyerek tahtı geri çevirir ve kendisini ibadete verir.

Ancak, kısa bir süre sonra fitne ve fesatlarla İskender'in kurmuş olduğu imparatorluğu da parçalanıp, İskender gibi tarih olur.

## 2. İSKENDERNÂME'NİN MEVCUT NÜSHALARI

İskendernâme'nin tıpkı basımını yayımlayan Prof. İsmail Ünver, yurt içinde ve yurt dışında 75 tane nüsha tespit ettiğini yazar.<sup>92</sup> Ahmedî, İskendernâme'yi bitirdikten sonrada eklemelerde bulunduğu için bu yazmaların beyit sayısı birbirinden farklıdır. Bu yazmalar içerisinde en güvenilir on nüsha şunlardır:<sup>93</sup>

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, TY 921, 847 / 1444 tarihli

Paris, Biblioteque Nationale, Turc 309, 819 / 1416-17 tarihli

Konya, Mevlâna Müzesi, Müzelik Yazmalar 97, 864 / 1459 –60

Türk Dil Kurumu Kütüphanesi, A 151, 865 / 1460-61

Süleymaniye Kütüphanesi, Çelebi Abdullah 240, 892 / 1486-87

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, TY 6044, tarihsiz

Türk Dil Kurumu Kütüphanesi, A 531, tarihsiz

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, TY 166, tarihsiz

Türk Tarih Kurumu Kütüphanesi, Y 402, tarihsiz

İskendernâme'nin bilinen minyatürlü nüshalarının sayısı ise 17'dir. Bu kopyalardan 7'si XV.yy.da, 10'u ise XVI. yy.da yapılmıştır. XV.yy.da yapılan minyatürlü nüshaların 4 tanesi Osmanlılar için hazırlanmıştır. XVI. yy.da yapılmış bütün minyatürlü yazmalar Safevi işçiliğidir.<sup>94</sup>

## 3. İSKENDERNÂME'NİN NAZİM BİÇİMİ, TEKNİĞİ

İskendernâme, aruz ölçüsünün “Fâilâtün fâilâtün fâilün” vezniyle kaleme alınmıştır. Esere gazellerin de sokuşturulduğunu görmekteyiz. Bunlar İskender'in

<sup>92</sup> ÜNVER, İ. , age. s.24-26.

<sup>93</sup> SILAY, Kemal; “Ahmedî'nin Osmanlı Tarihinde Arasöz (DIGRESSION) Tekniğinin kullanımı ve işlevi”, Türkoloji Dergisi, AÜDTCF yay, Ank.-1991, c.IX, s.153-163.

<sup>94</sup> İskendernâme'nin minyatürlü nüshaları için toplu bilgi edinmek için şu teze müracaat edilebilir: Minyatürlü Ahmedî İskendernameleri: İkonografik Bir Deneme, (yayımlanmamış Doktora Tezi), Ank. Hacettepe Üniversitesi-1989.

a.mlf.:”Osmanlı Dünyasında Efsanevi yönetici İmgesi Olarak Büyük İskender ve Osmanlı İskendernâmesi”, HUMANA, Bozkurt Güvenç'e Armağan, Kült. Bak.yay., Ank.-1994, s.111-131.

Gülşâh ile mektuplaşırken, birbirlerine olan özlem ve sevgilerini dile getirmek için yazılmışlardır. Gazeller, hep haberleşme amacıyla kaleme alınırlar ve yâ mektupların arkasına yâ da resmin arkasına yazılırlar. İskendernâme’de yer alan gazellerin ilk mısraları şunlardır:

(Gülşâh)	vâlihem yâre ‘aceb yârum kıanı	→1434-1440.
(İskender)	’ışkıla yüzüñe hayrânuñ benem	→1463-1469.
(İskender)	düni vü ‘ukbîde saña kılmışam	→1600-1607.
(Gülşâh)	k’iy nigârı gül’izâr u serv-i kadd	→1659-1665.
(İskender)	iy yüzi tâze gülistân kandasın	→1813-1819.
(Gülşâh)	’ışka dermân sorana nedür cevâb	→1872-1876

Ahmedî, “eserinde faydalı olma” amacını güttüğünden mesnevisine; “tevhîd”, “naat”, “kitabın adı” gibi bölümleri okuyucuya sunduktan sonra İskender hikâyesine geçer Aslında o İskender’in maceralarını anlatmaktan ziyâde, okuyucuya nasihat vermek emelindedir:

“Ben hakîkat şerhin iderem saña  
Bu hikâyet bir bahânedür baña”

ya da:

“Ben tarîkat şerhin iderem saña  
Bu hikâyet bir bahânedür baña”

beyitleriyle bunu anlatmaktadır. Anlatacağı olayların öncesinde ve sonrasında muhakkak okuyucuya seslenir. Onun bu seslenmelerini genellikle; “Dâstân” ya da “Mukaddime-i Dâstân”, “Matla’-ı Dâstân” yâ da “Hâtîme-i Dâstân” başlıkları altında buluruz.

Ahmedî, bu başlıkları kullanmadan da gelişigüzel anlattığı hikâyeyi keserek düşüncelerini sarf etmekten çekinmez. Genellikle okuyucuyu uyarmak ya da bilgilendirmek için yapılan bu “arasöz tekniği” kimi yerlerde okuyucuya gereksiz bilgilerin verilmesinde de kullanılmıştır. Ahmed Mithad, hüseyin Rahmi, Namık kemal gibi Batı tarzında il roman ve hikâye örneklerini veren yazarlar bile” okuyucularını eğitmek” için arasöz tekniğine başvurmuşlardır. Öyle görünüyor ki bu yazarlar söz konusu tekniği sözlü gelenekten öğrenmiş ve onu yazılı edebiyatta



kullanmaktan çekinmemişlerdir. O halde, epik geleneğinin çok daha canlı olduğu 14. yüzyılda Ahmedî'nin bu tekniği sözlü edebiyattan alıp uyarlamış olması ihtimaline şaşmamak gerekir.<sup>95</sup>

---

<sup>95</sup> K. SILAY; " Ahmedî'nin Osmanlı Tarihinde Arasöz (DIGRESSION) Tekniğinin Kullanımı ve İşlevi", Türkoloji dergisi, AÜDTCF yay., Ank.-1991, c.IX, S.1, s. 153-162.

### III. BÖLÜM

#### YAZIM BİLGİSİ

##### 1. ÜZERİNDE ÇALIŞTIĞIMIZ NÜSHA

Üzerinde çalışmış olduğumuz nüsha: Prof. Dr. İ.ÜNVER tarafından TDK yayınları arasında yayımlanan tıpkıbasıdır. ÜNVER; tıpkıbasımının önüne koyduğu inceleme bölümünde bu nüshayı şu şekilde tanıtmaktadır:”İstanbul Üniversitesi Ktp. Ty.921 numaradaki yazmanın yaprak sayısı 116 (Ahmedî'nin Cemşîd ü Hurşîd'yle birlikte İskender-nâme 75b'de biter)'dir. Boyutları 31x41.5 cm. cildi kahverengi meşin ve şemseli söz başları kırmızı ile yazılmış baştan birkaç yaprağı cetveli olan bu yazma dört sütün üzerine 31 satır olarak düzenlenmiştir. Kimi sayfaların kenarında “el-Hâc İbrâhîm Paşa”nın H. 1130 tarihli vakıf damgası vardır. Yazma okunaklı ve dikkatli bir harekeli nesihle istinsah edilmiştir. Müstensih Nebî bin Resûl bin Ya'kûb yazma işini bitirdiği tarihi 17 ramazan 874 olarak vermiştir. Bu tarih 3 ocak 1444 Çarşamba gününü karşılamaktadır. Bu yönüyle yazma, Türkiye'de istinsah yılları bilinen yazmaların en eskisidir. Bu yazma, şairin sonradan yaptığı eklemelerin tümünü kapsaması ve beyit sayısının bilinen bütün yazmalardan çok (874) olması bakımlarından da büyük bir önem taşımaktadır....”<sup>96</sup>

##### 2. EAT METİNLERİNDE YAZI GELENEKLERİ

Eski Anadolu Türkçesi metinleri iki imlâ'nın etkisi altında yazılırlar. Bunlar: Ortaasya'dan getirdikleri Uygur imlâsı ve Türklerin İslâmiyetin kabûlu ile edinmiş oldukları Arap imlâsıdır. Her iki imlâ'nın EAT metinlerine yansıdıkları başlıca özelliklileri şunlardır:

---

<sup>96</sup> İ. ÜNVER; age. s.27.

### 2.1. Uygur yazı geleneği:

Kelimenin bütün ünlülerinin yazılması

Ñ sesi için ng grubunun kurulması

Kalın sıradan se'ler için de sin ile yazılmaları

Ç ve p'nin c ve b için de yazılması

Bazı eklerin tabandan ayrı yazılmaları

İskendernâme'de Uygur yazı geleneğinin devam ettirildiğini görüyoruz. Yazımdaki c / ç , b / p gibi ikili yazımların yazılması, +da / +dan / +dur /+lar / +lık / -miş / -se eklerinin kelime köklerinden ayrı yazılması, tañrı, kañlı gibi bir iki kelimeye münhasır kalmış ng grubunun kullanışı ile yine pek sık tesadüf edilmeyen kelime köklerinin tamamının yazılması gibi hususiyetlerin hepsini Uygur yazı geleneğine bağlayabiliriz.

Ancak, metnimizde Uygur yazı geleneğinin etkisine oranla Arap yazı geleneği daha belirgindir. Kelimenin ünlülerinin yerine harekelerin hatta seslerin tasarrufu için kullanılan şedde ve tenvin işaretlerinin bulunması bu etkinin sonucudur.

### 2.2. Arap yazı geleneği:

Ünlülerin yazılmaması.

Ñ için yâ nun'un yâ da keñ'in tercih edilmesi

Kalın sıradan kelimeler için sad'ın kullanılması

Çim ve pe harflerinin kullanılması

Eklerin kelime tabanları ile bitişik yazılması

Vav-elif yazılması

Tenvin'in kullanılması.<sup>97</sup>

EAT metinleri gibi metnimizde Arap yazı geleneğinin etkisi altındadır. Metnimizde ünlülerin yazımı ilk ünlüden sonra genellikle harekelerle yazılması,

---

<sup>97</sup> M.MANSUROĞLU; "Eski Osmanlıca", Tarihi Türk Şiveleri, (Çev. MAKALIN), TKAE yay, Ank.-1988, s.250.

ñ'nin ng grubunun yerine yazılması, eklerin köke bitişik yazılması, şeddenin bulunması Arap yazı geleneğinin birer uzantılarıdır. Ancak metnimizde kelime sonunda vav-elif ve tenvin yoktur. Tenvin arapça kelimelerde görülmektedir.

### 3. ÜNLÜLERİN YAZIMI

#### 3.1. A Ünlüsünün Yazılışı:

**Kelime başında yazılışı:** A ünlüsü kelime başlarında iki şekilde yazılmaktadır. Bu ikili yazımda belli bir disiplin yoktur. Bu yüzden aynı sözcüğün metin içerisinde bazan medli elifle bazan da üstünlü elifle yazıldığı görülmektedir.

#### Medli elif:

anı	آنى	→6	atadan	آتَدَن	→1050
adum	آدُم	→21	aşşı	آشْشَى	→1066
arudan	آرُودُن	→93	alina	آلِنَةَ	→1160
ayran	آيْرَان	→229	ara	آرَا	→1317
ayağı	آيْفَى	→251	aça	آچَا	→1738
arada	آرَادَه	→276	ağar	آقْرَا	→1790
aradık	آرَدُكْ	→294	ak	آقْ	→1972
ansuz	آنْسُزْ	→371	aç	آچْ	→2771
az	آزْ	→790	atınuñ	آتِنُورْ	→2907
aç-	آچْ	→824	anaya	آنِيَه	→4643
açılıben	آچِيلْبِنْ	→941	arıp	آرِبْ	→5503
alınup	آلِنْبْ	→1012			

#### Üstünlü elif:

andan	آندَن	→5	añla	آكَلَه	→752
almuşam	آلْمِشَمْ	→26	arzu	آرْزُ	→796
artuk	آرْتُوكْ	→189	az	آزْ	→820
aşdı	آشْدِ	→371	almak	آلْمُوكْ	→1008

anadan	أَنَادَان	→1050	avladı	أَوْلَاد	→3151
almağ	أَلْمَغ	→1161	aç	أَچ	→3191
ağladı	أَغْلَزِي	→1401	ana	أَنَہ	→4643
ark	أَرْق	→2612	ağırlık	أَغْرَلِو	→6107
ağız	أَغْز	→2619	aşağa	أَشَاغَا	→7551

**Kelime içerisinde:** A ünlüsü kelime içerisinde üç türlü şekilde yazılmaktadır:  
Medli elif, üstünlü elif ve üstün ile yazılmıştır.

**Medli elif:**

dahi > آخ →122

**Üstünlü elif:**

ķamu	قَامُو	→1	ķakıdı	قَاكِيدِي	→1114
yanaram	يَانَرَام	→13	yadan"yaydan"	يَادَن	→1360
baña	بَانَا	→33	yaşadı	يَاşَاد	→1734
uğrasa	أَغْرَاة	→332	baş	بَاشَر	→2809
başıldı	بَاصِلْد	→366	aşagadan	أَشَاغَادَن	→2888
ķaravaş	قَارَاشَر	→1051			

**Üstün ile:**

yoldaşı	يُولَدَاشَر	→2	ķaldı	قَالْدِي	→371
ķomaz	قَوْمَزَا	→68	olmak	أَوْلَمَاق	→1127
ķamu	قَمُو	→168	ķalmaz	قَالْمَز	→3772
ķanda	قَنْدَا	→332	yarak	يَرَق	→4662

**Kelime sonunda:** Kelime sonunda a ünlüsü üç türlü şekilde yazılmaktadır:  
Üstünlü he, üstünlü hemze ve üstünlü elif şekillerinde yazılmaktadır.

**Üstünlü he ile:**

kıla	كَيْلَا	→6	aça	أَحَا	→1738
bunca	بُنْجَا	→73			

**Üstünlü hemze ile:**

od-a	أُودَا	→14	qara"renk"	قَارَا	→2851
kurda	قُرْدَا	→419	evinde	أُودِنْدَا	→6662
elâ		→1383			

**Üstünlü elif ile:**

aña	أَنَا	→8	ata	أَتَا	→1081
taşra	أَشْرَا	→35	od-a	أُودَا	→1301
ayruğa	أَيْرُغَا	→317	şafra	صَفْرَا	→2574
buraya	بُورَايَا	→683			

**3.2. E Ünlüsünün Yazımı:**

**Kelime başında:** E ünlüsü metnimizde kelime başında medli elif ve üstünlü elif olmak üzere iki türlü yazıma sahiptir.

**Medli elif ile:**

elünde	أَلُونْدَا	→35	erenlerüñ	أَرَنْلَرَا	→1538
elâ	أَلَا	→1383	evinde	أُونْدَا	→6662
eriridi	أَرِيرِيدِي	→1384			

**Üstünlü elif ile:**

eyleyem	أَيْلِيم	→11	eglenecek	أَكْلَنَاجَلَكْ	→4029
esdi	أَسْدِي	→418	eski	أَسْكِي	→5065
em	أَم	→716	egriye	أَكْرِيه	→5467
eyle	أَيْلَا	→1123	emmek	أَمْمَكْ	→6126
eksilür	أَكْسِيلُورْ	→1852	ertuğrul	أَرْتُغْرُلْ	→7569
eylük	أَيْلُوقْ	→3565			

**Kelime içerisinde:** E ünlüsü metnimizde kelime içerisinde üstünlü elif ve üstünle yazılmaktadır.

**Üstünlü elif ile:**

diyeyim	دِيَايِم	→5	dönene	دُونَانَه	→369
düzedeyin	دُوَزْدَايِن	→7	yimedın	يِمَادِن	→791
giderüb	كِدَارُب	→55	gelişüñ	كَلِشْؤِن	→2544
yüregine	يُورَا كِنَه	→80	isdeyen	اِسْدَايِن	→4813
virelüm	وِرَالُم	→293			

**Üstünle yazımı:**

nesne	نَسْنَه	→1	çeri	چَرِي	→331
sen dahi	سِنْدَايِي	→55	niçesi	نِيچِسِي	→450
yücelür	يُوجِلُور	→64			

**Kelime sonunda:** E ünlüsü metnimizde kelime sonunda üstünlü elif ve üstünlü hemze ile yazılmıştır.

**Üstünlü elif ile:**

söyleye	سَيَلِيَا	→2	gendüye	گِنْدُوِيَا	→883
nîte	نِيْتَا	→13	deve	دَوَا	→6155
şöyle	شَيَلَا	→28			

**Hemzeli elifle:**

nesne	نَسْنَه	→2	elinde	اِلِنِد	→481
ne	نَه	→2	eyle	اِيْلَه	→1123

**3.3. I Ünlüsünün yazımı:**

**Kelime başında:** I ünlüsü kelime başında kesreli ye ve kesreli olmak üzere iki tip yazılışı vardır.

**Kesre'li ye ile yazımı:**

inanmagıl →854

اِنْمَغِیْل

**Kesre ile:**

ısuz →1289

اِیْسُز

ırmağın →4333

اِرْمَاغِیْن

ıraq →1646

اِرْاَق

**Kelime içerisinde: I ünlüsü metnimiz içerisinde kelime içerisinde kesreli ye ve kesre ile yazılmıştır.**

**Kesreli ye:**

kıla →6

قِیْلَه

kızıl →4676

قِیْزِیْل

çıkub →404

چِیْقُبُ

akın →7596

اَکِیْن

alına →1160

اَلِیْنَه

**Kesre ile:**

kıla →7

قِیْلَه

kızıl →2227

قِیْزِیْل

ululuk →784

اُولُولُق

ağız →2619

اَغِیْز

kıl →874

قِیْل

kaçdılar →4136

قَاجِدِیْلَر

kırk →1990

قِرْق

**Kelime sonunda: Metnimiz içerisinde kelime sonunda kesreli ye, kesre ve dik kesre şeklinde üç tür yazıma sahiptir.**

**Kesreli ye:**

kankı →333

قَنْقِی

kamçı →5427

قَمْچِی

oğlı →404

اَوْغِیْلِی

ağrı →6107

اَغْرِی

şaçulurdu →473

شَاچُولُرْدُی

andağı →7623

اَنْدَاغِی

kumrı →1571

قُمْرِی



**Kesre ile:**

dahı	دَاخٍ	→122	anı	أَنْ	→908
başıldı	بَايِلْدِي	→366	başı	بَاشِي	→1248
turanı	تُورَانِي	→847	yaşadı	يَاشَادِي	→1734
toğrı	طُغْرِي	→893	olmağı	اُولْمَاغِي	→3570

**Dik kesreli ye:**

kamusu قَامُوسِي →114

**3.4. İ ünlüsünün yazımı:**

**Kelime başında:** İ ünlüsü metnimizde kelime başında kesreli elif ve kesreli ye ile yazılmıştır.

**Kesreli elif ile:**

idem	اِدَم	→9	it "köpek"	اَب	→2513
içinden	اِچِنْدِن	→19	idüb	اِدُب	→4147
irse	اِرْسِه	→212	irmeye	اِرْمِيه	→4477
igne	اِغْنِه	→755	irgürdi	اِرْغُردِي	→4650
ivmek	اِوْمَلَك	→760	isdeyen	اِسْدِي	→4813
ister	اِسْتِرِي	→1180	ikiz	اِكِيز	→5247
irdi	اِرْدِي	→1261	işitmekle	اِشْتِمَكْلَه	→5366
irteye	اِرْتِيه	→1414	içdüğüñ	اِچْدُغُيْن	→7956
indi	اِنْدِي	→1688			

**Kesreli ye ile:**

iy	اِي	→4	ilerü	اِيلِرُ	→1214
ideyim	اِيدِي	→4	işitmesün	اِشْتِمَسُون	→1419
işüñi	اِشْتِگِي	→23	işigüñe	اِشْتِگُيْنِه	→1605
iki	اِكِي	→59	it "et"	اَيْت	→2605
ilçi	اِيلْچِي	→993			

**Kelime içerisinde yazımı:** metnimizde kelime içerisinde i ünlüsü iki şekilde yazılmıştır. Bunlar: kesre ve kesreli ye'dir.

**Kesre ile:**

bitüre	بتور	→791	biti	بتي	→8554
dikeni	دڪاني	→4122			

**Kesreli ye ile:**

bizegidür	بيزگيدور	→1	dördidür	دوردسي دور	→164
kim	ڪيم	→2	yimedın	يمادين	→791
nîte	نٽه	→13	şişeridi	شيشيريدي	→6521
nîşe	نشه	→31			

**Kelime sonunda:** İ ünlüsü metnimizde kelime sonunda kesre, kesreli ye ve kesreli he şeklinde üç tip yazıma sahiptir.

**Kesre ile:**

gişi	گيشي	→43	göñli	گونلي	→446
sözleri	سوزلر	→55	şeşdi	شيشدي	→4089
geldi	گلدی	→62	kimi	کيمي	→5920
dikdi	دکدی	→371	diri	ديري	→6933

**Kesreli ye ile:**

didi	دیدی	→18	gendüsi	گندوسيه	→1297
gendüñi	گندونگي	→40			

**Yuvarlak he'li kesre:**

gerçi	گرجي	→189
-------	------	------

### 3.5. O Ünlüsünün yazımı:

**Kelime başında:** O ünlüsü metnimiz içerisinde kelime başında ötreli elif ve ötreli vav ile yazılmaktadır.

#### Ötreli elif ile yazımı:

oğlı	أَخْلَى	→404	oğşamak	أَخْشَمَقْ	→4517
oğlan	أَخْلَن	→493	omuzında	أَمْرَانِيرَه	→5218
ortaya	أَتْبَه	→1162	oğlına	أَخْلَنَه	→5353
otuz	أَتْوَز	→2280	oğlan	أَخْلَان	→6157
orta	أُوتَه	→2712	oduñ	أُدْكَ	→6560

#### Ötreli vav ile yazımı:

ola	أُولَا	→14	otuz	أُوتَرَه	→2361
oda "ateşe"	أُودَه	→14	ot "ot"	أُوتَن	→3288
ol "o"	أُول	→33	ocaga	أُوجَاخَه	→4761
oturuban	أُوتْرُوبْن	→381	omuzında	أُومُونِيرَه	→5218
on	أُون	→528	oynayu	أُوبْنِيُو	→5704
olmak	أُولْمَقْ	→1127	oturufı	أُوتْرُفْ	→6158
oruğundan	أُورُغْنِدْن	→1357	ocak	أُوجَاقْ	→6560
okımuñ	أُوقْمُفْ	→2013	oğuz	أُوغُوز	→7065

**Kelime içerisinde:** O ünülüsü kelime ortasında metnimizde ötre ve ötreli vav ile yazılmıştır.

#### Ötre ile yazımı:

yoğ	يُؤْ	→43	koñışı	قُنْشِي	→4589
yohsa	يُخْه	→794	koyn	قُونْ	→5227
tolu	طُولُ	→3915	yohsul	يُكْلُ	→5707

**Ötreli vav ile:**

yoldaşı	يَوْلَدَ شَيْ	→2	boyandı	بُوَيِّنِدِر	→1404
nola	نَوْلَة	→13	boyun	بُوَيُومِن	→1952
şorma	صُورْمَة	→427	şovuk	صُوق	→3394
boynına	بُوَيِّنَه	→812	bozmağı	بُوزْمَانِيس	→5191
bozulur	بُوزَلُور	→1116			

**3.6. Ö Ünlüsünün yazımı:**

**Kelime başında:** Ö ünlüsü metnimiz içerisinde kelime başında ötreli elif ve ötreli vav ile yazılmıştır.

**Ötreli elif ile yazımı:**

ölmek	أَلَمَك	→359	öğretti	أَكْرَمْتَدْرِيسِي	→2339
-------	---------	------	---------	--------------------	-------

**Ötreli vav ile yazımı:**

örtülüdür	أُورْتُلُودُر	→91	öğüt	أُوكْت	→2853
ölmüş	أُومِش	→1081	öküz	أُوكُز	→3124
öñdin	أُوندِن	→1145	öğine	أُوكِنَه	→3564
öñinde	أُوكِنْدَه	→1418	ören	أُورِن	→6231
öter	أُوتَر	→1675	özine	أُوزِنَه	→6294
öpüben	أُوبُون	→1681	öğidür	أُوكِيدُر	→7495
öğredürdi	أُوكْرَدُرْدِي	→2048	ödenecek	أُودِنَاكَل	→7719

**Kelime içerisinde:** Ö ünülüsü kelime içerisinde ötre ve ötreli vav olmak üzere iki şekilde yazılmıştır.

**Ötre ile yazımı:**

söz	سُز	→2	körpeyse	كُورْبَيْسَه	→1157
şöyle	شَيْلَه	→5	gösterür	كُتَرُور	→1203
dörd	دُورْد	→689	bölük	بُلُوك	→2232

çözüldi	چۆزۈلدى	→4185	dört	دۆرت	→6677
döndürmek	دۆندۈرۈش	→4776			

### Ötreli vav ile yazımı:

söz	سۆز	→4	yörede	يۆرەدە	→3294
şöyle	شۆيلە	→8	nöker	نۆكەر	→4623
böyle	بۆيلە	→37	döküp	دۆكۈپ	→5548
dönene	دۆنەنە	→364	söyünüp	سۆيۈنۈپ	→5969
nökeri	نۆكەرى	→1157	döşegine	دۆشەگىنە	→6127
çöziserem	چۆزىسەرم	→1479	göç	گۆچ	→7428
götürdiler	گۆتۈردىلەر	→1782	sögüt	سۆگۈت	→7584

### 3.7. U Ünlüsünün yazımı:

**Kelime başında:** U ünlüsü metnimiz içerisinde kelime başında elif-ötre vav ve elif ötre olmak üzere iki tip yazılışa sahiptir.

#### Elif-ötre-vav ile yazımı:

uş	اۈش	→23	uzumdur	اۈزۈمدۇر	→3337
ucdan uca	اۈقدان اۈچا	→24	ulusa	اۈلۈسا	→3870
uzar	اۈزار	→323	unıdam	اۈنۈدام	→4040
unıtmağ	اۈنۈتماغ	→401	uzadub	اۈزادۇب	→4046
ululıg	اۈلۈلۈگ	→784	ulaşdı	اۈلاشدى	→5089
urur	اۈرۈر	→1129	uşanmışdı	اۈشانمىشدى	→5289
umaca	اۈمۈچا	→1369	uydılar	اۈيدىلەر	→6049
utana	اۈتانا	→1379	ucuz	اۈچۈز	→6096
uydılar	اۈيدىلەر	→1955	ucar	اۈچار	→6233
ulalmak	اۈلالماق	→1968	unıdıldı	اۈنۈدىلدى	→6805
unıt	اۈنۈت	→2490	uşanub	اۈشانۇب	→6815
ucıb	اۈچىب	→3258	uzun	اۈزۈن	→7212

**Elif-ötre ile yazımı:**

uğrasa	أُخْرَسَا	→332	ucları	أَجْلَالِي	→3436
uşlulardan	أُشْلُولَارْدَان	→881	uğraduk	أُغْرَدْتُق	→4930
ummak	أُمْمَق	→1015	uydı	أُيْدِي	→6809
uyku	أُيْكُو	→1410	ussuñı	أُسْضُنْغِي	→7324
uğrı	أُغْرِي	→2805	uğrayan	أُغْرَايَان	→7657
uğradı	أُغْرَادِي	→3401			

**Kelime ortasında:** U ünüsü kelime içerisinde ötre ve vav-ötre olmak üzere iki şekilde yazılmıştır.

**Ötre ile yazımı:**

kulak	كُولَاق	→3	kurudı	كُورُودِي	→5969
bunca	بُونْجَا	→73	bulıt	بُولُت	→6135
durdılar	دُورْدِيلَار	→3851			

**Vav-ötre ile yazımı:**

ıtut	ئوتوت	→	burun	بُورُن	→3915
arudan	أرودان	→93	kurıyuben	كُورِيْیُوبِن	→4613
hatunı	هَاتُونِي	→394	yudar	يُودَار	→5017
kulağdur	كُولَاغْدُور	→2616	uzun	ئُزُون	→7212
buldı	بُولْدِي	→3841			

**Kelime sonunda yazımı:** U ünüsü kelime sonunda ötre ve vav-ötre olmak üzere iki şekilde yazılmıştır.

**Ötre ile yazımı:**

ķuru	→1790	قُورُ
------	-------	-------

**Vav-ötre ile yazımı:**

şamu	قَامُو	→1	şayru	شَيْرُو	→1717
şohu	قَشُو	→32	şorşu	قَرَقُو	→2018
şoptolu	طَبَطَلُو	→429	şarañu	قَرَاكُو	→2186
arzu	ارزُو	→796	şayu	قَيِيُو	→8383

**3.8. Ü ünlüsünün yazımı:**

**Kelime başında yazılışı:** Ü ünlüsü metnimiz içerisinde kelime başında ötreli elif ve ötre-elif- vav şeklinde iki tip yazılışa sahiptir.

**Ötreli elif ile yazımı:**

üstine	أُسْتِيْنَة	→1032	üzre	أُزْرَة	→1985
ürkitmegil	أُرْكِيْتْمِغِيْل	→1219			

**Ötre-elif-vav ile yazımı:**

üç	أُؤْ	→951	üşeleyüb	أُؤْشِيْلِيُؤْب	→5527
ünine	أُؤْنِيْنَة	→1568	üstine	أُؤْشِيْنَة	→8544

**Kelime içerisinde yazımı:** Ü ünlüsü kelime içerisinde ötreli vav ve ötre şeklinde iki tip yazılışa sahiptir.

**Ötreli vav ile yazımı:**

düzedeyin	دُوْزِدِيْئِيْن	→7	yüridi	يُوْرِيْدِي	→3590
yücelür	يُوْجِلُوْر	→64	yüce	يُوْجِي	→4598
düşürür	دُوْشُوْرُوْر	→141	güderdi	غُوْدِرْدِي	→6155
bitüre	بِيْتُوْرَة	→754	dükenmege	دُوْكِنْمِيْغِي	→6288
bizüm	بِيْزُوْم	→1012	yüzün	يُوْزُوْن	→7233
dükeli	دُوْكِلِي	→1322			

**Ötre ile yazımı:**

sürdi	سُوْرْدِي	→1639	çürimiş	چُوْرِيْمِيْش	→5120
-------	-----------	-------	---------	---------------	-------

dördi	درد	→5159	yükledüb	يُكَلِّدُ	→5647
-------	-----	-------	----------	-----------	-------

**Kelime sonunda yazımı:** Ü ünlüsü metnimiz içerisinde ötreli vav şeklinde yazılmıştır.

**Ötreli vav ile yazımı:**

gendü	كَنْدُ	→67	içerü	اِجْرُ	→1768
dürlü	دُرْلُ	→428	girü	كَيْرُ	→3786
delü	دَلُ	→1165	eyü	أَيُ	→4805
ilerü	اَيْلُرُ	→1214	sevgülü	سَوُّوْلُ	→5346
yügürü	يُوكُورُ	→1768			

**4. ÜNSÜZLERİN YAZIMI:**

Metin içerisinde kelime içerisinde c / ç arasındaki fark genellikle gözetilmemiş, kelimelerin ortasında ve sonunda ç ünsüzünün yerine c ünsüzünün yazımı fazla olmanın yanısıra ikili kullanım da sıkça karşımıza çıkmaktadır.

**4.1. C ile yazılan kelimeler:**

icinden	اِحْدِنْدِن	→19	üc	اِحْدِنْدِن	→1375
ucdan uca	اَوْحْدَانِ	→24	gice	اِحْدِنْدِن	→1375
pencesi	نَجْمِيسِ	→388	icdi	اِحْدِنْدِن	→1436
sac	سَاحِ	→824	cöziserem	اِحْدِنْدِن	→1479
gici	كَيْسِ	→888	çanağın	اِحْدِنْدِن	→1547
kacan	قَاصِنِ	→910	giceler	اِحْدِنْدِن	→1603
üc	اِحْدِنْدِن	→951	birkac	اِحْدِنْدِن	→1614
ilci	اِحْدِنْدِن	→993	ceri	اِحْدِنْدِن	→1730
hancer	اِحْدِنْدِن	→1168	bıcağ	اِحْدِنْدِن	→1764
kacub	اِحْدِنْدِن	→1198	icerü	اِحْدِنْدِن	→1768
sacları	صَحْلِرْ	→1268	coğ	اِحْدِنْدِن	→2457



çok	جَوو	→2458	ceküb	جَكْبُن	→3987
ciger	جِيزِر	→2611	cözüldi	جَزُلْدِي	→4185
ac	اَج	→2771	ucar	اَجْر	→6233
ucub	اَزْجَب	→3258	selcuk	سَلْجُوق	→7076
ağac	اَعْج	→3274	güc	كُود	→7428
ucları	اَجْلَار	→3436			

#### 4.2. Ç ile yazılan kelimeler:

içümden	اِجْمِدِن	→21	çekmeyen	جَكْمِيْن	→1347
niçe	نِيچِه	→102	çanağın	چَانَاغِيْن	→1552
çok	چَاك	→331	geçdi	كِيچِدِي	→1559
çeri	چَارِي	→331	çalılmışam	چَالْمِيْشَام	→1603
çıkub	چَاكُوب	→404	çün	چُون	→1730
saçılırdı	سَاچِيلِرْدِي	→473	aça	اچَا	→1738
uçar	اُچَار	→666	çeri	چَارِي	→1740
alçaklık	اَلچَاكْلِيك	→750	çeşme	چِيْشِمِه	→2584
çeke	چِيكِه	→826	çağladı	چَاغْلَادِي	→6292
açılıben	اچِيلِبِيْن	→941	çoban	چَاوبَان	→7310
çüriyüb	چَارِيْيُوب	→1269	sıçrayub	سِيچْرَايُوب	→7785

#### 4.3. Gayın ile yazılan kelimeler:

dağ "yara"	دَاغ	→80	yağmur	يَاغْمُور	→963
uğrasa	اُغْرَا	→332	almağ	اَلْمَاغ	→1161
unitmağ	اُونْتِيْمَاغ	→401	toprağ	تُوپْرَاغ	→1269
oğlı	اُغْلِي	→404	kayğudan	كَايْغُودَان	→1617
sağ	سَاغ	→409	dimag	دِيْمَاغ	→2613
bağlamağlı	بَاغْلَامَاغْلِي	→415	kağıd	كَاغِيْد	→2851
buzagudur	بُوزَاغُودُر	→456	yağı	يَاغِي	→5434
toğn	تُوپْرَان	→893			

## 4.4. Kef ile yazılan kelimeler:

bizegidür	بیز کیدر	→1	geymişidi	گیمیشیدی	→477
görse	گورسه	→6	bugün	بگون	→488
gice	گیجه	→22	igne	اگنه	→755
gözi	گوز	→29	gez	گز	→892
gendüfi	گندوکی	→40	gici	گیجی	→888
gişi	گیشی	→43	göstere	گستاره	→905
gerek	گزار	→45	yigid	یگید	→999
gönlüni	گنلکی	→46	neng	ننگ	→1149
giderüb	گیداروب	→55	teng	تنگ	→1149
gönülleri	گونلر	→56	gitsün	گیسون	→1329
öger	اذگر	→58	gice	گیجه	→1375
gögden	گوگدن	→62	gözediriken	گوزادرکن	→1487
geldi	گلد	→62	geçdi	گیجید	→1559
gün	گون	→69	kimse	کیمسه	→55
gözini	گوزینی	→79	iki	یکی	→59
yüregine	یورگینه	→80	gendüzinden	گندوزیندن	→67
gündüzüfi	گندوزد	→83	dökerdi	دوگر دی	→473
gösterme	گسترمه	→112	ilik	ایلیک	→665
gizlüdür	گزلو درر	→135	ürkitmegil	از کیتکل	→751
girü	گیرو	→139	nökeri	نوکری	→1157
gey	گی	→197	körpeyise	کوروبیسه	→1157
yig	یگ	→218	ürkitmegil	از کیتکل	→1219
yügüre	یگوره	→277	berkitmegil	بیر کیتکل	→1219
getürdi	گتور دی	→418	kesilür	گسیلر	→1248
gördügün	گوردوگون	→424	dükeli	دوکلی	→1322
gitdi	گتدی	→425	çekmeyen	چکمین	→1347

kirpükleri	كِرْبُكْرِي	→1410	gözüde	كُزْ كُودَه	→2199
köyüklü	كُيُكْلُو	→1470	göge	كُكَا	→3019
külin	كُلْن	→1536	gögsine	كُوكْسِينَه	→3034
kaygudan	-	→1617	geyige	كُيِيكَه	→3350
kağıd	كَاغِد	→2851	gözdürür	كُزْدُورُور	→4739
öküş	اَكْشُر	→3116	gemi	كُيْمِي	→4891
kerkes	كِرْكَس	→3321	gezüb	كُزُوب	→4926
kirecile	كِرْجِلَه	→3443	gizlenmekdi	كُزْلَمَكْدِي	→5208
yügürü	يُوكُرُ	→1768	gögercin	كُكُرْجِين	→6233
götürdiler	كُتُورُدِيلِر	→1782	gürci	كُزْجِي	→7258
gez	كُز	→2033	göc	كُوج	→7428
geldi	كَلْدِي	→2068	gündüz	كُزْدُوز	→7569
gözdür	كُوزْدُر	→2074	sögüt	سُوكُوت	→7584

#### 4.5. Kaf ile yazılan kelimeler:

şamu	قَامُو	→1	ayaş	اَيُو	→664
şulaş	قَلُق	→3	kuş	قُشُر	→666
şıla	قِيلَه	→6	alçaklık <sup>750</sup>	اَلْجَلَقْلُق	→750
şaçurur	قُشُرُر	→25	şurtarmağ	قُشُرْاَمَغ	→796
şohu	قُشُو	→32	şardeşleri	قُشُرْدِشَلِرِي	→855
şomaz	قُومَز	→67	şacan	قُحْن	→910
şandan	قَنْدَان	→75	şaravaş	قُشُرْاِش	→1051
şanşı	قَنْعِي	→333	şakıdı	قَاقِيدِي	→1114
şarşu	قُشُرْشُو	→337	şanda	قَنْدَه	→1147
şız	قُز	→393	şarşuladı	قُشُرْشُولِرْدِي	→1179
şayguı	قَيْغُويِي	→400	şurt	قُشُرَان	→1249
şorşusında	قُشُرْشُونِدَان	→409	şız	قُز	→1401
şulaş	قَلُق	→647	şanı	قَنْبِر	→1434

kaşına	قَاشِنَا	→1457	kalmaz	قَلْمَزْ	→3772
kumrı	قَمْرِي	→1571	konuştu	قَنْبَسِي	→4588
kuşlara	قَمَلَاة	→1572	kardeş	قَرْدَشَر	→4615
kurdılar	قَرْدَلِرْ	→1743	kamçı	قَمَكْجَر	→5427
kılsa	قَلْسَا	→1794	köçü	قَمَالَا	→5460
kanlı	قَانَلُو	→1790	kurdu	قَرْدُو	→5969
kırk	قِرْق	→1990	kabın	قَابِنِ	→6341
karafnu	قَرَاكُو	→2186	kar	قَار	→6399
kara	قَارَا	→2227	kazganıla	قَزْغَانِلَا	→6458
kızıl	قِزِل	→2227	kaşum	قَاكُم	→6464
kalınlığı	قَلْكِنْفُو	→2363	kış	قِشَر	→6916
karga	قَرْنِغَا	→2518	kaynadı	قَيْنَدِي	→7198
kıl "saç, kıl"	قَل	→2606	kaçma	قَاشْمُو	→7208
kara "renk ismi"	قَرَا	→2851	karavaş	قَرَاوَشَر	→7261
kañliya	قَاكَلِييَا	→3003	koyunıla	قُوْيُونِلَا	→7262
kayaydı	قَايَايْدِي	→3269	kavışınca	قَاوْشِنْجَا	→7263
kanat	قَانَت	→3382	koyun	قُوْيُون	→7362
kanķı	قَنْقِی	→3398	kazdı	قَرْد	→7486
kut	قُوْت	→3440	kayu	قِيْو	→8333

#### 4.6. Dal ile yazılan kelimeler:

diyeyim	دِيَايِم	→5	dirilür	دِير لُوْر	→64
düzedeyin	دُوْزَا دَايِن	→7	degül	دَكْل	→67
oda "ateşe2"	اودُه	→14	düşürür	دُوْشُرُر	→141
adum	اَدُم	→21	dördidür	دُرْدِي دُر	→164
dururam	دُوْرُرَم	→25	dutma	دُتْمَا	→185
dahi	دَاخِي	→28	deñizden	دَاكِيْزْدَنْ	→220
döñderildi	دُوْل دُرْيَلِي	→47	dutışmışam	دُوْتِشْمِشَام	→282

dilegince	دِيلِكِنَجَه	→319	degül	دَكُل	→1635
dikdi	دِكِر	→371	dirdi	دِر دِيرِي	→1730
dürlü	دُرْلُو	→428	düşdi	دُشِيرِي	→1740
dökerdi	دُكِر دِيرِي	→473	gider	كِر دِر	→1776
dâye	دَايَه	→520	dadın	دَا دِن	→1938
deri	دَرِي	→665	düketdi	دُكْتَدِيرِي	→1950
dörd	دُرْد	→689	dili	دِر لِر	→2041
dükeli	دُوكَلِر	→699	döndi	دُونْدِر	→2129
düriş	دُرِيŞ	→731	dörd	دُرْد	→2310
düketdi	دُكْتَدِيرِي	→743	degdi	دَكِر	→2332
diken	دِكِن	→769	delmek	دَلْمَك	→2560
diler	دِيلِر	→773	direkle	دِير كَلَه	→2591
durmağıl	دُرْمَاغِل	→785	deri	دَرِي	→2606
degme	دَكْمَه	→825	dimag	دِمَاغ	→2653
döker	دُوكِر	→863	dili	دِر لِر	→2796
düşde	دُشْدَه	→941	dutışub	دُوتِŞ	→3011
yigid	يِيكِر	→999	dikildi	دِكِيلِر	→3019
degdi	دَكِر	→1017	dökilür	دُوكِيلُور	→3024
dek	دَك	→1119	degşirülür	دُكُŞِيرُولُور	→3103
dürişelüm	دُورِŞَالُم	→1146	demür	دَامُور	→3121
delü	دَلُو	→1165	deñizde	دَكِر دَه	→3245
döndi	دُونْدِر	→1198	derisin	دَرِيŞِن	→3437
direler	دِير لِر	→1206	dere	دَرَه	→3498
dükeli	دُوكَلِر	→1322	delüdü	دَلُودُور	→3563
doymazdı	دُيْمَزْد	→1387	duracaq	دُور_جَو	→4029
düsine	دُŞِينَه	→1481	düşüb	دُŞُوب	→4613
dişine	دِيŞِينَه	→1495	durmaz	دُرْمَز	→4822
dudağın	دُداغِن	→1496	diledi	دِيلَدِيرِي	→4834

degmez	د كمر	→4967	deve	د و ا	→6155
dirdi "topladı"	دیر دیر	→4969	dizine	دیزنا	→6244
demür	د امور	→5034	dek	د ک	→6244
dördi	د ر د	→5159	dükenmege	د و کیمکا	→6288
değşürüb	د کşürüb	→5213	dane	د انه	→6819
döküb	د و کب	→5548	diri	دیر	→6933
dedesiyidi	د د ا سیدی	→5621	doymadı	د و مادی	→7391
demrenleri	د میر نلر	→5698	degirmendür	د گ ر مندور	→7496
döşegine	د و شکینه	→6127			

#### 4.7. Te ile yazılan kelimeler:

yaratdı	یر تدری	→77	teng	تندک	→1146
tatar	تتر	→432	tañrı	تنکریر	→1186
türk	تورک	→432	talufı	طالک	→1675
turan	تور ان	→847	tişe	تیسه	→3491
tavuğı	تور و غس	→1010	temur	تمور	→7527

#### 4.8. Tı ile yazılan kelimeler:

tut	طون	→3	tırmaq	طرمو	→715
taña	طاکا	→29	tapuña	طابوکا	→887
taşradan	طشردن	→34	toğrı	طفر	→893
tobraqdan	طبرقدن	→46	tağılacaq	طاغلاجو	→1206
turduğıñ	طوردوغلر	→49	toprag	طبرخ	→1269
toludur	طولوور	→84	taña	طاکا	→1370
tobtolu	طبطلو	→429	tuşı	طشیر	→1406
ton	طون	→477	tañarında	طامرنده	→1529
toğdı	طفر	→483	tuşağı	طوطانی	→1697
tañladı	طاکلیر	→529	tağladı	طغلدی	→1840
tañar	طمر	→665	toğrı	طفر	→1918

toğuz	طُوقُز	→1987	toymayan	طَيِّين	→3192
toğınur	طُوقُور	→2212	tolar	طَلَار	→3464
toğsan	طُوقُصَن	→2379	tamuda	طَامُودَا	→5202
toymazdı	طَيِّمَزْد	→2509	tanuqumdur	طَانُقُمْدُر	→6078
talamaq	طَالَامُوق	→2513	taparlar	طَاطَرَلَار	→6130
toqlıgında	طُوقُلُغُندَا	→3191	tanuq	طَانُق	→7234

#### 4.9. Sad ile yazılan kelimeler:

sanma	صِنْمَا	→16	sına	صِنَادُم	→1222
salmışam	صَلْمِشَام	→26	asdılar	أَسْدِيلَار	→1247
sınuk	صِنِنُوق	→51	sacları	عَجَلَار	→1268
sakladı	صَقَلَا دَیَر	→350	sakin	صَقِین	→1302
basıldı	بَا صِلْدَا	→366	satılan	صَا تِلَان	→1474
asdı	أَسْدَا	→371	sayru	صَا یَرُو	→1717
assi	أَسِیَر	→408	saru	صَارُو	→2227
sorma	صَوْرَمَا	→427	sol	صُول	→2341
sayd	صَا یِدَا	→533	saфра	صَفْرَا	→2574
soñra	صَوْرَدَا	→600	sandukuñı	صَنْدُوقُلَار	→3144
su	صُو	→602	sovuk	صُوق	→3394
soldurur	صَلْدُرُر	→735	soñ	صُور	→4646
sınadum	صِنَادُم	→820	saydguñı	صَا یِدْغُل	→4866
uslulardan	أُصْلُولَارْدَان	→881	sağucılar	صَفُوقْجیلَر	→6462
saru	صَارُو	→962	sıgır	صِیغِر	→7262
assi	أَسِیَر	→1066	suvarılsa	صُورَا لِسَا	→7532
soyırğayıb	صُویغِرْغَا یِیْب	→1214	sanki	صَنْكِي	→8539

#### 4.10. Sin ile yazılan kelimeler:

söz	سُوز	→2	savaş	سُوشَر	→350
saña	سَاكَا	→30	sever	سُوز	→354

ansuz	أنز	→371	süñük	سوكلا	→2605
sağ	ساغ	→409	siñirler	سيكرلر	→2608
esdi	اسدي	→418	sinede	سينده	→2618
saçulırdı	ساچلردی	→473	sucı	سوخ	→2784
süñük	سوكلا	→665	saçardı	چكردی	→2822
sürülüb	سورولن	→748	sıçradı	چكرا دی	→5430
sac	ساغ	→824	saçındağı	چكنداغی	→5453
sudan "ülke ismi"	سودن	→1117	söyünüb	سوزنوب	→5969
ısuz	ايز	→1289	secmezdi	چكمزدی	→6714
sevdayıla	سودایله	→1580	selcuk	سلجوق	→7076
sakla	ساقلا	→1603	sağışda	ساغیשה	→7256
sevmiş	سومش	→1634	sönince	سونینجه	→7257
sürdi	سورد	→1639	sürü	سوز	→7262
yasadı	یاساد	→1734	sögüt	سوکوت	→7584
sıga mı	سیغمی	→2175	sokub	سوقت	→7649
sekiz	سکیز	→2297	sıçrayub	چکرایوب	→7785
seksen	سکسن	→2369			

#### 4.11. Zel ile yazılan kelimeler:

gögüzi	→6126	گکو ذیری
--------	-------	----------

#### 4.12. Be ile yazılan kelimeler:

biñ	بلا	→6	debmiş	دبمش	→697
bir	بی	→7	görbeyse	گربیشه	→1157
bigi	بیگی	→17	qobdı	قبد	→1191
tohrağdan	ظهر قدن	→46	kirbükleri	کربکله	→1410
bislenür	بسنور	→105	öpüben	اویوبن	→1681
tohtolu	طبتلو	→429	büt	بتن	→1683
qobdı	قبدیری	→557	kabuñdan	قابوگدن	→1866



qablanlaruñ	قَبْلًا نَلْرُود	→2130
diken	دِيكِن	→2132
bişürme	بِيشُرْمَه	→2483
yaprağın	يَهْرُغِين	→3300
beş	بَش	→3310
balıq	بَلَق	→9380

bütler	بُتْلَر	→5967
barmağıla	بَرْمُقِيلَه	→6356
alb	آلَب	→7569
ibsala	اِبْسَلَه	→7652
yabdı	يَبْدِر	→7769

#### 4.13. Pe ile yazılan kelimeler:

pes	پِس	→33	yaprağıñ	يَهْرُغُل	→4021
pencesi	پَنْجِسِي	→388	pes	پِن	→4024
kopar	قَوْبِير	→870	taparlar	طَبِرْلَر	→6130
topraq	طَبِرْغ	→1269	kapuya	قَابُويَه	→6306
öpüb	اوپُب	→3105	yaprak	يَهْرُق	→8414

#### 4.14. Nazal nun (ñ) ile yazılan kelimeler:

biñ	بِن	→6	neng	نَنْد	→1149
aña	آنَا	→8	karañu	قَرَاكُو	→2186
taña	طَانَا	→29	yüñin	يُوْنِين	→2225
añlamadın	اَنْلَا مَدِين	→113	kalıñlığı	قَالِكْلِيغ	→2363
diñleriseñ	دِيْلَر بِلْد	→154	süñük	سُونُك	→2605
deñizden	دِيْزِدِيْن	→220	siñir	سِيْغِر	→2605
teng	تَنْد	→352	iñildiyle	اِكْلِدِيلَه	→2811
beñzer	بِيْغَزِر	→362	añariben	اَنْرِيْبِن	→2896
yaña	يَانَا	→379	kañlıya	قَالِيَه	→3003
soñra	سُونْرَه	→600	hadeng	حَدَنْد	→3147
yañlış	يَانْلِيْش	→818	deñizde	دِيْزِدِه	→3245
yañağı	يَانْغِيْغ	→922	añararu	اَنْرُو	→3961
tañrı	تَنْرِر	→988	yiñi	يِيْغِي	→4322
öñdin	اُونْدِيْن	→1145	soñ	سُون	→4646

öñdin	اؤڭدىن →5168	yaluñuz	يالوڭۇز →5433
soña	سۇڭا →5168	yañış	يىڭىش →5794

### 5. BİR DEN FAZLA İMLA İLE YAZILAN KELİMELEER:

aña	اڭە →193, اڭە 1041	degül	دەڭۈل →67, داڭل 2200,
anı	اڭن →317, اڭن 908, اڭن 951	diyü	دەيۈ →313, دەيۈ 314
ayak	ايوق →664,	döker	دۈكەر →863, دۈكەر 1128
aygü	ايغۇ 1530, 2272	dörd	دۈرد →689,
balıq	بالوق →337, بالوق 3380	dört	دۈرت →1825
bêş	بەش →354, بەش 355	durur	دۈرۈر →135, دۈرۈر 295
bir	بىر →621, 623	dut	دۈت →282, دۈت 406
boyun	بۇيۇن →1952, بۇيۇن 7722	dutma	دۈتمە →185, دۈتمە 674
coğ	چوقۇغ →2457	dünya	دۈنيا →348, دۈنيا 373
çok	چوقۇ →331, چوقۇ 347,	gendü	گەندۈ →67, 70, گەندۈ 912
çöh	چۈنخ 790	girü	گىرۈ →139, گىرۈ 201
dahi	دەخ →122, دەخ 126, دەخ 330, دەخ 1180, دەخ 2032	gişi	گىش →117, گىش 351, گىش 710
		göñül	گۈنۈل →95, گۈنۈل 1205

güneş	كُنْش →183,	toğrı	طغری →854,
	كُونْش 1240		طغری 893,
iki	ایکی →59,		طغری 4695
	ایکی 628,	toğru	طغری →981,
	ایکی 620	toğuz	طغری →1987,
ilçi	ایچی →993,		طغری 6966
	ایچی 4703	tolu	طولو →95,
kamu	قامو →60,		طولو 471,
	صمو 168		طولا 4381
karavaş	قارواش →1051,	toprağ	طبراغ →1269
	قارواش 2096	toprak	طبراغ →2311
kızıl	قیزل →2227,	yalan	یالن →2846,
	قیزل 4676		یالن 4700,
kimi	کیمی →1201,		یالن 7995
	کیمی 1201	yaluñuz	یا لکوز →1926,
ķuru	قور →1790,		یا لکوز 5433
	قور 7778	yaña	یننه →666,
oğlan	اغلن →193,		یا نه 2120,
	اغلن 6157		یا که 2161
omuzında	اموززیده →5218,	yarın	یارن →406,
	اموززیده 5218		یارن 1476
saña	ساکه →108,	yavuz	یاوز →351,
	ساکه 136		یاوز 782,
söyle	شویه →230,		یاوز 1419
	شویه 236	yigid	ییکر →5460
şöylekim	شویه کم →122,	yigit	ییکن →1025,
	شویه کم 1607		ییکن 5334
tobrağ	توبرا →2103,	yog	یوغ →211,
	توبرا 3037		یوغ 1859

yok	يُوَوُّ →658, يُوُوُ 1282	yoldaşı	يُوُوُلْدُ شِرِّ →2, يُوُوُلْدُ شِرِّ 3199
-----	------------------------------	---------	---

## 6. DİĞER ÖZELLİKLER

### 6.1. Tamlamaların Yazılışı:

Tamlamalarda tamlayan ünlü ile bitiyorsa tamlama ünlüsü harake ile yazılmakta, eğer tamlayan ünsüzle bitiyorsa tamlama ünlüsü yazılmaktadır.

derd-i eyyûb	دردِ اَيُّوبِ →57
hâlik-ı kevneyn	خَالِقِ كَوْنَيْنِ →81
küncîd-i dâne	كُنْحِيدِ دَانِهْ →81
sayd-ı ejdehâ	صَيْدِ اَزْدِهْمَا →1135
kuvvet-i neşv ü nemâ	قُوْوَتِ نَشْوِ وَمَا →2684
hurmâ-yı ter	حُرْمَايِ تَرِّ →84

### 6.2. “u”, “ü” Bağlama edatlarının yazımı:

İki ismi bağlayan “u”, “ü” ünlüleri harekelerle gösterilmektedir.

âb u gilden	آبِ وَاكْلِدِنِ →81,
zâr u peşimân	ذَارِ وَاپَيْشِمَانِ →278,
sayd u atlanmak	صَيْدِ اَتْلَانْمَا →533

### 6.3. Vasıl İşareti:

Veze gereği imâle okunacak kimi yerlerde müstensih vasl ( و ) işareti kullanılmıştır.

ki ol	كِهْ اَوَّلِ →33,	ki ide	كِهْ اَيْدِهْ →578
ki irâna	كِهْ اِرَانِهْ →319,		

### 6.4. Şedde:

Çift ses ünsüz okunacağı zaman şedde kullanılmıştır.

evvel	اَوَّلِ →85	assı	اَصَّسِ →1418,
-------	-------------	------	----------------

tıp طب →2027 gussadan غصّان →338,  
issine امّنه →352

Şedde kullanıldığı halde çift ünsüzün tekrar yazıldığı durumlar da görülmektedir:

illerin →382 اللّرن



## IV. BÖLÜM

### DİLBİLGİSİ

#### 1. SES BİLGİSİ

##### 1.1. Ünlüler

İskendernâme’de ve diğer Eski Anadolu Türkçesi metinlerinde, bugün yazı dilimizde yer alan a, e, ı, i, o, ö, u ve ü temel ünlülerin hepsi mevcuttur.

Bazı araştırmacılar, bu sekiz temel ünlüye bir de “kapalı e ( é )” sesini ilave etmişlerdir. Ancak EAT metinlerinde “kapalı e” sesini kararlı bir şekilde temsil edebilen bir şekil olmamasından dolayı kimi araştırmacılar çalışmalarında bu ünlüye yer vermemişlerdir. İsk.de de bu ünlüyü kararlı bir şekilde karşılayan bir harf yoktur. Bu yüzden bu ünlüye, çalışmamızda yer vermedik. “Kapalı e” ünlüsü EAT içerisinde bir “ağız özelliği” olmalıdır.

EAT’de yer alan ünlülerle ilgili bir başka tartışma konusu ise; EAT devrinde “uzun ünlü”lerin yazılı metinlerde korunup korunmadığıdır. Bu meseleye “uzun ünlüler” bölümünde değineceğiz.

##### 1.1.1. Kapalı e (é) ünlüsünün varlığı meselesi:

Türkçede kapalı e (é)’nin varlığına dair pekçok çalışma yapılmıştır. Bir kısım araştırmacılar; “bil, di-, biş, gice, girü, il, yig” gibi kelimelerin ilk ünlüsünün kesreli ye ile yazılmasını “kapalı e (é)” nin varlığına bir delil olarak kabul etmişlerdir. Metnimizde “kapalı e (é)” taşıdığı belirtilen bu kelimelerin istikrarlı bir yazımı yoktur. Bu yüzden kapalı e’ye yer vermedik.

biş→var yigirmi biş kevâkibden ‘ayân→2427 بیش

biş→bir yanından biş ulu çeşme ~~çışme~~ çıkar→4338 بیش

di→nilüñ uş şerhin didüm râst bil→4343 دیر

di→câm kim dirler aña gîti-nümây→4363 دیر

- gice→irte gice كَيْجِي dimedin pîr ü cüvân→4772  
 gice→bir gice düşde görür k'ol nîg-rây→1977 كَيْجِي  
 girü→olur anı girü كِير دöndermege muhâl→4776  
 girü→ne sebedür kim girü كِير dönüp bozar→6589  
 il→gâret oldı il ایل ü yıkıldı diyü şehr→7034  
 il→kâla' aldı vü il ایل ü şehr ü diyâr→7178  
 yig→soñra gelen öñ gelenden yig يِلر olur→7552

### 1.1.2. Uzun ünlüler meselesi:

Metnimizde uzun ünlülerin belirlenmesi için herhangi bir işaret kullanılmamıştır. Kelimeler değişik imlalarla yazılmıştır. Bu yüzdendir ki, bazı EAT. metinlerinde kararlı bir şekilde devamlı uzun ünlüler için kullanılan medli elif veya ötreli elif, İsk.de uzun ünlülerin tespiti amacıyla kullanılmamış olup gelişi güzel kullanılmıştır. Ahmedî'nin diğer eserleri için de uzun ünlüler için herhangi bir değer kullanılmamıştır.<sup>84</sup> Uzun ünlüye sahip olduğu kabul edilen bazı kelimelerin yazılışı şu şekildedir:

- iki اِيكِي - اِيكِي  
 yavuz يَادز - يَادز  
 yok يُو - يُو  
 yoldaş يُولدَش - يُولدَش

### 1.1.3. Ünlü değişimleri:

#### 1.1.3.1. i/e değişmesi ( i>e, e<i değişikliği bakımından ilk hece):

EAT metinlerinin göze çarpan bir özelliği de gice/gece, ahşam/akşam, to-/doy- gibi kelimelerde görülen farklı yazılışlarıdır. Bu farklı yazılışların sebebi tam olarak izah edilmemiştir. Araştırmacılar bu konuda çeşitli görüşler ileri sürmüşlerdir: Müstensihlerin, kopyaladıkları nüshalara kendi ağız özelliklerini katmaları, “olga-bolga devri” diye nitelendirilen arkaik şekillerin yenileştirilmesi, kullanılan veznin uzun hece gerektirmesi...

Ünlülerde ilk hecede ikili kullanım sadece “i” ve “e” seslerindedir. İskendernâme’de ikili kullanımda döneminin pek çok eserine oranla kelimenin ilk

hecesinde “e”li şekiller “i”li şekillere göre daha fazladır. Bugün Türkiye Türkçesi’nde ilk hecesinde “e” ünlüsünü taşıyan pekçok kelime metnimizde “i” ünlülüdür.

Metnimizde e/i meselesinin çift yazılımlı kelimelerde birbirleri ile mukayesesi şu şekildedir:

bin(43)	/	ben(152)	→	“ben”
sin(55)	/	sen(305)	→	“sen”
bize(7)	/	beze-(16)	→	“süsle-“
cimşîd(13)	/	cemşîd(6)	→	“Cemşîd şâh”
cîyhûn (1)	/	ceyhûn (5)	→	“Ceyhun nehri”
giy- (6)	/	gey- (9)	→	“giy-“
hîrgîz (25)	/	hergîz (71)	→	“asla, katiyyen”
imîn (7)	/	emîn (9)	→	“güvenilir kimse”
it (2)	/	et (3)	→	“et”
iv (10)	/	ev (11)	→	“ev”
niden (1)	/	niden (6)	→	“sebeb”
yer (4)	/	yir (390)	→	“yer”

Bugün ilk hecesinin ünlüsü “e” olduğu halde, İskendernâme’de “i” olarak geçen kelimeler şunlardır:

- bil→dudı anı biline degin zemîn→6248,  
 bini→söz ögerem bini ögmezem saña→58,  
 bisle→bisleseñ yüz yıl yılanı şehd ile→387,  
 bislen→bâgda bislenür ağac ki ola cüvân→344,  
 biş→biş deñizüñ her biri andan çıkar→3664,  
 bit→ol ağacda bir ‘aceb yimiş biter→3301,  
 biyin→yara geçdi biynisin tîr-i hadeng→2897,  
 bize→gendüzünü bizeme eyle kim behâr→3993,  
 bizek→kamu nesne bizegidür iy hakîm→1,  
 bizen→gendü mi bizendi sakf-ı lâciverd→70,



- cîb→ eblehidi bisledi cibinde mâr→1237,  
 cimşîd→ söz nedür 'arz it yürek cimşîdine→1338,  
 ciyhûn→gözlerüm bu verdile ciyhûndur→4213,  
 di→ didi âh itme anañ işitmesün→1419,  
 dimâg→ ol dimâg içinde dutmuşdur maķâm→2700,  
 dir→ kuş konan yirlerde taş dirdiler→3502,  
 diril→ katına dirilmişidi cümle sind→2860,  
 dîv→ âdemiseñ dîvi hergiz esleme→3695,  
 iş→ cenge hayli melâyik aña iş→260  
 firişte→ bir firişte indi gögden yire tîz→4189,  
 firişteh→ bir firişteh dañ anda gördi ol→6410,  
 gice→ gice gündüz kim gelibenüñ gider→3719,  
 giçi→ giçi kardeşe itdiler anlar hased→5329,  
 girü→ hâkdan olan olur hem girü hâk→5370,  
 hirciz→ mihri yok hirciz velî çok anda kañr→7136,  
 ilçî→ didi ilçî virib ki iy nâm-ver→993,  
 il→ rûm ilinüñ hem dañi leşkerlerin→1140,  
 ilt→ yohsa iltem ol diyâra bir sipâh→2017,  
 imîn→ öldür anı tâ ki imîn olasın→3456,  
 ir→ kimsenüñ hergiz irmez aña eli→3487,  
 iriş→ oraya irişdi hem tamgâc şâh→3577,  
 irgür→ mısrdan magrib zemîne irgüre→4532,  
 irte→ irte gice 'işrete sâz eyledi→5374,  
 işid→ ola kim çün sen anı işidesin→6059,  
 it→ ilik ü süngük tamar it ü deri→665,  
 it→ çıkdı biñ pâre it ile biñ 'ukâb→3501,  
 it→ yire gögden itdi hak rahmeti nüzûl→6094,  
 iv→ gendü ivinde nihân kıldı anı→5186,

ivme→ ivme kim ivmek nedâmet getirür→760,  
 ivmek→ ivme kim ivmek nedâmet getirür→760,  
 iy→ yazdı kim iy hüsrev-i pîrûz-baht→804,  
 lâk→ lâk başaramayacak hak baş yiter→4397,  
 lâki→ lâki peyveste bu tedbîr-i beden→973,  
 lâkin→ kıl tevâzu‘ lâkin itme ol kadar→874,  
 milk→ düşdi bir milke dahi kâvûs şâh→5504,  
 niden→ her niden dirlerise artuk durur→336,  
 nire→ bilesin mebde‘ ne niredür ma‘âd→8748,  
 nirede→ çarh kande yir nirede bilmedi→5506,  
 nireden→ dürlü dürlü niredendür bu sıfat→2215,  
 nireye→ nireden nireyedür gidişleri→2475,  
 nîşe→ nîşe giderür getirür ol bilür→5109,  
 nîşter→ hem şehe irişdüginde nîşter→1622,  
 sini→ sini biz ol mülke server eyledük→994,  
 vir→ nola bir cân virseler iki cihân→1650,  
 viribi→ cân dilerem viribiyem tuhfe saña→1649,  
 virmeklik→ hâdime virmeklige anı buldı râh→1628,  
 yi→gendüsi yâre yiyüben düşdi süst→1763,  
 yidi→ kim yidi iklîme oldı pâzişâh→5160,  
 yidil→ bir kılıyle yidilür çünkim kele→323,  
 yidür→ yi yidür mâluñı kim mâr olmasun→778,  
 yig→ yok durur serverlere andan yig iş→5927,  
 yigser→ oldı tozdan gün yüzi yigser siyâh→5338,  
 yigsere→ hem cenâh u kalb u dahi yigsere→1726,  
 yimeklik→ tama‘ yimeklige muhtâcıdı→5499,  
 yil→ hurmenini yil ala mıydı ‘aceb→3995,  
 yil→ bunda gişi nide yügürüp yile→5976,

yilt→ nefis kim sini yiltür külhene→562,  
 yim→ ol tevûgı yimince olmadı→1010,  
 yimiş→ ol agacda bir ‘aceb yimiş biter→3301,  
 yiñ→ dahı hırsın yiñemez ol nâm-ver→4675,  
 yiñi→ yiñi sanma eski durur bu cihân→4322,  
 yir→ âhiretde yiri olur dâr-üs selâm→4015,  
 yir→ her gişi kim zehri yir derhâl ölür→1717,  
 yir→‘âkil ol kim bunu añmaya yire→5834,  
 yirin→ yogına yirinme kim budur tarîk→4824,  
 yiryüzi→ dirliği yiryüzünüñ server olur→5129,  
 yit→ tâc u tahtuñ yitmeye dahhâk-vâr→5308,  
 yiter→ mîr süleymandan bugün ‘ibret yiter→5741,  
 yitür→ kullıguñ yirine yitür ol samed→4011,

Sonuç olarak; metnimiz ilk hece bakımından “i” ünlüsünün yanında olmasına karşılık ikili yazımda “e” ünlüsünün tarafındadır.

#### 1.1.3.2. a / e değişmesi:

TT.’de “y” sesinin inceltici etkisiyle “yeşil” olan kelime<sup>85</sup>, metnimizde altı yerde geçmektedir.

yeşil: birisi dir saru vü biri yeşil→2227, gâh saru gâh gög ü geh yeşil→3745, ol yeşil yaş yabragı bu bād-ı serd→4018, bizedi anı yeşil saru benefş→5277, yeşil u saru kızıl âl u benefş →7241, ol ider yaş u yeşil agacı nâr→7927,

İsimleri olumsuz şekle sokan “degül” kelimesi de ET.’de “tağ ol” dan gelmiştir: öliye kimse vefâ kılmış degül→378, öliyçün kimsene ölmüş degül→378,

#### 1.1.3.3. e / ö değişmesi:

İsk.’de “Belgesiz sıfat” veya “Belgesiz zarf” olarak kullanılan; “şöyle”, “böyle” kelimelerinin ilk ünlüsü “ö” olduğu halde, “öyle” kelimesinin ilk ünlüsü “e” iledir.

<sup>98</sup> M. Özmen; Ahmedî Daî Divanı, s.300.

eyle: kim bitübdür eyle kim yirden nebât→5080, rüstem eyle itdi kemândan okı cüst→5698, eyle kırdı anları ol nam-ver→6901, ki iktizâ eyle iderdi rûzigâr→7106, böyle kesilmezdi başı eyle bil→7211, eyle takdîr itdi hak ‘azze ve cell→7592,

Bugün TT.’de “gövde” olarak telaffuz edilen kelime metnimizde e’li biçimiyle geçmektedir. İsk.’de diğer bazı EAT metinleri gibi kelimenin hem e’li hem de ö’lü ikili şekline rastlanmamaktadır.

gevde: ejdehânuñ gevdesin itdi kıyâs→3134, gevde büyükligine itme nazar→3340, gevdeyidi nireye kılsañ güzar→7448, gevdele içinde olmuşıdı nihân→7784,

Arapça “nevbet” kelimesi aslı şekliyle (7 defa) kullanılmıştır.

nevbet: nevbet ile irdi bûkrâta kelâm→803, saña virdük nevbeti iy nîk-nâm→1280, tutdı şâh iskender anuñ nevbetin→1950,

#### 1.1.3.4. ı / a değişmesi:

İki örnekte rastlanmıştır:

agaç < yıgaç : hem agaçlar secde iderlerdi aña→6136

agla- < yıgla-: çünkü aglardı gicelerde resûl→6440,

#### 1.1.3.5. ı / i değişmesi:

ET: de “inan-“ olan fiil kökü, bu dönemde “inan-“ şekline girmiştir. Metnimizde 17 defa kullanılmıştır.

inan-: kavline inanma ki olur nâ-dürüst→3717, inanub ‘ahdına magbûn olmagıl→4978, sâde olub kimseye inanmagıl→7218,

#### 1.1.3.6. u / ı, ü / i değişmeleri (düzleşme):

EAT. döneminde kelimeler “yuvarlaklaşma” temâyülünde iken bazı kelimeler ise, bu devirde düzleşmişlerdir. Bu düzleşme hadisesi; genellikle ET.’den BT.’ne geçiş sürecinde ğ/g seslerinin düşmesi sonucu oluşmuştur.

Kendisi de aslında bir “Gösterme edatı” olan “uş” ile birlikte ona ilave “bu” zamirinin birleşmesiyle<sup>87</sup> oluşmuş “işbu” kelimesinde düzleşme temâyülü vardır.

<sup>99</sup> M. Ergin; TDB, s. 249.

Hem aslî şekil “uş” hem de yeni şekil “işbu” metnimizde yanyana birlikte kullanılmaktadırlar. Görev bakımından aralarındaki fark; “uş” aslî fonksiyonuyla yani gösterme edatı olarak kullanılırken, “işbu” işaret sıfatı olarak kullanılmaktadır.<sup>88</sup>

uş: dururam uş ben yahılınca temâm→25, cem‘ olub sîstâna uş gelür→1729, taşdan uş sürmeyile tûtiyâ→3346, nilüñ uş şerhin didüm râst bil→4343, bini diler uş senüñile gideyüm→5690, kopar uş âhir-zamânda bî-gümân→6142, ben burada yaturam uş hâr u zâr→8448,

işbu: olar işbu dâmile uş sini dîv→140, dimez işbu hûbdur ol nev-cüvân→1267, işbu râyı begenüb mîr ü vezîr→2052, dahi bir hayvân var işbu suda hem→3350, ‘akl işbu ‘ukdeyi hal kılamaz→5150, işbu hâliyle otuz yıl ol temâm→7165, kalır hayrân işbu söze şehriyâr→8072,

ET.’de “üçün” şeklinde bulunan edat, EAT’de ilk ünlüsü düzleşmiş olarak yaşamaktadır:

içün < üçün: mülkiçün zâr olmayaydı isfendiyâr→1077, buldı hakdan ol fenâyiçün bekâ→8143,

Bir istisnaî kullanım “gönül” kelimesi için geçerlidir. “Gönül” kelimesinin bir yerde “gönül” şekline girdiği görülmektedir. Bu hususa, Ahmedî’nin diğer eserlerinde daha çok tesadüf edilmektedir<sup>89</sup>:

gönül: kim gönüller meyl ider cândan saña→32, kamu gönüllerde tutar ol makâm→896, bu kamusın gönül içindedir nihân→4665, aña virilen gönül şâd olmadı→4811, ol gelenlerle gönül berkitdi ol→7583,

gönül: rûşen ider gönül şöyle ki âyine→2194,

### 1.1.3.7. o/u, ö/ü değişmesi:

Türkçe’deki bazı ilk ünlüsü yuvarlak olan seslerin EAT’de hangi yuvarlak ünlüyü taşıdığı tam tespit edilmemiştir. Esasen kullanılan alfabe de bu meselenin çözümü için bir fikir vermemekte, böylece: “bogaz”, “büyü-”, “büyük”, “buzagu”, “uğra-“, “güzel”, “oyun”, “uyan-“, “yürü-“, “usan-“ gibi ilk ünlüsü yuvarlak ünlü

<sup>100</sup> Türkiye Türkçesi’nde “işbu” sadece resmî yazışmalarda kullanılmaktadır.

<sup>101</sup> M. Akalın;AD, s.34.

olan kelimelerin bu şekilde metinde geçmelerini, Prof. Dr. Mecdut Mansuroğlu Rumeli şivesinin İstanbul ağızına olan tesirine bağlamaktadır.<sup>90</sup> Bu kelimelerin okunuşlarında yukarıdaki şekiller tercih edilmiştir.

#### 1.1.4. Ünlü uyumları:

##### 1.1.4.1. dil uyumu:

İncelik-kalınlık uyumu Türkçenin her devresinde sağlamlığını koruduğu gibi EAT.'de de sağlamdır. Öyle ki bugün TT.'nde dil uyumunun dışında kalan bazı kök ve ekler EAT.'de büyük ünlü uyumuna bağlı idiler. Örnek olarak bugün “anne”, “elma”, “hani”, “hangi” gibi kelimeler sırasıyla “ana”, “alma”, “kanı”, “kanı” şeklinde dil uyumuna bağlıydılar. Metnimizde de bu kelimeler dil uyumuna uygun aslı şekillerini muhafaza ederek kullanılmışlardır.

Ekler içerisinde ise, bugün TT.de dil uyumunun dışında kalmış bulunan “-yor”, “-(ı)ltrak” ekleri metnimizde yer almaz. “-ki” aitlik eki dil uyumuna bağlıdır: (mevsümdeki, burundağı, zamândağı, saçındağı, andağı g.b.) “-layın/-leyin” eki bir örnekte (sencileyin) ince ünlülerle geçmekte ve dil uyumuna uygunluk göstermektedir<sup>91</sup>. “-daş / -deş” eki metnimizde iki örnekte bulunmaktadır: “yoldaş” ve “kardeş”. Sadece TT. ile paralel olarak i- fiilinin zarf-fiil şekli “iken / -ken” uyum dışında kalmıştır. (yudarken, âdemîken, otururiken g.b.)

Dil uyumunun sağlamlığı kendisini Arapça ve Farsça kelimelerde de göstererek onları Türkçe'nin söyleyiş ahengine sokmuştur.

##### 1.1.4.2. dudak uyumu:

EAT.'nin en karakteristik özelliklerinden birisi de ünlülerde mevcut olan dudak uyumsuzluğudur. Pek çok kelime ve eklerde görülen bu uyumsuzluğun çeşitli sebepleri vardır. Bazı uyumsuzluklar ET.'den beri görülmekteyken, bazıları da bu devirde ortaya çıkmışlardır. İsk.'de dudak uyumunun kelimelere yansması şu şekildedir:

<sup>102</sup> Sencileyin iki defa metnimizde kullanılmıştır:3326, 8445.

## a) Dudak uyumuna giren kelimeler:

bogaz→4773, boyan→1770, boynuzlu→3899, bölük→7588, böyle→2049, buçuğ→2289, bugün→2213, bunca→1819, burna→6922, burun→3915, buyur→3249, buzagu→456, cüvân→66, çözü→4185, çürü→1269, dolan→3447, dönder→1562, döndür→3273, döşeg→6127, dutul→3313, duzâh→6865, düket→1950, düken→2452, dürlü→1488, düşür→4043, düzed→2596, düzdür→3001, furât→2102, furkat→1407, fursat→719, gögürd→3743, gögüz→2177, gönül→1798, göster→3377, götür→1487, göynüklü→2803, gözed→1487, gözğü→2199, gündüz→3405, kocal→5460, köhne→7019, koku→3352, korku→409, kurdur→3248, kurşun→3493, kuru→1790, kuyu→3476, küyüklü→1470, nöbet→7068, nöker→1157, ocag→4761, ogul→4720, oguz→7065, okşamag→4517, okut→1689, ora→3483, orta→2584, orug→1357, öğred→2048, ögüt→4799, ögüz→3126, öküş→8477, soñra→1255, soñucu→6764, sovu→3394, söğüt→7584, söyle→1701, söyün→5969, süngük→2605, sürme→3346, sürü→7162, şöyle→3729, toğan→1032, togru→3212, toksan→2379, tolu→1560, toñuz→8457, toprak→2311, toptolu→3516, tutag→1697, tübbüt→3510, ugra→3401, ululuk→3732, ulus→3870, umac→1369, ulu→1050, usan→5289, uyhu→955, uyku→2028, uzad→1521, üngürüs→7629, ürgeñ→3540, üşele→5527, üvez→7842, yohsa→4670, yohsul→1921, yokaruben→1811, yoldaş→3199, yöre→2313, yumşak→4788, yüce→3299, yükled→5647, yüreg→1648, yürü→2026, zübân→4046,

## b) Dudak uyumunun dışında kalan kelimeler:

ahıcuk→7433, altun→46, alu→1050, aru→95, ayu→2130, ayru→1831, ayrukısı→2831, ayruhsı→5360, ayruğ→913, bellü→2371, belür→3365, berkütdür→3123, bilecüg→7589, bişür→2483, boyun→1503, bulit→2869, burıl→1596, cisüm→211, çetük→3262, çürü→3080, degül→67, degşür→7317, delü→1165, demür→3121, devşür→4822, dilkü→8030, dökil→4612, dükeli→7052, düriş→3949, dürüt→2155, engüriye→7693, eyü→351, eksük→2264, ertugrul→7569, ertugrul→7586, gendü→67, getir→2545, girü→1214, gizlü→3753, gögercin→6233, ilerü→1214, ırgür→4532, kamu→1526, kapu→2587, karañu→2186, karnful→3419, karşula→1179, kaygu→1636, kayur→1144,

kirpük→1410, kokıla→1717, kumrı→1886, kurı→4612, kuyı→3474, mogol→7541, neçün→3355, nedür→1524, nâzügerek→452, okı→1746, saguçı→6618, sanduk→3144, saru→2227, sayruluk→1010, selçuk→7076, sevgü→3729, sevü→6267, suvarıl→7532, sürin→5526, şeftâlü→3811, tamu→5202, tanuk→7234, tavug→1010, tapdur→5603, tapu→1800, tatlu→3357, togrı→1915, tokın→2212, toklıg→3191, uğrı→2501, unıd→1480, urıl→1596, uyanuklık→3229, ürkit→1219, yalgun→5677, yavuz→351, yağmur→3755, yılduz→498,

EAT.'de bazı ekler devamlı olarak uyum dışında kaldığı halde bir kısım eklerin uyuma girdiği gözlenmektedir. EAT.devri metinlerinden olan İsk.'de dudak uymunun yapım ve çekim ekleri üzerindeki görüntüsü şu şekildedir:

#### **yuvarlak ünlü alan yapım ve çekim ekleri**

##### **a) ünlüsü aslında yuvarlak olan ekler:**

##### **-up/-üp, -uban/-üben zarf-fiil eki:**

ET'deki -p zarf-fiil eki'nden gelişerek, önündeki yardımcı sesi bünyesine katmakla iki sesli bir eke dönüşmüştür. EAT'de -p ünsüzünün tesiriyle hep yuvarlak ünlü taşımış, ancak EAT'nin son zamanlarında düz ünlü taşıdığı örnekler mevcuttur. Ek, metnimizde hep b'li olarak yazılmaktadır.

bulup→196, aňup→551, olup→4206, kopup→5058, varup→6012, çıkup→6247,

dönüp→339, idüp→729, yürüyüp→1114, gidüp→4954, söyünüp→5969, gelüp→5973, düşüp→6111, irişüp→6230, sürüp→6243, çeküp→7029, görüp→8645,

oturuban→381, uruban→6084, açıluban→6128, yatuban→6219, buluban→6227, oluban→6265, sokuban→7597, varuban→8394,

görüben→514, yürüben→516, getirüben→1061, diyüben→1216, yiyüben→1280, virüben→2239, öldürüben→6220, değşürülüben→6446, irişüben→7700, isdeyüben→8450,

Ekin düz ünlü taşıdığı örnekler şunlardır:



kaçıp→1223, alıp→2436, varıp→2649, uçıp→3258, saçıp→3272,  
bakıp→3283, kalıp→4322, yatıp→5030, arıp→5503,

virip→993, girip→1363, yücelip→1868, gelip→2421, dirip→2505,  
esip→4996, giderip→5566, geçip→5579, düşip→5709,

**-duk/-dük sıfat-fiil eki:**

ET'den beri daima yuvarlaklığını koruyan ek, bu halini EAT'de de devam ettirmiştir.

yıkmaduk il ile şehir→7130, yidükleri ta'âm→3282, didükleri kelâm→3286,

**-dur/-dür- ettirgenlik eki:**

ET'den EAT'ne kadar daima yuvarlaklığını devam ettiren eklerden birisi de -dur- / -dür- faktitif (ettirgenlik) ekidir.

tolduralar→1747, öldürel→1747, yidürmeye→2084, döndüre→2123,  
indüre→2123, urdurup→2161, bildürdi→2215, düzdürdi→3001, yağdurur→3024,  
kalduramaz→3079, berkütdürdi→3123, atduran→3186, kurduurdi→3248,  
saldurdi→3497, basdurup→4174, kırdurdi→4174, çekdürdi→5040,

**-ur/-ür- ettirgenlik eki:**

ET'den EAT'ne kadar daima yuvarlaklığını muhafaza eden eklerdendir.

irürdi→1905, düşürdi→2018, bişürme→2483, savurdi→2957,  
irürürdi→2995, geçürürlerdi→3426, yitürmez→4352,

**-gür- ettirgenlik eki:**

ET'de olduğu gibi EAT'de de yuvarlak vokallidir. İşlek bir ek değildir.

irgüre→4532,

**-sun/-sün, -sunlar/-sünler emir kipi:**

ET devresinde -zun/-zün; -sun/-sün; -çun/-çün şekillerinde olan teklik üçüncü şahıs emir eki Batı Türkçesi'nde -sun/-sün şeklini tercih etmiştir.

olsun→308, olmasun→713, bulmasun→1234, mansun→2116, kılsun→3931,  
kalsun→4261, kalmasun→8239, aldamasun→8336, arınsun→8664,

görsün→446, bilsün→450, düşmesün→827, irmesün→845,  
gelmesün→1098, itsün→1274, isdesün→1309, gitsün→1329, virmesün→1902,

eylesün→2064, göstereün→2083, düritsün→2155, düşmesün→2168, dönsün→3968, idebilsün→4310, girmesün→4376, geçmesün→4803, getürmesün→7867, neylesün→8595,

**-dur/-dür bildirme eki:**

ET'de ki tur- fiilden gelen 3. şahıs bildirme eki -dur'un yanında ekleşmemiş şekli -durur yan yana daima yuvarlak vokalli olarak kullanılmaktadır.

oldur→1429, lâıkdur→1649, vardur→1993, budur→2226, yıldur→2446, adıdur→3291, yokdur→4709, oğludur→5079, toludur→6199, kahrdur→6748, olardur→7370,

derddür→45, gündür→931, bizdedür→2009, gerekdür→2010, nedür→3254, bellüdür→4616, işidür→6459, nicedür→6490, habercidür→7823, böyledür→8289, gerçekdür→8713,

yoh durur→31, ol durur→658, yok durur→1881, taglar durur→3667, işbu durur→5111, çok durur→6458, böyle durur→7136, gerekmez durur→7206, öküş durur→8477,

söz dürür→59, göz dürür→1400, bir dürür→2738, degül dürür→3996, yıl dürür→5357, yig dürür→7080,

**-gu/-gü, -ku/-kü fiilden isim yapım eki:**

Daima yuvarlak vokalli olan ek, hemen hemen Türkçe'nin bütün tarihi devirlerinde pek az örnekte kullanılmıştır.

kaygu→6625,

**-suk fiilden isim yapım eki:**

İşlek değildir.

eksük→2264,

**b) ünlüsü sonradan yuvarlaklaşan ekler:**

**-(u)m/-(ü)m, -(u)muz/-(ü)müz iyelik eki:**

ET'de hem düz hem yuvarlak ünlü taşıdığı halde, EAT'de sadece yuvarlak ünlü taşımaktadır. Taşıdığı ünsüzün dudak ünsüzü olması da bunda etkindir.

bizüm işümüz →108, cânumuz→1152, pâzişâhumuz→1156, serverümüz→1158, kıssamız→4931.

**-(u)ñ/-(ü)ñ, -(u)ñuz/-(ü)ñüz iyelik eki:**

ET'de ünlü uyumuna bağlı iken, EAT'de de sadece yuvarlak ünlüleri tercih etmiştir, Bunda da ekin, 1. Şahıs iyelik eklerine benzetilmesi ve devrenin yuvarlak ünlülü eklerden yana olması etkindir.

yüreklerüñüz→1143, gereklüñüz→4510.

**-uñ/-üñ, -nuñ/-nüñ genitif eki:**

ET'de ünlü uyumuna bağlı olan ek, EAT'de ñ'nin tesiriyle yuvarlak ünlülü olmuştur. Bu yuvarlaklaşmada 1. şahıs iyelik eki -m'nin de tesiri olabilir.

cânlaruñ→44, yağmuruñ→1592, kuşuñ→2456, ejdehânuñ→3134, kamusunuñ→3250, varlığınıñ→4472, cibirüñ→4516, hafîlüñ→5516, taybenüñ→6260, vezirüñ→7193, mekkenüñ→8181, ahmedînuñ→8312.

**-lu/-lü isimden isim yapım eki:**

ET'de -liğ/-liğ, -luğ/-lüğ şeklinde ünlü uyumuna girmiş şekilleri mevcutken EAT döneminde ekin sadece yuvarlak ünlülerini görebiliyoruz. Ekin bünyesindeki -ğ ünsüzünün Batı Türkçesi'ne geçerken düşmesi sonucu ekin yuvarlaklaşmasına tesiri olmuştur. -lu/-lü ekinin vokali vav ile yazılmaktadır.

yaşlu→29, başlu→29, bağlu→765, kutlu→1151, adlu→1211, kanlu→1573, cânlu→1699, yazılıydı→1835, başlu→2710, kanatlu→3258, tatlu→3357, vefâlu→3573, saklu→3797, boynuzlu→3899, burunlu→3919, cerâhatlu→4133, ayaklu→5526, atlu→5557, korkulu→6223, bahtlu→6824, uslu→7144, hayrlu→7302, yapılu→8062, altunlu→8544,

iki dürlü→118, gizlü→135, örtülüdür→135, dütlü→226, halellü→1069, yirlü yirine→1296, küyüklü→1470, gereklü→1619, iki dillü→2846, iki yüzlü→2851, sevgülü→5346, payelü→6386, heybetlü→6411, sa'âdetlü→6710, zî-devletlü→7739, kudûretlü→7948,

**-suz/-süz isimden isim yapım eki:**

Ünlü uyumunun dışında kalan bu ek, -lu/-lü isimden isim yapım ekinin tesiri ile ve benzeşme suretiyle daima yuvarlak vokal taşımaktadır.

ansuz→371, râysuz→938, kohusuz→1453, 'adlsuz→1964, mekânsuz→2218, başsuz→2710, yilansuz→3280, vefâsuz→3573, 'aklsuz→3924, tâ'atsuz→4008, boyasuz→4021, bularsuz→4502, bekâsuzdur→4809, ısuzdı→5230, korkusuz→5251, susuz→6341, istihkâksuz→6679, cânsuz→7490, ogulsuz→8638,

müddetsüz→614, meşveretsüz→763, edebsüzlere→784, siyâsetsüz→861, cengsüz→1781, bâdesüz→1937, habersüz→2212, 'ilmsüz→2635, ikiliksüz→2848, belürsüz→3021, çâresüz→3150, töhmetsüz→3816, fikrsüz→4408, emrinsüz→4570, sensüz→4725, meliksüz→5124, nihâyetsüz→7391,

#### **-dum/-düm Görülen geçmiş zaman eki:**

Görülen geçmiş zaman 1. tekil şahıs eki bünyesindeki dudak ünsüzü -m'nin tesiriyle yuvarlak ünlü taşımaktadır. Ekin ünlüsü daima ötre ile yazılmaktadır.

oldum→37, sınadum→820, yandum→1595, kodum→1853, buldum→2228, ugradum→3742, kaldum→4802, kıldum→8729, konukladum→8751,

irdüm→27, geldüm→274, getürdüm→283, didüm→647, gördüm→820, eyledüm→1042, bilmedüm→1587, yidüm→1595, irişdüm→2480, yitürdüm→3742, itdüm→4551, işitdüm→4826, virdüm→4931,

#### **-duñ/-düñ, -duñuz/-düñüz Görülen geçmiş zaman eki:**

Görülen geçmiş zaman 2. Tekil ve çoğul şahıs ekleri de yuvarlak ünlü taşımaktadırlar.

olduñ→205, okıduñsa→217, kalduñ→226, sanayduñ→329, urduñ→1791, dutduñ→2763, bulmaduñ→4559, alduñ→5029, olmaduñ→8041, almaduñ→8396, bulmaduñ→8396, bildüñse→237, gördüñ→422, didüñ→1320, işitdüñ→2595, sevdüñ→3687, içdüñ→8032, yimedüñ→8536, dımedüñ→8536, öğretdüñ→8578, isdedüñ→8628, bilemedüñ→8652, kılduñuz→588, koduñuz→589, añladuñuz→592, olduñuz→3520, dutduñuz→8381,

bildüñüz→588,

#### **-du(k)/-dü(k) görülen geçmiş zaman eki:**

ET'de bulunan -duğ/-dük sıfat-fiiline benzeşmek suretiyle yuvarlak ünlü taşıdığı kabul edilmektedir. Ek, daima yuvarlak ünlülü ve ötre ile yazılmaktadır.

kalduk→204, araduk→294, bulmaduk→294, koduk→1281, olduk→4929,  
bulamaduk→4929, ugraduk→4930,

eyledük→994, virdük→997, itmedük→1138, irmedük→2082,  
görmedük→2082, gördük→4928,

**-uz/-üz çokluk 1. şahıs bildirme eki:**

Ek, yuvarlak ünlülü ve daima ötre ile yazılmaktadır.

birüz→1774, kimüz→3220, bahr-ı muhîüz →4679, degülüz→6220,

**-vuz/-vüz çokluk 1. Şahıs eki (istekte ve şartta):**

“Biz” zamirinden çıkarak b > v değişikliğine uğramış ve taşımış olduğu dudak ünsüzünün tesiriyle yuvarlak ünlülü olmuştur.

bulavuz→687, olavuz→1949, kılavuz→8355,

idevüz→3938, işidevüz→4514, idivüz→4737, virevüz→4928,  
bilevüz→6117, itmiyevüz→7734,

**-uz/-üz çokluk 1. Şahıs eki:**

-vuz/-vüz ekine paralel olarak hep yuvarlak ünlülüdür.

tartaruz→2619, yapmışuz→4309, varuruz→8569,

itmişüz→1274, iderüz→1476, eydiserüz→5138,

**-alum/-elüm çokluk 1. şahıs emir eki:**

ET’de ekin TT’deki gibi sadece düz şekilleri –alım/-elim mevcutken, EAT’de taşımış olduğu dudak ünsüzlerinin tesiriyle yuvarlak ünlüleri daima görülmektedir. İskendernâme’de de ek daima yuvarlak ünlülü ve ötre ile yazılmaktadır.

kılalum→291, sunalum→293, çıkaralum→2786, olalum→7399,  
añalum→7547,

idelüm→290, virelüm→293, dürişelüm→1146, yüriyelüm→1153,  
eyleyelüm→1160, dönелüm→4619, eydelüm→7545, virelüm→7737,  
eyidelüm→8036,

**-(u)ñ/-(ü)ñ, -ñuz çokluk 2. şahıs emir eki:**

EAT’de çokluk emir şahıs için -ñ/-ñuz kullanılmıştır.

duruñuz→5558, añañuz→7200, saklañuz→8374,

viruñuz→6117, görüñuz→8035,

**-ur/-ür geniş zaman eki:**

ET’de işlek olan geniş zaman eki -ur/-ür idi. EAT’de diğer geniş zaman ekleri-ar/-er,-r eklerine oranla daha işlektir. ET’de mevcut ekin düz ünlülü şekilleri de olmasına rağmen EAT’de sadece yuvarlak ünlülü şekilleri kullanılmıştır.

dururam→25, yücelür→64, girür→1164, virürem→1788, alur→2002, yürürler →2026, bilürem→2218, eydürler→2218, kılır→2803, eglenür→2663, yakılır→3430, görürler→3533, gösterür→3582, olurlar→3662, eydürem→4227, ayururlar→4263, bozılır→4428, kalur→5922, gelür→5013, bilür →6040, irişür→8419, virür→7348, urur→7663, görürem→8354, yaturam→8448,

**-ur/-ür sıfat-fiil eki:**

Geniş zaman sıfat-fiil ekinin ünlüsü yuvarlak ve ötre ile yazılmaktadır.

**-dukça/-dükçe zarf-fiil eki:**

EAT’de görülen zarf-fiil eki de yuvarlak ünlülü ve ötreli yazılmaktadır.

aldukça→1679, açdukça→3142, arturdukça→4102, oldukça→6933,

kesdükçe→1700, dökdükçe→1700, erdükçe→2833, gecdükçe→3530,

itdükçe→4172,

**-dukda/-dükde zarf-fiil eki:**

Anlam olarak “-dığı zaman” veren bu ek, -dukça/-dükçe gibi -duk/-dük sıfat-fiilinden çıkmıştır.

oldukda→211, kıldukda→384, olmadukda→639, urdukda→2926,  
sundukda→3150, çıkdukda→3861, okıdukda→4186, yapdukda→4319,  
çıkdukda→5456, olmadukda→5730, kıldukda→6563, saldukda→6646,  
bakdukda→7378, aldukda→7625,

itdükde→168, öldükde→379, bitdükde→388, idemedükde→802,  
geldükde→955, dükendükde→2453, irdükde→3109, girdükde→4515,  
gıtdükde→4947, eyledükde→5190, düşdükde→7634, itmedükde→8179,

**-u/-ü zarf-fiil eki:**

EAT'de -u/-ü diğer tek ünlü zar-fiil ekleri -a/-e, -ı/-i'ye oranla daha çok kullanılmışlardır.

yügürü→1771, çağırü→3334, yürüyü→4339, gezleyü→5675,  
gözleyü→5675, oynayu→5704, aglayu→5725,

**-cuk/-cük isimden isim yapım eki:**

EAT'nin sonlarında ortaya çıkan bu ek de yuvarlak ünlüdür. İskendernâme'de bir örnekte geçmektedir.

ahıcuk→7433,

**-u/-ü fiilden isim yapım eki:**

ET'deki -ğ/-g ünsüzlerinin Batı Türkçesi'ne geçerken düşmesi sonucu yuvarlak ünlü taşımıştır.

ölüler→64, örtülüdür→91, girü→597?, yazuyı→628?, ayru→657?,  
saru→962?, uyhu→1589?, korhuyıla→5349, sevüsin→6267<sup>92</sup>,

Ek, bir örnekte düzleşmiştir: öliye→378

**-gun fiilden isim yapım eki:**

EAT'de uyuma girmiş şekilleri de bulunmakla beraberek, daha çok yuvarlak ünlüdür.

**-mur fiilden isim yapım eki:**

Sadece “yağmur” kelimesinde görülmekte ve ekin ünlüsü ötre ile yazılmaktadır.

yağmur→963,

**-sul isimden isim yapım eki:**

Bir kelimedede görülmektedir.

yohsul→1921,

**düz ünlü taşıyan yapım ve çekim ekleri****-ı/-i yapma hali:**

<sup>103</sup> -ğ/-g sesinin düşmediği örneği de vardır: sevgüsin→3729

ET’de ünlü uyumuna bağlı olarak dört şekli de mevcut olmasına karşılık, Batı Türkçesi’nde “ğ” ve “g” ünsüzlerin düşmesi sonucu yardımcı ünlü; ekin fonksiyonunu, tek başına yüklenmiştir.

fenâyı→26, kimesneyi→1219, ârestûyı→1689, dünyeyi→2275, kimseyi→3434, nesneyi→4495, dünyâyı→5016, bursayı→7612, gişiyi→8451.

**-ı/-i iyelik eki:**

ET’de ünlü uyumunun dışında kalan ek, EAT’de de birkaç istisna dışında yine uyum dışında kalmıştır.

**-sı/-si iyelik eki:**

Ek, daima düz ünlüdür.

kamusu→114, korkusu→539, devâsı→1810, fazlası→2620, buncası→3387, bekâsı→4821, anası→5247, ağrısı→5249, atası→5670, mihr ü vefâsı→5830, kaygusu→7675,

birisi→115, nicesi→297, cümlesi→1326, müşterisi→1467, gendüsi→2744, çerisi→3005, çevresi→3483, gamzesi okı→4447, lafz u ma’nîsi→5997, gicesi→6519, giçisi→6971, pâzişâhuñ pîşesi→7151, ol mübârek çehresi→8351,

**-dın/-din ayrılma hali:**

ET’de -dın/-din -tın/-tin şeklinde olan ayrılma hali ekinin dar ünlülü şekli, bulanma ve ayrılma hal eklerinin etkisi ile geniş ünlülü olmuştur.

iki yañadın→1473, yârdın yaña→1561, aşagadın yaña→1811,

ger kulak dutarisañ bendin yaña→898, sizden öñdin yürüyen ben olayın→1145, utana pervindin aña nedür→1379, gülşehdin yaña→1470,

**-mı/-mi soru eki:**

ET’de ekin yuvarlak ünlülü şekilleri de mevcutken, EAT’de ve metnimizde ek daima düz ünlü taşımaktadır.

gendüde var mı güher→1079, râhat-ı cân mı gerek→1943, fikr kılmaz mı→4674, dahi yir var mı→4897, taht mı var kim yile virmez cihân→5736, kurd u ugri aña koyun mı koya→7362, cânşuz olur mı beden→7490,



gişinüñ cânına yitmez mi elem→410, mülki bilmez mi allâhuñ durur→1071, bilmedüñ mi ki anda yok durur karâr→4560, fûrı sen mi öldürdüñ iy şâh-ı ecel→4567, bâde içen pend mi ider kabûl→7360, gence mi irdüñ kim olduñ pür-ferah→8032, hiç birisi beñzeyiser mi buña→8745,

**-cı/-ci ( -cı/-çi ) isimden isim yapım eki:**

ET ve EAT devirlerinde ek, hep dar ünlü taşımaktadır.

ilçi→993, yalancıdur→2845, gemicidür→4987, tamçı→5427?, sagucılar→6462, habercidür→7823, kullıkçıdur→8257,

**-lık/-lik, -luğ/-lük isimden isim yapım eki:**

ET’de ünlü uyumuna girmiş olan ek,EAT’de de uyuma girme temayülündedir. Bazı araştırmacılar ek, ünlü uyumuna EAT içerisinde girmiş olduklarını ileri sürmektedirler. İskendernâme’de ek, büyük bir oranla sadece düz ünlülere sahipken, pek az örnekte uyuma girmiş örneklerini görüyoruz. Yuvarlak ünlü taşıyan kelime köklerinde bu uyum oluşurken, yuvarlak ünlü taşıdığı halde uyum dışında kalmış örneklerin sayısı da bir fazladır. Bazı yuvarlak ünlülü kelime kökleri de hem düz ünlü hem yuvarlak ünlü taşımaktadırlar.

peygambarlık→810, açlık→3929, yokluk→5117, sûfilık→6465,

‘âsilik→554, birliğine→106, dirliğe→138, irişmekliğe→231, ölmekligidür→1227, virmekliğe→1628, ikiligi→1776, büyükligine→3340, düşmenligi→5050, şirinligi→5859, girmekliğe→6362, dimnelikle→7536, melekliğe→7940,

kullugını→894, togrulugin→6212,

dirilügünde→379, eyülüg→3565,

varlık→209, alçaklık→750, yavuzluk→782, ululuk→784, hoşlık→889, virânlık→1027, pâzişâhlık→1185, zârılık→1413, dünyâlık→2086, şahlık→2126, sınımlık→2553, uyanukluk→3229, bî-hôdlık→3532, vâciblık→3682, burunluluk→3916, üftâdelik→3989, yokluk→3991, aylık→4294, nâdânlık→4420, peşimânlık→4420, râstlık→4609, yağılık→4729, döstlık→4790, yıllık→4896, pâklık→5006, ‘âşık u ma‘şûklık→5320, sultânlık→5785, peygâMBERlık→5813,

olmaklık→5815, ağırlık→6107, şâzımânlık→6159, nerm-hûlık→6515,  
yavuzluk→6862, ten-âsânlık→7112, râst-rûlık→7814, insanlık→7940, bî-  
vefâlık→8004, gıybet ü yalancılık→8004, hâmûşlık→8010,

kendülikden→235, yigitlik→341, pîrlikde→345, istemeklik→348,  
erlik→353, bî-hamiyyetlikle dirlik→353, itmeklik→385, atabeglik→396,  
beglik→396, hevşiten-binlik→443, hem-nişinlikdur→461, ikilikde→620,  
tîzlik→769, resm-i serverlik→832, rüstemlikile→837, düşmenlik→990,  
dimeklik→1318, birlikidi→1623, benlikden→1859, ilçilik→2060,  
yimeklikden→2765, ikiliksüz→2848, serkeşlikle→3990, miskînlik→4004, bî-  
edeblik→5432, egrilikle→5848, edebîsüzlik→6046, gişilik→7048,  
pûzevenklikdur→8005, beşerlikden→8142,

yavuzluk→3565, karañuluk→3653, ululuk→3732, kulluk→4147,  
râstlukdur→6944,

eylük→3565, eksüklük→4864,

#### **-ncı/-nci isimden isim yapım eki:**

Sıra sayı sıfatlarında kullanılan bu ek, düz ünlülü kelime köklerine düz ünlülü geldiği halde, bir örnekte yuvarlak ünlülü kelime kökünde uyuma girmiştir.

altıncı→2286, ortancı→6974, onıncı→8734,

ikinci→185, üçüncü→960, yidinci→2284, bişinci→2288, dördüncü→2290,

kahuncu→1740,

#### **-ıcı/-ici fiilden isim yapım eki:**

ET’de -ğuçı/-güçi ekinden türeyen ekin sonradan baştaki ünsüzlerin düşmesi sonucu ET’deki gibi daima düz ünlülü olmuştur.

yazıcısı→1670, bulıcudur→7237,

idici→4546, çekici→8532,

#### **-l- fiilden fiil yapım eki:**

ET’de uyuma girdiği halde EAT’de ek genellikle düz ünlülüdür. Ancak ekin, uyuma girmiş örnekleri de vardır.

sürülür→1752, urlur→1752, dökilen→1831, idilse→1987, kesile→2124, asıla→2124, açıldı→2153, dirilmişidi→2861, yapıladı→3511, kurtıldı→4188, kuruldu→4247, üzülür→4266, dirilüp→5263,

Ekin, yuvarlak ünlü örnekleri de bulunmaktadır:

çözüldü→4185, dutulduğunu→4620, deşürülüben→6446,

**-n- fiilden fiil (dönüşlülük) yapım eki:**

ET’de ünlü uyumuna sahip olduğu halde EAT’de genellikle düz ünlü şekilleri kullanılmıştır. Ancak yuvarlak ünlü örnekleri mevcut olduğu için bu ek de ET’deki gibi tekrar ünlü uyumuna girme temâyülündedir.

arınmaz→1923, olınmışdur→1987, bezenmiş→2097, tokınur→2212, bağlandı→2549, görüdüğü→2696, deprenmegiçün→2722, yaralanur→2814, sevine→3058, yirine→3058, delinür→3486, urınmak→5036, boyandı→6349, düzinmek→8003,

**-ş- fiilden fiil (isteşlik) yapım eki:**

Ekin yardımcı ünlüsü daima düzdür.

dutışup→3011, deşürildi→3103,

**-dı/-di görülen geçmiş zaman eki:**

Görülen geçmiş zaman 3. Telik ve çokluk şahısları hep EAT içerisinde düz ünlü taşımaktadırlar.

buldı→1346, kopdı→1742, irişdi iskender eyle kıldı→2862, buldı→3462, aıladı→4480, buldı→5209, bulmadı→6483, kıldı→7111, bulunmadı→8127,

kodılar→171, buldılar→194, urdılar→1223, yazdurdılar→1430, sundılar→2878, kıldılar→3314, dutdılar→3496, sandılar→4383, kaçdılar→5407, uydılar→6049, komadılar →7130, kırdılar→8464,

itdiler→119, didiler→1137, itdiler→2163, gördiler→3378, girdiler→4603, bildiler→5534, girdiler→6630, sürdiler→7597, yitürdiler→7597, geldiler→8470,

irişdi→32, bisledi→1237, itdi→2397, düzdi→3765, didi→4667, gitdi→5727, irişdi→6347, düşdi→7023, bildi→8014,

**-mıŖ/-mıŖ öğrenilen gemiŖ zaman eki:**

ET'de ünlü uyumuna girmıŖ iken, EAT'de bu ek daima düz ünlüdür.

almıŖam→26, salmıŖam→26, dutıŖmıŖam→282, olmuŖam →1259,  
almıŖam→1603, sanmıŖam→1805, aŖlamıŖam→3195, kalmıŖam→8454,

virmeŖem→277, eylemeŖem→897, görmeŖem→1586, dimeŖem→8333,  
gelmeŖem→8444, ekmeŖem→8445, nitmeŖem→8446, söylemeŖem→8741,

olmuŖsın→1351, okumuŖsın→5072, bulmuŖsın→6444, olmuŖsın→8048,

sevmeŖsin→1634, itmeŖsin→5799, olmuŖ→23, kılmuŖ→378, yumuŖ→1678,  
yakmuŖ→2810, tutmuŖ→3904, bulmuŖ→4872, baėlanmuŖ→6786, solmuŖ→8353,

depmeŖ→697, görmemeŖ→1390, bitmeŖ→1574, sevmeŖ→2512,  
bizetmeŖ→3585, gemeŖ →4316, ürimeŖ→5120, örilmıŖ→6234, düzetmeŖ→8378,  
dökilmıŖ→8517, kaderlenmeŖ →8560, yapmuŖsuz→4309, kılmuŖsuz→8399,

itmeŖüz→1274, irmeŖüz→2127, itmeŖüz→7398, bilmeŖüz→8399,  
urmıŖlar→8118, durmuŖlar→8377,

**-ısar/-ıser gelecek zaman eki:**

Tipik bir EAT Ŗekli olan ekin, ilk vokali daima düz-dar olarak kullanılmaktadır.

öziserem→1479, gösderiserem→1480, idiserem→1481, viriserem→6348,  
öliserem→7822, ölisersin→4565, nolısar→5524, olısar→6120,

gidiser→339, idiser→505, soriser→868, geliser→969, döniser→1992,  
görmeyiser→2917, geliser→5074, düŖiser→8547, beñzeyiser→8745,

gidiserüz→1477, idiserüz→1477, eydiserüz→5138,

idiserler→1172,

**-gıl/-gıl teklık 2. Ŗahıs emir eki:**

ET'den beri uyum dıŖında kalmıŖ olan ek, EAT devresinde de uyum dıŖında kalmıŖtır.

kılğıl→109, sanmağıl→754, yazğıl→1337, sunğıl→2113, dutğıl→3702,  
olmağıl→4978, baėıŖlağıl→5006, bağğıl→6200, urğıl→8039,

görgil→34, digil→1328, dimegil→2459, virgil→3239, isdegil→4036, eylegil→5005, kurtarıvirgil→7399, itmegil→8239,

**-sın/-sin teklik 2. şahıs emir eki:**

Ek, daima düz ünlülüdür.

bislersin→3692, istersin→1008, çekersin→1549, gidersin→1936, idersin→4845,

sorarsın→1646, sanursın→2447, yıkarsın→7144, varursın→7823, kılursın→8534,

iltürsın→413, görürsın→433, gelürsın→1552, görürsın→2061, virürsın→4027, bilürsın →4277, getirürsın→5885, dürişürsın→6188,

**-ın/-in teklik 1. şahıs eki:**

Sadece geniş zaman kipinde kullanılan ekin ünlüsü düzdür.

olayın→1145, 5757, öleyin→1145,

**-sın/-sin teklik 2. şahıs bildirme eki:**

Zamirlerden çıkmış şahıs eklerinden biri olan –sın/-sin ekinin ünlüsü düzdür.

**-sız/-siz çokluk 2. şahıs eki:**

Ekin ünlüsü düz ünlülüdür.

yidüğüñüz kutı terkin kılasız→8388

idesiz→3529, işidesiz→6326, itmeyesiz→7733, siz bilesiz→8388,

**-mış/-miş sıfat-fiil eki:**

Ünlüsü daima düz ünlülüdür.

atılmış ok→867, agrınmış göze→6351, ölmüş ata dededen→1081, çürümüş cisme →5120, ölmüş ağaca→7929, ölmüş nebât→7931,

**-ıcak/-icek zarf-fiil eki:**

Ünlü uyumunun dışında kalmış eklerden biri olarak daima düz ünlü taşımaktadır.

olıcak→2742,

### **-ınca/-ince zarf-fiil eki:**

ET'deki -gınça/-ginçe şeklinden türeyen bu ek, daima ünlü uyumunun dışında kalmış ve bünyesinde sadece düz ünlü taşımıştır.

ardınca→3003, durduğınca→3352, olmayınca→7220, kavışınca→7263, görince→142, dilegince→314, görince→1613, irmeyince→1923, dirdüğince→2509, giregince→7813,

### **1.1.5. Ünlü türemesi:**

Metnimizde görülen belli başlı ünlü türemeleri şunlardır:

-rağ/-rek karşılaştırma sıfatları yapan ekin önünde vezin icabı -ı/-i- ünlüsü türer:

nâzügirek→452, birirek→3941, hûbırak→4359,

Aşağıdaki iki kelimenin de orta hecesinde ünlü türemesi vardır.

giyusı→518, tagılar→1738,

TT.deki "nar" kelimesi, İsk.de aslı şekliyle yer almaktadır.

enâr→3811,

Arapça asıllı bazı kelimelerde vezin icabı ünlü türemesi görülmektedir.

cisüm→211, kutup→2309, burûc→2313, pâsubân→2589, şehirden→2100,

Farsça tamlamalarda da yardımcı ünlü türemesi görülmektedir.

bârigâhu→1741, pâdişâh→1849, kirdikâr→1983, şehribânu→2069, âfitâb→2142,

### **1.1.6. Ünlü düşmesi:**

İskendernâme'de ünlü düşmeleri hem kelime bünyesinde hem de eklerde oluşur:

Kelimelerde görülen ünlü düşmesi genellikle orta hecede olmaktadır. Bunun da başlıca sebebi: bilindiği gibi Türkçe kelimelerde orta hece vurgusuzdur.

ikümüz→33, kılıcı→247, giysudur→519, götrile→553, ilten→1613, işkünün→1651, üzre→1985, oynına→2819, birbirine→3414, eydeyüm→3175,

eylük→3565, oglum→4720, degşirüp→5213, medneye→6226, oldu→6682, şikenceyle→8416, nabzın→8588, yumşak→4788,

Özellikle bazı Türkçe organ isimlerinde de orta hece ünlüsü düşer. Bunlar bugün TT.'de de orta hece düşürülerek yazılıp söylenmektedir:

göñli→46, agzı→1377, karnı→2509, göñline→2819, biynisin→2897, boynına→2906, burnuñ→3917, gögsine→6250, bagrın→6325.

Bazı özel kelimelerin ilk ünlüsü düşürülür:

sikender→1484, bû cehl→2132, bû müslimidi→6801, bû bekr→6579,

Eklerde ve edatlarda ünlü düşmesi daha çok “i-“ cevher fiilinde ve “ile”, “içün” edatlarının ilk ünlülerinin düşürülmesinde görülmektedir.

içün→ zahmı var anuñçündür dil-nüvâz→2937,

idi→ gerçi serkeş kopdıdı behrâm-ı gûr→5908,

iken→ husrev ü şîrîn yaturken bir gice→6331,

ile→ bir işâretle ki taga kıldı ol→6354,

ise→ şöyle kim şebnem yüceldürse beni→1866,

Yükleme hâl ekinin düşürülmesi bu devrin karakteristik özelliklerinden biridir:

anuñ nâlesin→16, anuñ devâsın→1795, cümlesin kıldı kabûl→2068, gevdesin itdi→3134, ‘avret ü oğlanların itdi esîr→4141, itdi varlığın ‘adem→4167, îrân kişverin→5386, niyâzın halka ‘arz→6874, yüzün dönderdi baht→7177.

TT.den farklı olarak bazı Farsça kelimeler aslî şekilleri ile geçer:

karnful→3419, şekli→3510, nabzu→3553, tohm→4375

Aşağıdaki Farsça kelimelerin son ünlüleri düşmüştür:

âşikâr→2342, derecden→2440, hûr(hûri)→2790,

### 1.1.7. Ünlü karşılaşması (birleşme):

Genellikle vezin icabı oluşan “ünlü karşılaşması” bilindiği gibi ünlü ile sona eren bir kelimenin ünlü ile başlayan bir kelimenin önüne getirildiğinde iki ünlüden birisini düşmesi olayıdır. Türkçe’nin her devresinde örneklerini gördüğümüz ünlü karşılaşması (Birleşme)’nin İskendernâme’deki örnekleri şunlardır:

ancak < ança + oğ→7347,  
 böyle < bu + eyle→7419,  
 gündüzüñ < gündü + öz→3688,  
 kimsene < kim + ise + ne→4872,  
 nesne < ne + ise + ne→4890,  
 neyle- < ne + eyle→5693,  
 niçün < ne + için→7175,  
 nit-< ne + it→7849,  
 nirede < ne + arada→73,  
 nişe < ni + işe→226,  
 nol- < ne+ ol→849,  
 şimdi < şu + imdi→1159,  
 şol < şu + ol→1676,  
 şöyle < şu + eyle→1744,  
 vey < ve + ey→1797,  
 viy < ve + ey→5003,  
 yohsa < yok + ise→5017

(u-) iktidar fiili de ekleşmiştir:

göremez < gör umaz→ kim virür cân ger göremezse şehi→1901,

## 1.2. Ünsüzler:

### 1.2.1. Ünsüz değişimleri:

#### 1.2.1.1. -ð- / -y- değişmesi:

ET.'de yer alan d ünsüzü BT.'de yerini y ünsüzüne bırakmıştır:

ayır- < ağır-: anı tarhân ayırub almışdı→3872,

ayruğ < ağruğ: ol su ayruk yirde bitürmez anı→4352,

gey- < keğ-: geydügi vü yidügi mâlı helâl→7548,

eyü < eğgü: gişi kim ol eyü adıla öle→351,



kaygu < kağgu: kamu kayguı ferâmûş ideler→400,  
 koy- < koç-: bini koyub gidesin göñlüm alup→1645,  
 kuyu < kuğuğ: liki bu kuyu dahi boşdur hemîn→3476,  
 uyan- < oğun: ne uyurđı ne uyanıkđı resûl→6370,  
 uyku < uğıku: uyku pes anda nice ideydi karâr→1410,

### 1.2.1.2. k/h değişmesi:

Bugün yazı dilimizde yer alan: “Han”, “hakan”, “hani”, “hangi”, “hatun” ET ve OT’de hep k- önsesi ile sırasıyla: “Kan”, “kagan”, “kanı”, “kankı”, “katun” şeklindeydi. Türkçe’de kelime başında h- ünsüzü bulunmamasına karşılık, bu kelimelerin k- ünsüzünden h- ünsüzüne dönüşmeleri BT.de meydana gelmiş ve Osmanlıca’nın içerisinde tamamlanmıştır.

#### kelime başında:

Kelime başında k önsesini koruyan kelimeler şunlardır:

kaçan→ şâh olana kaçan lâıyk ola→4727,  
 kaçansa→çün komaz sini kaçansa yir bu yir→2968,  
 kanda→ejdehâyı sordı kanda ider karâr→3116,  
 kandalığın dahi kimse bilmeye→8606,  
 kandan→ menba’ın kandan diyüben sordı şâh→4333,  
 kandakı→ kanda ki ola kılıcı dahhâk-fer  
 kanda kim→ kanda kim bir ‘âlemi işitmişdi keyd→2239  
 kankı→ kankı şehri kim alurısa yahar→333,  
 kankısı→ kankısından fitne kopup âşikâr→5058,  
 kanı→ didi kanı behmen ü isfendiyâr→1124,

#### kelime ortasında:

Kelime ortasındaki bu değişme karışık bir vaziyet arz etmektedir. Ancak, Osmanlıca içerisinde -k- ünsüzü umumileşmiştir. EAT.de görülen kelime

içerisindeki bu ikiliğin sebebi olarak; müstensihlerin ağız özelliğini yazıya geçirmeleri ve bu iki şekli gelişmiş güzel yanyana kullanmalarından ileri gelmektedir.<sup>93</sup>

- aḥi→ gitdi ahicuk adlu gişi oldı ‘ayân→7433,  
 sūfilig halkı talamagsa ahı→6465,  
 aḥşam→ al boyar kanuḥa her aḥşam sipihr→2115,  
 daḥi→ daḥi nesnedür degül bu ma’rifet→2234,  
 kohu→ ne kohu irişdi cânândan saḥa→32,  
 ohı→ ohıyub mecmû’mı zabt eyledi→880,  
 saḥla→ saḥla ki andan gelmesün kizb ü hatâ→1098,  
 uyḥu→ gözedürlerdi ki uyhusı gele→6219,  
 yaha→ şâḥı görmege yahadan yol bulur→1397,  
 yoḥsa→ yoḥsa kime kim bini yâd idesin→1653,  
 yoḥsul→ niçeleri itdi yoḥsulken emîr→7677

**kelime sonunda:**

- çuh→ sūret-i tenden çuhalı ola rûh→214,  
 duzah→ olmaya dûzah yirüñ çün ölesin→6865,  
 matbah→ matbahuñ yazıcısı olsun ol dibîr→1670,  
 oh→ mâr-meyte ezr meyte ohına kiş→260,  
 yanah→ lâlenüñ yañahları hamrâyidi→474,  
 yah→ işin bu kim cân ü cânları yahar→7290,  
 yahıl- dururam uş ben yahılınca temâm→25,  
 yih→ şugl bu kim hanedânları yihar→7290,  
 yihıl→ nice yihıldı yahıldı bu cihân→422,  
 yoh durur→ yoh durur bende bu sendeki nefes→31,

Mastar eki'nin de bazı kelime köklerine getirilişinde h'ye çevrildiği olur. Ancak mak/mek şeklinin mah/meh'e oranla daha çok kullanılır. Metnimizde iki

<sup>104</sup> M. Akkuş, KG, s.160.

örnekte, birbiriyle kafiyeli (yetmeh durur/ yitmeh durur, kılmah gerek/kalmah gerek) olarak kullanılmıştır.

yetmeh→ lezzeti bî-hûş olup yetmeh durur→401,

unıtmah→ kendü kendüzin unıtmah durur→401

kılmah→ bunca fahr kibr ne kılmah gerek →4678,

kalmah→bî-sebâte böyle ne kalmah gerek→4678

Bazı kelime kökleri ve ek almış gövdeleri metinde hem k'lı hem de h'lı şekilde geçmektedir. Bu çift yazılışlı kelimeler şunlardır:

ak-(11)/	ah-	(2)	
ayruḡ(16)	/	ayruḥ(1)	
ayrukısı(3)	/	ayruḥsı(1)	
çık-(101)	/	çuḥ-(1)	
kokı(6)	/	koḥı(4)	
kork-(38)	/	korḥ-(1)	
ok (56)	/	oḥ (1)	
okıyup(4)	/	boḥıyup(1)	
uyḥı(7)	/	uyku (2)	
yanak(1)	/	yanag(1)	yañah(1)
yok(120)	/	yoh(1)	
yoksa(1)	/	yohsa(14)	

Görüldüğü gibi k'lı şekiller h'lı şekillerden daha çok kullanılmıştır.

Bazı kelimelerin hem düz ünlü hem de yuvarlak ünlü aldıkları görülür:

okı-	(19)	/	oku-	(3)	
koḥı	(4)	/	koḥı	(1)	
korkı	(25)	/	korḥı	(1)	/ korkı (6)

### 1.2.1.3. k-/g- değişmesi:

ET.'de ki bazı k- ünsüzü ile başlayan kelimeler BT.'de g- ünsüzüne dönüşmüştür<sup>94</sup>. Osmanlı sahasında g- sesi kendisini gösterirken, Azeri sahasında ise k- sesi belirginleşmiştir<sup>95</sup>. EAT. metinlerinde bu değişikliği yansıtmak genel bir harf yoktur. Ancak bazı metinlerde g'ler için üç noktalı yada iki çizgili kefler kullanılmıştır.<sup>96</sup> Metnimizde böyle bir kullanım olmadığı için bizler de araştırmacıların bu konudaki tavsiyesine uyarak TT.ni esas aldık. İnce ünlülü şü kelimeleri k- ile tespit ettik:

Şü ince ünlülü kelimeler; g'li olarak okundu:

geç→1559, gel→2068, gemi→4891, gendü→40, gendüz→67, gerek→45, getir→418, gey→197, geyig→3350, gey→477, gez→2033, gez→4926, gice→22, gici→888, gider→55, girü→139, gişi→43, git→1329, gizlenmek→5208, gizlü→135, göc→7428, gög→3019, gögercin→6233, gög(ü)s→3034, göñ(ü)l→46, gör→6, göster→905, götür→1782, göz→4739, gözed→1487, gözgü→2199, gün→69, gündüz→7569, gürci→7258,

Şü ince ünlülü kelimeler ise k ile okundu.

kerkes→3321, kesilür→1248, kimse→55, kireçle→3443, kirpükleri→1410, körpeyise→1157, köyüklü→1470, külin→1536,

### 1.2.1.4. t-/d- değişmesi

ET 'de kelime başında d- sesi olmadığı için, kalın ünlülü olsun ince ünlülü olsun bütün kelimelerin başında t- sesi bulunuyordu. ET'deki t- ünsüzü çoklukla Batı Türkçesi'nde d- ünsüzüne dönüşmüştür. Öyle ki EAT'de t- > d- değişimine uğramış kelimelerin bazıları TT'de tekrar asli şekillerine (t-) dönüşmüşlerdir. ET'nin sonlarında başlayan bu ses değişmesi EAT'de içinden çıkılmaz bir karışıklığa

<sup>105</sup> R.R. ARAT; "Atabetü'l-Hakayık'ta g ve ğ seslerine Dair", Makaleler-I, TKAE yay., Ank.-1987, s. 342-349. (Türkiyat Mec., IX, 1951, s.55-72)

<sup>106</sup> M. ERGİN; Dede Korkut Kitabı-II, TDK yay., Ank.-1991, s.420-421. A. mlf. ; "Kadı Burhaneddin Divanı Üzerinde Bir Gramer Denemesi", TDED, IV-3, İst.-1951, s.287-327.

<sup>107</sup> Bkz.: Z. KAYMAZ; "Bazı Eski Anadolu Türkçesi Metinlerinde "K" sesinin Temsili", 3. Uluslar Arası Türk Dil Kurultayı-1996, TDK yay. , Ank.-1996, s.659-666.

dönüşmüştür. EAT'si metinlerinde görülen istikrarsızlık burada da kendini göstermektedir. Aynı metinde bir kelimenin hem t- ünsüzü ile hem de d- ünsüzü ile başladığına tanık oluyoruz. Bu ses değişmesi daha çok ince ünlü taşıyan kelimelerde görülmektedir. Kalın ünlü taşıyan pek çok kelime t- ünsüzünü korumuşlardır.

t- > d- değişimine uğramış kelimeler:

dad→1938, dahi→28, dane→6819, dâye→520, dede→5621, deg-→2332, degirmen→7496, degme→825, deg-→4967, degşirül-→3103, degül→67, dek→6244, delmek→2560, delü→1165, demren-→5698, demür→5034, deñiz→3245, dere→3498, deri→2606, deve→6155, diken→769, dikil-→3019, dile-→4834, dil→2796, dimağ→2653, dir- “topla-”→4969, direk→2591, diri→6933, diş→1495, di-→5, diz→6244, doy-→7391, dök-→5548, döñderil-→47, döşeg→6127, dudak→1496, dur-→25, dutuş-→282, dutma-→185, dükeli→699, dükenmeg→6288, düket-→1950, düriş-→731, dürlü→428, dü→1481, düş→941, düş-→1740, düzed→7

Önses t- ünsüzü taşıyan kelimeler genellikle kalın ünlülü kelimelerdir ve bunlar çoklukla tı harfiyle gösterilmişlerdir. Bunlar baştaki t- önseslerini muhafaza etmişlerdir.

tağ→1035, tağd-→5018, tağıl-→1206, tağla-→1840, tal→1675, talamak→2513, tamar→665, tam→3836, tamgâc hân→3675, tamu→5202, tañ→2223, taña→29, tañla-→529, tañrı→6448, tanuğ→7234, tap→6130, tapu→887, tart-6360, taş”diş”→4381, taş→7778, taşra→34, tatlu→3357, tavşan→3899, tavuğ→1010, tayan-5831, toptolu→429, toğ-→483, toğrı→1918, tokın-→2212, toklığ→3191, toksan→2379, toköz→1987, tol-→3464, tolan-→3998, tolu→84, ton→477, toñuz→8457, toprağ→1269, toy→2108, toy-→3192, toyur-→4823, toz→2866, turmak→715, turşı→1406, tut→3, tuşağ→1697,

İnce ünlülü olan “türk” kelimesi, diğer EAT metinlerinde olduğu gibi metnimizde de “te” ile yazılmaktadır:

türk→3539

### 1.2.1.5. g / v değişikliği:

Bugün “yumuşak g” veya “v” olarak telaffuz ettiğimiz sesler metnimizde “g” olarak geçmektedir. Bu değişmenin Osmanlı sahasının son dönemlerinde olduğu sanılmaktadır. Türkçe kelime içinde bulunan “g”ler çoklukla yuvarlak ünlülerde “v” şeklini alırlarken, düz vokalli kelimelerde ise “ğ” şeklini almıştır. Yazıda devamlı “kef” ile gösterildiğinden, bu değişme “ğ”li okunuşa da müsaittir.

Yuvarlak ünlülerle:

degül→378, gög(ü)s→3074, gögercin→6233, öğren→6254, öğret→8578, ögüt→8640,

Düz ünlülerle:

begler→3414, begen→2052, deg→, degin→2450, degirmen→7496, eglenme→2663, eg→egri→2798, yigid→341, deg(ü)ş→5213, ögmegil→2968,

### 1.2.1.6. ğ / v değişikliği:

Şu iki kelimedede rastlanmaktadır:

tavuğ < tağuş→ ol tevugı yimince olmadı→1010,

sovuğ < soğuş→ ıssı odı sovuk suya karış durur→3394,

### 1.2.1.7. b / v değişikliği:

ET’de bazı kelime ve fiillerin başındaki “b-“ ünsüzü BT’nin daha başlarında “v-“ ünsüzüne dönüşmüş bulunmaktaydı. Bu değişikliği şu alt başlıklar halinde bakılabilir:

var < bar→ fikir ider misin ki var bir pâk zât→65,

var- < bar→ mutlak oldur pes ne kim varsa vücûd→100,

vir- < bir→ lutfidur bu kim saña viridi gazab→136,

viribi < biribi→ oturuban viribiye dârâya mâl→381,

viril→ şükri kim hakdan virildi uş baña→1018,

barış durur→ ikisin birbiriyle barış durur→3394,

Kelime başında ve eklerden başka bazı kelime içinde ve sonunda bulunan b’lerin de BT’de v oldukları görülmektedir. Metnimizdeki örnekleri şunlardır:

av < ab→ buldılar nesnesi ol avda yakîn→3897,

ev < eb→ iç taş evi dahi pür-nûr olur→4253,  
 deve<tebi→ çün deve güderdi anda ol resûl→6155,  
 qaravaş < qarabaş→ karavaş oğlu olan kuldur yakîn→1051,  
 sev- < seb-→ derdmend ol kim sini sever habîb→41,  
 yavuz < yabız→ gerçi yavuza yavuzluk ‘adldür→782,  
 kavış- < kabış→ soñu gelüb kavışınca durdılar→7263,  
 sevin- < sebin-→ ol ki burada sevine yirine→3058,  
 yalvar- < yalbar-→ yalvarup aña şefâ’at eyleye→4623,

EAT’de bildirme ve fil çekimlerinde 1. Şahıs ekleri olarak kullanılan -van/-ven, -vuz/-vüz ekleri de “ben” ve “biz” şahıs zamirlerinden b- > v- değişmesinden ortaya çıkmıştır.

-van/-ven→ diñle bu sözi ki eydürven saña→6178,  
 -vuz/-vüz→bulavuz→687, olavuz→2063, kılavuz→8355, idevüz→3938,  
 işidevüz→4514, idevüz→4737, virevüz→4928, bilevüz→6117, itmiyevüz→7734,

#### 1.2.1.8. b / p değişikliği:

barmaç:→barmagıyla oldı dü-nîme mâh-ı bedr→5991,  
 biş-:→nesne bişürmekdi dahhâka işi→5223,

#### 1.2.1.9. p / f değişmesi:

Metnimizde “fil” kelimesi hem “fil” hem de “pil” şeklinde geçmektedir. “Fil” şekli 5 kere geçmesine karşılık, “pil” 2 kere geçmektedir.

Fil→ bağladı her fili bir kañlıya şâh→3003,  
 Pil→ gevdesi yılan velikin başı pil→3371,

#### 1.2.1.10. ñ / ğ değişmesi:

yaluñuz kelimesi tek örnektir. Bu kelimenin yalgız’dan geliştiği bilinmektedir.

yaluñuz→ yaluñuz mâzenderâne sürdi rahş→4086,

#### 1.2.1.11. ñ / m değişikliği:

toñuz→ toñuzuñ şeklinde divedi gelen→8457.

### 1.2.1.12. ñ / n değişmesi:

Metnimizde iki örneği vardır.

ķonşı < ķoñşı→ ķonşılar öldüğine eyle nazar→7819,

anul < añul→ âhir-i ‘ömründe anul bir ejdehâ→5747,

### 1.2.1.13. Ő / ç değişmesi:

Farsça “Şübân” kelimesi aslî şekliyle metnimizde kullanılmaktadır.

Şübân→çünkü ‘adl itdi şübânlıkda kelîm→810

## 1.2.2. Ünsüz benzeşmesi:

### 1.2.2.1. imlâsı klişeleşmiş eklerde:

EAT.de ünsüz benzeşmesi ya kalıplaşmış imlâyâya sahip ekler yüzünden ya da sadalılaşma yüzünden ortaya çıkmaktadır:

**İmlâsı kalıplaşmış ekler şunlardır:**

**-dı / -di görülen geçmiş zaman eki:**

kopdı→1742, dutdılar→3496, kaçdılar→5407, itdiler→2163,  
yitürdiler→7597, irişdi→32, gitdi→5727,

**-duķ / -dük sıfat-fiil eki:**

ol sıfât itdügümüz dâna heķîm→2778,

**-dur- / -dür- ettirgenlik eki:**

berķüt-dür-di→3123, at-dur-an→3186, bas-dur-up→4174, çek-dür-di→5040,

**-da / -de bulunma hâli:**

câzûlıkda→10, vuslatda→22, şübânlıkda→810, ahmedde→6539, derd ü  
mihnetde→8290.

**-dan / -den ayrılma hâli:**

ucdan uca→24, taşdan→1103, muhammedden→6482,

**-dur / -dür (-durur / -dürür) bildirme eki:**

lâyıkdur→1649, yokdur→4709,



**-dukça / -dükçe zarf-fiil eki:**

açdukça→3142, arturdukça→4102, itdükçe→4172,

**-dukda / -dükde zarf fiil eki:**

çıkdukda→3861, yapdukda→4319, bakdukda→7378, itdükde→168,  
itmedükde→8179,

**-duñ / -dün görülen geçmiş şahıs 2. teklik şahıs:**

işitdün→2595, gitdün→6585,

**1.2.2.2. sadalılaşma (tonlulaşma) yoluyla benzeşme:**

Türkçede iki vokal, iki sadalı ses arasında kalan p, ç, t, k / k, ünsüzleri sadalılaşp b, c, d, ğ / g ünsüzlerine dönüşürler.

**-t- / -d-:**

yücelde→5424, ide→5436, ilede→326, yükledüp→5647, gidecekdür→5768,  
eydeyim→6060, dördincide→6406, öğredürdi→2048,

**-k- / -ğ-:**

ayağusından→2341, aşağıya→2406, almağa→3494, artuğı→432,  
buyruğına→6599, kıldığı→1385, yañağı→1387,

**-k- / -g-:**

göge→1869, görmege→6635, yigregidi→7554, didügi→8675,  
begligün→8690, yüregine→80,

**-p- / -b-:**

Bazı kelime sonlarında da sadalılaşmaya rastlanmaktadır:

dibinde→ ol agac dibinde bir çeşme revân→8489,

dörd→on sekiz yıl oldu vü dörd ay şâh→5919,

kab→ geydügi agac kabı yidügi ot→8379,

kanad→sandı kim kerkes kanadıyla ol→5507,

kurd→kurd u ugri aña koyun mı koya→7362,

### 1.2.3. Ünsüz türemesi:

#### 1.2.3.1. y türemesi:

Arapça kelimelerin asli sesi olan hemze'ye karşılık olarak “-y-” türeme ünsüzü kullanılır. Böylece diftonglaşmanın önüne geçilir:

cebrâyil→5509, dâyim→5508, dâyre→2267, halâyık→3668, hâyın→4611,

Kökler ve ekler arasında birleşmeyi sağlayan “-y-“ yardımcı sesi'de türeme ses olarak karşımıza çıkmaktadır:

-a / -e: eşyâya→2637, oraya→2753, perdeye→2804, kimseneye→2864,

-a / -e: olmaya→3097, doymaya→3133, irmeye→3199, itmeye→3204,

-an / -en: sıçrayan→3467, bakmayan→3545, diyen→3563, eyleyen→3565,

-alum / -elüm: yürüyelüm→1153, söyleyelüm→6043, eyleyelüm→6043,

-ıla / -ile: lutfiyla→1274, mâlıyla→1921, gıceyle→2271, tasfiyle→2325,

-ıdı / -idi: kayayıdı→3269, toluyıdı→3276, yiriyıdı→4060, gişiyıdı→4062,

-ısa / -ise: oldıysa→4442, dutdıysa→5929, istediysa→7007, irdiysa→7645,

-iken: diriyiken→7770, sıfıyiken→7951, söziyiken→7995,

içün: dünyeyiçün→1230, nesneyiçün→2606, fenâyiçün→8143,

-ıcak / -icek: başaramayıcak→4397, başlıycak→7098, söyleyicek→8278, dileyicek→8357

#### 1.2.3.2. n türemesi:

Yardımcı ses görevini karşılar. İyelik ekleri ile hâl eklerinin arasında da “-n-“ türeme ünsüzünün yer alması sık rastlanan bir durumdur:

agzında→5299, elini→7076, ardınca→7443, ucına→3122, kulına→1766, öñine→2110,

Zamir çekiminde yer alan “-n-” ünsüzünde türeme bir sestir:

bunlar→2311, anı→2322, anda→2322, andan→2406,

### 1.2.3.3. v protezi:

TT.de “vur-“ fiilinin v- protez sesi metnimizde bulunmamaktadır. Kelime protezsiz “ur-“ halindedir.

### 1.2.4. Ünsüz düşmesi:

#### 1.2.4.1. ğ / -g düşmesi:

ET.de yer alan iki veya daha fazla heceli kelimelerin sonundaki kelimelerle bazı eklerin başında ve sonunda yer alan g / ğ sesleri BT.ne geçerken düşmüşlerdir:

- arı < arıĝ: çün gerek terkîbden vâcib arı→3682,  
 assı < assıĝ: aña ne tâc assı ider ne baht→4082,  
 besle- < besıĝle-: kimleri besleyübenüñ soñra yir→4312,  
 belür- < belgür-: kim dahi andan belürmedi nişân→4405,  
 bellü < belgülüg: bellüdür kim kadar bâki ola→4425,  
 çeri < çeriĝ: mülk-i bî-hadd çerisi bi-şümâr→4520,  
 eşek < eşgeĝ: aña eşek ola iden cânın girev→4617,  
 gerek < kergeĝ: ben gelince olmak gerek size emîr→4630,  
 kamu < kamuĝ: zâhir ü bâtın kamu fâsl u kemâl→4654,  
 kapu < kapıĝ: cevcev olmışıdı kapusından ‘ayân→4768,  
 katı < katıĝ: lîki gönülden katı dilşâdıdı→5726,  
 kayu < kaĝu: her kayuñı kim gerekdür yimişem→8333,  
 giçi < kiciĝ: ulu vü giçi vü hıdmet-kâr u şâh→8486,  
 kırtar- < kırtĝar-: bî-haberlik kırtarur senden seni→3074,  
 kulaĝ < kulĝaĝ: söz digil kim tutmuşem kulak saña→3613,  
 kuyu < kuĝuĝ: suyı dahi bir kuyudandur yakîn→4351,  
 nite < neteg: derdmendem yanaram nite ki ‘ûd→13,  
 saru < sarıĝ: dahi kızul saru nesne ola ‘ayân→962,  
 satun < satĝun: cân behâ virdi vü satun aldı renc→1506,  
 tapu < tapıĝ: benden olsun tapuña her subh u şâm→1800,  
 ulu < uluĝ: ger ulu ger gici andan şâdidi→1959,

yalan < yalğan: her ki yalancıdur peymân-şiken→2845,

ET.den BT.ne geçişte şu eklerin bünyesinde bulunan g / ğ sesleri düşmüştür:

-lu / -lü < -lğ / -lig (isimden isim yapım eki): adlu→3248,  
kanatlu→3258, gizlü→3753, gereklü→3764,

-ı / -i < -(ı)ğ / -(i)g (yükleme hâli eki): anı→3774, leşkerini→3851,

-a / -e < -ğa / -ge (yaklaşma hâli eki): şâha→3851, ulusa→3870,  
düşmene→3874, cümlesine→3876,

-aru / -erü < -garu / -gerü (yön eki): yukaru→7558, ilerü→5373,

-an / -en < -gan / -gen (sıfat-fiil eki): saklamayan→6979,  
ugrayan→7657, işleyen→7864, virmeyen→399,

-ınca / -ince < -ğınça / -ginçe (zarf-fiil eki): olunca→1220,  
olmayınca→2178, bilince→2540, irişince→2631,

-alı / -eli < -ğalı / -geli (zarf-fiil eki): yapılalı→4316, olalı→7764,  
büriyeli→843, düzeli→2446,

#### 1.2.4.2. r düşmesi:

Metnimizde yer alan r ünsüz düşmesi örnekleri aşağıdadır:

i-< er-: oldıyısı→4442, kamrâyıdı→4444, buyıdı→4868,  
karnındaydı→5245,

#### 1.2.4.3. b düşmesi:

ET.deki bol- fiilindeki b- ünsüzü BT.ne geçerken düşmüştür. Metnimizde daima ol- şeklinde geçmektedir:

ol-: oldı→5255, olmadı→5380,

#### 1.2.4.4. y- düşmesi:

y- ünsüz düşmesinin örnekleri şunlardır:

âğaç < yığaç: hem ağaçlar secde iderlerdi aña→6136,

ağla- < yığla-: çünkü ağlardı gicelerde resûl→6440,

ilic < yilig: ilic ü süngük tamar it ü deri→665,

ırak < yırak: ne sorarsın hâlümü senden ırak→1646,

#### 1.2.4.5. -l- düşmesi:

İskendernâme'de l ünsüzünün düşmesine ait üç örnek bulunmaktadır:

getür- < keltür-: var ol okı tîz baña getür didi→1834,

otur- < oltur-: ahmedüñ yirinde bû-cehl oturur→2132,

o < ol: geldi vü o dîvi itdi anda helâk→4088,

#### 1.2.4.6. şeddeli kelimelerde düşme:

Bazı çift ünsüzlü Arapça kelimelerin bir ünsüzü düşmüştür.

hac: çünkü hac erkânını yitürdi şâh→8198,

şek: kamu nesne fer' sözdür bî-şek asl→60,

dükân: müşk 'utarüñ dükânında olur→451,

#### 1.2.5. Ünsüz ikizleşmesi:

Daha çok ses düşmesine bağlı olarak gelişen bu ünsüz olayının metnimizde tespit ettiğimiz örnekleri şunlardır:

assı < asıg: assı ne olmak nutkıla 'îsi-nefes→453,

ıssı < ısıg: çünkü irişür kış ıssı gider→3280,

ıssi < iğisi: kasr ıssi gitdi kasrı bundadır→3518,

ussı < us-ı: mihrin ussuñ varsa gönlüñden gider→1204,

#### 1.2.6. Yer değiştirme (metatez):

Anadolu ağızlarında sık rastlanan bu ses hadisesine metnimizde sadece üç örnekte görülür.

amrûd: anı amrûd bunı şeftâlû ider→3815,

bigi < gibi: âdemî olan güher bigi gerek→3999,

çölmek<sup>108</sup>: çok durur kazanıla çölmekde cûş→6458,

<sup>108</sup> "Çölmek" örneği Manyaslı Mahmud'un "Gülistan Tercümesi"nde de vardır. Bkz.: s. 124.

Anadolu ağızlarındaki örnekleri için Bkz.:A.CAFEROĞLU: "Anadolu Ağızlarında Metathése Gelişmesi", TDAY-Belleten 1955, Ank. 1955, s.1-7.

### 1.2.7. Hece düşmesi:

Bildirme eki durur / turur yardımcı fiilinin bir hecesi düşerek –dur / -dür şekline geçerek ekleşmiştir. Ancak, ekleşme tamamlanmamış olmalı ki metnimizde durur şekli de bulunmaktadır.

-dur / -dür: karadur→6458, oldur→6508, vahdetdür→6552, sebebdür→6589,

-durur: ejdehâ durur→6590, tolu durur→6595, anda durur→6596, yok durur→6603, hezl durur→6781,

Kelime bünyesinde rastladığımız örnekler şunlardır:

çık- < taşık-: mervden çıkdı aña uydı hâs u ‘âm→6809,

el < elig: nerm diyü yılana el sunmagıl→8098,

kardeş < karındaş: yûsufi kardeşleri aldurdılar→855,

## 2. ŞEKİL BİLGİSİ

### 2.1. Yapım Ekleri:

#### 2.1.1. İsimden isim yapım ekleri:

-ağü:

Prof. Dr. T. Banguoğlu'na göre bu ek: -a / -e isimden fiil yapan ek ile –ğü / -gü fiilden isim yapan ek birleşerek bir –egü ekini meydana getirmişlerdir<sup>109</sup>. Bir örneği vardır:

buzagu→456,

-ağ:

Tek bir örneği vardır.

yañakda→1501,

-an / -en:

Metnimizde iki kelimedede görülen bu ekin özel bir fonksiyonu yoktur, kökle karışmıştır.

<sup>109</sup> T.BANGUOĞLU, Türkçenin Grameri, TDK yay., İst.-1974, s.172,

oğl-an-larun→4141, er-en-lerin→4141,

**-aru / -erü:**

Eklendiği isimle kalıplaşıp, yön isimleri yapar.

iç-erü→1768, il-erü→2822, añ-aru→3961, be-rü→3961,

**-ca / -ce:**

Çekim eki olarak pek çok örneği bulunan bu ekin, yapım eki olarak örneği olarak örneği azdır.

bun-ca-sı→3387, maslahat-ça→7321, nice→1532,

**-cı / -ci:**

Meslek ve uğraşma ile ilgili isimler yapar.

yalan-cı-dur→2845, gemi-ci-dür→4987, tam-çı?→5427, sagu-cı-lar→6462, haber-ci-dür→7823, kulluk-çı-dur→8257,

**-cuğ / -cük:**

Küçültme ve sevgi gösteren isimler yapar.

ahi-cuğ→7433, bur-çuğ?→1903,

**-daş / -deş:**

Ortaklık, beraberlik bildirir.

kar-daş-ıdur→7380, yoldaş→3199,

**-düz:**

“Gündüz” kelimesinde görülen bir ektir.

gündüz→3247,

**-ğı / -gi:**

Tek bir örneği bulunmaktadır.

göz-gi-sidür→4412,

**-gük:**

İşlek bir ek değildir.

sün-gük→2605,

**-ki:**

Zamir ve sıfat olarak kullanılan isimler yapar.

bugün-ki→3712, dün-ki→3741, ilerü-ki-ler→4290, şimdi-ki-ler→4291,

**-l:**

Benzerlik ifade eder. İki kelimedede geçmektedir:

yeşi-l→3745, kızı-l→3745,

**-lan:**

Kalıplaşma temayülü gösteren bir ektir. İki kelimedede görülür:

arслан→4125, kaplan→2130,

**-lık / -lik, -luğ / -lük:**

İsimlerden yer, âlet, topluluk isimleri, mücerret isimler ve sıfatlar yapar.

pâzişâh-lık→1721, bir-lik→1752, ilçi-lig-e→2054, ilçi-lik→2060, kul-luğ-ıla→2077, dünyâ-lık→2086, şehlik → 2126, sınmak-lık→2553, karañu-lığ-uñ→2633, toğrı-lığ-ıla→2647, yimek-lik-den→2765, ayru-lık-lardan→2802, bî-hayâ-lık-dur→3186, eyü-lüg-üñ→3202, uyanuk-lık→3229, büyük-lig-ine→3340, muhtar-lığ-ın→3359, yavuz-luğ→3365, ey-lük→3572, yavuz-lık-dan→3575, dimek-lik→3605, yok-lığ-ını→3620, karañu-luğ→3653, vâcib-lık→3682, ulu-luğ→3732, burunlu-lık→3916, insân-lığ-ın→3975, uftâde-lık→3989, serkeş-lik-le→3990, yok-lık→3991, ulu-lık→3996, irmek-lig-e→4005, peşimân-lık→4420, yağ-lık→4729, eksük-lük→4864, iki yıl-lık→4896, peygâmbâr-lık→5165, ulu-lığ-a→5286, 'âşık u ma'suğ-lık→5320, ulu-lık→5332, şirin-lik→5859, edebsiz-lik→6046, ağır-lık→6107, sûfi-lığ→6465, gendü-lik-den→6554, rû-siyâh-lık-da→6560, gişi-lik→7048, bî-nevâ-lık-dan→7679, bahâdur-lık-da→7689, yalancı-lık→8004, kahbe-lık-dur→8005, kara-lık-da→8005, pûzevenk-lik-dur→8005, kanda-lığ-ın→8606, beşer-lik-den→8142, gendü-lik-den→8143, dâne-lık-den→8146, su-lık-dan→8147,

alma-lık→3540,

**-lu / -lü:**

İsimden sıfat yapar.



yazı-lu→1835, yok-lu-lara→3096, ad-lu→3248, kanat-lu→3258, boynuz-lu→3899, cerehât-lu→4133, korku-lu-ydı→5268, ayak-lu→5526, kıaraman-lu-da→7705,

**-mış / -miş:**

Sayı isimleri yapar.

alt-mış→2374, yit-miş→2383,

**-ncı / -nci:**

Asıl sayı isimlerinden sıra sayı sıfatları yapar.

yidi-nci→2284, altı-ncı→2286, biş-i-nci→2288, dörd-i-nci→2290, üç-i-nci→2292, iki-nci→2294,

Bir örnekte isme getirilmiştir.

orta-ncı→6974,

**-ñu:**

İşlek değildir.

kıara-ñu→3405,

**-ra / -re:**

Metnimizdeki örnekleri azdır.

iç-re→1823, soñ-ra→7876,

**-rak / -rek:**

Sıfat ve zamirlere eklenerek, karşılaştırmak ve üstünlük derecesi bildiren yeni sıfat ve zarflar yapar.

yüce-rek→2398, biri-rek?→3941, hûb-ı-rak→4359, nâzûg-i-rek→4533, kıatı-rak→6299, yig-rek-idi→7554,

**-sı / -si:**

Benzerlik bildiren bu ek, tek örneğe sahiptir.

ayruksı→7314,

**-sul:**

Tek bir örneği vardır.

yoh-sul-a→7572,

**-suz / süz:**

-lu / -lü ekinin olumsuzudur. İsimden sıfat yapar. Olumsuz sıfat yapmak için genellikle Farsça nâ- ve bî- edatlarından faydalanılmıştır.

‘adl-suz→1964, an-suz→2134, haber-süz→2212, mekân-suz→2218, dil-süz-iken→2802, ikilik-süz→2848, belür-süz→3021, sen-süz→3106, çâre-süz→3150, töhmet-süz→3816, fikr-süz→4408, rây-suz-lar→4409, bular-suz→4502, edeb-süz-lik→6046,

**-uğ / -ük:**

İki örneği vardır.

il-ik?→2605, nâz-ük→7018,

**-z:**

Aslında çokluk eki olmasına karşılık, bu özelliğini kaybedip, bir yapım eki hüviyetine bürünmüştür.

iki-z→5247,gögüz, biz, dizboynuz

**2.1.2. Fiilden isim yapım ekleri:**

**-a / -e:**

ET. de çok kullanılan bu ek, -a / -e zarf-fiil ekinin klişeleşmesiyle ortaya çıkmıştır. Metnimizde birkaç örnekte görülür.

çevr-e-si→3483, diy-e→6813,

**-ağ / -ek:**

Sıfat, yer ve âlet isimleri yapan işlek bir ektir.

bıç-ağ→1764, biz-eg-idür→1, bez-ek→1884,

**-ç:**

Tek bir örneği vardır. <sup>110</sup>

kııl-ıç→1181,

<sup>110</sup> Ahmedî'nin eserlerinde “kıılınç” örneği de yer almaktadır. AD. S.80.

**-çak:**

Bir örneği bulunmaktadır.

alçak→7994,

**-d, -t:**

Metnimizde birkaç kelimedede geçer.

ög-ü-t→8640, ög-ü-d-ümi→8311,

**-da / -de:**

İşlek değildir.

al-da-yıben→4673,

**-dı / -di:**

Tek bir yansıma isimde geçer.

iñil-di-yile→2811,

**-ğ:**

Metnimizde bir kelimedede geçer.

ba-ğ-ladı→2993,

**-gaç / -geç:**

Bir örneği vardır.

birin-geç?→4317,

**-gan:**

Metnimizde bir örneğine rastlanmıştır.

kaz-ğan-ıla→6458,

**-ı / -i, -u / -ü:**

Çok işlek olan bu ek EAT devresinde ortaya çıkmıştır. ET.de -(i)ğ / -(i)g, -ğu / -gü şekillerinde idi. BT.ne geçişte -(i)ğ / -(i)g ve -ğu eklerindeki ğ / g ‘ler düşmüştür. Ğ / g ‘li şekillerin dışındakiler ise zarf-fiil ekinden gelmiştir.<sup>111</sup>

<sup>111</sup> A. TEKİN; Şirvanlı Mahmûd- Tarih-i İbn-i Kesîr Tercümesi (4.cilt,1.Kısım), Dil Özellikleri-Metin-Sözlük, TDK yay. , Ank.-1998, s.231.

öl-ü-ler→64, ört-ü-lüdür→91, öl-i-ye→378, gir-ü→597, yaz-u-yı→628, ayr-u→657, sar-u→962, , sev-ü-sin→6267, kok-u-sı→3109, kork-u-dan→4710, tol-u→4740,

**-ın / -in, -un / -ün:**

Metnimizdeki örnekleri azdır.

sat-un→1506, büt-ün→1222, aq-ın→7596,

**-ıcı - / -ici:**

Örnekleri aşağıdadır.

bul-ıcı-dur→7237, idici→4546,

**-ğu, -gü, -ku / -kü:**

Fiilin gösterdiği hareketle ilgili çeşitli nesnelere karşılar.

sev-gü-sin→3729, uy-hu→1589, uy-ku→1410, kay-ğu-dan→1617,

**-k:**

Az örneği bulunmaktadır.

dire-k-le→2591, büy-ük-ligine→3340, sov-uk→3394, döse-g-inde→6219,

**-m:**

Bir defada veya aralıklarla olan işi ifade eder.

ölü-m→4624, (bir) içi-m (su)→8361

**-ma / -me:**

Hareket ve oluş ismi yapar.

sür-me-yile→3346,

**mağ / -mek:**

Fiilin mastar şekli olan bu ek mücerret hareket ve oluş bildirir.

ulal-mağ→1968, tala-mağ→2513, sın-mağ-lık→2553, yüri-mek-den→2845, at-mağ-dur→3278, yaşa-mağ→3322, et-mek→3573, söyle-mek→3706, var-mağ→3733, varma-mağ→4251, okşa-mağ→4517, kıl-mah→4678, kal-mah→4678, kıl-mağ→4869, tala-mağ-sa→6465, isde-mek→8321, aldanma-mağ-dur→8330,

**-men:**

Tek bir örneği vardır.

degir-men-dür→7496,

**-miş:**

Metnimizde bir kelime geçer.

ye-miş-idi→477,

**-mur:**

Metnimizde bir örneği vardır.

yağ-mur→963,

**-su /-sü:**

giy-sü-si→2974,

**-suz / -süz:**

an-suz→1371, mekân-suz→2218, başsuz→2710, belür-süz→3318,  
boyasuz→4021, belürsüz→4083,

**-ış / -iş:**

Bir oluş veya kılışın, yani fiilin ifade ettiği mananın mücerret ismini yapar.

gid-iş-leri→2475, at-ış-urdu→5705, sağ-ış-da→7256,

**-uğ / -ük:**

Mücerret ve müşahhas anlamlarda isimler yapan işlek bir ektir.

sın-uk-lardan→51, sön-ük→1995, böl-ük→2232, art-uğ→2440, eks-ük-  
den→2440, aç-uk-durdu→5498, art-uğ→6114, uyan-uğ-dı→6370, böl-ük→7588,  
kon-uğ-ladım→8751,

**-z, -uz / -üz:**

Sıfat yapan cansız bir ektir.

sö-z→2, yavuz→2669,

**2.1.3. İsimden fiil yapım ekleri:****-a / -e:**

İsimlerden geçişli ve geçişsiz fiiller yapar.

uz-a-nsa→102, düz-e-tdi→314, dil-e-yen→2830, yaş-a-dı→5524, ad-a-nmağıl→8043,

**-ad- / -ed-:**

Metnimizde bir örneği bulunmaktadır.

göz-ed-ürlerdi→6219,

**-al- / -el-:**

Genellikle sıfatlara getirilerek geçişli fiil yapar.

yüc-e-ldürse→1866, boş-al-dı→2129,

**-an-:**

Bir kelimedede vardır.

ut-an-a→1379,

**-ar- / -er-:**

Geçişli ve geçişsiz fiiller yapan bir ektir. Özellikle renklerde “bir renge dönmeyi” belirten geçişsiz fiiler yapar. Metnimizde örneği azdır.

baş-ar→3045, yeş-er-di →5949,

**-da- / -de-:**

Daha çok ses taklidi kelimelerden fiil yapan bu ekin metnimizde birkaç örneği vardır.

al-da-dı→7435,

**-ı- /-i-, -u- / -ü-:**

ET.den beri kullanılan bir ektir. EAT.de işlekliliğini kaybederek birkaç kelimedede yaşamıştır.

kur-u-p→5715,

**-k- / -k-:**

açu-k-durdı→5498,

**-l-:**

-al- / -el- eki gibi sıfatlardan geçişsiz fiiller yapar.

yüce-l-dürse→1866, diri-l-ür→2811,

**-la- / -le-:**

İşlek bir ektir. Pek çok isim ve sığfata getirilir. Yapmayı ve olmayı ifade eder.

tağ-la-dı→1840, yara-la-nur→2814, bağ-la-dı→2993, koğu-la-mazsın→3095, kadeer-le-di→3207, konuğ-la-dum→8751,

**-r, -ır- / -ir, -ur / -ür:**

Geçişsiz fiiller yapan bir ektir.

ķara-r-ur→2839, şağ-ır-u→3339, bel-ür-mezdi→6232,

**-ra- / -re-:**

Çok az kelimedede görölür.

dep-re-nmegiçün→2722, sıç-ra-yan→3467,

**-rge-:**

Bir kelimedede görölür.

esirge-r→8646

**2.1.4. Fiilden fiil yapım ekleri:****-a- / -e-:**

Birkaç kelimedede görölür.

biz-e-di→1937, kıldıır-a-maz→3079, dol-a-namazdı→3447, başar-a-mayıncağ→4397,

**-ad- / -ed-:**

işlek değildir.

düz-ed-üpdür→2596,

**-ar- / -er-:**

Eklendiği fiil tabanlarını geçişli kılar.

ık-ar→1360, ķurt-ar-ur→3074, gid-er→3075, sar-ar-dı→3710, ķop-ar-ur→5400,

**-der-:**

İşlek olmayan bir ektir.

gön-der-ür→4739,

**-dur- / -dür-:**

İşlek bir ektir. Geçişli ve geçişsiz fiillere getirilir. Metnimizde yuvarlak ünlülü şekillerinin yanında düz dar şekilleri de görülür. İç seste ünsüz benzeşmesinin dışında kalmış, ek başındaki d- tonsuz sesin yanında t-'ye dönüşmemiştir.

tol-dur-alar→1747, öl-dür-eler→1747, yi-dür-meye→2084, dön-dür-e→2123, in-dür-e→2123, ur-dur-up→2161, bil-dür-di→2215, dön-dür-ür→2270, düz-dür-di→3001, yağ-dur-ur→3024, kal-dur-amaz→3079, berküt-dür-di→3123, at-dur-an→3186, kur-dur-dı→3248, sal-dur-dı→3497, düz-dür-di→4158, bas-dur-up→4174, kır-dur-dı→4174, çek-dür-di→5040,

**-gın-:**

Bir örneği vardır.

hû kıl-gın-dan→1143,

**-ğur- / -gür-:**

Birkaç kelimedede klişeleşmiş şekilde mevcuttur.

ir-gür-ür→5707,

**-ır- / -ir-, -ur- / -ür-:**

ET.den beri yaygın bir ektir. EAT.de genellikle yuvarlak ünlülüdür.

ir-ür-di→1905, düş-ür-di→2018, biş-ür-me→2483, sav-ur-dı→2957, ir-ür-ürdi→2995, geç-ür-ürlerdi→3426, yit-ür-mez→4352, , degş-ir-üldi→3103,

**-ıl- / -il-, -ul- / -ül-:**

Asıl meçhul yapan bir ek olmakla beraber, dönüşlülük anlamı da verir. ET'de uyuma girdiği halde EAT'de ek genellikle düz ünlülüdür. Ancak ekin, uyuma girmiş örnekleri de vardır.

sür-il-ür→1752, ur-il-ur→1752, dök-il-en→1831, yık-il-ur→1967, id-il-se→1987, kes-il-e→2124, as-il-a→2124, aç-il-dı→2153, diri-l-mişidi→2861, vir-il-ürse→3391, yap-il-alıdan→3511, çöz-il-di→4185, kurt-il-dı→4188, kur-il-dı→4247, üz-il-ür→4266, dir-il-üp→5263, degşür-ül-iben→6446, dir-il-mege→7913,

Ekin, yuvarlak ünlülü örnekleri de bulunmaktadır:



çöz-ül-di→4185, dut-ul-dugunu→4620, degşür-ül-üben→6446,

**-ma- / -me-:**

ET.den beri işlek bir ektir. Olumsuz fiil tabanları yapar.

bilin-me-ye→3554, aña-la-ma-ya→3555, es-me-din→3711, yıkıl-ma-dın→3963, kıy-ma-duñ→4720, boya-ma-dılar→7543,

**-n-:**

İşlek bir ektir. Yapma ve olma ifade eder.

arı-n-maz→1923, ol-ı-n-mışdur→1987, beze-n-miş→2097, tok-ı-n-ur→2212, bağla-n-dı→2849, gör-i-n-dügi→2696, depre-n-megiçün→2722, yarala-n-ur→2814, sev-i-n-e→3058, yir-i-n-e→3058, dola-n-amazdı→3447, del-i-n-ür→3486, bağla-n-dı→4185, urı-n-mağ→5036, boya-n-dı→6349, düz-i-n-mek→8003,

**-ış- / -iş-:**

Geçişli ve geçişsiz fiillere getirilir. Eklendiği fiiller bir ortaklaşma ve bir oluş bildirirler.

dut-ış-up→3011, deg-i-ş-irüldi→3103,

**-t-, -d-:**

İşlek bir ektir. Çokluk geçişsiz fiillerden geçişli fiiller yapar. -t- sesi iki ünlü arasında tonlularak -d- olmuştur.

ögre-t-di→2336, yüri-t-di→3003, düze-t-dügi→3086, düke-t-di→3087, bağla-t-dı→3119, eri-d-ür→3489, bize-t-miş→3585, yücel-d-e→5421, başla-t-dı→5425, işle-t-di→5425, oğı-t-dı→5554, yükle-d-üp→5647,

yücel-d-ürse→1866,

**-tür-:**

İşlek değildir.

il-tür-di→3000, get-ür-iser→5792,

**-y-:**

ET.de -đ- ünsüzünden gelmiştir.metnimizde birkaç kelimedede görülür.

ço-y-up→6793, sa-y-ılınca→4429, to-y-urur→4676,

## 2.2. İsimler:

Varlıkların adları olan kelimelerdir.

### 2.2.1. Renk isimleri:

İsk. de geçen renk isimleri: al, ak, benefş, gög, kara, kızıl, sarı, yeşil'dir.<sup>112</sup>

birisi dir **kara** vü biri **kızıl**

birisi dir **saru** vü biri **yeşil**→2227

**gâh akdur** geh **kara** vü geh **kızıl**

**gâh saru** **gâh gög** ü geh **yeşil**→3745

**yeşil u saru kızıl al u benefş**→7241

### 2.2.2. Sayı isimleri:

İsk. sayı isimleri yönünde zengin bir metindir. Bunun nedeni de tarihle ilgili pek çok beyitin metnimizde bulunmasıdır. Metnimizde yer alan sayı isimleri şunlardır.<sup>113</sup>

**bir**→ didi bir kez ger anuñ yüzün görem→1458

**iki**→ gördi iki gözi tolmuş eşk ü dem→6350

**üç**→ kâfere üç kez emân bâğışladı→6254

**dörd**→ on sekiz yıl oldu vü dörd ay şâh→5919

**biş**→ dönicek biş yıl murâdınca felek→5873

**altı**→ olub on dört yıl altı ay pâzişâh→5844

**yidi**→ yir içinde olur mürekkeb yidi kân→3792

**sekiz**→ işleyüb bunda sekiz üstâd-ı kâr→2588

**tokuz**→ ol tokuz âbâ bular dörd ümmehât→2312

**on**→ oldu on yaşında ol bir feylesûf→528

<sup>112</sup> EAT.de geçen renk isimleri için bkz: Z. KAYMAZ; "Eski Anadolu Türkçesi'nde Renk Bildiren Kelimeler ve Teşkilleri", Milli Kültür Araştırmaları-50. Kültür ve Sanat Yılında Dr. Mehmet Önder'e Armağan, Kült. Bak. yay., Ank.-1996, s.303-316.

<sup>113</sup> EAT.de sayı isimlerinin kullanılışı için bkz: Z.KAYMAZ; "Eski Anadolu Türkçesi'nde Sayı Adları ve Kullanılışları", TDAY-B-1991, TDK yay., Ank.-1994, s.9-17,

- on bir**→ var durur sertânde on bir→2428
- on iki**→ bu felek oldu temâm on iki kısm→2277
- on üç**→ hem on üç ferseng dahi bil ‘ayân→2362
- on dört**→ olub on dört yıl altı ay pâzişâh→5844
- on biş**→ çünkü on biş yaşına irişdi şâh→536
- on altı**→ lîki sûretde on altı iy imâm→2420
- on sekiz**→ var hamelde on sekiz yılduz yakîn→2426
- on tokuz**→ hâkim olub on tokuz yıl on bir ay→6775
- yigirmi**→ her yigirmi yılda olmuşdur ‘ayân→1984
- yigirmi bir**→ lîki sûretde yigirmi bir hemîn→2413
- yigirmi iki**→ mülkde yigirmi iki yıl oldu ol→6870
- yigirmi üç**→ çün yigirmi üç yıl sürüb behrâm baht→5913
- yigirmi dörd**→ var yigirmi dörd ‘akrebde temâm→2430
- yigirmi biş**→ var yigirmi biş kevâkibden ‘ayân→2427
- yigirmi yidi**→ oldu yigirmi yidi yıldan temâm→7108
- yigirmi sekiz**→ çünkü yigirmi sekiz gün ol gider→2297
- yigirmi tokuz**→ çünkü yigirmi tokuz yıl ol temâm→5931
- otuz**→ her birin burcuñ otuz kısm itdiler→2280
- otuz biş**→ bî-l ‘aded var otuz biş anda ki adıdur esed→2428
- otuz sekiz**→ hûtta otuz sekiz vardır temâm→2432
- otuz tokuz**→ dutiben otuz tokuz yıl tâc ü taht→7671
- kırk**→ devletinden olıcak kırk yıl temâm→5965
- kırk dörd**→ sevrde kırk dörd iy dâna-yı dîn→2426
- elli**→ elli yıl peyveste anı işletdi ol→5425
- elli üç**→ elli üç ferseng dahi bî-kelâm→2383
- altmış**→ yirüñ altmış bahşinuñ birincedür→2365
- altmış üç**→ altmış üç yaşına irdükde temâm→6575
- yitmiş iki**→ yitmiş iki diliçün üç tercümân→4906

- seksen iki→ seksen iki dahi anuñla bile→2376
- seksen biş→ cirm-i yir kadrınca seksen biş durur→2381
- toksan altı→ toksan altı yircedür cirm-i zühâl→2384
- yüz→ baksa yüz gez gûya bir gişi 'ayân→190
- yüz on→ behmen olayın yüz on yıl pâzişâh→5757
- yüz on bir→ dahi yüz on bir durur fersengile→2364
- yüz yigirmi→ şâd u hurrem yüz yigirmi yıl temâm→5369
- yüz otuz→ ohyla aña yüz otuz zahm urmuşam→5685
- yüz elli→ olıben yüz elli yıl kâvûs şâh→5542
- yüz elli iki→ dahi yüz elli iki iy fehm-i cüst→2377
- yüz altmış→ rûm bahrında yüz altmış dahi var→4854
- yüz dahi altmış yidi→ yüz dahi altmış yidi yircedür temâm→2374
- iki yüz→ iki yüz kul dahi cümle mâh-rûyı→2096
- iki yüz dörd→ iki yüz dördincisinde hicretüñ→6948
- iki yüz kırk→ kim iki yüz kırk oldu ol dürüst→1990
- iki yüz kırk sekiz→ ol iki yüz kırk sekiz dahi direk→2607
- iki yüz elli→ hem iki yüz elli anuñla bile→8754
- üç yüz→ oldu üç yüz yıl iner cismi anuñ→3329
- üç yüz ü on→ ki ol yılıdı üç yüz ü onıncı yıl→8734
- üç yüz on üç→ üç yüz on üç gişi bulındı hemîn→6265
- üç yüz on altı→ üç yüz on altı cenübîdür temâm→2420
- üç yüz kırk altı→ şems yolında üç yüz kırk altı var→2425
- üç yüz altmış→ üç yüz altmış cûy itdi andan revân→2584
- üç yüz altmış dört→ üç yüz altmış dört şemâyilde yakîn→2413
- dörd yüz kırk→ dahi dörd yüz kırkdur fersengile→2389
- biş yüz→ oldu biş yüz yıl cihânda tâc-dâr→5344
- altı yüz ü dahi on biş→ altı yüz ü dahi on biş dânedür→6615
- altı yüz otuz tokuz→ altı yüz otuz tokuz yıl dürüst→7121

- yidi yüz→ dahi yidi yüz yakîn ne bîş ü kem→3294
- yidi yüz dört→ yidi yüz dört yıl olalı yezdecird→8733
- yidi yüz yıl dahi elli→ yidi yüz yıl dahi elli yıl temâm→5161
- yidi yüz altmış altı→ dahi yidi yüz altmış altıdur→2372
- yidi yüz toksan iki→ kim yidi yüz toksan ikinciydi yıl→8730
- yidi yüz toksan sekiz→ yidi yüz toksan sekiz dahi bile→2379
- sekiz yüz on→ uş sekiz yüz on yıl oldı ki ümmeti→6570
- tokuz yüz→ hem tokuz yüz yıl olınmuşdur temâm→1987
- tokuz yüz yıldur altmış→ kim tokuz yüz yıldur altmış ‘ayân→5066
- tokuz yüz seksen→ hem tokuz yüz seksen anuñile bile→2369
- biñ→ biñ du‘âyı germ ider bir âh-ı serd→50
- biñ iki yüz→ şark u garba biñ iki yüz yıl temâm→8122
- biñ üç yüz altmış→ var durur biñ üç yüz altmış temâm→4853
- biñ yidi yüz→ biñ yidi yüz yıl u bir bî-bîş ü kem→8732
- iki biñ→ kutrı fersâhla iki biñdür dürüst→2377
- üç biñ→ güneş üç biñ yıl döner gögde temâm→4328
- dört biñ kırk→ dört biñ kırk yıl ben öñdin gelmişem→8444
- biş biñ→ biş biñ arşûn her yañadın tolu ‘arz→4298
- altı biñ→ altı biñ beyzâ kamu zerr-i ‘ayâr→389
- sekiz biñ→ ‘akd-i destile sekiz biñ dânedür→8753
- on iki biñ→ on iki biñ dahi fil-i ceng-cûy→2992
- on yüz biñ→ leşkerinde vardı on yüz biñ süvâr→3543
- on iki yüz biñ→ on iki yüz biñ dahi miskâl zer→8164
- biñ gezindur sekiz gez→ biñ gezindur sekiz gez lâ-ekâl→2382
- biñ gezin lîkin on dört gez→ biñ gezin lîkin on dört gez temâm→2378
- altı biñ altı yüz→ altı biñ altı yüz olur kamu→2443
- altı biñ sekiz yüz→ altı biñ sekiz yüzdür temâm→2359
- biñ durur yigirmi→ didi biñ durur yigirmi lîki hem→2409

- yigirmi dört biñ**→ ol yigirmi dört biñ yılda temâm→2283
- otuz biñ**→ oldı fersengile otuz biñ temâm→2361
- otuz iki biñ**→ otuz iki biñ gişi cem' itdiler→6260
- otuz üç biñ**→ otuz üç biñdur kalıñlıgı iy yâr→2363
- otuz altı biñ**→ otuz altı biñ yıl olur râst bil→2441
- kırk biş biñ**→ kırk biş biñ gişi kâfirden helâk→6883
- yitmiş biñ**→ keşf oldı ol gice yitmiş biñ hicâb→6470
- yitmiş iki biñ**→ düzdi yitmiş iki biñ dâv-i la'în→4110
- toksan biñ**→ varıdı eşrefde toksan biñ gişi→7403
- yüz biñ**→ görse anı kıla yüz biñ âferîn→6
- yüz biñ on biñ**→ kalıñı yüz biñ on biñdür yakîn→2386
- yüz biñ on dörd biñ**→ kalıñı yüz biñ on dörd biñ temâm→2366
- yüz biñ ü kırk biñ**→ yüz biñ ü kırk biñ gişi idüb esîr→6922
- yüz elli biñ**→ kul u karaveş yüz elli biñ esîr→7261
- iki yüz biñ**→ öldiler ol iki yüz biñ zârile→1247
- üç yüz altmış biñ**→ üç yüz altmış biñ yıl olur bî-gümân→4325
- üç yüz biñ altmış**→ cümlesi üç yüz biñ altmış yıl olur→2437
- üç yüz biñ dahi altmış**→ cümle üç yüz biñ dahi altmış yıl olur→2444
- üç yüz toksan biñ**→ üç yüz toksan biñ olur kıl şümâr→2388
- dört yüz biñ**→ dört yüz biñ yılda bir kevkeb döner→2478
- altı yüz biñ**→ altı yüz biñ gişiyidi nâm-cûy→1727
- altı yüz kırk biñ**→ altı yüz kırk biñ durur bil bî-gümân→2370
- yidi yüz biñ**→ yidi yüz biñ yıl 'ibâdet itdügin→4004
- biñ kez biñdur on altı kez**→ biñ kez biñdur on altı kez temâm→2375
- iki kez biñ kez biñ**→ iki kez biñ kez biñ oldı bil temâm→2368
- yüz biñ on biñ**→ yüz biñ on biñ durur bellü bilüñ→2371
- niçe biñ gez**→ niçe biñ gez seyr itsem bu kadar→2481

### 2.2.3. İsim çekim ekleri:

İsmlere getirilen çekim ekleri şunlardır:

#### 2.2.3.1. Çokluk eki:

EAT.'de çokluk -lar/-ler çekim ekiyle yapılır.

-lar / -ler: ulular →64, âzâdlar →887, yılduzlar →1978, ayular→2130, kablânlaruñ→2130, kuşlaruñ→3502, kullar→3502,

Aşağıdaki örnekte çokluk eki kullanılmamıştır:

ol diyârun kimini→4671,

ET.'de çokluk ekleri olarak karşımıza çıkan -an / -en eki, bu dönemde asıl işlevini yitirmiş daha çok bir yapım eki olarak karşımıza çıkmaktadır. Çoğul yapmak için bu ekin üstüne -lar / -ler eki getirilmektedir:

erenlerüñ→1538.

ET.'de bir başka çokluk eki olarak karşımıza çıkan -z eki bir kelimedede görülmektedir. Kelime metnimizde iki kere yalın halde geçmektedir:

ikiz→5247.

İsk.'de “sen” ikinci teklik şahıs zamirinin kullanılması gerekirken, bazan “nezâket” icâbı çokluk bildiren ikinci çokluk şahıs zamiri olan “siz” kelimesinin tercih edildiği görülmektedir:

size→7399, size→8036,

Belirsizlik zamiri “çok” kelimesinin üstüne getirilerek çokluk anlamı pekiştirilir:

çoklar→8036,

Anlamında çokluk bulunan; “çok, kamu, cümle, dürlü..” gibi kelimeler sıfat görevini yüklenerek, çokluk ekinin anlamına kuvvet kazandırmışlardır.

cümle serkeşler→4831, çoğ işler→5152, çok fitneler →7122, dürlü sûretler →8416.

Bazı örneklerde çokluk ekinin yerine, belirsizlik sıfatları kullanılarak çokluk anlamı sağlanır:

kamu halkuñ yüregın tagladı→1840, niçe biñ gez→2481

Bazı Arapça kelimelerin, çokluk hali -lar / -ler eki almadan kendi kuralarına göre -aslî şekliyle- çokluk şeklinde geçmektedirler. Sayıları hayli fazladır:

mülketdür→95, terbiyetle→386, nâkısât→721, fikretde→940, zulâm→1485, mevâliidiyle→1825, gulâm→2038, zalâm→2153, menâzil→2300, mekâdir→2358, temâmet→2546, idrâkât→2549, garâyibdür→2589, fikret kıl→2718, hikâyetde→3392, kilâb→3523, encüm→3642, eflâk→3642, şeyâtin→4286, mesâfet→4342, ahbârdur→5072, vücûdâta→5116, memâlikde→5195, fiten→5435, süvâr→5436, tevârihi→5510, hazâyinden→5550, nefâyis→5650, zendekâ→5956, sâliyân→6070, kelisyâ→6111.

Bir örnekte Arapça çokluk halinde geçen “encüm (yıldızlar)” kelimesine çokluk eki getirilmiştir:

hem bu encümler görünür âşikâr→6064.

### 2.2.3.2. İyelik ekleri:

İyelik ekleri sahiplik, varlığın hangi şahsa ait olduğunu belirten eklerdir. İye sahiplik anlamına gelmektedir. Üçüncü tekil iyelik ekleri dışında, diğer iyelik eklerinin ünlülere yuvarlak ünlülüdür<sup>114</sup>. F.K.TİMURTAŞ, Türkçede’de üçüncü çokluk şahıs ekinin varlığını kabul etmemektedir.<sup>115</sup>

#### Teklik 1. şahıs: -m, -(u)m / -(ü)m:

bârigâhum→1038, aslum→1049, benüm→1049, cânum u göñlüm→4445, tenüm→6082, hâcetüm→6474, devletüm→6708, leşkerüm→8125.

<sup>114</sup> Üçüncü iyelik eklerinin kalıplaşma yoluyla yapılmış türeme kelime örnekleri için bkz.:Z.KORKMAZ; Türkçede Eklerin Kullanılış Şekilleri ve Ek Kalıplaşması Örnekleri, TDK yay.:598, Ank.-1994, s.35-39.

<sup>115</sup> “Çokluk 3. Şahıs iyelik eki olarak Türkçemizde bir ek yoktur, teklik eki olan -ı, -i çokluk eki olarak da kullanılmaktadır; -lar,-ler eke ait değil, kelimeye aittir; iyelik eki getirilen kelimenin çokluk olduğunu bildirmektedir. Böylece, teklik ve çokluk arasında şekil bakımından değil, ancak genitif hâlde bulunan kelimenin teklik ve çokluk halde bulunması bakımından mânâca bir fark vardır. (msl. Ahmedin defterler-i, öğrenciler-in defter-ler-i)”.Bkz. ETT, s.65



**Teklik 2. şahıs: -ñ, -(u)ñ / -(ü)ñ:**

maluñ→814, cevelângahuñ →1306, yüzüñe hayrânuñ →1463, niyâzuñ→2151, ayaguñ→3349, sinüñ→3583, eylügüñ→4721, hâcetüñ→5519, iltifâtuñ→8067.

**Teklik 3. şahıs: -ı / -i, -sı / -si:**

nâlesi→14, çâresi→1076, birisi→2664, kimisi→3338, arası→3959, bekâsı→4821, atası→5547, uyhusı→6219.

**Çokluk 1. şahıs: -muz / -müz, -(u)muz / -(ü)müz:**

bizüm işümüz →108, cânumuz→1152, pâzişâhumuz→1156, serverümüz→1158, kıssamız→4931.

**Çokluk 2. şahıs: -ñuz / -ñüz, -(u)ñuz / -(ü)ñüz:**

yüreklerüñüz→1143, gereklüñüz→4510.

**Çokluk 3. şahıs: -ları / -leri:**

göñüllere→305, yûsufı→419, saçları→1268, okları→2995, başları it tenleri cümle beşer→3914, kahramânları→5064, bütleri→6129, illeri oğlanlarına virdi ol→7137, sözleri→8288.

**2.2.3.3. Aitlik eki:**

İkinci bir iyelik eki çeşididir. Sıfat ve zamir olarak kullanılan kelimeler yapar. Ek, dil uyumuna uyarak “-ğı” şekline girerek ötümsüzleşir. “-kı” şekli sadece “kankı” şeklinde vardır.

mevsümdeki→1103, burundağı→2616, zamândağı→5188, saçındağı→5453, andağı→8404.

**2.2.3.4. Hâl ekleri:**

İsimleri isimlere, edatlara ve fiillere bağlayan eklerdir. Asıl isim çekim ekleridirler.

**Yahn hâl:**

İsimlerin hiçbir ek almadan kullanılan isimlerdir.

gişi→1162, gice→2223, dürlü→2549, fil→2997, kimse→3515, yaş→4018, çünkü→4488, gerçek→5467, bugün→5832,

Aşağıdaki örnekte yalın hâl yerine datif eki kullanılmıştır:

ne anı tişe sır ne ne hûd teber→3491,

**İlgi hâli (Genitif eki): -uñ / -üñ, -nuñ / -nüñ:**

İlgi hâli; ünlülerle biten kelimeler için -uñ/-üñ, ünsüzlerle biten kelimelerde ise -nuñ / -nüñ şeklindedir. İlgi hali ile birleştirilen kelimeler isim tamlamasını meydana getirirler.

cânlaruñ derdine→44, yağmuruñ katrelerinden→1592, kuşuñ hâli→2456, ejdehânuñ gevdesin→3134, kamusunuñ sûretin→3250, varlığınıñ terkin →4472, cibirüñ içinde→4516, halîlüñ sözin→5516, taybenüñ yolını→6260, vezirüñ sözine →7193, mekkenüñ hâlîne→8181, ahmedinüñ hâtırı→8312.

Teklik ve çokluk 1. Şahıs zamirinin ilgi hâli ise -üm; -ümüz'dür.

benüm sözüme→1298, pâzişâhumuz bizüm→1156,

Eksiz örnekleri genellikle iyelik eklidir.

'ayşumuz yüzi→4444,

Özel isimlerde de ilgi halinin kullanılmadığı görülür.

ahmedî sözin→916, skender leşkeri→1740,

Bazı isim tamlamalarının tamlayanı TT.nden farklı olarak eklidir.

Yalın hâl: az zamânuñ arasında ol bölük→7611,

İlgi hâli yerine kullanılan diğer hâl ekleri şunlardır:

Yönelme hâli: ki ayagina düsine serv-i nâ-revân→1481,

**Yönelme hâli (Datif eki): -a / -e:**

İsimleri genellikle fiillere bağlamaktadır. ET.deki -ğa / -ge ekinden çıkmış olan yönelme (yaklaşma) hâl eki<sup>116</sup>, ünlüyle sona erirse kelime ile ek arasına -y - kaynaştırma sesi girmektedir.

<sup>116</sup> Yönelme ekinin tarihi gelişimi ile için bkz.: R.R.ARAT; AH. s. 111-112, F.K.TİMURTAŞ; ETT, s. 69.

oda→14, rahmana→48, mecnûna→1549, şarka→2287, nûrına→3370, dünyenûñ hırsına→4439, güneşe→4460, îrân kişverine→5887, döşegine→6127, yirine→7180, dîne→7181, gişye→8726.

Aşağıdaki örnekte vezin doldurma amacıyla yönelme eki kullanılmıştır:

kim helâk itmege isterler seni→2921,

Yönelme hali yerine kullanılmış diğer hâl ekleri şunlardır:

Ayrılma hâli: şâmdan irişmedin hayl u sipâh→1187, →

Bulunma hâli: dikdi ger meydân içinde iki dâr→1246, bu hikâyetde neçün duta gümân→3392, kuş konan yirlerde taşı dirdiler→3502, öldi vü oldi hümây yirinde şâh→5787, memleket tahtında çün oturdu ol→5869, saltanat tahtında çün oturdu ol→5876,

Vasıta hâli: nitdi peygamberle şerh eyleyelüm→6043, dâ'vetile gelmeyeni öldüre→7640,

Yükleme hâli: 'adl yolın varmak ola pîşesi→3733, şâhı meydâna okıdı dîv-i şüm→4164, didi haka varısa digil anı→5520, câna virürlerse ayağın tozını→1467,

**Yükleme (Belirtme) hâli (Akkuzatif eki): -ı / -i, -(y)ı / -(y)i; -n; -n-ı / -n-i**

ET.de yer alan çok şekillilik devam etmektedir. EAT.de üç türlü yükleme eki bulunmaktadır.

**-ı / -i, -(y)ı / -(y)i:**

İsmlere ve isim cinsinden olan kelimeler için asıl yükleme eki budur. Bu ek, ünsüzle biten isimlerden sonra -ı / -i; ünsüzle biten isimlerden sonra ise araya kaynaştırma ünsüzü -y-'yi alarak -yı / -yi şekline girmektedir. ET.deki -(ı)ğ / -(i)g ekindeki ünsüzünün BT.de düşmesiyle oluşmuştur. Ekin, sadece düz şekilleri vardır.<sup>117</sup>

<sup>117</sup> Canpolat, M; "Eski Anadolu Türkçesindeki Belirtme Durumu (Accusativus) Ekinin Kökeni Üzerine", *Türkoloji Dergisi*, AÜDTCF yay., Ank.-1992, c.X, S.1, s.9-13.

fenâyı almışam→26, kimesneyi ürkitmegil→1219, ârestûyı okıtdı→1689, dünyeyi seven gişi →2275, kimseyi itmesün cüdâ→3434, nesneyi bilüridi→4495, dünyâyı dileriseñ→5016, bursayı aldı→7612, gişiyi bulur→8451.

Sonu ünlü ile bitmesine karşılık, -y- kaynaştırma ünsüzünü almadığı örneklerde vardır.<sup>118</sup>

**-n:**

3.Şahıs iyelik eklerinden sonra kullanılır.

anuñ nâlesin→16, anuñ devâsın→1795, cümlesin kıldı kabûl→2068, gevdesin itdi→3134, 'avret ü oğlanların itdi esîr→4141, itdi varlığın 'adem→4167, îrân kişverin→5386, niyâzın halka 'arz→6874, yüzün dönderdi baht→7177.

**-n-ı / -n-i:**

Zamirlerle birlikte kullanılan bu ekin, metnimizde sadece düz şekilleri bulunmaktadır.<sup>119</sup>

vahdetüñ sırrını→237, hilm suyını→824, râzıkını bilmeye→1110, bir kaçını vehmile→2410, anı âh u derd→2810, başını gögsine→3034, bunu ögmeyi→3057, halıkuñ rızvânını→4221, çâresini kamu→4345, birbirini öldürelere→5350, sözünü söylegil→6567, gündüzünü sever→7219, sözlerini ide gûş→8011.

**Eksiz şekli:**

İsimler, yükleme hâli eki almadan da fiile bağlanabilirler. Bilhassa iyelik ekli şekillerin ve özel isimlerin eksiz bağlantısı bugün TT. yazı dilinde görülmez.

“Yalın veyahut iyelik eki almış isimlerin belirsiz nesne olarak kullanılışı Türkçe'nin özelliklerinden birisidir. Bu durumlarıyla yalın haldeki isimler metinlerimizde yükleme halindedirler demektir.”<sup>120</sup>

hâlin bile→384, gördi boyun→1503, cümlesin kıldı→2068, virdi ol zahmile cânın ejdehâ→3149, camasb dürdüğü kitâb→5073,

<sup>118</sup> EAT metinleri içerisinde örneklerine bolca tesadüf edilir: KY, s.73,

<sup>119</sup> Z. KORKMAZ'ın MRZN.de -nı / -ni ekine çok az tesadüf edildiğini söylemesine karşılık, M.AKALIN bu ekin Ahmedî'nin eserlerinde sıkça rastlandığını söylemektedir. Bkz. AD, s.87.

<sup>120</sup> M.AKALIN, AD, s.88.

Aşağıdaki örnekte yükleme hâli kullanılmamıştır:

mûsî itmişdi peygâber ilâh→5363, viribidi ibrahîm nemrûda ilâh→5514,  
sakla dili râzînı bildürmesün→5619,

Yükleme hâli yerine kullanılan diğer hâl ekleri şunlardır:

Yönelme hâli: dürlü revnak illere bâğışladı→5152, lîki yollara katı düşvâr  
olur→8362,

**Bulunma hâli (Lokatif eki): -da / -de; -nda / -nde:**

İsim cinsinden kelimelere eklenirken -da / -de, üçüncü şahıs iyelik eklerinden sonra -nda / -nde şeklindedir. Ekin, ET ve bugünkü TT.nden farklı olarak, yalnız tonlu şekilleri vardır.

câzûlkda→10, vuslatda→22, şübânlıkda→810, dünyâda→1239,  
sahrâda→2100, gülzârda→3104, fursatında→4779, göñlünde→5333,  
ahmedde→6539, tebrîzde→7409, derd ü mihnetde→8290.

Bulunma hâli yerine kullanılan hâl ekleri şunlardır:

Eşitlik hâli: şâh-ı çîn-i tamgâc öniñce rehber→3926,

Yönelme hâli: geçmiş üstine anuñ yıllar delîm→4323,

**Ayrılma hali (Ablatif eki): -dan / -den; -dın / -din:**

Ayrılma hali ET.de -tın / -tin; -dın / -din şeklinde dar ünlülü idi. Bununla beraber ET.de -ta / -te; -da / -de şekilleri de bulunmakta idi. Bu ekler aslında bulunma hali ekleri olmasına karşılık ayrılma hali yerine de kullanılıyorlardı.<sup>121</sup>

Metnimizde ekin yalnız tonlu şekilleri vardır. Ahmedî'nin eserlerinde geniş kullanım fonksiyonuna sahiptirler.<sup>122</sup>

**-dan / -den**

Asıl ayrılma hal eki -dan / -den'dir.

<sup>121</sup> M.ERGİN;TDB, s.235-236.

<sup>122</sup> M.AKALIN, AD, s.89-90.

ucdan uca→24, cândan→452, taşdan→1103, korkusundan→2455, sudan→3341, gaybdan→4808, kafesden→4817, tenden→5340, muhammedden→6482, erden→7296, nesneden→8654.

**-dın / -din:**

Özellikle yön ifade eden bazı kelimeler ve “yaña” kelimesinden önce kullanılan isimlerde genellikle ayrılma hali eki -dın / -din’dir. Bilindiği gibi ET.nin ayrılma hâli eki (-dın / -din) EAT.nde bazı kelimelerde kalıplaşmıştır.<sup>123</sup>

yañadın→1473, yârdın yaña→1561, her yañdın→1682, her yañadın→1724, aşagadın yaña→1811,

bendin yaña→898, sizden öñdın→1145, bundan öñdın→1155, andan öñdın→1212, utana pervindın→1379, gülşehdın yaña→1470, senden öñdın→4872, öñdın soña→5168,

Aşağıdaki örnekte bulunma hâli kullanılmamıştır:

kendülikdür gişiye hakdan hicâb→402,

Ayrılma hâli için kullanılan diğer hâl ekleri şunlardır:

Yönelme hâli: geçdi bu iş üstine biñ yıl temâm→4092, cennete kalma ki andan yig mekân →4223,

Bulunma hâli: çeşmeler her yañda enhârıdı→1569, vâcib iki olsa iy dânişde melek→3992, bir gün öpdı anı omuzında nihân→5218,

**Eşitlik hali (Ekvatif eki): -ca / -ce; -cılayın /-cileyin; -layın / -leyin; -ledin**

Metnimizde eşitlik, benzerlik ve miktar fonksiyonlarıyla bolca kullanılmıştır. Sonuna eklendikleri kelimeyi zarf yaparlar.

**-ca / -ce:**

Asıl eşitlik eki -ca / -ce’dir. ET.de ekin ç’li şekilleri vardı. Benzerlik, kadarlık ifade eder. İyelik ekli şekillerde daha canlı bir kullanılışa sahiptir.

bunca→74, ardınca→566, yimince→1010, biñ yılca→1255, murâdıncı→1992, yirlü yirince→2059, sülüsince→2374, yir kadrınca→2381,

<sup>123</sup> Ayrılma hali ekleri kalıplaşmaya oldukça eğilimli eklerdendir. Örnekleri için bkz. Z. KORKMAZ; Türkçede Eklerin kullanılış Şekilleri ve Ek Kalıplaşması Olayları, s. 14-18.

yirce→2392, kalıñlıgıncadur→2393, birincedür→2365 tâkatumca→3195, öniñce→3926, âdemi nısfınca→3941, dâne-i hardâlca→4311, evvelince→5253, gevherince→6001, şunca→8651.

**-layın / leyin; -cılayın / -cileyin; -ledin:**

ET.de -layu / -leyü şeklinde olan bu ikinci tip eşitlik eki<sup>124</sup>, EAT metinlerinde -layın / -leyin şekline geçmiştir.<sup>125</sup> Zamirlere getirilen bu ekler, metnimizde bir örnekte geçmektedir:

sencileyin meyli eyle oldı anuñ→3326, çekmişem sencileyin derd ü ta'ab→8445<sup>126</sup>.

Ahmedî'nin eserlerinde geçen bir diğer eşitlik hali eki de -ledin'dir.<sup>127</sup>

**Vasıta hali (İnstrümental eki): -(ı)n / -(i)n; -ıla / -ile, -la / -le, -yıla / -yile, -yla / -yle; -ılan / -ilen;**

Sebep, vasıta ve zaman bildiren eklerdir.

**-ıla / -ile, -la / -le, -(y)ıla / -(y)ile, -(y)ıla/-(y)ile:**

EAT.de asıl işlek vasıta hali ekleri bunlardır. Bu ekler aynı zamanda bağlama edatı görevini de üstlenmektedirler.

“İle” edatının ekleşerek uyuma tâbi olmasıyla meydana gelen bu ekler, işlekliliği gittikçe azalan (-n) ekinin yerini almıştır. Ekleşme yeni başladığı için, (-la / -le)'li şekiller çok azdır. Bu şekiller daha ziyâde vezin zaruretiyle kullanılmaktadır.

‘âşık u ma‘şûkıla→22, yârile→23, anuñile→45, tecellisiyle→52, hayâtıla→125, sıdkıla→1091, gazabla→1032, cehdle→1343, saçıyla→1525, binümile→1551, hâdimle→1901, nûriyle→2373, odıyla→2460, hayrile→3098, sürmeyile→3346, suyla →4352, murâdiyle→4436, ragbetile→5258, zendekayla→5847, ashâbıyla→6338, mekrile →6671, ‘aklile→7082, bir kaçıyla→7367, şevkıyla→8274, rencile→8664.

<sup>124</sup> F.K.TİMURTAŞ'a göre bu ek; eşitlik hali eki değil vasıta hali ekidir. Ekin bünyesinde yer alan n ünsüzü vasıta hali ekidir. ETT, s.75.

<sup>125</sup> M.ERGİN; TDB, s.241.

<sup>126</sup> İsk.de sadece “sencileyin” örneğinde geçen -layın/-leyin eki, Ahmedî'nin diğer eserlerinde şu kelimelerde geçer: ancılayın, buncılayın,

Bu ek, metnimizde kalıplaşmış olarak “tañla” kelimesinde görülür.

tañla okıdı anı kim vire ‘alem→6350,

**-(ı)n / -(i)n:**

Bugün bazı kelime ve eklerde kalıplaşmış olarak bulunan bu ek, metnimizin yazıldığı devirde henüz canlılığını tam olarak kaybetmemiştir. Umumiyetle zaman zarf görevinde kullanılan isimlerde bulunmaktadır.

kut bulmadın ger açın ölesin→1249, yazın→3277, güzün→3873, biñ gezin→6479,

Aşağıdaki örneklerde vasıta eki yerine bulunma hâli kullanılmıştır:

geçürürlerdi bu resme rûzigâr→3426, tâ’ata meşgûl olub leyl ü nehâr→8696,

**Yön (cihet) hali (Direktif ekleri): -aru / -erü, -ra/ -re; -ru / -rû:**

Yön anlatan eklerdir. Bugün canlılıklarını tamamen kaybetmiş olan bu eklerin metnimizde de az örnekleri bulunmaktadır.

**-aru / -erü:**

ET.deki (-ğaru / -gerü, -karu / -kerü) ekinin devamı olup<sup>128</sup>, BT.de baştaki ğ- / g- ünsüzünün düşmesiyle -aru / -erü şekline girmiştir. Metnimizde yuvarlak şekilleri kullanılmıştır.<sup>129</sup>

pes buyurdı ki ilerü geldi dibîr→2822, pâzişâh aşaga yukaru<sup>130</sup> ‘alem→7558, sedden añaru→3961,

**-ra / -re:**

Kalın kelimelerde -ra, ince kelimelerde -re şeklindedir. Eklendiği kelimelerde kalıplaşmış, bir yapım eki hüviyetine bürünmüştür.

taşra→35, soñra→605, içre→838, üzre→1574, 4563,

<sup>127</sup> S. DURAN; “Türkçe’de Cihet ve Mekan Gösteren Ek ve Sözler”, TDAY-1956, TDK yay., s.1-100.

<sup>128</sup> Düz ünlülü örnekleri: “ileri”, “yoğarı”. Bkz. KY. s.78.

<sup>129</sup> M. AKALIN, -arı / -eri şeklinde düz ünlü taşıyan yön ekine örnek olarak yoharı / yokarı kelimesini vermektedir. Bkz. AD, s.93.



**-ru / -r :**

Kalıplaşmış zarf görevindeki kelimelerde geçmektedir.<sup>131</sup>

girü→3976,

### 2.2.3.5. Soru eki:

İsimleri soru biçimine sokan ektir.

**-mı / -mi:**

Edat menşeli olan bu ek, OT içinde uyuma bağlanana kadar, daima düzlük-yuvarlık uyumu dışında kalmıştır.

kendüzinden mi→69, kendüde var mı→1079, vasf-ı izâfi mi→1756, râhat-ı cân mı →1943, işbu eyvân mı→2139, fûrı sen mi→4567, yir var mı→4869, taht mı→5736, degül mi →6439, pend mi→7360, koyun mı→7362, g l mi→8407, oda mı→8476.

## 2.3. Sıfatlar:

Tek başlarına isim oldukları halde, isimlerin önüne gelerek onların herhangi bir özelliklerini belirten kelimelere sıfat denir. Metnimizde isimlerden başka, isim-fiiller ve çeşitli kelime gurupları sıfat görevini üstlenmişlerdir. Belli başlı kullanılan sıfat çeşitleri şunlardır:

### 2.3.1. Niteleme (Vasıflandırma) sıfatları:

Bir varlığa yada kavrama bağlı bulunan bir özelliğini bildiren sıfatlara niteleme sıfatı denir. Örnek olarak:

ķuru zühd→5150, yig iş→5927, kızıl g l→6766, ulu iş→6831,  oĝru d ş→981, giçi kardeş→5329, yavuz endişe→5331, yüce mansıp→6659,

### 2.3.2. Karşılaştırma sıfatları: -rak / -rek: -ca / -ce

**-rak / -rek:**

Metnimiz de devrinin metinlerine paralel olarak sıfatlarda karşılaştırma yapmak için -rak / -rek ekleri getirilmektedir<sup>132</sup>.

<sup>130</sup> M.AKKUŞ, KG'da yer alan; "kança-ru-sın"  rneğine dayanarak -ĝaru şeklinin -ĝa ve -ru'dan oluştuğunu göz önüne alarak asıl y n ekinin -ru olduğunu söylemektedir. Bkz.:KG, s. 188.

<sup>131</sup> J. ECKMANN; "T rkcede -rak / -rek Ekine Dair", TDAY-1953, TDK yay., s.49-52.

kamudan yücerek→2398, cândan nâzügirek→4533,

Şu örnekte -ca ekinde karşılaştırma vardır.

nerdübâ burçuk boyıncaydı temâm→1903,

### 2.3.3. Belirtme sıfatları:

Bir varlığa yada kavrama bağlı bulunmayan özelliğini anlatan sıfat çeşitlerine Belirtme sıfatları denir. Metnimizde yer alan belli başlı Belirtme sıfatları şunlardır.

#### 2.3.3.1. İşaret sıfatları:

Herhangi bir varlığı yada kavramı işaret yoluyla gösteren sıfatlara işaret sıfatları denir. Metnimizde yer alan işaret sıfatları şunlardır: “Bu”, “o”, “ol”, “şol” ve “işbu”. Bunlardan “o” işaret sıfatı, sadece iki yerde kullanılmışken, “ol” işaret sıfatı pek çok yerde geçmektedir. Bugün sadece resmi yazışmalarda kullanılan “işbu” işaret sıfatı ise metnimizde işlek olarak yer almaktadır. “Şu” işaret sıfatı ise metnimizde bulunmamaktadır. Onun yerine “şol” işareti sıfatı bulunmaktadır.<sup>133</sup>

**bu:** bu sendeki nefes→31, bu heves→1589, bu cihân→2373, bu kuyu→3476, bu yaña→4898, bu eser→6117, bu lahza→7101, bu genc→8537,

**o:** o lâyük nesneden→1011, o dîvi→4088,

**ol:** ol kohu→33, ol cefâkârüm→1438, ol şifâ→2507, ol ulusa→3870, ol işde→4529, ol nîk-nâm→5227, ol gâra→6229, ol zamân→7288, ol yılıdı→8734,

**işbu**<sup>134</sup>: işbu şeb-rev-i sâhib-cemâl→69, işbu söz→2071, işbu nev-bahâr→2143, işbu suda→3350, işbu sözleri→4480, işbu feth→5661, işbu söz→7224, işbu makâmı→8185,

**şol**<sup>135</sup>: şol belâ→3455, şol hadîd→3777, şol zulmet→8496,

#### 2.3.3.2. Sayı sıfatları:

Önüne geldikleri herhangi bir varlığın yada kavramın sayısını gösteren sıfatlara sayı sıfatları denir. İsk. de pek çok sayı sıfatı kullanılmıştır. Esasen eserde,

<sup>132</sup> M.Akalın, şu işaret sıfatı için, Ahmedî'nin Tervihü'l-Ervâh adlı eserinden örnek veriyor: “şu sevdâdan”, AD, s.108.

<sup>133</sup> Ahmedî Divanı'nda “uşbu” işaret sıfatı olmasına karşılık elimizdeki İskendernâme nüshasında bu işaret sıfatı görülmemektedir. Bkz. AD, s.108.

hem tarih, hem astronomi ile ilgili bölümlerinin anlatımı genellikle rakamlarla desteklenmesinin tercih edilmesi bunun en büyük etkenidir. Öyle ki tekrara düşülmemek için, Arapça ve Farsça sayı isimleri de birer sayı sıfatı olarak kullanılmıştır. İsk. de geçen başlıca sayı sıfatları şunlardır.

**Asıl sayı sıfatları:**

İsimlerin sayısını kesin olarak belirten sıfatlara asıl sayı sıfatları denir. Metnimizde yalın halde geçen asıl sayı sıfatları şunlardır:

**bir**→ didi bir kez ger anuñ yüzün görem→1458

**iki**→ gördi iki gözi tolmış eşk ü dem→6350

**üç**→ kâfere üç kez emân bâğışladı→6254

**dörd**→ on sekiz yıl oldu vü dörd ay şâh→5919

**biş**→ dönicek biş yıl murâdınca felek→5873

**altı**→ olub on dört yıl altı ay pâzişâh→5844

**yidi**→ yir içinde olur mürekkebi yidi kân→3792

**sekiz**→ işleyüb bunda sekiz üstâd-ı kâr→2588

**tokuz**→ ol tokuz âbâ bular dörd ümmehât→2312

**on**→ oldu on yaşında ol bir feylesûf→528

**yigirmi**→ her yigirmi yılda olmuşdur 'ayân→1984

**otuz**→ her birin burcuñ otuz kısım itdiler→2280

**kırk**→ devletinden olıcak kırk yıl temâm→5965

**elli**→ elli yıl peyveste anı işletdi ol→5425

**altmış**→ yirüñ altmış bahşnuñ birincedür→2365

**yüz**→ baksa yüz gez gûya bir gişi 'ayân→190

**biñ**→ biñ du'âyı germ ider bir âh-ı serd→50

Metnimizde kelime gurubu (sıfat tamlaması ve sayı gurubu) halinde geçen asıl sayı sıfatları:

**on bir**→ var durur sertânde on bir→2428

**on iki**→ bu felek oldu temâm on iki kısım→2277

- on üç**→ hem on üç ferseng dahi bil ‘ayân→2362
- on dört**→ olub on dört yıl altı ay pâzişâh→5844
- on biş**→ çünkü on biş yaşına irişdi şâh→536
- on altı**→ lîki sûretde on altı iy imâm→2420
- on sekiz**→ var hamelde on sekiz yılduz yakîn→2426
- on tokuz**→ hâkim olub on tokuz yıl on bir ay→6775
- yigirmi bir**→ lîki sûretde yigirmi bir hemîn→2413
- yigirmi iki**→ mülkde yigirmi iki yıl oldu ol→6870
- yigirmi üç**→ çün yigirmi üç yıl sürüb behrâm baht→5913
- yigirmi dörd**→ var yigirmi dörd ‘akrebde temâm→2430
- yigirmi biş**→ var yigirmi biş kevâkibden ‘ayân→2427
- yigirmi yidi**→ oldu yigirmi yidi yıldan temâm→7108
- yigirmi sekiz**→ çünkü yigirmi sekiz gün ol gider→2297
- yigirmi tokuz**→ çünkü yigirmi tokuz yıl ol temâm→5931
- otuz biş**→ bî-l ‘aded var otuz biş anda ki adıdur esed→2428
- otuz sekiz**→ hûtta otuz sekiz vardur temâm→2432
- otuz tokuz**→ dutiben otuz tokuz yıl tâc ü taht→7671
- kırk dörd**→ sevrde kırk dörd iy dâna-yı dîn→2426
- elli üç**→ elli üç ferseng dahi bî-keâm→2383
- altmış üç**→ altmış üç yaşına irdükde temâm→6575
- yitmiş iki**→ yitmiş iki diliçün üç tercümân→4906
- seksen iki**→ seksen iki dahi anuñla bile→2376
- seksen biş**→ cirm-i yir kadrınca seksen biş durur→2381
- toksan altı**→ toksan altı yircedür cirm-i zühâl→2384
- yüz on**→ behmen olayın yüz on yıl pâzişâh→5757
- yüz on bir**→ dahi yüz on bir durur fersengile→2364
- yüz yigirmi**→ şâd u hurrem yüz yigirmi yıl temâm→5369
- yüz otuz**→ ohıyla aña yüz otuz zahm urmuşam→5685

- yüz elli→ oliben yüz elli yıl kâvûs şâh→5542
- yüz elli iki→ dahi yüz elli iki iy fehm-i cüst→2377
- yüz altmış→ rûm bahrında yüz altmış dahi var→4854
- iki yüz→ iki yüz kul dahi cümle mâh-rûyî→2096
- iki yüz dörd→ iki yüz dördüncisinde hicretüñ→6948
- iki yüz kırk→ kim iki yüz kırk oldu ol dürüst→1990
- iki yüz kırk sekiz→ ol iki yüz kırk sekiz dahi direk→2607
- iki yüz elli→ hem iki yüz elli anuñla bile→8754
- üç yüz→ oldu üç yüz yıl iner cismi anuñ→3329
- üç yüz ü on→ ki ol yılıdı üç yüz ü onıncı yıl→8734
- üç yüz on üç→ üç yüz on üç gişi bulındı hemîn→6265
- üç yüz on altı→ üç yüz on altı cenübîdür temâm→2420
- üç yüz kırk altı→ şems yolında üç yüz kırk altı var→2425
- üç yüz altmış→ üç yüz altmış cûy itdi andan revân→2584
- üç yüz altmış dört→ üç yüz altmış dört şemâyilde yakîn→2413
- dörd yüz kırk→ dahi dörd yüz kırkdur fersengile→2389
- biş yüz→ oldu biş yüz yıl cihânda tâc-dâr→5344
- altı yüz otuz tokuz→ altı yüz otuz tokuz yıl dürüst→7121
- yidi yüz→ dahi yidi yüz yakîn ne biş ü kem→3294
- yidi yüz dört→ yidi yüz dört yıl olalı yezdecird→8733
- yidi yüz altmış altı→ dahi yidi yüz altmış altıdur→2372
- yidi yüz toksan iki→ kim yidi yüz toksan ikinciydi yıl→8730
- yidi yüz toksan sekiz→ yidi yüz toksan sekiz dahi bile→2379
- sekiz yüz on→ uş sekiz yüz on yıl oldu ki ümmeti→6570
- tokuz yüz→ hem tokuz yüz yıl olunmuşdur temâm→1987
- tokuz yüz seksen→ hem tokuz yüz seksen anuñile bile→2369
- biñ iki yüz→ şark u garba biñ iki yüz yıl temâm→8122
- biñ üç yüz altmış→ var durur biñ üç yüz altmış temâm→4853

- biñ yidi yüz**→ biñ yidi yüz yıl u bir bî-bîş ü kem→8732
- iki biñ**→ kutrı fersâhla iki biñdür dürüst→2377
- üç biñ**→ güneş üç biñ yıl döner gögde temâm→4328
- dört biñ kırk**→ dört biñ kırk yıl ben öñdin gelmişem→8444
- biş biñ**→ biş biñ arşûn her yañadın tolu ‘arz→4298
- altı biñ**→ altı biñ beyzâ kamu zerr-i ‘ayâr→389
- sekiz biñ**→ ‘akd-i destile sekiz biñ dânedür→8753
- on iki biñ**→ on iki biñ dahi fil-i ceng-cûy→2992
- on iki yüz biñ**→ on iki yüz biñ dahi miskâl zer→8164
- altı biñ altı yüz**→ altı biñ altı yüz olur kamu→2443
- altı biñ sekiz yüz**→ altı biñ sekiz yüzdür temâm→2359
- yigirmi dört biñ**→ ol yigirmi dört biñ yılda temâm→2283
- otuz biñ**→ oldı fersengile otuz biñ temâm→2361
- otuz iki biñ**→ otuz iki biñ gişi cem‘ itdiler→6260
- otuz üç biñ**→ otuz üç biñdür kalıñlığı iy yâr→2363
- otuz altı biñ**→ otuz altı biñ yıl olur râst bil→2441
- kırk biş biñ**→ kırk biş biñ gişi kâfirden helâk→6883
- yitmiş biñ**→ keşf oldı ol gice yitmiş biñ hicâb→6470
- yitmiş iki biñ**→ düzdi yitmiş iki biñ dîv-i la‘în→4110
- toksan biñ**→ varıdı eşrefde toksan biñ gişi→7403
- yüz biñ**→ görse anı kıla yüz biñ âferîn→6
- yüz elli biñ**→ kul u karaveş yüz elli biñ esîr→7261
- iki yüz biñ**→ öldiler ol iki yüz biñ zârile→1247
- üç yüz altmış biñ**→ üç yüz altmış biñ yıl olur bî-gümân→4325
- üç yüz biñ altmış**→ cümlesi üç yüz biñ altmış yıl olur→2437
- üç yüz toksan biñ**→ üç yüz toksan biñ olur kıl şümâr→2388
- dört yüz biñ**→ dört yüz biñ yılda bir kevkeb döner→2478
- altı yüz biñ**→ altı yüz biñ gişiyidi nâm-cûy→1727

**altı yüz kırk biñ**→ altı yüz kırk biñ durur bil bî-gümân→2370

**yidi yüz biñ**→ yidi yüz biñ yıl ‘ibâdet itdügin→4004

Bağlama grubu şeklinde kurulmuş asıl sayı sıfatları:

**yüz dahi altmış yidi**→ yüz dahi altmış yidi yircedür temâm→2374

**altı yüz ü dahı on biş**→ altı yüz ü dahı on biş dânedür→6615

**yidi yüz yıl dahi elli**→ yidi yüz yıl dahi elli yıl temâm→5161

**yüz biñ ü kırk biñ**→ yüz biñ ü kırk biñ gişi idüb esîr→6922

**üç yüz biñ dahi altmış**→ cümle üç yüz biñ dahi altmış yıl olur→2444

-durur, -dur bildirme eki ve asıl sıfatından oluşmuş sayı grubu:

**tokuz yüz yıldur altmış**→ kim tokuz yüz yıldur altmış ‘ayân→5066

**biñ durur yigirmi**→ didi biñ durur yigirmi liki hem→2409

“Gez” ile kurulmuş asıl sayı sıfatları şunlardır:

**biñ gezindur sekiz gez**→ biñ gezindur sekiz gez lâ-ekâl→2382

**biñ gezin lîkin on dört gez**→ biñ gezin lîkin on dört gez temâm→2378

**biñ kezin biñdur on altı kez**→ biñ kezin biñdur on altı kez temâm→2375

**iki kez biñ kez biñ**→ iki kez biñ kez biñ oldı bil temâm→2368

**niçe biñ gez**→ niçe biñ gez seyr itsem bu kadar→2481

Sayı “milyon” ile ifade edilen büyüklükleri ifade etmek için oluşturulmuş asıl sayı sıfatları:

**on yüz biñ**→ leşkerinde vardı on yüz biñ süvâr→3543

**yüz biñ on biñ**→ kalıñı yüz biñ on biñdür yakîn→2386

**yüz biñ on dörd biñ**→ kalıñı yüz biñ on dörd biñ temâm→2366

**yüz biñ on biñ**→ yüz biñ on biñ durur bellü bilüñ→2371

**Sıra sayı sıfatları:**

Türkçe sayı isimlerine -inci / -ıncı yapım ekleri eklenilerek yapılır. Ek, eklendiği sayı isimlerinde hep dudak uyumunun dışındadır. Sadece soñucu isim soylu

kelimesinde birleşme ünlüsü yuvarlaklaştığı halde ekin son ünlüsü yine düz kalmıştır.<sup>136</sup>

**ikinci**→ mazhâr-ı bârî'dür ikinci felek→185

**üçüncü**→ pes üçüncü gün külin savurdılar→1536

**dördüncü**→ buldı pes dördüncü çarh andan zuhûr→2290

**beşinci**→ oldı pes beşinci çarh andan 'ayân→2288

**altıncı**→ oldı altıncı felek andan temâm→2286

**yidinci**→ oldı pes yidinci eyvân âşikâr→2284

**onuncu**→ ki ol yılıdı üç yüz ü onuncu yıl→8734

**birince**→yirüñ altmış bahşınıñ birincedür→2365?

İki örnekte ek, sayı ismine değil, isim soylu bir kelimeye getirilmiştir.

**ortancı**→ kıldı ortancı oğlını ser-leşker ol→6974

**soñucu**→ hâkdan olan nolur soñucu hâk→6764

Bazı yalın haldeki isim soylu kelime ve kelime grupları da sıra sayı sıfatı görevinde kullanılmışlardır.

**öñ**→ çün kamudan rütbetiyle oldur öñ→7851

**soñ**→ bu melik adı nola geldiye soñ→7851

**ahir**→ irer uş ahir zamân peygâmbiri→6184

**soñ ucu**→ fâyide ne çün olur soñ ucu bâd→8340

**andan soñra**→ lâ-büd andan soñra gelür ol 'ayân→7857

**öñdin soña**→ her ne san'at ki itdi ol öñdin soña→5168

**kamudan soñra**→ kamudan soñra geliben buldı ad→7860

**yigrek**→ dahi yigrek pâzişehlık virile→8265

İsk.de sayı isimlerinin bol kullanımından doğan bir tekrarın önüne geçmek için Ahmedî, Arapça rakamları, tamlama şeklinde sıra sayı sıfatı görevinde

<sup>134</sup> Ahmedî'nin diğer eserlerinde bu ekin yuvarlak ünlülü şekilleri de mevcuttur. Bkz. s.113.



kullanmıştır. Astronomi ile ilgili bilgilerin yer aldığı bölümde şu arapça sayı tamlamaları geçmektedir:

**çarh- i evvel**→ çarh- i evvel mazhar-ı hallâkdur→179

**çarh-ı sâbi'**→ çarh-ı sâbi' mazhar-ı rezzâkdur→179

**çarh-ı sâdis**→ çarh-ı sâdis mazhar-ı ism-i 'alîm→181

**çarh-ı hâmis**→ çarh-ı hâmis mazhar-ı kakhârdur→182

**çarh-ı râbi'**→ çarh-ı râbi' mazhar-ı muhyi vü nûr→183

**çarh-ı sâlis**→ çarh-ı sâlisdür musavvir mazharı→184

#### **Kesir sayı sıfatları:**

Hem Türkçe kelime ve kelime grupları ile hem de bazı Arapça kelimeler ile yapılmaktadır.

**bir yılda bir**→ ider ol bir yılda bir devri temâm→2291

**otuz yılda bir**→ çarh otuz yılda bir kez devr ider→2285

**dört yüz biñ yılda bir**→ dört yüz biñ yılda bir kevkeb döner→2478

**bir buçug**→ iki yıldan eksük ol bir buçug ay→2289

**nısf**→ fûr hükmindeydi nısf-ı hînd ü sind→1976

**cüzüyi**→ ne olser hem cüzüyi vü hem külli diñiz→595

**külli**→ ne olser hem cüzüyi vü hem külli diñiz→595

Aşağıdaki örnekte üleştirme vardır.

**biri er ol ikinüñ biri kız**→5247

#### **Topluluk sayı sıfatları:**

İkiz kelimesi metnimizde iki kez yalın halyle geçmektedir.

**ikiz**→ aña degin ikiz olmazdı yakîn→5248

#### **2.3.3.3. Soru sıfatları:**

Soru yoluyla isimleri belirten sıfatlara denir. Metnimizde: Kankı, ne, nice örnekleri vardır.

**kankı**→ kankı şehri→333, kankı gevher→2079, kankı nakşa→3398, kankı kişverden→4919, kankı dâne→6820, kankı ni'metden→7252,

**ne**<sup>137</sup>→ ne kohu→32, ne çâre→1514, ne hikmetler→2407, ne ‘acâyib→3245, ne iş→4512, ne îmân→6255, ne hikmetdür→7169, ne yirdür→8470,

**nice**→ nice yirde→869, nice yûsuf-nâmedür→1096, nice bünyâdı→2273, nice hâl→4183, nice ‘acâyib yaradur→4354, nice zâr→6326, nice kulufîa kul olam→8069, nice ‘âlem→8241,

#### 2.3.3.4. Belirsizlik sıfatları:

Önüne getirildikleri isimleri kesin olarak tanımlamayan (belirtmeyen) sıfatlardır. İsk.deki başlıca belirsizlik sıfatları şunlardır:

**ayruk**→ ayruk gıdâsı→1010, ayruk kısmeti→1281, ayruk şer‘ u dîn→1988, ayruk ta‘âm→3271, ayruk yire→7441,

**az**→ az müddet→417, az nesneyle→2727, az yirde→3668, az rûzigâr→5846, az zamân→7214, az menzil→8497, az rencile→8664,

**bir**→ bir nakş→6, bir iş→1554, bir yir→2666, bir firişte→3327, bir nefes→4782, bir çarhâ →5901, bir yıl altı ay→6057, bir dâna gîşi→8229,

**bir dem**→ bir dem zafer→138, bir dem sebât→411, bir dem zebûn→5202, bir dem→7406,

**bir iki**→ bir iki gez→892, bir iki câmile→1111, bir iki ay→2862, bir iki gün→3041, bir iki âdım→5560, bir iki dem→8571,

**birkaç**→ bir kaç kadeh→1101, bir kaç gün→1614, bir kaç bâl ü perr→2222, bir kaç rûzigâr→5173, bir kaç atluyla→6242, bir kaç zamân→7435, bir kaç kul→7781, bir kaç dürlü pend→8074,

**cümle**→ cümle mesmû‘âtı→172, cümle esmâya→193, cümle esma’-i sıfâtıdan→206, cümle assı vü ziyânın→1091, cümle jenk→2159, cümle nihân→3036, cümle müşkiller→4201, cümle ‘ilm ü ma‘rifet→5297, cümle bütler→6112,

**çoğı**→ leşker çoğına→1062, ‘ömr çoğına→2457, dünya çoğı→4433,

<sup>135</sup> “Nasıl” ve “hangi” mânâlarında kullanılmaktadır.

**çok**→ çok çeri→331, çok hayl ü haşem→1123, çok zer ü güher→2107, çok dürlü reng→3744, çok söz→4014, çok rûzigâr→5807, çok dürlü nesne→6116, çok sipâh→7436, çok zamân→8187,

**degme**→ degme zahmetden→825,

**falân**→ / **fülân**→ fülân yirdür→2226, falân düşmen→7820,

**her bir**→ her bir şehri→380, her bir işi→628, her bir işde→1034, her bir mikdârın→2358, her bir yaña→5704, her bir gişi→6294, her bir le'îm→8689,

her dürlü→ her dürlü→2920,

her ne→ her ne söz→2, her ne iş→823, her ne peygâmı→1365, her ne zerre→2866, her ne nesne→3764, her ne genc→4969, her ne san'at→5168, her ne iş→6466, her ne tedbîr→7028,

**her**→ her nefes→10, her gice→24, her gün→69, her yaña→2561, her seyyâre→4329, her sıfatdan→5006, her işi→6705, her kuru yaş→7778, her gişiye→8173,

**hiç**→ hiç kimse→1793, hiç nesne→3491, hiç dîn→5513, hiç âfet→6100, hiç agrı→6107, hiç ilerü→6256, hiç işe→7828, hiç 'adli→7831, hiç iltifât→8066,

**kamu**→ kamu nesne→1, kamu heves→1526, kamu şehir ü diyâr→3585, kamu fasl u kemâl→4654, kamu halkı→5311, kamu eşyâya→6065, kamu serleşker→7057, kamu rûm→7805, kamu muhtâcı→8297, kamu yollardan→8298,

**kimi**→ kimi taglar durur kimi bâdiye→3667, kimi kâfirdi kimi ehl-i sitem→7540, kimi yâkûtıdı kimi la'l-i nâb→8516,

**nice**→ nice mihnetler→418, nice tobraga→1128, nice bünyâdı→2273, nice işler→3584, nice mekr→4282, nice biñ gez→4330, nice mükemmil→6451, nice su→8419,

**niçe**→ niçe dürlü nakş→417, niçe sultânları→419, niçe tûfi-i şekker- kelâm→3708, niçe sayrular→4350, niçe server→5654, niçe hasta→6352, niçe virânları→7183, niçe başlar →7210,

## 2.4. Zamirler:

Zamirler isimlerin yerini tutan kelimelerdir. TT. yazı dilinde teklik birinci, ikinci ve üçüncü şahıs zamirlerinin yaklaşma hâli çekimindeki *ñ* kaybolmuştur.<sup>138</sup> Başlıca zamir çeşitleri şunlardır:

### 2.4.1. Şahıs zamirleri:

Varlıkların asıl isimlerinin yerine kullanılan kelimelerdir.

İsk.'de şahıs zamirleri ve isim hal ekleri ile kullanılışları şu şekildedir:

	1. Şhs. teklik/çokluk	2. Şhs. teklik/çokluk	3. Şhs. teklik/çokluk
Yalın hâl:	ben/biz	sen/siz	ol, o/olar, anlar
İlgi hâli:	benüm, binüm/bizüm	senüñ, sinüñ/sizüñ	anuñ/olaruñ, anlaruñ
Yükleme hâli:	beni/bizi	seni, sini/sizi	anı/oları, anları
Yönelme hâli:	baña/bize	saña/size	aña, oña/olarda, anlara
Bulunma hâli:	bende/bizde	sende/sizde	anda/anlarda
Ayrılma hâli:	benden/bizden	senden/sizden	andan/olardan, anlardan
Eşitlik hâli:		sencileyin	
Vasıta hâli:	benümle, binümle, benümile, binümile/ bizümle, bizümile	senüñile, senüñle, sinüñile	

Yapım ekleriyle genişlemeğe pek elverişli olmamakla beraber, şahıs zamirleri, şu örneklerde (-suz / -süz) ve (-cılayın / -cileyin) ekleriyle isim gövdeleri meydana getirmiştir:

sensiz, ansuz, sencileyin,

### 2.4.2. İşaret zamirleri:

Metnimizde kullanılan işaret zamirleri;”Bu”, “bular”, “bunlar”, “işbu”, “şol”, “şu”, “ol” ve “anlar”dır:

<sup>136</sup> Bkz. M.MANSUROĞLU; “Türkçede Zamir Çekimi”, s.501-508.

**bu:** bu→136, bundan→221, buña→297, bunuñ→510, bunca→669, buysa →1157, bunda →2609, bunuñ→3054, bunı→5103,

“Bunlar” vezin icâbı kullanılmaktadır. Esasen ET.de “bunlar”, “şunlar” şekillerinin yerine n ünsüzünün olmadığı “bular” ve “şular” bulunmaktadır.<sup>139</sup> Bular, olar’a benzetilerek yapılmıştır.<sup>140</sup>

**bular:** bulardan→164, bulara→582, bularsuz→4071,

**bunlar:** bunlara→587,

**şu:** didi bürtûs şunca halkı itdüñ ‘adem

**şol:**

İşaret zamiri şol, şu ve ol’un birleşmesinden meydana gelmiştir. Bu zamirin çokluk şekli bulunmaz.

**şol kadar**→1840, **şol ki**→3080, **şol kadar**→8443,

**uş:** uş irdi→5220, uş dirisin→5431, uş hâr u zâr→8017, uş burada→8019,

**işbu:** işbuñı→2304, işbuyıdı→3347,

“Ol” ve “anlar” zamirinin şekil ve fonksiyon bakımından teklik ve çokluk 3. Şahıs zamirinden farkı yoktur.

**ol:** ol→36, bunı→2626 andan→427, ol durur anuñ→431, aña→734,

**anlar:** anlardan→583, anlaruñ→2476, anlara→3124, anları→3127, anlardur →3863, anlar→4379, anlarda→5143,

**olar:** olar→140, olara→365, olardur→721, olaruñ→721, olardan→1212, oları→1293, olarda→3943,

işaret zamirlerinin çekime girmemiş şekilleri, cümlede genellikle özne durumundadır.

### 2.4.3. Dönüştülük zamirleri:

Başlıca Dönüştülük zamirleri şunlardır:

<sup>137</sup> “Bular” ve “olar” hâlâ Anadolu ağızlarında yaşamaktadır:T. GÜNAY; Rize İli Ağızları, s.120, 123, A.B.ERCİLASUN; Kars İli Ağızları, s.138.

<sup>138</sup> M.AKKUŞ; KG, s.203.

**öz:**

mahrem ü hem-dem özüñe hem sen ol→368, zahm yiyüb gey za'if olmuş özi→2364, konışı özinden dil âzâr itmeye→4157, oldu her bir gişi meşgûl özine→5863,

**gendü:**

Metnimizde sadece yuvarlak ünlülü geçmektedir.<sup>141</sup> Kelime ET.de “kentü”şeklindedir<sup>126</sup>.

gendüñi yitür ki yâri bulasın→40, gendü gendüden dirilmedi bu cem'→67, gendü mi bizendi sakf-ı lâciverd→70, gendüden mi oldu zâhir kıl nazar→72, gendüye tâvus-veş 'âşık degül→441, gendünüñdür her ne varsa nakd-i hâs→445, gendü gendüden mukaddem-ter gele→642, hâlıkı gendüñe<sup>127</sup> müşfik bulasın→711, itdü gendüye musahhar 'âlemi→749, gendülere añı sultân kıldılar→889, gişi çünkim gendüyi ide nîk-nâm→896, gendüyi bilmege gendüdür sebab→913, gendüsi tutdı medâyinde makâm→1297, sûretiyle gendüyi ilçi düzdi pes→1362, gendüsi yâre yiyüben düşdi süst→1763, gendüden yigile ide her ki sitîz→2020, çün bile kim gendünüñdür bî-gümân→2198, gendü degül ol görinen gendüdür→2201, biline kim gendügiyle bilesin→2536, oldu anda gendüliginden berî→6471, hızrı yoldaş eyledi gendügiyle→8375, tâ'atını gendünüñ ilhâm ide→8698, biline kim gendügiyle bilesin→2536,

**gendüvi:**

gendüvi öger diyü 'ayb etme baña→58, hem ide gendüvi şeh hükmine râm→2050, sanma kim gendüvi yalufuz yıkar→5433,

**gendüz:**

Bu zamir gendü ve öz kelimelerinden meydana gelmiştir. Üçüncü şahıs iyelik eklerinden sonra gelen örnekleri mevcuttur.

<sup>139</sup> Bazı EAT metinlerinde “kendi” şeklinde düz ünlülü örnekleri de vardır. Bkz.L KARAHAN; KY, s.84.

<sup>140</sup> ETG, s.

<sup>141</sup> “gendüñe” çekiminde, yaklaşıma hâli ekinden önce zamir n'sinin bulunuşu, zamirin sonundaki (ü) ünlüsünün iyelik eki zannedildiğini gösteriyor. Bkz. L. KARAHAN; KY, s.84.

gendüzinden bulmadı lâ-şek vücûd→66, gendüzini gendülikden ide mahv→235, gendü gendüzin unıtımag durur→401, gendüzüñe devleti iş idesin→570, girü didi gendüzine kim gişi→1033, âh idüben unıtdı gendüzin→1399, cehdile çıkardı küpden gendüzin→8026,

#### 2.4.4. Belirsizlik zamirleri:

Başlıca Belirsizlik zamirleri şunlardır:

- ayru**→ yitmiş iki dilden ayru dahi dil→4907,  
**ayrug**→ ayrug almış baña kalmış mâr u renc→8129,  
**ayrugı**→ ayrugı koya diyü var mı gümân→5742,  
**ayruk**→ küfr ola anı itmek ayrukdan taleb→913,  
**ayrukısı**→ hâşa kim yoluñda ayrukısı olam→1855,  
**ayruklar**→ her ki ayruklar sözini difleye→455,  
**ba‘zı**→ didi ba‘zı bu tevârihi düzen→5510,  
**bir kaç**→ bir kaçıyla düzülüb virdi aña zehr→7367,  
**bir biri**→ bir birine itmeye anlar ziyân→6933,  
**biri**→ birini bagdâda itdi şehriyâr→7316,  
**birisi**→ birisi rencüñ ne durur bilmedi→8666,  
**cümle**→ hâlini cümle aña bildürdü şâh→1457,  
**cümlesi**→ şâh işitdi cümlesin kıldı kabûl→2068,  
**çoklar**→ çokları kıldı ‘aliye düşmen ol→6667,  
**dükeli**→ dükeli ahlâkuñı tehziñ it→699,  
**fülân**→ biri dir ki aña fülân yirdür mekân→2226,  
**gayr**→ hakkı diyen gayra kılmaz iltifât→7741,  
**her biri**→ her biri bir vafına mazhar durur→173,  
**her birisi**→ ikiden olur mürekkeb her birisi→646,  
**her ki**→ her ki devlet ıssına çâker ola→5282,  
**her kim**→ her kimüñ kim yoldaşı tevfiñ ola→2,  
**her ne**→ her ne söz kim söyleye tahkîk ola→2,

- her ne kim**→ gişi her ne kim ider anı bulur→3574,  
**hiç kimse**→ hiç kimse baña hem-dem yok durur→1793,  
**hiç kimsene**→ hiç kimsene varamaz ‘uhdeye→544,  
**ikisi**→ ol ikisi taybeye çün geldiler →6256,  
**kamu**→ kamulara çünkü sensin çâre pes→3221,  
**kamusu**→ dükedüb kamusun öldi ‘âkıbet→2456,  
**kamusına**→ kamusına ol kılubdur feyz ü cûd→4465,  
**kankısı**→ kankısından fitne kopup âşikâr→5058,  
**kim**→ kimde ki ibrahîm bigi derd ola→17,  
**kimesne**→ çünkü zâtını kimesne bilemez→6027,  
**kimi**→ kimi öldi vü kimi oldı esîr→1201,  
**kimini**→ kimini zer ider kimini sîm→3819,  
**kimisi**→ kimisin öldürdi kimin kıldı bend→5157,  
**kimleri**→ kimleri besleyübenüñ soñra yir→4312,  
**kimse**→ lîki cehd it sini kimse bilmesün→4723,  
**kimsene**→ ne vefâ ider kimseneye ne mihr→2864,  
**ne**→ gendü ala bâki ne kalsa mâl ü pâç→390,  
**ne kim**→ ne kim anda yazılıydı bildiler→1835,  
**nesne**→ komadılar nesne kamu urdılar→7725,  
**niçeler**→ niçeler binüm diyü bu şark u garb→313,

#### 2.4.5. Soru zamirleri:

Bunlar; “Kim”, “ne”, “kankı”, “kanda” ve “nirede” kelimeleridir. Bugün olduğu gibi, şahıslar için “kim”, nesnelere için “ne” zamiri kullanılmıştır. Metnimizde geçen başlıca Soru zamirleri şunlardır.

- her kanda**→ başıdı her kanda kim irişe na‘l→3023,  
**kanda**→ kanda nazm oldı diriseñ bu kelâm→6605,  
**kandan**→ sorma bu işleri kim kandan gelür→427,  
**kandasa**→ kandasa dâna yig ü câhil alu→4506,



**kanı**→ iy kamu zahmuma merhem kanısın→1815,  
**kankı**→ kankısından fitne kopup âşikâr→5058,  
**neden**→ bilmez kimse neden terkîbini→4297,  
**nice**→ nice oldı ahvâli anuñ bilmedi→8521,  
**nicesi**→ uş görürsin nicesi bulur hayât→7931,  
**niçin**→ hızr işin niçündi bilmedi kelîm→7175,  
**nire**→ her nireye katre giderse gider→201,  
**nirede**→ nirede ma‘mûr yir bulsa yıhar→333,  
**nireden**→ didi bu iş nireden durur saña→7418,  
**nişe**→ işbu tagda nişe dutduñuz vatan→8381,  
**nite**→ bilür ol kim nite baña hoş gelür→1556,

#### 2.4.6. İyelik (vasfiyet) zamiri:

İyelik zamirleri -ğı / -gi’dir. Metnimizde iyelik zamiri örnekleri şunlardır:

-ğı /-gi

burundağı →2616, bugünkü →3281, zamândağı →5188, andağı→5302,  
 saçındağı→5453, andağı→6446, andağı→8404,

#### 2.4.7. Bağlama (ilgi) zamiri:

Bunlar “kim” ve “ki” dir. Metnimizde yer alan ilgi zamiri ve kullanışları şu şekildedir:

**kim**→ her ne söz kim söyleye tahkîk ola→2, buñı şeh dir kim kılucumuzla  
 rûm→1012, hikmet içinde ne var kim bilmedüm→2173, kankı rengi kim kılurise  
 ‘ayân→3399, câm kim dirler aña gîti-nümây→4363, didi arestû kim bunı ben  
 bilmezem→5793, pâzişeh kim kâhir ü hûn-rîz ola→6855, câm-ı meydur kim virür  
 câna safâ→7348, tâ‘at oldur kim ola anda huşû‘→8152,

**ki**→ fikr ider misin ki var bir pâk zât→65, bî-vefâ olur gişi ki ola  
 le‘îm→1231, tâ ki bula kuds gülzârına yol→2558, her ne ki almışdı tatarlardan tâc-  
 bahş→3869, leşkerin cinnüñ benem ki itdüm helâk→4551, didi aña her ne ki olser

iy ulu→5797, iki yıldan soñra ki öldi ol la'în→6725, ol ziya-ül mülk ki olaydı vezîr→7190, pes melekden her iş ki olur 'ayân→8208,

## 2.5. Zarflar:

Metnimizde, yapı ve görev bakımından birbirinden farklı çok sayıda zarf bulunmaktadır. Bu zarfların bir kısmı, aslında zarf olan kelimelerdir. Bir kısmı ise yön, karşılaştırma, eşitlik ve vasıta hâli ekleriyle türemiş zarflardır. Bazı isim ve sıfatlarla, sıfat tamlamaları ve tekrar gurupları da zarf olarak kullanılmıştır.

### 2.5.1. Yer, yön zarfları:

**alt**→ yirüñ altına→413, toprag altında→ 3036, menâr altında→4399,

**añaru**→ var 'imâret yok durur dahi añaru→4335,<sup>142</sup>

**anda**→ ne 'acâyip ki anda var şerh ideyim→6060,

**andan**→ ugrayub geçmek ola andan işi→7746,

**ara**→ fark ara yirde cânidi hemân→1432,

**arada**→ yatdı üç gün ol arada bî-haber→1633,

**aradan**→ âhirü-l emr ol aradan gitdiler→4085,

**aşaga**→ anlar aşaga niçün geldi dime→7551,

**aşagadın**→ aşagadın görinen deryâyıdı→5501,

**berü**→ kaldılar hergiz geçemezler berü→3961,

**bu yañadın**→ bu yañadın bir gemiyi sürdiler→4904,

**bura**→ buraya kim geldi kim ol gitmedi→6624,

**burada**→pes burada saña ne varlık kalur→1322,

**buradan**→ pes buradan varuban anda oluñ→8394,

**-e degin**→ irteye degin yanar şöyle ki şem'→1414,

**-e dek**→ dizine dek yir içine batdı ol→6244,

**girü**→ girü şehvetle gazabdür saña dâm→139,

**her kanda**→ başıdı her kanda kim irişe na'l→3023,

<sup>142</sup> Daima "berü" kelimesi ile kafiyevidir.

**her yañadın**→ her yañadın çünkim oldı kîne-hâh→3123,  
**içerü**→ içerüden yakar uş görgil beni→34,  
**içre**→ gül gibi hâr içre handân-rû gerek→838,  
**ilerü**→ hâs idüb çekmişidi ilerü→1214,  
**kanda**→ iy yüzi tâze gülistân kandasın→1813,  
**kandan**→ gelişüñ kandan nireye gideşüñ→2544,  
**kandasa**→ kandasa dâñâ yig ü câhil alu→4506,  
**karşu**→ kim durur dârâya kim karşı tura→337,  
**orta**→ ortaya komak gerekdür cân ü bâş→1162,  
**ortada**→ ortada bitmiş bir ağaç sâye-vâr→8529,  
**taşra**→ didi micmer taşradan yakan seni→34,  
**uçdan uca**→ toldı fitne uçdan uca şark u garb→5131,  
**üzre**→ hasm üzre seyl gibi çağladı→6292,  
**yañ**→ bişi dahi hem bir yañasından akar→4338,  
**yañadın**→ her yañadan yürüyiben bir çeri→7594,  
**yir**→ turduğuñ yir cennet ü eşcâr ola→49,  
**yirüñ altı**→ yarın iltürsin yirüñ altına raht→413,  
**yokaruben**→ sen yokaruben aşagadın yaña→1811,  
**yukarı**→ yukarudan inse bir makdur ecel→2888,

### 2.5.2. Zaman zarfları:

**'an-karîb**→ buradan çün giderseñ 'an-karîb→4027,  
**'âkıbet**→'âkıbet kılur girü bahre güzer→201,  
**âhir**→ noldılar âhir eyitgil sen baña→7478,  
**andan**→ kısmeti neyise yir andan gider→1278,  
**biñ yıl**→ biñ yıl anda kalurısan şâdumân→8678,  
**bir ay**→ ol dahi bir ayda bağladı raht→6623,  
**bir dem**→ kimsene idemedi bir dem karâr→7406,

- bir gice**→ nâgehân bir gice kaçdı ol fireng→4404,  
**bir gün**→ dimedi bir gün ki bimârum kanı→1437,  
**bir هفته**→ tutdı bir هفته orada bârigâh→1207,  
**bir iki dem**→ sabr kıl geçince bu bir iki dem→8571,  
**bir iki gün**→ sabr idelüm bir iki gün turalum→1779,  
**bir müddet**→ râst bir müddet orada kalur ol→3788,  
**bir nefes**→ bir nefes kimseneye virmez emân→312,  
**biraz gün**→ müddetinden birazın diyeyem saña→2449,  
**birkaç gün**→ tutdı şâh bir kaç gün orada makâm→1614,  
**gez**→ baksa yüz gez gûya bir gişi 'ayân→190,  
**bugün**→ tut bugün dârâ vü cimşîd olasin→406,  
**dâ'im**→ vardı oraya ki anda olur dâyim kamer→6390,  
**dâ'imâ**→ bâde içen dâyima rencûr olur→7332,  
**dahı**→ dahı yirden yok olara reh-gûzar→3946,  
**-dan berü**→ ol durur hatt-ı istivâ ki andan berü→4335,  
**-dan gerü**→ pes sezâlar düşdiler andan gerü→5373,  
**-dan girü**→ dönüb andan girü şehre girdiler→4651,  
**dem-be-dem**→ dem-be-dem ol gârün öñinden geçer→6233,  
**-den berü**→ merkeze geldi muhammedden berü→6482,  
**-den öñdin**→ sizden öñdin yürüyen ben olayın→1145,  
**derhâl**→ her gişi kim zehri yir derhâl ölür→1717,  
**dün ü gün**→ ili yıkarlar yakarlar dün ü gün→4291,  
**dün**→ maşrik u magrib senüñdi dün yakîn→8656,  
**evvel**→ itdiler evvel semerkandı harâb→7132,  
**evvel ü âhir**→ çarh hâlin evvel âhir bilesin→8747,  
**gâh**→ ölimi añmaga degmez gâh gâh→2733,  
**gâh geh**→ gâh tâhâ buldı geh yin nidâ→252,  
**geh**→ geh irürür göge geh yire urur→5874,

- gehî**→ sunduğı geh zehr durur gâh şehd→3726,  
**gice gündüz**→ gice gündüz kim gelibenüñ gider→3719,  
**gice**→ gice yılduzla yürürler ol yolu→3293,  
**gündüz**→ âh u zâr ile geçerdi gündüzi→1615,  
**giceler**→ mâh u pervîn karşusına giceler→1604,  
**girü**→ uçibenüñ girü deryâya gelür→3379,  
**gün**→ her ne kim var ise andan gün alır→606,  
**günden güne**→ varlığı günden güne az az eksilür→4469,  
**gündüz gice**→ böyle kim gider gelür gündüz gice→3727,  
**gündüzin**→ bir koyun kurbân idiben gündüzin→8491,  
**hemân**→ ya ikisi ola ya biri hemân→624,  
**hemîn**→ üç yüz on üç gişi bulındı hemîn→6265,  
**hemîşe**→ devletüñ olsun hemîşe nev-cüvân→1241,  
**her dem**→ hem terakki itdi her dem rütbeti→885,  
**her geh**→ yâre her geh kim gereklü ola cân→6822,  
**her gün**→ rûz-efzûn oldı her gün devleti→885,  
**her subh**→ tıg urur cânuña her subh mihr→2115,  
**her subh-dem**→ rûşen ider ‘âlemi her subh-dem→8280,  
**her subh u şâm**→ benden olsun tapuña her subh u şâm→1800,  
**her zamân**→ kim ele girmez bu fırsat her zamân→2951,  
**ilerüden**→ ilerüden böyledür bu reh-güzer→8289,  
**imdi**→ gel işit imdi skender hâlini→4113,  
**irte gice**→ irte gice oldı nûş-â-nûş câm→1375,  
**irte vü gice**→ irte vü gice ‘ibâdet eyledi→7488,<sup>143</sup>  
**irte**→ subh bigi irte kapusına gele→2051,  
**irteye degin**→ irteye degin yanar şöyle ki şem‘→1414,

<sup>143</sup> Aynı mısra 7980. beyitte de geçmektedir.

**kaçan**→ anı kim ol itdi ben kaçan idem→8687,  
**kaçansa**→ çün komaz sini kaçansa yir bu yir→2968,  
**lahza**→ işbu lahza gel haber vir nicedür→1766,  
 bir lahza→ kaygudan bir lahza âzâd olmaya→2275,  
**müdâm**→ kim riyâzetti müdâm anuñ işi→8229,  
**nâgâh**→ ger bulardan biri nâgâh ola kem→2610,  
**nâ-geh**→ fikrine düşdügi kim nâ-geh ölem→410,  
**nâgehân**→ nâgehân bozıldı olmadı temâm→501,  
**nice**→ kim bilür kim nice döndi döne devr→3070,  
**ol gün**→ arş ol günde itdi çok dürlü hüner→3857,  
**ol dem**→ kıldı ol dem tamarında kamı cûş→7238,  
**ol demde**→ itdi ol demde gussadan kâmı cûş→1720,  
**ol sâ‘at**→ gitdi ol sâ‘atda andan ‘akl u hûş→1631,  
**pes andan**→ oldu pes andan üçinci âsümân→2292,  
**seher-geh**→ bir seher-geh kim hevâ hoş-büyidi→471,  
**soñ**→ soñ sözi ol oldu ki şehi bî-ters ü bâk→4646,  
**soñı**→ her işüñ soñına bakmayan gişi→3545,  
**soñra**→ nide evvel soñra nolıser bile→3734,  
 andan soñra→mülk andan soñra ayruga kala→8693,  
**subh-dem**→ çünki gice gitdi geldi subh-dem→1485,  
**şimdi**→ dünyada şimdi mürüvvet kalmadı→7049,  
**tañla**→ tañla okıdı anı kim vire ‘alem→6350,  
**tîz**→ tîzlikle dutdı kılıc devleti→771,  
**yarın**→ nefi ne yarın ki nâ-gâh ölesin→406,  
**yazın**→ yazın ok atmakdur agaca işi→3278,

### 2.5.3. Suret, Nasıllık-nicelik, tarz, Hal zarfları:

**ancak**→ bu durur ancak şerâb içene nef→7347,

- ansuz**→ asdı anı kaldı ansuz kasr u dâr→371,  
**ayru**→ ki andan ayru düşecek bî-ihityâr→8178,  
**ayruk**→ kim bulamazlardı dâhi ayruk ta'âm→3271,  
**başdan ayaga**→ kaçdılar başdan ayaga gark-ı hûn→7474,  
**bellü**→ bellüdür nolur çü başsuz ola ten→4084,  
**bile**→ bir zamân kim oldu ol iki bile→393,  
**bir bir**→ gitdi bir bir ehl-i fütüvvet kalmadı→7049,  
**bî-tekellûf**→ bî-tekellûf itdi şâha inkıyâd→895,  
**böyle**→ böyle oldum hoş-nefes iy pür-hüner→37,  
**bu nev'e**→ kimseden bu nev'e ilçi gelmeye→4655,<sup>144</sup>  
**bu resme**→ sûreti bu resme nakş iden yakîn→2636,<sup>145</sup>  
**degin**→ dutdı anı biline degin zemîn→6248,  
**derd ile**→ oldu ol derd ile bî-çâre helâk→7018,  
**devletüñ**→ devletüñ sermâyesidür hüsn-i rây→547,  
**dürlü dürlü**→ dürlü dürlü hayra bünyâd itdiler→6914,  
**eyle kim**→ tevbeyi tîz eyle kim olmaya fevt→2212,  
**eyü**→ her ne kim bulsa eyü yavuz yudar→6759,  
**gey**→ medh iden memdûhı gey bilse gerek→6026,  
**girü**→ gitse bu varlık girü var olasın→210,  
**hemân**→ kim bu şehir ne hükmi ol ider hemân→4411,  
**hiç**→ 'afv it gösterme bize hiç bîm →112,  
**hoş**→ lâ-cirem hoş olasıdur hâleti→7563,  
**ırag**→ ne sorarsın hâlümü senden ırag→1646,  
**lâ-cirem**→ lâ-cirem kim oldu pür-deryâ-yı dür→54,

<sup>144</sup> Bu nev' zarfının "uş" sözcüğü ile genişlemiş şekli de çok kullanılmaktadır: işbu nev'e→ işbu nev'e şerri çoğ itdi şerâb→6927

<sup>145</sup> işbu resm de kullanılmaktadır: bülbül işbu resme destân idemez→1092

**murâdınca**→ hem murâdınca olıser devr-i zamân→1992,  
**nâgâh**→ nefi ne yarın ki nâgâh ölesin→406,  
**nâgeh**→ cürhümîler oldılar nâgeh ‘ayân→8187,  
**nâgehânî**→ nâ-gehânî haste düşdi ol nîk-nâm→7017,  
**nâgehân**→ çıkdı bir bulıt hevâdan nâ-gehân→8482,  
**ne resme**→ gördiler ne resme kılub mekr ü âl→4828,  
**nice**→ nice yihıldı yahıldı bu cihân→422,  
**nice kim**→ nice kim aglayıben dökdiyse yaş→5465,  
**nicesi**→ nicesi ola müyesser keşf-i zât→6388,  
**pâre pâre,**→ pâre pâre itdi yırtuban yara→6322,  
**sencileyin**→ çekmişem sencileyin derd ü ta‘ab→8445,  
**ser-â-ser**→ pes helâk olub ser-â-ser gitdiler→5824,  
**şâz**→ şâzılıguñı iy dilkü kıl ‘ayân→8033,  
**şöyle**→ cehd eyle hulk içinde şöyle ol→887,  
**şöyle kim**→ şöyle kim oldu olardan tolu kûh→5261,  
**tîz**→ tîz irişkim mülke sensin çâre-sâz→1259,  
**togrı**→ her gişiyi saña togrı sanmagıl→854,  
**ucuz**→ ucuz oldu narhı kamu nesnenüñ→6096,  
**uzun**→ uzun olursa dilüñ sûsen misâl→7212,  
**yaluñuz**→ sanma kim gendüvi yaluñuz yıkar→5433,  
**yaramaz**→ tekye itmege yaramaz pes ‘amel→4007,  
**yavuz**→ kardeşüñ düşmenligi yavuz olur→5050,  
**yigrek**→ kim soñ öñden yigrek olur bî-gümân→7859,  
**yirlü yirince**→ kim sözi yirlü yirince söyleye→2059,  
**yükin**→ katına geldi halâyık yükine→7571,

#### 2.5.4. Miktar, Azlık-çokluk zarfları:

**artuk**→ kısmetinden kim durur ki artuk yiye→1279,



- az az**→ varlığı günden güne az az eksilür→4469,  
**biñ gezin**→ biñ gezin lîkin on dört gez temâm→2378,  
**bir avuç**→ her ki içe bir avuç içe hemîn→7747,  
**bir gez**→ günde çün bir gez açardı ağız ejdehâ→3423,  
**bir zerre**→ yogıdı ol hazretde bir zerre eser→6428,  
**biraz**→ müddetinden birazın diyeyem saña→2449,  
**bu kadar**→ bu kadar feth olıban rûzi aña→7581,  
**çok**→ zâtı birdürür velf evsâfi çok→114,  
**dükeli**→ dükeli işlerde kâmil oldı ol→7791,  
**fazla**→ kim bular varlıkda fazladur kamu→7162,  
**gayet**→ çün şecâ‘atde anı gayet gördiler→4830<sup>146</sup>,  
**gey**→ bu işâret ki eyledüm gey bilesin→1042,  
**gez**→ sen yigitsiñ fikri gez eylemegil→998,  
**hayli**→ cenge hayli melâyik aña iş→260,  
**katı**→ lîki yollara katı düşvâr olur→8362,  
**katre katre**→ katre katre akardı dâyim âşikâr→2668,  
**ne ‘aceb**→ ne ‘aceb gider olurise başı→7216,  
**ne kadar**→ ne kadar kim dilerise kirdikâr→2346,  
**ne**→ nakdine anuñ kimse ta‘nından ne bâk→55,  
**nice gez**→ kim bilür nice gez itdi âsümân→2438,  
**ol kadar**→ ol kadar söyler kimsene sormadın→1395,  
**öküş**→ halka hak fazlı öküş durur ‘azîm→8477<sup>147</sup>,  
**şol kadar**→ şol kadar ağladı ki andan gitdi hûş→1900,

<sup>146</sup> be-gâyet: ko gurûnı ki ol be-gayet şüm olur→1127

<sup>147</sup> öküş kelimesi genellikle söz kelimesi ile birlikte “bu konuda söylenecek söz çoktur” mânâsında kullanılmaktadır: söz öküş cehd eyleyüb her bâbile→5442, söz öküştür çünki ol gâzi murâd→7767

### 2.5.5. Soru zarfları:

- kandan**→ sorma bu işleri kim kandan gelür→427,  
**ne**→ ‘âbid olmayan ne yirse hâk olur→8385,  
**neye**→ her neye ugrasa yakardı temâm→3386,  
**ne kadar**→ ne kadar gelse ‘adû ferseng ü mîl→4370,  
**ne zamân**→ ne mekân ne zamân olur muhît→975,  
**nice**→ görgil imdi ok nice atmak gerek→5696,  
**nicesi**→ uş görürsin nicesi bulur hayât→7931,  
**niçün**→ gişi bunda ‘acizle niçün öle→1312,  
**nîşe**→ nîşe kalduñ mâl ü mülküñ nef’ine→8334,

### 2.6. Edatlar

Zarflarda olduğu gibi edatlarda da bazı isimler, sıfatlar, zarflar cümlede edat görevini üstlenebilirler.

#### 2.6.1. Bağlama Edatları

##### 2.6.1.1. Şart Bildirenler

**ger**→ her ne var ger yir ü gök ger mihr ü mâh→106, ger anuñ vasfiyla mevsûf olasın→231, didi bir kez ger anuñ yüzün görem→1458, ger riyâzetle sen anı bulasın→2494, ger bu eşyâda te‘emmül kılasın→3333, ger kulak dutariseñ bir dem baña→4468, ger necât isderiseñ yapış aña→5998, ger anuñ nazmında fikret kılasın→6001, ‘ömrden ger virilürise emân→7848, ger hatâ itdümse yâ isyân saña→8573,

**eger**→ söz eger bu savt ola vü harf pes→287, ahmedî sözüñ eger diñleyesin→1314, ‘itimâdüñ eger ol arturdukça ‘ahd→4102, hak sözi acı olur eger ola şeker→4591, nûr u zulmetden eger urdıysa dem→5607, pâzişeh kulın eger sultân kıla→7322, sen eger senden bu dîvi süresin→8137,

**egerçi**→‘ışk egerçi mülk-i âteş durur→1340, kim durur uludan egerçi ölmeye→3184, ölüden kemdür egerçi ölmeye→4580, ölüden egerçi ki ölmeye→7271,

**bâri**→ biz kimüz bâri vü bizden ne gele→3220, ayruga bâri ne tekye kılasın→5052, pes getüren bunları bâri nider→5107, bâri anlar bigi kim kıldı gazâ→7600, bâri ölmekden ana dahı ne gam→7768, gelmedi fikrine bâri bu kader→8368,

**yohsa:** yohsa iltem ol diyâra bir sipâh→2017, yohsa olur ol soñra saña mâr u renc→3093,

### 2.6.1.2. Sınırlama Bildirenler

**velî**→ zâtı bir dürür velî evsâfi çok→114, tenleri merdüm velî başları it→3317, telhi bî-had çok velî şîrin yok→5860, hâtemi ihsân velî yûsuf-cemâl→7000, mihri yok hirciz velî çok anda kahr→7136,

**velîkin**→ bu kamu birdür velîkin her eser→168, gevdesi yılan velîkin başı pil→3371, âdemî kâmet velîkin fil-var→3912, sûretâ kamçı velîkin nârıdı→5427, kâfiridi ol velîkin kârdân→7125, bunca cem' itdüñ velîkin yimedüñ→8536,

**lîk**→ lîk hâdisdur bilâ-şek ne kadîm→4323, lîk başaramayacak hak baş yiter→4397,

**lîki**→ lîki ne mahz-ı izâfetdür hemân→127, lîki arada geçmedin hergiz zamân→976, lîki âhir fikri böyle kıldı şâh→1447, lîki bizi sıdkıla dilerse şâh→2063, lîki toluyıdı ucdan ucâ mâr→3276, lîki tâ'at itmemek küfrân olur→4009, lîki kavmindendi cemsîdün yakîn→5246, lîki toymaz lâ-büd adı oldu yir→6590, lîki kaçmak olmadı aña dest-gîr→7208, lîki nef' ol gişiye eyler namâz→8154,

**lîkin**→ kıl tevâzu' lîkin itme ol kadar→874, bu nedür lîkin olubdun nihân→1499, biñ gezin lîkin on dört gez temâm→2378, heyeti hoşdur anuñ lîkin basar→3364, âdı şîrîmîdi lîkin 'ışkı şûr→6328, itdi lîkin oldu 'âlem aña teng→7461, bahşişi varidi lîkin hâtemî→7626,

### 2.6.1.3. Sebep Bildirenler

**çü**→ mazhar ol isme çü sensin bî-gümân→207, fasd itmege çü fessâd itdi kasd→1618, ola senüñle çü bundan gidesin→2492, anlara leşker çü yakın geldiler→3318, bellüdür nolur çü başsuz ola ten→4084, hak çü fira'vna hidâyet virmedi→5367, işüñi işle çü fırsat bulasın→6224, bunuñ üstine çü geçdi az zamân→7585, kim yarın bundan çü gider ola ol→8021,

**çün**→ cümle mesmû'âtı çün bilür 'ayân→172, 'ışk çün ider seni senden fenâ→1349, ignelere şâh çün ider nigâh→2157, fûr döndi tâli'in çün gördi şûm→3032, 'akl çün başına geldi nâm-ver→4202, devr çün keyhüsrevüñ oldu temâm→5549, mekke şehrinden çıkub çün gitdiler→6148, iki yıl altı ay çün oldu emîr→7111, kim anuñçün hak yaratdı 'âlemi→8053,

**çünkim**→ yokdur ölmek çün kim olmaya kazâ→359, 'ışk varlığıñu çün kim bitürür→1350, aña bakan sûretin çünkim göre→2197, şirk çünkim hak didi zulm-ı 'azîm→3883, aña çünkim olmadı kaydâfe râm→4759, gişiden çünkim yüzün döndüre baht→5439, anlaruñ kaskını çünkim bildi ol→6215, ehl-i zimmet soñra çünkim irdiler→7156, nutfe çünkim sûretüñ terkin kılır→8148,

**zîra**→ zîra ol pîr idi dârâ nev-cüvân→340,

#### 2.6.1.4. İstisna Bildirenler

**meger**→ genc bulunmaz meger anda ki renc→826, mısır sultânı bir iki gez meger→892, hasta düşmişdi meger bir gün âyâz→1765, bu kerem sîmurg olmuşdur meger→2081, diyeydüñ kim kıyâmetdür meger→3014, cem' oluben kask kıldılar meger→4117, bu sözi dirken iki gişi meger→7012, diyeydüñ sedd-i skenderdür meger→7247, bir mesel vardır ki bir dilkü meger→8025,

**illâ ki**→ şîr ü bebr illâ ki olmaz hiç seyr→5910,

**illâ kim**→ kamu insan şekli illâ kim müdâm→3311, olmaz illâ kim kemâl-i lâ-yezâl→8350,

#### 2.6.1.5. Cümle Bağlayıcıları

**ki**→ câzûlıkda her nefes ki efsûn kılâm→10, leylî gerek ki mecnûn idesin→1336, yig ki biñ yıl 'aczile diri ola→2903, kaçamadı fûr ki irmişdi kazâ→3033, orada bilindi ki âdem gelmedin→4320, dünyaya aldanma ki anda yok safâ→5104, büt nedür ki ana 'ibadet ideler→6131, şöyle havfe düşdi ki anda gitti hûş→7014, bir mesel vardır ki bir dilkü meger→8025,

**kim**→ her kimüñ kim yoldaşı tevfiğ ola→2, sîm ü zerdür kim her işde ider hüner→1459, ol sekiz üstâd kim didüm saña→2685, didiler tamgâca kim iy şehriyâr→3536, sa' itseñ aña it kim oldur iş→4223, gör hased kim niçe yavuz pîşedür→5331, bile anda şöyle kim isbât u mahv→6540, işin bu kim cân ü cânları

yahar→7290, rûma leşker viribidi kim varalar→7349, didiler kim hâkim evvelden yakîn→8183,

### 2.6.2. Atıf Edatları

yâ→ saña behmendür yâ isfendiyâr→334, kim ola keyhüsrev yâ keykubâd→1072, didi yâ râb işbu eyvân mı yâ bâg→2139, fil gelse buraya yâ bebr u şîr→3111, noldı rüstem yâ nerîmân kandadır→4032, kanda kim varıdı deyr ü yâ künişt→5968, her ki aña irse fakîr ü yâ garîb→7676, dimez iskender melikdür yâ cüvân→8552, ger hatâ itdümse yâ isyân saña→8573,

yahûd→ devr olur yâhûd teselsül âşikâr→638, ne oda yana vü yâhûd asıla→2124, yâhûd ol mülküñ sevâdını göre→4127, kim seve anı cânuñ yâhûd tenüñ→7147,

-ile/-ıla→‘âşık u ma‘şûkıla vuslatda sen→22, kim şehüñ mâlyıla bây olmadı→1921, gündüzini kullığıla ‘arz eyleye→2007, ben ki bu nakşıla dîvân bağlaram→3046, virilen kim ol terâzûyla ola→4616, işbu korhuyıla kim çün ol öle→5349, sındı bir darbıla dahı sülisi hem→6279, oldur iş kim danışıla togrıla→7582, gör nice ‘ilm ehliyle toldı ol→7617, kim iderler halk anı hayrile yâd→8308,

u/ü→ şöyle ki ider cân u dil aña heves→15, zîr ü bâlâ her ne kim var az u çok→658, kalmadı anda dahi sabr u karâr→1509, yiri sevdânuñ ol olur mâh u sâl→2661, diyeydüñ yâkût u dürr ü yâ la‘l ü nâb→3591, diyeydüñ yâkût u dürr ü yâ la‘l ü nâb→4809, çekme zahmet mâlı çünkim mâl u genc→5019, çarh u encüm aña râm olmuşıdı→6420, yiryüzinde oldı ‘adl u emn dûr→7024, gör nider âteşle aña hâk u bâd→8291,

vü→ vehm zikrinde anuñ bî-pâ vü ser→97, dünyî vü ‘ukbîde iy rabbü'r-rahîm→112, belki gönül zühre vü hurşîdine→1338, gıce vü gündüzde ol bir devr ider→2272, zulmet eksildi vü rüşen oldı rûz→3237, ger kabûl ide vü ger hûd kıla red→4011, böyle geldi vü gider bu rûzigâr→5238, vahy olan bilür anı vü ol hemîn→6040, koma mâlı yi vü yidür ü gider→7273, tâ‘at eyle hakka vü itme fucûr→

### 2.6.3. Teşbih Edatları

**eyle kim**→ tevbeyle tîz eyle kim olmaya fevt→2212, fikr eyle kim nedür bu bârigâh→2482, kamusını düzdi eyle kim gerek→3765, kim bitübdür eyle kim yirden nebât→5080, kimdür anı eyle kim gerek öge→6109, eyle kim lâyük durur söylemedi→8066, hikmete cehd eyle kim ol durur iş→8101,

**nite kim**→ nitekim gül karşısına ‘andelîb→1879, nitekim ocaga karşı ola mûm→4761, nitekim kılıc be-gâyet tîzidi→8456,

**şöyle ki**→ yanaram ‘ışk odına şöyle ki sen→28, şöyle ki ola her biri kudretde tam→622, nezm olmuş hükmüne şöyle ki mûm→1171, âh elif kaddi bu ger şöyle ki gâf→2838, şöyle ki âgâz ü bidâyet yok durur→3470, şöyle ki oldılar kamu zîr ü zeber→4204, şöyle ki aña kimse bulamazdı yol→5189, şöyle ki ayrıldı taşuñ sülsi temâm→6274, şöyle ki olsa karşı iki âyine→8214, şöyle ki aña bulamazdı kimse yol→8434, âsıl

### 2.6.4. Son Çekim Edatları

#### 2.6.4.1. Yalın Hal İsteyenler

##### Teşbih Bildirenler

**bigi**→ kimde ki ibrahîm bigi derd ola→17, şem‘ bigi andan bekâ bulmayasın→39, nûr olur göz bigi bulur ziyâ→2936, varsa ‘akluñ yil bigi olma bî-sebât→3177, pes sözüme ol benefşe bigi gûş→4047, haturuñda gün bigi olmuşdur ‘ayân→5075, kılur ol nâme bigi bagrını çâk→6325, cân bigi ol kamuya mahbûbıdı→7505, çünkü sen bülbül bigi olduñ hoş-nüvâ→8010,

**gibi**→ oldu her gışdan sözi zer gibi pâk→53, gâh gonce gibi dil-teng oldu şâh→1228, hıdmetiyçün bagla ney gibi kemer→2003, toldı yir dürci sadeğ gibi güher→3233, kim skender gibi devlet bulasın→4240, çün anı gendü gibi iblîs eyledi→5217, gonce gibi kim ire bâd-ı sabâ→6160, ol çeri itdi anda deryâ gibi cûş→7242, çün melâyik gibi olaruñ cevheri→8205,

**kadar**→ ol kadar tuhfe viribidi ki şâh→3298, toluydı ol yol kadar endâzlar→4124, ol kadar bû müslim anda kıldı ceng→6848,

**misâl**→ kim aña yogidi ‘âlemde misâl→7004, uzun olursa dilüñ süsen misâl→7212, kim yogidi aña ‘âlemde misâl→7502,

-veş→ kendüye tâvus-veş 'âşık degül→441, subh-veş mihrinde sâdık oldılar→886, 'ûd-veş şöyle ki söz pes hûb olur→2858,

#### 2.6.4.2. Sebep Bildirenler

diyü→ kimse aña gevher diyü itmez nazar→3998, aglaridi kanda diyü kanderûş→4636, şâha tuhfe diyü çok nesne virür→4739,

-ıla/-ılan→ lîki çün söz lafzıla sûret bulur→289, her ne kim var 'ışkıla buldı vucûd→1346, gendüzini kullığıla 'arz eyleye→2007, hükm-i tasdikıla nedür bilesin→3610, işbu korhuyıla kim çün ol öle→5349, sûzıla okı anı isterseñ safâ→6203, biñ gam u gussayıla yidi ay temâm→7032, anuñılan kılmadun sen dâr u gîr→8670,

içün→ genc için çekdüñ cihânda nice renc→4875, pes nedür dünyeyiçün bu kibr ü kîn→5776,

bile→ dönüb andan anı bile aldılar→5560, ehl-i dîn çün bile kuvvet dutdılar→6315,

#### 2.6.4.3. Yönelme Hali İsteyenler

##### Tahdit Bildirenler

-a dek→ yire batar başına dek cümle ol→6252, pâzişehler mısra dek yitürelere→8602, subha dek gözleri dikice yıldızı→1615,

-a degin→ saklana aña degin kim ola nagz→2552, subha degin gicesi olmuşdı kıyâm→6519,

-a göre→ rezm güninde aña göre rezm ide→7337, cân kulagıyla aña göre iş it→8725,

degin→ irteye degin yanar şöyle ki şem'→1414, göge degin yiryüzini iy kelîm→2450, aña degin ikiz olmazdı yakîn→5248, dutdı anı biline degin zemîn→6248, yüriyüb encâre degin urdılar→7260,

dek→ rûm iline dek medâyinden dir-efş→1119, başını gögsine dek kıldı kalem→3034, şimdiye dek noldı bilürsin yâkîn→5071, dizine dek yir içine batdı ol→6244, pâzişehler mısra dek yitürelere→8602,

tâ→ pāk olgıl tâ ki pâki bulasın→236, isteriseñ şarkdan tâ hadd-i garb→507, ol çerinüñ vâri tâ şâh vü emîr→1201,

#### 2.6.4.4. Ayrılma Hali İsteyenler

##### Zaman Bildirir.

-den berü→ yüz yıl ala artuk eksükden berü→2440, merkeze geldi muhammedden berü→6482,

-den girü→ pes nebîden girü diledi emân→6249, kudretinden girü dîri olasın→7930,

-dan soñra→ iki yıldan soñra ki öldi ol la'in→6725, ola andan soñra memûn pâzişâh→6932, atadan soñra 'aceb ger ola şâd→6979,

-dan öñdin→ bundan öñdin kim bize dârâyıdı şâh→1155, andan öñdin kim gelürdi rûma şâh→1212, andan öñdin irüşür bî-şek baña→1750,

berü→ yüz yıl ala artuk eksükden berü→2440, ol durur hatt-ı istivâ ki andan berü→4335, merkeze geldi muhammedden berü→6482,

##### Tahdit Bildirir

-dan artuk→'ilm kamulardan artuk kıldı behr→2172, andan artuk nesne görmez râst-bîn→2235,

ayruk→ kimine ayruk yirde virür ol kemâl→3360

artuk→ zâhir olan birden artuk yok durur→189, 'ışkdan artuk nesne dahi olmaya→1531, senden artuk hiç ümizüm yok durur→1803, 'ilm kamulardan artuk kıldı behr→2172, bundan artuk kim bu kasr içi temâm→3516, senden artuk bende ne varsa gider→5008, hakdan artuk işbu işi kim ide→6114, meyden artuk nesneyi binüm dimez→7364,

##### İsme Muzaf Olurlar

üstine→ çekdi kafür üstine müşkîn rakam→692, tura vü iskender üstine vara→1032, çıkdı tag üstine ol zerrîn-'alem→2149, iki tag üstine irince temâm→3956, kodı çâh üstine bir seng-i âsiyâb→4081, işbu kîn üstine selm ü tûr şâh→5330, hem hüseyñ üstine deşt-i kerbelâ→6686, ayag üstine durıcak pâzişâh→7431, işbu iş üstine geçdi çok zemân→8187,



**çine**→ taybeyi hendek çine alalar→6266, ol suyuçün zulmet çine gire→8371, güli kökinden tallar çine girür→8410,

**çinde**→ her gice od içinde taña kalmışam→29, kahr içinde lutf lutf içinde kahr→142, hikmet içinde ne var kim bilmedüm→2173, 'avret ü er hüsn içinde pür-kemâl→3310, tâ ki bir yıl bahr içinde gideler→4897, kodı her sanduk içinde bir dilîr→5645, şöyleydi halk içinde ol kerîm→6515, ol fütûr içinde gitdi şehriyâr→7833, halk içinde gendüziñi itme medh→8091,

### 2.6.5. Soru Edatları

**'acab**→ ki ol kohu bana virilmez iy 'aceb→33, yirine bir bir kûy yapılmaz bu 'aceb→423, hak bizi bu oda mı yakar 'aceb→8476,

**kanı**→ sâkiyâ sungıl kanı ol câm-ı cem→2113, kanı ehl-i 'ilm ü erbâb-ı nazar→4033, kanı halkı da'vet iden enbiyâ→4034,

**ne**→ dahı ne hayyiz var aña ne zamân→122, bir hekîmâne ne suvâl itdi aña→2531, añağıl anı ki ne cevher durur→2538, bunda ne vardur bunuñ adı nedür→3485, ki anlara ne itdiyise bu cihân→5774, kim belürmezdi içinde anuñ ne var→6232, çâre ne çünkim budur çarhuñ işi→7060, gör musavvirden ki ne sûret bulur→8148,

**neçün**→ yohsa anı rencile neçün direler→512, kimseye neçün gelürsin dimedi→1552, kimsene bilmez anı neçün 'ayân→2954, didi kim şerh it bu ay neçün müdâm→4453, kimse hakk emrine neçün diyimez→6038, çâre neçün çarhdur bî-dâd-ger→7289, fâyide neçün gidersin rencile→8337,

**nice**→ nev-cüvânıla nice ola köhne pîr→342, kendüzin pes gişi nice diye sag→409, yâ nice gerek ki ola reng ü bûy→1478, bu ger ansuz söze nice kalalum→2134, kâdir ayrukdan nice isdeye 'avn→3838, nice idem dir isen burada sen vatan→4026, nice gelüb gitdi takrîr eylegil→5077, nice geldi ol du'âda fâlî gör→7020, nice ola göñlüñe rûşen keşf-i zât→8235,

**nişe**→ nişe sana meyl ider peyveste cân→30, ben dahi oda yanaram nişe pes→31, didiler nişe gelür bu teylasân→7303, gâziler soñra nişe añıldı dime→7551, pes bu tedbîri eyit nişe gelür→7829, işbu tagda nişe dutduñuz vatan→8381,

### 2.6.6. İşaret Edatları

**uş**→ ben yanarken andan uş peyveste dūr→23, içerüden yakar uş görgil beni→34, didi uş binüm gözüm kadd-i yâr→1574, sa'ddur şems ü kamer uş gör 'ayân→2402, yapmışuz bu meskeni biz uş temâm→4309, var durur uş irdi ardumca benüm→5651, derdüm uş ol mâl u gencüm mâr u renc→8447,

**işbu**→ her gün işbu şeb-rev-i sâhib-cemâl→69, kamu isme işbu ism ider zuhûr→221, çün skender tutdı işbu söze gûş→1484, giderem işbu cihândan turmadın→2463, dahi işbu bahrde iy şehriyâr→3363, eyle fettân durur işbu hîle-ger→4663, hakdan artuk işbu işi kim ide→6114, ol degül işbu kelâmı söyleyen→7985, aña işbu bâbı ki itdüm saña fasl→8055, kalır hayrân işbu söze şehriyâr→8072,

### 2.6.7. Berkitme (Tekit) Edatları

**asla**→ fer' asla lâ-cirem ibri bilür→970,

**hem**→ çün ki tevfik oldı bize hem tarîk→3, sebzeyi hıızra kim itdi hem kabâ→78, şöyle kim lafzı kerîm ü hem rahîm→120, anda kahr u lutf u hem hışm u rızâ→130,

**hergiz**→ pîrden hergiz yigitlik gelmeye→341, bir neberd oldı ki hergiz rûzigâr→362, gevheri hergiz belâm-ı pilver→450,

**hemîn**→ aslda çün kamu bâdidi hemîn→600, zehr olur mârdan hâsıl hemîn→828, mülk anuñdur mâlik'ü-l mülk ol hemîn→1014,

**gey**→ olmışam 'ışkunda gey hayrân mest→1861, gitmedin gey yâragn itmek gerek→3043, her ki anuñ gey adı kaldı ölmedi→3099,

**ise**→ ger saña yoldaş olur ise vera'→3199, biñ yılı ise dahi bi-hâsıl ölür→4566, her ki olmaz ise ikdâm eyleye→4712,

**dahı**→ dahı kaht u fitrat u dürlü belâ→3303, dahı yirden yok olara reh-güzar→3946, dahı hırsın yiñemez ol nâm-ver→4675, oradan dahı gidüp ol muktedâ→6019, dahı gök alp ü oguzdan çok gişi→7570, inegölile dahı köprihisâr→7589, pes oradan dahı koyub gitdiler→8468,

**hem**→ anda kahr u lutf u hem hışm u rızâ→130, hem sabûr u hem vedûd u hem 'alîm→151, nefsin idrâkinde hem hayrân durur→1882, bahr u ber bizüm durur

hem şark u garb→2011, bitüren ol hem yitüren ol durur→3828, hilede hem bî-nihâyet gördiler→4830, dânyâlûñ hem kitâbı sendedür→5074, şîr-gîridi vü hem şimşîr-zen→7636,

**hemîn**→ dükeli varlık hemîn anuñ olur→1322, işi cengidi hemîn kâr-zâr→5733, lâ-ciremdür dâ-yi hemîn dîri oldı ol→5878, ger riyâzetse hemîn ola hemîn→6499,

**hiç**→ döndiler gitmediler hiç ilerü→6236, hiç yogıdı arada ceng ü kıtâl→6286, çün kazâyâ redd yok bî-hiç şek?→6505, hiç nefsinde irilik yogıdı→6516, hiç işe bî-tecribe el sunmagıl→6711, hiç añmazlar ne durur asl u fer'→7810, çün temürüñ hiç 'adli yogıdı→7831, itmedi itmez kimseye ol hiç mihr→8014, şâha ol hiç iltifât eylemedi→8066,

**höd**→ ne höd âb u bâd u hâk u nâridüñ→209, şâd oldı höd yirinmek yirine→1548, 'ilm olmayanda höd olmaz sefâ→2057, bî-vera' olana höd 'ayb ol yiter→3200, ger kabûl ide vü ger höd kıla red→4011, göz höd etdür olur aña kâr-ger→5676, nûr 'abdullâhdan höd dûrdı→6088, gözleri höd nerkis-i ra'nâyıdı→7503,

#### 2.6.8. Karşılaştırma Edatları

**gâh...gâh...**→ gâh şâzân ider ü geh müstemend→368, kim gehi kîn gösterür gâh mihr→1203, gâh gamkîn oldı gönli gâh şâd→1224, gâh endühñâk ider gâh şâd→1265, gâh iklim ide vü geh genc-bahş→2119, gâh andan garb yana gâh şark→2120, gâh katl ü gâret geh rezmile→2185, menzîli geh yâzı ola vü gâh tâg→2562, gâh tafsîl ü gehi terkîb ider→2709, gâh başsuz gâh iki başlu gişi→2710, geh hebût gâh ric'at geh vebâl→3722, gâh saru gâh gög ü geh yeşil→3745, gâh şehrin mümin alur geh fireng→4377, gâh âdem gâh şît ü gâh nûh→6069, gâh tîre şeb gehi rûşen nehâr→7669,

**gerekse**→ bu söze hüccet gerekse iy ehl-i hûş→6238, baş gerekse it anı gonce bigi lâl→7212, ögmegil anı nice gerekse yir→7658,

**kimi...kimi...**→ kimi öldi vü kimi oldı esîr→1201, kimi taglar durur kimi bâdiye→3667, kimi deryâ durur kimi evdiye→3667, kimi yâkûtıdı kimi la'l-i nâb→8516,

ne...ne...→ cehd idüb anı ne âhen sır ne seng→3743, ne hevâm olur orada ne sibâ'→3751, dahi ne 'akreb olur ne göze mâr→3752,

yâ...yâ...→ yâ kesilür ü başı yâ ber-dâr olur→1248, yâ feridündur sorsañ ya kubâd→2866,

### 2.6.9. Ünleme Edatları

aferîn→ görse anı kıla yüz biñ âferîn→6, işidicek anı kıla âferîn→467, âferîn kıldı aña vü hem sipâh→3298, itdiler ol halk şâha âferîn→3450, âferînler aña bî-endâzedür→7278, çün bu şâhıdı âferînişden murâd→7860, hem ne durur âferînişden murâd→8748,

i→ didi feysâgors i şâh-ı tâc-ver→8661, cehd it aldanma dünyâya i yâr→8707,

vallah→ vallahi olmuş 'ışkına 'aklıle cân→2798,

-a→â sâkiyâ sungıl kanı ol câm-ı cem→2113,

vây→ vâyı vâyı agladı ol ney gibi zâr→1412, vâyı vâyı agladı ol ney gibi zâr→1580, vây vâyile vîrür 'ömri yile→2808, vây nefis iderse 'akluñı zebûn→3055, vây vâyile virür 'ömrin yile→3429, vây aña kim çarha ol tekye ide→4331, vây aña kim düşmen elinde öle→5199, vây aña kim dünyada sultân ola→5582, vây aña kim ola menzilgâhı hâk→7976, vây ana ki ardıncadur anuñ memât→8452,

viy→ viy kamu biçâreye çâre kılan→5003, viy kamu sırruñ nedür sırrın bilen→5003,

yâ→ yâ resûlallâh nazar itgil baña→274, bir dahi yâ râb görem mi yüzüñi→1837, pâklık bağışlagıl yâ rab baña→5006,

eyâ, âyâ→ böyle yazdı kim eyâ şâh-ı bülend→845, yâd itmişsin eyâ sâhib-i hüner→5899, cânuna sinüñ âyâ şâh-ı zemîn→2913,

## 2.7. Fiiller

### 2.7.1. Şahıs ekleri:

EAT.de çekimli fiillere getirilen şahıs ekleri dört gruba ayrılır:

1.Emir v.b. bazı kiplerde olduğu gibi, şahıs kavramı taşıyan fakat özel bir şahıs eki almayan çekimli fiiller.

-k, -duk / -dük; -alum / -elüm; -gıl / -gil;

2.Şahıs zamiri menşeli şahıs ekleri alan çekimli fiiller.

-ın / -in; -van / -ven; -vuz / -vüz; -uz / -üz; -sın / -sin; -sız / -siz; -lar / -ler;

3.İyelik eki menşeli şahıs ekleri alan çekimli fiiller.

-m, -am / -em; -ım / -im, -yım / -yim; -ñ; -ñuz / -ñüz;

4.Şahıs zamiri ve iyelik eki menşeli eklerin karışmasından oluşmuş şahıs ekleri alan çekimli fiiller.<sup>148</sup>

-vam / -vem (metnimizde yoktur.)

Bunları çeşitli kiplerdeki dağılışları bakımından 1., 2., ve 3.şahısları göz önünde bulundurarak aşağıdaki şekilde gösterilebilir:

**Birinci şahıs teklik ekleri:**

**-m, -am / -em:**

İyelik eki menşeli ek, görülen geçmiş zaman, duyulan geçmiş zaman, geniş zaman ve gelecek zaman ile şart ve istek kipleri, bazı kiplerin hikâyelerinde kullanılır. Öteki eklere oranla daha çok kullanılmıştır.

sınadum gördüm→820, yandum zahm yidüm→1595, kodum→1853, ugradum→3742, kaldum→4802, kıldum→8729, konukladum→8751, irdüm→27, getürdüm→283, eyledüm→1042, bilmedüm→1587, irişdüm→2480, yitürdüm→3742, virdüm→4931, getürdüm→6165, dirdüm→8447,

almışam→26, salmışam→26, dutışmışam→282, olmuşam →1259, çalmışam→1603, sanmışam→1805, añlamışam→3195, kalmışam→8454, virmişem→277, eylemişem→897, görmişem→1586, dimişem→8333, gelmişem→8444, çekmişem→8445, nitmişem→8446, söylemişem→8741,

direm→2678, yanaram→13, korkaram→4749, ataram→5675, ögerem→58, isderem→281, niderem→1450, gösderem→1483, iñlerem→1580, okırem →1662,

<sup>148</sup> Z. KORKMAZ; MT, s.174.

düşerem→2462, yiterem→8128, dururam→25, yaturam→8448, virürem→1788, bilürem→2218, eydürem→4227, görürem→8354,

bakmazam→4886,

çöziserem→1479, gösderiserem→1480, idiserem→1481, viriserem→6348, öliserem→7822,

kılam→10, olam→1859, unıdam→4040, bulam→5271, aydam→8252, eyleyem→1061, iltem→2017, idem→4046, diyem→6058, bilem→7888, ölem→8536,

olsam→19, ursam→1359, aısam→7414, gereksem→1693?, gitsem→5792, yıkarsın→7144, itsem→8068,

**-ım / -im, -yım / -yim:**

İyelik menşeli ek, istek-emir kipinde kullanılmaktadır.

olayım→1162, korkıdayım→1749, olmayayım→3981, aydayım→4826, ideyim→1209, vireyim→1352, nideyim→1589, diyeyim→2196, bileyim→3622, söyleyim→4049, göstereyim→4705, düzeyim→7550, yalvarayum→280, varayum→280, olayum→838, aldurayum→894, koyayum→1273, olayum →5784, kılایum→7235, neyleyeyüm→278, eydeyüm→643, ideyüm→1084, öldürmeyeyüm→1271, diyeyüm→3125, düzeyüm→4048, gideyüm→5690, bileyüm→7235, ölmeyeyüm→8449,

**-ın / -in:**

“Ben” şahıs zamirinin ekleşmiş bir kalıntısıdır. Geniş zaman ve istek kipinde kullanılmıştır.

sizden öñdin yürüyen ben olayın→1145, behmen olayın yüz on yıl pâzişâh→5757?,

bir gülistan düzedeyin şevkıla→7, ölmek olursa ben evvel öleyin→1145,

**-van / -ven:**

“Ben” şahıs zamirinin b- > v- değişimine uğrayıp ekleşmesinden oluşmuş bu şahıs ekidir. Yaygın bir kullanışı yoktur.

diñle bu sözi ki eydürven saña→6178,

**Birinci şahıs çokluk ekleri:**

**-vuz / -vüz**

“Biz” şahıs zamirinin ekleşmesi sonucu oluşmuş ek, -a / -e çekimli fiillerde kullanılmaktadır.

olavuz→1949, bulavuz→2224, alavuz→7732, kılavuz→8355, idevüz→3938, işidevüz→4514, virevüz→4928, bilevüz→6117, itmiyevüz→7734,

**-uz / -üz:**

Bu ek, -uz / -üz < -vuz / -vüz < biz şeklinde doğmuş zamir menşeli bir ektir. Geniş zamanın, anlatılan geçmiş zaman ve gelecek zaman -ısar / -iser eklerinden sonra gelmektedir.

tartaruz→2619, iderüz→1476, oluruz→1229, varuruz→8569, ölürüz→1229, yapmışuz→4309, kılmışuz→8399, itmişüz→1274, irmişüz→2127, itmişüz→7398, bilmişüz→8399,

gidiserüz→1477, idiserüz→1477, eydiserüz→5138,

**-ık / -ik, -uk / -ük:**

Prof. Z. Korkmaz’a göre ekin doğuşu şu şekildedir:”-duğ / -dük isim fiil ekindeki -du /-dü parçasının -dı / -di geçmiş zaman eki ile karıştırılmasından ve -duğ / -dük eki içindeki -k ögesinin dil hafızasında şahıs eki oluşmasından oluşmuş bir ek türüdür.<sup>149</sup> Görülen geçmiş zaman ve hikâye birleşik zamanda kullanılmıştır.

kalduk→204, araduk→294, bulmaduk→294, koduk→1281, olduk→4929, bulamaduk →4929, ugraduk→4930, virdük→997, itmedük→1138, gördük→4928, irdük→4947, itdük→7869, itdük→8403,

**-alum / -elüm:**

İstek kipinin birinci şahıs ekidir.

kılalum→291, sunalum→293, idelüm bir iki gün turalum→1779, kalalum→2134, talalum→2134, çıkaralum→2786, olalum→7399, añalum→7547,

<sup>149</sup> Z. KORKMAZ, MT, s.175.

varalum→8039, idelüm→290, virelüm→293, dürişelüm nâmiçün ceng  
idelüm→1146, yüriyelüm hasmile görüselüm→1153, ‘âkıbet noldı anı şerh  
idelüm→7870, kim ne dürlü ad eyidelüm size→8036,

### İkinci şahıs ekleri:

#### -sın / -sin:

“sen” zamirinin ekleşmesiyle oluşmuştur. Gelecek zaman, duyulan geçmiş zaman, geniş zaman, -a / e istek kipi, emir kipi eklerinden sonra getirilir.

ölisersin→4565,

olmuşsin→1351, okumuşsin→5072, bulmuşsin→6444, olmuşsin→8048,  
sevmişsin →1634, itmişsin→5799,

dirsın→27, bislersın→3692, dilersın→6558, sorarsın→1646, yıkarsın→7144,  
dilersın→1008, istersın→1008, çekersın→1549, gidersın→1936, idersın→4845,  
olursın→208, sanursın→2447, varursın→7823, kılursın→8534, urursın→8571,  
iltürsın→413, görürsın→433, gelürsın→1552, görürsın→2061, virürsın→4027,  
bilürsın →4277, getürürsın→5885, dürişürsın→6188,

bulamazsın→27, ölisersın→4565, aña varasın günı endişe kıl→698, çünkü  
yarın giresın hâke sen→4860,

olasın→137, sanasın→483, bulasın→1846, koyasın→2211, aňlayasın→3389,  
ummayasın →4010, kalasın→5308, varasın→7942, saklamayasın viresın→8228,  
iresın→226, bilesın→1316, yimeyesın→3095, itmeyesın→4731, göresın→5571,  
ölesın →6730,

pes gerek nefsünı şöyle idesın→230, kamu halka sen gerek lutf idesın→553,  
sen gerek kim olasın kişverde şâh→1260, her ne kim sinün durur yüce gerek→1865,  
çâresinün her nesnenün bilseñ gerek→3155, ne gerek her nesneye sensın  
bilen→4345, sen gerek sırrın nemâzuñ bilesın→8153,

#### -ñ:

İyelik eki menşeli ek, görülen geçmiş zaman, şart ve hikâye birleşik zamanda  
bulunmaktadır.



olduñ→205, kalduñ→226, sanayduñ→329, urduñ→1791, kılduñ→2600, sorduñ→3935, bulmaduñ→4559, olmaduñ→8041, gördüñ→422, bildüñ→1328, diledüñ→1653, dimedüñ→1818, işitdüñ→2595, geydüñ →2763, virdüñ→3218, bildüñ→4025, öldürdüñ→4567, gitdüñ→6585, irdüñ kim olduñ →8032, sürdüñ→8535, isdedüñ→8628, yimedüñ uş koyuban gitdüñ→8646, geldüñ ü gitdüñ irmedüñ→8660,

olsañ→238, kılsañ→363, varsañ→476, bulsañ→781, sorsañ→2866, añañ→2957, kılsañ →3155, baksañ→4595, çıksañ→7213, itseñ→386, bisleseñ→387, virmeseñ→496, diseñ→1427, yiseñ geydüñ→2763, dileseñ bu bahr nedür bilesin→4992, memleketde olmasun diseñ haleb→8083,

#### **-ğıl / -gil:**

Emir kipinde kullanılır.

kılğıl→109, sanmagıl→754, yazğıl→1337, sungıl→2113, dutğıl→3702, olmagıl→4978, bağışlagıl→5006, bakğıl→6200, urgıl→8039, görgıl→34, digıl→1328, dimegil→2459, virgil→3239, isdegıl→4036, eylegil→5005, kurtarıvirgil→7399, itmegıl→8239,

#### **İkinci şahıs çokluk ekleri:**

#### **-sız / -siz:**

“Siz” zamirinin ekleşmesi ile oluşmuştur, -a / -e ekleri ile kurulan kiplerde bulunmaktadır.

idesiz→3529, kılasız→8388, idesiz→3529, işidesiz→6326, itmeyesiz→7733, bilesiz→8388,

#### **-ñ:**

Emir kipinde kullanılmıştır.

koduñuz→589, añañduñuz→592, duruñuz→5558, añañuz→7200, saklañuz→8374, bildüñuz→588, itmeñuz→1143, neyleñuz→2135, görüñuz→4838, virüñuz →6117, sanmañuz→1774, inanmañuz→1774, bakmañ aña sözlerini diñleyiñiz→7988, soruñuz→4838, görüñuz→4838, yazuñ→689, soruñuz→4838, görüñuz→4838, idüñ→593, diñ→594, diñiz→595,

**-ñuz / -ñüz:**

İyelik menşelidir. Görülen geçmiş zaman, ve hikâye birleşik zaman kipinde kullanılmıştır.

kılduñuz→588, koduñuz→589, kılduñuz→590, añladuñuz→592, olduñuz→3520 dutduñuz →8381, bildüñüz→588, bildüñüz→589,

**üçüncü şahıs teklik ekleri:**

Sadece kip ekleri kullanılmaktadır.

olmuş→23, kılmış→378, yumış→1678, yakmış→2810, tutmuş→3904, bulmuş→4872, bağlanmış→6786, solmuş→8353, depmiş→697, görmemiş→1390, bitmiş→1574, sevmiş→2512, bizetmiş→3585, geçmiş →4316, çürümüş→5120, örülmüş→6234, düzetmiş→8378, dökülmüş→8517, kaderlenmiş →8560,

buldı→1346, kopdı→1742, irişdi iskender eyle kıldı→2862, buldı→3462, añladı→4480, buldı→5209, bulmadı→6483, kıldı→7111, bulunmadı→8127, irişdi→32, bisledi→1237, itdi→2397, düzdi→3765, didi→4667, gitdi→5727, irişdi→6347, düşdi→7023, bildi→8014,

yakar→34, yanar→1414, saklar→2706, korkar→2837, dutar→2851, sokar→3039, doyar →4215, kopar→6142, yazar→7663, tutar→8314, ider→32, iner→941, eyler→1596, döner→1666, düzer→2634, irer→3330, beñzer→4362, geçer→4877, içer→5720, biter →6607, kaçurur→25, olur→635, alur→2002, kılur→2803, yakılur→3430, bozılur→4428, kalur →5922, nolur→6764, urur→7663, yücelür→64, dirilür→64, girür→1164, eglenür→2663, gösterür→3582, gelür→5013, bilür →6040, virür→7348, irişür→8419,

nolısar→5524, olısar→6120, gidiser→339, idiser→505, soriser→868, geliser→969, döniser→1992, görmeyiser→2917, geliser→5074, düşiser→8547, beñzeyiser→8745,

tutsa→320, bulsa→1516, çıkırsa→2888, olsa→3561, tokınsa→4491, bulsa→5826, bağlansa →6788, dutılsa→7098, gitse→210, ölse→1229, geçse→2289, girse→3603, virse→4787, görse→5611, diñlese →6849, yirse→8385,

olsun→308, olmasun→713, kalmasun→8239, aldamasun→8336,  
arınsun→8464, bulmasun →8472, görsün→446, gelmesün→1098, göstereün→2083,  
irmesün→3451, virsün→4583, irişmesün →7867,

### **üçüncü çokluk şahıs çekimi:**

olar > -lar şeklinde meydana gelmiş olan ek,bütün kiplerde -lar / -ler şeklindedir.

urmışlar→8118, durmuşlar→8377,

kodılar→171, buldılar→194, urdılar→1223, yazdurdılar→1430,  
sundılar→2878, kıldılar→3314, dutdılar→3496, sandılar→4383, kaçdılar→5407,  
uydılar→6049, komadılar →7130, kırdılar→8464, itdiler→119, didiler→1137,  
itdiler→2163, gördiler→3378, girdiler→4603, bildiler→5534, girdiler→6630,  
sürdiler→7597, yitürdiler→7597, geldiler→8470,

tutarlar→2276, yıkarlar yakarlar→4291, taparlar→6131, iderler→100,  
içerler→2035, geçerler→2473, delerler→3492, düşerler→4154, basılırlar→1148,  
bulurlar→2291, olurlar→3662, ayururlar→4263, yürürler →2026, eydürler→2218,  
görürler→3533,

idiserler→1172,

olalar→721, kılalar→1095, unıdalar→1334, koyalar→2395, aydalar→4902,  
sanmayalar →5150, yıkalar→6261, varalar→7349, dutmayalar→8597,  
ideler→1095, diyeler→2121, yiyeler ne gişiyeye vireler→2126, getüreler→3250,  
düzeler →4891, bileler→5145, isdeyeler→6824, öldüreler→7573, göreler→8600,

virselar→1650, itseler→3939, irselar→3940, itseler→5146,

## **2.7.2. Zaman Ekleri:**

### **2.7.2.1. Anlatılan Geçmiş Zaman:**

Sadece düz ünlülü olan ek, 1. teklik şahıs ekleri -am / -em şekilleri bulunurken, -ım / -im şekilleri yoktur.

#### **1.teklik şahıs çekimi: -mış-am / -miş-em:**

almışam→26, salmışam→26, dutışmışam→282, olmuşam →1259,  
çalmışam→1603, sanmışam→1805, aılmışam→3195, kalmışam→8454,

virmişem→277, eylemişem→897, görmüşem→1586, dimişem→8333, gelmişem→8444, çekmişem→8445, nitmişem→8446, söylemişem→8741,

**2.teklik şahıs çekimi: -mış-sın / -miş-sin:**

olmuşsın→1351, okumuşsın→5072, bulmuşsın→6444, olmuşsın→8048, sevmişsin→1634, itmişsin→5799,

**3. teklik şahıs çekimi: -mış / -miş:**

olmuş→23, kılmış→378, yumuş→1678, yakmış→2810, tutmuş→3904, bulmuş→4872, bağlanmış→6786, solmuş→8353,

depmiş→697, görmemiş→1390, bitmiş→1574, sevmiş→2512, bizetmiş→3585, geçmiş →4316, çürümüş→5120, örülmüş→6234, düzetmiş→8378, dökülmüş→8517, kaderlenmiş →8560,

**1.çokluk şahıs çekimi: -mış-uz / -miş-üz:**

yapmışuz→4309, kılmışuz→8399, itmişüz→1274, irmişüz→2127, itmişüz→7398, bilmişüz→8399,

**3.çokluk şahıs çekimi: -mış-lar / -miş-ler:**

urmuşlar→8118, durmuşlar→8377,

**-up / -üp, -updur / -üpdür:**

Zarf-fiil eki olan -up / -üp, -updur / -üpdür de Öğrenilen geçmiş zaman fonksiyonunda kullanılmaktadır <sup>150</sup>. Üçüncü şahıs çekiminde kullanılmıştır.

olupdur→286, çıkubdur→1643, tutubdur→2286, yaradubdur→3921, kılubdur→4465, boyanubdur→5827,

**2.7.2.2. Görülen Geçmiş Zaman:**

Bu kipin teklik ve çokluk 3. Şahıslarda ek ünlüsü düz, diğer şahıslarda yuvarlak ünlü taşımaktadır.

<sup>150</sup> M. AKALIN, bu eklerin kullanıldığı zaman örneklerini "Belirli Geçmiş Zaman" diye adlandırmaktadır. Bkz. AD., s.125.

**1.teklik şahıs çekimi: -du-m / -dü-m:**

sınadum gördüm→820, yandum zahm yidüm→1595, kodum→1853, ugradum→3742, kaldum→4802, kıldum→8729, konukladum→8751,

irdüm→27, getürdüm→283, eyledüm→1042, bilmedüm→1587, irișdüm→2480, yitürdüm →3742, virdüm→4931, getürdüm→6165, dirdüm→8447,

**2.teklik şahıs çekimi: -du-ñ / -dü-ñ:**

olduñ→205, kalduñ→226, sanayduñ→329, urduñ→1791, kılduñ→2600, sorduñ→3935, bulmaduñ→4559, olmaduñ→8041,

gördüñ→422, bildüñ→1328, diledüñ→1653, dimedüñ→1818, işitdüñ→2595, geydüñ →2763, virdüñ→3218, bildüñ→4025, öldürdüñ→4567, gitdüñ→6585, irdüñ kim olduñ →8032, sürdüñ→8535, isdedüñ→8628, yimedüñ uş koyuban gitdüñ→8646, geldüñ ü gitdüñ irmedüñ→8660,

**3. teklük şahıs çekimi: -dı / -di:**

buldı→1346, kopdı→1742, irișdi iskender eyle kıldı→2862, buldı→3462, añladı→4480, buldı→5209, bulmadı→6483, kıldı→7111, bulunmadı→8127,

irișdi→32, bisledi→1237, itdi→2397, düzdi→3765, didi→4667, gitdi→5727, irișdi→6347, düşdi→7023, bildi→8014,

**1.çokluk şahıs çekimi: -du-k / -dü-k:**

kalduk→204, araduk→294, bulmaduk→294, koduk→1281, olduk→4929, bulamaduk →4929, ugraduk→4930,

virdük→997, itmedük→1138, gördük→4928, irdük→4947, itdük→7869, itdük→8403,

**2.çokluk şahıs çekimi: -du-ñuz / -dü-ñüz:**

kılduñuz→588, koduñuz→589, kılduñuz→590, añladuñuz→592, olduñuz→3520 dutduñuz →8381,

bildüñüz→588, bildüñüz→589,

### 3.çokluk şahıs çekimi: -dı-lar / -di-ler:

kodular→171, buldılar→194, urdılar→1223, yazdurdılar→1430, sundular→2878, kıldılar→3314, dutdılar→3496, sandılar→4383, kaçdılar→5407, uydılar→6049, komadılar →7130, kırdılar→8464,

itdiler→119, didiler→1137, itdiler→2163, gördiler→3378, girdiler→4603, bildiler→5534, girdiler→6630, sürdiler→7597, yitürdiler→7597, geldiler→8470,

Bu eki taşıyan fiiller, yüklemi geniş zaman bildiren bazı cümlelerin önünde zarf-fiil görevi yapmaktadırlar.

### 2.7.2.3. Geniş zaman:

Bu kip, -r, -ur / -ür ve -ar / -er ekleri ile kurulmaktadır.<sup>151</sup> Geniş zaman çekimi, zamir menşeli şahıs ekleri ile yapılmaktadır.

#### 1.teklik şahıs çekimi: -ur-am / -ür-em; -ar- am / -er-em; -ür-ven; -r-em:

direm→2678,

yanaram→13, korkaram→4749, ataram→5675,

ögerem→58, isderem→281, niderem→1450, gösderem→1483, iñlerem→1580, okırem →1662, düşerem→2462, yiterem→8128,

dururam→25, yaturam→8448,

virürem→1788, bilürem→2218, eydürem→4227, görürem→8354,

Bu kip, bir örnekte 1. teklik şahıs ekinde “-ür-ven” ile kullanılmıştır.

diñle bu sözi ki eydürven saña→6178,

#### 2. teklik şahıs çekimi: -ur-sın / -ür-sin; -ar-sın / -er-sin; -r-sın / -r-sin:

dirsın→27,

bislrsın→3692, dilersın→6558,

sorarsın→1646, yıkarsın→7144,

dilersın→1008, istersın→1008, çekersın→1549, gidersın→1936,

idersın→4845,

<sup>151</sup> ercilasun

olursın→208, sanursın→2447, varursın→7823, kılursın→8534,  
urursın→8571,

iltürsın→413, görürsın→433, gelürsın→1552, görürsın→2061,  
virürsın→4027, bilürsın →4277, getirürsın→5885, dürişürsın→6188,

**3. teklik şahıs çekimi: -ar- / -er; -ur / -ür; -r:**

yakar→34, yanar→1414, saklar→2706, korkar→2837, dutar→2851,  
sokar→3039, doyar →4215, kopar→6142, yazar→7663, tutar→8314,

ider→32, iner→941, eyler→1596, döner→1666, düzer→2634, irer→3330,  
beñzer→4362, geçer→4877, içer→5720, biter →6607,

kaçurur→25, olur→635, alur→2002, kılır→2803, yakılır→3430,  
bozılır→4428, kalur →5922, nolur→6764, urur→7663,

yücelür→64, dirilür→64, girür→1164, eglenür→2663, gösterür→3582,  
gelür→5013, bilür →6040, virür→7348, irişür→8419,

**1. çokluk şahıs çekimi: -ar-uz / -er-üz; -ur-uz / -ür-üz:**

tartaruz→2619,

iderüz→1476,

oluruz→1229, varuruz→8569,

ölürüz→1229,

**3. çokluk şahıs çekimi: -ar-lar / -er-ler; -ur-lar / -ür-ler:**

tutarlar→2276, yıkarlar yakarlar→4291, taparlar→6131,

iderler→100, içerler→2035, geçerler→2473, delerler→3492,  
düşerler→4154,

basılurlar→1148, bulurlar→2291, olurlar→3662, ayururlar→4263,

yürürler →2026, eydürler→2218, görürler→3533,

Bu kipin, menfisi bütün şahıslarda bugün TT.den farklı olarak -maz / -mez ile yapılmaktadır.

bakmazam→4886, bulamazsın→27, komaz→68, añmazlar→7810,

#### 2.7.2.4. Gelecek Zaman Eki:

EAT.de gelecek zaman eki -ısar / -ıser olmasına karşılık, istek eki -a / -e, sıfat-fiil ekleri -acak / -ecek ve -ası / -esi de bu zamanı ifade etmede kullanılmışlardır.

##### 1.teklik şahıs çekimi: -ısar-am / -ıser-em:

çöziserem→1479, gönderiserem→1480, idiserem→1481, viriserem→6348, öliserem→7822,

##### 2.teklik şahıs çekimi: -sar-sın / -ıser-sin; -a-sın / -e-sin:

ölisersin→4565,

##### 3. teklik şahıs çekimi: -ısar / -ıser:

nolısar→5524, olısar→6120,

gidiser→339, idiser→505, sorıser→868, gelıser→969, dönıser→1992, görmeyıser→2917, gelıser→5074, düşıser→8547, beñzeyıser→8745,

##### 1.çokluk şahıs çekimi: -ıser-üz:

gidıserüz→1477, idıserüz→1477, eydıserüz→5138,

##### 2.çokluk şahıs çekimi:

gidıserüz→1477, idıserüz→1477, eydıserüz→5138,

##### 3.çokluk şahıs çekimi: -ıser-ler:

ıdıserler→1172,

istek kipi; -a / -e gelecek zaman fonksiyonunda kullanılmıştır:

aña varasıñ günü endîşe kıl→698,

çünkü yarın giresin hâke sen→4860,

Aşağıdaki örneklerde -ıcak / -ıcek ile gelecek zaman yapılmıştır:

çünkü gişi ölicecek durur yakîn

pes nedür dünyeyiçün bu kibr ü kîn→5776,

yüz otuz yıl sâl-ı hicretten temâm

gidicek oldı ebu-l 'abbas imâm→6846,



### 2.7.2.5. Şimdiki Zaman Eki:

Bu kip için metnimizde özel bir ek yoktur<sup>152</sup>. Metnimizde, şimdiki zamanı ifade için geniş zaman eklerikullanılır. Ayrıca “uş”, “ol dem” gibi zaman zarflarından da faydalanılır.

şâha bir gün didi kim iy tâc-ver  
görürem senden tagayyürden eser→8352,  
ol dem ashâba didi ki ol dil-siyâh  
nâmemüzi yırtuban itdi tebâh→6324,  
oglı şîrüye anı ider uş helâk  
kılur ol nâme bigi bagrın çâk→6325,

### 2.7.2.6. İstek Kipi:

-A / -e ekleri: Batı Türkçesi'nde geniş zaman, gelecek zaman, istek ve emir kipleri ile kullanılmagelmiştir.<sup>153</sup>

#### 1.teklik şahıs çekimi: -a-m / -em, -y-a-m / -y-e-m:

kılam→10, olam→1859, unıdam→4040, bulam→5271, aydam→8252,  
eyleyem→1061, iltem→2017, idem→4046, diyem→6058, bilem→7888,  
ölem→8536,

#### 2.teklik şahıs çekimi: -a-sın / -e-sin:

olasın→137, sanasın→483, bulasın→1846, koyasın→2211, ańlayasın→3389,  
ummayasın →4010, kalasın→5308, varasın→7942, saklamayasın viresin→8228,  
iresin→226, bilesin→1316, yimeyesin→3095, itmeyesin→4731,  
göresin→5571, ölesin →6730,

<sup>152</sup> EAT.de şimdiki zaman şu şekillerde teşkil edilir: 1)geniş zaman ekler (-r, -ur /-ür, -ar / -er), 2) asıl fiil + -a /- e zarf-fiili + durur, 3) makta / -mekte, 4) yorı- fiili ve zarf-fiil eklerinin yardımıyla birleşik fiil teşkil etmek (döge yorır, koşa yorır gibi.). Bkz.:V.TÜRK; “Türkçe’de Şimdiki Zaman Kavramı,Çekimleri ve ekleri”, TDA Dergisi, TDAV yay., S.120, Haziran 1999, s.9-49.

<sup>153</sup> M.MANSUROĞLU; “Türkçede -gay/-gey Eki ve Türemeleri”, J. Deny Armağanı, TDK yay. Ank.-1958, s.171-183.

kim gerekmez ki idesiz bunda karâr→3529nezaket,

### 3. teklik şahıs çekimi: -a /-e:

olmaya→111, artura→580, bula→1245, ola→1416, aña→2759, oña→2759,  
ide→580, ire→1402, görine→2208, irmege→2758, girmege→2758,

### 1.çokluk şahıs çekimi: -a-vuz / -e-vüz:

olavuz→1949, bulavuz→2224, alavuz→7732, kılavuz→8355,  
idevüz→3938, işidevüz→4514, virevüz→4928, bilevüz→6117,  
itmiyevüz→7734,

### 2.çokluk şahıs çekimi: -a-sız / -e-siz:

yidüğünüz kûtı terkin kılāsız→8388,  
idesiz→3529, itmeyesiz→7733, siz bilesiz→8388,

### 3.çokluk şahıs çekimi: -a-lar / -e-ler:

olalar→721, kılalar→1095, unıdalar→1334, koyalar→2395, aydalar→4902,  
sanmayalar →5150, yıkalar→6261, varalar→7349, dutmayalar→8597,  
ideler→1095, diyeler→2121, yiyeler ne gişiye vireler→2126,  
getüreler→3250, düzeler →4891, bileler→5145, isdeyeler→6824, öldüreler→7573,  
göreler→8600,

#### 2.7.2.7. Gereklilik Kipi:

Metnimizde gereklilik kipi için müstakil bir ek olmamasına karşılık, “gerek” kelimesi ile bu kip yapılmaktadır.

### 1.teklik şahıs çekimi:

pes gerek benüm ola şeh̄r ü diyâr→1046, rengini cânı niderem cân  
gerek→1450, kimseden baña gerekmezdür meded→3952, ben gelince olmak gerek  
size emîr→4630, kal’ada düzmek gerek baña makâm→5652, baña gerekmez durur  
bu tâc u taht→7206, ‘adlden soñra ne gerek bileyüm→7235,

### 2.teklik şahıs çekimi:

pes gerek nefsüñi şöyle idesin→230, kamu halka sen gerek lutf idesin→553,  
sen gerek kim olasın kişverde şâh→1260, her ne kim sinün durur yüce gerek→1865,

çâresinüñ her nesnenüñ bilseñ gerek→3155, ne gerek her nesneye sensin bilen→4345, sen gerek sırrın nemâzuñ bilesin→8153,

### **3.teklik şahıs çekimi:**

kalbi anuñile pâk itmek gerek→45, ne heves itmek gerekdür gencine→373, ol ki ahad durur gerek mevcûd ola→1326, ki ol zamânda ol gereklüdür hemîn→3887, hâkdan olan gişi miskîn gerek→4265, ki olmaya anuñ gereklüden gemi→4891, ol ki kuldur kul gibi olmak gerek→7320,

hak elündedür her işüñ çâresi / pes kamu işde aña yalvarası→8478, virdügin hem maslahatça viresi / virmek ü almakda 'aklı diresi→7321,

### **1.çokluk şahıs çekimi:**

bize gerek gele her yirden harâc→992, bize viribinmek gerek andan harâc→995, bize viribinmek gerek bâc ü harâc→2009, hem bizüm olmak gerekdür mülk-i sind→2010,

### **2.çokluk şahıs çekimi:**

kim gerekmez ki idesiz bunda karâr→3529?, ne durur sözden gereklüñüz sizüñ→4510,

### **2.7.2.8. Şart Kipi:**

Bu kip, ET'deki -sar / -ser ekinin devamı olan -sa / -se eki ile kurulur.

#### **1.teklik şahıs çekimi: -sa-m / -se-m:**

olsam→19, ursam→1359, añsam→7414,

gereksem→1693?, gitsem→5792, yıkarsın→7144, itsem→8068,

#### **2.teklik şahıs çekimi: -sa-ñ / -se-ñ:**

olsañ→238, kılsañ→363, varsañ→476, bulsañ→781, sorsañ→2866, añsañ→2957, kılsañ →3155, baksañ→4595, çıksañ→7213,

itseñ→386, bisleseñ→387, virmeseñ→496, diseñ→1427, yiseñ geydüñ→2763, dileseñ bu bahr nedür bilesin→4992, memleketde olmasun diseñ halel→8083,

**3. teklik şahıs çekimi: -sa / -se:**

tutsa→320, bulsa→1516, çıksa→2888, olsa→3561, tokınsa→4491,  
bulsa→5826, bağlansa →6788, dutilsa→7098,  
gitse→210, ölse→1229, geçse→2289, girse→3603, virse→4787,  
görse→5611, diflese →6849, yirse→8385,

**3.çokluk şahıs çekimi: -se-ler:**

virselere→1650, itselere→3939, irselere→3940, itselere→5146,

**2.7.2.9. Emir kipi:**

Şahıslara göre değişik eklerle kurulan bu kipin çekimi şöyledir.

**1.teklik şahıs çekimi: -ayım / -eyim, -ayum / -eyüm, -eyin:**

sizden öñdin yürüyen ben olayın→1145, behmen olayın yüz on yıl  
pâzişâh→5757?,

bir gülistan düzedeyin şevkıla→7, ölmek olursa ben evvel öleyin→1145,

olayım→1162, korkıdayım→1749, olmayayım→3981, aydayım→4826,

ideyim→1209, vireyim→1352, nideyim→1589, diyeyim→2196,  
bileyim→3622, söyleyim→4049, göstereyim→4705, düzeyim→7550,

yalvarayum→280, varayum→280, olayum→838, aldurayum→894,  
koyayum→1273, olayum →5784, kıluyum→7235,

neyleyeyüm→278, eydeyüm→643, ideyüm→1084, öldürmeyeyüm→1271,  
diyeyüm→3125, düzeyüm→4048, gideyüm→5690, bileyüm→7235,  
ölmeyeyüm→8449,

**2.teklik şahıs çekimi: -ğıl / -gil; eksiz:**

kılğıl→109, sanmagıl→754, yazğıl→1337, sungıl→2113, dutğıl→3702,  
olmagıl→4978, bağışlagıl→5006, bakğıl→6200, urgıl→8039,

görgil→34, digil→1328, dimegil→2459, virgil→3239, isdegil→4036,  
eylegil→5005, kurtarıvirgil→7399, itmegil→8239,

Eksiz kullanışı:

idüñ→688, getir→1766, gel haber vir →1766, yügürü var tîz irmege düriş→1767, tîz iriş→1767, anı yir→2968, aduñı çâker eyleme→4699, gercegin di sözi yalan söyleme→4699, öğren→6254, gör→7020, vir→8009, kıl→8033, kibrüñi eyle beyân→8033, dutma şek→8270, bagla→8272, işit→8311, eydüñ→8031,

### 3. teklik şahıs çekimi: , -sun / -sün:

olsun→308, olmasun→713, kalmasun→8239, aldamasun→8336, arınsun→8464, bulmasun →8472,

görsün→446, gelmesün→1098, göstersizün→2083, irmesün→3451, virsün→4583, irişmesün →7867,

### 1. çokluk şahıs çekimi: -alum / -elüm:

kılalum→291, sunalum→293, idelüm bir iki gün turalum→1779, kalalum→2134, talalum→2134, çıkaralum→2786, olalum→7399, añalum→7547, varalum→8039,

idelüm→290, virelüm→293, dürişelüm nâmiçün ceng idelüm→1146, yürüyelüm hasmile görüselüm→1153,

Türkiye Türkçesinde de kullanılan nezâket bildiren “ben” yerine “biz” anlatımı İsk.de de bulunmaktadır.

‘âkıbet noldı anı şerh idelüm→7870, kim ne dürlü ad eyidelüm size→8036,

### 2. çokluk şahıs çekimi: -ñ; uñuz / -üñüz:

koduñuz→589, añladuñuz→592, duruñuz→5558, añlañuz→7200, saklañuz→8374,

bildüñüz→588, itmeñüz→1143, neyleñüz→2135, görüñüz→4838, virüñüz →6117,

sanmañuz→1774, inanmañuz→1774, bakmañ aña sözlerini diñleyiñiz→7988, soruñuz→4838, görüñüz→4838,

yazuñ→689, soruñuz→4838, görüñüz→4838, idüñ→593, diñ→594, diñiz→595,

### 2.7.3. İsim-fiiller:

(-i) fiili, fiillerin birleşik kipli çekimini sağlarken, isimleri de fiileştirme vazifesini görür.

#### Çekimli fiillerde i- fiili:

Birleşik zamanlı fiiller yapar.

#### 2.7.3.1. Hikâye Bileşik Zaman:

##### Geniş zamanın hikayesi:

kılırdım→4452, sorardım→4452,

yitürdüm→3742, getürdüm→6165,

çıkardı→3860, ururdu→3861, bulurdu→3889, olurdu→3890, sanurdu→3898,  
sarardı→4042, karardı→4079, artardı→4092, olurdu→4186, alurdu→4448,  
buyurdu→4530,

iderdi→5088, irerdi→5210, iderdi→5224,

uramazlardı→3267, oldıardı→5261, añarlardı→6140, bulurlardı→7525,

virürlerdi→1048, içerlerdi→2034, öldürürlerdi→5241, iderlerdi→6074,  
görürlerdi→6075, gözedürlerdi→6219,

##### görülen geçmiş zamanın hikayesi:

kopdıdı→5908,

##### anlatılan geçmiş zamanın hikayesi:

kalmışıdım→4446, olmuşıdım→4446, sanmışıdım→8123,  
inanmışıdım→8123, yılmışıdım→8124,

olmuşıduñ→8661,

tolmuşıdı→330, olmuşıdı→366, otırmışıdı→481, olmuşıdı→1195,  
kalmışıdı→1252,

virmişıdı→1390, görmemişıdı→1391, egmişıdı→1591, itmişıdı→1577,  
bilmişıdı→2025, düzmişıdı→2044,

dirmemişlerdi→1123, itmişlerdi→4304, komışlardı→5761,  
eylemişlerdi→8212,

**istek kipinin hikâyesi:**

ideydüm→1382,

olaydı→6461, urmayaydı→6461, olmayaydı→6765, kalaydı→6849,

sanayduñ→1567,

diyeydüñ→2889,

**şart kipinin hikâyesi:**

olmasaydı→2935, olsaydı→6765,

itseyidi→6017,

**2.7.3.2.Rivâyet bileşik Zaman:****geniş zamanın rivâyeti:**

gelürimiş→3686, yaturimiş→7783, dikülürimiş→8050,

**2.7.3.3. Şart Bileşik Zaman:****görülen geçmiş zamanın şartı:**

itdümse→7926,

olduñısa→6600, bildüñise→2750,

buldıysa→5388, urdıysa→5607, urmadiysa→5609, dutdıysa→5926,  
acdıysa→6127, başladıysa→7608,girdiye→3477, geldiye→3729, itdiye→4255, didiye→4628,  
gördiye→5360,

vardılarınsa→7760, buldılarsa→7260,

gördilerise→4915, irdilerse→7131,

**geniş zamanın şartı:**

olursam→1141, sorarsam→3198,

eylersem→13, iñilersem→1595, idersem→5270, dirsem→8727,

dutarısañ→898, olurısañ→1060, kalurısañ→8678,

diñleriseñ→154, dileriseñ→234,

alurısa→333, varısa→3059, varurısa→7254, bulurısa→7639,

dirlerise→336, isteriseñ→507, ideriseñ→3482, uyariseñ→3691,  
tolanurise→3998,

söylenirise→7871,

virürlerse→1467,

### İsimlerde i- fiili:

İsimlerden sonra gelerek onları filleştirir.

### Geniş zaman kipi:

#### teklik 1. şahıs -am / -em:

uluyam→442, kulam→1373, âşıkam→1434, yaşluyam→2809,

'andelîbem→4, tûtüyem→4, rûh-ı kudsem→8, derdmendem→13,  
benem→24,

#### teklik 2. şahıs: -sın / -sin

gülsitânımsın→1469, cânsın→1860, bahtsın→1860, soñsın→8051,

sensin→207, güneşdensin→220, benümsin→1044, pâdişehsin→1300,  
meliksin→1304, içindesin→8397, meliksin→8441,

#### teklik 3. şahıs: -dur / -dür, -durur:

yoğdur→1308, oddur→1342, 'ışkdur→1346, anuñdur→2062,  
yalancıdur→2845, toludur→3612, vardur→4039, mârdur→4101,

böyledür→4152, tâzedür→4701, mukadderdür→5243, nedür→5295,

pür-nür durur→5317, çok durur→6458, sâdik durur→6472, lâyık  
durur→6472,

#### çokluk 1. şahıs: -uz / -üz:

lu'betüz→434, birüz→1774, kimüz→3220,

### Görülen geçmiş zaman:

#### teklik 1. şahıs: -ıdum / -idüm

sultânıdum→8125,

#### teklik 2. şahıs: -ıduñ / -idüñ

vâridüñ→209, nâridüñ→209,



**teklik 3. şahıs:-ıdı / -idi:**

hûbıdı→407, buyıdı→519, aslıyıdı→596, râyıdı→937, toluyıdı→1119,  
dârâyıdı→1155, kayayıdı→3269, varıdı→4209,

yiriyıdı→4312, hamîleyıdı→5247, bendeyıdı→5481, fitneyıdı→5481,  
kâfirıdı→5513, kibridi→5529,

**çokluk 3. şahıs: -ıdılar / -idiler**

çoğıdılar→6287, hoş-büyıdılar→6971,

müselmânıdiler→7547,

**Öğrenilen geçmiş zaman:****teklik 3. şahıs: -ımış / -imiş**

tâcimiş→3506,

**Dilek-şart:****teklik 1. şahıs:-ısam / -isem**

şâhisem→1788,

**teklik 2. şahıs: -ısañ / -iseñ**

tâvûsısañ→8039,

vahdet ehliseñ→1776, ‘âkiliseñ→4236, muslıhiseñ→5890, kirpiyiseñ→6464,  
eriseñ→6790, müminiseñ→8275,

**teklik 3. Şahıs: -ısa / -ise:**

sultânısa→1050, varısa→3059, yavuzısa→5108, ‘âkılısa→8425,  
yılısa→8695,

varıse→227, gerekıse→799, azıse→1144, demıse→1255, ejdehâyıse→3159,  
yogıse→4224, takdîrıse→7829, hõrıse→7988, giçiyıse→7993,

İsim-fiili (-ken) zarf-fiil eki ile birleşerek, isimlerin ve fiillerin zarf şekillerini yapar.

yanarken→23, gözedürken→1487, yazarıken→1599, yudarken→3127,  
otururıken→4386, kaçarıken→6188, giderıken→7506, yaturken→7785,  
giderken→8109, ölmüşıken→8411, dirıken→8607,

İsim-fiilinin olumsuzu “degül” edatı ile yapılır.

ol degül→286, ruhsat degül→1461, dâhil degül→2199, ney degüldür→3400, dîn degül→4632, artuk degülidi→5352, yavuzlukda degül→7352,

#### 2.7.4. Sıfat-fiiller:

Bu ekler, cümlede sıfat veya isim olarak kullanılan geçici hareket isimleri meydana getirirler.<sup>154</sup>

##### Geniş zaman ifade eder.

##### -an / -en:

atılan ok→7465, toymayan gişi→3192, isdeyen gişi→3278,

##### -maz / -mez:

olmaz işde→277, olmaz 'akla→1028, başarılmaz işi→6710, olmaz işe  
→6791, olmaz işe→6977, olmaz işe→7893,

görünmez mürğdur→7051,

##### Geçmiş zaman sıfat-fiilleri şunlardır:

##### -duk / -dük:

komadılar yıkmaduk il ile şehir→7130,

##### -miş / -miş:

atılmış ok→867, agrımış göze→6351, ölmüş ata dededen→1081, çürümüş  
cisme →5120, ölmüş agaca→7929, ölmüş nebât→7931,

##### Gelecek zaman ifade eden sıfat-fiilleri şunlardır:

##### -ası / -esi:

ayruga kalası mülki nideler→317,

##### -acak / -ecek:

hâr olacak yirde→862, dâg uracak yirde→862, tagılacak nesneyi→1206,  
giris çıkacak menzillerin→1363, gidersin koyacak âmâlüñi→1936, turacak  
menzil→6593, duracak yir→7975, almayacak yirden→8691,

<sup>154</sup> Kullanılış ve fonksiyonları için bkz.: K.ERASLAN; Eski Türkçede İsim-fiiller,

ölecek tendür→213, 'imâret idecek menzîl→4028, eglenecek yir→4029, görecek mülk →4813, dönecek vaktimüz→4930, ödenecek nesnedür→7719, söyleyecek sözi→7960, virmeyecek yire→8691,

**-ıcı / -ici ( -yıcı / -yici):**

pâmâl idici server→4546, mihnet çekici şehriyâr→8532,

### 2.7.5. Zarf-filler:

Fiillerin zarf şekillerini yapan eklerdir. Bazı birleşik fiillerin yapısında da bulunurlar.

**-a / -e:**

yara geçti→2897,

**-alı / -eli:**

yaradalı→2473, yapılalı→4316, olalı→8733,

düzeli→2446, döneli→4557, öleli→4748,

**-alıdan / -eliden:**

yaradalıdan→2477, yapılalıdan→3511, kopalıdan→7763,

işideliden→1861, dönелiden→2108,

**-anda / -ende:**

olmayanda→707, olanda→1232,

diyende→232,

**-dugumca / -dügümce, -dugunca / -dügünce, -duginca / -dügince:**

itdügümce→1660,

durduginca→3352,

dirdügince→2509, gecdügince→4288,

itdügiñce→2503,

**-dukca / -dükce, -dukça / -dükçe:**

aldukça→1679, açdukça→3142, arturdukça→4102, oldukça→6933,

kesdükçe→1700, dökdükçe→1700, erdükçe→2833, irdükçe→2841,  
gecdükçe→3530, itdükçe→4172,

**-dukda / -dükde, -duhda / -duhta:**

oldukda→211, kıldukda→384, olmadukda→639, urdukda→2926,  
sundukda→3150, çıkdukda→3861, okıdukda→4186, yapdukda→4319,  
bakdukda→7378,

itdükde→168, öldükde→379, geldükde→1532, itdükde→1737,  
dükendükde→2453, geldükde→4231, eyledükde→5190, düşdükde→7634,  
itmedükde→8179,

**-dugında - /düginde:**

oldugında→2406, buldugında→5583, togdugında→6137, çıkduğında  
→6542, oldugında→7160, urduğında→7837,

itdüginde→1619, irişdüginde→1622, gecdüginde→2459, itdüginde→6239,

**-ı / -i, -u / -ü:**

çagıru→3334, yürüyü→4339, gezleyü→5675, gözleyü→5675,

**-ıcak / -icek ( -yıcak / -yicek), -ıçak / -içek:**

olıcak→344, olıcak→621, bulıcak→1217, bulıncak→2182, yanıcak→2936,  
başarıcak→4397, başaramayıcak→4397, kopıcak→5219, varıcak→5476,  
başlıycak→7098, durıcak→7431, durmayıcak→7479,

gidicek→323, yiticek→1205, dükenicek→2452, virmeyicek→3092,  
gelicek→3302, belüricek→3365, deprenicek→5618, bilicek→7162,  
söyleyicek→8278,

**-ıcağaz / -icegiz:**

olıcağaz→1781,

dönicegiz→7782,

**-ınca / -ince (-yınca / -yince), -unca:**

olınca→24, olmayınca→2178, durduğınca→3352, bulmayınca→3581,  
sunmayınca→5045, kavışınca→7263, bakmayınca→8087,

görince→142, dilegince→1992, dirdügince→2509, gitmeyince→3352, yitince→4408, virmeyince→5634, götürübildüklerince→6343, söyünince→7257,

**-ıncak / -incek:**

bulıncak→4065, olıncak→7371, urıncak→8113,

**-iken, -ken:**

yanarken→23, gözedürken→1487, yazariken→1599, yudarken→3127, otururiken→4386, kaçariken→6188, gideriken→7506, yaturken→7785, giderken→8109, ölmüşiken→8411, diriken→8607,

**-incegez:**

dönincegez

**-madın/-medin:**

añlamadın→113, kılmadın→972, bulmadın→1249, olmadın→3710, yıkılmadın→3963, sınımadın→4805, toymadın→4825,

itmedin→758, yitmedin→759, yimedin→791, ölmedin→1780, esmedin→3711, girmedin→4148, görmedin→5364, sürilmedin→5833, gelmedin→6179, söylemedin→8089,

**-uban / -üben, -ıban / -iben:**

oturuban→381, uruban→6084, açılıuban→6128, yatuban →6219, buluban→6227, yapışuban→6305, yırtuban→6322, ulaşuban→6355, sokuban →7597, varuban→8394, koyuban→8446, soruban→8470, kurduruban →8530, dutuban→8601, koyuban→8646,

görüben→514, yürüben→516, getirüben→1061, diyüben→1165, öpüben→1681, yiyüben →1763, virüben→2239, büyüyüben→4093, yiyüben→5714, öldürüben→6220, degşürülüben→6446, yidirüben→6729, virüben→7411, isdeyüben→8450, sürüben→8455,

**-ubanuñ / -ubenüñ, -ıbanuñ / -ibenüñ:**

koyubanuñ →6226, diyübenüñ→2519, gelübenüñ →2865, besleyübenüñ →4312, diyübenüñ→5257, dönübenüñ→7198, diyübenüñ →7824,

**-up / -üp, -ıp / -ip:**

kaçıp→1223, bakıp→3283, yatıp→5030, arıp→5503, alıp→8675,  
 dürüşip→1456, yücelip→1868, esip→4996, giderib→5566,  
 aňlayup→525, ohıyup→880, aglayup→1614, çıkup→2560, dutuşup→3444,  
 uzadup→4046, oturup→5040, bağlayup→6214, sokup→7649, aglayup→8288,  
 virüp→26, gelüp→1106, işidüp→2449, öpüp→3105, dürüşüp→4239,  
 eyleyüp→5442, dönüp→6589, girüp→7181, söyleyüp→8089, itdürüp→8165,

**2.7.6. Soru eki:**

Soru eki -mı / -mi' dir.

kuvvet ü 'akl anda olur mı bi-gümân→1023, görünür mü yâr gitmezse nikâb  
 →1351, yâ güneş dutar mı 'anberden nikâb→2142, kim kabûl ola mı itdügi  
 niyâz→6441, ol 'alemden pâzişeh olur mı kem→7558,

**3. CÜMLE BİLGİSİ****3.1. Kelime Grupları:****3.1.1. Birleşik Fiiller:**

Birleşik fiiller yapı yönünden iki grupta incelenir:

İsim + yardımcı fiil kuruluşundaki birleşik fiiller ve Fiil + yardımcı fiil kuruluşundaki birleşik fiiller.

**3.1.1.1. İsim + yardımcı fiil kuruluşundaki birleşik fiiller:**

Temel görevi birleşik fiil teşkil etmek olan dört ana yardımcı fiil bulunmaktadır: "eyle-", "it-", "kıl-", "ol-". Bunların dışında kullanılan yardımcı fiil görevinde kullanılan fiil menşeli kelimeler de bulunmaktadır. İsmine yanına yardımcı fiil olarak gelip birleşik fiil teşkil eden fiillerin başlıcaları şunlardır:

**açıl-:** zalâm açıl-:→2153

**adan-:** olmaz adı adan-:→8043

**agla-:** kân agla-:→1640, vâyı vâyı agla-:→1412, zâr agla-:→5725

**ak-:** kâfir üzre ak-:→7596,

**akıt-:** yaş yirine kan akıt-:→7978

**al-:** ‘ibret al-:→4355, çevre al-:→4602, dâd almak:→8570, eyelük al-:→3566, gün al-:→606, harâc al-:→246, hilâfet al-:→6681, hoş-reng al-:→8029, diyâr alın:→7734, jeng al-:→2211, kanat al-:→3382, karâr al-:→5944, kîn al-:→7732, koku al-:→3136, mirâs al-:→2527, murâd al-:→504, nasihat al-:→3880, nûr al-:→8214, ögüt al-:→2853, pend alma-:→1415, safâ al-:→2148, satun al-:→1506, sûret al-:→8412, zevk al-:→456, ziynet al-:→1958, 6761

**alın-:** düşmenden alın-:→1160,

**añla-:** birbir añla-:→1366, gey añla-:→2059, nesne añlama-:→113,

**añ-:** ölüm añmak:→2732

**art-:** renc art-:→8580

**ayd- / eyid-:** söz ayd-:→8252, ucdan uca eyit-:→4051

**bagla-:** dîvân bagla-:→3046, emel bagla-:→8557, kîn bagla-:→5333, gönül bagla-:→4028, hıdmete kemer bagla-:→2015, hüsnine mihr bagla-:→2037, katar bagla-:→5647, kemer bagla-:→3195, mihr bağlama-:→8677, nefes baglan-:→1288, raht bagla-:→6623, rây bagla-:→6991, sed bagla-:→3971,

**bağışla-:** cemâl bağışla-:→3360, emân bâğışla-:→6254, pâklık bağışla-:→5006, ‘akl bağışla-:→2336,

**bak-:** yañlış bak-:→818,

**başarma-:** iş başarma-:→7042,

**başla-:** ‘azîmet başla-:→4203,

**bekle-:** baht bekle-:→5987

**belürme-:** nişân belürme-:→7355

**berkit-:** gönül berkit-:→7583, kemend berkit-:→2906

**beze-:** ten beze-:→8024

**bil-:** bellü bil-:→2305, 8624, böyle bil-:→5052, eyelük bilme-:→3572, gey bil-:→632, ilerü bil-:→7283, mekânsuz bil-:→2218, nabzın bil-:→8588,

**bildür-:** kalem bildür-:→2336, temâmet bil-:→2546,

**bisle- / besle-:** 'adâvet besle-:→870, bâgda bislen-:→344, cibinde mâr bisle-:→1237

**bişür-:** heves bişür-:→2483

**bitür-:** diken bitür-:→2132

**bit-:** gönlünüñ bâğında ter güller bit-:→4269, ortada bit-:→8529, ot bit-:→3816,

**boya-:** al boya-:→2115,

**bozıl-:** nâgehân bozıl-:→501,

**bul-:** 'itibâr bul-:→6543, 'izzet bul-:→6911, kâbiliyyet bul-:→196, kabûl bul-:→6444, kâmil bul-:→6807, 6844, kemâl bul-:→461, kenâr bulınma-:→8473, keşf bul-:→6160, 8230, koku bulma-:→3352, kut bulma-:→1249, kuvvet bul-:→4064, letâfet bul-:→923, mahâl bul-:→2398, mansıb bul-:→4872, mu'în bul-:→3459, murâd bul-:→7618, müşfik bul-:→711, naks bul-:→84049, nasîb bul-:→7676, nişân bulınma-:→8510, nizâm bul-:→2291, nusret bul-:→6907, nüvâziş bulma-:→3581, piyâde bul-:→7469, râhat bulma-:→4422, râhat-ı cân bul-:→44, rahmet bul-:→117, revâc bul-:→7115, revnak bul-:→6318, riyâset bul-:→8192, sa'âdet bul-:→6405, saykal bul-:→2195, selâmet bul-:→6352, sûret bul-:→289, şefâ'at bul-:→272, vefâ bul-:→8320, yahadan yol bul-:→1397, zevâl bul-:→3354,

**bulın-:** ziyâde bulın-:→3398

**buyur-:** ta'ma buyur-:→5222

**çal-:** taşa çal-:→1603

**çek-:** baş çek-:→3079, belâ çek-:→3427, derd ü ta'ab çek-:→8445, ilerü çek-:→1214, leşker çek-:→4729, mihnet çek-:→8532, renc çek-:→826, sipâh çek-:→1971, zahmet çek-:→5019

**çekdür-:** harâc çekdür-:→5040, 5963

**çık-:** bulıt çık-:→8482, dânelıkdan dâne çık-:→8146, sâğ çık-:→5522, taşra çık-:→3378, 6542

**değişür-:** sûret deşür-:→8407

**deg-:** tâc ü taht deg-:→1017, taht deg-:→5882, taht u külâh deg-:→5851, vücûd deg-:→2332



**dik-:** bârigâh dik-:→989, dârâ dik-:→1535,

**dile-:** baht dile-:→695, emân dile-:→6249, görmek dile-:→6032, kurb dile-:→6554, sabr dile-:→1534, saltanat dile-:→8044, ulalmak dile-:→1968, nesâyih di-:→8333,

**di-:** pend di-:→8074, söz di-:→3613,

**dir-:** leşker dir-:→1032, yıl dir-:→1676, genc dir-:→8676,

**diril-:** ölü dirilmeg:→5137

**dök-:** bâl ü per dök-:→4125, hûn-ı ciger dök-:→8631, kân dök-:→1621, mâl dök-:→578, tûfân dök-:→1831, yaş dök-:→5465,

**dökil-:** şeb-çirâg dökil-:→8517, bahr dökil-:→8504,

**dön-:** girü dön-:→6242, rûzigâr dön-:→2346, yüz biñ dürlü dön-:→2116,

**dönder-:** kılıç dönder-:→1181, yüz dönder-:→1126, bâd-bân dönder-:→4898,

**döndür-:** yüz döndür-:→2123,

**dur-:** mesâfet dur-:→5557,

**dut-:** baht yüz dut-:→4879, bîm dut-:→8477, câiz dut-:→2219, emel dut-:→7660, hased dut-:→714, hilâfet dut-:→4380, hoş dut-:→7793, iki yüz dut-:→2850, iş dut-:→5926, kadeh dut-:→1104, kuvvet dut-:→6315, makâm dut-:→5700, memleket dutma:→6786, meskenet dut-:→4332, muhtasar dutma-:→8597, nâgehân dutıl-:→5437, nikâb dut-:→2142, nizâm dut-:→860, pâk dut-:→2941, pendî dut-:→583, 3702, revnâk dut-:→3885, rûşen dut-:→8587, vatan dut-:→8381, yüz dut-:→5929, 7708,

**duy-:** gönlinde kîn duyma-:→7514

**dür-:** kitâb dür-:→5073,

**düş-:** bîm düş-:→8588, egri düş-:→462, gerü düş-:→5373, gönline harac düş-:→1420, gönline korku düşür-:→2018, hasta düş-:→7426, havfe düş-:→4827, hıkke düş-:→6298, irak düş-:→1646, içine derd ü dâg düş-:→5522, muvâfık düş-:→7021, râst düş-:→5926, sehv düş-:→7028, şeytanet düş-:→2061, telef düş-:→4132, velvele düş-:→7629, yol düş-:→8514, zulam düş-:→2149,

**düz-:** 'ilm düz-:→2410, bir timsâl düz-:→4366, dîvâr düz-:→3956, gülistan düzed-:→7, hıyânet düz-:→6656, hoş-nefes düz-:→5014, kanglı düz-:→3119, makâm düz-:→5652, meclis düz-:→514, mekr ü âl düz-:→5664, mutrib düz-:→484, nagme düz-:→4048, ney düz-:→2801, ok düz-:→5706, perdede nagme düz-:→2874, sürme düz-:→4956, ta'âm düz-:→6153, yol düz-:→2587, gazâvat-nâme düz-:→7550, gemi düz-:→4891, âyine düz-:→3771,

**düzed- / düzet-:** leşker düzet-:→2985, sâf düzed-:→3851, sîmîn düzet-:→479, tâc düzet-:→315, taht düzed-:→2109, vatan düzet-:→8378,

**eg-:** tohm eg-:→4375, yârdın yaña kafâ eg-:→1561,

**eksil-:** az az eksil-:→4469

**eyd-:** hüccet eyd-:→643, kıssa eyd-:→4047, mesel eyd-:→663, rivâyet eyd-:→7718, rûşen eyd-:→643, söz eyd-:→8639, tedbîr eyd-:→1036, ad eyid-:→8036,

**eyle-:** mecmû'ını zabt eyle-:→880, şâh eyle-:→1013, vazîfe eyle-:→6845, 'adl eyle-:→5597, arzû eyle-:→4970, çâker eyle-:→546, ehl-i kanâ'at eyle-:→4440, hasâret eyle-:→6688, karâr eyle-:→2144, nerm eyle-:→557, ser eyle-:→725, takrîr eyle-:→8069, yâd eyle-:→8751,

**geç-:** fırsat geçme-:→4803, mâh u sâl geç-:→2473, rûzigâr geç-:→4296, rûzigâr geçür-:→3426, zâyi' geç-:→931,

**gel-:** eylük gel-:→4722, hoş gel-:→1556, ikilik gel-:→3678, râst gel-:→5518,

**ger-:** perde ger-:→6230,

**getür-:** îmân getür-:→6151, kanâ'at getür-:→3192, îmân getür-:→6165, müneccim getür-:→497, nedâmet getür-:→760, selâmet getür-:→760,

**gey-:** ton gey-:→477,

**gez-:** ucdan uca gez-:→2295,

**gid- / git-:** bir mesâfet gid-:→4342, birlik gid-:→3678, ıssı gid-:→3280, tefrîka gid-:→3973, tehî-dest gid-:→8601, dil-haste git-:→8540, gönîlinden gam git-:→4694, ser-â-ser git-:→5824,

**gir-:** su gir-:→3477, uyhu girme-:→1589,

**gör-:** 'inâd gör-:→6674, beñzer görme-:→1190, cefâ gör-:→5268, hoş gör-:→7793, lâyk görme-:→2167, muzaffer gör-:→324, râhat görme-:→4971, rahmet görme-:→273, renc gör-:→8645, temâmet gör-:→3284, gâlib gör-:→3527,

**göril-:** lâyk göril-:→2060,

**görin-:** hoş-revnâk görin-:→8027, teng görin-:→6576, teng görin-:→6576,

**gösder- / göster-:** berk ü nüvâ göster-:→3582, eser gösder-:→2229, 'ilm göster-:→2335, kîn göster-:→1203, mihr göster-:→5170, riyâ gösder-:→2521, senâdan 'acz göster-:→6435,

**gösterd-:** dâne gösterd-:→140,

**götür-:** baş götür-:→2980, el götür-:→6141,

**götürül-:** nikâb götürül-:→6470,

**gül-:** bir dem gül-:→8290,

**iç-:** bir avuç iç-:→7747, su iç-:→8490, su içmemeg-:→7745,

**id- / it-:** alçaklık id-:→750, arzu it-:→796, dâd it-:→6914, 'emr it-:→6247, habs it-:→5620, ilhâm id-:→8698, kısmet it-:→380, nâr id-:→793, pür-nûr it-:→8251, seyr it-:→6148, şikâr it-:→4447, yâd id-:→8609,

**iled- / ilet-:** haber ilet-:→1113, leşker iled-:→4670, peyâm ilet-:→2088, raht ilet-:→7671, sipâh iled-:→326,

**ilt-:** nesne ilt-:→6346, sipâh ilt-:→2017,

**in-:** haber in-:→2181, su in-:→3465,

**inan-:** gey inan-:→854,

**indür-:** baş indür-:→2123,

**iñle-:** ney gibi iñle-:→1580

**ir-:** devlete ir-:→2495, emân ir-:→6351, meded ir-:→1664, nevbet ir-:→803, nidâ ir-:→6022, tîz ir-:→8321, va'de ir-:→7660, vebâl irme-:→4965,

**irgür-:** sag irgür-:→4650,

**iriş-:** ecel iriş-:→7816, keşf iriş-:→3973, koku iriş-:→32, leşker iriş-:→6229, şifâ iriş-:→8419, taht iriş-:→1018, vefât iriş-:→8585, vehm iriş-:→4837, ziyân iriş-:→6938,

**isde- / iste-:** bilmek isde-:→6005, devlet isde-:→1994, feth isde-:→7754, kemâl isde-:→8101, mansıb isde-:→7008, meded iste-:→7699, mülk isde-:→5597, nasīb isde-:→1546, ululuk isde-:→5332, bulmag iste-:→8144, nasihat iste-:→8233, necât iste-:→3211, ni'met iste-:→695, pâzişehlik iste-:→2016, râhat iste-:→3190, şefâ'at iste-:→274, zerre zerre iste-:→2958,

**işid- / işit-:** haber işit-:→2069, nâm işitme-:→2032, pend işid-:→583, söz işit-:→2274,

**işle-:** cehlile iş işle-:→999, eylük işlemek-:→4722, iş işle-:→6270,

**itdür-:** revân itdür-:→8579,

**kaç-:** gark-ı hûn kaç-:→7474,

**kaçur-:** şu'le kaçur-:→25,

**kal-:** bâkî kal-:→8361, bî-tâkat kal-:→3532, çâresüz kal-:→3150, gizlü kal-:→307, taña kal-:→1604, taşra kal-:→3341, zâyî' kalma-:→8479,

**karar-:** gice karar-:→4079,

**kayur-:** baş kayur-:→2900,

**kayna-:** su kayna-:→7949,

**kaz-:** gûr kaz-:→7486,

**kes-:** niyâz kes-:→2151,

**kıl-:** beglik kıl-:→7072, dîne ragbet kıl-:→6212, endîşe kıl-:→698, hamle kıl-:→8457, melek kıl-:→2354, nakl kıl-:→972, namazı kıl-:→6383, red kıl-:→4011, ta'accüb kıl-:→2033, vefâ kıl-:→378, 6747, yol kıl-:→5992,

**kır-:** tûde tûde kır-:→8464,

**ko-:** diri ko-:→5241, 8637, aç ko-:→3496, baş koy-:→6811, bi-sebeb ko-:→68, cehli ko-:→8240,

**kop-:** bir oğlu kop-:→5205, ceng kop-:→7776, ebr kop-:→8502, tûfân kop-:→8505,

**kopar-:** bahâne kopar-:→8357,

**korq-:** nâgehân kork-:→1748,

**kur-:** hayme kur-:→6285,

**kırdur-:** bângâh kırdur-:→8530,

**kırtar-:** cân kırtar-:→8475,

**okı-:** şâh okı-:→4203, varak okı-:→1929,

**okşa-:** ‘akreb okşamag-:→4517,

**ol-:** âgâh ol-:→4932, ‘âkıbet ol-:→3862, âsân ol-:→322, aşaga ol-:→2406, ‘âşık ol-:→886, bâkî ol-:→8572, bir ol-:→620, dest-gîr ol-:→3064, içi başlu ol-:→29, kâdir ol-:→8749, nazm ol-:→6605, penhân ol-:→6229, sayru ol-:→1717, tâlib ol-:→6831,

**otur-:** hoş otur-:→4857,

**ög-:** söz ög-:→58,

**öğred- / öğret-:** efsûn öğred-:→2048, hikem öğret-:→2336,

**öğren-:** ‘ilm öğren-:→2389, ‘ilm-i tîr öğrenmeg-:→533, makâl öğren-:→454, merhamet öğren-:→6254,

**öl-:** cân öl-:→2039, derhâl öl-:→1717, nâçâr u nâ-kâm öl-:→5821, nâ-gâh öl-:→406, ucdan uca öl-:→2348,

**öldür-:** bî-hisâb öldür-:→6922

**öp-:** yir öp-:→1681,

**sakın-:** gey sakın-:→8102,

**sakla-:** mülk sakla-:→8081,

**sal-:** dirre sal-:→6646, ilçî sal-:→4544, ilerü sal-:→3008, kemend sal-:→8669, kılıç salma-:→4763, leşker sal-:→7178, sâye salma-:→257, sevdâ sal-:→1847, üstine sal-:→2906, gemi sal-:→4985,

**saldur-:** hazân saldur-:→7011,

**san-:** tiryâk san-:→8629,

**sev-:** eyle sev-:→2512,

**sıg-:** nesne sıg-:→2175,

**sor-:** haber sor-:→4918,

**soyırğa-:** girü soyırğa-:→1214,

**söyle-:** dekâyık söyle-:→5012, dôst-âne söyle-:→718, dürlü söyle-:→428, hikâyet söyle-:→8012, hoş söyle-:→3731, mezemmet söyle-:→875, nerm söyle-:→6463, söz söylemek-:→469, âhir söyle-:→8088,

**sun-:** câm sun-:→4283, dest sun-:→8080, el sun-:→763, zehr sun-:→3726, zehr-i memât sun-:→8558,

**sür-:** fermân sür-:→4629, germ sür-:→1741, gice gündüz sür-:→8541, hükm sür-:→6934, pâdişahlık sür-:→8535, rahş sür-:→4086, saltanat sür-:→5931, sipâh sür-:→3534, yol sür-:→8484, gemi sür-:→4900, at sür-:→2912, baht sür-:→5913,

**tart-:** renc tart-:→8676,

**tokın-:** habersüz tokın-:→2212,

**tol-:** fitne tol-:→5806, şeytanat tol-:→4063, ucdan uca tol-:→6619,

**toldur-:** yâg toldur-:→2154,

**toyur-:** kara toprak toyur-:→4676,

**tur-:** karşı tur-:→337,

**tut-:** bârigâh tut-:→1207, gizlü tut-:→3753, gönlünde makâm tut-:→1368, göz tut-:→1767, hâr tut-:→4876, jeng tut-:→2205, mekân tut-:→2100, müddet tut-:→4917, mülk tut-:→5924, vîrân tut-:→52, yas tut-:→2964, yol tut-:→6222,

**ugra-:** açığa ugra-:→6344, suya ugra-:→7744,

**ulaş-:** nâgehân ulaş-:→5089,

**um-:** vefâ ummak-:→1015,

**ur-:** bârigâh ur-:→4149, bâş ur-:→2106, bî-hûde lâf ur-:→439, binâ bünyâd ur-:→5424, boyun urmak-:→1952, celve ur-:→8038, dem ur-:→1075, el ur-:→320, 8113, kadem ur-:→8087, lakab ur-:→519, mevc ur-:→2472, möhr ur-:→1441, na'ra ur-:→4173, nefes ur-:→467, seffâh ur-:→6854, ta'n ur-:→5454, tâc ur-:→246, taşa ur-:→1550, yara ur-:→667,

**urıl-:** sur urıl-:→2349,

**urdur-:** saykal urdur-:→2161

**uzad-:** zübân uzad-:→4046,

**var-:** karşı var-:→6012, râst var-:→8221, üstine var-:→1032,

**vir-:** ‘ömr vir-:→7008, baş vir-:→5465, bekâ vir-:→26, boyun virme-:→7722, cân virmek:→6812, cemâl vir-:→3718, cevâb vir-:→3779, derd vir-:→18, el vir-:→8196, emân virme-:→5743, feth vir-:→7699, girü vir-:→7886, gönül vir-:→1472, haber vir-:→8643, hidâyet vir-:→5365, hisse vir-:→1545, ilçi vir-:→993, imân vir-:→88, kuvvet vir-:→676, müjde vir-:→495, nesne vir-:→6668, nevbeti vir-:→1280, nişân vir-:→2233, nusret vir-:→988, öğüt vir-:→1039, peygâmbarlık vir-:→5165, renk vir-:→701, rızık vir-:→89, selâm vir-:→6379, sevâb vir-:→306,

**viril-:** pâzişehlik viril-:→8265,

**viribi-:** kitâb viribi-:→2339, tuhfe viribi-:→3298, peyâm viribi-:→8555, selâm viribi-:→1998

**yağ-:** fitne yag-:→6992,

**yağdur-:** elmâs yagdur-:→3024,

**yak-:** berk yak-:→8509, cân yak-:→3026,

**yan-:** ucdan uca yan-:→24,

**yapıl-:** kûy yapıl-:→423,

**yarad-:** insân yarad-:→3921, ten yarad-:→88,

**yasa-:** leşkeri yasa-:→5636,

**yat-:** hâr u zâr yat-:→8448,

**yaz-:** biti yaz-:→8554, böyle yaz-:→845, cevâb yaz-:→1844,

**yığ-:** mâl ü genc yığ-:→8124,

**yık-:** devlet yık-:→6748, sâf yık-:→3026,

**yıkıl-:** üstine yıkıl-:→3854,

**yi-:** çok yi-:→347, gam yi-:→4716, gam yime-:→3072, az yi-:→347,

**yit-:** ‘ibret yit-:→8128, fikr yit-:→2742, şebnem yitme-:→8274, şîrin yit-:→7944, yâre yi-:→1763,

**yügür-:** bir iki meydân yügür-:→2907,

**yüri-:** bir kaç gün yüri-:→3736, gice gündüz yüri-:→4746, karşı yüri-:→6358, üstine yüri-:→1187,

**yürid-:** niçe yürid-:→8533, sipâh yürid-:→3894,

### 3.1.1.2. Fiil + yardımcı fiil şeklindeki birleşik fiiller:

#### Tasvirî fiiller:

Zarf fiil eki almış esas fiilden sonra bir yardımcı fiil getirmek suretiyle yapılır:

“Gel-“ yardımcı fiil ile devamlılık bildirilir.

isteyü geldüm→274, yügürü geldüm→1771,

İktidar bildirenler: “bil-“, “u-“ fiilleriyle kurulur. Olumlu tasvirî fiiller için”bil-“ yardımcı fiili, olumsuz tasvirî fiiller için ise “u-“ yardımcı fiili kullanılmaktadır. Ancak, “u-“ yardımcı fiili zamanla kalıplaşma yoluyla kaynaşmıştır.

varıbilür→8362, ola bilür→8426, bulımaz→2177, geçemezler→3961, kılamaz,

### 3.1.2. Tekrarlar (İkilemeler):

#### 3.1.2.1. Aynen tekrarlar:

vây vâyle→2808, şerhâ şerhâ→2823, fevc fevc→2988, mevc mevc→3020, zerre zerre→3084, ‘uzv ‘uzv→3118, pâre pâre→3497, bir bir→4644, hoş hoş→5344, gâh gâh→6286, zâr zâr→5678, fasl fasl→6913, dürlü dürlü→6914, tûde tûde→8464, âh âh→8620, vayı vayı→1412,

#### 3.1.2.2. Eş mânâlı tekrarlar:

ata oğul→3022, urdı kırdı→6738, başdan ayağa→7474, kul karavaş→7609, ata dede→7791, noldı nolıser→8013,

#### 3.1.2.3. Zıt mânâlı tekrarlar:

gice gündüz→3247, eyü yavuz→4946, giçi ulu→5388, ulu giçi→6270,

#### 3.1.2.4. İlâveli tekrarlar:

toptolu→7120

### 3.1.3. Bağlama grubu:

Bunlar çeşitli bağlaçlarla birleştirilen kelimeler topluluğudur.

kâmeti egri velî toğrı sözi→2795, ger gedâdur eger şâh-ı cihân→3036, kim ne bunda rahm var ne anda mihr→3040, çün dahi yig yir→3686, ins ü cin şîr ü



peleng ü ejdehâ→3933, dün ü gün→4062, kimsin ü adıñ nedür→4696, az u çok→4942, mâl ü genc→4968, yakmak u yıkmakdı→5394, tevrît ü kelîmi→5588, dürlü dürlü mekr ile telbîs ü rîv→5214,

#### 3.1.4. İsim tamlaması:

Hem tamlayanı ek alan hem de tamlananı ek alan belirtili isim tamlaması:

fûrla ceng itdügünün heyeti→4305, dânyâluñ hem kitâbı→5074, âdemînün çünkü başı→5444, şârk u garbuñ serveri→505, düşüñ ta'birini→5235, 'akluñ pendin→7216,

Sadece tamlananı ek alan belirtisiz isim tamlaması:

arestû nâmesi→803, husrev sözini→1334, ol kız hâline→1424, şeh söziyle→1782, tefekkür kuvveti→2707, iki ölü ögüz derisin→3437, ol yıl toğan oğlanı→5240, turân kişveri→5408, göñli ivini→5464, camasb dürdügi kitap→5073, halîl evlâdını→8190,

Tamlayan ile tamlanan yer değiştirebilir:

bünyâdını dinüñ→7332, sırrın nemâzuñ→8253,

Aşağıdaki örnekte tamlayan içinde ilgi hâli ekinden sonra iyelik eki gelmiştir.

didi binüm kulımuñsın kulu sen→8068,

#### 3.1.5. Sıfat tamlaması:

iki ismin yanyana gelerek oluşturdukları kelime grubudur.

kamu nesne→1, gey za'îf→2795, er gişi→2933, gâyet yüce→3404, hiç nesne→3491, kamu şey→4346, ilerü kâfirler→5190, kamu oda→5433, girçek er→5467, toğrı yol→5515, yig iş→5927, râst yol→6377,

Tamlayan sıfat tamlaması olabilir:

her bir / işi→628, bir dem / zafer→138, dört yüz biñ / yılda→2478,

Tamlanan sıfat tamlaması olabilir:

bir / ulu pâzişâh→5264, bir / ulu kamçı→5427, bir / ilahî dîni→5759, bir / toğrı rây→7081, işbu / dört nesneyle→3437, hergiz / gey iş→7071, bir kanatlu bir ayaklu / üvez→5526,

Tamlayan ile tamlanan arasına başka bir kelime girebilir:

râst anı dîne→5515,

Hem tamlayanı hem de tamlananı sıfat tamlaması olabilir:

ol pâyelü / ol nerdübân→6386,

Tamlayan ikileme olabilir:

dürlü dürlü nesnelere→2709, dürlü dürlü sözler→2792, zerre zerre yir ü gög→4940,

### 3.1.6. Aitlik grubu:

Aitlik eki -ğı / -ki ile meydana getirilen kelime grubudur:

ana karnındaki oğlan→5717, iki burundagı kapu bi-gümân→2616, koma bugünkü işüfi yarına→3712, ol zamândagı rusûm u dînile→5188, ol süleymânı saçındagı girûh, kurbet ehli ol ki andagı senâ→6446,

### 3.1.7. Ünvan grubu:

Ünvan ismin önünde bulunabilir:

şeyh hasen→7382, şâh zülkarneyn→8443, şâh üveys→7455, şeyh hüseyin→7485, sultân ahmed→7552, mîr sül mân→7834, şâh zülkarneyn→8679,

Ünvan ismin sonunda bulunabilir:

cingiz hân→7125, âbâkâ hânûñ→7186, ahmed hânıdı→7187, argûn hân, , bîrdi hâna→7424, sikender pâzişâh→8600, zülkarneyn şâh→8620,

Ünvan isimle tamlama şeklinde kurulabilir:

hârûn-ı şâh→6930, şâh-ı 'osmânî→7809, şâh-ı 'acem→8163, erdeşir-i şâh→8703,

### 3.1.8. Ünlem grubu:

Daha çok "iy", "-a", "viy", "yâ", "eyâ", "âyâ" gibi hitaplarda kullanılmıştır:

iy şehinşâh-ı zemîn→8189, iy şâh-ı zemîn→8496, iy şâh→8628, iy şâh-ı cihân→8630, iy şâh-ı dilîr→8647, iy şâh-ı bülend→8669, sâkiyâ→2113, viy kamu sırruñ nedür sırrın bilen→5003, yâ resûlallâh→274, yâ râb→1837, eyâ şâh-ı bülend→845,âyâ şâh-ı zemîn→2913, eyâ sâhib-i hüner→5899,

Bazı heyecan, üzüntü gibi duyguları ifâde eder.

işidicek anı kıla âferîn→467, âferîn kıldı→3298, vây ana →8452,

### 3.1.9. Sayı grubu:

En az iki sayı isminden oluşmuş kelime grubudur.

yüz elli biñ→7261, iki yüz biñ→1247, üç yüz altmış→4325, altı yüz biñ→1727, yidi yüz biñ→4004, on yüz biñ→3543, yüz biñ on dörd biñ→2366,

Sayıların arasına başka kelimeler girebilir:

yüz dahi altmış yidi→2374, altı yüz ü dahi on biş→6615, yidi yüz yıl dahi elli →5161, yüz biñ ü kırk biñ→6922, biñ kezin biñdur on altı kez→2375,

### 3.1.10. Edat grubu:

Çeşitli edatlarla kurulan kelime grubudur.

kimde ki ibrahîm bigi derd ola→17, çünkü sen bülbül bigi olduñ hoş-nüvâ→8010, gâh gonce gibi dil-teng oldu şâh→1228, toluydı ol yol kadar endâzlar→4124, şâha tuhfe diyü çok nesne virür→4739, genc için çekdüñ cihânda nice renc→4875, pes nedür dünyeyiçün bu kibr ü kîn→5776, dönüb andan anı bile aldılar→5560, ehl-i dîn çün bile kuvvet dutdılar→6315, irteye degin yanar şöyle ki şem'→1414, yüz yıl ala artuk eksükden berü→2440, iki yıldan soñra ki öldi ol la'in→6725, ayag üstine durıcak pâzişâh→7431, işbu tagda nişe dutduñuz

### 3.1.11. İsim-fiil grubu:

Mastar ekleri olan -mak / -mek, -ma / -me, -iş / -iş, -uş / -uş ile -maklık / -meklik ekleri ile kurulur.

#### 3.1.11.1. -mağ / -mek ile kurulan isim-fiil grubu:

çünkü ölmek var bu dirlik olmasa→407, assı ne biñ havfile olmak diri→408, ol görinen çıkmak u kûşiş nedür→435, sayd u atlanmak nicedür bildi pes→533, 'ilm-i tîr öğrenmege kıldı heves→533, bî-vefâdandur vefâ ummak güzâf→1015,

#### 3.1.11.2. -ma / -me ekiyle kurulan isim-fiil grubu:

bid'ât u cevr ü sitmeden dûrdı→7376,

#### 3.1.11.3. -iş / -iş, -uş / -üş eki ile kurulan isim-fiil grubu:

nireden nireyedür gidişleri→2474,

#### 3.1.11.4. -mahlık / -meklik eki ile kurulan isim-fiil grubu:

kısr sınımlık gerekdür bi-keâm→2553, hâkim olmaklık temâmet ol yire→5815, müşkil aña nâ-hak itmeklik heves→6698, ol müslümânları itmeklik halâs→7401, dahi dünya istemeklik ola 'ayb→348, zevk itmeklik gerek cevelân idüb→2561,

#### 3.1.12. Sıfat-fiil grubu:

Sıfat-fiil ekleri ile oluşturulan kelime grubudur:

dünyeyi seven gişi→2275, yâ hûd olmaz işe endîşe ide→6791, görünmez mürğdur→7051, komadılar yıkmaduk il ile şehir→7130, ölmüş ata dededen→1081, çürümüş cisme →5120, ayruga kalası mülki nideler→317, hâr olacak yirde→862, dâğ uracak yirde→862, tagılacak nesneyi→1206; söyleyecek sözi→7960, virmeyecek yire→8691, pâmâl idici server→4546, mihnet çekici şehriyâr→8532,

#### 3.1.13. Zarf-fiil grubu:

Zarf-fiil ekleri ile kurulan kelime grubudur:

yara geçti→2897, kasr yapılalıdan çok devridi→3511, kim kopalıdan muhammed ümmeti→7763, yohsul olanda kanâ'at olmaya→7901, bunda durduğınca koku bulmaz ol →3352, söyleyecek sıdkıla söyle müdâm→8278,

## V. BÖLÜM

### İSKENDER-NÂME

(Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün)

1b.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. zikr-i bismillâhi'r-raḥmâni'r-raḥîm | ḳamu nesne bizegidür iy ḫakîm       |
| 2. her kimüñ kim yoldaşı tevfiḳ ola    | her ne söz kim söyleye taḫḳîḳ ola   |
| 3. çün ki tevfiḳ oldu bize hem ṭarîḳ   | dürri-i ma'nîye ḳulak tut iy refiḳ  |
| 4. 'andelîbem nağmeler sâz ideyim      | tûtîyem şekker söz âgâz ideyim      |
| 5. söz diyeyim söz ne resme şöyle nağz | kim revân andan mu'attar kıla mağz  |
| 6. yazayum bir naḳş kim nakâş-ı çîn    | görse anı kıla yüz biñ âferîn       |
| 7. bir gülîstân düzedeyin şevḳıla      | kim anı rızvân temâşâ-geh kıla      |
| 8. rûḫ-ı kudsem şöyle urayım nefes     | kim ana 'îsî ola cândan heves       |
| 9. sözde şöyle nazm idem dürri-i semîn | ki anı gerden-bend ideler ḫûr-ı 'în |
| 10. câzûlıkda her nefes ki efsûn kılam | siḫri ben bâbilüden efsûn kılam     |
| 11. çenkümi ben perde-sâz eyleyem      | kim aña dâvûdı dem-sâz eyleyem      |
| 12. sözde idem bir yed -i beyzâ 'ayân  | kim vire mûsî 'aşâsından nişân      |
| 13. derdmendem yanaram nite ki 'ûd     | nola şöyle nâle eylessem ki 'ûd     |
| 14. derdmendüñ nâlesi dil-keş olur     | oda yanmayan demi nâ-ḫoş olur       |
| 15. 'ud yandığıçün oldu ḫoş-nefes      | şöyle ki ider cân u dil aña heves   |
| 16. yandığıçün nây oldu ḫoş-nüvâ       | şanma anuñ nâlesin bâd-ı hevâ       |
| 17. kimde ki ibrahîm bigi derd ola     | nâr-ı nemrûd aña bâğ-ı verd ola     |
| 18. derd virdi kim didi ana kerîm      | inne ibrahîme evvâhû ḫalîm          |
| 19. cân icinden oldu sûzum nola pes    | şöyle kim micmerdür olsam ḫoş-nefes |
| 20. sûzdur sözümi ma'mûr eyleyen       | nârdur şem'i yaḳub nûr eyleyen      |
| 21. anuñiçün ḫoş-nefes oldu adum       | ki oldu micmer bigi içümden odum    |

### MÜNĀZARA-İ PERVĀNE BĀ-ŞEM'

(Pervane ile Mum'un karşılaştırılması)

- |     |                                   |                                    |
|-----|-----------------------------------|------------------------------------|
| 22. | şem'e bir gice didi pervâne ben   | 'âşık u ma'şûkıla vuşlatda sen     |
| 23. | yârile olmuş sinüñ işüñ şöyle nûr | ben yanarken andan uş peyveste dūr |
| 24. | şem' dir 'âşık benem kim her gice | şubh olunca yanaram ucdan uca      |
| 25. | sini bir şu'le kaçurur şöyle hām  | dururam uş ben yahılınca temâm     |
| 26. | ben beĳâ virüb fenâyı almışam     | riştesin cânumuñ oda şalmışam      |
| 27. | aña irdüm virdigiçün ben beni     | sen seni dirsın bulamazsın aña     |

### MÜNĀZARA-İ ŞEM' BĀ-MİCMER

(Micmer'le Mum'un karşılaştırılması)

- |     |                                    |                                     |
|-----|------------------------------------|-------------------------------------|
| 28. | şem' dahi micmere didi ki ben      | yanaram 'ışık odına şöyle ki sen    |
| 29. | gözi yaşlu içi başlu olmuşam       | her gice od içinde taña ĳalmışam    |
| 30. | bendeyiken âyet-i nûr u duhân      | nişe saña meyl ider peyveste cân    |
| 31. | ben dahi oda yanaram nişe pes      | yoh durur bende bu sendeki nefes    |
| 32. | ne ĳohu irişdi cânândan saña       | kim gönüller meyl ider cânndan saña |
| 33. | ikümüz bir odda nedür pes sebab    | ki ol ĳohu baña virilmez iy 'aceb   |
| 34. | didi micmer taşradan yaĳan seni    | içerüden yaĳar uş görgil beni       |
| 35. | sini taşra yañdan yaĳar bu nâr     | hem senüñ elüñde bir ser-rişte vâr  |
| 36. | sûzen-i 'isî gibi saña ĳicâb       | oldı ol ser-rişte bu durur şavâb    |
| 37. | baña benden ĳalmaduĳiçün eser      | böyle oldum hoş-nefes iy pür-hüner  |
| 38. | varlıĳuñdan nice kim bir rişte var | şanma kim sini ĳabül eyleye yâr     |
| 39. | tâ ki senden sen fenâ olmayasın    | şem' bigi andan beĳâ bulmayasın     |
| 40. | varlıĳuñı yak ki hoş-dem olasın    | gendüñi yitür ki yâri bulasın       |
| 41. | derdmend ol kim sini sever ĳabîb   | derdi olana 'ilâc eyler ĳabîb       |
| 42. | yanmayınca 'üd hoş-dem olımaz      | ol ki yoĳdur zahmı merhem bulmaz    |
| 43. | pâk iden cân gevherin derd olur    | ĳişi ki anuñ derdi yok nâ-merd olur |
| 44. | derdmend ol râĳat-ı cân bulasın    | cânlaruñ derdine dermân bulasın     |
| 45. | derddür cân naĳdine olan mihek     | ĳalbi anuñile pâk itmek gerek       |
| 46. | derd ider göñli tevĳide hâş        | od ider altunu tobraĳdan halâş      |

47. söyle kim dölâb döñderile yâş kim yaşuñdan yaşarub kuru ola yaş  
48. çarh bigi hûb u ser-sebz olasin fetḥ-i bâbı rahmana yol bulasin  
49. turduğıñ yir cennet ü eşcâr ola râst tecrî taḥteha'l-enhâr ola  
50. her ne tâ'atdan ki varıñ oldu derd biñ du'âyı germ ider bir âh-ı serd  
51. âh yıkuqla şınuqlardan gelür ḥaḥ yıkuḥ şınuḥ göñüllerde olur  
52. göñlini vîrân tutan ma'mûr olur ḥaḥ tecellisiyle pür-nûr olur
- 2a.**
53. aḥmedî olduğıyçün sûz-nâk oldu her gışdan sözi zer gibi pâk  
54. lâ-cirem kim oldu pür-deryâ-yı dür kim cihâmı gevheriyle kıldı pür  
55. çün ki ḳalbini giderüb oldu pâk naḳdine anuñ kimse ta'nından ne bâk  
56. olduğıyçün derd-mend eyle ki ney sözler ider olur göñülleri ḥay  
57. derd-i eyyûb olduğıyçün hem-nişîn adı ni'me'l-'abd oldu anuñ yaḳîn  
58. gendüvi öger diyü 'ayb etme baña söz ögerem bini ögmezem saña  
59. söz dürür söz âdemîñ rütbeti söz dürür iki cihânüñ zîneti  
60. ḳamu nesne fer' sözdür bî-şek aşl cinsden sözdür kim oldu nev'a faşl  
61. dünyî işi söz ile tutdı nizâm 'ûḳbî işi söz ile oldu temâm  
62. yire gökden ḥôn-ı rahmet geldi söz ḥalka ḥaḳdan kân-ı ni'met oldu söz  
63. ger bedâyi' söz ile olur 'ayân ger ma'âni söz ile bulur beyân  
64. yücelür söz ile ulular adı dirilür söz ile ölüler adı

## MAḲÂLE -İ ŪLÂ DER TEVḤÎD -İ BÂRÎ TA'ÂLÂ CELLE CELÂLŪH

(Birinci makale, Allah'ın birliğı konusunda)

65. fikr ider misin ki var bir pâk zât ki andan aldı varlığın kâyinât  
66. bu cüvân-ser pîr ü bu çerh-i kebûd gendüzinden bulmadı lâ-şek vücûd  
67. gendü zâtından degül rûşen bu sem' gendü gendüden dirilmedi bu cem'  
68. işbu hindü vü bu rûmî nev-cüvân birbirin bî-sebeb ḳomaz 'ayân  
69. her gün işbu şeb-rev-i sâhib-cemâl gendüzinden mi bulur naḳş u kemâl  
70. gendü mi bizendi saḳf-ı lâciverd gendü mi döşendi ferş-i sâl-hord  
71. naḳş ola mı kim anuñ naḳḳâşı yok ferş ola mı kim anuñ ferrâşı yok  
72. gendüden mi oldu zâhir ḳıl nazar bu ḳamu elvân u eşkâl u şuver  
73. bir nazar ḳıl gör niredendür bu kevn fikr it kimden belürdi bunca levn

74. kimden almışdır bu k̄andilî bu deyr  
75. k̄andan olmuşdur bu hayme zer-nigâr  
76. kim düzetdi 'âlemüñ tertîbini  
77. kimdür ol ki eyler bahârî sîm-bâr  
78. kimden oldu hem-dem-i 'îsî-şabâ  
79. nergisüñ gözini kehlâ kim kıılır  
80. kim düzetmişdür güli rûşen-çirâğ  
81. kim bitürür âb u gilden ney-şeker  
82. şahrâdan kimdür düzeden la'l-i nâb  
83. gicenüñ zülfin muṭarrâ kim kıılır  
84. hâlık-ı kevneyn ki anuñ 'izzeti  
85. evvel oldur evveli bî-ibtidâ  
86. zâtına yokdur hicâb illâ zuhûr  
87. halk anuñ emr anuñ 'izzet anuñ  
88. ten yaradur şüret ider cân virür  
89. yiri gögi kâyim iden hâlık ol  
90. rahmeti bî-hadd ü fazlı bî-gerân  
91. âşikâredür anuñ 'ilmine gayb  
92. kân-ı fazl idüb kıılır müşk-i hitâ  
93. nûşidârü ider arudan 'ayân  
94. âb u gilde şöyle şan'atlar kıılır  
95. bu ne mülketdür kamu 'ızz u celâl  
96. müstakırrı 'izzetinüñ lâ-mekân  
97. fehm künhinde anuñ bî-bâl ü per  
98. pâkdür andan ki her gâfil didi  
99. ol durur bî-şek vücûd-ı muṭlak ol  
100. muṭlak oldur pes ne kim varsa vücûd  
101. bu'd-i eb'âd kurb-i 'akrebdür aña  
102. niçe uzansa silsile bigi 'ilel  
103. bu'd-i eb'âd çün aña olmaz hicâb  
104. çün 'ilel 'illiyeti andan bulur  
105. rahmetiyle dirilür ervâh anuñ
- niredendür bu sükûn u bunca seyr  
kimden olmuşdur bu ferş atlas şî'âr  
kim yaratdı âdemüñ terkîbini  
kimdür ol ki eyler hazâmı zer-nisâr  
sebzevi huzra kim itdi hem kabâ  
yâsemîn yüzini ra'nâ kim kıılır  
lâlenüñ yüregine kim urdı dâğ  
kim getirür hâreden hurmâ-yı ter  
kaṭreyi kimdür iden dürr-i hoş-âb  
gündüzüñ yüzün garrâ kim kıılır  
yir ü gök tolodur anuñ kudreti  
âhir oldur âhiri bî-intihâ  
gaybetine yok sebep illâ huzûr  
mülk anuñ u fazl anuñ kudret anuñ  
'akl in'âm eyler ü imân virür  
ins ü cinne rızk viren râzık ol  
ni'meti bî-'add ü luṭfi câvizân  
örtülüdür 'afvıyile dürlü 'ayb  
kimden atlas düzedür zî-'atâ  
şahrâdan âb-ı zülâl eyler revân  
kim aña cân u gönül hayrân olur  
bu ne hazretdür tolu fazl u kemâl  
sür'ati fermânınuñdur kün fe-kân  
vehm zikrinde anuñ bî-pâ vü ser  
pâk-ter andan ki her 'âkil didi  
böyle bağla i'tikâduñ ber-haḫ ol  
lâ-büd iderler aña cândan sücûd  
naḫn jü 'akreb huccet uş rûşen saña  
hâşa ki ire kurbıme anuñ halel  
kurb-ı 'akreb pes anuñ min külli-bâb  
kurb-ı 'akreb pes yaḫîn anuñ olur  
ni'metiyle bislenür eşbâh anuñ



106. her ne var ger yir ü gök ger mihr ü mâh      birliğine varlığınadur güvâh  
 107. lutfuñile iy kerîm-i lem-yezâl      ‘afv it bizden ne kim geldi zeled  
 108. bizüm işümüz nedür cürm ü hatâ      saña lâyıķ ne dūrür ‘afv ü ‘atâ  
 109. pâk kılğul bu ‘alâyıķdan bizi      bî-niyâz itgil halâyıķdan bizi  
 110. mahrem it göñlümizi esrârũña      hem-dem it cânumuzı envârũña  
 111. bizi tab’ âlâyışinden eyle pâk      şöyle ki olmaya bize pâ-bend hâk  
 112. dünyî vü ‘uķbîde iy rabbü'r-rahîm      ‘afv it gösterme bize hiç bîm  
 113. her kim ol haķ zâtinuñ fikrin ķıla      hiç nesne añlamadın hayrân ķala

**2b.**

114. zâtı birdürür velî evşâfi çok      ķamusı vaşf-ı kemâl ü naķşı yok  
 115. adınuñ bir nev'idür esmâ-i zât      birisi dahi anuñ esmâ'-i şifât  
 116. sâlisi esmâ-i ef'âl oldu bil      diyeyim bir bir ķamusın zâbt ķıl  
 117. her gişi kim anuñ adların bile      dünyî vü ‘uķbîde ol rahmet bula  
 118. ol şifâtı bil ki iki dürlü olur      biri icâbî biri selbî gelür  
 119. oldur icâbî ķi aña ehl-i maķâl      nisbet ol vaşfı itdiler ķi ola kemâl  
 120. şöyle kim lafzı kerîm ü hem rahîm      hem ra'ûf u hem ğafûr ü hem ‘alîm  
 121. selbî ol kim nefy ola andan her şifât      ķi anda bula naķş ehl-i ma'rifet  
 122. şöyle kim dirler aña yokdur mekân      dahi ne hayyiz var aña ne zamân  
 123. zât-ı cismiyetden olmışdur arı      cevheriyyetle ‘arazdandur berî

**DER-BEYÂN-I ESMÂ-İ ZÂT VE TAKSİM-İ ÂN**

(Allah'ın zatından gelen adları)

124. ism-i zâtuñ biri dahi oldur ‘ayân      ķi anda olmaya izâfetden nişân  
 125. ol hayâtıla vüçüb oldu yakîn      dahi ķayyûmiyyet iy pâkîze-dîn  
 126. birisi dahi izâfetdür hemîn      evveliyyet âhiriyyet bil yakîn  
 127. birisi dahi izâfetdür ‘ayân      lîki ne maķz-ı izâfetdür hemân  
 128. ‘ilmdür ol irâdet hem ğinâ      hem rubûbiyyet ķi anuñdur senâ  
 129. dahi sebbûhiyye ķuddüsiyyedür      rahmet ol nefse kim ol ķudsiyyedür

## DER -HİKMET-İ İTTİŞÂF -I HUDÂ-YI TA'ÂLÂ Bİ-CEMÂL VE CELÂL

(Yüce Allah'ın Cemâl ve Celâl ile nitelenmesinin nedeni)

- |      |                                     |                                     |
|------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 130. | iktizâ itdi ki ulûhiyyet ola        | anda ƣahr u luƣ u hem hışm u rızâ   |
| 131. | kim muƣı'ye vire luƣ idüb sevâb     | ƣahrıle ide 'âşıyye 'iƣâb           |
| 132. | tâ ki adı nâfi' ola vü latıf        | dahi ƣahhâr ola vü zâr iy ƣarıf     |
| 133. | ism ki anda ƣahr var ism-i celâl    | ol ki anda anda luƣ var ism-i cemâl |
| 134. | ƣahrınıñ içinde penhân luƣı çok     | luƣfinuñ içinde şanma ƣahrı yok     |
| 135. | ni'metinde gizlü dürür niƣmeti      | niƣmetinde örtülüdür ni'ğmeti       |
| 136. | luƣfidur bu kim saña virdi ƣazâb    | kim ziyânuñ def'ine ola sebeb       |
| 137. | dahi mevşuf itdi şehvetle seni      | ki olasın cezb-i menâf ile ğanı     |
| 138. | cezb-i nef' olmazsa vü def'-i zarar | bulamazsın dirliğe bir dem zafer    |
| 139. | girü şehvetle ƣazâbdür saña dâm     | cezb ü def' ol dâma dânedür müdâm   |
| 140. | olar işbu dâmile uş sini dîv        | dâne gösterdüb ider ol saña rîv     |
| 141. | dâne-i piyzâ ider dâm-ı nihân       | sini dâma düşürür dâne 'ayân        |
| 142. | ƣahr içinde luƣ luƣ içinde ƣahr     | görince ƣoyub durur hallâƣ-ı dehr   |
| 143. | her ğişi kim bu sözüñ sırrın bile   | huffet-i ecenneti aña rûşen ola     |
| 144. | nedür ism-i zât allâhü selâm        | rabb ü ƣuddüs ü melik iy nîk-nâm    |
| 145. | hem 'azîm ü ƣaƣƣ u mümin durur ol   | dahi cebbâr ü müheymîn durur ol     |
| 146. | hem 'azîz ü bâtın ü zâhir dürür     | hem celîl ü evvel ü âhir dürür      |
| 147. | bir dahi jsm aña mütekebbir gelür   | bir dahi jsm aña müte'âli olur      |
| 148. | vâhid ü bâkı raƣîb evvel âhad       | hem kebîr ü hem mecîd ü hem şamed   |
| 149. | zül'-celâl ü hem metîn ü hem mübîn  | bu durur esmâsı zâtuñ bil yakîn     |

## DER-BEYÂN-I ESMÂ-İ ŞİFÂT -I BÂRÎ TA'ÂLÂ CELLE VE 'ÂLÂ

(Yüce Allah'ın sıfatlarından gelen adları)

- |      |                                   |                                   |
|------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 150. | oldı esmâ'-i şıfat ƣayy u şekûr   | ƣâhir ü ƣahhâr ü ğaffâr ü ğafûr   |
| 151. | hem raûf u berr ü raşmân ü raşîm  | hem şabûr u hem vedûd u hem 'alîm |
| 152. | hem şehîd ü hem semî' ü hem başîr | hem ƣavî vü hem kebîr ü hem ģabîr |
| 153. | muƣtedirdür hem 'afv ü hem ģalîm  | muşşı vü settâr durur hem ģakîm   |
| 154. | diyeyim esmâ-i ef'âlin anuñ       | diñleriseñ şıdkıle devlet senüñ   |

### DER -BEYÂN -I ESMÂ-İ EF'ÂL-İ BÂRÎ TA'ÂLÂ CELLE VE 'ÂLÂ

(Yüce Allah'ın yaptıklarından gelen adları)

- |      |                                    |                                 |
|------|------------------------------------|---------------------------------|
| 155. | oldı anuñ esmâ'-i ef'âl mucîb      | hem vekîl ü vâsi' ü mu'nî habîb |
| 156. | hem şehîd ü hem hafîz ü hem muķt   | hem latîf ü muhyî vü aña mümît  |
| 157. | munteķimdür veli vü tevvâb hem     | hâlık u bârî durur vehhâb hem   |
| 158. | hem hakem hem 'adl durur hem mu'îd | mübdî vü hâdîdür ol hem reşîd   |
| 159. | hem bedî' ü bâsıt u ķâbıdđdur ol   | halka râfi'dur hem hâfiğdur ol  |
| 160. | hem kavî vü zâr ü nâfi'dür ol      | muķsıt ü câmi'dür ü mâni'dür ol |
| 161. | hem muķaddim hem mevâhir anı bil   | dahi zü'l-ikrâm tâ'at aña kıl   |

### DER -BEYÂN-I E'İMME-İ SEB'A EZ-ESMÂ-İ ŞIFÂT

(Sıfatlarla ilgili adlarından başta gelen yedisi)

- |      |                                  |                                     |
|------|----------------------------------|-------------------------------------|
| 162. | oldı eyimme adına yidi şifât     | evveli ol yidinün dürür hayât       |
| 163. | 'ilmdür andan irâdetdur imâm     | ķudret ü semî' ü başardur pür-kelâm |
| 164. | gerçi zâhirdür mezâhirden şifât  | lîki dördidür bulardan ümmehât      |
| 165. | biri evvel birisi âhir dürür     | biri bâtın birisi zâhir dürür       |
| 166. | ķamunuñ âllâh u rahmân câmi'     | rahmet aña ki ola bu söz sâmi'i     |
| 167. | bu şifatlar zâtiyle birdür yaķın | görinen kesret eser dürür hemîn     |

### TETİMME-İ TEFÂŞÎL -İ ESMÂ-İ ŞIFÂT

(Sıfatlarla ilgili isimlerin sonu)

- |            |                                 |                                   |
|------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 168.       | bu ķamu birdür velîkin her eser | ki olur andan zâhir itdükde nazâr |
| 169.       | ol eser hâline lâyıķ bir şifât  | vaz' itdi aña ehl-i ma'rifet      |
| <b>3a.</b> |                                 |                                   |
| 170.       | bildügiyçün ķamu ğaybı bî-gümân | didiler aña 'alîm ehl-i lisân     |
| 171.       | mubşırâtı bildügiyçün ol habîr  | ķodılar adın 'âkiller başîr       |
| 172.       | cümle mesmû'âtı çün bilür 'ayân | didiler aña semî' ehl-i beyân     |
| 173.       | 'aklda hâricde ne kim var durur | her biri bir vaşfına mazhar durur |

### DER -TAFŞİL -İ MEZÂHİR-İ ESMÂ-İ HÜSNÂ

(Allah'ın güzel adlarının görüldüğü yerler)

- |      |                                    |                                   |
|------|------------------------------------|-----------------------------------|
| 174. | 'akille nefsi mücerred iy emîn     | mazhar-ı 'ilm ilâhidür yakîn      |
| 175. | 'akl adıdur kalem bî-irtiyâb       | levhdür nefis adı vü ümmü'l-kitâb |
| 176. | her ne şüret var ise 'âlemde bil   | ki aña 'akl icmâiledür müstemil   |
| 177. | kamuya tafşilile oldı nefsi kül    | müstemil sırrın sözüñ aña bil     |
| 178. | mazhar-ı rahmân durur 'arş-ı 'azîm | kürsî oldı mazhar-ı pâk-ı rahîm   |

### BAKİYYE-İ TEFÂŞİL -İ MEZÂHİR

(Allah'ın adlarının görüldüğü başka yerler)

- |      |                                    |                                  |
|------|------------------------------------|----------------------------------|
| 179. | çarh- i evvel mazhar-ı hallâkdur   | çarh-ı sâbi' mazhar-ı rezzâkdur  |
| 180. | çarh-ı evvel aya olmuşdur mahal    | çarh-ı sâbi' de olur dâyim zühâl |
| 181. | çarh-ı sâdis mazhar-ı ism-i 'alîm  | kim orada müsterî durur muķîm    |
| 182. | çarh-ı hâmis mazhar-ı kâhhârdur    | ki orada merrîh hancer-dârdur    |
| 183. | çarh-ı râbi' mazhar-ı muhyî vü nûr | kim güneş andan ider dâyim zühûr |
| 184. | çarh-ı sâlisdür muşavvir mazharı   | ol felekdür zühre-i zehrâ yiri   |
| 185. | mazhâr-ı bârî'dür ikinci felek     | ki orada olur 'utârid dutma şek  |
| 186. | mazhar-ı cebbâr nâr u hayy âb      | mazhar-ı bâ'is hevâ urub serâb   |

### DER-MEZÂHİR-İ MÜREKKEBE

(Allah'ın in adlarının bütün varlıklarda bir araya gelmesi)

- |      |                                    |                                   |
|------|------------------------------------|-----------------------------------|
| 187. | bu besâyitde ne varsa bî-gümân     | her biri bir isme mazhardur hemân |
| 188. | lîkin eczâ-yı mürekkeb her biri    | bî-gümân bir ismüñ oldı mazharı   |
| 189. | bu mezâhir gerci bî-had çok durur  | zâhir olan birden artuķ yoķ durur |
| 190. | baksa yüz gez gûya bir gişi 'ayân  | yüz görünür orada ol bî-gümân     |
| 191. | oldı bir şüret bu yüz mazharda yüz | zâhir olanlar kamu bir reyby söz  |

## DER-BEYÂN-I ÂN Kİ İNSÂN MAZHAR-I İSMU'LLÂHEST

(Allah'ın adlarının isminde toplandığı)

- |      |                                   |                                  |
|------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 192. | mazhar-ı ismullâh insândur hemîn  | ki ol kamu esmâya câmi'dür yakîn |
| 193. | cümle esmâya câmi'dür bu ism      | lâ-büd oldı aña mazhar bu tılsım |
| 194. | kamu vaşfa anı câmi' buldılar     | mazhar olduğın bu isme bildiler  |
| 195. | buldılar ezdâd üns anda temâm     | lâ-büd aña didiler insân be-nâm  |
| 196. | kâbiliyyet bulup eczâ-yı keşif    | mûnis oldı aña ol rûh-ı latîf    |
| 197. | şem'-i cân gey rûşen işler işledi | buñadır cisme şafâ bâğışladı     |
| 198. | kâbil itdi añı 'ilm ü hikmete     | kıldı lâyıq añı fazl u rahmete   |
| 199. | rûh-ı 'âzam zâtuñ mazharı         | kamu nakş u 'aybdandur ol berî   |

## DER MEV'İZA VE TAHRİZ BER-İKTİSÂB -I SA'ÂDET -İ MEÂD

(Öbür dünya mutluluğu kazanma konusunda öğüt)

- |      |                                  |                                  |
|------|----------------------------------|----------------------------------|
| 200. | sen dahi ol nûrdansın muktebes   | râst aña irmege kılğul heves     |
| 201. | her nireye katre giderse gider   | 'âkıbet kılur girü bahre güzër   |
| 202. | düriş olma katreyiken senk ü hâk | kim kabûl eyleye sini bahr-i pâk |
| 203. | ne kudûret varsa nefsüñden gider | ki idesin şâfi olub bahre güzër  |
| 204. | ger kudûrutden olursañ hâk-vâr   | taşıla tobrakda kalduk hûr u zâr |

## DER-TAHRİZ MEYL BE- 'ÂLEM-İ KUDS

(Allâh'a yönelme konusunda)

- |      |                                    |                                  |
|------|------------------------------------|----------------------------------|
| 205. | çünki allâhuñ sen olduñ mazharı    | sen seni zînhâr şanma serserî    |
| 206. | niçe ki ismullâh mukaddemdür yakîn | cümle esmâ'-i sıfâtdan iy karîn  |
| 207. | mazhar ol isme çü sensin bî-gümân  | bu mezâhirden mukaddemsin 'ayân  |
| 208. | rûhile evvel cismilesin âhirîn     | evvel âhir pes sen olursın yakîn |
| 209. | işbu varlık yogidi sen vâridüñ     | ne hûd âb u bâd u hâk u nâridüñ  |
| 210. | gitse bu varlık girü var olasın    | kuds ehliyle varub yâr olasın    |
| 211. | işbu cisüm şûret olduğda 'adem     | yog olam ben dahi diyü yime gam  |
| 212. | şûret-i hayvânîye irse halel       | hilkât-i rûhâniye ola bedel      |
| 213. | rûh ölmez ölecek tendür ki ölür    | ölicek ten rûh bâkidür kalur     |

214. şûret-i tenden çuhalı ola rûh dahi biñ hıl'ât ola aña fütûh

### DER-BEYÂN-I HÂ-İ RÛH BA'D EZ -MÛFÂREKAT -İ BEDEN

(Ruhun bedenden ayrıldıktan sonraki durumu)

215. varlığıñ her dem tebeddülde yakîn girü sen sensin hakîkatde hemîn  
 216. her nefes zâyıl oluben bu vucûd yirine bir dahi virür feyz-i cûd  
 217. gelmeye bu söz saña hirciz ba'îd okıduñsa âyetde mîn halkın cedîd  
 218. pes bu nev'-i şûretüñ çünküm gide şâni' anı dahi yig şûret ide

### DER-BEYÂN-I ŞEREF-İ İNSÂN BER-MAHLÛKÂT

(İnsanın öbür yaratıklardan üstün olduğu)

219. ten duhânından çü sen dür olasın şem'-vâr ucdan uca nür olasın  
 220. bir güneşdensin ki aña gün zerredür bir defizden ki aña 'ummân katredür  
 221. kamu isme işbu ism ider zuhûr her biri bundan alur peyveste-nür  
 222. kamunuñ bu mazharı durur yakîn pes ta'addüd yok vahdetdür hemîn  
 223. rûh-ı insânî ki oldur pâk-zât olduğuyçün mecmu'-ı cümle-şifât  
 3b.

### DER-MEV'İZA VE TAHRİZ BER-RAĞBET -İ BE-'ÂLEM -İ KÛDS

(Allâh'a yönelmeye heveslendirme)

224. hağdan olmuş halife bî-gümân 'âlem-i gayb u şehâdetde 'ayân  
 225. sen dahi andan muktebessin dutma şek kamu nesne aşla meyl itmek gerek  
 226. cehd it pes ki iresin ol gülşene nişe kalduñ bu dütünlü gülhene  
 227. oradansın aña eyle meyli sen hâtırında varise hubbul-vañan  
 228. jenk-i şehvetden iderseñ nefis-pâk rûh-ı 'âzam gibi olduñ tâb-e-nâk  
 229. sini andan ayıran işbu kafes şinsa sen ulısın 'alel-tahkîk pes  
 230. pes gerek nefsuñi şöyle idesin ki iresin aña çü bundan gidesin  
 231. ger anuñ vaşfiyla mevşûf olasın aña irişmeklige yol bulasın  
 232. 'illet-i zem oldu cinsiyyet ne şek aña irem diyende anuñ vaşfi gerek

233. pāklikdur vaşfi anuñ her ‘aybdan bu sözi diñle ki geldi gaybdan  
 234. dileriseñ kim görine saña zât cehd it kim gide senden bu şıfât  
 235. her kimüñ kim var durur ‘aqlında sehv gendüzini gendülikden ide maḥv  
 236. pāk olğıl tâ ki pâki bulasın şöyle maḥv olğıl ki sen ol olasın  
 237. aḥmedî bildüñse gey söz söyledi vaḥdetüñ sırrını saña keşf eyledi  
 238. bu söze olsañ benefşe bigi sem’ keşfile gül gibi olasın şem’-i cem’  
 239. tefrika maḥv ola cem’e iresin râst andan cem’-i-i cemi’e giresin

### DER -MEDḤ-İ HÂTEME’N -NEBİYYİN MUḤAMMED-İ MUŞTAFÂ ‘ALEYHİ’S-SELÂM

(Son peygamber Hz.Muhammed'e övgü)

240. ḥazret-i ‘izzetden olsuñ biñ selâm muştafânuñ rûḥına her şubḥ u şâm  
 241. rehber-i ehl-i tarîkat tâc-ı şer’ ki andan oldı dîne zâhir aşl-ı fer’  
 242. ‘ilm bahrı vü fezâyıl mecmu’ı lutf-ı kâni vü fevâzil menba’ı  
 243. göñli anuñ mahzen-i esrâr-ı ḥaḥ rûḥı anuñ mazhar-ı envâr-ı ḥaḥ  
 244. hem ezel mülkinde fahr-ı ‘âlem ol hem ebedde enbiyâya hâtem ol  
 245. ‘ışkına oldı anuñ rûşen bu şem’ belki anuñçün intizâm oldı bu cem’  
 246. çünki devletden başına urdı tâc aldı hândan bâc ü kayşerden harâc  
 247. şirk çirkinde boyanmışiken bu hâk kılıcı şuyından anuñ oldı pāk  
 248. tarfetü’l-’ayn içre çün tîz ü nazar kıldı bundan kâb-ı kavseyne güzâr  
 249. tutdı anda kurb-ı ev ednâ-yı ol buldı sübhân’ellezi esrârı ol  
 250. bulıben şümmeddeniye ol sebîl lev-denevtü diyü kaldı cebrâil  
 251. kıldı na’lînini tâc-ı ser-felek itdi sürme ayagı tozin melek  
 252. gâh tâhâ buldı geh yin nidâ gâh elem-naşraḥleke geh ved-ḍuḥâ  
 253. gâh anuñ hulḳına didi ḥaḥ ‘azîm gah ra’ûf itdi anı vü geh raḥîm  
 254. geh didi aña şafi’ ü geh nezîr gâh şâhid geh sirâc ü geh beşîr  
 255. salṭanatla oldı halkuñ fahrî ol gendüzine fahr idendi faḳrı ol  
 256. çünki oldı himmeti anuñ ser-bülend hiç ḥişmet olmadı aña pâ-yı bend  
 257. gögde güneş ḥişmetine kalmadı anuñ içün yere sâye şalmadı  
 258. itmedi firdevs bâğına nazar lâ-büd oldı vaşf-ı merâg el-başar  
 259. hem sa’âdet hem kerâmet ehli ol hem hilâfet hem imâmet ehli ol

- |      |                                   |                                    |
|------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 260. | cege hayli melâyik aña iş         | mâr-meyte ezr meyte ohına kiş      |
| 261. | dir atanı cebrâil andan kelâm     | yarebtü 'indezziden ta'âm          |
| 262. | ol durur ol 'âlim-i ilm-el yakîn  | ol durur ol rahmeten'lil-'âlemîn   |
| 263. | çal meşbâh u heşt huld-ı bî-misâl | cümle anuñçün bu söze hâ mîm dâl   |
| 264. | gitse andan nokta-i mîm-i hased   | ne kalur fikr eylegil bâki ahad    |
| 265. | çün nübüvvet zâhir itdi mustafâ   | nesh oldu anıñla şer'-i enbiyâ     |
| 266. | dîn anuñdur bâki-i edyân nedür    | hüküm anuñdur hikmet-i yûnân nedür |
| 267. | rây-ı yûnân mezheb-i zerdüştdür   | felsefeyle şer' pûşt-â pûştdür     |
| 268. | felsefedür sifli bî-şek şer' 'arş | şer'ile 'arşa irişür ehl-i ferş    |
| 269. | rahmetin haqquñ dilerseñ aħmedî   | ħamdile zıkr eyle dâyim aħmedî     |

### DER-TAHRÎZBE-İTTİBÂ' VE MAHABBET-İ RESÛL

(Peygamberi sevme ve ona bağlanma konusunda)

- |      |                                    |                                 |
|------|------------------------------------|---------------------------------|
| 270. | dem anuñ adından ur peyveste pes   | ki olasın ol adile 'îsi-nefes   |
| 271. | göñlüñi medhine it düric-lâl       | kim ola kamu sözüñ sihr-i helâl |
| 272. | sünnetin tut ki ehl- devlet olasın | şer'ine gir ki şefâ'at bulasın  |
| 273. | ki ol nebî şer'ine her kim girmeye | dünyî vü 'uqbîde rahmet görmeye |
| 274. | yâ resûlallâh nazar itgil baña     | kim şefâ'at isteyü geldüm saña  |

### DER-ŞEFÂ'AT CÛSTEN EZ-RESÛL 'ALEYHİ'S-SELÂM

(Peygamber'in şefaatinin dileme)

- |      |                                   |                                  |
|------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 275. | olsa 'âsiye şefâ'at multahıķ      | cümle 'âsilerden uş ben müsteħak |
| 276. | bini iste kim günehüm çok durur   | arada bir hayr işüm yok durur    |
| 277. | olmaz işde geh yügüre geh yile    | virmişem 'ömrümi ney bigi yile   |
| 278. | şimdi uş zâr u peşimân olmışam    | neyleyeyüm diyü hayrân kalmışam  |
| 279. | ne siyeh-kârem ki işüm yazmışam   | defterümi kâre dîvân yazmışam    |
| 280. | sen variken ben kime yalvarayum   | ķapuñı koyup nireye varayum      |
| 281. | çünkü sensin pes şefî'ül-müznebin | ben şefâ'at senden isderem hemîn |
| 4a.  |                                   |                                  |
| 282. | dut elümi kim ayakdan düşmişem    | hem nedâmet odına dutışmışam     |



283. tâ getürdüm kapuña mihr ü dâd şıdk u ihlâsile hüs-n-ü 'itikâd

### DER-BEYÂN-I HAKÎKAT-İNUTK Kİ BÎ-HARF U ŞAVTEST

(Sözün gerçekte harfsiz ve sessiz olduğu konusunda)

284. iy sühen-dân gel ki söz söyleyelüm hûb ma'nîler beyân eyleyelüm  
 285. gerçi söz oldur ki bî-kâm u zübân ola ma'nî ehli katında 'ayân  
 286. ol degül söz kim ola ol şavt u harf belki şavt u harf olubdur söze zarf  
 287. söz eger bu şavt ola vü harf pes bî-şek insân ola tûtî dahi pes  
 288. harf ü şavtı söz sanursañ cehl ola harf ile şavta kalan nâ-ehl ola  
 289. lîki çün söz lafzıla şûret bulur hem ma'âni tercümânı lafz olur  
 290. pes sözi hoş lafzıla idelüm beyân ki ola san'at ehli kim olur 'ayân

### DER-TAHALLÜS-İ KİTÂB

(Bu kitabın adı konusunda)

291. müşğ ü 'anber biz idüb hâmeyi nakş kılalum sikender-nâmeyi  
 292. her sözi anda mülahhaş idelüm ahmedî adına mahlaş idelüm  
 293. gevher-i fazlı şunalum fâzıla zâde-i 'aklı virelüm 'âkıla  
 294. ucdan uca araduk bu 'âlemi bulmaduk ehl-i kerem bir âdemî  
 295. kim kerem ehli kimi ölmiş durur kimi yoklıktan nihân olmuş durur  
 296. âdemî yirin tutmuşdur sibâ' kime lâyıq ola bu zîbâ-metâ'  
 297. bu kerîmedür hem bintü'l-kerîm nicesi küfv ola buña her leîm  
 298. söz çü a'tı'l-kavsi bârihâ ola ahmedîyedür bu kim lâyıq gele  
 299. pes anuñ hicrinde gerekdür bu bîkr dahi dürlü yok durur bu işde fikr  
 300. aña lâyıq bu kim oldur ol kerîm kim şacar halka zer ü dürr-ü yetîm  
 301. hem dahi oldur gevherüñ kadrin bilen 'izzetin yirine getürî bilen  
 302. bu güher bir gişiye lâyıq mıdur kim berâberdür katında hâk ü dür  
 303. işbu 'azrâ-yı cihânda iy hüzyây kıl hümâyûn-fâl şöyle kim hümây  
 304. fikriyle 'aklı pür-nûr eylegil zikriyle cânı ma'mûr eylegil  
 305. bunu gönüllere hem-dem eylegil cânları sırrına mahrem eylegil  
 306. ciddine fazluñıla virgil şevâb hezlini afv eyle vü itme hıtab

## MATLA'I DÂSTÂN -I ZÜLKARNEYN İSKENDER-İ RÛMÎ

(İskender hikâyesinin başı)

- |      |                                     |                                    |
|------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 307. | söylegil iy bülbül-i şîrin-zübân    | hayfdur kim gizlü kıala bu beyân   |
| 308. | kâm-ı cân lafzuñdan olsun pür-şeker | olma pes hâmuş iy mürğ-i nağme-ger |
| 309. | kim gele hâmuşlığa dahi zamân       | virmedi kimseye virmez hiç emân    |
| 310. | kim başarmışdur bu tîre hâkile      | kim başa çıkmış durur eflâkile     |
| 311. | nûş-ı dârû diyü virdügi bu dehr     | bî-gümân ol nişi cândur belki zehr |
| 312. | yidi başlu ejdehâdur bu cihân       | bir nefes kimseneye virmez emân    |
| 313. | niceler binüm diyü bu şark u garb   | ejdehâ vü dîv ile eyledi harb      |
| 314. | niceler binüm diyü bu bezm-gâh      | ins ü cinnile düzetdi rezm-gâh     |
| 315. | niceler ârâyış itdi taht-ı 'âc      | niceler yâkûtdan düzetdi tâc       |
| 316. | ol kamudan kalan uş efsânedür       | mülk allâhuñ ki câvidânedür        |
| 317. | mülk mi ol ki anı koyub gideler     | ayruğa kalası mülki nideler        |
| 318. | bu söz üzre bir hikâyet ideyim      | ehl-i dânişden rivâyet ideyim      |

## ŞURÛ' BE-NAZM-I KİSSÂ

(Hikâyeye giriş)

- |      |                                  |                                   |
|------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 319. | ol zamân ki irâna dârâbdı şâh    | dilegince seyr iderdi mihr ü mâh  |
| 320. | nireye yüz tutsa bulurdı zafer   | topraga el ursa olurdu güher      |
| 321. | gişiye çün yüz tuta ikbâl ü baht | sehl olur ele getürmek tâc u taht |
| 322. | kamu müşkil devlete âsân olur    | devlet oldukda gedâ sultân olur   |
| 323. | bir kıhyle yidilür çünkim kele   | gidicek uzar eger zencîr ola      |
| 324. | çün muzaffer gördi dârâ devletin | diledi ki artura câh u rütbetin   |
| 325. | nice kim artar gişide mâl u genc | dahi artar hırşıla bî-hûde renc   |
| 326. | kaşd itdi ki ilede rûma sipâh    | rûmu fetî idüb aña dahi ola şâh   |
| 327. | bir çeri cem' itdi anda şehriyâr | kim aña yogîdi haddiyle şümâr     |
| 328. | ol aradan rûma 'azm eyledi şâh   | her yañadan yürüdi hayl ü sipâh   |
| 329. | rûma yürüdi çeriler fevc fevc    | baħr şanayduñ ki gider mevc mevc  |
| 330. | yiryüzi kûs ü direfşile 'alem    | tolmuşıdı vü dahi hayl ü haşem    |
| 331. | kaşere irdi heber kim çok çeri   | rûma uş geldi vü dârâ serveri     |

332. nireye uğrasa gâretdür işi kanda irerse hasâretdür işi  
 333. nirede ma'mûr yir bulsa yıhar kankı şehri kim alurisa yahar  
 334. her ki dârâyı göre iy şehriyâr şana behmendür yâ isfendiyâr  
 335. leşkere çün ola dârâ piş-rev ilede destânıla rüstemden girev  
 336. leşkerinüñ hõd-girânı yok durur her niden dirlerise artuğ durur  
 337. kim dürür dârâya kim karşı tura yâ çerisinüñ hisâbın kim vire  
 338. kayser e çünkim irişdi bu haber göñli oldı gussadan zîr ü zeber  
 339. bildi kim tâli' dönüp baht oldı şüm gidiser bî-şek elinden mülk-i rûm
- 4b.
340. zîrâ ol pîr idi dârâ nev-cüvân ol za'f idi vü bu nev-pehlevân  
 341. pîrden hergiz yigitlik gelmeye yigid ile pîr hem-ser olmaya

### DER-NEŞİHAT VE BEYÂN-I HÂL-İ PİRİ

(Yaşlılık hali ve buna dair nasihat)

342. nev-cüvânıla nice ola köhne pîr dâr u gîr ü devlet ü nuşretde bir  
 343. fark ikisi arasında bu yiter kim yiter pîr ü cüvân olan biter  
 344. bâğda bislenür ağac ki ola cüvân pîr olıcağ keser anı bâğubân  
 345. devletiyle ger gişi cimşid ola pîrlikde kamudan nev-mîd ola  
 346. bu yigitlik ger hevâdur heves pîrlik za'f olur u hem 'acz pes  
 347. az yirise ten olur zâr u nizâr çok yirise hõd düşer bîmâr u zâr  
 348. şîb-i ecel-i kılçdur çün ire şeb dahi dünyâ istemeklik ola 'ayb  
 349. gerçi kayser bilüridi ki ol sipâh idesi dürür anuñ mülkin tebâh  
 350. lîki şakladı himmetiyle adını urdı haşımıyla savaş bünyâdını  
 351. gişi kim ol eyü adıla öle yig ki yavuz adıla diri kıla  
 352. tâç ıssına ki ola bî-nâm u nenk tahtdan yig tahta-i tâbût-ı tenk  
 353. bî-hamiyyetlerden erlik gelmeye bî-hamiyyetlikle dirlik olmaya  
 354. bî-hamiyyet gişi server olamaz her ki cân u baş sever ser olamaz  
 355. ur bu cân terkini kim baş olasın yüregine düşmenüñ baş olasın  
 356. bir çerî cem' itdi kayser bî-gerân ki ide dârâ ile bir çeng-i girân  
 357. kim cihân içinde kıla yâdigâr anı târih ide andan rûzigâr  
 358. çün ecelden kimseye yokdur güzer er gerek ki ölmekden itmeye hazer

359. yokdur ölmek çün kim olmaya kazâ çün kazâ var dirilik olmaya revâ  
360. yürüdi birbirine iki sipâh söyle kim örtildi tozdan mihr ü mâh  
361. uğraşub birbirine âheng itdiler nâmuçun nâmûsıla ceng itdiler  
362. bir neberd oldu ki hergiz rûzigâr görmemişidi aña beñzer kâr-zâr  
363. nireye kılsañi nazar ceyhûnıdı nicesi ceyhûn ki mevc-i hûmıdı  
364. cânlara mahlas yolu bârıkidi kân buhârından hevâ târıkidi  
365. şöyle ceng eylediler rûm-ı sipâh ki âfrin itdi olara mihr ü mâh  
366. lîki kayser bahtı çün olmuşıdı şûm ‘âkıbet başıldı anda hayl-i rûm  
367. ne hazîne kaldı vü ne mülk ü mâl düşmene oldu ser-â-ser pây-i mâl  
368. böyle durur gerdiş-i çarh-ı büleñd gâh şâzân ider ü geh müstemend  
369. düşdi atdan kayser ü oldu esîr bahtı dönene kim ola dest-gîr  
370. gişiden çünkim yüzün döndüre baht nef’ itmez dahi aña tâc ü taht  
371. kaysere çün dikdi dârâ anda dâr asdı anı kaldı ansuz kaşr u dâr  
372. dünyenüñ işi budur işbu pîşesi vay aña kim dünyedür endîşesi  
373. dünya genci çünki degmez rencine ne heves itmek gerekdür gencine  
374. kayser ü kisrîsidur ber-dâr olan kim durur pes anda ber-hôr-dâr olan  
375. çünki kayser öldi iysüz kaldı rûm oldu dârânuñ kamu ol merz-i bûm  
376. diri kalan ger şerîf ü ger vazî’ oldılar mecmû’ı dârâyâ mu’î  
377. kamu anuñ hükmüne râm oldılar cümle anuñ ile ârâm aldılar  
378. öliye kimse vefâ kılmış degül öliyçün kimsene ölmüş degül  
379. dirilügünde katı şefkâtlüñ saña varımaz öldükde sinüñden yaña  
380. rûmı dârâ kısmet itdi şehir şehir kıldı her bir şehri bir gişiye behr  
381. tâ ki her gişi yirinde mâh u sâl oturuban viribiye dârâyâ mâl  
382. virdi yûnân illerin serte-ser feylekûs-ı rûmîye ol tâc-var  
383. kim bilürdi feylekûsuñ rütbetin ‘adl ü insâfin u rây u fikretin  
384. şeh gerek her gişinüñ hâlin bile terbiyet kıldukda ehline kıla  
385. âdemî çün müfsid ü nâ-ehl ola terbiyet itmeklik anı cehl ola  
386. terbiyetle yig olur yigden kerîm bed-ter olur terbiyet itseñ le’im  
387. bisleseñ yüz yıl yılanı şehd ile zehr olur virdügi saña cehd ile  
388. gürgbeççe bislemiş bir nâ-halef pençesi bitdükde anı kılmış telef  
389. itdi ta’yîn feylekûsa şehriyâr altı biñ beyzâ kamu zerr-i ‘ayâr  
390. kim vire yûnândan irâna harâc gendü ala bâki ne kalsa mâl ü pâç

- |      |                                   |                                  |
|------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 391. | ol zamân kim beyzâ nakd-i mâl idi | her birinüñ vezni yüz mişkâl idi |
| 392. | pes anuñ kızın dahi kâbînile      | aldı şöyle kim gerek âyînile     |
| 393. | bir zamân kim oldu ol iki bile    | oldı kız haq emriyle hâmile      |
| 394. | rûmda hâtûnu koyub gitdi şâh      | kim medâyindi aña ârâm-gâh       |
| 395. | didi bundan toğan olur ise er     | anuñ olsun rûm mülki serte-ser   |
| 396. | feylekûs aña atabeglik ide        | dilese kim rûmda beglik ide      |
| 397. | rûm cümle çünki tuhdâd aña        | döniben gitdi medâyinden yaña    |
| 398. | vardı dâr-ül-mülke vü oturdı şâd  | bâde nûş itdi vü 'ömre virdi dâd |
| 399. | 'ömr ki ol bî-bâdedür berbâd olur | 'ömr dâdın virmeyen bî-dâd olur  |
| 400. | bâde anuñçündür ki anı nûş ideler | kamu kayguyı ferâmûş ideler      |

## 5a.

- |      |                                     |                                 |
|------|-------------------------------------|---------------------------------|
| 401. | lezzet-i bî-hoş olup yetmeg durur   | gendü gendüzin unıtmağ durur    |
| 402. | 'Âkıbet fikri durur câna 'azâb      | gendülikdür gişiye haqdan hiçâb |
| 403. | bir zamân çün geldi gitdi mâh u sâl | dünyadan dârâ dahi itti jrtihâl |
| 404. | ol ölicecek oğlı anuñ dârâb şâh     | tahta çıkub urdı başına külâh   |
| 405. | böyle durur gerdiş-i gerdân-sipih   | geh buña kîn ider geh aña mihr  |

## DER-BEYÂN-I BÎ-VEFÂYÎ-CİHÂN

(Dünyanın vefasızlığı)

- |      |                                     |                                     |
|------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 406. | tut bugün dârâ vü cimşid olasin     | nefi ne yarın ki nâ-gâh ölesin      |
| 407. | hûbıdır dirlik gişi ger ölmese      | çünki ölmek var bu dirlik olmasa    |
| 408. | dirliğüñ çünkim ölümdür âhiri       | aşşı ne biñ havfile olmak diri      |
| 409. | yürek ölüm korqusından tolu dâğ     | gendüzin pes gişi nice diye şag     |
| 410. | gişinüñ cânına yitmez mi elem       | fikrine düşdügi kim nâ-geh ölem     |
| 411. | dünyada çün yok durur bir dem sebât | pes hayâl-i hâb durur bu hayât      |
| 412. | nâzişi halkuñ kim ol devlet durur   | ger okımasa râst ki ol dû-let durur |
| 413. | ger felek olursa bu gün saña taht   | yarın iltürsin yirüñ altına raht    |
| 414. | çarh dolâbı durur gerdûn-ı dîn      | geh ser-efrâz eyler ü geh ser-nigûn |
| 415. | pes gönül bağlamağil bu menzile     | 'itimâd eylemegil âb u gile         |
| 416. | nişe ola garre aña ehl-i tuğâ       | ki anı maqlûb itseñ olur lâ-bekâ    |
| 417. | gör bu az müddet içinde rûzigâr     | niçe dürlü naqş itdi âşikâr         |

## DER-İ'TİBÂR BE-TAGAYYÜR-İ AHVÂL-İ CİHÂN

(Dünyadaki değişikliklerden ders alma konusunda)

- |      |                                   |                                      |
|------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 418. | nice esdi tünd bâd-ı kahr-ı gûr   | nice mihnetler getürdi dehri gör     |
| 419. | niçe sultânları zâr oldurdi ol    | niçe yûsufı kârda aldirdi ol         |
| 420. | ne süleymânlaruñ ol tahtın yile   | virdi vü mülkin dîve kim bile        |
| 421. | ne melikleri düşürüb itdi hâk     | ne selâtin ki kıldı ol helâk         |
| 422. | âşikâre gördüñ uş olmaz nihân     | nice yihıldı yahıldı bu cihân        |
| 423. | yaqılır bağdad ü yıkulur haleb    | yirine bir bir kûy yapılmaz bu 'aceb |
| 424. | gördüğüñ cennet sıfat-ıklîm-i rûm | bağ nice oldı yıkulub mevâ-yı bûm    |
| 425. | gitdi nirede var ise bir kerîm    | gelmedi kimse yirine cüz leim        |
| 426. | çün le'îm irer kerîmüñ yirine     | ne 'aceb ehl-i kerem ger yirine      |
| 427. | sorma bu işleri kim kandan gelür  | dahi yirden şanma ol andan gelür     |

## DER-TEVHÎD-İ BÂRÎ TA'ÂLÂ

(Yüce Allâh'ın birliği konusunda)

- |      |                                     |                                  |
|------|-------------------------------------|----------------------------------|
| 428. | mülkine oldur taşarruf eyleyen      | kâfir ola dahi dürlü söyleyen    |
| 429. | yirile gök toptolu oldur ol hemân   | dahi nesne var diyü tutma gümân  |
| 430. | ol durur ol lâ-yezâl u lem-yezâl    | hem ebdâ oldur yaqîn ü hem ezel  |
| 431. | her neyi kim gözlerüñ görür 'ayân   | ol durur ol anuñ içinde nihân    |
| 432. | geh tatar geh türk aña mażhar durur | şanma andan artuğı kim var durur |
| 433. | bu mezâhir kim görürsin uş 'ayân    | ķamu oldur söz kim itdüm beyân   |
| 434. | lu'betüz biz lu'bete itgil nazar    | kim niredendür bu eşkâl ü şuvâr  |
| 435. | nireden ol cünbiş ü cüşiş nedür     | ol görinen çıkmak u küşiş nedür  |
| 436. | aħmedinüñ ger sözün dinleyesin      | çarh esrârın kamu añlayasın      |

## DER-HASB-İ HÂL-İ HAVÎŞTEN VE İFTİHÂR BE-FAZL

(Şairin kendini anlatması ve erdemiyle övünmesi)

- |      |                                   |                                  |
|------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 437. | kim ne 'aqlında anuñ vardur maraz | ne sözinde bulunur hergiz 'araz  |
| 438. | sözlerü aydur haķâyukdur kamu     | fikrleri ki ider dekâyukdur kamu |
| 439. | hiç söz ağzına almaz ol güzâf     | urmaz ayruķlar gibi bî-hûde lâf  |

440. öginüb dimez fülâneddîn benem yâhûd ehl-i 'izzet ü temkîn benem  
 441. gendüye tâvûs-veş 'âşık degül aña çün 'akâdur ol lâyük degül  
 442. ben uluyam deyüben fikr eylemez adını her beyitte zıkr eylemez  
 443. hevşiten-binlik anuñ bahrı degül aḥmedîdür şükr gülşehrî degül  
 444. gendüzin düzüb dürür ol faḳîr kim aña muhtâcdur şâh u emîr  
 445. gendünüñdür her ne varsa nakd-i hâs ayruğuñ gışından olmuşdur halâş

### DER-TA'RÎZ BA'Zİ EZ EKÂBİR-İ DEHR

(Zamanın kimi ileri gelenlerini yergi)

446. göñül anuñ bir güherdür şeb-çirâğ nice görsün añı göz ki olmaya sağ  
 447. kimse anı ma'nâ göziyle görmedi ne gışidür niredendür şormadı  
 448. çünki yokdur 'aşr ehlinde nazar lâ-cirem bî-kadr düşdi bu güher  
 449. bilmediler anı ne mazhar durur nireden geldi vü ne gevher dürür  
 450. nicesi bilsün anı her bî-başar gevheri hergiz belâm-ı pîlver  
 451. müşk 'utârûñ dükânında olur ne durur baytâr anı ne bilür  
 452. sözi cândan nâzügîrek söyledi lâ-büd anı az gışı fehm eyledi  
 453. çün yehûdi-ṭab' oldı halk pes aşsı ne olmak nutkıla 'îsî-nefes  
 454. ol ki şeyhoglından ögrene maḳâl bile mi ne rengile söyler kemâl  
 455. her ki ayruklar sözini diñleye didügin selmânuñ ol ne añlaya  
 456. ol ki aña sâmirî hem-dem ola buzağudur mûsîden ne zevḳ ala  
 457. ṭab' kim ol perdelerden düşe dūr ne bile dâvûd nice okur zebûr
- 5b.
458. ol gışı kim ola hem ṭab'-cu'al gül ḳohusın ider dimâğına halel  
 459. ol ki hõ duta duhân-ı külhana doyabileyim hevâ-yı gülşene  
 460. kime kim rehber ola bûm-u gâzâb yiri gûristândur dih-i harâb  
 461. kâmilile oturan bulur kemâl nâḳışıyla hem-nişinlikdur vebâl  
 462. çün elif oldı muşâhib lâmile egri düşdi ol dahi anuñile bile  
 463. gıl güliyle oldıgıçün hem-nefes zülf-i müşkînler ḳılır anı heves  
 464. muşafa cild oldıgıçün adım anı öpüb başına ḳor her kerîm  
 465. çün şebah dürriyle bir silke gelür sîm-berler boynına heykel olur

## DÂSTÂN-I VİLÂDET-İ İSKENDER VE SEBEB-İ NİHÂDEN-İ LAĞAB BE- ZÛLKARNEYN

(İskender'in doğumu ve Zülkarneyn sanını alış nedeni)

- |      |                                     |                                     |
|------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 466. | söylegil iy bülbül-i 'ankâ-sıfat    | kim her işden sende vardur ma'rifet |
| 467. | bir nefes ur sözde kim rûh-ul emîn  | işidicek anı kıla âferîn            |
| 468. | söyle kim senden gelen söz hûb olur | her gönülde cân gibi mergûb olur    |
| 469. | çünkü yaraşur saña söz söylemek     | hayf ola dilüñi hâmuş eylemek       |
| 470. | söylegil iy mürğ-i kuds söylegil    | bize bir nirsâ hikâyet eylegil      |

## MUKADDİME-İ DÂSTÂN VE VAŞF-I BAHÂR

(Destan başı ve baharın nitelikleri)

- |      |                                    |                                    |
|------|------------------------------------|------------------------------------|
| 471. | bir seher-geh kim hevâ hoş-büyidi  | yiryüzi tolu gül-i hód-rûyadı      |
| 472. | sözile düzmişdi bülbül sâzını      | râst itmişdi nüvâde âvâzını        |
| 473. | hem hevâdan saçılurdu müşk-nâb     | hem dökerdi ebr lülü-yi hoş-âb     |
| 474. | lâlenüñ yañahları hamrâyidi        | nerkisüñ ra'nâ gözi kehlâyidi      |
| 475. | tolmuşidi gül-sitâ berk ü nüvâ     | olmuş idi cân-fezâ bâd-ı şabâ      |
| 476. | nireye varsañ gül ü reyhânidi      | bâğ tolu mürğ-i hoş-elhânidi       |
| 477. | sebze mînâ-renk ton geymişidi      | gül cevâhir hürmenin yemişidi      |
| 478. | kûh olmuşidi pîrûze selb           | lâle lülü rîz ü gonce-l'al-leb     |
| 479. | dürlü gevherle bezenmişdi çemen    | yiryüzün sîmîn düzetmişdi semen    |
| 480. | nerkis almışdi ele zerrîn kadeh    | l'al-gün itmiş idi gül yüzün ferâh |
| 481. | bâğ içinde otırmışidi şâd-kâm      | feylekûs öñinde gül elinde cân     |
| 482. | mutrib olmuşidi nüvâde perde-sâz   | sâki itmişidi çemende bezme sâz    |
| 483. | şanasın kim meclis olmuşidi behişt | âb-ı kevseridi mey 'anber sirîşt   |
| 484. | gâh mutrib düzeridi sâz-ı 'ûd      | gâh bülbül sözile iderdi surûd     |
| 485. | şemse-i gül zînet-i nevrûzıdı      | şûret-i sâki bahâr-efrûzıdı        |
| 486. | sebze tolu lülü-yi lâleyidi        | lâlenüñ l'al-i çemen ârâyidi       |
| 487. | feylekûs oturur iken şâd-kâm       | bir gişi geldi didi iy nîk-nâm     |
| 488. | müjde olsun kim bugün vaqt-i seher | oldı tâli' kevkeb-i feth ü zafer   |
| 489. | bir mübârek kevkeb iy şâh-ı zamân  | toğdı esedde müşterî vü zühreden   |



490. niçe kevkeb ki aña gün hayrân olur nûriyle yiryüzi nârân olur  
491. bir melikzâde vucûda geldi iy şâh ki aña mihr ü mâh oliser tâc-gâh  
492. bir nîre kıldı rûzî hak saña kim felek hemtâ getürmedi aña  
493. toğdı bir oğluñ ki oliser bahtiyâr tâc ü taht anı kıliser ihtiyâr  
494. nûr-ı devlet dürür ol sertâ-kadem şıdk ile mihrinden urur şubh-dem  
495. şâd oldı feylekûs-ı nâm-ver virdi müjde getürene sîm ü zer  
496. sîm hoşdur be-gâyet virmege virmeseñ meyl itme anı dirmege  
497. pes münecim getürüb her bâbile tâl'in gördürdi uşturlâbile  
498. tâ'li ü mîlâcını çün bildiler kamu yılduzı şerefde buldılar  
499. lîki arada 'utâriddi hemân kim şeref burcında degüldi ol zamân  
500. ki altı yılduz çün şeref eyvân alur pes 'utârîd dahi dürlü evde olur  
501. bu sebebden işi tutmuşken nizâm nâgehân bozıldı olmadı temâm  
502. ol kırânda yaradıldı âdem dahi ol kırânda oldı hem 'âlem dahi  
503. lâ-cirem her iş hemân ki olur temâm 'âlem ü âdemde bozulur nizâm  
504. dünyeden kimse murâd almış degül kimsenüñ işi temâm olmuş degül  
505. pes didiler kim bu meymûn ahteri idiser hak şark u garbuñ serveri  
506. yidi iklim musahhar kıliser cânları gendüye çâker kıliser  
507. isteriseñ şarkdan tâ hadd-i garb kalmaya yir ki anda bu kılmaya harb  
508. çünkü koya başına cem bigi tâc ala dârâ bigi biñ hândan harâc  
509. kanda ki ola kılıcı dahhâk-fer bulmaya cimşîd orada zafer  
510. iy ki nice behmen ü isfendiyâr oliser bunuñ katında bende-var  
511. feylekûs oldı bu sözden şâz-man virdi tâl'i tutana genc-i girân  
512. genc anıñçündür ki anı vireler yohsa anı rencile neçün direler  
513. pes yidi gün 'îd itdi ol nâm-ver virdi yohsullara bî-hadd sîm ü zer  
514. düzdi bir meclis ki zühre rengini görüben bırağdı elden çengini  
515. olub eflâtûnile bûkrâş şâd virdiler ol gün aña iskender ad  
516. çünkü hükm olmuş idi ol ferruh-piser yürüben şark u garbı tutiser  
517. her birine şark ile garbuñ 'arâb karn komışdı keleminde lağab  
6a.  
518. dahi dirler çünkü toğdı ol bahtiyâr iki giyûsı var idi tâb-dâr  
519. karn giysûdur buyıdı bir sebep ki aña zülkarneyn urdılar lağab

520. buldular bir dâye aña hûb-rûy nîk-hulk u ca'd-zülf ü müşk-bûy  
521. tendrüst ü pâk-aşl u nev-cüvân hûb-tab' u nîk-rây u hürde-dân  
522. altı yıl aynıyle ol şâh-zâd terbiyet buldı vü lâyık bûd-zâd  
523. yidisinde âgâz itdi ol nâm-ver tâ ki ögrene arestûdan hüner  
524. hikmetüñ aksâmına itdi şürû' bildi cümle ger uşûl ger fürû'  
525. aňlayub 'ilm-ilâhîden haber eyledi kısm-ı tebâyi' de nazar  
526. hem riyâzet 'ilmini bildi temâm cümle aşl u fer' ile ol nîk-nâm  
527. hem 'amelden 'ilm-i menzil hem siyer hem siyâsetden gey aňladı haber  
528. oldu on yaşında ol bir feylesûf kim felek esrârına buldu vukûf  
529. şöyle eşyâ-yı kemâhî aňladı ki anı üstâdı arestû tafladı  
530. hendese eşkâlile çün kıldı farz yiri göki bildi cev cev tolu 'arz  
531. tıbda hem baħs itdi ol bûkrâtile dahi eflâtûn u hem sukrâtile  
532. çünkü on yaşadı ol gîti-furûz tâzi etler istedi vü bâz u yûz  
533. şayd u atlanmak nicedür bildi pes 'ilm-i tîr öğrenmege kıldı heves  
534. oldu ol şan' atda şöyle kim qader kılur idi okı zahmından hazer  
535. çünkü alurdu elüne evvel kemân kaçır idi okı sehminden gümân  
536. çünkü on biş yaşına irişdi şâh feylekûsa irdi fermân-ı ilâh  
537. gerçi öle gişi mîr-i ecel zûd-mîr olur çün irişe ecel  
538. tenk göründi aña işbu finâ tenkdür höd bî-gümân dâr-ı fenâ  
539. emn var şanma bu yerde iy ulu kim ecel qorkusu durur toptolu  
540. şem' bigi kamuyı arıtdı bu sîm ne nebî buldı aña çâre ne hekîm  
541. kamusu bu mihnetile öldüler tünd bâd-ı kahrile hâk oldılar  
542. kimsene bu derde dermân bulmadı çâresin kimse bu derdüñ bilmedi  
543. bulunur her 'ukdeye müşkil-küşây idemez bu 'ukdeyi hal hiç rây  
544. hiç kimsene varamaz 'uhdeye kim küşâyış bula işbu 'ukdeye

## DÂSİTÂN-I VEFÂT -I FEYLEKÛS VE İBTİDÂ-YI ZUHÛR-I İSKENDER-İ ZÛLKARNEYN

(Feylekus'un ölümü ve İskender'in hükümdar olarak ortaya çıkışı )

545. feylekûs öldi vü zülkarneyn şâh rûm iklimine oldu pâzişâh  
546. râyıla rûmı musahhar eyledi begleri gendüye çâker eyledi

547. devletüñ sermâyesidür hüsn-i rây rây durur bî-güman zıll-ı hümay  
 548. râyla olur her gişi kim ola şâh râydur ârâyiş taht ü külâh  
 549. nakz idüb halk dârâ 'ahdını muhkem itdiler skender 'ağdını  
 550. kamu anuñile hem-âhd oldılar şankim ol şîr vü bular şehd oldılar  
 551. çünkü gördiler skender lutfını kodılar dârâyı añup 'unfını  
 552. lutfila olsa tâ'ata var 'itibâr 'unfila oldukda kalmaz pâydâr  
 553. kamu halka sen gerek lutf idesin lutf varken hayf kim 'unf idesin  
 554. kul olur lutfila âzâde gişi 'unfila 'âşilig olur kul işi  
 555. kankı iş kim 'unfila hâsil olur 'unf çün götrile ol zâyil olur  
 556. 'unfi ol vaktin gerek ide gişi kim anuñ lutfila bitmeye işi  
 557. bir melik çopdı skender kim bu rûm hâtemine oldı nerm eyle ki mûm

### DER-TEMSİL VE HÂTİME-İ DÂSİTÂN

(Bu destanda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması ve destanın sonu)

558. 'aql arestü nefz zülkarneydür rûh mülk-i rûm iy deryâ-yı dür  
 559. nefsuñi 'akluñ eger te'dîb ide 'ilm ile ahlâkıñı tehzîb ide  
 560. her ne kim işler iseñ meşkûr ola mülk-i rûh ucdan uca ma'mûr ola  
 561. kâbil eyle nefsi 'akluñ pendine cânuñı düşürme şehvet bendine  
 562. nefz kim sini yiltür külhene 'akldur kim sini iltür gülşene  
 563. kim sikender-vâr olasin nîgin-baht kuds mülkinde bulasin tâc u taht  
 564. sen eger ol tâc u tahtı bulasin 'aybını bu mülk ü bahtuñ bilesin  
 565. kim bu fânî durur bes andak beka oldurur bâki ki aña irmez fenâ  
 566. nesne ki ardınca fenâ ola anuñ miñnetidür bî-gümân cân u tenüñ  
 567. miñnetiyle gişi ne lezzet bula miñnet olan yirde ne râhat ola  
 568. her ne kim katuñda ol ni'met durur çün bekası yok saña niçmet dürür  
 569. her vucûduñ ki âhiri ola 'adem varlığından ehl-i 'aql urmaya dem  
 570. ahmedînuñ ger sözün işidesin gendüzüñe devleti iş idesin  
 571. kim sözi anuñ kamu cândan gelür her ne kim eydürse 'irfândan gelür  
 572. hâtır anuñ melâyk câmidur her ne söz kim diye hak ilhâmıdur  
 573. ger anuñ söziyle idesin 'amel hergiz işüñde bulunmaya halel  
 574. bî-halel gerek dürür ki ola her iş koma işüñde halel hergiz duriş

## DÂSTÂN-I CÛLÛS-İ İSKENDER BER-TAHT-I PÂZİŞÂHÎ VE SIFÂT-İ SÎRET

(şîrîn)-i û (İskender'in tahta geçişi ve ahlakı)

575. sözile düzet muğannî sâzuñı râst it her perdede âvâzuñı  
 576. nağme-sâz olub nûvâde söylegil cümle 'uşşâkı muhayyer eylegil
- 6b.**
577. çün skender oldı rûma pâzişâh dürlü gevherden düzetdi tâc-gâh  
 578. mâl dökdi vü hazîne eyledi cem' ki ide rûma düşmen olanları kam'  
 579. pes te'mmül itdi rûşen râyile kim nidekim baht pâ-ber cây ola  
 580. neyleye ki artura mâl u devletin dilegince ide mülki beşatin  
 581. cem' itdi bir yire 'âkılları feylesûf u kâr-dân fâzılları  
 582. tâ bulara şora 'âlem hâlini bile bu mâl ü sipihr aḥvâlini  
 583. dahi anlardan işide dürlü pend ola ol pendı dutuben sûd-mend  
 584. işbu 'âlem hâlini her kim bile ni'meti 'ukbîyi oldur kim bula  
 585. her ki 'âkıllar öğüdünü duta dünyî kaygusından olmaya dûtâ

## SU'ÂL-İ İSKENDER EZ -HUKEMÂ Kİ AŞL-I ÂLEM Çİ BÛD

(İskender'in düşünürlerden evrenin ana maddesini sorması)

586. pes arestû geldi ol bûkrâtile dâhi eflâtun u hem sûkrâtile  
 587. didi bunlara ki iy erkân-ı mülk kim kamu tendürürsüz siz cân ü mülk  
 588. cümle eşyâyı kemâhî bildüñüz kamu müşkül 'ukdeyi hal kılduñuz  
 589. 'ilm ü hikmetde çü koduñuz kadem bildüñüz nedür hudûsiyle kıdem  
 590. çünki mevcûdâtı kısmet kılduñuz mümkün ü vâcib ne dürür bildüñüz  
 591. bildüñüz cevher nedür nedür 'arz âfrinîşden ne nesnedür garaz  
 592. añladuñuz 'âkil u ma'kûl ne bildüñüz 'illet nedür ma'lûl ne  
 593. mümkünâtuñ maddesin çünkim 'ayân bildüñüz iydüñ baña cümle beyân  
 594. diñ bu şûretler heyûlâsı nedür hem bu 'illetlerden evlâsı nedür  
 595. neydi bu 'âlemüñ aşl diñiz ne olser hem cüzüyi vü hem külli diñiz

## CEVÂB-I HUKEMÂ SU'ÂL-İ İSKENDER-RÂ

(Düşünürlerin İskender'in sorularına verdikleri karşılık)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 596. didi arestû şâha kim iy şehriyâr  | bil kim kamu nesnenüñ aşlıydı nâr  |
| 597. kamu nesne andan oldu ibtidâ      | aña döner girü irse intihâ         |
| 598. orada kim aşlı od ola anuñ        | râhatı nice ola cân u tenüñ        |
| 599. didi pes bukrât kim aşı-ı hayât   | çün hevâdur andan oldu kâyinât     |
| 600. aşlda çün kamu bâdidi hemîn       | cümle anuñçün soñra bâd olur yakîn |
| 601. her ne nesne ki aşlı anuñ bâd ola | anda peyzâdur ki ne bünyâd ola     |
| 602. didi eflâtûn ki bilgil iy ulu     | kim kamu mevcûdüñ aşlı oldu şu     |
| 603. çün şudandur tâze hayvân u nebât  | pes su olur bî-şek aşlı-ı kâyinât  |
| 604. şuda bünyâd eylemek gey cehl olur | şudan ârâm isteyen nâ-ehl olur     |
| 605. böyle didi soñra sûkrât-ı hekîm   | kim kamuya hâkdur aşlı-ı kadîm     |
| 606. her ne kim var ise andan gün alır | anıñçün soñra kamu hâk olur        |
| 607. nesne kim olmuş ola aşlı-ı hâk    | ol küdüretten nicesi ola pâk       |

## İ'TİRÂZ-I HIZR 'ALEYHI'S-SELÂM BER-KAVL-İ HUKEMÂ VE CEVÂB-I Ū

(Hızır'ın düşünürlerin sözlerine karşı çıkması ve İskender'in sorusuna verdiği karşılık)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 608. hıızr hâzırdı didi kim iy ulu         | sözi taqlîdile didiler kamu      |
| 609. muhdesâta didiler bunlar kadîm        | bu muhâli hâşâ kim eyde hakîm    |
| 610. her ne kim var ger mürekkeb ger basît | işbu 'âlem merkezinden tâ muhît  |
| 611. ger 'arâz ola vü ger cevher yakîn     | kamusı muhdesdür iy dâna-yı dîn  |
| 612. kamusınuñ hâlikudur kirdigâr          | şudretinden oldu cümle âşikâr    |
| 613. mādde vü müddet yogıdı vü mişâl       | kim yaratdı 'âlemi ol zül-celâl  |
| 614. çünki kâdir şudretinde ola tâm        | mādde vü müddetsüz olur iş temâm |
| 615. ihtiyâc māddedür 'aceze delil         | âlete muhtâc olan olur zelif     |
| 616. 'âlemi lâşeyden kıldı 'ayân           | ol ki ânuñ emri durur kün-fekân  |
| 617. her nekim var mümkün ol vâcib dürür   | emri kamu nesneye gâlib dürür    |
| 618. şudret ü varlığına bî-iştibâh         | muhdisâtuñ uş şudûsıdur güvâh    |
| 619. farzdür kim varlığını bilesin         | birliğin dahi rüşen kılasın      |

## DELİL-İ TEVHÎD-İ ŞÂNİ'-İ 'ÂLEM EZ-ZÜBÂN-I HİZR 'ALEYHİ'S-SELÂM

(Allâh'ın birliğine Hızır dilinden kanıt)

- |      |                                    |                                   |
|------|------------------------------------|-----------------------------------|
| 620. | olmaz şâni' iki ol bir olur        | ikilikde mülk bî-tedbîr olur      |
| 621. | hâlık iki olmaz ol bir gerek       | iki olcak her biri kâdir gerek    |
| 622. | şöyle ki ola her biri kudretde tām | ki âferiniş ola anuñla temām      |
| 623. | her birine kudret olub vasf-ı zât  | ola nisbetle müsâvi kâyinât       |
| 624. | pes müessir âferinişde 'ayân       | yâ ikisi ola yâ biri hemân        |
| 625. | ikisi olsa gelür bu imtinâ'        | kim ideler bir eserde ictimâ'     |
| 626. | çünkü bir kâdirde kudret ola tām   | bî-gümân maqdûr anuñla olur temām |
| 627. | birile maqdûr çün hâsıl olur       | fıkr it biri dahi ne işe gelür    |
| 628. | iki gişi işleye her bir işi        | yazamaz bir yazuyı iki gişi       |
| 629. | zîr ü bâlâ işbu 'âlem uş 'ayân     | kamu bir mevcûddur bil bî-gümân   |
| 630. | bir eserdür ucdan uca dutma şek    | pes mü'essir olan aña bir gerek   |
| 631. | ger mü'essir ikiden biri ola       | bî-müreccih ol biri râcih gele    |
| 632. | 'aklda çün bu dahi fâsid dürür     | şâni' gey bil kim ol vâhid dürür  |
| 633. | varlığa birlige iy ehl-i sebîl     | bir dahi eydeyim saña rüşen delîl |

## HÜCCET-İ DİĞER BER- VAHDÂNİYYET-İ ŞÂNİ'

(Allâh'ın birliğine dair bir başka kanıt)

7a.

- |      |                                   |                                   |
|------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 634. | ger cevâhirdür ger 'ârâz' iy ulu  | muħdes ü muħtâc-ı muħdisdür kamu  |
| 635. | çün olur muħtâc muħdes dutma şek  | kim aña bir muħdis-i vâcib gerek  |
| 636. | kim kadîm ola vü kâdir bî-gümân   | tâ kamu varlık ola andan 'ayân    |
| 637. | muħdes olur ol dahi olmazsa kadîm | muħdise muħtâc olur iy hakîm      |
| 638. | devr olur yâhûd teselsül âşikâr   | ikisi dahi muħâl iy nâm-dâr       |
| 639. | kâdir olmadukda olur 'âciz hemân  | nesne mevcûd olmaz andan bî-gümân |
| 640. | lâzım olur iki oldukda kadîm      | birbirinden takaddüm iy hakîm     |
| 641. | kim kadîmüñ varlığını hiç şek     | kamu varlıktan muħaddem-ter gerek |
| 642. | her biri her gâh kim böyle ola    | gendü gendüden muħaddem-ter gele  |

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Allâh'ın birliği konusunda)

- |      |   |                                  |
|------|---|----------------------------------|
| 643. | birliğe bir <u>da</u> hi hüccet eydeyüm | gün bigi anı saña rüşen eydeyüm  |
| 644. | olmaz olur ise vâcib bir hemîn          | vech-i şirket gerek arada yakîn  |
| 645. | <u>da</u> hi temyîze cihet gerek 'ayân  | kim ta'adüd bulına anda bî-gümân |
| 646. | böyle olsa olmaz imkândan berî          | ikiden olur mürekkeb her birisî  |
| 647. | ger <u>k</u> ulak tütduñise benden yaña | hücceti tevhidüñ uş didüm saña   |

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Allâh'ın birliği konusunda)

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 648. | cân u 'akla ma <sup>h</sup> şad-ı akşâdür ol  | ins ü cinne metalib 'alâdur ol                             |
| 649. | ol ma <sup>h</sup> kâma her gişi bulmaz vuşûl | ğark olur ol ba <sup>h</sup> rde cümle 'u <sup>h</sup> kûl |
| 650. | cehd it irmege aña ki ol ma <sup>h</sup> kâm  | müntehâsîdur ma <sup>h</sup> kâmâtüñ temâm                 |

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Tevhîd'in türleri konusunda)

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 651. | nev'ile üç kısım durur ol 'ayân                         | 'ilm vü gaybı vü <u>h</u> akkı bî-gümân                |
| 652. | iki olur tev <sup>h</sup> îd 'ilmi bil yakîn            | ger dilerseñ kim olasın ehl-i dîn                      |
| 653. | birisi tev <sup>h</sup> îd-i ta <sup>h</sup> dîki olur  | birisi tev <sup>h</sup> îd-i ta <sup>h</sup> kîki olur |
| 654. | na <sup>h</sup> kille añlansa ta <sup>h</sup> dîki olur | 'akilla bilinse ta <sup>h</sup> kîki olur              |
| 655. | ol durur tev <sup>h</sup> îd-i gaybı bî-gümân           | ki anı zevkıla bilesin sen 'ayân                       |
| 656. | olasın cânıyle aña sen güvâh                            | ki ol durur ol yirde vü gögde ilâh                     |
| 657. | ķamu varlık oldur anuñdur kıdem                         | andan ayru ne durur cümle 'adem                        |
| 658. | zîr ü bâlâ her ne kim var az u çok                      | ol durur ol andan ayru kimse yok                       |
| 659. | <u>h</u> öd hüvel-evvel ve'l-â <sup>h</sup> ir bu söze  | hücceti rüşendür uş didüm size                         |
| 660. | ol durur tev <sup>h</sup> îd-i <u>h</u> akkı ki ol ilâh | gendünüñ varlığına oldı güvâh                          |
| 661. | şöyle âsârın izhâr eyledi                               | kim gören tev <sup>h</sup> îde ikrâr eyledi            |
| 662. | gel anuñ âsârına eyle nazar                             | kim mü'essir bilinür olsa eser                         |
| 663. | bir mesel eydeyüm uş saña beyân                         | kim bilesin varlığını anuñ 'ayân                       |
| 664. | her ne kim var filde <u>h</u> ortum u güş               | el ayak bir başda var görgil uş                        |

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 665. ilik ü süngük tamar it ü deri     | şöyle kim anuñ degül hergiz biri     |
| 666. lîki peşşe çünki kulagın açar     | kuş gibi her yaña kim diler uçar     |
| 667. bir yire hortûmını çünkim ura     | rumh bigi yara urur ol yire          |
| 668. işbu hâlile zebûndur ana fîl      | bu ne kudretdür tefekkür eyle bil    |
| 669. variken arslanda bunca tâb u zûr  | gör zebûn nice idibilür anı mûr      |
| 670. bâki hayvânâtı fikr eyle temâm    | gör ki kudret nicedür iy nîk-nâm     |
| 671. bil ki şân'î kamuya birdür hemîn  | zâhir ü bâtını hem ol durur yakîn    |
| 672. ger bu 'âzâ ki te'emmül kılasın   | her birisinde neler var bilesin      |
| 673. göresin her 'uzvun içinde yakîn   | toptolu olmuş kirâmen-kâtibin        |
| 674. bâşıra uş gözlerüñde bir melek    | kuşağında sâmi'a uş tutma şek        |
| 675. bir melek ağzuñda tırmış zâ'ika   | bir melek dilüñde zâhir nâtıka       |
| 676. şâme burnuñda elüñde bâtışa       | ki ol durur kuvvet viren her bir işe |
| 677. hem dimâğuñda hayâl uş bir melek  | ve hem fikr ü hıfz u hiss-i müşterek |
| 678. sende bu endâmlar kim var kamu    | işbu resmiyle melâyikdür tolu        |
| 679. bî-gümân bu kamuyu iden bir dürür | ol durur ol ki evvel ü âhir dürür    |
| 680. çünki hızruñ sözin işitdiler      | her ne kim didi ise taşdıķ itdiler   |

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Hızır'ın sözleri karşısında Eflâtûn)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 681. didi eflâtûn ki söz budur yakîn     | kim beyân itdüñ sen iy dâna-yi dîn |
| 682. söz ki mişbâh-ı nübüvetden gelür    | şem' bigi cânları rûşen kılar      |
| 683. buraya irdi çü bu güft ü şinîd      | oldı oldem hızr andan nâ-bedîd     |
| 684. bildiler anı ki hızr idi yakîn      | geldi itdi anlara ta'lîm-i dîn     |
| 685. âfrîn itdiler anuñ hâline           | qaldılar hayrân 'aceb aqvâline     |
| 686. pes didi iskender ki dîn işin beyân | itdi hızru bize gösterdi 'ayân     |

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(İskender'in düşünürlerden kendisi için öğüt yazmalarını istemesi)

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 687. söz budur böyle idelüm 'itikâd | kim bulavuz dünyî 'ukbîde murâd |
| 688. dâniş ile siz dahi bir iş idüñ | mülk nazmı neyledür endîşe idüñ |



689. dördüñüz dörd nâme yazuñ sûd-mend ki\_ola her bir nâmede çok dürlü pend  
 690. tâ ki ol sözleri sizden işidem devletüm arta çün anı iş idem  
 7b.  
 691. mülkden ol gişi ola sûd-mend kim çuta çün dôstdan işide pend  
 692. bu sözile aldı eflâtûn kalem çekdi kafûr üstine müşkîn rakam

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Eflâtûn'un öğütleri)

693. didi kim iy şâh-ı nev-baht u cüvân dünyada câvid olğıl şâz-mân  
 694. cehd it bahtı dilerseñ pâyidâr kim işüñden râzı ola kirdigâr  
 695. ni'met isterseñ müdâm it şükrini baht dilerseñ unıtma zikrini  
 696. her ki anuñ zikrile urmaya dem varlığından yig durur bî-şek 'adem  
 697. her ki anuñ itmeye şükr-i ni'metin debmiş ola yire gendü devletin  
 698. aña varasıñ günü endişe kıl dâyim anuñ kullığıñı pîşe kıl  
 699. nefsüñi gey işlere terğîb it dükeli ahlâkuñı tehzi̇b it  
 700. 'âdetüñ olsun hayâ vü şabr ü hilm şan'atuñ olsun sehâ vü fazl u 'ilm  
 701. ger yüzüñe reng virürse hayâ olasıñ gül gibi pür-reng ü şafâ  
 702. dileseñ kim gide senden her harâc şabr it ki el-şabr u miftâh-ul ferec  
 703. hîlmi 'âdet eylegil sen iy hakîm ki ol hakuñdur vâsf-ı vallâhu'l-ḥalîm  
 704. ger sehâyı hûy u 'âdet kılasın bî-gümân ehl-i sa'âdet olasıñ  
 705. fâzil ol kim 'izzet ehl-i fazludur âdemi fâzil kalanı fazludur  
 706. bî-fenâ bâkî dilerseñ ki\_ola zât 'ilme cehd it ki ol durur âb-ı hayât  
 707. 'ilm olmayanda yok durur hüner bî-hayâda yok sa'âdetden eşer  
 708. kimde kim yok 'ilm bed-kirdâr olur bî-sa'âdet gişi dâyim hôr olur  
 709. şıdk u gendüzüñe dâyim pîşe it şefkâtile halka gey endişe it  
 710. ol gişi kim kavline şâdik degül ko anı kim devlete lâyıq degül  
 711. halka sen ger ehl-i şefkat olasıñ hâlîkı gendüñe müşfik bulasıñ  
 712. gişi kim gönlinde şefkat olmaya kimseyi gendüye müşfik bulmaya  
 713. cânuña râhat gerekse tâ ebed kimseden gönülünde olmasun ḥased  
 714. her gönülde kim ḥased duta makâm anda turmak râhata olur ḥarâm  
 715. çünkü yokdur teñri hükminden güzêr râzı ol aña ki yazmışdur kader

716. yâre ki aña yâr ura merhem dürür  
717. iş ki hayr olmaya endişe itmegil  
718. düşmenüñile müdârâ eylegil  
719. çünkü ol gâfil sen imîn olasın  
720. ‘avret ile meşveret eylemegil  
721. kem olardur ‘aql u dînde nâkışat  
722. çünkü didi şâvirûhünne resûl  
723. söz ki dîni nâkış olandan gele  
724. ol ki anda nâkış ola ‘aql u dîn  
725. ‘avretüñ sözün işiden er degül  
726. ‘avret itdi âşüfte âdem bahtını  
727. ‘avretidi yûsufi habse salan  
728. ‘avret eyledi siyâvûşî helâk  
729. ‘avretidi nûhdan i’râz iden  
730. ‘avrete sakısı vü reyhândur misâl  
731. hamrı şugl idüp dime kim budur iş  
732. çün aña ümmü'l-habâyisdür lakab  
733. bâdeyle memleket berbâd olur  
734. içme anı kim ‘aql bünyâdın yıkar  
735. bâde tenden cân qarârın aldurur  
736. ki oldurur beydâ-yı miñnetde serâb  
737. dîn ki oldı âdemîye ol şeref  
738. gişide ne sabr kor u ne qarâr  
739. ‘âlim-i deryâ-dili nâ-dân kılar  
740. bâdedür sultânlaruñ tahtın yıkan  
741. baht u bâde bir arada az ola  
742. bâde durur bâda terk eyle anı  
743. çünkü eflâtûn düketdi nâmesin
- derd ki andan ire derde em dürür  
şerri gendüzüñe pişe itmegil  
al irince döst-âne söylegil  
bir gün ola aña fırsat bulasın  
râzuñı hergiz aña söylemegil  
ger olalar tâyibât ü ‘âbidât  
pes olaruñ sözünü kıлма kabûl  
‘aql mi’yârında kâmil mi ola  
kâmil olmaz her ki aña uya yakîn  
‘avreti ser eyleyen server degül  
‘avret aldurdu süleymân tahtını  
‘avretidi dâvûdı nâlân kılan  
‘avretüñi mekriyle ebreş oldı hâk  
‘avretidi lûtı terk idüp giden  
içi tolu hubs u taşrası cemâl  
iş gerekse terkine anuñ düriş  
tayyibül-nefs itmeye anı taleb  
iş ki anuñla ola bî-bünyâd olur  
su dime aña ki oddur ol sini yaçar  
tâze iken ‘ömr bâğın şoldurur  
zevk bâğında anı şanma şerâb  
şerriyle olur şerâbuñ ol telef  
ne hûd ârâm u ne hilm ü ne vekâr  
müslim ü sünniyi bî-imân kılar  
bâde durur hânedânların yakan  
kim biri birisiyle dem-sâz ola  
ki itmeye hâke salup hûr ol seni  
aldı eline arestû hâmesin

## BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Aristo'nun öğütleri)

744. yazdı kim iy şehriyâr-ı nîk-baht kim saña lâyıķ durur bu tâc u taht
745. dileriseñ bahtuñı ki ola bülend devlete ğarre olup olma hüd-pesend
746. kibri terk idüp tevâzu' pîşe it nâtüvânlıķdan müdâm endîşe it
747. kibr nedür hûy-ı iblîs-i lâ'în terk kıl anı ki olasın ehl-i dîn
748. kibr ehli sürülüb dergâhdan dür olur şeytân gibi allâhdan
749. kıl tevâzu' kim tevâzu'la âdemî itdü gendüye musahhar 'âlemi
750. ğişi kim alçaklık ide ol ganî gendü lutfiyile kaldurur anı
- 8a.**
751. 'unf idüb gönülleri ürkitmegil lutf şartı neyse anı terk itmegil
752. kıl tefahhuş her ğişinüñ hâlini añla nedür sîret ü ef'âlini
753. pes ne iş lâyıķsa bildürgil aña kim nedâmet olmaya soñra saña
754. kem ğişi işin uluya inanmağıl ulu kem işin bitüre sanmağıl
755. gerçi igne çâbük u ser-tîz ola nicesi kılıc bigi hûn-rîz ola
756. gerçi kim kılıc ola bürrân u tünd olur igne işledüği işde künd
757. ulu ğişi kem işe itmez nazar ulu işe kici hod bulmaz zafer
758. işe itmedin şürû' endîşe it ivmegi terk it te'emmül pîşe it
759. işlemegil işi vakti yitmedin kesmegil binri veren-dâz itmedin
760. ivme kim ivmek nedâmet getürür kıl te'enni kim selâmet getürür
761. hak ki anuñ emri dürür kün-fe-kân altı günde itdi yiri göği 'ayân
762. anuñçün kim sen anı bilesin pes her işde gey te'enni kılasın
763. meşveretsüz işi gey iş şanmağıl gendü râyuñla işe el şanmağıl
764. meşveretden kimse hûsrân bulmadı meşveret iden peşimân olmadı
765. meşveretle hâsıl olur her ümîz meşveretdür bağlu işlere kilîd
766. emr hakdan çün veşâvirhüm gele pes her işde meşveret vâcib ola
767. meşveretden çün olur çok dürlü rây bulunur anda şevâba reh-nümây
768. buradan içmâ' olmuşdur delîl naşşdan hükme bulunmasa sebîl
769. gül gibi ol handân diken gibi olma tünd tîzlik yirinde nâ-geh düşme künd
770. gül çü handân oldu düzdi aña baht la'l ile pîrûzeden tâcile taht
771. tîzlikle dutdı kılıc devleti tîzlikle buldı hancer 'izzeti

772. câhili sırruña hem-râz eyleme  
773. her ki diler kim riyâset eyleye  
774. kâdrünün yirin dilerseñ ki ola düz  
775. zînet-i dünyâya meftûn olmağıl  
776. rengine aldanma ki anda yok safâ  
777. mihrine aldanmağıl ol kâhrdur  
778. yi yidür mâluñı kim mâr olmasun  
779. döstü hoş tutmağıçundur bu mâl  
780. bu ikiye anuñla bulmazsan zafer  
781. ‘afv itgil kimesde bulsañ zelev  
782. gerçi yavuza yavuzlık ‘adldür  
783. çün didi hak fâsîh-es-sâfi-eb cemil  
784. ululuk gerekse olma ni-edeb  
785. bî-edeb gişiyile oturmağıl  
786. hırş ehlini emîn eylemegil  
787. kân-ı hırşî hâyin ider bî-gümân  
788. hırş şoydurur selâmet hil’atin  
789. âdemîyi hırşdur nâ-pâk iden  
790. mâl çoğ olmağıçün bu hırş âz  
791. tut ki ‘âlem gencini cem’ idesin  
792. kavlı u fi’ilüñ olmasun diseñ şeni’  
793. ki ol hevâ dünyâde sini hôr ider  
794. nefş şeytân durur uymağıl aña  
795. düşmenüñdür kahr itmedin sini  
796. dileseñ kurtarmağ andan cân u ten  
797. ger bu dîvüñ def’ine yol bulasın  
798. yâdları sen saña hem-dem eyleme  
799. mahrem ü hem-dem özüñe hem sen ol  
800. yok durur dünyâda hem-demden eşer  
801. râzuñı kimseye itdürme istimâ’  
802. sen idemedükde râzuñı nihân  
803. çün arestü nâmesi odı temâm
- müfsidi gendüñe dem-sâz eyleme  
mülki zâlimden siyâset eyleye  
virmegil bed-râyıla gammâza yüz  
kalbdür mekrine mağbûn olmağıl  
bulmadı bulmaz kimsene andan vefâ  
şehdine imreñmegil ki ol zehrdür  
nûr eyle anı kim nâr olmasun  
yâ ‘adüyı kılmağıçun pâyimâl  
‘akl mi’ yârında çih-seng ü çih-zer  
bir iş itme sen dahi aña bedel  
‘afv itseñ yavuz işi faıldur  
‘afv it kudretde kim budür sebîl  
kim edebsüzlere ider hak gazab  
bî-sa’âdetdür anuñla durmağıl  
râzuñı mey-hûreye söylemegil  
hamr bunuñ sırruñı kılur ‘ayân  
hamr geydürür melâmet kisvetin  
hamrdur gişileri bî-bâk iden  
ne gerekdür çünki olur ‘ömr az  
fâyide ne çün yimedin gidesin  
olmağıl nefşüñ hevâsına mutî’  
dâr-ı ‘ûkbîde yirüñi nâr ider  
yohsa çok dürlü zarar ider saña  
düşişben kahr itgil sen anı  
ârzü itdüğün aña virme sen  
bî-gümândur kim firîşteh olasın  
kimseyi gendüñe mahrem eyleme  
derdüñe em gereğise em sen ol  
kimse işitmedi mahremden haber  
küllü sırrın câveze el-isneyn-i şâ’  
kim durur kim anı itmeye ‘ayân  
nevbet ile irdi bûkrâta kelâm

## PEND-NÂME-İ İMÂM-I HUKEMÂ BŪKRÂT HAKÎM

(Hekimler hekimi Hipokrat hekimin öğütleri)

- |      |                                    |                                  |
|------|------------------------------------|----------------------------------|
| 804. | yazdı kim iy hüsrev-i pîrûz-baht   | kim saña müştâk durur tâc u taht |
| 805. | dileriseñ ki ola milkûn pâyidâr    | zulmı terk it ‘adli eyle ihtiyâr |
| 806. | zulmden pâk itmege mülki düriş     | zulmı pîşe itmegil kim budur iş  |
| 807. | ‘âlem işi ‘adlile tutdı nizâm      | yir ü gök hem ‘adlile oldu temâm |
| 808. | ‘addür yirüñi ‘illeyîn iden        | menzilüñi zulmdur siccîn iden    |
| 809. | her ki ‘adlile imâret eyleye       | dîn ü dünyâsın ‘imârat eyleye    |
| 810. | çünkü ‘adl itdi şübânlıkda keflim  | virdi peygambarlıg aña ol kerîm  |
| 811. | çün süleymân itdi yir mülkinde dâd | hükmine anuñ musahhar oldu bâd   |

### 8b.

- |      |                                    |                                     |
|------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 812. | çünkü dahhâk itdi kişverde sitem   | boynına bend oldu ef’î lâ-cirem     |
| 813. | zulmden nemrûd çün itmedi bâk      | kıldı lâ-büd bir yerm-i peşşe helâk |
| 814. | hırş emel ıssına ‘amâl u mâl       | virme kim olmaya mâluñ pâyimâl      |
| 815. | gişide kim çok ola hırş u emel     | gelmeye andan iş ki ola ol bî-halel |
| 816. | hırş durur hânlaruñ tahtın yıhan   | hırş durur hânları oda yahan        |
| 817. | halkı râhatdan emeldür dūr iden    | tâ’atından hâlîkuñ mehcūr iden      |
| 818. | kimsenüñ ehline yañlış bakmağıl    | cânuñı şehvet odına yakmağıl        |
| 819. | pâk-dâmen ol ki her kim pâk ola    | rütbet ile menzîli eflâk ola        |
| 820. | pâk-rev olmayanuñ pâk-bâz          | çok şınadum gördüm olur ‘ömri az    |
| 821. | her ki nâ-pâk ola vü şehvet-perest | âhiretde hōr olur dünyâda pest      |
| 822. | nefse eyle vir riyâzetle edeb      | ki itmeyesin her az işde çok gazab  |
| 823. | âdemîde çün gazab gâlib ola        | her ne iş ki işleye nâşâyib ola     |
| 824. | hilm şuyını gazab odına saç        | işbu zulmet perdesin hilm ile aç    |
| 825. | nefsi râhatdan ten âsân eyleme     | degme zahmetden her âsân eyleme     |
| 826. | genc bulunmaz meger anda ki renc   | renc çeke her kime gerekse genc     |
| 827. | mülke düşmesün dirseñ mefsede      | terbiyet eyleme hergiz müfside      |
| 828. | mâr durur fi’l-mesel müfsid yakın  | zehr olur mârdan hâşıl hemîn        |
| 829. | dünyede bâkî dilerseñ yâduñı       | hayr ile artur cihânda aduñı        |
| 830. | her ki oldu dünyede ol nîk-nâm     | bî-gümân ‘ukbâda kaldı şâd-kâm      |
| 831. | va’de itseñ kılmağıl aña hilâf     | her bir işde urmağıl bî-hûde lâf    |

832. va'deye itmek hilâf erlik degül lâf urmâk resm-i serverlik degül  
833. ol gişi ala cihânda mülk ü baht şem-sezâ ola ki bula tâc u taht  
834. kim muşâf içinde ola şaf-şiken düşmen işine düşe andan şiken  
835. okı sehminden düşe bî-cân pelenk rumh-ı vehminden ola pîyçân nehenk  
836. ger felekde düşmeni behrâm ola mümkün olmaya ki ol aña râm ola  
837. yirde ger hasımı ola efrâsiyâb ide rüstemlikile anuñ mülkin harâb  
838. şâh olayum diyen hoş-hû gerek gül gibi hâr içre handân-rû gerek  
839. her gişinüñ ki olmaya hulkı hâsen ger 'alî olsa aña er şanma sen  
840. hüsn-i hulkıyçün resûlî ol kirâm medh idüp didi 'alâ hulkın 'azîm  
841. hüssn-i ahlâkañumda endîşe it hüsn-i hulkı gendüzüñe pîşe it  
842. bed-güher hadrini itmegil bülend bed-güherden kimse olmaz sûd-mend  
843. büriyeli ola mı handîle pür yâ ola mı cehd ile her-möhre dür  
844. çünkü bukrât itdi bu nakşı rakam aldı sukrât-ı hakîm ol dem kalem

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Sokrat'ın öğütleri)

845. böyle yazdı kim eyâ şâh-ı bülend tâ-ebed bahtuña irmesün güzend  
846. her ki diler ki ola mülki bî-hâlel itmeye nâ-dân söziyle 'amel  
847. kıldı nâ-dân sözile efrâsiyâb rüstemüñ elinde tûrânı harâb  
848. bir gişi hakkında söz dise hasûd gûş dutma kim ziyân olmaya sûd  
849. uydı hâsid sözine isfendyâr sîstânda gör ki noldı encâm-ı kâr  
850. ger dilersen kim bula bahtuñ sebât itmegil 'avret sözine iltifât  
851. çün bular bî-'akl u bed-girdâr olur bunlaruñ sözin işiden hôr olur  
852. çünkü kâvûs uydı 'avret sözine lâ-cirem düşdi siyâvuş sûzına  
853. ne durur 'avret demek ya'nî ki 'ayb pes olaruñ nakşına sen tutma reyb  
854. her gişiyi saña toğrı şanmağıl dōstuña dahi gey inanmağıl  
855. yûsufi kardeşleri aldurdılar ĩreci salmayla tûr öldürdiler  
856. çünkü bend-ü ihrâm sû-'illezan ola gişi neçün kimseye tekye kıla  
857. her ki diler kim imâret eyleye mülki 'adlile 'imâret eyleye  
858. ol melik kim kişveri ma'mûr ola mālî vâfir leşkeri mansûr ola  
859. ger dilersen kim riyâset idesin müfside dâyim siyâset idesin

860. kim siyâsetle olur beglik temâm  
 861. ger siyâsetsüz olabilse vücûd  
 862. hâr olacak yirde sen gül olmağıl  
 863. hâr-sahlar hâr-püştüñ cânını  
 864. ger dilerseñ kadruñı olmaya pest  
 865. şehveti yiñene ferîştedür yakîn  
 866. söylemedin söz nedür fikr eylegil  
 867. söz ki söylendi atılmış oğ durur  
 868. her iş için hûmı nâ-hâk itmegil  
 869. çün nâ-hâk nice yirde kalıser  
 870. iş ki andan fitne kıpar işleme  
 871. gişiye biñ dost olsa olur az  
 872. câh seveni emînüñ şanmağıl
- 9a.**
873. câh hırşu her gişiyi az durur  
 874. kıl tevâzu' lîkin itme ol kıadar  
 875. kimsenüñ ardınca gıybet eyleme  
 876. ki ol ikiden nefrete dutar gişi  
 877. ger işitdüñse saña ben bir kitâb
- bî-siyâset memleket dutmaz niżâm  
 olmayadı şer' de her giz hudûd  
 dâğ uracak yirde merhem kıлмаğıl  
 nermlik döker samûruñ kanını  
 olmağıl hayvân gibi şehvet-perest  
 şehvete uyan gişi şeytândur la'în  
 hayr u şerrin bilgil andan söylegil  
 anı döndermege dermân yok durur  
 senden anı sorıser hâk itmegil  
 çünki anuñ tâlibi hâk oluser  
 hiç kimse ile 'adâvet besleme  
 çok durur bir düşmen olsa kîne-sâz  
 mâluñı her gişiye inanmağıl
- mâla mâyil olmayan gişi az durur  
 ki ire andan heybete nâ-geh zarar  
 kimse yüzine mezemmet söyleme  
 senden i'râz eylemek olur işi  
 söz didüm vallâhü a'lem bî-ş-sövâb

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(İskender'in yukardaki öğütleri okuyub buna göre davranması)

878. çün naşihat-nâmeler oldu temâm  
 879. sundılar şâha vü şâh-ı nâm-ver  
 880. ohuyub mecmû'ını zabt eyledi  
 881. kim cihânda anuñ ola baht-ı büleñd  
 882. pes ol öğütleri itdi pişvâ  
 883. gendüye çün añı şan'at eyledi  
 884. çünki oldu kamu dilde nîk-nâm  
 885. rûz-efzûn oldu her gün devleti  
 886. halk çün hulķına 'âşık oldılar
- her birisine uruben müşkîn hitâm  
 bir bir itdi dördine dahi nazar  
 hurrem olup halka böyle söyledi  
 ki uşlulardan işide peyveste-pend  
 görmedi anuñ hilâfin revâ  
 aña her ki işitdi raġbet eyledi  
 tâ'atına girdi cümle hâş u 'âm  
 hem terakķi itdi her dem rütbeti  
 subh-veş mihrinde şâdik oldılar

- |      |  |  |
|------|--|--|
| 887. | cehd eyle <u>h</u> ulğ içinde şöyle ol     | ki olalar âzâdlar tapuña <u>ğ</u> ul     |
| 888. | ‘ödden tuydukları için <u>h</u> oş- nefes  | ulu kiçi aña iderler heves               |
| 889. | çün çiçekler gülde <u>h</u> oşlık buldılar | gendülere aña sultân kıldılar            |
| 890. | her ki görmişidi dârâdan ziyân             | yâhöd andan <u>h</u> avfi varidi nihân   |
| 891. | kaçıben mecmû’ı rûma geldiler              | ‘ahdı iskenderle tâze kıldılar           |
| 892. | mısr sultânı bir iki gez meger             | görmüşidi şâh dârâdan hezâr              |
| 893. | çünkü gördi’skenderi her işde cüst         | ğamu <u>ğ</u> avli toğrı ‘ahdı dürüst    |
| 894. | aldurayum diyü dârâdan diyâr               | kıldı <u>ğ</u> ulluğın şâhuñ ihtiyâr     |
| 895. | bî-tekellüf itdi şâha inkıyâd              | arada ne <u>ğ</u> avl u ne ‘ahd oldı yâd |
| 896. | ğışı çünkim gendüyi <u>ğ</u> de nîk-nâm    | ğamu göñüllerde tutar ol mağâm           |
| 897. | işbu destânı ki nazm eylemişem             | remzile çok dürlü söz söylemişem         |

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Yukarıda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması)

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 898. | ger <u>ğ</u> ulak dutarısâñ bendin yaña     | şerh idem râzını her remzüñ saña                 |
| 899. | bu <u>h</u> avâs içinde hiss-i müşterek     | şeh skender gibidür bilmek gerek                 |
| 900. | kim <u>ğ</u> amu mahsûsı ol durur bilen     | her birinüñ nicedür <u>ğ</u> ükmin <u>ğ</u> ılan |
| 901. | aña câsûs oldı mecmû’ı <u>h</u> avâs        | ğâkim oldur külline rüesâ-ber-âs                 |
| 902. | beñzede eflâtûna anı ki oldur <u>h</u> ayâl | eylegil vehmi arestûya mişâl                     |
| 903. | <u>ğ</u> uvvet-i fikriyeyi bukrât dut       | anı kim <u>ğ</u> ıfziyyedür sukrât dut           |
| 904. | <u>ğ</u> ıznr tenzîl-i ilâhîdür yakîn       | anı ki ol göstere <u>ğ</u> ak bilgil hemîn       |
| 905. | her ne ki ol göstere hiss-i müşterek        | anı cân levhîne nakş itmek gerek                 |
| 906. | kim olur bu <u>ğ</u> amu sevdâyile vehm     | ki ide <u>ğ</u> ak mâhiyyetîn fikriyle fehm      |
| 907. | bunca teşvîşüñ içinde bu <u>h</u> ayâl      | ne taşarrufla ide deriñ kemâl                    |
| 908. | çünkü yok durur aña nev’ile cins            | anı ne fazl ile bilsün cinn ü ins                |
| 909. | ne anuñ zâtında var vaşlıyle beyn           | ne şifâtında kem ne keyf ü ‘ayn                  |
| 910. | çünkü aña yokdur <u>ğ</u> udûd ile rüsûm    | pes muhîf aña kaçan olsun ‘ulûm                  |
| 911. | vehm kim yâ fikr-i insân kim olur           | orada kim ‘ağl-ı kül hayrân <u>ğ</u> alur        |
| 912. | gendü bilür gendü zâtını hemîn              | vaşfını hem gendüden bilgil yakîn                |
| 913. | gendüyi bilmege gendüdür sebab              | küfr ola anı itmek ayruğdan <u>ğ</u> aleb        |
| 914. | çünkü <u>ğ</u> urân oldı hablullâh saña     | ğamu işde i’ tişâm itgil aña                     |



915. kim mehâlikden olıbenüñ halâs                      hâk civârında bulasın ihtisâs  
 916. ahmedî sözün eger diñleyesin                      vahdetüñ çok sırrını añlayasın  
 917. olasın vahdetde bir dâna-yı dîn                      kim ola aduñ imâmü'l-mühtedîn

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Destan başı)

918. söyle iy bülbül ki gül eyyâmıdır                      olma hâmûş kim sözüñ hengâmıdır  
 919. müşk ü 'anberden mu'attardur hevâ                      toludur gülzâr berkile nüvâ  
 920. ebr ider âyet-i mûsî beyân                      bâd kıtur mu'ciz-i 'îsî 'ayân  
 921. dâne-i şebnem çemende şöyledür                      kim zümmürüd levhinde şaçıla dür  
 922. yañağı yâkût renk olmuş gülüñ                      zülfi 'anber-tâb olmuş sünbülüñ  
 923. çün benefşeyile muṭavvas oldu râğ                      lâle vü gülden letâfet buldı bâğ  
 924. gülistânda bülbül ider güft-ü gû                      vech-i nâzuñda çoğ olur cüst ü cû  
 925. mevsim-i gül 'ışretüñ hengâmıdır                      bâde şun kim bâdenüñ eyyâmıdır  
 926. gül bigi olsuñ dirseñ gönül ferâh                      koma nerkis gibi elüñden kadeh  
 927. lâle bigi câm-ı l'al algıl ele                      tâ ki 'ıyşuñ yüzi rummânî ola  
 928. hâre çün lâle bitüre hâr-gül                      hârden ol huşk-ter ki içmeye mül  
 929. virme 'ömri bâda kılgıl bâde-nûş                      kim reyâni şûfiden yig bâde nûş  
 930. şubḥ-dem ur bezme kim pes şubḥ-dem                      bizde dem olmaya ura şubḥ dem  
 931. çünkü ḳalmaz bize bu gündür geçe                      bir demümüz ḥayf kim zâyi' geçe  
**9b.**  
 932. şubḥ-demdür bir kadeh nûş eylegil                      nolur encâmı ferâmûş eylegil  
 933. çün seni hoş-vakt ide gülgün kadeh                      söyle bir söz ki andan ola cân ferah

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(İskender'in Dârâb'ın ülkesini almayı düşünmesi ve düş görmesi)

934. çün musahhar oldu şâha mısr u şâm                      düşdi dârâb ardına ol şubḥ u şâm  
 935. kim nicesü getüre encâmı baht                      ki alına dârâbdan ol tâc ü taht  
 936. hükmine ola muṭî' irân dahi                      anuñ ola kişver-i tûrân dahi  
 937. çünkü ol râyıldı dâyim pişesi                      'âkıbet virdi netice endîşesi



966. nef̄s-i küllî ki ol durur her nev'e asl  
 967. levh-i mahfûz oldu anuñ adı hem  
 968. sâfi rûşendür ol eyledi âyine  
 969. her ne kim geldi geliser bî-gümân  
 970. nef̄s-i cüz'iyi çün anuñ fer'i olur  
 971. pes yakîn bil kim bu nef̄s-i nâtıkâ  
 972. nakl kılmadın idübilür 'ayân  
 973. lîki peyveste bu tedbîr-i beden  
 974. çün ferâğ uyhuda aña hâsıl olur  
 975. aña kim ola mücerred hem basît  
 976. anda aña çokdur nakş olur 'ayân  
 977. şöyle oldukda mukâbil âyine  
 978. bir nefes geçmedin olur müntekiş  
 979. şoran gaybıyla iy nîk-nâm  
 980. sûret-i cüz'iyi düzüb anı hayâl  
 981. pes orada olur müşâhid ol 'ayân  
 982. işbu sözden kim didüm rûşen olur  
 983. hem dahi mi' râc ahbârı temâm  
 984. hem kerâmet kim velîlerde olur  
 985. çün şehüñ göñli tecelli câmidur  
 986. çün göñül şâf ola şöyle ki âyine  
 987. yürüyüb şeh yidi iklîmi temâm  
 988. her kime kim nusreti tengri vire  
 989. oldu düş ta'biriyle şâd şâh  
 990. didi kim binüm durur mülk-i cihân  
 991. buradan irdi dârâba haber  
 10a.  
 992. kim bizümdür dir cihânda taht u tâc
- fer'dur her nev' andan oldu faşl  
 şöyle oldu 'akl-ı kül adı kalem  
 görünür 'ayb orada hem âyine  
 münkaşi olmuşdur orada 'ayân  
 fer' asla lâ-cirem ibri bilür  
 olduğuyçün arada sâbıkâ  
 gayb nakşı zabt aradan bî-gümân  
 mâni' olur aña bu makşûddan  
 ol makâma bî-gümân vâsıl olur  
 ne mekân ne zamân olur muhît  
 lîki arada geçmedin hergiz zamân  
 nesne andan nakş olur her âyine  
 âyine andan hûd 'ayân durur bu iş  
 nakş çünkim müntekiş olur temâm  
 resm ider müsterek andan misâl  
 ol durur toğru düş uş itdüm beyân  
 ki enbiyâya vâhîne resme gelür  
 bu söziyle olur 'ayân iy nîk-nâm  
 añlara ol işbu resmiyle gelür  
 her ne düş kim göre hak ilhâmıdur  
 her ne görse toğru olur her âyine  
 kılıcıyla dutub ola şâz-kâm  
 kim durur ol kim aña karşı tura  
 göñüllerüñ üstinde dikdi bârigâh  
 itdi dârâbile düşmenlik 'ayân  
 ki oldu zülkarneyn eyle nâm-ver  
 bize gerek gele her yirden harâc

## BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Dârâb'ın İskender'e elçi göndermesi)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 993. çünki dârâya irmişdi bu haber       | didî ilçi virib ki iy nâm-ver      |
| 994. rûmı biz saña mukarrer eyledük      | sini biz ol mülke server eyledük   |
| 995. bize viribinmek gerek andan harâc   | kim bizüm dürür cihânda taht ü tâc |
| 996. kılıcumuzla alındı mülk-i rûm       | hâş bizümdür temâm merz-i bûm      |
| 997. feylekûsa rûmu biz virdük temâm     | câh bizden buldı ol hem nân ü nâm  |
| 998. sen yigitsiñ fikri gez eylemegil    | sen ki ol lâyıq degül söylemegil   |
| 999. yigid olan gişide çok cehl olur     | cehlile iş işleyen nâ-ehl olur     |
| 1000. memleketinde anuñ olur hükmi revân | ki ola râyı pîr gendü olsa cüvân   |
| 1001. yâ katında kâr-ı dînde pîr ola     | kim her işde şâhib-i tedbîr ola    |
| 1002. bize keyhüsrevden oldı tâc ü taht  | hem ferîdündan irişdi mülk ü baht  |
| 1003. andan dahi benem husrev-i nijâd    | mülk baña hoşdur ayruğa yâd        |
| 1004. kande ki ola tuhf-e-i isfendiyâr   | ayruğa lâyıq degül şehr ü diyâr    |
| 1005. ilçi şâha geldi vü itdi beyân      | her ne kim dârâb dir ise 'ayân     |
| 1006. ilçiden çünkim işitdi nâm-ver      | her ne peygâmı ki virdi hayr u şer |

## BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(İskender'in Dârâb'a yanıtı)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1007. bu cevâbı didi dârâba ki iy şâh      | kim benüm dirsın cihânda tâc-gâh   |
| 1008. saña dilersin ki vire rûm bâc        | almak istersin kamu yirden harâc   |
| 1009. ol tevkiñim beyzâsı olurdu zer       | yidi anı feylekûs-ı nâm-ver        |
| 1010. şayrulukda ayruk gıdâsı olmadı       | ol tevûğı yimince olmadı           |
| 1011. kim o lâyuğ nesneden isteye bâc      | yâ kim ola ki ala virenden harâc   |
| 1012. buñı şeh dir kim kılıcumuzla rûm     | alınub oldı bizüm ol merz-i bûm    |
| 1013. hâlıküñdur mülk anı ol pâdişâh       | kime kim diler virüb eyleye şâh    |
| 1014. mülk anuñdur mâlik'ü-l mülk ol hemîn | hiçdür dârâb ü iskender yakîn      |
| 1015. iki yüzlüdür kılıcdan urma lâf       | bî-vefâdandur vefâ ummak güzâf     |
| 1016. tekye uran kılıca mecnûn olur        | ol kılıcdan 'âkıbet mağbûn olur    |
| 1017. dahi şeh didi ki bize tâc ü taht     | degdi keyhüsrevden hem mülk ü baht |

1018. taht keyhüsrevden irişdiyise aña  
 1019. mülkimi ol ki aña keyhüsrev vire  
 1020. olsa keyhüsrev elinde ihtiyâr  
 1021. dahi didi kim yigitlik cehl olur  
 1022. şâh bilsün kim yigitlikdür kemâl  
 1023. çün kavî olur kuvâda nev-cüvân  
 1024. çün kuvâ olur gişi pîr olsa süst  
 1025. çün yigit gişi ola dâniş-pezîr  
 1026. erzeli-l 'ömr oldu pîrûñ 'ıyş pes  
 1027. çün binâ-yı 'ömre virânlık gele  
 1028. çün ki huşk olur mizâc olduğda pîr  
 1029. viribidi dârâba şâh-ı nâm-ver  
 1030. çün ki dârâba irişdi bu peyâm  
 1031. kıldı iskender sözinden ol gâzab  
 1032. ol gâzabla diledi leşker dire  
 1033. girü didi gendüzine kim gişi  
 1034. hem sebük olmaya vü hem yir mağz  
 1035. gişi ol kim tag bigi ola pâyidâr  
 1036. bir dahi tedbîr eydeyüm buña
- şükri kim hakdan virildi uş baña  
 mülk ol kim gişiye hakdan ire  
 memleket aña kalaydı pâyidâr  
 cehlile iş işleyen nâ-ehl olur  
 pîrlik dürür kamu nakş u zevâl  
 kuvvet ü 'aql anda olur mı bî-gümân  
 pes kamu fikri olur anuñ nâ-dürüst  
 lâyıq olur olsa aña şâkir-depîr  
 dahi nolam diyü kıla ol heves  
 aşş ne ki ümîz evi âbâd ola  
 olmaz 'aqla dimâğı nakş-gîr  
 böyle ki itdüm şerh peygâm u haber  
 gönül milki doldı gussayile temâm  
 ol yavuz peygâmına kaldı 'aceb  
 tura vü iskender üstine vara  
 ol durur kim 'aqlile ola işi  
 kıla her bir işde yüz efkâr nağz  
 olmaya şöyle ki yıldız bî-karâr  
 ola kim tedbîrle bu iş oña

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Dârâb'ın İskender'e ikinci kez elçi göndermesi)

1037. cenkçün anda gerek sâz u silâh  
 1038. baña iskender hem-râh ola  
 1039. girü ilçi virbidi iskendere  
 1040. virbidi ilçiyile bir ulu şâg  
 1041. saña iricek ne durur remzin bil  
 1042. bu işâret ki eyledüm gey bilesin  
 1043. olasin sen memleketde ser-firâz  
 1044. sen benümsin benden ayru olmağıl  
 1045. gey degül gişi adı tâğı ola
- kim orada mümkün olmaya şalâh  
 bârigâhum binüm evc-i mâh ola  
 ki anı korkuda vü hem öğüt vire  
 dâne-i küncîdden kim bu metâ'  
 nice olıser iş aña çâre kı  
 pes aña 'aql ile çâre kılasın  
 olmaya senden kimsene bî-niyâz  
 hîv-nişsin bigâne iş kıлмаğıl  
 hem ülü-l-emr olana bâğı ola

1046. çün benüm ceddüm ola isfendiyâr      pes gerek benüm ola şehr ü diyâr  
1047. dahi ulu ceddüm durur güştâsb şâh      dahi ulusu durur lührâsb şâh  
1048. ki urdı keyhüsrev anuñ başına tâc      rûm u şâm aña virürlerdi harâc  
1049. bir dahi aslum ferîdündur benüm      mülke istihkâkum efzündur benüm  
1050. her gişi ki anadan olmaya ulu      atadan sultânısa olur alu
- 10b.**
1051. oğlan anaya olur tâbi' hemîn      karavaş oğlu olan kuldur yakîn  
1052. çünkü kul olur karavaşdan toğan      pes ululuk andan gerek 'ayân  
1053. sende atâdan varsa anlardan nijâd      ben atadan anadan uş şâh-zâd  
1054. çün ben olam ata anadan valî      ben var iken kim tütabilür ili  
1055. her ki gendüden yige 'işyân ide      devletine gendünüñ hüsrân ide  
1056. ilçi geldi iskendere viridi selâm      didi ol dârâbdan neyse peyâm  
1057. dökdi küncîdi önine didi iy şâh      saña virbidi bunı ol pâdişâh  
1058. kim adı dârâb u behmendür anuñ      devleti gün bigi rüşendür anuñ  
1059. çünkü küncîdi tefekkür kıldı şâh      'aklıla sırrın nedür bildi şâh  
1060. añladı kim eyle dimekdür aña      kim mu'tî' olmaz olurısañ baña  
1061. işbu dâne bigi leşker bî-hisâb      götürüben rûmı eyleyem harâb  
1062. pes skender u şâh-ı pûr-ı feylekûs      hâzır itdürdü orada bir horûs  
1063. aña ol küncîdi yidürdi temâm      kıldılar anı ta'accüb hâs u 'âm  
1064. buyıdı remzi ki eger ol şehriyâr      rûma getürse sipâh-ı bî-şümâr  
1065. bir gişiyle kamusun idem tebâh      olmasun leşker çoğına garre şâh  
1066. asşı ne leşkerde çok olsa 'aded      çünkü hak fazlından olmaya meded  
1067. ne zarar leşker ger olurısa az      çünkü virbiye zafer ol bî-niyâz  
1068. garre olmak devlete beglik degül      lâf urmak resm-i serverlik degül  
1069. garre vü hod-bîn gerekmezdür gişi      kim halellü olmaya hergiz işi  
1070. pes didi ilçiye kim dârâb şâh      ki oldur ĩrân kişverine pâzişâh  
1071. mülki bilmez mi allâhuñ durur      anı ol kime dilerise virür  
1072. kim ola keyhüsrev yâ keykubâd      kim gişiye mülk virüb kıla şâd  
1073. gişi ol kim şükri allâha kıla      her ne ni'met varıse andan bile  
1074. mülk anuñdur ki aña yok durur zevâl      hâbdur dahi ne varsa yâ hayâl  
1075. ölüden nice dem ura şehriyâr      nice diye behmen ü isfendiyâr

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1076. behmenüñ ger çâresi olaydı         | memleket dâyim aña kalaydı         |
| 1077. zôrile girse ele şeh̄r ü diyâr     | mülkiçün zâr olmayaydı jsfendiyâr  |
| 1078. her gişinüñ kim ola fahrı ölü      | ol ölüden bî-gümân olur alu        |
| 1079. er gerek kim gevherinden söyleye   | gendüde var mı güher ‘arz eyleye   |
| 1080. âdemîde çünki olmaya güher         | ‘aql mi’yârında degmez möhre hüner |
| 1081. ölmüş ata dededen her ki ura lâf   | bî-hüner durur sözi cümle güzâf    |
| 1082. bu söziyle iskender ol şâh-ı cihân | ilçiyi dârâba eyledi revân         |
| 1083. ilçi çünkim gitdi zülkarneyn şâh   | cenkiçün yâr kıldı hayl ü sipâh    |
| 1084. iş bu destânuñ ki didüm saña ben   | remzini şerh ideyüm gûş eyle sen   |

### DER-TEMSİL VE HÂTİME-İ DÂSİTÂN

(Destanın tamamlanması ve temsil yolu ile açıklanması)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1085. nefsdür dârâb zülkarneyn rûh      | rûha nefsi kıl zebûn ki oldur fütûh |
| 1086. ne durur küncîd-dâne bî-şümâr     | itdügün cürm ü hatâ durur iy yâr    |
| 1087. tevbe durur ol horûs iy pür-hüner | kim yidi küncîdi anda ser-te-ser    |
| 1088. gerçi cürmüñ ola sinüñ bî-’aded   | mahv olur bir tevbeden irse meded   |
| 1089. aḥmedîñün sözin işitmek gerek     | her ne dirse anuñla iş itmek gerek  |
| 1090. kim sözi anuñ neşâyihdür kamu     | dîn ü dünyâda meşâlihdür kamu       |
| 1091. şıdkıla anuñ her ki sözin diñleye | cümle aşsı vü ziyânın añlaya        |
| 1092. bülbül işbu resme destân idemez   | kimse bu resme gülistân idemez      |
| 1093. derc itmişdür bu derce hâme dür   | sen buñı şanma ki yûsuf-nâmedür     |
| 1094. ki anda har-möhre diziben rîzeler | yûsufa andan minâtaḳalar düzeler    |
| 1095. kılalar güneş nikâbını pelâs      | ideler aya eşek çullın libâs        |
| 1096. kahbe-nâme şîvesindeki kelâm      | nice yûsuf-nâmedür iy nîk-nâm       |
| 1097. her sözi ki anı diyen nâ-ehl olur | gûş eyleyen be-gâyet ceħl olur      |
| 1098. lutf it dilümi binüm iy hûzâ      | sahla ki andan gelmesün kizb ü hatâ |

## DÂSTÂN-I MUHÂREBE-İ İSKENDER BÂ-DÂRÂB VE HEZÎMET YÂFTEN-İ DÂRÂB

(İskender'le Dârâb'ın savaşmaları ve Dârâb'ın yenilmesi)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1099. söylegil iy bülbül-şîrin-nüvâ         | kim güllerden tolıdur berk ü nevâ |
| 1100. sebzeden oldu çemen atlas-bisât       | ider uş bülbül güle karşı nişât   |
| 1101. lâle gibi sen dahi bir kaç kadeh      | iç ki gülgün ide yüzüñi ferah     |
| 1102. çün yeşerdi sebze vü kızardı gül      | rengüñi cehd it gül-renk ide mül  |
| 1103. işbu mevsümdeki taşdan gül biter      | huşk oturan gişidür taşdan beter  |
| 1104. bâğ içinde lâle dutarken kadeh        | hayf kim cân meyden olmaya ferah  |
| 1105. bir iki dem göñlüñi kıl şâd u mân     | kim bu resmiyle kalur degül cihân |
| 1106. işbu resme gördüğüñ hurrem bahâr      | bozılır gelüb gide leyl ü nehâr   |
| 1107. fikr deryâsında kılma cânı ğark       | bil ki aşş itmez saña bihûde zerķ |
| 1108. zerķi rızkıçün ider her ki ide iş     | râzıkı gör zerķ terkîne düriş     |
| 1109. rızķ çün maksûmdur bî-şek gelür       | zerķ dahi arada bârî nolur        |
| 1110. kimse zerķi rızķ çün iş kılmaya       | kılsa nedür râzıkını bilmeye      |
| <b>11a.</b>                                 |                                   |
| 1111. bir iki câmile cânı şâd kıl           | ğuşşalardan göñlüñi âzâd kıl      |
| 1112. pes beyân it kim skender-i şîr-i ceng | nicesi eyledi dârâbile ceng       |
| 1113. ilçî çün dârâba iletdi haber          | didi iskender peyâmın serte-ser   |

## MATLA'-I DÂSTÂN

(Destan başı)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1114. kaçıldı dârâb cem' itdi sipâh     | kim yürüyüp eyleye rûmı tebâh       |
| 1115. ne çerî ki anuñ hisâbın hiç vehm  | hendeseyle dahi idemezdi fehm       |
| 1116. leşker-i îrân vü hem tûrân zemîn  | anda cem'idi vü hem hem mâçîn ü çîn |
| 1117. hâver-i rûs u hıtâ vü mülk-i hind | mağrib ü sūdân ü hem kişmîr ü sind  |
| 1118. andayidi pehlevân mihrâc hân      | hem sezâ-ver-i cihân tamğâc hân     |
| 1119. rûm iline dek medâyinden dir-efş  | toluyıdı vü 'alem sürüh u benefş    |
| 1120. çarhu ger itmişidi âvâz-ı gûs     | toz kılmışidi hevâyı âb-nûs         |
| 1121. nireye kim gişi iderdi nigâh      | haymeyidi vü direfş ü bârigâh       |



1122. yiryüzi tolu kemân ü tîridi  
 1123. ne ferîdün ne hōd daḥḥāk u cem  
 1124. garre olub tahtına ol şehriyâr  
 1125. tâ ki görelerdi hışmet nice olur  
 1126. bilmedi ol mâl ü mülk ü tâc ü taht  
 1127. garre olmak devlete mezmûm olur  
 1128. hüsine garre olduğuyçün güli  
 1129. itdigiyçün lâle tâcına gurûr  
 1130. rengine çün garre oldu nev-bahâr  
 1131. çünkü reng-â reng tona bûsitân  
 1132. bî-gümâ şeytân işi durur gurûr  
 1133. ‘ömr ü devletde ger olayıdı sebât  
 1134. dîv aldı hâtemîn tahtını bâd  
 1135. behmen ol ki iderdi şayd-ı ejdehâ  
 1136. şayd gûr olmuşiken behrâma kâr  
 1137. didiler iskendere dârâb şâh  
 1138. kaşdı bu kim eyleye rûmı harâb  
 1139. ‘avret ü er kamusın ide helâk  
 1140. dirdi iskender dahi serverlerin  
 1141. her birine istimâlet virdi şâh  
 1142. her biriñüze virem bir memleket  
 1143. hu kılgından düşmenüñ bâk itmeñüz  
 1144. kim baña ḥakdan virülübdür meded  
 1145. sizden öñdin yürüyen ben olayın  
 1146. dürişelüm nâmiçün cenk idelüm  
 1147. kânde kim var nâm u nâmûs u hüner  
 1148. iy nice çoklar başılurlar ana aza  
 1149. gişide kim olmaya nâmûs u neng  
 1150. bu söziyle kamu hōş-dil oldılar  
 1151. istimâletle olur hōş-dil sipâh  
 1152. pes didiler aña kim iy şehriyâr  
 1153. yürüyelüm ḥasmile görüşelüm
- güvâh-ı şahrâ gürziyle şemsîridi  
 dirmemişlerdi eyle çok ḥayl ü ḥaşem  
 didi kanı behmen ü isfendiyâr  
 resm-i tâc u taht u devlet nice olur  
 düşmene varur çü yüz döndere baht  
 ko gurûnı ki ol be-gâyet şüm olur  
 nice tobrağa döker görgil yili  
 yil başından tâcını yire urur  
 şaldı aña bâd-ı ḥazânı rûzigâr  
 garre oldu nitdi aña mihr-i cân  
 anuñiçün didi aña rahmân garûr  
 bâki olayıdı süleymâna hayât  
 dünyadan kim oldu vü kim ola şâd  
 olmadı bumârına serden rehâ  
 gûr itdi nâgehân anı şikâr  
 uş irişdi rûma vü bî-hâd sipâh  
 yir komaya anda ki itmedük yebâb  
 yile şavura ne varsa anda ḥâk  
 rûm ilinüñ hem dahi leşkerlerin  
 kim cihânda ben olursam pâzişâh  
 rûm bigi ki anda ide saltanat  
 korkudan yüreklerüñüz çâk itmeñüz  
 çok kayurmak sizde azise ‘aded  
 ölmek olursa ben evvel öleyin  
 düşmene yiryüzini tenk idelüm  
 gerçi ola az bulur çoğa zafer  
 çün ḥak emriyle çoğuñ bahtı ine  
 yiryüzünden aña yigdür gür-i teng  
 girü vü ahdi anuñla tâze kıldılar  
 ol sipâhile olur kutlu şâh  
 yoluña olsun bu cânumuz nişâr  
 nâm-ı nengiçün bugün dürişelüm

1154. idelüm öñüñde bir şîr-âne ceng  
 1155. bundan öñdin kim bize dârâyıdı şâh  
 1156. pâzişâhumuz bizüm bir pîridi  
 1157. leşkerüñ sâlârıçün ola dilîr  
 1158. anıñçün buldı bize ol zafer  
 1159. şimdi kim sultânumuzdur nev-cüvân  
 1160. bir neberd eyleyelüm kim tâc ü taht  
 1161. ne gerek çünkim kim dilâver ola şâh  
 1162. ol gişi kim olayım dir halka bâş  
 1163. ol gişiye kim dilâver olmaya  
 1164. çün kılç zahmıyle girür mülk ele  
 1165. mülk alam diyüben kılçsuz iy ulu  
 1166. gül dikenden tiğ almazsa eline  
 1167. gül ele tiğ aldı buldı lâ-cirem  
 1168. hancer olmasa elüñde sûsenüñ  
 1169. tiğ-zen ger olmayaydı bu mihr  
 1170. tiğ-zen olduğuyçündür ki âftâb  
 1171. çünki zülkarneyn gördi ki ehl-i rûm
- 11b.
1172. bildi ki anıñçün besi ceng-i pelenk  
 1173. kamu itmişdür anuñla ittifâk  
 1174. hîş-dil oluben didi iki gişi  
 1175. gerçi kim ol iş besi müşkil ola  
 1176. bozılır işler nirede olsa nifâk  
 1177. pâzişâh çün leşkerin gördi dilîr  
 1178. dirdi iskender dahi hayl u haşem  
 1179. ne kadar kim rûmda buldı sipâh  
 1180. düşmenüñ define çâre ceng olur  
 1181. haşmu kılıç dönderür gey bilesin  
 1182. oldur er kim haşm-ı ger behrâm ola  
 1183. er olana pes gerek ki indüre çarh
- ki andan olsun künd-dandân-ı neleng  
 yürüyiben olmuşidi kîne hevâh-hâh  
 ‘âciz-ü bed-râyı u bî-tedbîridi  
 nökeri ger buysa olur ner-şîr  
 ki olmadı serverümüz bize ser  
 hem dilâver şîr ü hem nev-pehlevân  
 alına düşmeden hem mülk ü baht  
 haşmdan tâc almağ u hem taht-gâh  
 ortaya komağ gerekdür cân ü bâş  
 memleket hergiz musahhar olmaya  
 kılç ura her ki diler mülk ala  
 fikr-i bâtıldur kim ider ol delü  
 olmaz sultân reyâhîn iline  
 la'lden tâc ü zümürüdden ‘alem  
 tonları zer yâkût ola mıydı anuñ  
 encüme şâh itmezidi anı sipihr  
 oldu cümle encüme mâlik-riqâb  
 nezm olmuş hükmine şöyle ki mûm
- idiserler haşmıla şîr-âne cenk  
 yok durur göñlinde kimsenüñ nikâk  
 yig-dil olub çün tutalar bir işi  
 bî-şek âsânlığıla hâşıl ola  
 kamu iş biter çün ola ittifâk  
 gendü rübâhise olur göñli şîr  
 düzdi raht u hayme vü kôs ü ‘alem  
 cem’ idüb karşıladı dârâbı şâh  
 her ki dâhi çâre ister nenk olur  
 kimse bilmez dahi anuñ hîlesin  
 olmaya mümkün kim aña râm ola  
 ‘avret olan otura döndi mi çarh

1184. hâlıkâ kılub tevekkül şehriyâr düşmeniyle cenk kıldı ihtiyâr  
 1185. pâzişâhlık kılıcı elinde olur memleket alan kılıcıyla alur  
 1186. kılıcıyçün dir ve et-lenâ el-hâdîd teñri kurân içre hem bâs u şedîd  
 1187. şâmdan irişmedin hayl u sipâh düşmen üstine yürüdi kerem-şâh  
 1188. berk-vâr irdi vu urdı bî-direnk haşm şöyle ki ura âhû-yı pelenk  
 1189. ğarş itdi nây-ı rûyînile kës oldu tozdan çerh yüzi âb-nûs  
 1190. bir neberd oldu ki çerh-i tîz-gerd görmemişidi hiç aña benzer neberd  
 1191. kopdı orada bir ulu kâr-zâr ki anı rüstem görse olaydı kâr-zâr  
 1192. töldi kan mevcîyle rûd-ı furât lâle rengin tutdı şahrâda nebât  
 1193. yiryüzi toptolu kîr ü dâridi şâh dârâba bu dünyâ dâridi  
 1194. ma'reke kandan revân ceyhûnıdı hem hevâ tolu buhârî hûnıdı  
 1195. baht-ı dârâbuñ çün olmuşıdı nigûn düşmenine 'âkıbet oldu zebûn  
 1196. düşmenine teslîm idüben tâc u taht gitdi çün gördi ki yüz dönderdi baht  
 1197. gişiye devlet ne resme kim gelür gidicek gitdügi ol resme olur  
 1198. döndi dârâb u kaçub rûm-ı sipâh kıldı ger târâç raht u bârigâh  
 1199. oldu esîr anda şeh-i hâver-zemîn dahi şâh-ı mağrib ü fağfür-ı çîn  
 1200. oradan kaçubenüñ mihrâc hân cengde tutıldı ol tamğâc hân  
 1201. ol çerinüñ vâri tâ şâh vü emîr kimi öldi vü kimi oldu esîr  
 1202. ğâret oldu bî-'aded genc ü güher dahi ğûn-â-ğûn metâ' sîm ü zer  
 1203. böyle geldi 'âdet-i gerdân-ı sipîhr kim gehi kîn gösterür ğâh mihr  
 1204. çün güzerdedur ele giren gider mihrin ussuñ varsa gönlüñden gider  
 1205. her ki diler ki aña ğuşsa irmeye yiticek nesneyi göñül virmeye  
 1206. tağılacak nesneyi ne direler yitecege nişe göñül vireler  
 1207. çünkü düşmen kaçdı zülkarneyn şâh tutdı bir hefte orada bârigâh  
 1208. oradan dârâb kılub kâr-zâr kaçdı düşmenden olıban kâr-zâr  
 1209. çarh aña neyledi şerh ideyim sergüzeştin tâ-be-pâyân ideyim  
 1210. leşkerinde vardı iki pehlevân ikisi dahi dilîr ü nev-cüvân

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Dârâb'ı yaralayan Mâhâr ile Mîhyâr'ın durumları ve İskender'in onları cezalandırması)

1211. anları itmişidi kamudan ihtiyâr biri mâhâr adlu biri mâhyâr

1212. andan öfîdin kim gelürdi rûma şâh  
 1213. şâh anıñçün anlara itmişidi 'itâb  
 1214. gerçi anları şoyırğayub girü  
 1215. lîkin andan her biri dil-rîşidi  
 1216. anı ol fırsatda mecrûh itdiler  
 1217. gişi kim ola gişiye bed-gümân  
 1218. bed-gümândan sen vefâ kılma heves  
 1219. cehd it kimesneyi ürkitmegil  
 1220. göñli çünkim bir gez âzâr idesin  
 1221. çün sen andan senden oldı dahi ola yâd  
 1222. şırça durur bu göñül çünkim şına  
 1223. çünki dârâba olar zahm urdılar  
 1224. çün katında itdiler bu işi yâd  
 1225. gâh gül gibi tebessüm eyledi  
 1226. ki 'adûdan soñra dirlik bir nefes  
 1227. haşm kahr olmak durur fetî-i fütûh  
 1228. gâh gonce gibi dil-teng oldı şâh  
 1229. haşm ölse ardınca biz hem ölüürüz  
 1230. dünyeyiçün işbu cenk ü gîr-dâr  
 1231. pes arestûya didi şeh iy hakîm  
 1232. ne le'im öñinde bulıyor kerem
- 12a.
1233. dileseñ ki irmeye cânuña sitem  
 1234. bulmasun diseñ saña gam dest-res  
 1235. ol ki dârâbuñ elinde bûd u zâd  
 1236. hâyın olub soñra ide aña cefâ  
 1237. ol gişi ki itdi le'im ihtiyâr  
 1238. terbiyetle şefkat iden müfside  
 1239. pes didi şâha arestû-yu hakîm  
 1240. güneş olsun saña tâc u çarh taht  
 1241. devletüñ olsun hemîşe nev-civân
- şadır olmuşidi olardan bir günâh  
 anlaruñ göñlin kılmışidi harâb  
 hâş idüb çekmişidi ilerü  
 cân u dilden aña bed-endişidi  
 yolda vü öldi diyüben gıtdiler  
 bulıcak fırsat aña virmez amân  
 hem-nişîn olma anuñla bir nefes  
 ürkicek aña göñül berkitmegil  
 senden olunca anı bî-zâr idesin  
 kılma anı yâd itme aña 'itimâd  
 bütün olmaz dahi inanmazsañ şına  
 kacıb iskender katına vardılar  
 gâh gamkîn oldı göñli gâh şâd  
 geh küşâyîşle bu sözi söyledi  
 'ayş-i câvîzân diseñ ol ola pes  
 düşmenüñ ölmekligidür revh-ı rûh  
 didi kim nâ-mihribândur mihr-i mâh  
 nef'i ne çün biz dahi eyle oluruz  
 ne gerek çünkim degüldür pâyidâr  
 bî-vefâ olur gişi ki ola le'im  
 ne vefâ olur kerîm olanda kem
- nâ-sezâyâ düşmese hön-ı kerem  
 hem-dem olmağıl le'im'e bir nefes  
 bula vü hâşıl ide cümle murâd  
 terbiyet itmek anı olur revâ  
 eblehidi bisledi cibinde mâr  
 nedür anuñ itdügi iş mefsede  
 ki irmesün şâhâ saña dünyâda bîm  
 olmasun senden cüzâ ikbâl ü baht  
 'ömrüñüñ bâğına irmesün kırân

1242. gönlüne ki ol pür şafâ gülşen durur  
 1243. var mı hiç iş kim sen anı bilmedüñ  
 1244. mâr u 'akrebdür tabî' atda le'îm  
 1245. zehrden tiryâk kimse bula mı  
 1246. bunu işidüb buyurdu şehriyâr  
 1247. mâhyârı aşdılar mâhârıla  
 1248. hâyını şanma ki ber-hûrdâr olur  
 1249. kût bulmadın ger açın ölesin  
 1250. çün mukadderdür virür rûzı melek  
 1251. ol zamân ki aşıldı dâra mâhyâr  
 1252. vakt çün geçmişti ol mecrûhdan  
 1253. didiler aña ki zülkarneyn şâh  
 1254. gerçi olmuşidi ümidi cümle bâd  
 1255. gişi kim düşmenden ol soñra kala  
 1256. pes viribidi peyâm iskendere  
 1257. hem senüñdür genc ü mâl ü tâc ü taht  
 1258. genc-i dahhâk ü ferîdün bendedür  
 1259. lîkin olmuşam kamudan bî-niyâz  
 1260. sen gerek kim olasın kişverde şâh  
 1261. çünki zülkarneyne irdi bu haber  
 1262. görür anı kim yatur zâr u hayf  
 1263. rûh-ı hayvânî bedende kan olur  
 1264. didi kim şâhâ cihân hâli budur  
 1265. gâh endühñâk ider gâh şâd  
 1266. âsiyâdur çarh 'ömrümüz keder  
 1267. bir sebu'dur buldığın yir ter-revân  
 1268. hem dimez bu gonce-leb dilber dürür  
 1269. hem dimez ki işbu şüret hayf ola  
 1270. hem dimez bu pâzişâhdur tâc-bahş  
 1271. bunu tîz öldürmeyeyüm kim kala  
 1272. hem dimez bu 'âlim ü 'âkil durur  
 1273. koyayum bunu ki ide halka beyân
- çarh râzı gün gibi rûşen durur  
 ola mı 'uğde ki anı hal kılmaduñ  
 bislemez anı gişi ki ola hakîm  
 nîşi 'akreb nûş-ı dârû ola mı  
 dikdi ger meydân içinde iki dâr  
 öldiler ol iki yüz biñ zârile  
 yâ kesilür ü başı yâ ber-dâr olur  
 yigdürür andan ki hâyın olasın  
 pes hıyânet rızkiçün nîşe gerek  
 zahmdan dârâb olmuşidi zâr  
 bir nefes kalmışidi tende rûhdan  
 saña zahm uranları kıldı tebâh  
 bu haberçün irdi aña oldu şâd  
 bir demise 'ömri biñ yılca ola  
 kim senüñdür mülk kişver yigsere  
 hem diyâr ü hem sipâh ü raht ü baht  
 her çi behmen kıldı mahzen bende dür  
 tîz irişkim mülke sensin çâre-sâz  
 cümle irâna tûrâna penâh  
 vardı dârâbuñ katına ol tâc-ver  
 kanı gitmiş zahmdan olmuş za'îf  
 çünki kan olmaya ten bî-cân olur  
 şâh u mihr ü çerh ahvâli budur  
 geh kılur mahrûm geh virür murâd  
 bu makâma her ki geldiyise gider  
 dimez işbu hûbdur ol nev-cüvân  
 yañağı gül saçları 'anber dürür  
 hem çürüyüb tobrağ içinde kala  
 kim ider halka zer ile sîm bahş  
 'adlile iklîm-i âbâdan kıla  
 kamu işde fâzıl u kâmil durur  
 sünnet ü farzı ki biline 'ayân

1274. gerçi biz şâha itmişüz günâh 'afv itsün luṭfiyla anı şâh  
 1275. gicilerden ger gele cürm ü hatâ 'afv olur ulular işi vü 'atâ  
 1276. didi dârâb işbu devr-i âsümân bî-karâr olduğına yok durur gümân  
 1277. kısmetin her gişinüñ vaḳt-i ezel eyleyüb durur mu'ayyen lem-yezel  
 1278. çünkü kıılır bir maḳâma ol güzer kısmeti neyise yir andan gider  
 1279. kısmetinden kim durur ki artuḳ yiye kısmet az oldıyise ol çok yiye  
 1280. biz yiyüben kısmetümüzi temâm saña virdük nevbeti iy nîk-nâm  
 1281. biz durub uş saña ḳoduḳ ni'meti sen yi anı ḳılma ayruḳ kısmeti  
 1282. çün yakîn durur gümân yok kim bu mâl duramaz yirden yire ider intikâl  
 1283. ebleh ol kim dîre anı virmeye zîrek ol kim taḡıda vü dirmeye  
 1284. virdi bu sözi diyüb iskendere şeh'r ü mülk ü tâc u tahtın yigsere  
 1285. cümle mâl ü gencini virdi aña leşker ü haylini bildürdi aña  
 1286. pes anı mülke valî 'ahd eyledi işbu resme anuñile 'aḳd eyledi  
 1287. ki ide halka hayr şanmak pişde ol kimseye itmeye yavuz endîşe ol  
 1288. işbu söz içinde bağlandı nefes gitdi dârâb u tehiḳ kaldı ḳafes  
 1289. gitdi dârâb ısuḳ kaldı bu dâr ḳalmadı ol ḳışmet ol kîr-dâr  
 1290. böyle durur 'âdet-i gerdân-sipih'r kimseye göstermez ol peyveste mihr  
 1291. ten ḳafes durur nefes bâd-ı hevâ olmaz aña 'itimâd itmek revâ  
 1292. nesne ki erkâmı anuñ ezdâd ola lâ-cirem ol nesne bî-bünyâd ola  
 1293. çünkü dârâb öldi zülḳarneyn şâh oldı irâna ser-â-ser pâzişâh  
 1294. ḳavmini dârâbuñ itdi ser-firâz mâl virüb kıldı oları bî-niyâz
- 12b.**
1295. ger sipâhî vü eger şâh u emîr cenk içinde her kim olmuşıdı esîr  
 1296. ḳamusıyla 'ahd idüben üst-vâr viribidi yirlü yirine şehriyâr  
 1297. gendüsi tutdı medâyinde maḳâm anda ârâm eyledi hûş şâd-kâm  
 1298. gûş tutarsañ benüm sözüme sen işbu dastân remzin idem saña ben

### DER-TEMSİL VE HÂTİME-İ DÂSTÂN

(Yukarıda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması)

1299. nefsdür dârâb ü zülḳarneyn rûh nefsi rûḫa kııl zebûn ki oldur fütûḫ  
 1300. defin iderseñ skender-vâr anuñ pâdişehsin şark u maḡrib senüñ

1301. yohsa gönlüñ mülkini ol sinüñ yıkar cānuñuñ mışrın kamu oda yaçar  
1302. gey şaşın ki ol zâlim emmâredür her ki aña ola zebûn bî-çâredür  
1303. geh yeymedür yiyüb toymaz ‘alef geh sebi’ dur cân diler kıla telef  
1304. cehdle anı ger melek hûy idesin bir meliksin çünki bundan gidesin  
1305. kim senüñ milküñe gelmeye zevâl devletüñe irmeye hiç intikâl  
1306. ne melik bil kim olasın bir melek kim senüñ cevelângahuñ ola felek  
1307. ğafletüñ hâzım ola vü hışmuñ rızâ vaḥdetüñ üns ü kudûretüñ şafâ  
1308. ‘âlem-i ‘unşur tolu durur fesâd pes anuñ kevnine yoḥdur ‘itimâd  
1309. nesne kim dâyim tebeddüldür işi nice isdesün şebât andan gişi  
1310. bunda olmaz dâyim isterseñ hayât bir yire var ki anda bulına şebât  
1311. bâğına anuñ hergiz irmeye hazân şolmıya anda tâze olan gülisitân  
1312. çünki bundan yig vaṭan girür ele gişi bunda ‘acizle niçün öle  
1313. hâzırıken gülşen-i dâru'l- na’îm hayfdur olmaḥ bu külhende muḥîm  
1314. aḥmedî sözüñ eger diñleyesin kamu eşya sırrını añlayasın  
1315. fâyiż ola ğaybdan gönlüñe nûr keşf idüb her sırrı bulasın surûr  
1316. hem tecelli ide saña ‘ilm-el yakîn bilesin ki ol saña sendendur yakîn  
1317. haḫdan ayru anda varlık ḫalmaya ara yirde mâ u menlik olmaya  
1318. kamu varlık çünki ol haḫ oldı pes mâ’men dimeklik olur şirk pes  
1319. gerçi kim sûretde varlık haḫ durur haḫ durur ma’nîde ayruḫ yoḥ durur  
1320. haḫ didüñ ğayrı unıt ‘ahduñ ger şıma andan ayrunuñ vucûdın var dime  
1321. çünki evvel ol ola vü âhir ol fi-l haḫîḫat bâtın ol zâhir ol  
1322. dükeli varlık hemîn anuñ olur pes burada saña ne varlık ḫalır  
1323. mâ’i menden geḫ ki mâ’men bulasın nefsi miskîn it ki mesken bulasın  
1324. çün aḫaddur bî-gümân aşl-ı ‘aded pes kamu varlık eḫad oldı aḫad  
1325. vâhid oldı aşl var yirde şümâr lîki eḫad muṭlaḫ durur şöyle ki vâ  
1326. ger ‘adedler cümlesi mefḫûd ola ol ki aḫad durur gerek mevcûd ola  
1327. çün aḫad olmasa bulunmaz ‘aded pes ‘aded varlığı olmuşdur aḫad  
1328. çün aḫad durur varlığı bildüñ yakîn ger muvaḫḫidseñ aḫad digil hemîn  
1329. vaḥdetüñ yüzünde kesrettür niḫâb kesreti ḫo aradan gitsün ḫicâb  
1330. mâliḫuñ mîymîni vü nist yâsını ortadan gider aḫad itdüñ seni

## REFTEN-İ İSKENDER BE-SÎSTÂN BE-TARÎK-İ RİSÂLE VE 'AŞIK ŞÜDEN -İ Û BE-DUHTER-İ ZERESB

(İskender'in elçi olarak Sistan'a gidişi ve Zeresb'in kızına aşık olması)

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1331. söylegil iy mürğ-i şeyzâ söylegil | cümle 'uşşâkı muhayyer eylegil  |
| 1332. mu'tedil olur hevâ nevrûzda       | hüş nüvâ it sen dahi nevrûzda   |
| 1333. rast 'ışkuñ perdesinden sâz it    | nâleñi 'ankâ ile dem-sâz it     |
| 1334. şöyle şîrin söyle 'ışkuñ sözünü   | ki unıdalar halk husrev sözünü  |
| 1335. sâz eyle nâle-i dil süzile        | vâmık eyle 'aql 'azrâ sözile    |
| 1336. sözde çün âgâz efsûn idesin       | leyli gerek ki mecnûn idesin    |
| 1337. bir hümâyûn-nâme yazgıl cân-fezây | kim hümâyûn-fâl ola andan hümây |
| 1338. söz nedür 'arz it yürek cimşidine | belki göñül zühre vü hurşidine  |

## ÂGÂZ-I 'İŞKIYYÂT-I İSKENDER

(İskender'in aşk hikâyesine giriş)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1339. 'ışkdan söyle ki ol bes hûb olur    | söz ki maḥbûbuñ ola maḥbûb olur    |
| 1340. 'ışk egerçi mülk-i âteş durur       | sem' bigi aña yanmak hüş durur     |
| 1341. ateş-i 'ışk itdi nây-ı hüş-nefes    | şöyle ki ider cân u dil aña heves  |
| 1342. oddur iden micmeri 'anber duḥân     | 'üddan oddur getüren bûy-ı cân     |
| 1343. cehdle eylerdi taleb odı kelîm      | od içinde aña tecelli itdi kerîm   |
| 1344. hullete od itdi ibrâhîm hâş         | oddur iden altûmı ğışdan halâs     |
| 1345. oddur pervâneyi ma'mûr iden         | varlığını yakub anı nûr iden       |
| 1346. 'ışkdur mebdeden evvel feyz-i cûd   | her ne kim var 'ışkıla buldı vucûd |
| 1347. 'ışk derdin bil ki ol hüş-derd olur | 'ışk derdin çekmeyen nâ-merd olur  |
| 1348. 'ışk derdine dime miḥnet dūrür      | ol ser-â-ser ni'met ü miḥnet durur |
| 1349. 'ışk çün ider seni senden fenâ      | bil ki oldur ol saña 'izz ü bekâ   |
| 1350. 'ışk varlığını çünkim bitürür       | sini ol dem dilegüne yitürür       |
| 1351. sensin ol maḥbûba ki olmuşsin hicâb | görünür mı yâr gitmezse niḳâb      |
| 1352. 'ışkdan saña vireyim bir haber      | ola kim cânuña ide ol eṣer         |
| 1353. ol eṣerden cân u dil ma'mûr ola     | ḥaḳ tecellisiyle pür-nûr ola       |



## 13a.

1354. çün skender şutdı irânı temâm  
 1355. zâbilistân ki aña dirler nîm-rûz  
 1356. olmamışidi muñî' iskendere  
 1357. anda rüstem oruğından bir dilîr  
 1358. adıydı anuñ zeresb-i nâm-dâr  
 1359. sürme olur gürzi ursam kûh-u kâf  
 1360. okımuñ efi'si çün yâdan çıkar  
 1361. zâr iderdi zermde gürsâsbı  
 1362. şâh ol mülki almağa kıldı heves  
 1363. vardı gördi zâbilistân illerin  
 1364. sîstân şehrine çün irişdi şâh  
 1365. her ne peygâmı ki fikriyle eyledi  
 1366. çün zeresb anuñ sözini difiledi  
 1367. oldu 'âşık sözlerine anuñ zeresb  
 1368. çün faşihidi vü pes şîrin-kelâm  
 1369. sihr durur söz iderdi câna eşer  
 1370. ol müzevver sözine kalub tâña  
 1371. şöyle oldu cân ile aña heves  
 1372. eydüridi hâşa kim bu kul ola  
 1373. dir ki kulam lîki yüz sultân gerek  
 1374. kul bu resme olmaya cimşîd ola  
 1375. 'ışret itdi üç hefte anuñla temâm  
 1376. vardı bir kıızı anuñ gülşâh nâm  
 1377. saçı mûsîden virüridi nişân  
 1378. yüziyle tâzeyidi irdi behist  
 1379. dişinüñ vaşfin şorarlarsa nedür  
 1380. gözinüñ nerkisi perestârı müdâm  
 1381. yüzi hande ururıdı ter-güle  
 1382. ağzı vaşfin nazük ideydüm edâ  
 1383. sacı rayihân ü yüzi nevrûzidi  
 1384. görse yüzün vâlahi ölür idi melek
- oldı tûrân dañi fermânına râm  
 ki anda idi rüstem-i leşker-fürûz  
 hürmüz vehm kâbilistân yigsere  
 varıdı kim cengine doymazdı şîr  
 dirdi kim kim olur sâm-i süvâr  
 kılıcum bañrı yañar ateşim muşâf  
 zehrile irdügi yiri yañar  
 hâr iderdi bezmde küştâsbı  
 sûretiyle gendüyi ilçi düzdi pes  
 anda girib çıkacak menzillerin  
 hem zeresbile dañi görüşdi şâh  
 cümlesin birbir zeresbe söyledi  
 her ne kim didiyise birbir añladı  
 didi buña kul yaraşur bî-veresb  
 şeh zeresbüñ gönlünde tutdı makâm  
 sözinüñ okı umâca yiter  
 virdi gendüzini yıkpâre aña  
 ki ansuz olamazdı hergiz bir nefes  
 yâ bu resme kimseye ilçi gele  
 kim ola bunuñ çerisine yüz ek  
 ilçi böyle gelmeye hurşîd ola  
 irte gice oldu nûş-â-nûş câm  
 kim yüzinden mihr nûr alurdı vâm  
 ağzı 'îsi sırrın iderdi beyân  
 fitne olurıdı gözine hûn-ı behist  
 utana pervindin aña nedür  
 saçlarına müşk ile 'anber gulâm  
 zülfi ta'ne ideridi sünbüle  
 rûh-sırrın demek olsaydı revâ  
 elâ gözi bûsitân-ı efrûzidi  
 eriridi 'ışkına mâh u felek

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1385. gözlerinüñ cân idi itdügi şayd    | gönlü idi zülfinüñ kılduğı kayd   |
| 1386. mihr-i lâle cânına ururdu dâğ     | yüzi mâha şem'idi mihr-i çirâğ    |
| 1387. yañağı tâbına doymazdı âfitâb     | teşneyidi la'line dürr-i hoş-âb   |
| 1388. yüzünüñ 'aksiyle ol dil-firûz     | sîstânı kılmişidi nîm-rûz         |
| 1389. gözlerinüñ sihrile ol dil-sitân   | kâbilistâm itdi bâbilistân        |
| 1390. virmişidi şâni' aña bir cemâl     | görmemiş mişlin hayâlinde hayâl   |
| 1391. nakş-ı bend-i fitrat olalı âşikâr | görmemişidi kimse anuñ bigi nigâr |

### ‘ÂŞIK ŞÜDEN-İ GÜLŞÂH BE-İSKENDER

(Gülşah'ın İskender'e aşık olması)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1392. sîstânda çün zeresb nâm-cûy       | oldı bir müddet şehîyle kâm-cûy   |
| 1393. çünki mest olur şebistâna gider   | halvetinde iskender ile vaşf ider |
| 1394. kim sözün işiden kalur 'aceb      | görmegini ilçinüñ kılar taleb     |
| 1395. ol kadar söyler kimsene şormadın  | kim kıızı aña 'âşik olur görmedin |
| 1396. 'ışk odı cânına olur kâr-ger      | göñül milkin ider zîr ü zeber     |
| 1397. hîle ile cehd idüb çâre kılar     | şâhı görmege yahadan yol bulur    |
| 1398. cidd ü cehdile hâşıl olur her iş  | isteriseñ ced ciddile düriş       |
| 1399. bir nazarla çünki gördi şeh yüzün | âh idüben unıtdı gendüzün         |
| 1400. göz dürür göñüllere 'ayn-ı 'inâ   | göz ider cânı belâyâ mübtelâ      |
| 1401. ah idüb kız hasretiyle ağladı     | şöyle kim dâye yüregün dağladı    |
| 1402. aldı dâye kıızı vü ive ire        | tañlar üstinden irişdürdi eve     |

### ZÂRÎ KERDEN-İ GÜLŞÂH

(Gülşah'ın ah edip inlemesi)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1403. girdi gülşâh ive bünyâd itdi âh    | âh-ı dūdından boyandı çerh ü mâh |
| 1404. şem' bigi şubh olinca yandı ol     | âhınuñ dûtuna boyandı ol         |
| 1405. oldı elif kaddi anuñ hem şekli nûn | gözlerinden mevc ururdu seyl hûn |
| 1406. 'ışk derdiyle hayrân oldı ol       | turşu gibi perîşân oldı ol       |
| 1407. 'ışk derdinden içi başlu idi       | furkat odından gözi yaşlu idi    |
| 1408. gözlerinüñ yaşları ceyhûnıdı       | nicesi ceyhûn ki mevc-i hûnıdı   |

1409. gitdi andan râhat ârâm u hâb pes ki çekdi miñnet ü renc ü ‘azâb  
 1410. gözine kirpükleri olmuşidi hâr uyku pes anda nice ideydi karâr  
 1411. çün yoğıdı ‘ışk derdine anda bâb dirdi yâ-leytenî küntü-türâb  
 1412. vâyı vâyı ağladı ol ney gibi zâr şerha şerha itmişdi cânın derd-i yâr  
 1413. şubh olunca zârilik itdi ol gice ‘âşık olan böyle olurdu dañi nice
- 13b.**
1414. irteye degin yanar şöyle ki şem’ irtte söner uş didüm tutduñsa sem’  
 1415. dâye çok pend itdi gülşâh almadı pendile hiç odı sâkin olmadı  
 1416. ‘ışkdur yanar od u yıl aña pend ‘âşıka pes nice ola sûd-mend  
 1417. ‘aql u gönül çünki bu yolda gider ‘âşıka pend ü melâmet pes nider  
 1418. dâye gördi ki aşş itmez aña pend dañi dürlü kodı anuñ öñinde bend  
 1419. didi âh itme anañ işitmesün saña baña bir yavuz iş itmesün  
 1420. çün bu işde düşdi gönline harac şabr it ki el-şabr u miftâhu’l-ferec  
 1421. şöyle idem kim sen anı bulasın ol senüñ ola sen anuñ olasın  
 1422. derdüñi şehzâdesin tutgıl nihân itme gendüñi rüsvây-ı cihân  
 1423. ‘ışkına eyle idem anı mübtelâ ki ire sinüñ gibi aña dañi belâ  
 1424. dâye ol kız hâline idüb nazâr ‘aql u rây ile oldu işe çâre-ger  
 1425. râyile her işe çâre bulunur ‘aqlile her ‘ukde halli bilinür  
 1426. pes bulur bir naqş bend-i hurde-kâr kim kıurdu şûretin cânuñ nigâr  
 1427. nice şûret diseñ ol naqqaş-ı çîn naqş iderdi can viremezdi hemîn  
 1428. cânı bir haqdur hemin bağıslayan hâşa dañi kimdür anı işleyen  
 1429. cânı oldur kim virür girü alur dañi dürlü söz diyen kâfir olur  
 1430. şûretin yazdurdılar kızuñ aña şöyle kim gören kaluridi tañâ  
 1431. gören anı diridi gülşeh durur ol cihân tâb u dil-ârâma durur  
 1432. gülşehidi reng ü nirengi ‘ayân fark ara yirde cânidi hemân  
 1433. şûretüñ ardında yazdı bir ğazel kim odından lülü olur idi hal

### ĞAZEL GOFTEN-İ GÜLŞÂH DER-MUĦABBET-İ İSKENDER

(Gülşâh'ın İskender'e karşı sevgisini dile getiren gazeli)

1434. vâlihem yâre ‘aceb yârum kıanı âşıkam dil-dâre dil-dârum kıanı  
 1435. yanaram ‘ışk odına pervâne-vâr bilmezem ol şem’i ruhsârum kıanı

1436. anumu idi füsümile gözüñ  
1437. ‘ış bimâr itdi bini rahm idüb  
1438. evc urur kizler kemânın amzesi  
1439. tütüyem ol şekerüstân andedür  
1440. gitdi yoluñda dil ü cân u hred  
1441. bunları yazub arire dirdiler  
1442. kim nihânî anı iliye vire  
1443. şâh ünküm itdi ol naşa nazar  
1444. a cemâlile tecelli itdi aña  
1445. ‘ış odından cânı şöyle itdi cüş  
1446. şüreti gördi vü ayrân aldı ol  
1447. geri ol naşa perîşân aldı şâh  
1448. kim göre ol naşuñ ışını ‘ayân  
1449. didi var bu naşıda hoş-reng-rüy  
1450. renkini cânı niderem cân gerek  
1451. rengi kim anuñile olmaya bûy  
1452. lâlede geri ki vardur renk-rüy  
1453. reng hoş ün ohusuz durur adım  
1454. olduıyün gülüñ renginde bûy  
1455. reng yodur müşkde ün ohı var  
1456. dürişip naş assına ırmek gerek  
1457. gülřehüñ bir hâdimin buldurdı şâh  
1458. didi bir kez ger anuñ yüzün görem  
1459. virdi vârandan o aña sîm ü zer  
1460. kimde kim var sîm ü zer olur gişi  
1461. ünkü âde'l-faqr dir tâcü'r-rüsül  
1462. bir azel yazdı skender dahi aña
- bilmezem ol sermest ü hûn-hârum anı  
dimedi bir gün ki bimârum anı  
bilmezem ol cefâkârum anı  
bûlbûlem ol taze gülzârum anı  
varım varlıdan dahi âşârüm anı  
möhür urub bir ul eline virdiler  
ki ili açub anda ne vardur göre  
ıldı ol dem ‘ış cânına eşer  
lâ-cirem ayrân olub aldı tañâ  
ki anda hergiz almadı ‘alile hoş  
bî-dil ü zâr ü perîşân oldu ol  
lîki âhir fikri böyle ıldı şâh  
olmaya andan peri gibi ol nihân  
lîki reng oldur ki ola anda bûy  
cân u göñli olana cânân gerek  
gösterür mi ‘al anı sevmege rüy  
adri yo olmadııyün anda bûy  
pâyimâl ider anı her bir le'im  
yüzünü yüzine urur her mâh-rüy  
zülfinüñ ininde salar anı yâr  
görecek oldur anı görmek gerek  
hâlini cümle aña bildürdü şâh  
sîm ü zer nolur saña cânum virem  
sîm ü zerdür kim her işde ider hüner  
gevher ise hâk olur bî-zer gişi  
şabr ün anı istemek ruşsat degül  
kim oıyan anı alurdu taña

### BAşLIĞIN YERİ BOş

(İskender'in Gülşâh için gazeli)

1463. ‘ışıla yüzüñe ayrânüñ benem zülfüñe zâr ü perîřânüñ benem

1464. itdi cân derdüñile peymân ebed saklayan ‘ahdın bu peymânun benem  
 1465. ğamze okın atar kemân-keş kaşlarun rast umâcı bu peykânun benem  
 1466. ‘ışkınuñ gencîne virân bir gerek bende қо anı ki virânun benem  
 1467. cânâ virürlerse ayagın tozını müşterisi cânile anun benem  
 1468. görmedin zülf ü zenañdan anun çehiz ‘âşıkı ol bend ü zindânun benem  
 1469. sen gülsitânımsın açılmış bî-hazân bülbül-i şeyzâ vü nâlenun benem  
 1470. işbu küyüklü sözi yazub aña viribidi şeh rast gülşehdin yaña  
 1471. çünkü hâdim buldı ol sermâyeyi vâkıf itdi işbu hâle dâyeyi  
 1472. dâye hüd dilerdi şeh kıızı göre cânile ol dahi aña gönül vire  
 1473. iki yañadın hoş olur kâr-ı ‘ışk iki yañadın gerek bâzâr-ı ‘ışk
- 14a.**
1474. ‘ışk bâzârında şatulan nedür derd ü cevr ü ğam ne sım ü zer nedür  
 1475. ‘ışk bâzârında olan bâzırgân şugl nedür bilmemek sūd u ziyân  
 1476. dâye şâha böyle viribidi haber kim yarın gülzâre iderüz güzâr  
 1477. gülşehile gülşene gidiserüz güllere gülşehi ‘arz idiserüz  
 1478. tâ göre gül kim nice olur hüsni-rûy yâ nice gerek ki ola reng ü bûy  
 1479. zülf-i bendin çöziserem tâ şabâ bile ki aña müşk dimekdür hutâ  
 1480. nergise gösderiserem gözini tâ ki nergis unıda gendüzini  
 1481. kaddini ‘arz idiserem bâğa ben ki ayağına düsine serv-i nâ-revân  
 1482. şacını gösderiserem sünbüle kim nice olur deste-i reyhân bile  
 1483. ğonceye gösderem ağzın kim göre noқта-i mefhûm sırrına ire  
 1484. çün skender tutdı işbu söze gûş şöyle oldı zâr ki andan gitdi hûş  
 1485. çünkü gice gitdi geldi şubh-dem râyet-i nûr irdi pest oldı zulam  
 1486. gülşehi gül bâğına iletdiler şeh vi şâkinun yanından gitdiler  
 1487. şeh nihân yirden gözedürken niķâb götürüb ‘arz itdi yüzün âfitâb  
 1488. şâhu şebnem bigi mañv itdi ol cemâl ‘ışk yolında olur çok dürlü hâl  
 1489. ol cemâle çünkim itdi bir nazâr kıldı ol dem ‘ışk cânına eser  
 1490. ‘aklıle cânâ nazâr durur belâ pes nazâr durur ‘âşıkı iden mübtelâ  
 1491. ‘ışk odında gönül eyle itdi cûş kim teninden cân başından gitdi hûş  
 1492. topldı ‘ışkıyla içi taşu anun oda yandı kırı vü yâşı anun  
 1493. oldı nergis gibi zâr ü zed-gün lâle gibi sũhte-dil ğark-ı hün

1494. yüzini çün gördi didi âfitâb  
1495. yañağın gördi didi nesrîn midür  
1496. dudağın gördi didi ki âb-ı hayât  
1497. kaşına didi ki bu ‘anber-kemân  
1498. ğamzesine didi bu sihr-i âferîn  
1499. ağızına bağıdı didi kim bûy-ı cân  
1500. saçlarına didi zî-reyhân-ı rûh  
1501. gül yañağda gördi düşmiş müşk-i hâl  
1502. didi çün gördi bunda raht itdi çâh  
1503. gördi boyun didi zî-serv-revân  
1504. çün niğâbın örtiben gitdi mâh  
1505. şeh dilerdi kim tutaydı nîm-rûz  
1506. ol seferde kim direm dir idi genc  
1507. ‘ışk sôkıında fenâdur şatılan  
1508. ‘ışk bâzârında olur cân râyigân  
1509. gülşehi çün gördi şâh-ı nâm-dar  
1510. gözleri yâ râb ne efsûn eyledi  
1511. şeh gezdi müşkiçün itdi kaşd-ı çîn  
1512. gevher itdi aşşı vü cânı ziyân  
1513. şeh cihân dutarken idüb dâr u gîr  
1514. şâh iken oldu esîr ol bir kılâ  
1515. gerçi kim sultân idi vü tâc-bahş  
1516. şöyle oldu ki ol işiñe bulsa yol  
1517. didi ki ayağı tozın sürme kıla  
1518. görine düşümde didi ol cemâl  
1519. ‘âşikuñ kirpük gözinde hâr olur  
1520. her gice tâ şubh olunca zârıdi ol  
1521. dirdi bu gicemi yâ müy-ı yâr  
1522. gicemi bu yâ belâ-yı câvizân  
1523. gice midür bu ki anuñ pâyânı yok  
1524. iy ‘aceb nedür sebep ki itdi karar  
1525. gice örtübdür saçıyla gendüzi
- tutmaya bu resme ‘anberden niğâb  
dişine bağıdı didi pervîn midür  
teşne olub didi ki bu ‘azb-u furât  
cân hedef ider okına bî-gümân  
kaşdı cân u dildür hem ‘aql u dîn  
bu nedür lîkin olubdun nihân  
kim olub durur anuñ hayrân-ı rûh  
didi bundan cânâ müşkil oldu hâl  
bu durur cân yûsufına cengâh  
kim gözüm ser-çeşmesin itdi mekân  
şâh girye itdi vü zârı vü âh  
lîki gönlin dutdı yüzi nîm-rôz  
cân behâ virdi vü şatun aldı renc  
ol metâ’a cân durur kıymet olan  
anda ne aşşı ide pes bâzîrgân  
kalmadı anda dahî şabr u karar  
kim şehi zülfüne mecnûn eyledi  
yolıydı girdi gördü baır-ı çîn  
geh ziyân geh sûd ider bâzîrgân  
bir kıl ile anı itdiler esîr  
‘ışk işidür ‘aql ne çâre kıla  
mülk ü iklim ideridi halka bahş  
râziyidi ki ol ışıkde ola kul  
lîki maırûm oldu girmedi ele  
lîki hâb olmuşıdi gözine hayâl  
hâr içinde uyımak düş-hâr olur  
gözedürdi ay u yıldızları ol  
ki uzadı böyle perîşân durur târ  
kim belürmez anda şubhdan nişân  
gitmege derdüm bigi dermânı yok  
kutb gibi mihver ü çerh ü medâr  
şöyle kim bu ka’de dildârıñ yüzi

1526. gitdi göñlinden anuñ kamu heves  
 1527. kande baksa gözine gülşâhıdı  
 1528. kulağı olmuş idi adına zarf  
 1529. tamarında yüriyen kân oldu  
 1530. yürüdüğü ayağ u dutdığı el  
 1531. âşık oldur ki anda varlık kalmaya  
 1532. nice gelse âşıkça cevr ü cefâ  
 1533. yâr mihiri kahrile girür ele  
 1534. şabr diler mansûra ‘ışkı kim nedür  
 1535. evvelinde anı dârâ dikediler
- 14b.
1536. pes üçinci gün külin şavurdılar  
 1537. dâr üstinde anı çün gördiler  
 1538. didi dâr erenlerüñ mi’râcudur  
 1539. yâr ele gelse bu resmîyle gelür  
 1540. gül seven hâriyle hemi hoş-hû gerek  
 1541. tâ ki şebnem varlığından yitmeye  
 1542. âşık oldurur ki aña dâğ u derd  
 1543. haç yolında şarf idüb çok sîm ü zer  
 1544. gendü eliyle iderdi âşı naşîb  
 1545. ulu giçi kim gelürse hâs u ‘âm  
 1546. geldi mecnûn isdeyü âşdan naşîb  
 1547. aldı leyli çanağın urdı yire  
 1548. dirken mecnûn ol işe yirine  
 1549. didiler mecnûna kim renc ü belâ  
 1550. ulu giciye kamu ni’met virür  
 1551. didi kim binümile bir hâl var  
 1552. ayruğun çünkim çanağın şımadı  
 1553. anuñçün kim anuñ binimüle  
 1554. pes benüm çanağum urduğı yire  
 1555. ‘ışk dili dahi dürlü dil olur
- vârı ol halvette gülşâhıdı pes  
 fikr ü zikr ü kamu ol dil-hâhıdı  
 oldu işüdüğü şavtile harf  
 kim her endâmuñda anuñ cân oldu  
 oldu bu müşkili sen eyle hâl  
 ‘ışkdan artuk nesne dahi olmaya  
 yârdan geldükde olur mihr ü vefâ  
 genc ü rence şabr iden gişi ala  
 didi anı görmegee üç gün bundadur  
 pes ikinci günde oda atdılar
- çamusın yilile şuya virdiler  
 nicedür hâlün diyüben şordılar  
 ‘âşıkun od şem’ bigi tâcıdur  
 ‘âşık olan gişi hâli böyle olur  
 şem’-vâr od içre handân-rû gerek  
 kalkıben yirden güneşe yitmeye  
 yârdan geldükde ola bâğ ü verd  
 cânıycün âş eyledi leyli meger  
 kime kim gelse fakîr ü yâ gârîb  
 her birine hisse virürdi temâm  
 gerçi maşşûdıydı dizâr-ı habîb  
 şandılar mecnûnı ki ol işi yire  
 şâd oldu hûd yirinmek yirine  
 ne çekersin leyliye olub mübtelâ  
 çanağunı karşıki taşu urur  
 çanağı anuñ için urdı taşu yâr  
 kimseye neçün gelürsin dimedi  
 dahi dürlü ne işi var kim bile  
 bir iş için durur anı kim yire  
 harf ü şavtı yok anı ‘âşık bilür

1556. bilür ol kim nite baña hoş gelür  
 1557. her ne kim ol hûb iderse hûb olur  
 1558. ser-çeh ân çird-küned şirîn-küned  
 1559. geçdi üç hefte revâne oldu şâh  
 1560. girye vü zâriyle hem-râhidi  
 1561. şeh benefşe bigi oluben dûtâ  
 1562. şöyle kim hûrşide nerkis gendüzin  
 1563. kûh u deşt âhıyla tölmişidi  
 1564. âh-ı gök âyînesin itmişdi jeng  
 1565. gözlerine bu cihân târîkidi  
 1566. girye vü zâriyle girdi yola  
 1567. nicesi menzil ki cân-ârâyidi  
 1568. var idi her taldâ biñ rahşende şem'  
 1569. nevbahâr ü lâle vü gülzâridi  
 1570. her yaña rayihânile nesrînidî  
 1571. anda kumrı bülbülle dem-sâzidi  
 1572. şeh dahî anda sûz ile sâz eyledi  
 1573. her birine kanlu göziyle bakub  
 1574. gördi bitmiş çeşme üzre bir çınâr  
 1575. nerkisi gördi aındı dildârûñ gözin  
 1576. saçımı yâd itdi reyhâmı görüb  
 1577. bülbül itmişidi kim olub nağme-sâz  
 1578. didi sen görebilürsin yârûñı  
 1579. bini şor kim görmezem yârımı  
 1580. yile virüb 'ömrimi sevdâyile
- anuñçün cevri baña çok kıılır  
 her ne kim mañbûb ider mañbûb olur  
 çün dıraht-tîn ki cümle be-tin küned  
 göñül içinde sâkin ol dû hefte mâh  
 içi vü taşî tolu gülşâhidi  
 egmişidi yârdın yaña kafâ  
 dönderürdi yârdın yaña yüzün  
 yol gözi yâşıyla seyl olmuşidi  
 olmuşidi yâşile bir sürh-reng  
 gitdügi yir kıl gibi bârîkidi  
 irdi yüz biñ derdile bir menzile  
 şanayduñ cennetü'l-mevâyidi  
 bülbül ünine benefşe olmuşidi sem'  
 çeşmeler her yañda enhâridi  
 tobrağı 'anber ile müşkînidî  
 perde-i gül tolu her dem-sâzidi  
 nâlesin kuşlara dem-sâz eyledi  
 zârı iderdi yüregün yaqub  
 didi uş binüm gözüm kadd-i yâr  
 gül görüb zîkr eyledi yârûñ yüzün  
 yâñağımı aındı gülistâmı görüb  
 didi gül karşıısına dürlü râz  
 'arż idersin aña derd ü zârûñı  
 dimezem kim nedendür zârımı  
 iñlerem ney gibi âh u vâyile

### FİRÂK-NÂME NÜVİŞTEN İSKENDER BE-GÜLŞÂH

(İskender'in Gülşâh'a özlemine dile getiren mektubu)

1581. pes kalem alıben ol gülşende şâh  
 1582. didi kim ey yañağı gül kandesin  
 1583. 'ışkûñ odı cânuma kâr eyledi
- gülşehe bir biti yazdı tolu âh  
 gözi nerkis şacı sünbül kandesin  
 fûrkatûñ göñlümi bimâr eyledi



1584. tolu içüm lâle bigi dâğ u derd giderem nerkis gibi uş zâr u zerd  
1585. elvidâ' iy yâr-i dilber elvidâ' elvidâ' iy zülf-i 'anber elvidâ'  
1586. 'ömr bigi sini bir dem görmişem gördüğüm dem hecr odına girmişem  
1587. bilmedüm ol göziken hüsn ü cemâl hâb mıydı gözüme yâhûd hayâl  
1588. gerçi irmezem cemâlüne senün râzî olmuşem hayâlüne senün  
1589. nideyim kim gözlerüme bir nefes uyhu girmez ki ola hâşıl bu heves  
1590. zülfünü añub perîşân olmuşam böyle ol reyhâna hayrân olmuşam  
1591. saña şevkimi nicesi söyleyem bî-nihâyetdür nice şerh eyleyem  
1592. yağmuruñ katrelerinden çok durur riyguñ eczâsından ol artuğ durur  
1593. vardur evrâkına eşçârüñ şümâr lîki binüm şevküme yokdur iy yâr  
1594. ben bu yolda şerha şerha idüb ciger seyr iderem ney bigi pâ vü ser  
1595. oda yandum zahm yidüm bî-sebeb şöyle kim 'ûd inilersem ne 'aceb  
1596. def figân eyler nicekim urulur ceng nâle ider nicekim burulur
- 15a.**
1597. nice dürlü ki iderem gönülüne pend taşâ olur aña olmaz sûd-mend  
1598. dilerem ki idem saña şevkümi beyân hâmeden kân nâmeye olur revân  
1599. yazariken nâme-i şâh-ı cihân bir ğazel yâdına geldi nâgehân  
1600. düni vü 'ukbîde saña kılmışam kapuñı cânuma kıble kılmışam  
1601. tâc ü taht ü mülk ü bahtı terk idüb cân ile 'ışkuñı satun almışam  
1602. 'işvesine ğamzeñüñ meftûn olub zülfüne zâr ü perîşân olmuşam  
1603. baña dirler sakla nâm u nengi ben şişe-i nâmûsı taşâ çalmışam  
1604. mâh u pervîn karşıısına giceler yüzüne ağzuña taña kalmışam  
1605. cân şafâ bulmağa şıdk u mihrile şubh bigi işigüne gelmişem  
1606. uş kapuñda cân u dil yitürüben yirine ğussa ile miñnet bulmuşam  
1607. yüzüñüñ şem'ine karşı cânımı şöyle kim pervâne oda şalmışam  
1608. nevbahârına cemâlünüñ ki cân bülbülidir irmesün bâd-ı hazân  
1609. hüsnünüñ gülzârı hırgiz şolmasun kâmetüñ serv-i tağayyür bulmasun  
1610. tâze olsun nerkis ile ter gülüñ dâyima ser-sebz olsun sünbülün  
1611. ğoncesi olsun ağzıñuñ kim la'ldür tâze vü ter şöyle kim dürcindedür  
1612. nâme üstine urub müşkîn hitâm viribidi ğülşâha şâh-ı nıknâm  
1613. nâmeyi ilten görince cevâb hayme berkitdiler ü miñ ü tanâb

1614. tutdı şâh bir kaç gün orada maḳâm  
1615. âh u zâr ile geçerdı gündüzi  
1616. ol kadar zâr ağladı vü çekdi ğam  
1617. çün harâret tıldı kayğudan mizâç  
1618. faşd itmege çü fessâd itdi kaçd  
1619. dirler itdüğinde faşda şâh kaçd  
1620. kâniyle kim dökilürdi şehün  
1621. faşdile kifâli ki anuñ dökdi kân  
1622. hem shehe irişdüğünde nişter  
1623. ikilik yogıdi birlikidi hemân  
1624. 'ışk olıcağ işbu resmîle gerek  
1625. 'ışk bu olanuñ insâniyyeti  
1626. böyle âşık olmaduñsa söyleme  
1627. 'âşık oluriseñ işbu resme ol  
1628. nâmei çünkim iletıdi peyk-i şâh  
1629. nâmeden çün oldu gülşeh e haber  
1630. 'ışk bâğından irişdi bir nesîm  
1631. 'ışk odından cânı ol dem itdi cüş  
1632. şöyle gitdi kuvveti cân revân  
1633. yatdı üç gün ol arada bî-haber  
1634. didiler aña ki şeh sevmiş seni  
1635. sini unıdur degül bir laḫza şâh  
1636. kayğudan hayf ola solmağ bu cemâl  
1637. işbu hüsn iskenderüñdür ço aña  
1638. bu ümiz oldu aña bir pây-merd  
1639. nâmesini çünki şâhuñ gördi ol  
1640. ol kadar kân ağlayuben dökdi yaş  
1641. pes eline alıben oldem kalem  
1642. didi kim ey şâh-ı nevbah t u civân  
1643. şöyle olubdur firâkuñda odum  
1644. şem' bigi 'ışkuña yanan benem  
1645. binimçün şıyd kim bunda gelüb
- irte gice zâr ağlayub müdâm  
şubha dek gözleri dikice yıldızı  
kim vucûdına eser itdi seḳam  
kaçd oldu def'i sevdâya ihtiyâç  
şâh kıfâlinden ol dem itdi faşd  
gülşeh e daḫi gereklü oldu faşd  
âdı yazılurdi yirde gülşehün  
yirde iskender yazıldı ol kân revân  
gülşeh e daḫi irişdi andan eşber  
bunda olan anda daḫi oldu 'ayân  
ki ola birlik ḫâşıl oldur ḫöd dilek  
âdemisen aña ḫayvâniyyeti  
'aybdur yok yire da'vî eyleme  
kim gidesin aradan kâle ol  
ḫâdime virmeğlige anı buldı râh  
nâmeyi açdı ki ideydi nazâr  
reşk-i bâd-ı bâğ cennet-i na'îm  
gitdi ol sâ'atda andan 'ağl u hüş  
kim teninde bir nefes ḳalmadı hemân  
soñira buldı rûhdan hem bir eşer  
şöyle kim sen daḫi sevmişsin anı  
ne gerekdür bunca zâr ile âh  
ki irmesün hergiz aña 'ayn ü zevâl  
bunu bozmağ lâyıḳ olmaya saña  
ki anı öldürmedi ol âh ile derd  
başına ḳoyub yüzine sürdi ol  
ki oldu her ḳurıyışa yirde yaş  
çekdi levha derdile müşkîn raḳam  
ki itmişem bu cânı 'ışkuña revân  
kim çıkubdur perdeden taşra odum  
dil bigi ağızlarda söylenen benem  
bini ḳoyub gidesin göñlüm alub

1646. ne şorarsın hâlümü senden ırak  
 1647. şorma baña nitdi yaruñ furkatı  
 1648. kalbden olmağa hâliş zer gibi  
 1649. cân dilerem viribiyem tuhfe saña  
 1650. nola bir cân virseler iki cihân  
 1651. yolunuñ tobrağ cânâ kîmiyâ  
 1652. dilümü dirseñ senüñ zikründeür  
 1653. diledüñ bu hastayı şad idesin  
 1654. ben saña lâyıq degülem irmege  
 1655. varsa luţfuñdur bu işe çâre pes  
 1656. nice kim añam cemâlünü senüñ  
 1657. gözlerümüñ mevci deryâyâ irer  
 1658. çünkü işbu hâle irişdi maķâl

### 15b.

1659. ki iy nigârı gül 'izâr u serv-i kadd  
 1660. 'işkuñ derdin dilerem şerh idem  
 1661. şevkümi yüzüñ cemâlin görmege  
 1662. irte gice elhamdü lillâh vaşfuñı  
 1663. furkatünüñ hor katında giceler  
 1664. hicrünüñ kahrile alur cânımı  
 1665. baht bigi kapuña yüz süriyi  
 1666. çerh döndikçe ki döner rûzigâr  
 1667. yidi iklim saña râm eylesün  
 1668. zühreyi perde-serây itsün keniz  
 1669. şems olsun saña tâc ü müşteri  
 1670. maţbahuñ yazıcısı olsun ol dibîr  
 1671. olsun eyvânuñda keyvân pâsubân  
 1672. viribidi gülşâh şâha nâmeyi  
 1673. nâmeyi çünkim okıdı kıldı âh  
 1674. söz üküş geldi girü sâlâr-ı rûm  
 1675. yiryüzi olmuş ser-â-ser murğ-zâr

- nola ten çün düşe cân andan ırak  
 gözlerüme bak göresin 'ibreti  
 oda yanar yüregüm micmer gibi  
 girü didüm bu ne lâyıkdur aña  
 ayağüñ tozına ola râyigân  
 işküñüñ tozı göze tûtiyâ  
 göñlümi şorarsañ senüñ fikründeür  
 yoħsa kime kim bini yâd idesin  
 yâ senüñ zîbâ cemâlünü görmege  
 bizde yok durur bu murâda dest-res  
 yâ görem düşde hayâlünü senüñ  
 âhumuñ dîdı süreyyâyâ irer  
 ber-bedîha bir ğazel didi ol ğazâl

- v'iy büt-i ğonce dehân ü lâle-had  
 nideyüm döñemez itdügümce 'ad  
 nice ideyim vaşf çün yok aña had  
 okırem çün kul hüvellah ü ahad  
 hızrdur cânuma allâhus-şamed  
 vaşluñuñ mihrinden irmezse meded  
 gelmişem ümiz ile itmege bini red  
 bahtuñı yâ nide itsün kirdikâr  
 memleket 'adlüñle ârâm eylesün  
 haķ serâ-perdeñde iy şâh-ı 'azîz  
 cânile olsun kulluğuña müşteri  
 kim kemânı çerhde oldu adı tîr  
 mâh-ı nev olsun kapuñda asitân  
 kıldı anuñla germ-ter hengâmeyi  
 kişverinden yaña döndi rast-râh  
 gördi cennet olmuş ol merz ile bûm  
 her taluñ üstinde öter yüz murğ zâr

1676. sebze-zâr içinde şâh-ı nesteren  
 1677. hüllesi yâkût-reng olmuş gülüñ  
 1678. atlası dinârını geymiş çemen  
 1679. birkes alduçça ele zerrîn-kadeh  
 1680. tahta otırdı şeh urındı tâc  
 1681. pâdişehler her yañadın geldiler  
 1682. çünkü geldi 'ışret âğâz eyledi  
 1683. câm-ı zer şundi büt-i yâkût-leb  
 1684. eyle nağme-sâz oldu ergânûn  
 1685. eyle nâle itdi derd ile rebâb  
 1686. eyle düzdi perdede sâzını ney  
 1687. câm-ı la'le idüp nazar şâh-ı cihân  
 1688. içeriken la'l-gûn câm-ı şerâb  
 1689. çünkü oldu 'ışk gâlib câmına  
 1690. kodı nâmûs u hayâyı bir yaña  
 1691. 'ışk kırmaz gışide 'aql u vekâr  
 1692. didi al zerr ü cevâhir bî-şümâr  
 1693. gülşehi cehd eyle vü irgör baña  
 1694. bilmezem baña ne efsûn eyledi  
 1695. zülfine anuñ perîşân olmuşam  
 1696. cânuma kıble kaşı mihrâbdur  
 1697. tutağıdur kevser ü 'ab-ı hayât  
 1698. la'line cân ile teşne olmuşam  
 1699. bilmezem âşık ne kıtâ cânlu olur  
 1700. başını kesdükçe olur zinde-ter  
 1701. ney bigi bâd-ı hevâdur hâşılı  
 1702. çün arestû tutdı şeh sözine gûş  
 1703. 'ışk varlığını târâc eylemiş  
 1704. oldu bî-had gevher ü dürr-i semîn  
 1705. ol aradan kıldı 'azm-i sîstân  
 1706. sîstân şehrine çün irişdi ol  
 1707. devlet 'âyânın dirüb anda 'ayân

yıl direr şol resme kim gögde peren  
 zülfi 'anber-tâb olmuş sünbülüñ  
 yüzini yumuş gülâbile semen  
 gül yüzinde rûşen olurdu ferağ  
 her yañadın geldi aña pâç ü harâç  
 yir öpüben bende-fermân oldılar  
 çenk ü ney her yañdın sâz eyledi  
 kim şalardı âfitâba 'ışk u tab  
 kim anuñ sâziyle 'aqla irdi cünûn  
 kim çigerler oldu sûzından kebâb  
 ki itdi zühre çenkinüñ târını tay  
 gülşehüñ yâkûtın añdı nâgehân  
 gözlerinden indi lülü-i hoş-âb  
 tiz ârestüyü okıtdı yanına  
 ne hayâ aña ki ma'sûkın aña  
 'âşık ola ne nâmûs u ne 'âr  
 ver zeresbüñ kızına ol hûs-târ  
 derdüme em it gereksem ben saña  
 kim gözi 'aqlumı mehcûr eyledi  
 yüzine şeyzâ vü hayrân olmuşam  
 gönülüm bend-i saçınuñ tâbidur  
 yüzi nevrüz u saçı kıdr ü berât  
 hayretinden günde biñ nâz olmuşam  
 şem' bigi dirilür nice ki ölür  
 yaşını dökdükçe olur hoş hande-ter  
 başı yoğ söyler ü durmaz dili  
 bildi kim gidübdür andan 'aql u hûş  
 gamze okına cânın umâc eylemiş  
 tâzi itlerle zer ü dibâ-yı çin  
 irtte gice durmadı oldu revân  
 hem zeresbile daği görışdi ol  
 her ne peygâmı var itdi beyân

1708. çünkü irişdi zeresbe bu haber  
 1709. ki andan öñdin rüstem-i ceng-süvâr  
 1710. mekr idüb ok zaħmıla bî-ters ü bâk  
 1711. ol oruqđandı zeresb-i şîr-ceng  
 1712. hem bunuñ atasıydı isfendiyâr  
 1713. âtası kâniyçün idüb intikâm  
 1714. kıldı çünkim sîstânı itdi hâk  
 1715. çün skender ol oruqđandı yaķın  
 1716. vuŝlat itmek düşmenile olur haţar  
 1717. her gişi kim zehri yir derhâl ölür  
 1718. gülŝehüñ işine virmedi rızâ  
 1719. döndi girü ol hâkîm-i nâm-ver  
 1720. çün hâkîmüñ sözine şeh dutdı gûş
- 16a.**
1721. pâzişâhlık ola vü 'ıŝķ u ŝebâb  
 1722. nice ola ma'ŝuķıyçün ceng olmaya  
 1723. cem' idiben sipâh-ı bî-gerân  
 1724. her yañadın hayl ü leşker yürüdi  
 1725. sûrnâ-sâz itdi vü kôs u naķîr  
 1726. meymene düzildi vü hem meysere  
 1727. altı yüz biñ gişiyidi nâm-cûy  
 1728. çün zeresb işitdi kim ner-ejdehâ  
 1729. cem' olub sîstâna uş gelür  
 1730. çün çeri dirdi zeresb-i şîr-gîr  
 1731. leşker-i bahreyn ü hem kîş ü 'aden  
 1732. ŝâhuñ olmasun diyüben sîstân  
 1733. andayıdı hem bedehŝân leşkeri  
 1734. leşkeri yâsadı şâh-ı sîstân  
 1735. kim anı târih ide rûzigâr  
 1736. çün irişdi râyeti iskenderi  
 1737. maŝrıķa gün rast itdükte 'mân
- oldı göñli ğuşşadan zîr ü zeber  
 ceng itdükte anuñla isfendiyâr  
 itmişidi isfendiyârı ol helâk  
 ki idemezdi ejdehâ anuñla ceng  
 olıcaķ îrâna behmen şehriyâr  
 sîstânı yıķdı vü yaķdı temâm  
 rüstemüñ oĝlı ferâmuzı helâk  
 girü tâze oldı 'ahdı eski kîn  
 zehrdür düşmen gerek andan hezâr  
 ol ki zehri koķılar şayru olur  
 olmadı ol hâcet ķatunda anuñ revâ  
 geldi vü iskendere virdi haber  
 itdi ol demde ğuşşadan kânı cûş
- 'ışret-i pîrûzi vü câm-ı şerâb  
 ceng ü fitne olub halâyık olmaya  
 sîstâna yürüdi şâhib-i kırân  
 yiryüzün dürlü 'alemler yürüdi  
 töldi ucdan uca kişver dâr-gîr  
 hem cenâh u ķalb u dahi yigsero  
 şîr-i merd ü pehlevân kâm-cûy  
 kim deminden olmaz kimse rehâ  
 kim durur aña muķâbil kim ölür  
 kim ider iskenderile dâr u gîr  
 olmuş idi anuñ ķatında encümen  
 virdi çok leşker aña hindûstân  
 sindden daħi varidi çok çeri  
 ki ide iskenderle bir ceng-i girân  
 ķala andan ol cihânda yâdigâr  
 münhezim oldı zeresbüñ leşkeri  
 çarħda ķalmaz kevâkibden nişân

1738. çün hevâda bâl ü per açâ 'uğâb  
1739. kebk işitse bâzardan âvâz-ı zenk  
1740. münhezim olub kaçuncu ol çeri  
1741. germ sürüb sîstâna vardılar  
1742. sîstân şehrin itdiler hîşâr  
1743. pehlevânlar kûs-ı harbi urdılar  
1744. tîr-endâz iki yüz biñ nâm-ver  
1745. kâsd itdiler hîşârı almağa  
1746. dilediler tîr-i bârân ideler  
1747. şehri oğ ataşla tolduralar  
1748. nâgehân korğa diyü gülşâhı şâh  
1749. didi gülşâhı nice korkıdayım  
1750. nâgehân bir zağm irişürse aña  
1751. zağm kim gülşâh-ı dil-hâha irer  
1752. ikilik çün aramuzdan sürilür  
1753. 'ışkile ma'sûk u 'âşık bir dürür  
1754. 'âşık u ma'sûk çünkim bir ola  
1755. 'ışk izâfi vaşf durur bî-gümân  
1756. nirede kim ikilik zâyil olur  
1757. çünki ma'sûkında 'âşık mahv ola  
1758. anda ma'sûk ola 'âşık tutma şek  
1759. oradan ma'sûka iren hayr u şer  
1760. ger fi-yubsıru ve bi yesmi' saña  
1761. işbu hâli ki iderem saña beyân  
1762. vardı leyliyi bıcâğıla urdı ol  
1763. ol bıcâğile ki anı urdı dürüst  
1764. gendüyi leylide buldı ol yakîn  
1765. haste düşmişdi meger bir gün âyâz  
1766. didi bir kulna kim var anı gör  
1767. yügürü var tiz irmege dürüş  
1768. gitdi ol kul şeh katından yügürü  
1769. gördi sultândur oturmuş âyâz
- tağılar u sahrâ toluyise ğurâb  
şad hezârise kaçâr itmez direnk  
düşdi ardına skender leşkeri  
bârigâhı urdılar ol dem ki irdiler  
her yañadın kôpdı ceng ü ğîr-dâr  
ra'd düzüb mancınık kurdılar  
bî-hatâ oğları şöyle kim kader  
zôr-ı bâzûyile virân kılmağa  
şöyle ki oğı şehre bârân ideler  
cümle halkın zağmıla öldüreler  
komadı kim ceng ideler sipâh  
anı ki andan korğar ol nice ideyim  
andan öñdin irüşür bî-şek baña  
baña dañi oldem irer andan eşer  
baña irer zağmı kim aña urılır  
'ışkı bilene bu sır zâhir dürür  
'âşık andan dañi ne varlık kala  
iki nesne arasında olur 'ayân  
orada vaşf-ı izâfi mi kalur  
zâyil olub ikilik birlik kala  
hûd haqîki 'ışk bu resme gerek  
'âşık dañi irer bî-şek eşer  
rûşen oldıysa inanğıl sen baña  
diledi mecnûn ki ide halka 'ayân  
lîki zağmın gendüye irgürdi ol  
gendüsi yâre yiyüben düşdi süst  
lâ-büd aña irdi bıcağ zağmı hemîn  
düşdi mahmûda anı görmek niyâz  
işbu lağza gel haber vir nicedür  
göz saña tutub dururam tiz iriş  
çün âyâzuñ kâtına girdi içerü  
aralarında anlaruñ nâz u niyâz

1770. vehmile sehm irdi kuluñ cânına  
 1771. didiben yügürü geldüm haq güvâh  
 1772. didi sultân ben hemîşe bundayam  
 1773. bir dürür maḥmûd âyâziyla hâş  
 1774. ikimüz birüz siz iki şanmañuz  
 1775. bâde câmile çü bir yire gelür  
 1776. bir olub aradan ikilik gider  
 1777. ki işüdüñse bu sözüñ sâzını  
 1778. bum diyüb orada turanlara  
 1779. şabr idelüm bir iki gün turalum  
 1780. ola kim bir fetḥ ola ceng olmadın  
 1781. cengsüz hâşıl olicağaz murâd  
 1782. şeh söziyle orada oturdılar
- 16b.**
1783. şehri cevre alibanuñ ol sipâh  
 1784. gülşehe karşı buyurdi şehriyâr  
 1785. ucdan uca la'lile dürr-i 'aden  
 1786. içi naqş u taşî reng-â-rengidi  
 1787. irte gice anda oluridi şâh  
 1788. dirdi kim şâhisem halka temâm  
 1789. nice bir 'ışkunda görem renc ü derd  
 1790. şem' bigi yandı varum kuru yâş  
 1791. cânuma urduñ bunca dürlü zaḥm sen  
 1792. şem' bigi bini giryân eyledüñ  
 1793. mihnetümi şanma ki azdur çok durur  
 1794. şayrunuñ derdi nedür bilse tabîb  
 1795. derdümi nedür tabîbüm bilmedi  
 1796. pes eline aliben oldem kalem  
 1797. iy nigâr-ı serv-i kadd u lâle-rüy  
 1798. cân gözünüñ fitnesiyle mübtelâ  
 1799. yañağuş gark-ı hayâ itmiş güli
- şandı kim boyanasıdur kânına  
 ne sebebdür benden öñdin irdi şâh  
 gördüğüñçün şanma bini ki andayam  
 ikilikden bunlar olmışdur halâş  
 bize aḥvâl iki dir inanmañuz  
 bâde câmuñ câm anuñ rengin alur  
 vaḥdet ehliseñ ikiligi gider  
 keşf itdüñ 'ışk u vaḥdet râzını  
 girü dönüb böyle didi anlara  
 baḥt encâmı nice olur görelüm  
 iş bite arada kimse ölmedin  
 niçün ideler anı ki oldur fesâd  
 ceng sâzını aradan götürdiler
- ḥaymeler kurdılar hem bârigâh  
 bir serâ-perde urdılar zerrîn-nigâr  
 bağılu vü hem nâfe-i müşk-i ḥoten  
 ḥayret-i şad nüshâ-i erjengidi  
 nâle iderdi gülşehe karşı vâh  
 cân virürem saña olmağa gulâm  
 nice idem girye-i germ âh u serd  
 od içinde aḥar gözümde kanlu yâş  
 itmedüñ derdüme bir gün raḥm sen  
 zülfünüñ bendinde ḥayrân eyledüñ  
 hiç kimse baña hem-dem yok durur  
 pes aña göre devâ kılsa tabîb  
 lâ-cirem anuñ devâsın kılmadı  
 yazdı gülşâha şeh-i şâhib-i 'alem  
 vey büt-i ḡonce-dehân u müşk-i mûy  
 saçlarıñ göñüle pâ-bend-i belâ  
 der hem urmuş müşk-i zülfüñ sünbüli

1800. benden olsun tapuña her şubh u şâm  
1801. itmişem ben aduñı vird-i lisân  
1802. zülfüñüñ bendinde hayrân kalmışam  
1803. fūrkatüñ odında derdüm çok durur  
1804. gönlümi zülfüñ hamında ey habîb  
1805. yüzüñi bir görebilem şanmışam  
1806. senden olan derde bir em eyleseñ  
1807. çünkü sendendür yüregüm yâresi  
1808. zülfüñüñ bendinde olmuşam esîr  
1809. niçe bir dâma giriftâr olayım  
1810. vaqti durur derdümi kim bilesin  
1811. sen yokaruben aşğadın yaña  
1812. işbu sözi söyleriken kıldı âh  
1813. iy yüzi tâze gülistân kandasın  
1814. dişleri lülü-yi lâle kanısın  
1815. iy kamu zaħmuma merhem kanısın  
1816. fūrkatüñ hasretinden teşne-dil  
1817. senden ayru düşdi cânım mihnete  
1818. zülfüne kayd oldum bir gün baña  
1819. bunca müddetdür gülistândan irâk  
1820. anuñ adıyçün ki feyz itdikde cüd  
1821. halk anuñ kâmunuñ ol hâlîkı  
1822. ‘aql u nefis ü mâh u mihrüñ haqqıçün  
1823. ol muşavvir haqqıçün kim bî-kalem  
1824. kim gören ol naqşı ser-gerdân olur  
1825. iki kevn ü dört erkân haqqıçün  
1826. muştafa haqqı vü anuñ şer’içün  
1827. gözlerüñ mişbâhunuñ haqqıyçün  
1828. zülfler ‘aklile cünûn şalduğıçün  
1829. kaşlaruñ ol ‘anberin mihrâbiçün  
1830. ğurbete düşenlerüñ kâni yâşıçün  
1831. yârdan ayru düşenler cânıçün
- cân u dilden çok taħıyyât u selâm  
kılmışem hem yâduñı ta’vîd-i cân  
‘uqdeye düşüb perîşân olmuşam  
senden artuq hiç ümizüm yok durur  
gör ki ne müşkil olur şâm-ı ğarîb  
bir tecellisinde oda yanmışam  
senden iren zaħme merhem eyleseñ  
girü senden olur anuñ çâresi  
kimse yokdur ki ola baña dest-ġir  
dird ü mihnetinde niçe zâr olayım  
çün devâsı sende durur kılasın  
nideyim kim nâlem irişmez saña  
bir gazel ber-kavl inşâ itdi şâh  
göz-i nerkis zülf-i reyhân kandasın  
tutağı l’al-i bedâhşân kandasın  
vey kamu derdüme dermân kandasın  
yanaram iy hâb-ı hayvân kandasın  
kandasın iy râhat-ı cân kandesın  
dimedüñ kim iy perîşân kandasın  
âhir iy mürġ-i seher-hân kandasın  
cümle ‘âlem andan almışdur vucûd  
rızk anuñ kamunun ol rezzâkı  
bu nücûmile sipihrüñ haqqıçün  
zulmet içre naqşlara ider raqam  
‘aql aña vâlih ü hayrân olur  
üç mevâliidiyle insân haqqıçün  
dîn yolunda anuñ aşl u fer’içün  
dillerüñ miftâhunuñ haqqıyçün  
ġamzeler cânâ fusûn kılduğıçün  
leblerüñ ol gevher-i seyrâniçün  
‘âşık olanuñ yüregi bâşıçün  
gözlerinden dökilen tûfâniçün



1832. kim murâdum sensin ümmidüm  
 1833. bu kâmusın çünkü tahrîr itdiler  
 1834. gülşeh ol dem bir kulum viribidi  
 1835. ol yazılı okı çünkim buldılar  
 1836. gülşeh ol okı görüben kıldı âh  
 1837. bir dahi yâ râb görem mi yüzüñi  
 1838. ağladı şöyle ki ebr-i nev-bahâr  
 1839. giryesinden taldı yiryüzi figân  
 1840. derd-i dilden şol kadar kân ağladı  
 1841. on iki gün şöyle bî-hûş oldı ol  
 1842. on iki günden tenine geldi hûş  
 1843. su iken kân oldı gözinden âl yâş  
 1844. faşl faşl ol nâmeyi min-küllî bâb
- 17a.**
1845. evvel-i nâme benâm-ı kirdigâr  
 1846. 'ışk anuñ 'âşık u ma'sûk ol  
 1847. başlara sevdâyı oldurur şalan  
 1848. hûsnile oldur yüzleri tahsîn iden  
 1849. didi bundan soñra kim iy pâdişâh  
 1850. râm olsun hükümün altında felek  
 1851. düşmenüñi hak ciger-hûn eylesün  
 1852. müddetiyle kamu nesne eksilür  
 1853. eyle kodum 'ışkı yoluna kadem  
 1854. 'ışk hurmenine benem ya'kûb ben  
 1855. ger zekerriyâ-vâr bıcağıyla ölem  
 1856. varlığını iderem sende fenâ  
 1857. katre ider cehd kim bahre vara  
 1858. her kudûretten ola orada pâk  
 1859. ben dahi olam diyü benlikden arı  
 1860. tende cânsın iki gözümde nûr  
 1861. işideliden beli 'ahd-ı elest
- senden ayru dahi yokdur niyyetüm  
 okıla gülşâha karşı itdiler  
 var ol okı tiz baña getür didi  
 ne kim anda yazılıydı bildiler  
 didi ayağun tozına irem mi iy şâh  
 yâ hûd işidem mi şîrin sözüñi  
 gözleri yâşın itdi biri lâle-zâr  
 tutdı âhından gögün şakf-ıduhân  
 kim kamu halkun yüregın tağladı  
 kim görenler şanuridi öldi ol  
 girü itdi yüregünün kâm cûş  
 münfecir oldı yüreginde ki bâş  
 okıyiben yazdı ol demde cevâb
- ki oldurur halka kamu perverdigâr  
 bu sözi aña bulasın bellü yol  
 bunu ferhâd u anı mecnûn kılan  
 bunu leyli vü anı şîrin iden  
 saña taht olsun sipihr ü tâc ü mâh  
 gögde hak hâfiz saña yirde melek  
 devletüñi rûz-efzûn eylesün  
 binüm odum artar u tâze olur  
 kim baña birdür vucûd ile 'adem  
 hecr derdine benem eyyûb ben  
 hâşa kim yoluñda ayruķısı olam  
 kim senün ola hemîn muṭlaķ beķâ  
 tâ ki varlığın girü bahre vire  
 olmaya dahi aña pâ-bend-hâķ  
 maḥv olub sende yoğ eyledüm varı  
 bahtsın başumda gönlümde sürür  
 olmuşam 'ışkunda gey ḥayrân mest

1862. baña kim zülfüñ beni itdi esîr  
1863. irte gice yollaruñ gözlerem  
1864. cânımı idem yoluña hâk-ı râh  
1865. sini kim hoşdur yirüm yüce eylemek  
1866. nola çapuñdan toğub devletüñi  
1867. tobrağuş çün zerresine gün irer  
1868. anı ki ol câniledür saña kenîz  
1869. çünkü hıdmetkârdur şâhâ 'alem  
1870. olmuşam ben 'ışkınuñ dîvânesi  
1871. şabr iderem derde ne çâre kılam  
1872. 'ışka dermân şorana nedür cevâb  
1873. söz arasında aña gülşeh söyledi  
1874. 'âşık oldum hâlüm añlamaz habîb  
1875. görse ol zülf ki ben 'akdindeyim  
1876. sinüñçün bini bigâne itdi  
1877. bu 'aceb kim baña ceza derd-ü ta'ab  
1878. gâh cevr ider baña 'ayn-raķîb  
1879. nitekim gül karşıusına 'andelîb  
1880. kim görem hayrile vallaha'l- mucîb  
1881. hak ma'bûdıla zül-celâl  
1882. 'akl anuñ künhinde ser-gerdân durur  
1883. işbu gün-â-gün işi oldur düzen  
1884. göge yıldızları itmişdur bezek  
1885. lalenüñ yüzini ol rengîn ider  
1886. bülbülü gül 'ışkına oldur söyleden  
1887. şubh yili hakķçün ol müdâm  
1888. gül çirâğıyla şükûfe şem'içün  
1889. lâle yüzi şuyıçün ki ider 'ayân  
1890. gamzesi okıyçün ki aña irmez kemân  
1891. ol 'izârile cebine çehrçün  
1892. cân devâsı olub dendâñçün  
1893. gün hakķ ki oldur yüzinde bir hayâl
- kimsenem yok girü sensin dest-gîr  
kim gelesin göre sini gözlerüm  
ki anuñ ayağına yüz sürem iy şâh  
her ne kim sinüñ durur yüce gerek  
şöyle kim şebnem yüceldürse beni  
götürüb yirden anı 'ulvî ider  
bahtı yücelib nola olsa 'azîz  
ser-firâz olub göge çıksa ne gam  
hem cemâlüñ şem'inüñ pervânesi  
çünkü başuma bunu yazdı kalem  
şabrdur vallahu 'alem bi's-sevâb  
işbu nazmı sözile inşâ eyledi  
derdmendem derdümi bilmez tabîb  
ola mecnûn her hamında biñ lebîb  
hış kaldum uş kavmüm arasında garîb  
gâh hâceb cevr ider cânuma  
karşuña efgân iderem rûz u şeb  
hâcetüm yüzüñ saçuñdur şubh u şâm  
olmadı hüsnüñ nasâyibinden naşîb  
kim anuñ mülkine yok durur zevâl  
nefsin idrâkinde hem hayrân durur  
işbu reng-â-reng nakşı oldur yazan  
yir bezekiyçün düzer dürlü haced  
sünbülüñ zülfini ol müşğîn ider  
kumrıya oldur terennüm eyleden  
câna virür yâr zülfinden peyâm  
nerkisüñ gözi benefşe sa'çün  
yâñağından dilberüñ rûşen nişân  
kâşıyçün ki oldı 'anberden kemân  
ya'ni mâh u müşteri vü mihrçün  
ya'ni la'l-ü lülü-yi 'ummâñçün  
dün hakķ ki oldur saçından bir mişâl

1894. binüm içümdeki ya'kûb âhuçün yâr aña gide ki yûsuf çâhuçün  
1895. muştafâ üstinde turan ebrçün miñnete eyyûb iden şabrçün  
1896. ol resülüh pâk rûhı haqqıçün nuşret ü feth ü fütühı haqqıçün  
1897. ki ol durur cehdüm ki kapuña irem ka'be bigi ol işige yüz sürem  
1898. yâzuben atdurdı anı iskendere ki okıya ma'nisine nedür ire  
1899. çünkü bu ahvâli bildüh sert-e ser işid imdi gülşehi kim nice ider  
1900. nâmeyi yazub yüregi itdi cüş şol kadar ağladı ki andan gitdi hüş  
1901. gördiler hâdimle dâye gülşehi kim virür cân ger göremezse şehi  
1902. virmesün diyü gam ü hasretle cân per-neyândan düzdiler bir nerdübân  
1903. nerdübâ burçuk boyıncaydı temâm çünkü gitdi nûr irişdi zulâm  
1904. nerdübânı burca muhkem itdiler üçü dahi andan inüb gitdiler  
1905. geldi hâdem şâha irürdi haber ol haberden şâd oldı tâc-ver  
1906. didi bugün oldum uş ben bahtiyâr kim getürdi devletile bahtiyâr  
1907. gülşeh için düzdi bir halvet-serây kim humâyunidi vü zill ü humây
- 17b.**
1908. dürrile yâkût u la'l bî-gerân virdi gülşâha şeh-i şahib-kırân  
1909. atlas u ögsün ü envâ'ı harîr 'anber ü müşk ü zübâdile 'abîr  
1910. dahi dürlü nesnelere ki olur bezek şol kadar viridi olara kim gerek  
1911. lîki gülşâhüñ katına varmadı bir niğâb açub cemâlin görmedi  
1912. çünkü irişdi zeresbe bu haber cânına oldı be-gâyet kâr-ger  
1913. 'âkıbet çâre ol oldı kim gele ol dahi iskendere çâker ola  
1914. çünkü iskender katına geldi ol dürlü ihsân u nüvâziş buldı ol  
1915. idiben ins muşarreb tâc-bahş kıldı aña mülk ü taht ü tâc-bahş  
1916. virdiler ol arada âyînile gülşehi iskendere kâbînile  
1917. iki 'âşık birbirini buldılar irüben maşşûda hoş-şâd oldılar  
1918. 'ışık yolını çü toğrı vardılar lâ-cirem maşşûdlarına irdiler  
1919. düzdi bir bezm ol gün iskender ki mihr kaldı hayrân aña söylekim sipihr  
1920. bahş itdi halka çok tâc ü kemer kal'a vü iklim ü mülk ü genc ü zer  
1921. hiç yohsul sîstânda kalmadı kim şehüh mâlyıla bây olmadı  
1922. şâhı haq 'ışkıyla itdi ibtilâ ki ol belâyıyla ola ehl-i velâ  
1923. hâk eczâzından arınmaz zeheb irmeyince nârdan aña leheb

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1924. aḥmedi bu sözi ki saña söyledi    | 'ışk râzıdur ki rûşen eyledi        |
| 1925. cânıla her kim bu sözi diñleye    | 'ışk esrârın kemâhı añlaya          |
| 1926. yenc gencinde nizâmı iki söz      | dime bu resme hem bir yâluñuz       |
| 1927. 'ışk râzı kamu bu defterdedir     | bundan ayru her ne defter varsa dur |
| 1928. leylî vü mecnûn ger olalar diri   | heykel ideler peşâ bu defteri       |
| 1929. 'ışkda ferhâddan ilte sebak       | işbu defterden okıyben varak        |
| 1930. 'ışk nâme gerçi kim pes çok durur | lîki bunuñ gibi hergiz yok durur    |
| 1931. ol ki cimşid ile hûrşidi aña      | unıda anı bu söz irerse aña         |
| 1932. iki günde kim işümi yazmışam      | işbu naqşıyla bunu ben yazmışam     |
| 1933. dercdür bu dürcde iy pür-hüner    | altı yüzü dahi beş dâne güher       |

### DÂSTÂN-I 'AZM-İ İSKENDER BE-FETH-İ MEMÂLİK-İ HİNDÛSTÂN

(İskender'in Hindistan'ı almak üzere harekete geçmesi)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1934. subḥ-dem kim bülbül ider zemzeme    | bir kadeḥ sun ki ura ta'ane zemzeme |
| 1935. çün bezedi la'l ile şâhu nesîm      | 'âkıl ol ki içe ne zer kıoya ne sîm |
| 1936. çün gidersin koyacak âmâlüñi        | yi yidür kimseye koma mâlüñi        |
| 1937. çünkü bâğı bizedi erdi behişt       | bâde iç kim bâdesüz olmaz behişt    |
| 1938. 'ışk dadın çün yakîn bâde virür     | 'ömri ki ol bî-bâdedür bâda virür   |
| 1939. hıẓr gibi hulle geydi mürğ-zâr      | nağmeyi dâvûd ider her murğ zâr     |
| 1940. çün çemende oldı bülbül nağme-sâz   | sen dahi iy yüzi gül kıl bezme sâz  |
| 1941. ka'beyi dilde kudûretdür riyâ       | câm-ı meyden iste isderseñ safâ     |
| 1942. vaqt-i gül nûş eyle câm-ı lâle-reng | ğonce gibi eyleme gönlüñi teng      |
| 1943. râhat-ı cân mı gerek iç câm-ı şâd   | derd-i dildür eyleme encâm-ı yâd    |
| 1944. nerkisi kızarmışiken bâğ-ı verd     | kıldı 'ömr encâmına bakduğı zerd    |
| 1945. lâlenüñ bu gün ki hurrem oldı bâğ   | 'akıbet fikri içine urdı dâğ        |
| 1946. bir nefesde bağılu durur bu hayât   | pes nice isdesün gişi andan sebât   |
| 1947. ko sözi muṭrib al ele cenggi        | râst eyle perdede âhenggi           |
| 1948. isfahânı rûmda eyle eyle sâz        | kim muḥayyer ola sözüñden hicâz     |
| 1949. bir meşel nazm eyle bize tolu pend  | kim olavuz gevherinden sûd-mend     |
| 1950. çün düketdi dehr dârâ devletin      | tutdı şâh iskender anuñ nevbetin    |

## ÂGÂZ-I DÂSTÂN

(Destana başlama)

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1951. nevbetiyledur cihânda saltanat       | kimseye dâyim virilmez memleket      |
| 1952. tahtdan düzetdiler dârâba dâr        | boyun urmağdur felek işi ya dâr      |
| 1953. yirde ne var ger tefâhhüs kılasın    | her kademde bunca dârâb bulasın      |
| 1954. çarh râzın hiç kimse bilmedi         | kimsene bu derde dermân kılmadı      |
| 1955. uydılar iskendere irânîler           | bende-fermân oldılar tûrânîler       |
| 1956. bir melik oldu ki hergiz rûz-i gâr   | görmemişdi aña beñzer tâc-dâr        |
| 1957. şâd andan olur idi cezm ü 'azm       | dâd andan alur idi bezm ü rezm       |
| 1958. devletiyle tâze oldu tâc ü taht      | hüşmetiyle ziynet aldı mülk-i baht   |
| 1959. her ne kim kılırsa 'adl ü dâd-ı dîni | ger ulu ger gici andan şâdidi        |
| 1960. 'iffet-i 'ilm şecâ'at 'adl ü cûd     | dâyim iş itmiş idi ol 'âli vucûd     |
| 1961. her ki diler mülki ola vü ola şâh    | mâl gerek aña vü bî-had sipâh        |
| 1962. kim sipâhile olur hasm olsa kam'     | mâl ile olur sipâh olursa cem'       |
| 1963. mâl ele gelse 'imâretle gelür        | ger 'imâret olsa 'adlile olur        |
| 1964. 'adlsuz hergiz 'imâret olmaya        | çün 'imâret yok imâret olmaya        |
| 1965. 'addür kim beglige bünyâd olur       | her binâ bünyâdile âbâd olur         |
| 1966. zulm ider yavuz melikler adını       | zulm yıkar memleket bünyâdını        |
| 1967. 'adlile mülk alınur tâc ü taht       | zulmile dîn yıkulur mülk ü baht      |
| <b>18a.</b>                                |                                      |
| 1968. çün uluyıdı skender minneti          | dañi ulalmağ diledi devleti          |
| 1969. gişi her ne bulsa himmetden bulur    | kimse himmet kadri nedür ne bilür    |
| 1970. diledi kim hind mülkini ala          | sind dañi cümle hükminde ola         |
| 1971. hind iklimine çekdi bir sipâh        | şöyle kim örtildi tozdan mihr ü mâh  |
| 1972. yiryüzin tutdı gün-â-gün dir-efş     | hem 'alemler reng-â-reng ak ü benefş |
| 1973. ra'd bigi kös çün kıldı hurûş        | leşker itdi bahre ağzar gibi cûş     |
| 1974. hinde var idi bir sipâh adı keyd     | kim kamu begler aña olmuş idi şayd   |
| 1975. mâl ü mülk işşı idi ol şehriyâr      | leşkerine yoğidi hirgiz şümâr        |
| 1976. anuñ elindeydi nısf mülk-ü hind      | für hükmindeydi nısf-ı hînd ü sind   |
| 1977. bir gice düşde görür ki ol nîk-rây   | rûmdan rûşen olub toğar bir ây       |
| 1978. şark u ğarb anuñıla pür nûr olur     | cümle yılduzlar aña secde kılar      |

1979. bir mu'abbir varidi mehrân adı  
 1980. didi mihrân rûmdan bir şehriyâr  
 1981. şark u ğarbe cümle sultân olısar  
 1982. her ki girmeye anuñ fermânına  
 1983. her kime ki ide 'inâyet kirdikâr  
 1984. her yigirmi yılda olmuşdur 'ayân  
 1985. çünkü her burc üzre seyrile müdâm  
 1986. zâhir olur bir ulu şâhib-i kıran  
 1987. dört kıran her burcda idilse müdâm  
 1988. anda edyân u şerâ'ı nesh olur  
 1989. çün hisâbile ol iki bî-kelâm  
 1990. kim iki yüz kırk oldu ol dürüst  
 1991. kopıser şâhib-i kıran bir ulu şâh  
 1992. dilegince dönıser bu âsümân  
 1993. devleti anuñ çü ser-sebz olıser  
 1994. devlet isdeyen anı bulmak gerek  
 1995. ol çirâğı kim hüzzâ rûşen kıla  
 1996. olmasun bed-hevâh-ı devlet olasın  
 1997. bir zamân bu hâl üzre çün sipihr  
 1998. keyd şâha viribidi iskender selâm  
 1999. şöyle yazmış nâmede ol şehriyâr  
 2000. şâni'-i 'âlem kadîm-i lem-yezâl  
 2001. gıceyi gündüz kılan ol durur yakîn  
 2002. ol virür kime dilerse tâc ü taht  
 2003. devletüñ tâcın virene dâd-ger  
 2004. her gişi ki ide anı hak ihtiyâr  
 2005. her ki bağlamaya ney gibi kemer  
 2006. gişide şâha baht eger hem-râh ola  
 2007. gündüzini kullıgıla 'arz eyleye  
 2008. çün bize haqdan virildi tâc ü taht  
 2009. çün bu nevbet bizdedür bu taht ü tâc  
 2010. bize virilmek gerek iklim-i hind
- keyd şâh ol düşi mehrâne didi  
 kopub olıser cihânda tâc-dâr  
 cânlar aña bende-fermân olıser  
 kaşd itmiş ola gendü cânına  
 aña 'işyân iden olur hôr ü zâr  
 kim zühâl ile müşterî iderler kıran  
 bir kıran iderler ol iki temâm  
 kim olur fermânı 'âlemde revân  
 hem toköz yüz yıl olinmuşdur temâm  
 hak dañi ayruk şer' u dîn peyzâ kılur  
 bir kıran her burcda itdiler temâm  
 eski devletler olurlar cümle süst  
 olıser aña musahhar mihr ü mâh  
 hem murâdınca olıser devr-i zamân  
 eski devletler ki vardur şolıser  
 cânile emrüne kul olmak gerek  
 sönük isdeyen günü bî-nûr ola  
 devlete kul ol ki devlet bulasın  
 devr idüben geldi gitdi mâh-ı mihr  
 tuhfe vü hem nâme vü toğrı peyâm  
 ki evvel-i nâme benâm-ı kirdikâr  
 kim anuñ şunında yok durur halel  
 gündüzi gıce iden ol durur hemîn  
 ol alur kimden alursa mülk ü baht  
 hizmetiyçün bağla ney gibi kemer  
 aña hizmet iden olur bahtiyâr  
 hizmetine devletüñ olur kem âr  
 şıdkıla ol baña devlet-hâh ola  
 tâ'atümi cânına farz eyleye  
 hizmet ide bize kimde varsa baht  
 bize viribinmek gerek bâc ü harâc  
 hem bizüm olmak gerekdür mülk-i sind

2011. baħr u ber bizüm durur hem şarķ u ğarb sām u rüstem idemez bizümle ğarb  
2012. kılıcum bir ejdehâdur heft-ser kim kıılır şîr ü pelenkandan hezer  
2013. okımuñ peykânıdur peyk-i każâ kim kader bigi irer kıılmaz ğağâ  
2014. her ki diler ser-firâz ola müdâm ğullığuma serv bigi ide kıyâm  
2015. her ki ney gibi olam dir sebz-ser ğıdmetüme bağlaya dâyim kemer  
2016. pâzişehlik ister olurise keyd baña ğul olsun ola ol aña şayd  
2017. yoħsa iltem ol diyâra bir sipâh ki ola tozdan ay ü ğün yüzi siyâh  
2018. nâmeysi çün keyd okıdı temâm ğöñline ğorķu düşürdi ol peyâm  
2019. bildi kim iskenderile itse ceng cân u bâş elden gider hem nâm u neng  
2020. gendüden yigile ide her ki sitiz gendü başına belâ irüre tîz  
2021. çünki bildi cengile iş olmaz temâm râyile tedbîr itdi ol nîk-nâm  
2022. râyile ğaşıl olur cümle ümîz râydur bağlu ğapulara kilid  
2023. varıdı dört nesne anuñ pes ‘acîb ki olmamışıdı kimseye biri naşib  
2024. varıdı katında anuñ bir feylesûf kim felek râzına bulmışıdı vukûf  
2025. hey’etini ğöñüllerüñ bilmışıdı hükmini yılduzlaruñ kılmışıdı  
2026. bir rasad bendiydi kim mâh ile mihr nice yürürler bilürdi vü sipihr  
2027. varıdı hem anuñ bir ulu tabîb tıbb aña ‘ilm ü ‘amel olmuş nasîb  
2028. ğamu derde iderdi dermân cüzlecül kim anı def’ itmek uyķudur ğayl  
2029. ol ki her mensûbeye çâre bilür bir piyâdeyle açañda mât olur
- 18b.**
2030. ğulıyıdı keydüñ ol ‘isî kadem kim virürdi tenlere cân ursa dem  
2031. tıfliken anı şatun almışıdı ol genci terbiyet kılmışıdı  
2032. bir daħi anda var idi bir ulu cân cem daħi andan hiç işitmemişdi nâm  
2033. diñle câmuñ vaşfını kim bilesin ğayrete varub ta’accüb kılasın  
2034. yaz u kış andan içerlerdi müdâm âb u bâde herğiz olmazdı temâm  
2035. yüz yıl andan içerler âb u şerâb ne şerâb eksilüridi vü ne âb  
2036. bâdesi ne bâde kim yâķütıdı şuyı şöyle ğoş ki cânâ ğutıdı  
2037. bir kıızı daħi varıdı anuñ ki mihr meh bigi ğüsnine bağlamışıdı mihr  
2038. şehrbânüyıdı ol ğâtün be-nâm şâhlar olmuşlarıdı aña ğulâm  
2039. her ki bir kez ğoreyidi ol dilberi cân ölürdi andan hem dil beri  
2040. ğamzesi ok ğaşı ya zülfi zirih ol zirihden müşk-i terden yüz girih

2041. yüzi cennet kâmeti tûbî-hırâm  
 2042. hem letâfetde lebi yâkût-nâb  
 2043. çün şabâ kılurdu zülfine güzer  
 2044. saçı şeb-gün yüzi gündüz-mişâl  
 2045. zülfine reyhân anuñ hayrândı  
 2046. lâle yüzi muşafından bir varak  
 2047. çün düşerdi anuñ tenine mâhtâb  
 2048. gözi efsûn öğredürdi bâbile  
 2049. fikrile tedbîr böyle kıldı keyd  
 2050. hem ide gendüvi şeh hükmine râm  
 2051. subh bigi irt e kapusına gele  
 2052. işbu râyı begenüb mîr ü vezîr  
 2053. kim kamu keydile dem-sâz olalar  
 2054. eyledi mihrâmı pes keyd ihtiyâr  
 2055. ger fasîh u kâr-dân gerek resûl  
 2056. ‘ilm ü ‘aklı çok ola vü hırş az  
 2057. hırş ehli kimseye itmez vefâ  
 2058. nedür ilçi pâzişâhlardan lisân  
 2059. kim sözi yirlü yirince söyleye  
 2060. şimdi ilçilik ne olmuşdur ‘amel  
 2061. lâ-cirem düşdi cihâna şeytanet  
 2062. didi ilçie ki gelse şehriyâr  
 2063. lîki bizi şıdkıla dilerse şâh  
 2064. bizümile eylesün bir ittîşâl  
 2065. şehribânûyı alursa tâc-ver  
 2066. feylesûf ile tabîb dahi câm  
 2067. viribidi mihrânile ol bî-şümâr  
 2068. geldi şâha didi peygâmı resûl  
 2069. şehribânûdan işitmişdi haber  
 2070. gözden öñdin çün olur ‘âşık kulak  
 2071. çünki işbu söz araya düşdi şâh  
 2072. ‘ışk durur râm iden serkeşleri
- tutagı kevser dili tûtî-i kelâm  
 hem tarâvetde dişi dürr-i hoş-âb  
 toldururdu bâğ çîn-i müşk-i ter  
 sun’ işit kim düzmişidi zül-celâl  
 vasl-ı rûha rûhile reyhândı  
 gül hayâsından anuñ gark ı ‘arâk  
 ay udından gice iderdi nikâb  
 sihri bilüridi fasl u bâb ile  
 ki ide bu dördile zülkarneyni sayd  
 irt e gice hıdmetinde ola müdâm  
 sem’ bigi gice hıdmetde ola  
 ittîfâk eylediler burnâ vü pîr  
 hayr u şerde aña enbâz olalar  
 ilçilige ki oldı dâna-yı kâr  
 kim ola her söz ki söyleye kabûl  
 gâlib olmaya aña az u niyâz  
 ‘ilm olmayanda hõd olmaz şefâ  
 pes gerek kim ola ol ehl-i beyân  
 her sözüñ ma’nisini gey añlaya  
 kim aña lâyıq görildi her degâl  
 buña irdi görürsin saltanat  
 mâl u genc anuñdur şehr ü diyâr  
 kim aña bende olavuz nîk-hâh  
 ûş anuñ tâcıyla taht ü mülk ü mâl  
 cümle aña kul olur beste-kemer  
 şâhuñ biz dahi şâha hem gulâm  
 la’l hem yâkût u dürr-i şâh-vâr  
 şâh işitdi cümlesin kıldı kabûl  
 varıdı gönlinde ‘ışkından eser  
 ‘ışka bir durur yaqînile irak  
 diledi kim çüft ola aña mâh  
 ‘ışkdur pâ-mâl iden başları



2073. 'ışk durur pehlevânları yıkan  
 2074. zülf dâmıdur ki kılur 'aklı kayd  
 2075. cânları kılur zenahdan habs-i câh  
 2076. viribidi pes tûsi keyd'e şehriyâr  
 2077. virdi ilçilere bi-had sîm ü zer  
 2078. pâzişeh kim hâlikuñdur sâyesi  
 2079. kankı gevher ki anda yok durur kerem  
 2080. halka kalbi gibi düşmendür kerem  
 2081. bu kerem sîmurg olmuşdur meger  
 2082. dünyede biz bir kerîme irmedük  
 2083. var diyen bu 'aşr ehlinde kerem  
 2084. çün yiyüb yidürmeye ehl-i ni'am  
 2085. çünki ele gire bu genc ü zerr ü sîm  
 2086. ola bedbaht ol ki dünyâlık bula  
 2087. gerçi dirler mâl ü zer çok olsa yig  
 2088. döndi bir kaç günden ilçi şâd-kâm  
 2089. didi andan soñra şâhun rütbetin  
 2090. şerh itdi dâniş ü ferhengini  
 2091. çün skender vaşfını işitdi keyd  
 19a.  
 2092. girdi gencinden çıkardı sîm ü zer  
 2093. fîl yüz zencîr ü ester yüz katâr  
 2094. yüz katâr ester dahi zerrine fa'l  
 2095. atlas-ı elvân u ecnâs-ı harîr  
 2096. iki yüz kul dahi cümle mâh-rûyı  
 2097. bir muraşsa' tâc ile taht u kemer  
 2098. mehdizar içinde dürr-i şeb-furûz  
 2099. viribidi iskendere ol keyd şâh  
 2100. şehirden ol menzil irak ol zamân  
 2101. kim hevâsı huldden ururdu dem  
 2102. toprağı 'anber suyu 'azb u furât
- 'ışk durur cânları oda yakan  
 âhû gözdür ki ider arslanları şayd  
 hâl ider 'âşıkларуñ günin siyâh  
 ki ola bânûya anuñçün hûş-yâr  
 atlas u dîbâ-yı rûmî vü güher  
 ne durur dâd ü dihiş sermâyesi  
 'akl mi'yârında degmez bir direm  
 halk içinde aña gızâ nedür görem  
 kim vefâ bigi yoğ andan bir eser  
 bir eser dahi keremden görmedük  
 baña göstereşün kim anı ben görem  
 himmet ü rütbetde yig andan na'am  
 devlet anuñ ki adını ide kerîm  
 anı saklayub adın nâkes kıla  
 issı nâkes olıcak yok olsa yig  
 keyde iletdi skenderden peyâm  
 tâc ü tahtın şekvâ u hüsmetin  
 vaşf kıldı heybet ü âhengini  
 'ışkına cân u gönülden oldu şayd  
 la'l ü yâkût dahi dürr ü güher  
 çulları çîn-i harîr ü zer-nigâr  
 yükleri yâkût u hem dürrile la'l  
 'ûd-ı hâm u 'anber ü müşk ü 'abîr  
 iki yüz dahi karavaş müşk ü müy  
 hem cevâhîrle bezenmiş mehdizar  
 kim yüzinden nûr-i vâm alurdu rûz  
 bunca dahi ni'met ü genc ü sipâh  
 şâh bir şahrâda tutmuşdı mekân  
 reşk iderdi rengine bâğ-ı irem  
 lâle vü nesrîndi anda nebât

2103. sebzeden toprâg mînâ rengidi  
 2104. her yaña bir cûybâridi revân  
 2105. bülbül anda mutrib-i nev-rûzdi  
 2106. çünkü dergâhına şâhuñ vardılar  
 2107. hürrem-şâd oldu ol gün tâc-dâr  
 2108. bir toy itdi şeh ki anuñ bigi mihr  
 2109. tâc-ı la'l urubenin pirûz-baht  
 2110. feylesûfile tabîb hürde-dân  
 2111. şâh-ı cem devlet eline aldı câm  
 2112. baht rûz-efzûn devlet nev-cüvân  
 2113. sâkiyâ şungıl kanı ol câm-ı cem  
 2114. fırsatı fevt itme bilürken ki dehr  
 2115. tiğ urur cânuña her şubh mihr  
 2116. çerh yüz biñ dürlü döner her nefes  
 2117. devr bir kaç döndi şâh-ı mey-perest  
 2118. virdi ol dem halka çok tâc u kemer  
 2119. bezmde şeh gerek ola tâc-bahş  
 2120. rezmde şeh gerek ola tîz-berk  
 2121. şehim diyeler aña kim vakt-i bezm  
 2122. şehim ki işi rezmde ola girîz  
 2123. zahmdan korkıbenüñ yüz döndüre  
 2124. düşmene inen baş yig ol kim kesile  
 2125. kesilen başuñ ölümi bir olur  
 2126. şimdi şehlik ol ki mâlı direler  
 2127. iy yavuz devler ne kim bize irmişüz  
 2128. ol ki bir şahne olmağa degül sezâ  
 2129. bülbül ü tâvûsdan boşaldı bâg  
 2130. aldı dimne yirini arslanlaruñ  
 2131. gey erenler gitdi kaldı mülk boş  
 2132. bâg gül yirinde diken bitürür  
 2133. 'isî vü meryem piyâde ider sefer  
 2134. bu ger ansuz söze nice kalalum
- gülleri fersenk-der fersenkidi  
 tâze olurdu hevâsından revân  
 şâhid-i gül bûstân efrûzdi  
 bâş urub işigine bûse virdiler  
 kıldı anda çok zer ü güher nişâr  
 görmemişdi döneliden bu sipihr  
 gül gibi pirûzeden düzetdi taht  
 şâh önüne kodılar câmı 'ayân  
 bâde nûş itdi vü oldu şâd-kâm  
 erganûn kulakda aldı ergavân  
 ola ki keyde gönülde jenk-i gam  
 nice bizüm bigileri kıldı kaht  
 al boyar kanuña her ahşam sipihr  
 nice inansun gişi anuñ 'ahdına pes  
 oldu câm-ı la'l-gûndan nîm-mest  
 kal'a vü iklim şeh ü sîm ü zer  
 gâh iklim ide vü geh genc-bahş  
 gâh andan garb yana gâh şark  
 ola bed-mest ide meclisde rezm  
 haşmıla itmeye ölince sitîz  
 yâ variben düşmene baş indire  
 ne oda yana vü yâhûd aşla  
 düşmene inen biñ kez in bir demde ölür  
 ne yiyeler ne gişiye vireler  
 dúnları milke melikler görmüşüz  
 pâzişeh olmuş durur şimdi bize  
 döndi olaruñ yerini bûm u zâg  
 dutdı ayular bîşesin kablanlaruñ  
 yavuz işlüler diyârı tutdı uş  
 ahmedüñ yirinde bû-cehl oturur  
 tâzî atlar binür uş her gün haber  
 girü iskender sözine talalum

2135. çünkü ğarba varuriken şâh-ı şark  
 2136. ğaybdan biñ şem' oldu âşikâr  
 2137. girdi hurrem-dil şebistânına şâh  
 2138. bakdı görđi oturur bir zühre-çihir  
 2139. didi yârâb işbu eyvân mı yâ bâğ  
 2140. nireden geldi 'aceb bu nesl-i hûr  
 2141. işbu dürri şaklayan ne dürc ola  
 2142. gicede tâli' olur mı âfitâb  
 2143. kanda olmuş tâze işbu nev-bahâr  
 2144. meh kenârında qarâr eyledi şâh  
 2145. irdi ol ser-tîz elmâsa güher  
 2146. ol gice fi'l-cümle şâh-ı kâm-yâb  
 2147. bulmuşdı her murâda dest-res  
 2148. mâh mağribden yaña eyledi seyr  
 2149. çıkdı tağ üstine ol zerrîn-'alem  
 2150. şâh tırdı ğusl idüb kıldı nemâz  
 2151. kesme hâlıkdan niyâzuñ bir nefes  
 2152. it niderseñ kullığından kalmagıl  
 2153. şâh iki gün tırdı halvetde temâm
- 19b.
- neyleñüz deryâda nâ-geh ola ğark  
 lâjverdi saķf kıldı zer-nigâr  
 görđi oturmuş şeref burcında mâh  
 ki olur aña müsterî mâh ile mihr  
 bu dür-feşân şem' mi yâhûd çirâğ  
 kim şebistân tıldı yüzüyla nûr  
 işbu ayı gösteren ne burc ola  
 yâ güneş dutar mı 'anberden niķâb  
 kimden almış rengi işbu lâle-zâr  
 şâhıla dahi hûş-ârâm itdi mâh  
 okıdı ol dürdânedden yâķût-ter  
 cennete girmişdi virmeden hisâb  
 çün gice gitdi vü şubh irdi nefes  
 şark şem'inden şafâ aldı bu deyr  
 sâyebânına düşerdi zulam  
 'arz itdi mâlik olmaga niyâz  
 kim bulasın her murâda dest-res  
 kılsañ kulluğı terkin kılmagıl  
 çünkü açıldı iki günden zalâm

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Hintli bilginle İskender)

2154. bir kadeh yâğ tıdurub şâh-ı cihân  
 2155. kim bu yâğı cümle düritsün hakîm  
 2156. şancar ol yağa biñ igne feylesûf  
 2157. ignelere şâh çün ider nigâh  
 2158. ol hakîme virbir anı hekîm  
 2159. şâha virbir şâh anı bî-direnk  
 2160. feylesûfa virür ol nâm-ver  
 2161. sâfi ider sayķal urdurub aña
- feylesûf-ı hinde viribidi nihân  
 ki ola yol rencinden endâmı selîm  
 şâha virbir çün bulur sırta vukûf  
 düzedür biñ igneyi bir möhr şâh  
 düzedür bir âyine-rûşen 'azîm  
 nem yire ķor tâ ki tuta cümle jenķ  
 çünkü ider jengine anuñ nazâr  
 pes girü virbir anı şehden yaña

2162. şâha geldi rûşen olmuş âyine 'ilmile çok iş biter her âyine  
 2163. 'ilmile buldı şa'âdet her vucûd âdeme 'ilmiçün itdiler sücûd

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Hintli bilginle İskender)

2164. peş hekim katına iletirdi şâh buldı dâna şeh katında dest-gâh  
 2165. dest-gâha lâyıķ ehl-i 'ilm olur kadeķ kim şadr ola anı 'âlim alur  
 2166. cehl ehli câha layıķ olmaya câhile 'izzet muvâfıķ olmaya  
 2167. 'âķil olan gişi hergiz câh ile mansıbı görmeye lâyıķ câhile  
 2168. câh nedür câhile bî-şek çâh çâha düşmesün diseñ virme aña câh  
 2169. pes hekim şeh didi ki iy kâr-dân kıl aramızda geçen râzı 'ayân  
 2170. tâ ki ol esrârı kamu bileler anda ne müşkil ki var hal kıllalar  
 2171. didi şâhâ dâyim olğıl şâd-kâm virbidüğün yağıla ol tolu câm  
 2172. buyıdı ma'nisi kim baña bu dehr 'ilm kamulardan artuķ kıldı behr  
 2173. kankı müşkildür ki anı hal kılmadum hikmet içinde ne var kim bilmedüm  
 2174. lîki gönümi hevâ-yı genc ü zer hırş-ı mâl ü mülk ü sevdâ-yı zafer  
 2175. ol kadeh gibi leb-â-leb itdi pür aña nesne şıga mı iy söz-i dür  
 2176. çün gönül şehvet-i nefsâni tola haķ nice anda tırmağa lâyıķ ola  
 2177. bir göğüzde iki gönül olımaz nefse uyan gişi haķa yol bulımaz  
 2178. hâli olmayınca şehvetden temâm nice oliser gönül haķka makâm  
 2179. ben didüm hikmet sözi sūzen-misâl gerçi kim pürdür bulur anda mecâl  
 2180. gerçi kim tolu durur gönül hevâ olur aña hikmetün sözi devâ  
 2181. itmese hikmet sözi câna eşer ne kitâb ineydi göğden ne haber  
 2182. yoldan azana bulıncak delil toğrı yola döner ü kıalmaz zefil  
 2183. pendile sem'ün şâdef gibi eyle pür dileseñ gönülün kim ola baħr-i dür  
 2184. möhrile remzi böyle kıldı şâh ki ol gönül ki âhen gibi oldu siyâh  
 2185. gâh katlı ü gâret geh rezmile gâh şıgl-ı mâl ü mülk ü bezmile  
 2186. böyle katı vü karañu ki ola pend kâr-ger düşüb ola mı sūd-mend  
 2187. ma'siyet gişiyi haķdan dūr ider gönlinün âyinesin bî-nūr ider  
 2188. ma'siyetle çünki gönül jeng ala nice ola ki ol rûşen ü hoş-reng ola  
 2189. âyine olmaz jengile şüret-pezir pes nice ide nesne anda cây-gir

2190. gişi cehd itmek gerek her âyine ki olmaya pür-jeng işbu âyine  
 2191. çünkü âyine leb-â-leb tolu jeng ala mı bî-jenk bigi nûr u reng  
 2192. ‘âkil işbu fikr nice idibile ki idilen idilmemiş gibi ola  
 2193. ben didüm nice ki gördi âşikâr âhını âyine olmuş şehriyâr  
 2194. nükte-i hikmet dahi her âyine rûşen ider gönül şöyle ki âyine  
 2195. çün gönül âyinesi şaykal bula şûreti her gayb aña rûşen ola

### BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Hintli bilginle İskender)

2196. bir ulu râz âyinede var nihân diyeyim ki işide anı şâh-ı cihân  
 2197. aña bakan şûretin çünkim göre bî-gümân tevhîd sırrına ire  
 2198. şûretini ki anda görünür ‘ayân çün bile kim gündünündür bî-gümân  
 2199. lîki gendü orada dâhil degül taşra durur gözgüde hâsıl degül  
 2200. gerçi kim gendü degüldür ol ‘ayân lîki dahi nesne degül bî-gümân  
 2201. gendü degül ol görinen gendüdür aña bu söz gevherin iy bahr-i dür  
 2202. gözde iki görünür şûret velî ol iki birdür hakikat iy velî  
 2203. halk dahi kamu hakdandır ‘ayân yok durur nesne arada bî-gümân  
 2204. kamu oldur nesne yok arada pes ahvel olma bir gör ikiligi kes  
 2205. ol ki geldi jeng tutup âyine buyıdı ma’nisi anuñ her âyine  
 2206. kim didi şeh bunca vakt aşub ceng çün kıla gözgüyü ucdan uca jeng  
 2207. nice ola gözgüden mahv ol eser yâ kaçan nûrâni ola ol güher  
 2208. âyine yüzi leb-â-leb tolsa jeng hûb yüzden görine mi anda reng  
 2209. ben didüm gönül gözgüsün günâh niçe jeng itse açar tevbe iy şâh  
 2210. dünya vü ‘ukbîde dilerseñ fütûh yavuz işden it hem çün nasûh  
 2211. tevbe-y-ile çün gönül rûşen ola hayf anı kim koyasın jeng ala  
 2212. çün habersiz toқınur çengâl-i mevt tevbeyi tîz eyle kim olmaya fevt  
**20a.**  
 2213. vâcib ol kim tevbe bugün kılasın kim bile şâyed ki yarın ölesin  
 2214. pes didi ol feylesûfa girü şâh kim muhakkağdur bu kim birdür ilâh  
 2215. çünkü bir bildürdi anı ma’rifet dürlü dürlü niredendür bu sıfat  
 2216. çünkü birdür bir ale’t -tahkîk zât muhtelif niçün olub durur sıfat

2217. ben aña qâdir direm bi'l-ihtiyâr  
2218. ben mekânsuz bilürem anı 'ayân  
2219. sünni anuñ rü'yetin câiz dutar  
2220. her biri bir dürlü ider anı ittîşâf  
2221. didi kim sîmurg ki oldur şâh-ı tayr  
2222. rub'-ı meskûna geliben bî-gümân  
2223. çünkü bu yaña getürdi anı yol  
2224. kuşlar anuñ geldüğünü bildiler  
2225. çünkü anı kamu cüst ü cü kılar  
2226. biri dir ki aña fülân yirdür mekân  
2227. birisi dir kara vü biri kızil  
2228. birisi dir tağda bildüm anı  
2229. biri bir yirden dahi virür haber  
2230. gerçi anuñ vaşfidur kamu 'ayân  
2231. her biri gördüğünü itdi şıfat  
2232. her bölük bir mazharı kim buldılar  
2233. her gişi bî-şek virür andan nişân  
2234. bir durur mevşûf çok durur şıfat  
2235. ma'rifet bu ki ol durur varlık hemîn  
2236. pes didi ol feylesûfa şehriyâr  
2237. bu hümâyun-câma işbu iki nehr  
2238. feylesûf eydür ki şâhâ işbu câm  
2239. kanda kim bir 'âlemi işitmişdi keyd  
2240. yidi kişverde ne kim ehl-i hüner  
2241. bir yire çün keyd oları kıldı cem'  
2242. keydiçün çok nesne taşnîf itdiler  
2243. nicedür âhret mizâcın bildiler  
2244. dünyada ne dürlü gevher var temâm  
2245. çünkü buldılar güherden imtizâc  
2246. kim kılar hâşiyetile ki anda var  
2247. çün düzildi iki bahş oldu temâm  
2248. birisi ider hevâdan kesb-i âb
- dañiler mûcib dir iy dâna-yı kâr  
ba'zı eydürler ki aña vardur mekân  
i'tizâl ehli aña inkâr ider  
niredendür şerh it bu ihtilâf  
qâfdan bir gice nâ-geh itdi seyr  
dökdi bir kaç bâl ü perr anda 'ayân  
gice gelüb olmadın tañ gitdi ol  
bulavuz diyü taleb-kâr oldılar  
her biri bir yirden bir yünün bulur  
biri dir rengi anuñ budur 'ayân  
birisi dir saru vü biri yeşil  
birisi dir bağda buldum anı  
biri dahi dürlü gösderür eşer  
lîki ol degül ki dirler bî-gümân  
dürlü dürlü buradandır ma'rifet  
haqq-ı mevşûf ol şıfatla bildiler  
gerçi kimse görmedi anı 'ayân  
dahi nesnedür degül bu ma'rifet  
andan artuğ nesne görmez râst-bîn  
ki it baña bu câm râziñ âşikâr  
huld enhârından olmuş ola behr  
bunca şan'atlarla olmuşdur temâm  
mâl ü ni'met virüben itmişdi şayd  
vardı hinde getürdi ol nâm-ver  
terbiyetle oldılar tâb-ende şem'  
câmı dahi anda te'lif itdiler  
ittîşâlün sa'd ü naşsin buldılar  
birbirine kıttılar ki oldu bu câm  
kıpdı ol terkîbden işbu mizâc  
cezb âb u bâde mıkñâtîs-vâr  
biri sıflı vü biri 'ulvî bu câm  
birisi yirden kılar cezb-i şarâb

## SU'ÂL-İ İSKENDER EZ-ÂFERÎNİŞ-İ 'ÂLEM

(İskender'in evrenin yaratılışı ile ilgili sorusu)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 2249. pes didi şeh kim beyân it ey hekîm | 'âlemi ebdâ' nice itdi kadîm     |
| 2250. çünkü birden bir olur zâhir hemân  | nicesi kopdu bu kesret kıl 'ayân |
| 2251. anda kim şâni'den izhâr oldu cûd   | kimdi evvel kim ol buldı vucûd   |
| 2252. 'âlemüñ bir bir eyit tertîbini     | hem beyân it âdemüñ terkîbini    |
| 2253. çün hekîme ol suvâl oldu 'ayân     | eyledi anuñ cevâbını beyân       |

## CEVÂB-I SU'ÂL BE-TATÎK-İ HİKMET

(Yukarıdaki sorunun karşılığı)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 2254. didi kevnüñ evvelinde zül-celâl    | bir güher yarattı pür faşl-ı kemâl |
| 2255. âferîniş evveli ol adı 'akl        | bize bu söz oldu bürhânile nakl    |
| 2256. gevher-i rûhâni vü pâk ü basît     | sûretine cümle eşyânuñ muhîf       |
| 2257. ol durur ma'lûl evvel-i bî-gümân   | ol durur mevcûd-ı şâni' bil 'ayân  |
| 2258. feyz ki evvelden virilmişdi aña    | itdi bir mevcûd dahi iktizâ        |
| 2259. lâ-büd andan bir güher dahi âşikâr | kıldı gendü kudretinden kird-i kâr |
| 2260. 'akldan bir rütbet adni oldu ol    | nefs-i külliyle şöhret buldı ol    |
| 2261. kuvve-i cüzvi-yi nufûsa ol virür   | kamuya feyz-i kemâl andan erür     |
| 2262. 'aklı evvelden idüb feyz-i aktâb   | sâlise virdi bu söz durur şevâb    |
| 2263. nefsi külliden çü fâyiz oldu cûd   | buldı bir gevher dahi andan vucûd  |
| 2264. rütbetiyle andan eksük geldi ol    | sûret olmaklığa kâbil oldu ol      |
| 2265. sûrete çün kâbil oldu ol dürüst    | didiler aña heyûlâyı nuhsut        |
| 2266. çünkü tolu 'arz 'umk buldı ol      | lâ-cirem kim cism-i mutlak oldu ol |
| 2267. çünkü tutdı dâyire şeklin 'ayân    | ki efazıl -al-eşkâl oldu bî-gümân  |
| 2268. 'âlem-i eflâk u erkân sert-e ser   | oldı bulub andan eşkâl ü suver     |
| 2269. oldu evvel ol felek andan bedîd    | ki aña ehl-i şer' dir 'arş-ı mecîd |
| 2270. çarh-ı 'azâm ol felek durur müdâm  | döner döndürür eflâkı temâm        |
| 2271. ayıla günü getüren ol durur        | giceyile gündüzi ol oldurur        |
| <b>20b.</b>                              |                                    |
| 2272. gice vü gündüzde ol bir devr ider  | döndigince 'ömr bünyâdın keder     |

2273. ol ki çerhüñ döndigünce kem ola  
 2274. çün güzarda durmaz gider  
 2275. dünyeyi seven gişi şâd olmaya  
 2276. oldu andan bir felek daği 'ayân  
 2277. bu felek oldu temâm on iki kısım  
 2278. ol hameldür sevr hem çün eyle  
 2279. daği mizândur 'akreb-ķavs hem  
 2280. her birin burcuñ otuz kısım itdiler  
 2281. gün ki irte gice geliben gider  
 2282. kimisi iner kimi ider 'urûc  
 2283. ol yigirmi dört biñ yılda temâm  
 2284. oldu pes yidinci eyvân âşikâr  
 2285. bî-fütûr irte gice durmaz gider  
 2286. oldu altıncı felek andan temâm  
 2287. seyr idüb ol ğarbdan şarķa gider  
 2288. oldu pes bişinci çarķ andan 'ayân  
 2289. iki yıldan eksük ol bir buçuĝ ay  
 2290. buldı pes dördüncü çarķ andan zühûr  
 2291. ider ol bir yılda bir devri temâm  
 2292. oldu pes andan üçüncü âsümân  
 2293. seyr idüben on iki burcı müdâm  
 2294. pes hevida oldu evvel ikinci deyr  
 2295. ol daği seyr idüben irte gice  
 2296. oldu andan şoñra peyzâ çerh-i mâh  
 2297. çünkü yigirmi sekiz gün ol gider  
 2298. on iki burcıçün râb-ül inâm  
 2299. her birinde bir gün anuñ seyr ider  
 2300. ol menâzil adı şertîn ü buṭeyn  
 2301. girü debzendur ḫaķ'a hef'a hem  
 2302. ṭarfe cebhe zerre şarfe hem 'ave  
 2303. pes zebânâ vü daği iklîl ü ḫalb  
 2304. menzile şevķe na'âyim-i belde hem
- nice bünyâdı anuñ muḫkem ola  
 söz işit mihrin göñlüñden gider  
 kaygudan bir laḫza âzâd olmaya  
 kim şevâbit anda ṭutarlar mekân  
 her biri bir burc olub buldı ism  
 daği sertân u esed pes sünbüle  
 cazı ü delü ḫût ne pîş ü ne kem  
 pes ol aḫsâma derec ism itdiler  
 her birin bir günde olaruñ ḫat' ider  
 ol durur kürsi vü hem zât-ül buruc  
 bir kez ider devr dönüben müdâm  
 kim zühâl anda ider dâyim medâr  
 çarķ otuz yılda bir kez devr ider  
 kim ṭutubdur müşterî anda mekân  
 on iki yılda yaḫîn bir devr ider  
 ki anda ider merrih peyveste-mekân  
 geṭse bir kez devr ider iy pâk-rev  
 ki andan ider gün cihâna feyz-i nûr  
 yıl u ay anuñla bulurlar niḫâm  
 kim hemîşe zühreye oldur mekân  
 devr ider bir yıl ḫudûdında temâm  
 kim 'uṭârid anda ider peyveste-seyr  
 çarķ bir yılda gezer ucdan uca  
 kim ḫamer seyr ider anda sâl ü mâh  
 on iki burcı temâmet seyr ider  
 düzdi yigirmi sekiz menzil temâm  
 'ibretle ḫudrete gey ḫıl nazar  
 pes şüreyyâdur kim oldu çarķa zeyn  
 pes zirâ' ü nesr iy baḫr-i kerem  
 pes simâk ü ḫafrdur bî-imtirâ  
 cehdile eyle göñülden cehl-i selb  
 zâyî' şa'd ü bele' it aña zem



2305. dahi hem sa'd-es su'ûde iy pâk-dil  
 2306. pes gir u fer' mukaddemdur yakîn  
 2307. kim bile kim ne durur bu kâr-kâh  
 2308. her felekde iki kutb olub temâm  
 2309. merkezile kutub olub pâydâr  
 2310. oldu andan dörd erkân-ı basît  
 2311. od u yıl ü su vü toprak kim müdâm  
 2312. ol tokuz âbâ bular dörd ümmehât  
 2313. kıldılar encüm ü feleklerde 'urüc  
 2314. sâl ü meh düzildi vü leyl ü nehâr  
 2315. her yaña bir kevkeb oliben revân  
 2316. hâdis olub gögde dürlü ittisâl  
 2317. bir zamân çün döndi bu resme sipihr  
 2318. mümteziç oldu keşfiyle latîf  
 2319. sıyd-ı su oddan harâret sûretin  
 2320. oldu terkîb ma'âdin hem nebât  
 2321. buldı andan soñra pes âdem vücûd  
 2322. anı toprakdan yaratdı kird-i kâr  
 2323. toprağı hamret teşrifin fütûh  
 2324. şöyle kim çün âyine şaykal bulur  
 2325. tasfiyile çünki kâbil oldu hâk  
 2326. âyinede çün görürsin yakîn  
 2327. şöyle kim hâricden idüb infişâl  
 2328. ol musavvirden dahi her âyine  
 2329. çün fitile yağdan çerîş bulur  
 2330. nârdan nûr olur aña muttasıl  
 2331. cism dahi şöyle buldı ittisâl  
 2332. çünki fâyiz oldu haktan nûr-ı cûd  
 2333. zâhir anuñ nakşı cismânî durur  
 21a.  
 2334. iki 'âlemden mürekkeç oldu ol
- dahi sa'd el-ahbiyedür bellü bil  
 pes müehhirle reşâ durur hemîn  
 ya ne yüce nesnedür bu bârigâh  
 yüridiler mihver üstinde müdâm  
 yürüdi pergâr gibi her medâr  
 birbirine felek bigi muhît  
 her mürekkeç aslıdur bunlar temâm  
 toğdı olardan kân u hayvân u nebât  
 tutdılar merkez yöresinde burüc  
 kış u yaz oldu vü pâyiz ü bahâr  
 düşdü sa'd ü naḥs arasında kırân  
 kıldılar te'sir yirde mâh u sâl  
 gice gündüz geldi gitdi mâh u mihr  
 ihtilâç itdi şekliyle hafif  
 od dahi sudan burûdet kuvvetin  
 dahi her nesne ki var anda hayât  
 kim melâyik kıldılar aña sucûd  
 kıldı dörd ezdâdı anda sâr-i kâr  
 idibenüñ buldı ḥakdan miftah-ı rûh  
 nakşına her sûretüñ kâbil olur  
 aña hâlıkdan virildi rûh-ı bâk  
 sâfi olicak kamu nesne sûretin  
 hiç nesne âyineye itmez ittisâl  
 sûreti şöyle bulur her âyine  
 şöyle kim nâr olmağa kâbil olur  
 hiç nesne olmadın añdan munfaşıl  
 rûhıla ḥaktan veli bî-infişâl  
 degdi ol feyzile insâna vücûd  
 bâtını anuñ nefsi rûhânî durur  
 'ilm ü 'aklile müretteb oldu ol

2335. virir aña haq'ilm gösterdi sebîl hem aña bildürdi medlül-i delîl  
 2336. 'akl bağışladı öğretti hikem nuḡḡ ta'lîm itdi bildürdi kalem  
 2337. oldu rûşen gönline tevḡîd-i zât bildi hem aña nedür lâyıḡ şıfât  
 2338. irgüribenüñ feleklere anı celve itdürdi meleklerle anı  
 2339. itdi aña vaḡy viribidi kitâb nedür öğretti ḡaḡâyile sevâb  
 2340. mazḡar-ı cümle şanâyî' oldu ol mehbiḡ envâr-ı şâni' oldu ol  
 2341. şol ayaḡuşından ol feyyaz-ı cûd yaradub hevâyı virdi aña vücûd  
 2342. aña aña cüft idüben bî-şümâr zürri-i nesl itdi olardan âşikâr  
 2343. anlara her işi ta'lîm eyledi ḡayr u şerri cümle tefḡîm eyledi  
 2344. çün bular vech-i ma'âşî bildiler rub'-ı meskûmî 'imâret kıldılar  
 2345. geldi bunlara resul hem kitâb kim ḡaḡâyı koyub ideler sevâb  
 2346. ne ḡadar kim dilerise kirdikâr añlaruñ üstinde döne rûzigâr  
 2347. çünki ḡulḡatından ola ḡaşıl murâd ne ḡala insân ne insândan ad  
 2348. sûr-ı evvelde ḡamu yoḡ olalar ulu ḡici ucdan uca öleler  
 2349. bir daḡı sur urlub ba'del-memât bulalar pes ḡaldurub yirden ḡayât  
 2350. her ḡişi itdügine bula cezâ ger savâb ola işi vü ger ḡaḡâ  
 2351. ol ḡişi ki ola yolu ḡaḡı-ı ḡaḡâ bulmaya râḡatdan 'itâ-i 'aḡâ  
 2352. her kimüñ ki ola yolu savb-ı savâb cennet girüb kime sevb-i sevâb  
 2353. ger dilerseñ ki ola saña baḡtiyâr şerri terk it ḡayr eyle iḡtiyâr  
 2354. şerr iblîs işidür terk it anı ḡayr ḡıl kim ḡaḡ melek ḡıla seni  
 2355. ḡayr iden 'isî gibi göḡe varur şerr iden ḡârûn gibi yire girür  
 2356. çün bu sözleri işitdi şerhiyâr âferin itdi ḡekîme bî-şümâr

### SU'ÂL-İ İSKENDER EZ-MEKÂDİR-İ ECSÂM-I 'ÂLEM

(İskender'in uzaydaki cisimlerin büyüklükleriyle ilgili sorusu)

2357. pes didi şâh aña kim iy nîk-nâm çünki şerḡ itdüñ bu ecsâmı temâm  
 2358. gel meḡâdirin bularuñ it beyân kim bilem her bir miḡdârın 'ayân

### CEVÂB BEYÂN-I MİKDÂR-I KÜRE-İ 'ARZ

(Yer kürenin büyüklüğü)

2359. didi altı biñ sekiz yüzdür temâm                      devr-i fersengile yirüñ iy imâm  
2360. kuṭr iki biñ yüz altmış dörd olur                      bu hisâbı hendese ehli bilür

### DER-BEYÂN-I MİKDÂR-I NÂR VE HEVÂ

(Ateş ve hava tabakasının büyüklüğü)

2361. çünki anda olur od u yıl müdâm                      oldı fersengile otuz biñ temâm  
2362. hem on üç ferseng daḡı bil 'ayân                      kudretinde kâdirüñ yokdur gümân

### BEYÂN-I MİKDÂR-I FELEK-İ KAMER

(Ayın bulunduğu feleğin büyüklüğü)

2363. ol felek kim ay anda ider medâr                      otuz üç biñdur kalıñlığı iy yâr  
2364. daḡı yüz on bir durur fersengile                      bildi dâna bu sözi ferhengile

### BEYÂN-I MİKDÂR-I CİRM-İ KAMER

(Ayın büyüklüğü)

2365. yirüñ altmış bahşınuñ birincedür                      cirm anuñ kim geh tolu geh incedür

### DER-BEYÂN-I MİKDÂR-I FELEK-İ 'UṬÂRİD

(Merkür'ün bulunduğu feleğin büyüklüğü)

2366. ol felek ki anda 'uṭâriddur müdâm                      kalıñı yüz biñ on dörd biñ temâm  
2367. daḡı iki yüz kırk ferseng oldı rast                      kudretüñ işinde ne kim var ne kâst

### DER-BEYÂN-I MİKDÂR-I FELEK-İ ZÜHRE

(Venüs'ün bulunduğu feleğin büyüklüğü)

2368. iki kez biñ kez biñ oldı bil temâm                      kâlîñi anuñ ki andadur zühre müdâm

2369. yidi yüz biñ dañi hem fersengile hem toquz yüz seksen anuñile bile

### DER-BEYÂN-I MİKDÂR-I CİRM-İ ZÜHRE

(Venüs'ün büyüklüğü)

2370. altı yüz kırk biñ durur bil bî-gümân zührenüñ fersengile qutrı 'ayân

### DER-MİKDÂR-I FELEK-ÂFTÂB

(Güneşin bulunduğu feleğin büyüklüğü)

2371. qalıñı ol şems olan menzilüñ yüz biñ on biñ durur bellü bilüñ

2372. dañi yidi yüz altmış altıdur rast hem fersengile iy sözi dür

### BEYÂN-I MİKDÂR-I CİRM-İ ŞEMS

(Güneşin büyüklüğü)

2373. cirm-i şemsüñ kim görürsin sen 'ayân nûriyile rûşen olmuş bu cihân

2374. yüz dañi altmış yidi yircedür temâm dañi bir sülüsence yirüñ bî-kelâm

### DER-BEYÂN-I MİKDÂR-I FELEK-İ MİRRİH

(Mars'ın bulunduğu feleğin büyüklüğü)

2375. biñ kezin biñdur on altı kez temâm qalıñı anuñ ki oldı mirrihe maqâm

2376. dañi elli altı biñ fersengile seksen iki dañi anuñla bile

### BEYÂN-I MİKDÂR-I CİRM-İ MİRRİH

(Mars'ın bayaklığı)

2377. qutrı fersâhla iki biñdür dürüst dañi yüz elli iki iy fehm-i cüst

### DER- BEYÂN-I MİKDÂR-I FELEK-İ MÜŞTERÎ

(Jüpiter'in bulunduğu feleğin büyüklüğü)

2378. biñ gezin lîkin on dört gez temâm                      hem toqkuz yüz biñ dañi iy nîk-nâm  
 2379. dañi toqsan dört biñ fersengile                      yidi yüz toqsan sekiz dañi bile  
 2380. qalıñıdur müşterî duran gögüñ                      kudretini hâlîkuñ görüb onuñ

### BEYÂN-I MİKDÂR-I CİRM-İ MÜŞTERÎ

(Jüpiter'in büyüklüğü)

2381. cirm-i yir qadırınca seksen biş durur                      zî-göñül kim 'ilm aña iş durur  
 21b.

### DER-BEYÂN-I MİKDÂR-I FELEK-İ ZÜHÂL

(Satürn'ün bulunduğu feleğin büyüklüğü)

2382. biñ gezindur sekiz gez lâ-eqâl                      qâlîñi ol qarñuñ ki olur anda zühâl  
 2383. dañi yitmiş yüz biñ altmış biñ temâm                      elli üç ferseng dañi bî-kelâm

### BEYÂN-I MİKDÂR-I CİRM-İ ZÜHÂL

(Satürn'ün büyüklüğü)

2384. toqsan altı yircedür cirm-i zühâl                      hendese 'ilminde olur bu 'uqde hâl  
 2385. zî-celâl ü 'izzeti bî-ibtidâ                      zî-kemâl ü kudreti bî-intihâ

### DER-BEYÂN-I MİKDÂR-I FELEKİ'L-BURÛC

(Burçlar feleğinin büyüklüğü)

2386. ol şevâbit çerhinüñ iy dürbîn                      qalıñı yüz biñ on biñdür yaqîn  
 2387. dañi iki biñdür u kıq dörd râst                      girü hem fersengile ne kem ne qaşt  
 2388. üç yüz toqsan biñ olur qıl şümâr                      ol derecden her biri kim anda var  
 2389. dañi dörd yüz kırqdur fersengile                      'ilm öğren dâniş ü ferhengile  
 2390. kürsi ol ki eflâk içindedür nihân                      'arş qatında nedür qadri 'ayân

2391. kaçre neyse baħr kaçında yaķın ol kaçardur kaçdri anuñ anda hemın

### DER BEYÂN-I MEKÂDİR-İ KEVÂKİB-İ ŞÂBİTE

(Duran yıldızların büyüklükleri)

2392. encümüñ key gicisi kim anda var on sekiz yirce durur iy kâmkâr  
 2393. ol uluları anlaruñ iy durbîn ol felek kaçılığınca dur yaķın  
 2394. bu ne kudretdür bu ne 'izz u celâl bu ne kuvvedür bu ne kaçdr u kemâl  
 2395. kim 'uķıl anda kaçmu ğayrân durur ins ü cinn ü hem melek yigsân durur

### DER-BEYÂN-I SU'ÛD VE NUĞÛS-İ KEVÂKİB-İ SEYYÂRÂT

(Gezegenler arasında mutluluk ve uğursuzluk getiren karşılaşmalar)

2396. şeh kaçında ol ğekîm-i kâr-dân çünki çerħüñ hey'etin itdi beyân  
 2397. sa'd u naħsın ol yidinüñ iki biñ şerħ itdi şâha şöyle kim gerek  
 2398. didi anı kim naħs-ı ekberdür zühâl kim kaçmudan yücerek buldı maħâl  
 2399. tâ biline naħs perverdür felek sa'd olan anı terk itmek gerek  
 2400. pes bilindi bu ki dünyâ rıf atı dâr-ı 'uķbîde nuħusunedir kaçtı  
 2401. sa'd-ı ekber oldu bî-şek müşteriñ lîki mirrih oldu naħsuñ asğarı  
 2402. sa'ddur şems ü kaçmer uş gör 'ayân sa'd-ı asğar zühre durur bî-gümân  
 2403. nuħsile naħs olan sa'd ile sa'd ol 'uķâridur yaķın min kaçbl ü ba'd  
 2404. ol zühâl altında oldu müşteriñ kim nuħûsetden biraz ola beri  
 2405. oldu mirrih üstinde âfitâb ki ola ba'zı şerrine anuñ ğicâb  
 2406. aşığa oldu 'uķâriden kaçmer ki az ola naħs olduğında andan eser  
 2407. şâni'i gör kim ne ğikmetler ider kaçdire kaç kim ne kudretler ider

### DER-BEYÂN-I KEMMİYET-İ KEVÂKİB ŞÂBİTE VE ESÂMİ-İ ŞUVER-İ ŞÂN

(Duran yıldızların sayıları ve onların biçimlerinden gelen adları)

2408. pes didi girü aña şâh-ı cihân kim şevâbit nicedür eyle beyân  
 2409. didi biñ durur yigirmi lîki hem kırk sekiz şûretde iy şâh-ı 'aceb  
 2410. şûret ol kim 'ilm düzen fehmile bu nücümüñ bir kaçımı vehmile

2411. görïben her yirde bir vaz'a müdâm râst bir hayvana beñzetdi temâm  
 2412. urdı ol hayvanuñ adını añã ideyüm adlarını bir bir saña  
 2413. üç yüz altmış dört şemâyilde yakîn lîki şûretde yigirmi bir hemîn  
 2414. dübb-i aşgar dübb-i ekber bil dürüst dañi tinindür üçinci iy fehm-i cüst  
 2415. dañi keykavûs ğûvla lâ-muñâl oldı altıncısı iklîl-i şîmâl  
 2416. cânı vü pes nesr-i vâk'i bil 'ayân pes dücâce nesr-i ÷ayir bî-gümân  
 2417. re's ğul ardınca 'ayyûk it hisâb şûret-i silyâk ardınca 'uñâb  
 2418. dañi zât-ı el-kürsi vü dilfeyn sehm hayye ardınca anuñ it sözi fehm  
 2419. pes feres ardınca anuñ re's-i feres dañi hem mirât ü müşelleş oldı pes  
 2420. üç yüz on altı cenübîdür temâm lîki şûretde on altı iy imâm  
 2421. bir kıyıtıs u biri cebbârdur nehr ü erneb dañi gelib iy 'ilme pür  
 2422. mağdem ü el kelb ü se'ine pes secâ' itdi ikisiyle ğurâb anda ictimâ'  
 2423. dañi kañturus seb' pes mecmere dañi iklîl cenübî bil sere  
 2424. bir dañi hot-ı cenûbi hayye hem adile uş on altı ne bîş ü ne kem  
 2425. şems yolında üç yüz kırk altı var on iki şûretde itdükde şümâr  
 2426. var hamelde on sekiz yıldız yakîn sevrde kırk dörd iy dâna-yı dîn  
 2427. var yigirmi biş kevâkibden 'ayân bürc-ı cevzâde uş saña itdüm beyân  
 2428. var durur sertânde on birbî-l 'aded var otuz biş anda ki adıdur esed  
 2429. otuz üç kevkeb olubdur sünbüle var durur mîzânda otuz biş hem bile  
 2430. var yigirmi dörd'ağrebde temâm var otuz biş kavşde iy şâd-kâm  
 2431. cedîde vardur yigirmi vü sekiz delvde var kırk anı gey anlañız  
 2432. hûtta otuz sekiz vardur temâm bu ne şan'atdur ki ider rabbü'l-inâm

### DER-BEYÂN-I EDVÂR-I ÇEHÂRKÂNE

(Dörtlü devir konusunda)

2433. dörddür edvâr kim ehl-i hisâb yazıbenüñ itdiler anı kitâb  
 2434. çünkim oldılar hisâb itmekde cüst hükkemler itdiler anuñla dürüst  
 2435. devr-i 'azâm devr-i ekber bil yakîn devr-i evsât devr-i asgardur hemîn  
 2436. devr-i 'azâm ol derecden iy imâm her biri biñ yıl alib durur temâm  
**22a.**  
 2437. cümlesi üç yüz biñ altmış yıl olur 'aql şâni'-i şun'ına hayrân kalur

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 2438. işbu devri saña itdüm beyân        | kim bilür nice gez itdi âsümân        |
| 2439. yâ niçe gez girü ide dañi devr     | ne gerân vardur bu deryâya ne ğavr    |
| 2440. oldur ekber her derecden her biri  | yüz yıl ala artuğ eksükden berü       |
| 2441. otuz altı biñ yıl olur râst bil    | bu ne kudret bu ne kuvvet fikr kııl   |
| 2442. devr evsağ ol derecden her biri    | on yıl olur şübhe vü şekden beri      |
| 2443. altı biñ altı yüz olur kamu        | işbu hażret ‘izz ü kuvvetdur tolu     |
| 2444. devr-i aşğar her biri bir yıl olur | cümle üç yüz biñ dañi altmış yıl olur |

### DER-BEYÂN-I KEMMİYET-İ KEVÂKİB-İ ŞEVÂBİTE VE ESÂMİ-İ ŞUVER-İ ŞÂN

(Bu başlık yanlışlıkla ikinci kez yazılmıştır)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 2445. pes didi şeh kim ey dâna-yı cihân | kim felek râzı degül senden nihân  |
| 2446. işbu bünyâdı düzeli kirdikâr      | nice yıldur baña itgil âşikâr      |
| 2447. didi dâna şâha kim iy şehriyâr    | varım şanursın buña her giz şümâr  |
| 2448. isdedi kim bunu bileydi kelîm     | ol kelîme böyle vañi itdi kerîm    |
| 2449. müddetinden birazın diyeyem saña  | ki anı işidüb çoğ ola zikrûñ baña  |
| 2450. göge degin yiryüzini iy kelîm     | tolu hardal dânesi itdüm ben kadîm |
| 2451. bir kuş itdüm anda ben cân âfrin  | yirdi bir yılda bir dâne hemîn     |
| 2452. bildi kim ol dükenicek olıser     | varlığı girü gidüb yoğ olıser      |
| 2453. ol dügendükde öldüğün bildi yañın | birini on yılda yiridi hemîn       |
| 2454. işbu korkudan hemîşe acıdı        | kuvvetiçün kuta ol muhtaçadı       |
| 2455. dâyim ölmek korkusından gündüzin  | guşşada dutardı gice gündüzin      |
| 2456. ol kuşuñ hâli nice oldı ‘âkıbet   | dükedüb kamusın öldi ‘âkıbet       |
| 2457. nice çoğ olsa dükenür ‘ömr pes    | ne gerekdür ‘ömr çoğına heves      |
| 2458. nesneyi kim dükedür çok şanmağıl  | az durur çok kılğına inanmağıl     |
| 2459. gecdüğünde biñ yıl olur bir nefes | ‘âkiliseñ çok dimegil aña pes      |
| 2460. gül gülâb iden katında ağlamış    | hasret odıyla yüregin tağlamış     |
| 2461. çünkü ‘ömrüm böyle eridi iy ‘aceb | bini yaratmakta pes neydi sebep    |
| 2462. gâh toprağa düşerem hôr u zâr     | geh yıl alur gâh yağar bini nâr    |
| 2463. giderem işbu cihândan turmadın    | gözlerüm negis gibi anı görmedin   |
| 2464. çün gülâb iden işitdi bu sözi     | didi aña toluben kan yaş gözi      |



2465. çün dükenür 'ömr kıalmaz pâyidâr yirle bî-şek beraberdür hezâr  
 2466. çün didi bumı hekim-i kâr-dân zâr u hayrân kıaldı aña şâh-ı cihân  
 2467. didi kim zi-kâr-gâh-ı kibriyâ zî-celâl ü 'izz ü mülük zî-senâ  
 2468. bu söz üzre aħmedi daħi saña bir söz ider naql gûş olğıl aña  
 2469. aħmed-i mürsel sirâc-ı enbiyâ kıble-i ebrâr u tâc-ı evliyâ  
 2470. çünkü irdi 'arşa mi'râca varur hâş oldu menzili kıurbe irüb  
 2471. gördi 'arşuñ iki yanında 'ayân iki ulu deryâ melâyikden revân  
 2472. mevc urub yürüdi şu bigi kamu didi cebrayile bu nedür iy ulu  
 2473. didi bini yaradalı zül-celâl bunlar iş böyle geçerler mâh u sâl  
 2474. ne biri döndi ne dükendi gelen böyle bilgil işbu hâli bellü sen  
 2475. nireden nireyedür gidişleri bilmezem fikr eyle işbu işleri  
 2476. pes biri anlaruñ resûle söyledi her ne müşkil şordı ise hal eyledi  
 2477. bir suvâli buydı kim ol ğani nice yıldur yaradalıdan seni  
 2478. didi fıtrat çün kıalem alub yazar dört yüz biñ yılda bir kevkeb döner  
 2479. yaradalıdan bini ol kirdikâr dört yüz biñ kevkeb itdi âşikâr  
 2480. ol zamândan seyr idüb rûz u şeb buraya şimdi irişdüm iy 'aceb  
 2481. niçe biñ gez seyr itsem bu kıadar ğâyetinden bilmeyem bunuñ haber

### DER-İ'TİBÂR BE-ŞÂNİ' VE İŞBÂT-I VÜCÛD-I ŞÂNİ'

(Yaratana ibretle bakma ve onun varlığını kanıtlama)

2482. kııl nazar gör nicedür bu kâr-gâh fikr eyle kim nedür bu bârigâh  
 2483. nesne bildüm diyü bişürme heves âferiniş sanma budur cümle pes  
 2484. bu didüğüm ol durur ki idüb nazar bulmadı anı 'akl u fikriyle beşer  
 2485. bundan ayru dahi nesne çok durur liki aña 'akl irmege yol yok durur  
 2486. bu raşadlarda bulunandır yaķın şanma kim yok durur hâķķuñ mülki hemîn  
 2487. kıudretine çün nihâyet yok durur lâ-cirem maķdûre ğâyet yok durur  
 2488. bu şuverden nice şorarsın haber ma'na gözle ki perdedür şuvar  
 2489. anı bil ki oldur kıadım pâk zât ne gerekdür bunca baħş-ı muħdeşât  
 2490. 'aklı unit anı andan bil hemîn tâ saña rûzi ola 'ilm el-yaķın  
 2491. kim anuñ ğünehinde yok 'aklıle mecâl idemez fikrin anuñ vehm ü hayâl  
 2492. 'ilm oldur ki anı hâşıl idesin ola senüñle çü bundan gidesin

2493. ol ma'ârifde çü hayrândur 'uqûl  
 2494. ger riyâzetle sen anı bulasın  
 2495. 'âlem oldurur anda bulursañ mecâl  
 2496. devlet oldur ki intikâli olmaya  
 22b.  
 2497. çün bu sözleri beyân itdi hekim  
 2498. pes hazânededen buyurdi tâc-ver  
 2499. ol hekim eydür şehe ki iy nâm-ver  
 2500. hâkdur zer senk gevher ola neng  
 2501. âdeminüñ gevheri dâniş olur  
 2502. âdemiye 'ilmdür genc-i nihân  
 2503. 'ilmi arturgıl dilerseñ genc ü mâl  
 2504. hâkdur himmet katında sim ü zer  
 2505. 'aқıbet çün gişi mâli қor gider
- iste bulasın riyâzetle vuşul  
 lezzet-i râhat nice olur bilesin  
 devlete irdüñ ki aña yoқdur zevâl  
 ni'gmet oldur kim zevâli olmaya  
 şâh aña âfrin itdi 'azîm  
 kim hekîme vireler zer ü güher  
 bize senüñile beraberdür güher  
 ol ki ma'bûd ola aña hâk seng  
 ki anı ne uğrı vü ne düşmen alur  
 'ilmile hâşıl olur iki cihân  
 ki artar ol şarf itdügiñce mâh u sâl  
 seniñle ma'nide yigsândur güher  
 koyıben gitdüğini dîrib nider

## DER-TA'RİZ BA'ZÎ EZ-MÜNTEŞİBÂN-I 'İLM Kİ BE-CEM'-İ HUṬÂM-I DÜNYÂ MEŞGÜLEND

(Dünya malına düşkünlük gösteren bilginlere yergi)

2506. 'ilmden kimdeki vereydi eşer  
 2507. kim bilürdi yok durur anda beқâ  
 2508. noldı şimdi 'ilm da'vî eyleyen  
 2509. kim olubdur hırşa cânı pâyimâl  
 2510. oldı tevriyet oқından ol beter  
 2511. taylasân uzatmış da'vî vü riş  
 2512. eyle sevmiş işbu dünyâ menzilin  
 2513. hubt u tezvîr u hâsed endişesi  
 2514. yoқ yaқın ilminde lîkin tolu şek  
 2515. hırs gibi hûrd u hâb olmuş işi  
 2516. mûr gibi dahil tolu dîñ şehir  
 2517. zâğ gibi cîfe hor u şûm-fâl  
 2518. gârğa gibi hilekâr u hem degâl
- ol zamânda mâla itmezdi nazâr  
 ahiretde olur gişiyeye ol şifâ  
 yâ hekim diyüben söz söyleyen  
 қarnı toymaz dirdüginge genc ü mâl  
 bir pula bulursa қurânın şatar  
 lîki yigrek nefste andan keşiş  
 kim dutar cândan 'azîz âb u gilin  
 it gibi halkı talamak pîşesi  
 yüz kitâb üstinde şöyle kim eşek  
 hûk gibi her becâsetdür işi  
 mâr bigi sâyile virdügi zehr  
 bûm bigi rûz-i gûr u zişt hâk  
 har mekr gibi 'avân ü bî'asel

2519. genc-i kârûn virirseñ birine  
 2520. taşu tolu gibr içi habsile kîn  
 2521. bu kamu hâliyle gösderüb riyâ  
 2522. vâris-i peygâamber ol ola yaqîn  
 2523. zînet-i dünyâyâ kılmaya nazâr  
 2524. taşfiyeyle nefsi eyle ide pâk  
 2525. kim ola her ‘ayb orada âşikâr  
 2526. ‘ilm kim ol kesbile gelür ele  
 2527. keşf durur keşf ‘ilm-i enbiyâ  
 2528. şeh hekîmüñ sözine kıldı ‘aceb  
 2529. ol tabîbi bilüridi şehriyâr  
 2530. ‘ilm ü hikmetdedür ol bir feylesüf  
 2531. bir hekîmâne ne suvâl itdi añâ  
 2532. didi añâ kim âdemi kıl beyân  
 2533. şerh it baña anuñ terkîbini  
 2534. bu tılsımuñ baña şerhin eylegil  
 2535. ol tabîb eydürdiben ‘akl u hûş
- bir pulum yok diyübenüñ yîrine  
 añâ rehber olmış iblîs-i la’îñ  
 vâris-i peygâamberem dir zî-hayâ  
 ki anda olmaya hâsedle kibr ü kîn  
 himmetinde ola beraber hâk u zer  
 ki ol ol âyine gibi tâb-nâk  
 hem lezzet-i ‘ilm ide anda qarâr  
 enbiyâdan nicesi mirâş ola  
 anı mirâş aldı olardan evliyâ  
 pes tabîb-i hindi eyledi taleb  
 kim olubdur hind içinde nâm-dâr  
 kim kamu esrâra bulmuşdur vuqûf  
 şöyle kim kaldı tabîb andan taña  
 hân mıdur yâ cism tâ bilem ‘ayân  
 vaşf it bir bir kamu tertîbini  
 zâhir ü bâtın nicedür söylegil  
 tut benüm sözlerüme bir lahza gûş

### CEVÂB-I HAKÎM EZ-SU’ÂL-İ İSKENDER

(Hintli düşünürün İskenderin sorusuna verdiği karşılık)

2536. bu sözüñ ma’ nîsini ger bilesin  
 2537. hâlıküñi bilmek isterseñ yaqîn  
 2538. añlağıl anı ki ne cevher durur  
 2539. nefsi ‘irfânın kıl evvel taleb  
 2540. ne gişisin bilince sen seni  
 2541. añâ kim nefsin nedür bilmeye  
 2542. bilmeyen nefsin ne gevherdür yaqîn  
 2543. hûşile ger gûş dutarsañ baña  
 2544. gelişüñ kandan nireye gideşüñ  
 2545. kim getürdi sini işbu menzile  
 2546. çün bu aqvâli temâmet bilesin
- biline kim gendügiyle bilesin  
 nefsüñi bil evvel iy pâkîze-dîn  
 nireden geldi vü ne mazhar durur  
 ki oldurur ol haqqı bilmege sebeb  
 nice ola mümkün ki bilesin anı  
 ehl-i ‘irfân adı lâyıq olmaya  
 olmaya ‘ârif ki câhildür hemîn  
 ne gişisin şerh idem sini saña  
 geldüğüñden buraya nedür işüñ  
 kim muqayyed itdi bu âb u gile  
 añâ lâyıq ne gerekdür kılasın

2547. bil ki işbu cismüñ aşı hâkdur

nefsüñi aña ki nûr-ı pâkdur

### DER-BEYÂN-I MA'RİFET-İ RÛH VE BEDEN

(Ruh ve beden hakkında bilgi)

2548. kuds gülzârı budur aña vaţan

lîki bunda kıandur aña bu ten

2549. bunda bağlandı ki tâ kâmil ola

dürlü idrâkât aña hâşıl ola

2550. cân ü ten bir yirde çün cem' oldılar

dilde insân lafzile ad buldılar

2551. kışr durur cism cânđur aña mağz

bu sözi kim iderem fikr eyle nağz

2552. kışr anuñçündür ki anuñile mağz

şaklana aña degin kim ola nağz

2553. kışr içinde mağz çün ola temâm

kışr şınmaqlık gerekdür bî-kelâm

2554. tâ ki ola âdemiye kuvvet ol

kuvvetiyle ola insânlığa yol

2555. tâ nebâtîñüz bulıbenüñ hayât

rûh-ı hayvândan âlâ ol şıfât

#### 23a.

2556. nefis dağı cisme anıñçün ittişâl

itdi ki anda eyleye kesb ü kemâl

2557. çün kemâli kesb idüb ola temâm

kışr-ı tenden çıksa gerek bî-kelâm

2558. tâ ki bula kıuds gülzârına yol

kıuds ehlinden biri dağı ola ol

2559. cevje çün kim beyzâda bula kemâl

lâ-şek ol beyza olur aña vebâl

2560. lâ-cirem ol beyzâyi delmek gerek

çıkıub andan dünyâya gelmek gerek

2561. yiryüzinde her yaña seyrân idüb

zevķ itmeklik gerek cevelân idüb

2562. tâ yiri geh sebze ola vü gâh bâğ

menzili geh yâzı ola vü gâh tâğ

2563. göre anda nice sünbüller olur

nice reyhânlar ne hoş güller olur

2564. rûh-ı tende dağı çün bula kemâl

lâ-cirem ol ten olur aña vebâl

2565. bu kafes çün üşeniben çıkar ol

hoş bulur firdevs gülzârına yol

2566. 'âlem-i ervâh olur cevlângahı

cennet-i firdevs ol seyrângahı

2567. bilen ol firdevs-i 'âli gülşenin

nice seve bu hayü külhânın

2568. hüşile hoş güş tut bir dem baña

ki ol makâmuñ vaşfını idem saña

2569. 'akla şığmaz kim nedür ol kârgâh

bî-nihâyet yir dürür ol bârigâh

2570. tolu durur nûr belki nûr-ı nûr

ucdan uca râhat ü zevķ-i sürür

2571. lezzetine hiç gâyet yok durur

vaşfına cûd-ı nihâyet yok durur

## DER-ŞERH-İ AŞL-I BEDEN VE RÛH

(Beden ve ruhun aslı hakkında açıklama)

2572. işid imdi cism-i hâlin eydeyim	saña terkîbin anuñ şerh ideyim
2573. bir güherdür cism hâki vü şakîl	muzlîm ü müntin daği hor u 'alîl
2574. balğam u şafrâ vü sevdâdur kân	hem 'azâm u lahm eczâsı 'ayân
2575. daği evtâd-u ribâtâtı 'aceb	hem 'uruk-u cümle guşrûf-u 'aceb
2576. nefis bir gevher dürür bir pâk ü lafîf	hayy ü nûrânî vü derrâk ü hafîf
2577. hem semâvidür rûhânî-şifât	şâhib-idrâk ü ehl-i ma'rifet
2578. çünkü eczâdan degül ol mütelif	pes tağayyürle olamaz muttaşif

## DER-ŞERH-İ ECZÂ-YI BEDEN VE 'ACÂYİB-İ ÂN BE-TARİK-İ RUMÛZ

(Bedenin bölümleri ve anlaşılmayan yönlerinin simgelerle açıklanması)

2579. işid imdi bundan terkîbini	ucdan uca vü daği tertîbini
2580. fi'l-mesel bir şehrdür resen-ber-âs	aña dörd ezdâd olmuşdur esâs
2581. kıldı hak tokuz güherden üstüvâr	işbu şehri kim görürsin âşikâr
2582. iki yüz kırk sekiz daği 'amûd	qoyubenüñ anı berkitdi vedûd
2583. yidi yüz yigirmi bendyile temâm	kıldı evsâlımı muhkem bî-kelâm
2584. ortasında kıldı bir çeşme 'ayân	üç yüz altmış cûy itdi andan revân
2585. dürlü evler anda tertîb eyledi	çoğ 'acâyib daği terkîb eyledi
2586. on hazîne daği kıldı anda 'ayân	itdi anda dürlü gevherler nihân
2587. on iki kapu daği anda açdı ol	1 kapulardan düzdi mağzenlere yol
2588. işleyüb bunda sekiz üstâd-ı kâr	eylediler işbu şehri üstüvâr
2589. kıldı biş gişiyi anda pâsubân	biş daği dürbîn-i kârdân
2590. pes aña iki kanat virüb 'ayân	şems cihetden yaña kıldı anı revân
2591. hem iki direklerle berkidüb anı	muntaşif kıldı hevâda ol gani
2592. üç kapıyla sâkin itdi anda 'ayân	ins ü cinni pes melâyik bî-gümân
2593. bir melek kodı olara dâd-gâr	kim koyalar tâ'atına cümle ser
2594. ol daği anlara riyâset eyleye	aralarında siyâset eyleye
2595. işbu resme şehir kim didüm saña	eyd işitdün mi yâ gördün mi baña
2596. kim ne zibâ düzedübdür ol kadîm	işbu şehri fikr itgil iy hakîm



2620. iki kapu dahi ol kim oldu ol  
 2621. bu kapulardan biri ger kem ola  
 2622. nedür ol ol biş basûbân bî-biş ü kem  
 2623. ol sekiz üstâd iy dâna-yı dîn  
 2624. hâzımıyla dâfi'a pes gâdiye  
 2625. câzibe ol kim gızâyı cezb ider  
 2626. mâsiñe ol kim anı şaklar müdâm  
 2627. hâzıma ol kim gızâ hazmın kıla  
 2628. dâfi'a ol kim gızâdan artan  
 2629. gâdiye ol kim gızâyı düzedür  
 2630. tâ ki ola mâ tehelleden bedel  
 2631. nâmiye ol ki artar anuñla beden  
 2632. bil muşavvir nedür ol kuvvet-i yakîn  
 2633. üç karañulıgıñ içinde müdâm  
 2634. 'ilm yokdur dir muşavvirde tabîb  
 2635. bu ne sözdür 'ilmsüz nice ola  
 2636. zulmet-i erhâmda haqdur hemîn  
 2637. kamu eşyaya muşavvir ol durur  
 2638. pes müvellid ol durur kim çün gızâ  
 2639. tâ ki ola bir şahsa dahi kâbil ol  
 2640. tâ ki nev'e dahi irmeye fenâ  
 2641. bu sakın üstâd celdiyle temâm  
 2642. nefsi emmâre durur cinn-i misâl  
 2643. nefsi levvâme nedür insân-şifât  
 2644. nefsi levvâme adıdur muhtaşid  
 2645. 'akl durur ol didügüm pâzişâh  
 2646. aña uyğıl kim ulu'l-emr oldurur  
 2647. ger uyarsañ toğrılıgıla aña  
 2648. tâ ki hem tab'-ı firişte olasın  
 2649. çünki varıb olasın anda muqîm  
 2650. anda noş câvid-zinde olasın  
 2651. ger bu 'akl emrine'isyân idesin
- her gızânuñ fazlası çıkmâğa yol  
 bî-gümân bu şehri nâ-muħkem ola  
 zevk ü sem' hem ebsâr u şem  
 câzibedür mâsiñe bilgil yakîn  
 hem muşavvirle ki müvellid nâmiye  
 ki ol gızâ gidecegi yire gider  
 aña degin kim ola hazmı temâm  
 tâ beden andan gereklisin ala  
 def' idüb pâk eyleye teni  
 şöyle ki anı münkadiye beñzedür  
 tiz irişmeye bu terkibe halel  
 gâyet-i neşvine irişince ten  
 ki andan alur şûreti tıfl-ı cenîn  
 nakş iden şûretleri oldur temâm  
 liki şûretler düzer hûb u 'acib  
 nakş ki ol bî-'ayb hem zibâ gele  
 şûreti bu resme nakş iden yakîn  
 kim yakîn dâna vü kâdir ol durur  
 hazm ola bir cüz ider andan cüdâ  
 bir dahi anuñ bigi ide hâşıl ol  
 şahsa çün mümkün degül dâyim beķâ  
 işbu ten şehri 'imâretdür müdâm  
 kim anuñ şer durur işi mâh u sâl  
 muṭma'inedur melâyik ma'rifet  
 hayr u şer andan gelür bu iki şınd  
 ki ol durur nûr-ı haq zill-i ilâh  
 hâzrete lâyıķ seni ol oldurur  
 muṭma'inne ide nefsuñi saña  
 huld gülzârına hoş yol bulasın  
 bulasın revh ile reyhân u na'im  
 her ne râhat kim dilersin bulasın  
 nefsuñihem tab'-şeytân idesin

2652. lâ-büd olasin mu'azzeb câvizân  
 2653. ol hazânidenden birisidür dimağ  
 2654. bir hazîne daği olmuşdur yürek  
 2655. birisi daği ciger durur 'ayân  
 2656. bir hazîne dahi bil ki ema'â durur  
 2657. kalur anda oradan olmaz cüzâ  
 2658. bir hazîne daği zehredür 'ayân  
 2659. ki oradan az az tamarlara gider  
 2660. kim beden etrâfına varı bile  
 2661. bir hazîne daği olmuşdur tihâl  
 2662. orada mahzûn durur sevda müdâm  
 2663. mi' de durur ol hazînedenden biri  
 2664. biri daği kürdedür anuñ 'ayân  
 2665. kürdede çün bevl kandan ayrılır  
 2666. kürdeden bu bevl çün az az iner  
 2667. kim temâm irince anda tura ol  
 2668. ol yol olmasa bulamazdı qarâr  
 2669. âdemi dâyim necis olurdu  
 2670. işbu muhkem fitratı fikr eylegil  
 2671. bir nuñfe yir durur bil anı  
 2672. iki ayak durur ol iki direk
- ola cânuñ miñnet okına nişân  
 ki ol arada yakılır 'aqlile çirâğ  
 rûh-ı hayvânîye anı bilmek gerek  
 ki orada mahzûn olur peyveste kân  
 bir zamân dahi gızâ anda varur  
 tâ ki ema'â almayınca andan gızâ  
 orada tutup durur şafrâ mekân  
 tâ galızını kuñ u terkîk ider  
 teng yirlerde daği câri ola  
 yiri sevdânuñ ol olur mâh u sâl  
 kim gızâ andan alur cümle 'izâm  
 anda eglenür gızâ ki oldur yiri  
 birisi daği mesâne bi-gümân  
 bir tamardan ol mesâniye gelür  
 pes aña bir yir gerek iy pür-hüner  
 çün temâm ine bula çıkmâğa yol  
 katre katre akardı dâyim âşikâr  
 belki yavuz koğudan öldürdi  
 'ilm ü kütret nice olur zikr eylegil  
 şâf-ı kanuñ orada olur meni  
 iki el iki kanat bilmek gerek

### DER-ŞERH-İ ERVÂH VE KUVÂ-YI BEDEN -İ İNSÂN

(Ruhun bölümleri ve insan vücudundaki güçler)

2673. çün beden şerhini işitdün temâm  
 2674. üç olur ol biri hayvânî durur
- 24a.
2675. rûh-ı hayvânî ki olardandır biri  
 2676. bu buhar-ı cism aña hâmil olur  
 2677. çün yürek cevfinde hâşıl olur ol  
 2678. nâtıka bulur ta'alûk aña bil
- gel işit ervâhdan daği kelâm  
 daği şehvânî vü nefsânî durur
- kâbil idendur teni ki ola diri  
 kim lañif ahlâtdan hâşıl olur  
 rûh-ı envârına kâbil olur ol  
 işbu sözleri direm yâd kıl



2679. ol ta'alluḡ çün temâm olur aña                      cârî olur ten içinde her yaña  
 2680. ol 'urûḡ içinde her 'uzva gider                      cümle-i 'azâyı nûrânî ider  
 2681. rûḡ-ı nefsânîye oldurur şıfat                      ki ol ehl-i 'ilm ü fehm ü ma'rifet  
 2682. rûḡ-ı şehvânî didügüm 'ayân                      kim ciger olub durur aña mekân  
 2683. kim varur her 'uzva oradan ğızâ                      kim bula her 'uzv neşvîyle nemâ

### DER-MA'RİFET-İ RÛḤ-I TABÎ'Î

(İnsanın yaşamasını sağlayan ruhla ilgili bilgi)

2684. oradandur kuvvet-i neşv ü nemâ                      hem orada şehvet-i kuvvet ü ğızâ  
 2685. ol sekiz üstâd kim didüm saña                      bî-gümân hâdim durur cümle aña  
 2686. işbu ervâḡdan üçinci kısım                      rûḡ-ı nefsânî durur şorarsañ ism

### DER-MA'RİFET -I RÛḤ-I İNSÂNÎ

(İnsanın düşünmesini ve hareketin sağlayan ruh konusunda)

2687. ol iki kısmette oldı münḡesim                      her biri bir vaşfiyledur muttesim  
 2688. birine adıyla müdrîk didiler                      birine daḡı muḡarrîk didiler

### DER-BEYÂN-I KUVVET-I MÛDRİKE EZ-KUVÂ-YI İNSÂN

(İnsanın görünen ve görünmeyen duyuları)

2689. müdrîk iki kısım olmuşdur temâm                      zâhir ü bâḡın işit iy nîk-nâm  
 2690. zâhiri ebşâr u zevk ü lems u şem                      biş olur sem' ile ne biş ü kem  
 2691. biş daḡı bâḡındur işit tutma şek                      birisinüñ adı hiss ü müşterek  
 2692. müdrîk-i cümle havâs-ı zâhire                      aña daḡı zâhir olur yigsere  
 2693. ḡatre ki iner birbirinden munfaşıl                      bûsiden görünürler muttaşıl  
 2694. kim başardan ğâyet olmadın beri                      râst hiss ü müşterek olur yiri

### DER BEYÂN-I HİSS-I MÛŞTEREK EZ-KUVÂ-YI İNSÂNİYYE

(İnsanın güçlerinden hiss-i müşterek konusunda)

2695. müşterekden olmadın ol hem nihân                      biri daḡı göze görünür 'ayân

2696. nesnenüñ kim cevrine budur sebeb dâyire görindügi tutma ‘aceb  
 2697. şûretin eşyânuñ ol durur bilen farkını her nesnenüñ oldur kılan  
 2698. ‘ac ağın kara ağından ol bilür bu havâsa cümle hâkim ol olur

### DER-MA’RIFET-I HAYÂL EZ-ĶUVÂ-YI BÂTINA

(İnsanın güçlü güçlerinden hayal konusunda bilgi)

2699. ol kuvâdandur ikincisi hayâl ki anda her maşûşa bağlanur mişâl  
 2700. ol dimâğ içinde dutmuşdur maķâm müşterek katında olur ol müdâm  
 2701. her neyi kim müşterek zabt eyleye aña virür anı tâ ki ol şaklaya

### DER-MA’RIFET-I HISS-I VEHM-EZ ĶUVÂ-YI BÂTINA

(İnsanın gizli güçlerinden vehm konusunda bilgi)

2702. vehmdür andan üçinci kısm olan ma’na-yı cüzüsü ol durur bilen  
 2703. zeyd mihrin ‘amr u buğzi bilen ol bu ikisinüñ daħi hükmin kılan ol  
 2704. işbu kuvvet kamu hayvânda olur hayrın u şerrin anuñile bilür

### DER-MA’RIFET-I ĶUVVET-I HÂFİZA

(Hafıza gücü konusunda bilgi)

2705. hâfizadur biri daħi ol bişüñ bir ahır cevfi içindedür başuñ  
 2706. vehm idrâk eyledüğini temâm ol hazînedârdur şaklar müdâm

### DER-BEYÂN-I ĶUVVET-I MÜFEKKİRE Kİ ÂN-RÂ MÜTEHAYYİLE NİZ GÜYEND

(Mütehayyile adıyla de anılan düşünme gücü konusunda)

2707. ol bişincidür tefekkür kuvveti kamudan artuķdur rütbeti  
 2708. her neyi kim bildi ise vehm ü hayâl ol taşarruf ider anda mâh u sâl  
 2709. dürlü dürlü nesnelere tertîb ider gâh tafşîl ü gehi terkîb ider  
 2710. gâh başsuz gâh iki başlu gişi ol tefekkür ider işbudur işi  
 2711. uyħuda kamu kuvâ sâkin olur bu gişide dâyima şöyle kalur

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 2712. orta batnında dimâğuñ ol müdâm     | pîşgâhını idüb durur maķâm           |
| 2713. hem firâset hem siyâset andadur    | hem nübüvvet hem riyâset andadur     |
| 2714. ol durur eşyâyı taşavvur eyleyen   | her işi oldur tefekkür eyleyen       |
| 2715. aña olur ilhâm u vaħi ü dîn ü şer' | vasi' ol ider din yolında aşl-ı fer' |
| 2716. ol melik-vâr ortada olmuş pîşvâ    | aña hâdim olmuş ol kâmu kuvâ         |
| 2717. bu 'acâyib şan'ata kılub nazâr     | niredendür aña bu kâmu şûvar         |
| 2718. ger bu şan'atlarda fikret kılasın  | sen seni kimsin hakîkat bilesin      |

### KISM-I DÜVÜM DER-ŞERH-I KUVVET-I MUHARRIKE EZ-KUVÂ-YI İNSÂN

(İkinci bölüm, insanın hareket etme yetisi konusunda)

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 2719. ol muharrik daħi iki kısım olur   | her birinden diñle kim ne iş gelür   |
| 2720. göribenüñ bu şanâyî' hikmetin     | nicesidür aña şâni' kudretin         |
| 2721. biri ol ki anuñile her cânver     | cezb-i nef' idüb kıla nef' ü zarar   |
| 2722. biri debrenmegiçün 'azâ temâm     | geh çeker her 'uzvı vü geh kor müdâm |
| 2723. bu kuvâ kim ben saña itdüm beyân  | kâmunuñ 'aşâbdur yiri 'ayân          |
| 2724. hiss ü cünbiş altı durur 'aşâb    | menbeti baş olduğı budur sebep       |
| 2725. işbu tendedür 'ayân bu kâmu kısım | kim düze cün hak bunuñ gibi tılsım   |
| 2726. bu tılsımuñ işini zıkr eylegil    | pes tılsımı düzeni fikr eylegil      |

### KELÂM-I HİKMET DER-NAZAR-I İ'TİBÂR VE MEV'İZA VE TEVHÎD-İ ŞÂNİ'

(Allâh'ın birliğini anlatan ve öğüt veren hikmetli sözler)

24b.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 2727. bu tılsımı kim görürsin pîç pîç  | düşer az nesneyle olur hiç hiç   |
| 2728. bu tılsımı terk it budur edeb    | var tılsımı düzedeni kıl taleb   |
| 2729. ger ola tevfiķ ki anda iresin    | mülk-i bâri nice olur göresin    |
| 2730. irmez aña âfet ü derd ü 'anâ     | yoķdur anda mihnet-i ters ü fenâ |
| 2731. râhat andadur gişi ölmeye        | ölüm olan yirde râhat olmaya     |
| 2732. dut tenüñ kâmu 'anâdan ola sağ   | ölüm aña içüñe yitmez mi tağ     |
| 2733. biñ yıl olmak yiryüzinde pâzişâh | ölümü añağa degmez gâh gâh       |

2734. sözi çoğ itdüğümi tutma ‘aceb  
 2735. kim nedensin sini kimsin bilesin  
 2736. hem saña biline sırr-ı men ‘aref  
 2737. nefsi gerçi idüben üç nev’e kısm  
 2738. üçü bir dürür ta’addüd söz yakîn  
 2739. tende çün neşv ü nemâ fi’ilin kılar  
 2740. kim nemâ vü neşvile olur nebât  
 2741. cisme çün kuvvet virüb zinde kılar  
 2742. fikr yitür olıcak andan ‘ayân  
 2743. çün bu üç yirde itdi üç dürlü eser  
 2744. fi’il çoğ u gendüsi birdür yakîn  
 2745. her bir âletle ider bir dürlü iş  
 2746. dilile söyler kulakla işidür  
 2747. şöylekim neccâr u bıcağıyla diler  
 2748. pîşe birdür bî-şek hem pîşker  
 2749. lîki olduğıçün alet muhtelif  
 2750. bildüñise işbu sözleri dürüst  
 2751. şeh bu sözleri çün andan kıldı gûş
- burda kim aña bu durur sebep  
 pes işbuñı aña lâyıq kılasın  
 hâlıkı bilmekle bulasın şeref  
 her birine virdiler bir dürlü ism  
 fi’ildedür ger ta’addüd var hemîn  
 âdı anuñ nefsi-i nebâtiyye olur  
 gerçi hayvân gibi yok anda hayât  
 lâ-büd adı rûh-ı hayvânî olur  
 rûh-ı nefsanî olur adı bî-gümân  
 bir degül didi añı gûta nazar  
 yok ta’addüd anda vahdetdür hemîn  
 ne güherdür bunı bilmege düriş  
 gözile görmek hem anuñ işidür  
 ağacı vü mıskabile hem deler  
 bunda anda yok ta’addüden eser  
 dürlü vaşfiyle oldı bu iş muttaşif  
 kisvet-i dâniş boyuña geldi cüst  
 didi kim iy âlim-i bîsyâr-hûş

### SU’ÂL-I İSKENDER EZ-KİYÂM-I BEDEN KI BE-Çİ ÇİZEST

(İskender’in sağlıklı yaşamın nelerle sağlanabileceği yolundaki sorusu)

2752. şerh itdüğüñ bu terkîb-i latîf  
 2753. saña bu gurbetde ol her merkeb dürür  
 2754. bini ırgürür haquñ rızvânına  
 2755. pes bunı kânûn-ı tıbbiyle müdâm  
 2756. nedür ol kânûmı şerh eyle baña  
 2757. ne gereklüdür bu cisme şerh it  
 2758. didi budur âlet aña irmege
- kim düzübdür anı haq böyle şerif  
 oraya varmağa kim maṭlab durur  
 bâğ-ı qudsuñ rûhile reyhanına  
 şaklamak gerek dürür iy nîk-nâm  
 kim gereklüdür hemîşe ol buña  
 hıfz-ı sıhhat aşlı ne durur it  
 varben dâr u el-ni’ama girmege

## CEVÂB-I SU'ÂL-I ZÛLKARNEYN

(Zülkarneyn'in sorusunun karşılığı)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 2759. lâ-cirem kânûn düzilmişdür aña    | kim mizâcı dâyim anuñla oña         |
| 2760. az yimek dürür şehâ aşl-ı 'ilâc   | kim anuñla ten-dürüst ola mizâc     |
| 2761. az yigil az tâ ki râhat bulasın   | çok yiriseñ çok harâret bulasın     |
| 2762. az yiyen gişi hemîşe sâğ olur     | çok yiyenüñ yüregi pür dâğ olur     |
| 2763. az yiseñ geydüñ melâyik hıl' atın | çok yiseñ dutduñ behâyim haşletin   |
| 2764. çok yimekten ne gelür derd ü 'ana | âhîri nolur 'ananuñ çün fenâ        |
| 2765. çok yimekten kimse rahât olmadı   | az yimeklikden peşimân olmadı       |
| 2766. az yiyen 'îsi-şifât göge varur    | çok yiyen kârûn gibi yire girür     |
| 2767. ney gibi ger olasın hâl-i şikem   | düzesin gam def'ine dürlü na'am     |
| 2768. ger kalem-var idesin mi' de tehi  | ma'na ikliminüñ olasın şehi         |
| 2769. ger şafâ nefis gerek az yigil     | hağğa irem dirseñ ta'alluğdan kesil |
| 2770. var âhâdinuñ kitâbında sahhîh     | ki oldı hağdan 'îsiye vañi şarîh    |
| 2771. ac olğıl tâ ki bini göresin       | var mücerred ol ki baña iresin      |
| 2772. çün bu sözleri işitdi tâc-ver     | ol tabibe virdi mâl ü sîm ü zer     |
| 2773. didi ol cân olmasun enduha kayd   | ki ide luğfiyle hüner ehlini şayd   |
| 2774. tolu hikmet remzidür bu dâsitân   | güş tut kim birbir ideyim beyân     |

## DER-TEMSİL-I DÂSTÂN VE İ'IBÂR

(Bu destânda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 2775. mümini iskendere kılğıl meşel      | ki ola çok müşkil senüñ gönlüne hal |
| 2776. kim durur ol bânû-yı gül-çihre dîn | zîyneti tevfikile 'ilm-el yakîn     |
| 2777. oldı terk-i şehvet nefes aña mihr  | aña mihrüñ varsa kıl bu nefsi kahr  |
| 2778. ol şifât itdügümüz dâna hekim      | bî-gümân kim ola kûrân-ı 'azîm      |
| 2779. dileseñ ki işüñde olmaya halel     | ol hekimüñ söziyle kıl 'amel        |
| 2780. ol tabîb hürde-dân kim muştafâ     | kim bilür dîn derdine nedür şifâ    |
| 2781. anda var durur koma derdüñ çâresi  | her ki dermân ister aña varası      |
| 2782. ol tabîbüñ destümüzden bil yakîn   | ne durur dilde tañiyatdur hemîn     |
| 2783. nefis durur didügüm ol ulu câm     | kim var anda hayra vü şerre makâm   |

2784. hayr rahmetdür şu rahmândan gelür şerr-i la'net şuçı şeytândan gelür  
 2785. içme ânı nâ-müselmân olasın içeriseñ mahz-ı şeytân olasın  
 25a.  
 2786. girü iskenderden idelüm haber çıkaralum 'ilm baħrinden güher

### DER-ŞIFAT-I BEZM-I ISKENDER VE ÂRÂYIŞ-I ÂN

(İskender'in düzenlediği eğlence konusunda)

2787. çünkü itdi 'ilmde şâh-ı cihân feylesûfile tabî'-i imtiħân  
 2788. çıktı halvet hânesinden şâd-kâm bârigâha geldi cümle hâş ü 'âm  
 2789. düzdi bir meclis ki anı erdebehîşt görse diyeydi ki zî-hurrem-behişt  
 2790. bâde kevserdi şunan cümle hûr ehl-i cennet bigi içen tolu server

### DER ŞIFAT-I ÇENG

(Çeng'in özellikleri)

2791. eline aldı câmı kıldı bezme sâz çengini sâza getürdi nağme-sâz  
 2792. sâz-zen çün çenge itdi râst çeng dürlü dürlü sâzlar âgâz itdi ceng  
 2793. her luğatde sûzile söz söyledi cümle 'uşşâkı muhayyer eyledi  
 2794. çünkü düşdi câmna derd-i firâk tıoldı sûzile şifâhân-ı 'ırâk  
 2795. zaħm yiyüb gey za'if olmuş özi kâmeti egri veli toğrı sözi  
 2796. her yaña seyrân ider bî-pâ vü ser dili yok her nesneden virür haber  
 2797. gendü hûşk söylediği cümle ter zaħm yidügçe olur hoş nağme-ger  
 2798. pîrezen şeklinde fi'ili nev-cüvân vallahi olmuş 'ışkına 'aqlile cân  
 2799. zühre gibi menzili 'işret yiri mihriile mâh olmuş aña müşteri  
 2800. nây-zen çünkim eline aldı ney zühre sâzı perdesin eyledi tay  
 2801. ney düzüb her perdede dürlü nağme ne gönülde guşsa kodi vü ne gam

### DER-ŞIFAT-I NÂY

(Ney'in özellikleri)

2802. dilsüziken râst sözler söyledi ayruhlıklardan şikâyet eyledi

2803. nâyı göynüklülere vîrür haber nâlesi 'âşıklara kıılır eğer
2804. 'âşıkiseñ sen dağı anuñ gibi ol bulasın her perdeye girmege yol
2805. kamu göñüllerde maqbûl olasın cânlaruñ içinde menzil bulasın
2806. ney kabûli sözile bulub durur derdile derde şabîb olub durur
2807. zâhirinde bâtnında sâğı yok yir bulunmaz ki anda anuñ dâğı yok
2808. bir dağı gire diyü maqşûd ele vây vâyle vîrür 'ömri yile
2809. yüregi binüm bigidür tolu bâş lîki ben yaşluyam yok anda yâş
2810. yakmış ucdan uca anı âh u derd şem' bigi olmuş nizâr u zâr u zerd
2811. gâh inildiyle dirilür gâh ölür yârdan ayru düşen eyle olur
2812. ayağı yok yilledür hem 'inân başı yok odile hem serdür 'ayân
2813. şerha şerha olub durur bu derd-mend anuñiçündür teninde bunca bend
2814. niçe kim yaralanur cercîs-vâr yine diri zî-kerâmet ki anda var
2815. 'ışık derdi pes mübârek derd olur aña yanan şem' gibi ferd olur
2816. her göñül ki aña yakıldı oldu hâş nağdi anuñ kalbinden oldu halâş
2817. şem' gibi yakduğını nûr ider cânları rûşen kılub ma'mûr ider
2818. 'ışık odına yânamı şanmañ ki ölür hıızr gibi zinde-i câvîz olur
2819. ney oynına şâh içüb bir kaç kadeh bâde neşvi göñline virdi feraş

### BEYÂN-I DÂD U DIHIŞ-I ISKENDER

(İskender'in bağışlarının anlatılması)

2820. bağış itdi keyd-i hinde bî-şümâr atlâs dîbâ vü dürr-i şâh-vâr
2821. taht-ı zerrîn dağı tâc ü kemer her birinde bağlu biñ dürlü güher
2822. pes buyurdu ki ilerü geldi dibîr kim şaçardı câmeden müşk ü 'abîr
2823. çün şeh emriyle ele alub kalem çekdi kâfûr üstine müşkîn rakam
2824. çekdi rûma zengden bir hürde-kâr kıldı naqş-ı çîn ile rûmı şikâr
2825. müşk bağrına girüb çıkardı dür dürr ile dibâ-yı çîni kıldı pür
2826. rûm içinde kıldı hindüstânı bağş keyd-i hinde zengi iklim-bağş
2827. keydle her nev'e ki itmişdi qarâr yirine getürdi şâh-ı nâm-dâr
2828. şeh gerek kim 'ahdına ola dürüst dilese ki olmaya devlet rûknü süst
2829. devlet ıssı şöyle gerek ki ide cehd ki olmaya ayruķısı andan hiç 'ahd
2830. pâzişâhlığın dileyen pâydâr and üstine gerekdür üstüvâr

2831. nakz-ı ‘ahd iblîs işidür bellü bil ‘ahduñi ayrukısı itme cehd kıl  
 2832. şâh ki olmaya anuñ kavli dürüst bî-şek olur devleti erkân-ı süst  
 2833. ger olayım dirseñ peyveste şâh cehd it kim olmaya erdüğe âh  
 2834. âh yili şehlerüñ tahtın yıhar âh odı illeri oda yahar  
 2835. hiç nesne doyamaz âh oğına kûh-ı âhından geçer çün tokına  
 2836. anı kim bir zâl ider bir âh ile rüstem idemeye sâl ü mâh ile  
 2837. kim bilür âhı ne dürür okı ne çarhı korğar şerhi anıñ çün oğına  
 2838. gâh olur âh irse kûh-ı kâf âh elif kaddi bu ger söyle ki gâf  
 2839. boyanur âhuñ dutûnile sipihr kararur âhile rûy-ı mâh u mihr  
 2840. hûr görme pîrezenler âhını kim ider ol gâh gümâhını  
 2841. cehd it irdüğe nefrîn olmasun aduñi şâfi ki bî-din olmasun  
 2842. her gişi ki erdi niçe nekrin oğına olur umâc ol belânuñ oğına  
 2843. şeh gerek ‘adl âyetine duta sem’ ‘adlile yilden imân ola şem’
- 25b.**
2844. rast-gû ola saklaya peymânını dîve aldurmaya ol imânını  
 2845. her ki yalancıdur peymân-şiken aña diri yürimekten yig kefen  
 2846. söyle yalan kim ol erlik degül iki dillü olma kim dirlik degül  
 2847. iki dillü olduğıyçün kalem ser-nigûndur siyeh-kârı disem  
 2848. ikiliksüz kanda kim birlik ola hoşlıgıla bî-gümân dirlik ola  
 2849. bir didüğe ikilik sözün ko rişte-i tevhid gerekmez dü tü  
 2850. iki yüz dutma ikilik dîn degül yig cihet ol ikilik âyn degül  
 2851. iki yüzlü oldu kağıd lâ-cirem kara dutar yüzine her dem kalem  
 2852. aḡmedînuñ sözi hikmetdür pend devlet anuñ ki andan ola sûd-mend  
 2853. ehl-i devlet ol durur ki öğüt ala öğüt almayan gişiden ne gele  
 2854. dostından her kim işitmeye pend bî-şek ire aña düşmenden güzend

### DÂSTÂN-I ŞİKÂR-I KERDEN-İ İSKENDER DER-HİNDÛSTÂN

(İskender’in Hindistan’da avlanması)

2855. söylegil iy tûti-i şîrin-nefes kim sözüñ işitmeğedür cân-heves  
 2856. şimdi söylegil ki dilüñdür revân kim gelür bir gün ki bağlanur zübân  
 2857. var mı bülbül ki anı dökmez hâr-ı dehr var mı tûti kim yidürmez aña zehr



2858. 'ûd-veş şöyle ki söz pes hûb olur hâme ol sözler ki sûziyle gelür  
2859. çünkü ol tahtı muî' eyledi şah diledi fûr üstine ilte sipâh  
2860. ki olmuş idi aña yağı fûr-ı hind katına dirilmişidi cümle sind  
2861. bir melikdi fûr kim hindûstân görmemişidi anuñ gibi şâhib-kırân  
2862. kış irişdi iskender eyle kıldı rây kim ide ârâm leşker bir iki ay  
2863. şeh dahi bir kaç gün ola şâd- kâm el virürken içe cem tahtında câm  
2864. kim karar itmez bu gerdanda sipihr ne vefâ ider kimseneye ne mihr  
2865. niçe geldi gitdi zülkarneyn cem niçe dahi gelübenüñ gide hem  
2866. her ne zerre kim tozudur yirde bâd yâ feridündür şorsañ ya kubâd  
2867. düzdi bir meclis şehensâh-ı cihân kim virürdi bâg-ı cennetden nişân  
2868. menkel-i zerrîne içinde bakam yağıdı vü 'ûdiyle şandal dahi hem  
2869. çün bulıtdan reng-i 'anber dahi aldı evc müşk evcinden zer-endûd oldu mevc  
2870. çün hevâdan peşşe yağdı sîm-ber evde şebtâb uçdı açdı bâl-i zer  
2871. 'ıtırıla pür kıldı mağzı dûd-ı ûd sâzile şâd itdi rûhı rûd-ı 'ûd  
2872. rûd-zen çünkim rebâba urdı dest bir nefesde meclis ehlin kıldı mest  
2873. açdı çünkim berbut oldu nağme-sâz bî-zübân 'uşşâkdan yüz dürlü râz  
2874. perdede nağme düzüb gösterdi ceng sâzile her perdede yüz dürlü reng  
2875. sözile çün ney nüvâde söyledi râst 'uşşâkı muhayyer eyledi  
2876. şâfi yâkût-leb itdi revân câm-ı la'li ki ol durur aşl-ı revân  
2877. yürüdi meclisde ol gülgûn kadeh kim fütûh-ı rûhdur aşl-ı ferağ  
2878. şundılar bir bade-i 'anber buhûr ki oldu eyvân 'aksiyle tolu nûr  
2879. içdi bir kaç gün bu resme tâc-bağş mâl ü mülk ü genc ü iklim itdi bağş  
2880. mülk alub olam diyen şâhib-i vucûd pîşesi anuñ gerek kim ola cûd  
2881. tâ ki bula her murâda dest-res kullığına halk anuñ ide heves  
2882. âhir eyle rây kıldı şehriyâr ki ide hinduñ tağların dahi şikâr  
2883. gör ol tağlarda kim şîr ü pelenk âdemiyle niçe ider âşâb ceng  
2884. bu söz üstine şeh-i gîti-furûz tâzı itler istedi vü bâz ü yüz  
2885. hindi vü rûmı vü irânî gürûh yürüyüben toldı cümle deşt kûh  
2886. şâh bir şeb-reng bindi hâre-süm 'ûd-mûyı 'anberin düm müşk vüm  
2887. kûh peyker bâd pay ü berk-seyr kim tozına anuñ irmezidi tayr  
2888. yukarudan inse bir mağdur ecel aşâgadan çıkısa bir şâlih 'amel  
2889. görseñ ol dem diyeydüñ şehriyâr kim süleymândur yile olmuş süvâr

2890. yiryüzün tolu hilâl eyledi n'al  
 2891. şayd içinde nâgehân bir şîr-ner  
 2892. şâ'ika okı gibi ser-ceng-tîz  
 2893. kıldı zülkarneyne hamle nerre şîr  
 2894. bir hadenk okıyla yâyn çekdi şâh  
 2895. yâz-ı hindden çünki açıldı girih  
 2896. añamben gelüridi nerre şîr  
 2897. yara geçdi biynisin tîr-i hadeng  
 2898. kana toprağa bulaşub virdi cân  
 2899. mülk isdeyen gerek ser-bâz ola  
 2900. beş kayuran uramaz başına tâc  
 2901. baş haţâ sensüz bulunmaz tâc-ı zer  
 2902. 'izzet iste itmegi nefsüñi dün  
 2903. gişi kim 'izzetle devletde ola  
 2904. oradan yaña dañi vardı şâh
- 26a.**
2905. şâh öñinden çıkdı bir gurrende bebr  
 2906. şâh anuñ üstine şaldı semend  
 2907. koyub atınuñ 'inânuñ şehriyâr  
 2908. şeh kemendi tutar asar semend  
 2909. tâ ser-encâm oldu 'âciz cânver  
 2910. bebr ardınca nice iki gurrân-pelenk  
 2911. bir pelenge irdi urdı bir hedenk  
 2912. birine dañi pelenküñ şeh-r-yâr  
 2913. bir kılc başına urdı eyle tîz  
 2914. zaħm yiyüb düşdi toprağa pelenk  
 2915. didiler şâhı görenler ki âfrîn  
 2916. şâd olgıl şâd iy hâk sâyesi  
 2917. görmedi sinüñ gibi bir nîk-baht  
 2918. döndi ol nahçirden eyvâna şâh
- cânver kanından oldu hâk l'al  
 ki ejdehâ kılurdu cenginden heder  
 her dişi bir hançer itdügde sitîz  
 çün gelür gördi anı şâh-ı dilîr  
 şanasın kim burc-ı kavse girdi mâh  
 geldi her bir gûşeden âvâz-ı zîh  
 başına tokındı nâgeh çü beh-tîr  
 gendü öldi yaradan ol şîr-ceng  
 şâh eline âfrîn itdi cihân  
 mâl ü cân kadri katında az ola  
 cân seven gişi tutamaz taht-ı' âc  
 kim ulu işlerde çok olur haţar  
 ser-firâz ol kimseye olma zebûn  
 yig ki biñ yıl 'ac zile diri ola  
 kim nazâr kıla nicedür şayd-gâh
- kim emân bulmazdı cenginden hır-nebr  
 irdi vü boynına berkitdi kemend  
 bir iki meydân yügürdi berk-vâr  
 bebr şâh ardınca boynında kemend  
 derdile cân virdi fi-nâr-es şakar  
 çıkdılar bişe içinden tîz-cenk  
 şöyle kim cân virdi ol demde pelenk  
 at sürüb ardınca irdi berk-vâr  
 kim kopardı ol pelenge rüst-e hîz  
 kana bulaşmış ser-â-ser yâl ü ceng  
 cânuna sinüñ âyâ şâh-ı zemîn  
 çarħ olsun taht-gâhuñ pâyesi  
 görmeyiser dañi hergiz tâc u taht  
 lâle-zâr olmuş ser-â-ser şayd-gâh

### DER-TEMSİL-I DÂSTÂN

(Yukarıda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 2919. nefsi emmâre durur ol şîr- i ner     | ki idemez anı zebûn her nâm-ver     |
| 2920. bebr didüğüm saña nedür gazab        | ki ol durur her dürlü 'isyâna sebep |
| 2921. ol iki kablân nedür kibr ü meni      | kim helâk itmege isterler seni      |
| 2922. ger bu düşmanlara fırsat bulasın     | sen skenderden dahi yig olasın      |
| 2923. bunları yiñsen cihân sultânısın      | ne skender tengrinüñ arslânısın     |
| 2924. ger ne'üzü billâh anlara mecâl       | ola sini tîz iderler pâyimâl        |
| 2925. hâlık emrin tüt dileriseñ na'im      | nefse gâlib ol gerekmezse cahîm     |
| 2926. ne durur gönlüñde nârullâh gazab     | cân u dil yağılu rurduğda leheb     |
| 2927. ger dilerseñ gelmeye câne haţar      | kibrden başuñda olmasun eşer        |
| 2928. kibrdür şeytânı hazretten süren      | la'net idüb tâ'atın yile viren      |
| 2929. âdemiseñ kıl tevâzu' ihtiyâr         | kibr kandan hâklık kandan iy yâr    |
| 2930. dileseñ 'ayyûka kim yol bulasın      | şöyle kim şebnem-fitâde olasın      |
| 2931. ger tehevürle gelesin seyl-vâr       | ser-nigûn düşüb olasın hor-zâr      |
| 2932. dil-şikeste dut meremmet olasın      | derd-mend olğil ki dermân bulasın   |
| 2933. er gişi oldur ki şâhib-i derd ola    | derdi olmayan gişi nâ-merd ola      |
| 2934. her kimiñ kim sûzı var dem-germ olur | şem' bigi ahen deminden nerm olur   |
| 2935. böyle hoş-dem olmasaydı 'ûd-sûz      | böyle olmasa cânında söz            |
| 2936. şem' oda yanıcağ bulur şafâ          | nûr olur göz bigi bulur ziyâ        |
| 2937. çeng kim perdede ider dürlü sâz      | zağmı var anuñçündür dil-nüvâz      |
| 2938. ney ki nefsi ider hevâsına heves     | derdi var anuñçündür hoş-nefes      |
| 2939. kalmadı bu devrde bir ehl-i derd     | kim göze sürme ola yolında gerd     |

### DER-ĤÂTIME-İ DÂSTÂN BE-MÜNÂCÂT

(Destan sonu ve Allâh'a yakarış)

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 2940. ahmedinüñ iy kerîm-i bî-niyâz | kılma gönlin pâyimâl-i hırşu az |
| 2941. şâfi eylegil haşedden cânını  | pâk dutğil küfrden imânını      |
| 2942. gönlini tevħidle pür nûr it   | ma'rifetle cânını ma'mûr it     |
| 2943. zâhirin anuñ riyâdan eyle pâk | bâtının ihlâsıla kıl tâb-nâk    |

2944. şöyle rûzi it aña 'ilm-el yakîn ki ol ola 'ayn-el yakîn daği hemîn  
 2945. ol tecelliyle seyrine sürûr şöyle kim gide kudûret kala nûr  
 2946. rahmetüñden eyleme nevmîz anı ki isteyü geldi ümiziyle seni  
 2947. rahmetüñden hâşa kim nevmîz ola her ki ol sinüñ ümîzüñle gele  
 2948. her günehten ki itmişem ben iy kerîm ne direm estağfirullâhel-'âzîm

## DÂSTÂN-I CENG-ISKENDER BÂ-FÛR-I HIND-I VE HELÂK ŞUDEN-I FÛR

(İskender'in Fûr'la savaşı ve Fûr'un yenilgiye uğraması)

2949. sâz kıl iy 'andelîb-i hoş-nüvâ kim sözüñdür cânlara berk nevâ  
 2950. söyle fırsat variken iy nağme-sâz sözile her perdede yüz dürlü râz  
 2951. kim ele girmez bu fırsat her zamân çarhdan kim buldı kim bula emân  
 2952. niçe kim döndi döniser bu sipîhr kimseye itmedi vü itmeye mihr  
 2953. kim bilür dehrüñ ser-encâmı nedür yâ bu dönmekden felek kâmı nedür  
 2954. sâlehâ döndi döniser bî-gümân kimsene bilmez anı neçün 'ayân  
 2955. rengine kalma anuñ iy bî-haber şûh-ı tâl mıdur kıl andan sen hâzer  
 2956. bâğ ki anuñ 'adlinüñ dîvânidur her güli yüz biñ skender kânıdur  
 2957. her kimi añañ skender yâ kubâd toprağın beñgiz şuya şavurdı bâd  
 2958. zerre zerre isteseñ eczâ-yı hâk kaş u gözdür hağğ u hal olmuş helâk  
 2959. kanğı lâle ki açılıb yirden biter bir semenber yañağındandur eser  
 2960. kanğı nerkis ki açılıb olur 'ayân bir gül endâmuñ gözindendür nişân  
 2961. kanğı sebze kim çemende yeşerür bir yañağı lâle haddinden durur  
 2962. her benefşe kim yil altından çıkar bir perîşân zülfden virür haber  
 2963. bir semenber cism her yâsemen hâl dili ile dir vâ ayâsı men

### 26b.

2964. bî-emeldür bu cihân tolu yas pes gerek her baş tuta gendüye yas  
 2965. gonce ki olur şubh-dem 'anber-feşân bir yüzi gül tutağındandur nişân  
 2966. şayd ider şâh u gedâ ne bulsa yir pes güzâf olmadı anuñ adı yir  
 2967. hiç nesne olmaz aña siper hiç kimse bulmaz andan meferr  
 2968. çün komaz sini kaçansa yir bu yir varsa 'akluñ ögmegil sen anı yir  
 2969. bu yire bağlamagil göñlüñ iy yâr daği yirdür bu degül cây-ı karar  
 2970. mülk ol ger anı ma'mûr idesin pâzişehsin çünki bundan gidesin

2971. girü iskender sözin söyleyelüm

fûr-ı hinde nitdi şerh eyleyelüm

**DER-MATLA'-I DÂSTÂN VE VAŞF-I BAĦÂR**

(Destân başı ve baharın özellikleri)

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 2972. çün berâber oldı leyliyle nehâr     | virdi 'ıydden nişân bād-ı bahâr       |
| 2973. oldı şubh enfâs-ı hoş 'anber-sirişt | oldı bâğ etrâf-ı gülzâr-ı behişt      |
| 2974. nerkisüñ gözlerine düşdi humâr      | sünbülüñ giysüsi oldı tâb-dâr         |
| 2975. lâle şaldı micmer yâkûta 'ûd        | düzdi gül şevkinde bülbül sâz-ı 'ûd   |
| 2976. oldı sebze ârîz-ı pîrûze-ħaţ        | ğoncede kızardı yâkût-ı nuķaţ         |
| 2977. l'al ter bitürdi yirden ħâr-ı ħuşk  | dökdi zülfinden benefşe târ-ı müşk    |
| 2978. her taraf dürlü reyâhîn oldı cem'   | bitdi her bir taldâ bir rahşende sem' |
| 2979. levh-i minâ üstine şaçdı çemen      | la'l-i sîrâb ü zer ü dürr-i 'aden     |
| 2980. toprağun her zerresinden bir güvâh  | baş götürüb didi lâ-rabbü sivâh       |
| 2981. iy ħuşâ vakt-i gül ü faşl-ı bahâr   | câm-ı reyĥâmı vü 'ışk u vaşl-ı yâr    |
| 2982. hoş durur 'işret hoş u zevk ü şafâ  | vah ki zâlimdür bu çarĥ-ı bî-vefâ     |
| 2983. rahm itmez zaĥm urur bî-sebeb       | pes ne hayr itsün gişi andan taleb    |
| 2984. tâc baş-ı karn zülkarneyn şâh       | fûr-ı hind üstine iletdi sipâh        |

**ŞIFÂT-I LEŞKER-I ISKENDER**

(İskender'in ordusu)

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 2985. biñ kusvan leşker düzetti şehriyâr | her kusvun biñ gişi cevşen-vâr süvâr |
| 2986. gendü boyında iki yüz biñ dilîr    | ķamusı 'âli-nijâd ü şîr-gîr          |
| 2987. toldı cümle kûh u deşt âvâz-ı kûs  | oldı tozdan çarĥ tozi âb-nûs         |
| 2988. yüridiler nâm-verler fevc fevc     | baĥr bigi hind-i berri urdı mevc     |
| 2989. yiryüzi toldı dir-efşile 'alem     | 'âleme şîgmazdı ħöd ħayl ü ħaşem     |
| 2990. fûr-ı hindiyye çün irişdi ħaber    | kim gelür ûş leşkeriyle şîr-ner      |
| 2991. fûr daĥi bir sipâh eyledi cem'     | kim anuñ mislin işitmemişdi sem'     |
| 2992. biñ gezin biñ hindiyidi kır-rûy    | on iki biñ daĥi fil-i ceng-cûy       |
| 2993. âb-nûs 'âcdan bağladı taĥt         | filler üzre ki ola pîrûz-baĥt        |
| 2994. ķodı her taĥt üstine itmege cenk   | üç gişi her biri bir ħurrân-pelenk   |

2995. oqları her birinüñ tîr kadar  
 2996. yürüdi leşkerle vü kopdı giryü  
 2997. fil cengini görmemişdi şehriyâr  
 2998. fikr itdi kim ne mekr ü âl ile  
 2999. şâh çün danâ vü rây-engîz ola  
 3000. pâzişeh bilürdi cümle şan'atı  
 3001. fikr idiben bakırdan nîk-nâm  
 3002. kıldı kibrît ü güher çilile pür  
 3003. bağladı her fili bir kañlıya şâh  
 3004. mevc urdı ol yañadın baħr-ı kır  
 3005. kaşdı bu kim fil şaffin ide sed  
 3006. çünki gördi birbirin iki sipâh  
 3007. filler üstinde turan ol sipâh  
 3008. çün skender gördi fûruñ alını  
 3009. kañlıyıyla evvel yürütdi fili şâh  
 3010. fil file iricek vaqt-i sitîz  
 3011. dutışub kibrîtle gevhercile  
 3012. hevlden kaldı ser-esîme felek  
 3013. göge çıkdı şu'le tağıldı şerâr  
 3014. kıldı hayrân göz kulaklar oldu ger  
 3015. filler od heybetinden ol zamân  
 3016. düşdi filiñ her biri bir bişiye  
 3017. râyile her işe çâre bulunur  
 3018. çün tağıldı fil kaldı fûr-ı şâh  
 3019. iki düşmen birbiriyle idüb neberd  
 3020. birbirine irdi leşker fevc fevc  
 3021. baħr-ı hûn idi şanasın rezm-gâh  
 3022. kân buħârından belürmezdi sipihr  
 3023. başıdı her kanda kim irişe na'l  
 27a.  
 3024. diyeydüñ elmâs yağdurur sehâb
- ki irürürdi bî-ħatâ câna ħaħar  
 şanasın oldu cihân deryayı deyü  
 ne ħod irânî vü ne rûmı süvâr  
 leşkerin filüñ perâkende kıla  
 ħükmine 'âlem musaħħar tîz ola  
 bile iltürdi hel ħırfetü  
 biñ mücevv fil düzdürdi temâm  
 kâmusın her iş kilidi 'aqlıdur  
 pes sürüb yürütdi ardınca sipâh  
 kôs ü ħurrân oldu vü nâlân nefir  
 ki ola iskender çerisi anuñla red  
 fili yürütdi ilerü fûr-ı şâh  
 tîr bârân ideler çünki ire şâh  
 şaldı ilerü filler timsâlini  
 pes yürütdi fil ardınca sipâh  
 urdılar kibrîte sûzân odı tîz  
 kopdı yiryüzinde nâgeh zelzele  
 sînede çâk oldu korħudan yürek  
 ra'd üninden yir oldu bî-ħarâr  
 diyeydüñ kim kıyâmetdür meger  
 ürkiben mecmû'ı kaçdılar devân  
 âfirîn hoş rây ü gey endişeye  
 gişi kadri dânişiyle bilinür  
 şaldı anuñ üstine iskender sipâh  
 at ayagından göge dikildi gerd  
 kân revân oldu arada mevc mevc  
 tozdan olmuşıdı belürsüz mihr ü mâh  
 ata oğul birbirine itmezdi mihr  
 kandan olmuşıdı kûh u deşt la'l  
 yâ hevâdan dökilür perr-i 'ukâb

3025. şâh arada şöyle kim ceng-i pelenk düşmenüñ kanına tîz itmişdi ceng  
 3026. şâf yıkardı nireye kim itse 'azm cân yakardı kimüñile kılsa rezm  
 3027. korkaridi okı sehminden kader hem ecel iderdi rumhundan hazer  
 3028. meymene hem kalb-gâh u meysere kılıcından oda yandı yigsere  
 3029. 'akıbet çün irdi teeyyid-i ilâh fûr-ı hindiye muzaffer oldu şâh  
 3030. kime kim teeyyid haqqıñ yâr ola âteş-i sûzân aña gülzâr ola  
 3031. her kimüñ kim haq ide bahtıñ bülend kimseneden irmeye aña güzend  
 3032. fûr döndi tâli'in çün gördi şüm sürdi germ ardınca anuñ sâlâr-ı rûm  
 3033. kaçamadı fûr ki irmişidi kazâ âri izaca'e el-każâzâ kel-fezâ  
 3034. irdi vü bir darbile ol demde hem başımı gögsine dek kıldı kalem  
 3035. zaħm yidi şâh-ı hind u ser-nigûn düşüb ol dem oldu garq-ı hâk u hûn  
 3036. ger gedâdur eger şâh-ı cihân toprağ altında olur cümle nihân  
 3037. toprağ altında ne vardur kim bile işbu söz ser-riştesini kim bile  
 3038. saña dünya mihr ide şanmağıl nîşdur nûşına hiç el şunmağıl  
 3039. kimleri yir işbu tîre hâk-i gûr kimleri yire şoğar eflâkı gör  
 3040. çahr ider mihr zaħm urur sipihr kim ne bunda raħm var ne anda mihr  
 3041. bir iki gün dut ki revnâk buldı baht assı neçün ayruğundur tâc ü taht  
 3042. bunda biñ yıl ger imâret idesin bir nefesdür çünki bundan gidesin  
 3043. çünki bu yirden koyub gitmek gerek gitmedin gey yârağın itmek gerek  
 3044. ölmedin gerek kayğuda olasın ne gele senden eyit çün ölesin  
 3045. sen başar gendü işüñi biş ü kem kimseyiyçün yimeye kimsene gam  
 3046. ben ki bu naqşıla dîvân bağlaram gendüzimi dirligümde ağlaram  
 3047. bini benden soñra tâ hûd kim aña yâ teraħħum kim ide bir gün baña  
 3048. sözimi cân kulağıyla kıl semâ' bu tene cânuñ dimedüñ elvidâ'  
 3049. ben tarikat şerhin iderem saña bu hikâyet bir behânedür baña

### DER-TEMSİL VE HATİME-I DÂSTÂN

(Yukarıdaki destanda anlatılanların açıklanması ve destan sonu)

3050. fûr-ı hindî nefsi emmâre durur kim elinde gişi bî-çâre dürür  
 3051. filler nefsuñ kuvâsıdur yakîn 'aql iskenderdür iy dâna-yı dîn  
 3052. 'aql nefsuñ şerrini iderse def pâzişehsin dünyî 'uqbî saña nef'

3053. merci'üñü itdi haq dâru'l-naîm  
 3054. giydügüñ nûr oldu yidigüñ surûr  
 3055. vây nefis iderse 'aqluñ zebûn  
 3056. oldu yirüñ câvizân nâr-ı cahîm  
 3057. göñliñi bağlamağıl sen bu yire  
 3058. ol ki burada sevine yirine  
 3059. varisa göñlüñde sinüñ mihr-i cân  
 3060. tâzedür bâğında dâyim berk ü bâr  
 3061. ne ölüm var anda hergiz ne elem  
 3062. ol makâma varise canuñda şevk  
 3063. yaqullah mâ yeşâdi iy mürîd  
 3064. aħmedîye iy kerîm-i zî-l menîn  
 3065. nefis âlâyîşin anda zâyil it  
 3066. dehşetin sür 'aqlına bağışla şahv  
 3067. rahmet it aña ki fazluñ çok durur
- câvizân kalduñ ol arada muķim  
 içdügüñ kamu şerâb oldu iy tahûr  
 dünye vü 'uķbîde olduñ ser-nigûn  
 yidigüñ zaķķum içdügüñ ħamîm  
 'âķil ol kim bunı ögmeye yire  
 bî-gümân bir gün ola kim yîrine  
 bir yire var ki anda esmez mihr cân  
 bî-ħazândur anda olan nevbahâr  
 ne kimsene ķorkudan dir ne olam  
 ķıl ħaķuñ emrin göñül boynına tavķ  
 tâ murâduñ vire yahķüm mâ-yürîd  
 dest-gîr ol dünye vü 'uķbîde sen  
 göñline ünssüñ şafâsın ħaşıl it  
 eyle andan'adet evşâfin maħv  
 senden artuķ hiç ümîzi yok durur

### DÂSTÂN-I EJDEHÂ KÜŞTEN-ISKENDER DER- HINDÛSTÂN

(İskender'in Hindistan'da ejderha öldürmesi)

3068. şubħdur iy murğ-ı hoş-gû sâz ķıl  
 3069. söyle bir destân ki rûhı kıla şâd  
 3070. kim bilür kim nice döndi döne devr  
 3071. her nefes bir levne döner rûzigâr  
 3072. ħam yime bir iki gün ol şâd-kâm  
 3073. 'âķıbet fikrinde ħûn olur ciger  
 3074. bî-ħaberlik ķurtarur senden seni  
 3075. mâ ü menlik saña olmuşdur ħicâb  
 3076. gerçi yitmezüñ maķâmı oldu şeħv  
 3077. sâki gül-çihre bir gulgûn ķadeħ  
 3078. bir nefes hoş ol ki bu gerdanda dehr  
 3079. ki baş çekmişdi dün-ı eflâkdan  
 3080. şol ki aña iri gelürdi dün-ı ħarîr
- sözile her perdede âvâz ķıl  
 kim var edvâruñ pes dâstân-ı yâd  
 ne gerân vardur bu deryâyaya ne ħavr  
 her naķaş bir naķķaşı ķılır âşikâr  
 fikrin encâmuñ unit naķş eyle câm  
 bî-ħaber olsuñ yig andan bî-ħaber  
 pes kamu tã'atdan efdal bil anı  
 gider anı kim bulasın fetħ-i bâb  
 senden ol yig ki ola bu evşâf maħv  
 şun elüme ki andan ala can ferâħ  
 ķahramanları ider itdi ķahr  
 uş bugün baş ķalduramaz ħâķdan  
 uş yetüb bugün yir altında çürir



3081. zerre zerre toprağı itsek taleb                      tolu durur zülf ü el ü haḫḫ u leb  
 3082. bir nigâruñ zülfidür baḫ sünbülü                      bir semerber yüzidür görgil güli  
 3083. serv bir dilber boyındandür nişân                      nâr bir bî-dil yüregidür ‘ayân  
 27b.  
 3084. bitdügi yir yâsemenle behmenüñ                      toprağıdur erdevân u behmenüñ  
 3085. bir giryemüñ pençesi dest-i çenâr                      bir fasîhuñ dili sûsen âşikâr  
 3086. naḫz durur kamu devr itdügi ‘ahd                      zehr durur dehr düzetdügi şehd

### MAṬLA’-I DÂSTÂN

(Destan başı)

3087. nevbetin çünkim düketdi fûr-ı hind                      oldu zülkarneyne fermân hind u sind  
 3088. migferi indürdi geydi tâc u gey                      aldı cem taḫtında eline câm-ı mey  
 3089. içdi nûş-â-nûş oldu şâz-kâm                      çünki nefsin tayyübül- vakt itdi câm  
 3090. fûrdan alduğı mülk ü mâl ü zer                      la’l ü mur varidi yâkût u güher  
 3091. daḫı ne ki aldı şâh-ı nîk-nâm                      halka in’âm eyledi ol güz temâm  
 3092. virmekçündür bu mülk ü genc ü mâl                      virmeyicek renc olur vebâl  
 3093. yi vü yidür çünki bulduñ mâl ü genc                      yoḫsa olur ol soñra saña mâr u renc  
 3094. gey şaḫın ki žâyi’ itme rencüñi                      sen gider kimseye ḫoma gencüñi  
 3095. mâl kim sen yimeyesin mârdur                      gül ki sen ḫoḫulamazsın ḫârdur  
 3096. varuñı yoḫlulara ḫılğıl sebîl                      çün işitdüñ beşîr ü mâl ü el-necîl  
 3097. gişi ki anda olmaya dâd ü dehiş                      gelmeye anuñ elinden hergiz iş  
 3098. cehd it ḫayrile ol dünyâda yâd                      dileriseñ ki olasın ‘uḫbîde şâd  
 3099. her ki anuñ gey adı ḫaldı ölmedi                      tâze durur ‘ömri bâğı şolmadı  
 3100. çend kerrât çünki devr itdi sipih                      sâye mîzân burcına düşürdi mihr

### ŞIFAT-I ḤARÎF VE İSTIVÂ-İ LEYL Ü NEHÂR

(Sonbaharın özellikleri ve gece ile gündüzün bir olması)

3101. gice gündüz râst mîzân oldılar                      çün terâzû keffesine geldiler  
 3102. ḫulle-i bâğ olmuşiken sebze-kâr                      oldu ḫaḫ fermânıyla zer-nigâr  
 3103. oldu mînâ-reng tâl-ı zer-fişân                      kehrûbâya deḫişirüldi ergavân

3104. kalmadı gülzârda berk ü nüvâ  
3105. sindden bir gişi geldi nâ-gehân  
3106. hâlîkuñ halkına sen feryâd-res  
3107. kopdı sind ilinde bir ner-ejdehâ  
3108. dûtûnından karara yandı nebât  
3109. çıkar ağzından nefes ursa semûm  
3110. kuşu andurur hevâdan ursa dem  
3111. fil gelse buraya yâ bebr u şîr  
3112. kıldı bir iklimi vîrân ser-te-ser  
3113. ger kıla bir yıl dañı ol ejdehâ  
3114. bu sözi çünkim temâm işitdi şâh  
3115. ki ejdehâyı ide ol yirde helâk  
3116. söz üküş çün sinde geldi şehriyâr  
3117. ejdehâ durduğı tâğı altında şâh  
3118. şordı evvel çünki oldu çâre-ger  
3119. pes bir ulu kanglı düzdi nîk-baht  
3120. düzdi ağacdan taht üzre tâc-ver  
3121. biñ demür çengâl düzdi tîz-ser  
3122. virdi her çengâl ucına âb-ı zehr  
3123. kâmusın ol ive berkütdürdi şâh  
3124. pes getürdi iki ögüz zûr-mend  
3125. iki kapu düzmişidi şâh aña  
3126. biri anuñçün kim ögüzi şehriyâr  
3127. biri ki anları yudarken ejdehâ  
3128. yidi şeh tiryâk düzetti devâ  
3129. her ki aña sığına zâyi' olmaya  
3130. şol zaman ki urdı nefes bâd-ı seher  
3131. ejdehâ kaşdına çünkim itdi hîz  
3132. memleket bî-şek belâ damındadır  
3133. şâh oldur ki idicek ser-tîz ceng  
3134. vaşfını işidiben res-â-ber es  
3135. kanglıyı eyle düzmişidi pür-hüner
- başladı kâfûr saçmağa hevâ  
yiri öpüb didi ki iy şâh-ı cihân  
sensüz olmasun bu 'âlem bir nefes  
kim deminden kimsene olmaz rehâ  
aldı hayvândan anuñ zehr-i hayât  
koğusu irdükde olur senk mûm  
tarta bir fersenk yirden vahşi hem  
dem uruben yudar iy şâh-ı dilîr  
çâresini şâh ide anuñ meger  
şark u garb olmaya şerrinden rehâ  
sind iline râst itdi 'azm-i râh  
ol belâdan kıla ol iklim-i pâk  
ejdehâyı şordı kanda ider qarâr  
kondı vü şâhile çok hayl ü sipâh  
'uzv 'uzv ol ejdehâyı sert-e-ser  
tahtdan bağlatdı anuñ üstinde taht  
kırla bir ev sevinmiş sert-e-ser  
kim kılurdu her biri taşdan güzer  
ki ejdehâ zağmıyla derhâl ola şahr  
her yañadın çünkim oldu kîne-hâh  
kıldı evi kañılıyla anlara bend  
her biri neçün diyeyüm ben saña  
süre ol şu'bânı itdükde şikâr  
şâh andan çıkıben ola rehâ  
şığınub allaha girdi ol eve  
ejdehâ kâmına düşe ölmeye  
tâga sürdi kañılıyı hûrşîd-fer  
kim cihândan şerri def' ide tîz  
şâh olan ejdehâ kâmındadır  
doymaya cengine ser-tîz pelenk  
ejdehânuñ gevdesin itdi kıyâs  
kim anı yuda mıydı cânver

3136. çün koku aldı bu gerdan ejdehâ zehr şaça geldi hamle itdi şehâ  
 3137. ol kapuyı ki ögüzi sürerdi şâh yapub oturdı hâkı itdi penâh  
 3138. cânver yakîn gelicek urdı dem kim yuda ol cüfti ol çengâli hem  
 3139. yudar ögüzleri kañlıyı temâm kalub ağzında anuñ oldı dâm  
 3140. batdı ol çengâller endâmına rîz ü bâlâ birkiben kâmına  
 3141. kañlıya dikildi iki çenesi oldı vîrân mağz u dîde hânesi  
 3142. ağzımı açdukça ol çengâl-i tîz başı eczâsın kıldı rîz-e-rîz  
 3143. çün yılanuñ dirliği başında olur başına irse hâlel bî-şek ölür
- 28a.**
3144. açdı şanduk kapusın şehriyâr çıkdı kâm-ı ejdehâdan berk-vâr  
 3145. çekdi dañhâkî kılıcın cem-nijâd kıldı nusret virenüñ adını yâd  
 3146. ejdehâya şöyle bir zañm urdı şehriyâr ki âfrîn itdi eline mihr ü mâh  
 3147. pes eline yâyn alub şîr-i ceng ejdehâya urdı bir tîr-i hadeng  
 3148. ol hadengüñ yâresinden cânver oldı gark-ı hâk u hûnâb-ı ciger  
 3149. virdi ol zañmile cânın ejdehâ kimseyi itmez ecel cengi rehâ  
 3150. ger pelenk ü şîr ü ger bebr ü neheng çâresüz kalur ecel şundukda çeng  
 3151. mûm ideriken zôrile pôlâd-ı şâh ejdehâyı kañlıyla evlâd-ı şâh  
 3152. lâ-büd aldı ejdehâdan ol demâr zârile anuñ elinde öldi mâr  
 3153. itse anı behmen bigi atile şayd nâgeh olurdu anuñ kâmına kayd  
 3154. var durur her nesnenüñ bir âleti bî-şek anuñ andan olur âfeti  
 3155. çâresinüñ her nesnenüñ bilseñ gerek pes anuñla def'ini kılsañ gerek  
 3156. gerçi şâhın celd olur tîz-per bulamaz it itdügi şayda zafer  
 3157. itde gerçi tîz olur dendân u ceng kuş gibi niçe hevâda kıla ceng  
 3158. çün işütdüñ ki ejdehâyı şehriyâr kañlıyla niçesi itdi âşikâr  
 3159. sen dañı kañlıyla it haşmı şayd ki ejdehâyise olur geh kayd  
 3160. gerçi kim çog ola sende zôr u tâb şabr it her işte kıлмаğıl şitâb  
 3161. şunmağıl fikr itmedin her işe el ki olur evvel fikret âhir 'amel

### DER- TEMSİL VE HÂTİME-İ DÂSTAN

(Yukarıdaki destanda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması ve destan sonu)

3162. hâtıruñdur sind ü şeytân-ı ejdehâ def'in itmezseñ hañâ durur hañâ

3163. kıl anı lâ-ḥavle zaḥmıyla tebâh olduñ iskender gibi her mülke şâh  
 3164. nefsin cehd it bî-fezâyil kalmasun sa'i kıl ki ehl-i zâyil olmasun

### DER- BEYÂN-I ECNÂS-I FEZÂYİL

(Erdemi oluşturan öğeler)

3165. ol durur ecnâs-ı fezâyil bil yakîn 'ilm-i hikmet daḥi 'adl iy pâk-ı dîn  
 3166. 'iffet dahi şecâ'at cins hem dörd olur bilgil kamu bî-biş ü kem  
 3167. bu fezâyil sende ger olursa cem' olasıñ ḥaḥ nûriyle tâ-bende sem'  
 3168. 'ilm-i hikmetle gönül rûşen ola 'adlile cân menzili gülşen ola

### DER-BEYÂN-I 'İFFET EZ-ECNÂS-I FEZÂYİL

(Erdem'in öğelerinden iffet)

3169. 'iffetile gişi olur nîk-nâm hem şecâ'atle bilinür cümle kâm  
 3170. bu didüğüm hikmetüñ ecnâsıdur işid envâ'ın daḥi iyi söz-i dür  
 3171. hikmet iki kışmdur biri nazar birisi daḥi 'amel iy pür-hüner  
 3172. kışm kim 'ilm-i nazarla ad olur cümle envâ'ı riyâziyyât olur  
 3173. hem daḥi 'ilm aridet yakîn daḥi hem 'ilm-i ṭebâyi' dür hemîn  
 3174. oldı envâ'ı 'amel pür-hüner 'ilm-i menzil hem siyâset hem siyer  
 3175. bir siyer 'ilmin kim ura aḥlâḥdur bir bir eydeyüm işit iy söz-i dür

### DER-ŞERḤ-İ ŞECA'ÂT EZ-TEHZÎB-İ AḤLÂḤ

(Ahlakı güzelleştiren öğelerden yürekli olma)

3176. ol dem olasıñ şecâ'atde dürüst kim sebâtuñ olmaya hiç işde süst  
 3177. varsa 'akluñ yil bigi olma bî-sebât pâydâr ol taḡ bigi isterseñ necât  
 3178. bâd çünkim bî-sebât olub eşer herze-rev oldı adı vü ḥâk-ser  
 3179. taḡlar olduḡıyçün şâbit-ḳadem buldılar evtâdı 'âlemle 'alem  
 3180. nefsi dún itme bülend it himmeti gişinüñ himmetiyle artar rütbeti  
 3181. ger dilerseñ ki ola saña baḥtiyâr kıl tevâzu'la taḥammül iḥtiyâr  
 3182. bî-taḥammül gişi olur bî-hüner bî-tevâzu' gişi şeytândan beter

3183. gişi ki anda olmaya hilm ü sükûn                      kamu işi olur idbâr u cünûn  
 3184. her gişide kim hamîyyet olmaya                      kim durur uludan egerçi ölmeye

### DER-ŞIFÂT-I HAYÂ EZ-MEKÂRÎM-I AHLÂK

(Güzel ahlakın özelliklerinden utanma duygusu)

3185. ‘iffetüñ varsa gerek sende hayâ                      bî-hayâ şeytândur insân kim diye  
 3186. bî-hayâlıkdur aña kibr itdüren                      kibrdür hazretten anı atduran  
 3187. çün ene hayru didi ol la’neti                      haqdan işitdi ‘aleyke la’neti  
 3188. ne durur nefsuñ kemâlü rıfķ u şabr                      pes nedür tabı’ pelenk huy-ı bebr  
 3189. gendü kibridür pelenki ki itdi hâk                      gendü huyı kıldı hem bebrî helâk  
 3190. râhat isterseñ kanâ’at eylegil                      gendüñe anı sanâ’at eylegil  
 3191. bî-kanâ’at toklığında aç olur                      ger cihân anuñisa hem muhtâc olur  
 3192. çün kanâ’at getir lâ-yenfi’ ola                      anuñile toymayan gişi aç öle  
 3193. ‘iffetüñ nedür sehâ pîrâyesi                      ‘afv ne olur sehvi sermâyesi  
 3194. kimde ‘iffet ile mürüvvet olmaya                      bî-şek ol ehl-i fütüvvet olmaya  
 3195. ben ki böyle de kemer bağlamışam                      tâkatumca her işi añlamışam  
 3196. haşr ehlinde mürüvvet görmedim                      birisini ehl-i fütüvvet görmedim  
 3197. ne mürüvvet ne keremden var eşer                      kimîyâdur bu vü ol ‘ankâ meger  
 3198. yidi girm ol kerem ki adıydı kerem                      kime şorarsam anı dûr kim kerem  
 3199. ger saña yoldaş olur ise vera’                      tâ-ebed cânuña irmeye fera’  
 3200. bî-vera’ olana hûd ‘ayb ol yiter                      kim behâyimden dañı olur olur beter
- 28b.**
3201. varise ‘adlûñ gerek sende vefâ                      bî-vefâdan kimsene bulmaz şafâ

### DER-ŞIFÂT-I ‘ADL EZ-ECNÂS-I FEZÂYIL

(Erdem’in öğelerinden adalet)

3202. ‘âdil oldur ki eyülügüñ haqķın bile                      pes aña lâyıķ mükâfâtın kıla  
 3203. pîşe ide hüsn ü hulk u şefkâti                      halkıla hulkile ola ülfeti  
 3204. hem tevekkülde ola ‘azm-i dürüst                      hem meveddet ‘aķdini itmeye süst  
 3205. hâkime inşâf lâzımdur yaķın                      tâ ola kayim umur ı mülk ü dîn

3206. şimdi görünmez bu inşâf u vefâ                      biri sî-murğ oldu biri kîmîyâ  
 3207. 'âdile 'âdet ne teslîm u rızâ                      her işe ki anı kaderledi kazâ  
 3208. daği hem tâ'at gerek hem ihtiyâd                      kim bula dünyâda 'uqbîde murâd

### DER-TAHRÎZ DER-MEKÂRİM-İ AHLÂK

(Güzel ahlaka yönlendirme)

3209. bu siyerle ger sen ülfet bulasın                      mahrem-i halvet-gehi üns olasın  
 3210. nefis ki ola bu şıfat aña bezek                      lâyıq olur ki ide aña secde melek  
 3211. ger behimiyetden isteriseñ necât                      sende cem' ola gerekdür bu şıfat  
 3212. oğ gibi toğru bu işlerde temâm                      kim idesin kâb-ı kavseyni maķâm  
 3213. kimde kim yok bu şıfatlar fil-meşel                      râst gele na'amdur belhûm eğâl  
 3214. aħmedinüñ her ki sözün diñleye                      nicedür kânûn-ı devlet añlaya  
 3215. ol didügi yolu gözle iy heķim                      ki ol durur bî-şek şırât-ı müstaķim  
 3216. gerçi anuñ sözünde yok durur halel                      sözile olmaz 'amel vâcib 'amel  
 3217. hücetiyle şâbit olur müdde'i                      leys-el insan-ı el mâsa'i

### DER MÜNÂCÂT VE HÂTIME-I DÂSTÂN

(Allâh'a yakarış ve destan sonu)

3218. çünkü virdüñ bize 'ilm iy lem-yezel                      luř it rûz eyle tevfiķ u 'amel  
 3219. ol ki aña tevfiķ sen itdüñ refiķ                      maķsad u maķşûdına buldı tarîķ  
 3220. biz kimüz bâri vü bizden ne gele                      bize leřâfuñ gerek hem-râh ola  
 3221. ħamulara çünkü sensin çâre pes                      ħâlümüzü saña iderüz 'arz pes  
 3222. ħuşsa odında yanub biçâreyüz                      yiryüzünde yil gibi âvâreyüz  
 3223. luřfuñuñ fazlı ħapusın bize âç                      odumuza bir kerem şuyın sâç  
 3224. iy ki sendedür celâliyle cemâl                      nûr-ı ıřrâķıyle vir baña kemâl  
 3225. cism ü cânumdan sen it âfâtı dûr                      nûrile it rûşen bini iy nûr-ı nûr  
 3226. nefşümize nûrı 'ilmile beze                      raħmetüñ âşârını feyz it bize  
 3227. eyle it fazluñla iy ehl-i kerem                      bizi kim ol nûr baħrine girem

**DÂSTÂN-I REFTEN-İ İSKENDER BE-CEZÂYİR-İ HİNDÛSTÂN VE DİDEN-İ  
'ACÂYİB**

(İskender'in Hint adalarına gidişi ve değişik varlıklar görmesi)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 3228. yatma dur iy bülbül-i 'arş âşiyân   | hoş ma'âniyi bedi' eyle beyan     |
| 3229. yatma çünkim çıkdı mişbâh-ı şubh    | ki uyanıklık oldu miftâh-ı felâh  |
| 3230. necim şâkıb kim zühaldür çün çirâğ  | götürüb nûrıyla tâbân oldu tâğ    |
| 3231. sa'd-ı ekber müşteri' uş virdi nûr  | 'âleme taldurdu râhatla sürür     |
| 3232. tutuben mirrih tıg-ı âb-gûn         | kıldı gice râyetini ser-nigûn     |
| 3233. kavs burcından çıkub zerrîn siper   | toldı yir dürci şadef gibi güher  |
| 3234. geldi zühre anuñla zerrîn âyine     | kıldı simîn yiryüzün her âyine    |
| 3235. virdi esed burcında penhân oldu mâh | bir yaña dañi 'uţarid tıtdı râh   |
| 3236. 'âleme çün mihrile urdı şubh-dem    | pür şafâ ol şıdkıla oldu şubh-dem |
| 3237. gice gitdi geldi şubh-ı dil-furûz   | zulmet eksildi vü rûşen oldu rûz  |
| 3238. sen dañi ger şıdkıla dem urasın     | şubh gibi hoş şafâlar göresin     |
| 3239. şun'-ı şâni'de 'acâyible 'iber      | çok durur andan bize virgil haber |
| 3240. ki şanâyi' hâlini kılğıl 'ayân      | ki bedâyi' şûretin itgil beyân    |
| 3241. tâ eşer nicedüğünü bilevüz          | pes müeşşir fikrin andan kılavuz  |
| 3242. çün müeşşir bilinür olsa eşer       | pes bize virgil eşerden sen haber |

**MAṬLA'-I DÂSTÂN**

(Destan başı)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 3243. çün skender ejdehâyı itdi helâk  | kıldı anda şerrinden ol iklim-i pâk |
| 3244. diledi andan ne kim bañr u ber   | yüriyüb kıla temâşâ sert-e ser      |
| 3245. çok gemiler düzdi kim bañre gire | ol deñizde ne 'acâyib var göre      |
| 3246. şâni'i bile şanâyi' göríben      | mübdi' añlaya bedâyi' göríben       |
| 3247. gice gündüz çün ki işlenüb müdâm | ol gemileri kim didi oldu temâm     |

**REFTEN-İ İSKENDERBE-CEZİRE-İ RÂYI'**

(İskenderin Râyi' adasına gidişi)

- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 3248. râyi' adlu bir cezîre vardı şâh | varıben kırdurdu anda bârigâh |
|---------------------------------------|-------------------------------|

3249. pes buyurdı ki ideler yiri şayd  
 3250. pes getüreler şehâ ki ol kârdân  
 3251. aňlaya her birinüň hâşiyetin  
 3252. görïben anuň ‘acib-i hılkatın  
 3253. kim anuň her cüzi’ birlige güvâh  
 3254. varlığından birliğinden nedür beyân  
 3255. çün nazarla buldı yitmez âdemi  
 3256. âdemi kim olmaya anda nazar
- 29a.**
3257. buldılar bir nev’ anda cânver  
 3258. lîki qanatlu kamu şöyle ki tayr  
 3259. sözlerini kimse idemezdi fehm  
 3260. itdiler hayvandan anda ıztıyâd  
 3261. ol çetüktür şekl-i şûretde yakîn  
 3262. bir çetük daħi itdiler anda şikâr  
 3263. çünkü kudretde tûvânedür qadîm  
 3264. fıtratullâh naqşına kılğıl nigâh
- qılalar her nesne kim bulna kayd  
 qamusınuň şûretin göre ‘ayân  
 fikr idiben bile mahiyetin  
 şâni’uň bile lâtif şan’atın  
 olubenüň dir ki lâ-rabbî-sivâh  
 zerre zerre yir ü görgil ‘ayân  
 yüz nazar olsa gerek her bir demi  
 ol behâyimden daħi olur beter
- şûretiyle âdemi tâ pây-ı ser  
 uçıb iderlerdi yirden yire seyr  
 şâni’uň şun’ına iremez ‘aql u vehm  
 anı kim anuň derindendür zebâd  
 fark ara yirde ‘araq durur hemîn  
 kim hevada uçar idi murğ-vâr  
 ne dirlerse ihdâş ider ol hekim  
 kim giresin nice olur kâr-gâh

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-KÛH-İ MÂRÂN

(İskender’in yılanlarla dolu bir dağa varışı)

3265. buldılar bir tağ ol yirde ulu  
 3266. her yılânı ejdehâ girdârdı  
 3267. lîki ol tağ olmuşıdı anlara dâm  
 3268. varamazdı kimse ol tağa yakîn  
 3269. kim yolu taş u kayayıdı temâm  
 3270. ne ‘acâyib hılkat u fıtrat durur  
 3271. ol yılanlar birbirin yirdi müdâm
- içi ol tığuň yilaniyle tolu  
 fil gelse yolına yudardı  
 oradan taşra uramazlardı kâm  
 anı ırağdan görürlerdi hemîn  
 oda yanaridi ol taşlar temâm  
 nice kuvvet nicesi kudret durur  
 kim bulamazlardı daħi ayruq ta’âm



### VAŞF-I TÛTÎ KI DER-HIND YÂFTEND

(Hindistân'da bulunan papağanın özellikleri)

3272. anda hem bir nev' tûtî buldılar dâne şâcıb anı dâma aldılar  
 3273. gişi her dilde ki söylerdi kelâm döndürüb eydürdi anı ol temâm

### VAŞF-I DIRAHT-I KÂFÛR KI DER-ÂN CEZÎRE BÛD

(O adadaki kafur ağacının özellikleri)

3274. buldılar bir nev' ağac anda hem şanmağı anuñ kâfûrıdı ser-tâ kâdem  
 3275. her ağacuñ ki anda yidi pâyesi biñ gişiniñ yiri yidi sâyesi  
 3276. lîki töluyıdı ucdan ucâ mâr ejdehâ gibi kâmusı cân-şikâr  
 3277. kimse yazın anda kâfûr alımaz ol yılanlardan aña yol bulımaz  
 3278. lîki kâfûr almak isdeyen gişi yazın oğ atmağdur ağaca işi  
 3279. oğına her gişi adın yazub 'ayân ider ırâğdan ağaclara revân  
 3280. çünkü irişür kış ıssı gider kalur ağaclar yilansuz sert-e ser  
 3281. her gişi ki ağacda oğını bulur ol ağac kâfûrı hem anuñ olur  
 3282. fikrile kıl bu eşerlere nazar kim mü'eşirden bilesin haber  
 3283. nağşâ bakıb nağşdan nağğâşı bil şun'ı görüb şâni' uñ fikrin kıl

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-CEZİRE-İ RÂMİNİ

(İskender'in Râmînî adasına varışı)

3284. râyici çünkim temâmet gördiler ol aradan râmîne vardılar  
 3285. buldılar insândan anda bî-şümâr 'avret er cümle 'uryân hûr u zâr  
 3286. yimişidi pes yidükleri ta'âm fehm olunmazdı didükleri kelâm  
 3287. onlara görünse insândan biri andan ürkerlerdi şöyle kim peri  
 3288. yirden ot gibi biterdi anda zer çün ma'âdin dağı vardı pür-güher  
 3289. ne 'aceb âşârdur bağğıl buña kim haber vire mü'eşirden saña  
 3290. ger bu âşâra nazar gey kılasın ol müeşşir kudretini bilesin

## RESİDEN-İ İSKENDER BE-CEZİRE-İ VÂKVÂK

(İskender'in Vakvak adasına varışı)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 3291. vardı oradan şâh bağlayub niâtâk   | ol yire ki anuñ adıdur vâkvâk     |
| 3292. yiri anuñ cümle riygüstân olur     | yolına piyâde varan hayrân olur   |
| 3293. gece yılduzla yürürler ol yolu     | gündüz anda bulımazlar menzili    |
| 3294. biñ cezîre vardı ol yörede hem     | dağı yidi yüz yakîn ne bîş ü kem  |
| 3295. şehridi sert-â-ser mülk ü diyâr    | kamuya bir 'avretidi şehriyâr     |
| 3296. altı biñ ebkâr-ı gül ruḡ ḡonce-leb | ḡudmet iderlerdi aña rûz u şeb    |
| 3297. çün skenderden işitdi ol ḡaber     | viribidi bî-ḡadd aña zerr ü ḡuher |
| 3298. ol ḡadar tuḡfe viribidi ki şâh     | âferîn ḡıldı aña vü hem sipâh     |
| 3299. buldı şeh bir ağac anda pes yüce   | tâze vü ser-sebz ü ḡûb ucdan uca  |
| 3300. dökmezidi yabraḡın bâd-ı vezân     | irmezidi anuñ beḡârına ḡazân      |
| 3301. ol ağacda bir 'aceb yimiş biter    | çün temâm olub yimişi anuñ yiter  |
| 3302. ol yimişden vâkvâk üni gelür       | bu ne ḡudretdür bu ne ḡikmet olur |
| 3303. gelicek ol ün gelür ile vebâ       | dağı ḡaḡt u fıtrat u dürlü belâ   |
| 3304. vaḡtahâ gelür ol ün ne mâh u sâl   | ol ün olur gelicek nâ-ḡûb fâl     |

## DER-TARÎK-İ İSTİDLÂL BER VÜCÛD-I ŞÂNT'

(Allâh'ın varlığı üzerinde kanıtlarla düşünme)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 3305. ḡûb u ferḡunde delâyl ḡâlini        | ḡörüb işbu muḡdişât aḡvâlini      |
| 3306. añlaya kim her birine bu ḡavâş      | niredendür nice buldı iḡtişâş     |
| 3307. bî-muḡaşşış çün olımaz hiç şey      | pes gerek eşyâya bir ḡayyûm ḡay   |
| 3308. kim ḡadîm ü lezzet ola vü hem mürîd | ki ola her mevcûd şun'ından bedîd |
| 3309. ol aradan gidiben şâh-ı cihân       | bir yire irdi ki adıdur betân     |
| 3310. buldı bir ḡavm anda pes şâḡib-cemâl | 'avret ü er ḡüsn içinde pür-kemâl |
| 3311. ḡamu insan şekli illâ kim müdâm     | şa'b taḡlar üzre ḡutarlar maḡâm   |
| 3312. kim oraya çıḡmaz hiç âdemi          | ḡörenler ḡılır yaradan 'alemi     |
| <b>29b.</b>                               |                                   |
| 3313. ḡileyile birisin şâh-ı cihân        | dutdı dutulduḡı sâ'at virdi cân   |
| 3314. ölüsine anuñ naḡar çok ḡıldılar     | ḡüsnine mecmû'ı ḡayrân ḡıldılar   |

3315. kâr-gâhı fıtrata kılğıl nazar dileriseñ kim ‘ayân ola haber  
 3316. germ süribenüñ irte gice râh ol aradan vardı etvârına şâh

### RESİDEN-İ İSKENDER BE CEZİRE-İ ETVÂRIYE

(İskender’in Etvâriye adasına varışı)

3317. buldı bir kavm anda bu sözi işit tenleri merdüm velî başları it  
 3318. anlara leşker çü yakın geldiler oradan anlar belürsüz oldılar  
 3319. cinn idügin bildi olaruñ şehriyâr kim cezâyirde iderlermiş qarâr

### SU’ÂL-İ İSKENDER EZ-ĤÂL-İ DERYÂ

(İskender’in Hint Okyanusu konusundaki sorusu)

3320. buldı bir pîr anda şâh-ı şîr-gîr pes mübârek âkıl u dânende pîr  
 3321. ‘ömri herkes gibi irmişdi biñe rûşen idi hâli ol pîrûñ aña  
 3322. yaşamak kerkes gibi biñ yıl ne nef çünki olmaya ecel çengâlı def  
 3323. hâlini bahrûñ bilürdi sert-e ser mülkü içinde her ne varsa huşk u ter  
 3324. şâh pîre didi ne çâre kılam kim bu bahruñ ‘umkı ne durur bilem  
 3325. pîr didi hıızr-ben ‘âmîl hem kim olayıdı server tâc-ı ümem  
 3326. sencileyin meyli eyle oldı anuñ tâ ki bile ‘umkı miqdârın bunuñ  
 3327. bir firişte geliben didi aña kim bahruñ diyeyim ‘umkın saña  
 3328. bir gişi dâvud ‘aşrında meger ser-nigûn düşdi bu bahre bî-haber  
 3329. oldı üç yüz yıl iner cismi anuñ dañı qa’rına irişmez bunuñ  
 3330. bu ne mülk olur gel imdi it kıyâs kim aña ne ‘aql irer ne havâs

### DER-İ TİBÂR VE NAZAR BER-AHVÂL-İ ‘ÂLEM

(Dünyâdaki durumlara bakıp ibret alma)

3331. idemez keyfiyyetin kimsene farz ne bilür kemmiyetini tolu ‘arz  
 3332. kıl bu meşmû’âta fikrile nazar kim vireler saña sân’iden haber  
 3333. ger bu eşyâda te’emmül kılasın nicedür kudret kemâlin bilesin

## SU'ÂL-I İSKENDER EZ-ÂCÂYİB -I DERYÂ

(İskender'in denizdeki değişik varlıklar konusundaki sorusu)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 3334. pes didi şeh kim baña virgil haber | kim bu deryâda 'acâyibden ne var  |
| 3335. encüm ü eflâk baħr u ber kamu      | cevcev neyse bilürsin iy ulu      |
| 3336. didi kim bunda 'acâyib çok durur   | şöyle kim hergiz hisâbı yok durur |
| 3337. bir balık burada tutmuşdur maķâm   | ki uzunudur iki yüz arşûn temâm   |
| 3338. çün görür nâgeh kimisi ol şuda     | kaşd ider kim varub anı yuda      |
| 3339. ehl-i gişi tabl urub çağıru        | döndürürler korkudub anı girü     |
| 3340. gevde büyükligine itme nazar       | kim yürekdedür ne kim varsa hüner |

## ŞIFAT-I HARÇENG VE HÂSİYYET-I ÂN

(Bir tür yengeç ve onun özelliği konusunda)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 3341. bunda bir harçeñi var kim taş olur | bir nefes çünkim şudan taşra kalur |
| 3342. sürme gibi döküb ol taş tabîb      | tûtiyâya katar andan bir naşîb     |
| 3343. kamu derdine gözün dermân olur     | 'akl kim şun'a bakar hayrân olur   |

## DER-İSTİDLÂL BER-ŞÂNI' BE NAZAR DER ŞANÂYT'

(Yarattıklarına bakarak Allah'ı tanıma)

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 3344. 'akla bunda nice hayrân olmasun | yâ nice burada 'ibret almasun     |
| 3345. kim şu hayvân olur hayvân hacer | ol hacer dönüb olur nû-ı başar    |
| 3346. taşdan uş sürmeyile tûtiyâ      | gözde görürsin ki olur nûr-ı ziyâ |
| 3347. ol ki taş nûr ider dutma şek    | kim seni dahi idebilür melek      |
| 3348. cehd it kim toprağünü ide nûr   | kıla göñülde ne gam varsa sürür   |
| 3349. kıla sini fazlıyla bir melek    | ki ayagünü altında kıla bu felek  |

## DER-ŞIFAT-I ÂHÛ Kİ HÛNEŞ MÎ-ŞEVED

(Kanı misk olan Ahu'nun özellikleri)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 3350. dahi bir hayvân var işbu şuda hem | kim geyige beñzer ol ser-tâ kadem |
| 3351. göbегinde kan anuñ çün huşk olur  | dahi ayruk yire varsa müşk olur   |

3352. gitmeyince buradan müşk olmaz ol      bunda durduğunca koku bulmaz ol  
 3353. ne 'aceb işler dūrūr fikr eylegil      kudretini şâni' uñ zikr eylegil  
 3354. her ne kim vardır yirinde olur kemâl      çün yirinden ayrıla bulur zevâl  
 3355. ol arada nişe koku almaz ol      kobduğı yirde neçün müşk olmaz ol  
 3356. gül diken içinde bulur renk bûy      la'l kân kaydında olur sürh rûy  
 3357. ağacında tatlu olur her yimiş      ger şeker ola yirinde olur kamış  
 3358. dūr-r-i deryâda olur vâlâ güher      tobraguñ içinde olur hoş renk zer  
 3359. işbu işlerden ki gördüñ bî-gümân      şâni' uñ muhtârlığın bil 'ayân  
 3360. kimine yirinde bâğışlar cemâl      kimine ayruk yirde virür ol kemâl  
 3361. her ne kim var oldur işlerin 'ayân      bu tabi'at didigüñ sözdür hemân  
 3362. her ki virürse tebâyi'den haber      bil ki yokdur anda imândan eser

### ŞIFAT-I NŪR Kİ BE-ŞŪRET-İ MURĠ DER-DERYÂ PİZÂ ŞEVED

(Denizde kuş biçiminde görünen parlaklık)

3363. dahi işbu baħrde iy şehriyâr      kuş gibi bir nūr olur âşikâr  
 3364. heyeti hoşdur anuñ lîkin başâr      hayr olur nūrından itdükde nazâr  
 3365. ol belüricek hevâ gülşen olur      şu'lesinden baħr anuñ rûşen olur  
 3366. mevc olur sâkin çün ola ol bedîd      oldurur gişi necâtına kilîd

30a.

### DER-TAHRÎZ BER-İ TİBÂR EZ-NAZAR BER-'ACÂYİB-İ 'ÂLEM

(Evrendeki değişik varlıklardan ibret almaya yönlendirme)

3367. işbu âsârı ger añlarsañ 'ayân      kâmil-ül imân olasın bî-gümân  
 3368. bilesin ol şâni' uñ sen kudretin      'ilminü hem dâhi mülkinin satatin  
 3369. her ne kim iderse ol ol zibâ ider      nola nâ-zîbâ görürse kesr-nazar  
 3370. günü görmedügiçün rûzigâr      güneşüñ ire mi nûrna fütûr

### ŞİFAT-I MÂHÎ-İ PÎL-SER

(Fil başlı balık)

- |                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 3371. bir balık dâhi bu şuda bil      | gevdesi yılan velikin başı pîl   |
| 3372. uzunı bir mîl olur anuñ temâm   | yidügi hayvâmı baħr yudar müdâm  |
| 3373. çün görürsin kârgâhın fitratuñ  | var kıyâs it ğaybetini kudretuñ  |
| 3374. muħdesâtı çün görürsin iy ħakîm | muħdisi bil kim gerek ola kadîm  |
| 3375. bu haberden ki pîr-i nâmdâr     | şerħ kıldı kaldı ħayrân şehriyâr |

### ŞİFAT-I MÂHÎ-İ ÂDEMÎ-RÛY

(İnsan yüzlü balık)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 3376. hem bulındı ol baħrde bir cânver | cism-i bâlık vü yüzi beşer          |
| 3377. şüreti ğâyet laţif tolu ħâl      | şun'ı gör kim gösterür ol zül-celâl |

### ŞİFAT-I CÂNEVERÎ KI ŞEB DER-BERR VE VE RÛZ DER-BAħR MÎ-ŞEVED

(Gece karada, gündüz denizde yaşayan bir varlık)

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 3378. gördiler hem ol şuda bir cânver   | kim gice uçub şudan taşra çıkar |
| 3379. şubħ olunca yürür çün şubħ olur   | uçibenüñ girü deryâya gelür     |
| 3380. gündüzin balık gibi şuda yüzer    | gice kuş gibi hevâda ol uçar    |
| 3381. bu ne kudret durur âhiri fikr it  | âdemiseñ hâlikuñu zıkr it       |
| 3382. ol ki gice andan balık kanat alur | pes hevâya çıkıben 'ulvî olur   |
| 3383. saña dahi viribilür bâl ü per     | ki idesin firdevs bâğına güzer  |
| 3384. dünyeye kalma ki bu zâğ-âşiyân    | bûm u kerkeslere olmışdur mekân |
| 3385. girü ol şuda gezerken şehriyâr    | oldı bir ħayvân öniñde âşikâr   |
| 3386. ki od ururdı şu'le ağzından müdâm | her neye uğrasa yakardı temâm   |

### DER-TAHRÎZ BE-NAZAR-I İ'TİBÂR

(Yaratıklara ibret gözüyle bakmaya yönlendirme)

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 3387. buncası şun' olur kıl nazar   | ki ola âteş şuda olan cânver     |
| 3388. od ile yili şu eyler şuyı ħâk | tolu kudretdür semekden tâ simâk |

3389. nicedür fikr eylegil bu kârgâh ki añlayasın kim nedür bu bâr-i gâh  
 3390. şun'ına bak ki alasin andan nişân kudretin gör ki anı bulasın 'ayân  
 3391. sun'dan her ne virülürse haber sıdkıla âmennâ digil iy pür-hüner  
 3392. gice yılduz kurdumı gören 'ayân bu hikâyetde neçün duta gümân  
 3393. sun'da çokdur 'acâyib ile 'abir sen gözüñle gör gerekmez hûd haber  
 3394. ıssı odı şovuk şuya karış durur ikisin birbiriyle barış durur  
 3395. yili tobrâgile idüb sâz-kâr dürlü nesne yaradur dâna-yı kâr  
 3396. iş budur dîni idiben müetelife nakşlar taşvîr ider muhtelif  
 3397. renkler düzer ne zîbâ vü 'acîb nakşlar yazar ne hûb u dil-firîb  
 3398. kankı nakşa kim urur şâni' kalem ne ziyâde bulunur anda ne kem  
 3399. kankı rengi kim kılurise 'ayân rûşen olur ânuñile cem ü cân  
 3400. ney degüldür sun' yazduğı kalem ne hûd anuñ renginedür nîle ü baqam

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-CEZİRE-I CÂBE

(İskender'in Câbe adasına varışı)

3401. uğradı bir mülke dâhi orada şâh adı câbe kurdı anda bâr-i gâh  
 3402. buldı bir kavm anda bî-endâze çok yüzi boynında kamunuñ başı yok  
 3403. tenleri 'uryân ü pür-mû ser-te-ser müzidi yidükleri vü ney-i şeker  
 3404. buldı bir tağ orada gâyet yüce tutar od ol tağı çün olur gice  
 3405. gündüz olur karañu dûtından ol kimse bulamaz aña çıkmâğa yol  
 3406. ol tağun üstinde bir ak kuş olur kim çıkıçı taşra ol oddan olur  
 3407. ol kuşun adı semenderdür yakîn dirliği oduñ içindedür hemîn  
 3408. zî'aceb şun' zî' 'âlî kârgâh zî' yüce hazret zî' ulu bâr-i gâh  
 3409. ki anda fehm u fikr ser-gerdân olur bil ki 'akl-ı kül dahi hayrân olur

### BİNÂ-İ İSKENDER ŞEHR-İ SERENDİB-RÂ

(İskender'in Serendib şehrini kurması)

3410. çün hevâsın câbenüñ hoş gördi şâh orada bir şehre bünyâd urdı şâh  
 3411. çün temâm ol şehri tertîb eyledi adını anuñ serendîb eyledi  
 3412. var durur bir tağ anda ser-firâz ağacı 'ûd otı sünbül kış u yaz

3413. âdem uçmaktan hubût anda itdi hem  
 3414. câbede begler varidi nâm-dâr  
 3415. rây-ı tedbîrile iskender temâm  
 3416. râyile olur memleket işi dürüst  
 3417. bir cezîre vardı lenkāvûs nâm  
 3418. uğradı bir halka anda bî-kıyâs  
 3419. zencîlidi nebâtı vü baqam  
 3420. ol yörede bir cezîre vardı  
 3421. koptıydı anda bir ner ejdehâ

## 30b.

3422. zehri senk-i hâreyi kılurdu mûm  
 3423. günde çün bir gez açardı ağız ejdehâ  
 3424. yolına ilütürlerdi ilden her şabâh  
 3425. çün ögüzleri bulıben yiridi  
 3426. ejdehâ havfiyla ol şeh r ü diyâr  
 3427. il ü şeh r andan çekerlerdi belâ  
 3428. nûşidârûdur yakîn nûş-ı mehn  
 3429. bî-vatandan düşdügiyçün cüdâ  
 3430. şem' anıñçün yakılır tutma şek  
 3431. gurbete düşene kimse itmez nazar  
 3432. halk içinde garîb adı le'im  
 3433. ol bilür kim düşe gurbet odına  
 3434. ger tüvâne mün'im ola ger gedâ  
 3435. ejdehâdan şeh çün işitdi haber  
 3436. zift ü kibrît ü kirec getürdi tîz  
 3437. iki ölü ögüz derisin kıldı pür  
 3438. dîri vaşfında deriyi şubh-gâh  
 3439. çünkü zulmet gıtdı rûşen oldu hôr  
 3440. ejdehâ uyanubenün kıldı hîz  
 3441. ol derileri ki kodurmuşdı cem  
 3442. çün derileri yuduben döndi mâr

kaldı anda andan âsârı kadem  
 birbirine düşmen ü nâ-sâz-kâr  
 az zamânda itdi anları hükmine râm  
 her ki kesr-rây ola olur işi süst  
 aña vardı câbeden şeh şâd-kâm  
 cümle 'uryân birisinde yok libâs  
 sandal ü fülful karnful dahi hem  
 tolu şeh r ü ka'le vü tinnîn adı  
 kim deminden fîl olmazdı rehâ

çün nefes ururdu esirdendi semûm  
 iki ögüz oluridi aña gidâ  
 iki ögüz bulmağıyçün andan felâh  
 yatıben tâ subha dek uyuridi  
 geçürürlerdi bu resme rûzigâr  
 kim vatandaş idemezlerdi celâ  
 gişiye yirinde kim hübb-ul vatan  
 vâ y vâ yile virür 'ömrin yile  
 ki anı şîrinden cüdâ kıldı felek  
 gerçi 'âlim ola vü şahib-i hüner  
 gerçi kim ola tabî'atde kerîm  
 mihnet-i dûzah nedür od ne  
 hak vatandaş kimseyi itmesün cüdâ  
 ol cezîreden yaña kıldı güzer  
 biñ dahi hançer kamu uçları tîz  
 işbu dört nesneyile gel bu fikri gör  
 ejdehâ yolına iletürdi şâh  
 meskeninden kıldı cünbiş murğ u mür  
 yürüdi kuvvet kut isteyü ol yola tîz  
 ejdehâ yuddı uruben tîz dem  
 kim gele vü ide yirinde qarâr



- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 3443. çün rutûbet ma'deden kıldı eser   | ol kirecle eyledi kibrît ter     |
| 3444. zift u zerinc ü kirec kükürdi tîz | dutuşub bir kûre-i nâr oldı tîz  |
| 3445. ol rutûbetden kireç çün oldı hâr  | zift ü kibrîti harâret kıldı nâr |
| 3446. ejdehânuñ toldı içi süz u tâb     | bî-karâr oldı vü kıldı ızdırâb   |
| 3447. çün dolanamazdı bir yirde durub   | gendüzin taşa ururdu götürüb     |
| 3448. niçekim ururdu gendüzin yire      | ol demür geçeridi içün yara      |
| 3449. ejdehâ bu resmile oldı helâk      | kıldı şerrinden anuñ ol mülk bâk |
| 3450. itdiler ol halk şâha âferîn       | ki hemîşe şâd ol şâh-ı zemîn     |
| 3451. 'ömrüñi pâyende itsün lâ-yezâl    | devletüñe irmesün hergiz zevâl   |

### DER-TEMSİL VE HÂTİME-İ DÂSTÂN

(Bu destanda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması ve destanın sonu)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 3452. nefsdür tannîn didügüm fi-l meşel | müfsîd ü hûnhâr mekkâr u değâl   |
| 3453. ol deri içindeki sen fikr kıl     | kim hudûd-ı şer' durur bellü bil |
| 3454. bu hudûd bu riyâzetle anı         | katl it kim kırtarasın sen seni  |
| 3455. nefs-i şehvâni belâdur şol belâ   | kim kamu olmuşdur aña mübtelâ    |
| 3456. öldür anı tâ ki imîn olasın       | düşmen ol aña ki mü'min olasın   |
| 3457. iki düşmen bir arada olamaz       | biribiriyle râhat bulamaz        |
| 3458. ikiden bir olmayınca hôr u zâr    | biri yirinde olamaz pâyidâr      |
| 3459. ger bu sözde gey te'emmül kılasın | sırr-ı tevhide mu'în bulasın     |
| 3460. ahmedî sözini her kim diñleye     | dünyâ vü 'ukbîde işin añlaya     |

### RESİDEN-İ İSKENDER BE CEZİRE-İ SELÂMİT

(İskender'in Selâmit adasına varışı)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 3461. ejdehâyı eyledi anda tebâh        | pes selâmitden yaña yürüdi şâh   |
| 3462. buldı anda bir ulu çeşme revân    | ki anı görse olurdu rüşen revân  |
| 3463. çeşmenüñ katında var bir ulu çâh  | çeşme şuyı aña girür sâl ü mâh   |
| 3464. ne tolar ol çâh ne kimse bilür    | ki ol şu ol çâha girüben ne olur |
| 3465. su inerken katreler ki ider reşâş | olur ol çâhuñ kırañlarında tâş   |
| 3466. nice taş eyle mü'ekel ki âyîne    | yüz içinde görünür her âyine     |

3467. giceye şıçrayan su olur kara taş ak taş olur gündizin anda reşâş

### DER-İ'TİBÂR EZ-HÂL VE 'ACÂYİB-İ 'ÂLEM

(Evrendeki değişik durumlardan ve yaratıklardan ibret alma)

3468. ne 'acâyib durur işbu kârgâh aç gözünü kim göresin bâr-i gâh  
 3469. ger nazar ol bâr-i gâha kılasın nice olur mülk-i bârî bilesin  
 3470. bilesin ki aña nihâyet yok durur şöyle ki âgâz ü bidâyet yok durur  
 3471. 'akl ki zikr ide hayrân olur vehm anuñ fikrinde ser-gerdân olur

### DER-TEMSİL VE MEV'IZA

(Yukarıda anlatılanları temsil yoluyla açıklama ve öğüt)

3472. şun'ı hak dur çeşme-i âb-ı revân ki andan olur halka fâyiz cism ü cân  
 3473. işbu varlıkla ki uş zâhir olur kamu ol çeşme şuydur kim gelür  
 3474. ol ulu kuyu nedür çâh-ı 'adem ki bu varlık aña döner bîş ü kem  
 3475. nâ-bedîd olur aña düşmen gişi hiç bilmez kim nice olur işi  
 3476. her ne sürerse buña iner yakîn lîki bu kuyu dahi boşdur hemîn  
 3477. nice şu girdiyse buña tolmadı tolaçağı dahi mümkün olmadı  
 3478. bu kuyu tolmadı tolmayiser ol şu eksük olmadı olmayiser  
 3479. 'ilm gündüz gibi rûşendür yakîn cehl kârânu kara gice hemîn  
**31a.**  
 3480. ak taş olur 'âlim itdügi 'amel câhil itdügi kara taşdur degal  
 3481. 'âlimüñ işi hemîşe olur şevâb câhilüñ işi haţâ min külli bâb  
 3482. 'âlimi ol 'âlim ki ideriseñ 'amel olmaya mi'yârda nefside degal

### RESİDEN-İ İSKENDER VE BE- VÂDİ-İ ELMÂS

(İskender'in Elmas Vadisi'ne varışı)

3483. irdi şâh orada hem bir vâdiye çevresi bî-âb u bî-nem bâdiye  
 3484. yimiş etrâfi karara sert-e ser diyeydüñ vâdî cehennemdür meger  
 3485. didi hind ehline bu vâdî nedür bunda ne vardır bunuñ adı nedür

3486. didiler bu ma'den-i elmâsdur kim anuñile delinür la'l ü dür  
 3487. buradadur kâni elmâsuñ veli kimsenüñ hergiz irmez aña eli  
 3488. kim bu vâdî oldı şimdi tolu mâr ejdehâ dahi idemez anda güzâr  
 3489. zehri ol yılanlaruñ kim anda var her neye irse eridür şem'-vâr  
 3490. işbu vâdi içinde vardur bir semûm kim taşta uğrarsa ider anı mûm  
 3491. hiç nesne elmâsa idemez eser ne anı tişe sır ne ne hûd teber  
 3492. kanda bir cengâl varsa cevheri yunub anuñla delerler cevheri  
 3493. ol yunar her taşı vü kurşun anı ne 'aceb işler düzer gör ol ğanı  
 3494. şâh işbu sözlere gûş itdi pes kıldı elmâs almağa andan heves  
 3495. didi şayd ehline kim idüb şitâb dâm kırıben dutalar biñ 'ukâb  
 3496. biñ 'ukâbı çünki dutdılar temâm aç kodı anları iki gün temâm  
 3497. pes olara karşı pâre pâre it vâdiye şaldurdu bu sözi işit  
 3498. çünki elmâsidi tolu ol dere çok yapışdı elmâsdan ol atlara  
 3499. kuşları şaldurdu ol dem tâc-ver vardı her kuş ite urub bâl ü per  
 3500. kapdı her kuşuñ bir pâre it bu ne rây ü dâniş olur fikr it  
 3501. çıkdı biñ pâre it ile biñ 'ukâb her ite ol taşdan yapışmış bî-hisâb  
 3502. kuşlaruñ ardınca kullar vardılar kuş konan yirlerde taşı dirdiler  
 3503. işbu râyile şeh pîrûz-ger buldı ol elmâsı almağa zafer  
 3504. râyile her 'ukde kim var hal olur şâhib-i rây ehli 'akd-i hâl olur  
 3505. şehir ilerü olurdu rây-zen şimdi neçün oldılar hem ey zen  
 3506. ol zamân başlara tâcimiş hüner şimdi hâk-i pây oldı ol güher

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-KAŞR-I BİLLÛR

(İskender'in billurdan köşke varışı)

3507. ol aradan dâhi zülkarneyn-i şâh kûs urub leşkerle kıldı 'azm-i râh  
 3508. bir cezîre dahi buldı şehriyâr gördi anda bir yüce kaşr âşikâr  
 3509. yılduzile kullesi hem-râzidi bihi şahrâ taşına dem-sâzidi  
 3510. şekli gögler şekil gibi müstedîr levn-i yılduz levni gibi müstenîr  
 3511. kaşr yapıladıdan çok devridi taşı anuñ ucdan uca billûridi  
 3512. kaldı şâh ol kaşr işinde 'aceb pes hekim-i hindi eyledi taleb  
 3513. şeh katına geldi ol dem feylesûf kim kamu işlere bulmuşdı vukûf

3514. şordı aña kaşr ahvâlini şâh  
 3515. kimse bu kaşruñ içine giremez  
 3516. bundan artuk kim bu kaşr içi temâm  
 3517. kimsene bilmez idibenüñ kıyâs  
 3518. kaşr uş bu kaşrı yapan kandaşur  
 3519. 'âkıbet çün isuz olur bu kaşûr  
 3520. tut ki olduñuz şudûr yâ 'izâm  
 3521. nef' olmak rûûs yâ şudûr  
 3522. işbu sözleri ideriken beyân  
 3523. kaşrdan bir halk çıkdı bî-hisâb  
 3524. dişleri hançer-sıfat berrân ü tîz  
 3525. iki leşker kînile ceng itdiler  
 3526. tîr bârân idüben şeh leşkeri  
 3527. 'âkıbet çün şâhı gâlib gördiler  
 3528. şeh diledi ki ol gice anda dura  
 3529. didi şâha feylesûf-ı nâm-dâr  
 3530. kim tılsımile yapılmışdur bu kaşr  
 3531. böyle durur ol tılsım iy şehriyâr  
 3532. hâb bî-hôdlık aña gâlib olur  
 3533. çün bu kavm anı görürler bî-haber  
 3534. bu söziyle çün oradan döndi şâh  
 3535. kaşdı ol kim oradan çine vara  
 3536. didiler tamgâca kim iy şehriyâr  
 3537. hind ikliminde yir yok ki almadı  
 3538. hind-i sindi çünki feth itdi temâm  
 3539. bir melikdi ol zamân tamgâc hân  
**31b.**  
 3540. tübbüt mügrân ü almalık ü çîn  
 3541. çinde vardı üç yüz altmış pâre şeh  
 3542. ol hutâ şehrinde olurdu mâh u sâl  
 3543. leşkerinde vardı on yüz biñ süvâr  
 ol hekîm aña didi iy pâzişâh  
 kimse hem sırrına dahi iremez  
 çüriben toptolu yatur 'izâm  
 ki ins ü cinden buña kim urdı esâs  
 kaşr issi gitdi kaşrı bundadur  
 pes sevmek nedür 'akla kuşûr  
 ne aşsı çün çürür şudûr olub 'izâm  
 çünki hâk olur rûûsiyle şudûr  
 şeh katında feylesûf-ı kârdân  
 tenleri insân ü başları kilâb  
 kıldılar şeh leşkeriyle sitiz  
 birbirine yiryüzün teng itdiler  
 oka dikdiler ser-â-ser anları  
 cümle kaçıb kaşr içine girdiler  
 subh kaşrı alub ol halkı kıra  
 kim gerekmez ki idesiz bunda karâr  
 ol tılsımı bozmaz gecdükke 'aşr  
 kim burada her ki ide gice karâr  
 söyle ki ölü gibi bî-tâkat kalur  
 çıkub iderler anı zîr ü zeber  
 râst çîn iklimine sürdi sipâh  
 görmediği yirleri anda göre  
 şâh-ı kırân iskender-i ceng-i süvâr  
 şeh ü kal'a yok ki anuñ olmadı  
 diler uş kim ide çîn şehrin makâm  
 kim anuñidi türk ü kişmîr ü vegân  
 ürgenc ü cümle maşrık-ı zemîn  
 ki olmuşidi ucdan uca tamgâca bahr  
 günde bir şardan gelürüdi aña mâl  
 tiğ-zen cengi kamusı nîze-dâr

3544. çün skender geldügin bildi yakîn  
3545. her işüñ soñına bakmayan gişi  
3546. didi kim bu iş ser-encâmı nola  
3547. çünkü 'âkîl 'âkıbet-endiş ola  
3548. pes dirüb 'âkılları şâh-ı hoten  
3549. her gişi viridi aña bir dürlü pend  
3550. ol gişi dünyâda ehl-i rây ola  
3551. iş fesâdı niredendür bile râst  
3552. hestenüñ bilmek gerekdür derdi ne  
3553. nabzu qarura çü bilmeye tabîb  
3554. çünkü bilinmeye kim nedür marâz  
3555. çün hekîm aňlamaya nedür mizâc  
3556. çünkü bildi şâh-ı çîn ki ol cümle pend  
3557. tutmadı sözün kimüñ ki söyledi  
3558. kim baş indüre şehüñ fermânına  
3559. anıñçünkim skender cengini  
3560. bilüridi nireye ki ol nâm-ver  
3561. her gişi ki iderdi anuñile ceng  
3562. gendüden uluya iden pençe-tîz  
3563. cengüme duymaz diyen bebr ile şîr  
3564. hem ögine geldi anuñ ol rûzigâr  
3565. her ki eyülüg ide zâyî' olmaya  
3566. eyelük eyle birine yüz eyelük al  
3567. şimdi kimse olsa ki ola eyelük işi  
3568. tâ ki bakmayaydı ol her bir ele  
3569. oldu bir güşede halvet-nişîn  
3570. çün şehüñ itdi ol ihsânını zîkr  
3571. her ki halka olmaya nigî-şinâs  
3572. gişi midür ol ki eyelük bilmeye  
3573. itte ki etmek yir vefâlu it biter  
3574. gişi her ne kim ider anı bulur  
3575. kimse yavuzlıktan eyelük bulmadı
- itdi göñlin 'âkıbet fikri hazîn  
sehv olur her ne işlerse işi  
bunda gelmekden şehüñ kâmı nola  
rütbet içinde melekden bîş ola  
oldı iskender işinde rây-zen  
kim degüldi hiç biri sûd-mend  
kim her işi fikr idiben bile  
tâ şalâhın aña lâyıq kıla râst  
tâ devâ nef' ide anuñ derdine  
şayruya andan şîhhat olmaya naşîb  
ne sebep zâyil olur ne 'arâz  
nice aşşî kıla itdügi 'ilâc  
olmayıser hergiz aña sûd-mend  
gendü âhir böyle tedbîr eyledi  
tâ gözinde irmeye şehden cânına  
görmemişidi dañi âhenginin  
varsa hem-râh olurdu aña zafer  
arslan olsa olurdu yiri gûr-ı teng  
gendünüñ cânın düşüre rence tîz  
ol delüdü şanma sen anı dilîr  
ki anı âzâd itmişidi ol tâc-dâr  
eylük eyleyen yavuzluk bulmaya  
didiler kim eyelük eyle şuya şal  
gözine eyelük ideydi bir gişi  
düşmeyeydi rızqçün ilden ile  
görmeyeydi herkes ü nâkes ü yüzün  
eyledi şâha muñî' olmağî fikr  
hâlîka dañi olur ol nâ-şinâs  
her ki eyelük bilmez eyelük bulmaya  
pes vefâsuz gişi olur itden beter  
ger yavuzluk işi ger eyelük olur  
kimse eyelükden peşîmân olmadı

3576. işbu fikr ü râyile tamgâc hân  
 3577. çünkü çîn haddına geldi pâzişâh  
 3578. indi atdan çün şehi gördi süvâr  
 3579. bir nüvâziş itdi şeh dâhi aña  
 3580. kime kim irseñ nüvâziş it müdâm  
 3581. gey nüvâziş bulmayınca sâz-ı ‘ûd  
 3582. şâh-ı gül çün gösterür berk ü nüvâ  
 3583. sinüñ oldur ki uydurasın luḫfile  
 3584. iy nice işler ki luḫfiyle biter  
 3585. geldi tamgâcile şehre şehriyâr  
 3586. şu gibi her yaña saçılmış gül-âb  
 3587. şad hezârân nâfe-i müşk-i hoten  
 3588. irdi bâğa diyeydüñ erdibehişt
- oldı şâh iskendere karşı revân  
 oraya irişdi hem tamgâc şâh  
 şâh öninde yir öpdı bende-vâr  
 kim anı gören gişi kaldı taña  
 ki ide kullıguña rağbet hâş ü ‘âm  
 râst olmaz perdede âvâz-ı sürûd  
 bülbüle ol şevk itdürür nevâ  
 sinüñ olmaz saña uyan ‘unfile  
 iy nice başlar ki ‘unfiyle biter  
 gördi bizetmiş kamu şehr ü diyâr  
 her taraf kimhâ döşenmiş bi-hisâb  
 olmuşıdi hoş- nefes her yâñadan  
 yâ hûd indi yire gülzâr-ı behişt

### ŞIFAT-I BEZM-İ İSKENDER-İ ZÜLĶARNEYN

(iskender-i zülkarneyn’in düzenlediği meclis)

3589. geldi zülkarneyn şehre şâz-kâm  
 3590. çün yürüdi bâde-i ‘anber buḫûr  
 3591. sâğar-ı zerrîne içinde şerâb  
 3592. bâde saçardı dem-i müşk ü ‘abîr  
 3593. ceng inilerdi vü gülerdi câm  
 3594. yürüdi câmile yâkût-ı revân  
 3595. şâh eline şundi bir şâki şerâb  
 3596. gül yañağında kemend-i ‘anberîn  
 3597. tuḫağı cânlara kânûn-ı şifâ  
 3598. ağınuñ penhân-ı râzın kim bile  
 3599. çünkü hoş vaḫt oldı şâh-ı nâm-ver  
 3600. çok nüvâziş kıldı vü hoş söyledi
- 32a.
3601. her kime kim vardı anda sert-e-ser  
 3602. virmeyince memleket girmez ele
- hurrem oldı eline aldı câm  
 ‘aksiyile oldı meclis tolu nûr  
 diyeydüñ yâkût u dürr ü yâ la’ ü nâb  
 ‘ûd nağme ideridi bemm ü zîr  
 ol benefşe kadd olub bu lâle-fâm  
 kim ol olur kuvvet ü kût-ı revân  
 kim yüzi tâbına doymazdı âftâb  
 gâh şayd-ı cân iderdi gâh dîn  
 zülfi gönüllere zencîr-i belâ  
 ki âb-ı hayvâniye ol kevser bile  
 virdi çîn şâhına tâc ile kemer  
 girü çîni aña muḫarrer eyledi
- virdi şehr ü mülk ü mâl ü sîm ü zer  
 vire malın her ki diler mülk ala

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 3603. memleket tahtın ele girse beleş   | tâc urunaydı bilâ-şek cümle baş     |
| 3604. halka çünkim bâde eyledi eşer     | gıtdiler şeh meclisinden sert-e ser |
| 3605. çün gişiyi tayyib-ül vaqt ide câm | hoş durur şeb hoş dimeklik şâd-kâm  |
| 3606. çün buhâr-ı mey dimâğî kıla germ  | gide başdan ‘aql u yüzden dâhi şerm |
| 3607. söylenen sözden gelür câna haţar  | işlenen işden dahi olur u bîm-i ser |

### SU’ÂL-İ İSKENDER EZ-BEHRÂM-I HAKÎM

(İskender’in Behrâm adlı düşünüre sorusu)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 3608. şâh halvet kaldı vü bir kaç ned bim | çîn ilinden dahi behrâm-ı hekîm     |
| 3609. şeh hekîme didi ki iy dâna-yı çîn   | kim senüñ fikrünüñ hıtâyı kıldı çîn |
| 3610. her neyi kim sen taşavvur kılasın   | hük-m-i taşdikıla nedür bilesin     |
| 3611. ne durur mâhiyyetin sensin bilen    | cümle eşyanuñ ki var farkın kılan   |
| 3612. oldu gönül dünya sözinden melül     | ki anda yokdur fazl u toludur fużûl |
| 3613. ‘âlim-i gayb ü şehâdetden baña      | söz digil kim tutmuşem kulak saña   |
| 3614. baña mahiyyet nedür eyle beyân      | pes vücûd aksâmını kılğıl ‘ayân     |
| 3615. vâcib ü mümkün nedür şerh eylegil   | mümteni’ ta’ rifini hem söylegil    |

### CEVÂB-I HAKÎM BE-SU’ÂL-İ İSKENDER

(Düşünürün İskender’e verdiği karşılık)

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 3616. didi ver her nesnede iy biş bîn      | bir hakikat ki ola anuñile ol yakîn  |
| 3617. adını mahiyyet urmuşdur hakîm        | zât oldur çün var ide anı kadîm      |
| 3618. vâcib oldur bilgil iy zıll-ı hüza    | kim vücûdın zâtı ide iktizâ          |
| 3619. gündüzinden ola zâtı gündünüñ        | varlığı kimseden olmaya anuñ         |
| 3620. mümteni’ ol ki iktizâ eyleye zât     | yoklığını iy şeh-i nigû-şifât        |
| 3621. mümkün ol ki zâtı anuñ iy baħr-ı cûd | ne ‘adem ide iktizâ vü ne vücûd      |
| 3622. varlığını vâcibüñ iy biş bîn         | hüccetiyle bileyim dirseñ yakîn      |
| 3623. olsa mevcûd vâcib bellü bil          | bulmayaydı varlığa muħdeş sebîl      |
| 3624. çünki hâdis gündüzinden olamaz       | vâcib olmayınca varlık bulmaz        |
| 3625. lâ-cirem vâcib gerekdür bî-gümân     | ki ola muħdeş kudretiyle andan ‘ayân |
| 3626. pes vücûdı hâdisüñ oldu delîl        | varlığına vâcibüñ bî-kâl ü kıl       |

3627. vâcib allahuñ vücûdidur hemîn  
3628. zîr ü bâlâ mümkinât uş kıl nazâr  
3629. mümkinе çün gendüden yoқdur vücûd  
3630. tâ ki ol feyzile varlık bula ol  
3631. işbu sözden uş yaқîn olur saña  
3632. varlığıñ her zerresi bî-iştibâh  
3633. mümkin iki kısım olur bil yaқîn  
3634. kısım-ı rûhâni nûfûsiyle ‘ukûl  
3635. lîkin olur zâhir anlardan eşer  
3636. mâdeden ‘aқl bî-küllî beri  
3637. nefis hem bî-maddedür lîkin anı  
3638. kim anuñ tedbîrini ider müdâm  
3639. ‘âlem-i ğayb ol ikisidür hemîn  
3640. kısım-ı cismâni nedür ol kim havâs  
3641. ol daһi hem iki kısım olur hemîn  
3642. ‘ulvî iki kısım olur hem bî-gümân  
3643. kısım-ı sifli daһi olur iki kısım  
3644. ol mürekkebdür mevâlîd âşikâr  
3645. od u yıl şu vü yir bürüdet basîť  
3646. қamusından gicer küdürür zemîn  
3647. dört bahş itdi anı ehl-i hisâb  
3648. işbu ma’mûrı bilenler fehmile  
3649. her birinüñ adın iқlîm urdılar  
3650. her birinüñ tûl-ı maşrıқdan temâm  
3651. bu yidide oldı maşşûr âdemi  
3652. işbu rub’ içindedür ma’mûr pes  
3653. kim yirüñ şemâlisi şovуқ olur  
3654. altı ay anda gice olur müdâm  
3655. lâ-cirem orada hayvân nebât  
3656. ol cenûbi sinde daһi altı ay  
3657. ol iki қуťbuñ yöresinde âsümân  
3658. lâ-cirem olur hevâ orada nâr
- mümteni’ anuñ şerikidür yaқîn  
yir ü göğ zühre vü şems ü kamer  
pes gerek vacibden aña feyz-i cûd  
mevcud-ı icâda şâhid ola ol  
kim yir ile göğ müsebbihdür aña  
birliğine durur allahuñ güvâh  
kısım-ı rûhâni vü cismâni hemîn  
ki anlara hissiyle bulunmaz vuşul  
ol eşerden bilür anları beşer  
ol ta’allüқden daһi olmuş arı  
maddeye қıldı mülâbis ol ğani  
tâ kemâli ola anuñla temâm  
her ne var bâқи şehâdetdür yaқîn  
anı idrâk iderler resâ-en ber-âs  
biri ‘ulvî biri süflidür yaқîn  
biri encüm biri eflâk uş ‘ayân  
biri basîť ü biri mürekkeб sorsañ ism  
ol basîť uş dört ‘unşur қıl şümâr  
emrile birbirine olmuşdur muһîť  
arada bir noқta durur ol hemîn  
birisi ma’mûr u üçidür harâb  
yidi kısmet eylediler vehmile  
tûl-ı ‘arziyye ser-â- ser irdiler  
mağribüñ serhâddidür iy nik-nâm  
ki oldı ol bu âferîniş hâtemi  
daһi birisi yapmağa yoқ dest-res  
altı ay қış u қараñuluk olur  
gündüz olur altı ay daһi temâm  
ne nemâ vü neşv bulur ne hayât  
gündüz olur dâyim қamusı yay  
âsiyâ gibi ider gerdiş ‘ayân  
hergiz anda idemez kimse қарâr



3659. cânib-i şarkîde olur tağlar ulu  
 3660. toludur ğarbí zulmetle buhâr  
**32b.**  
 3661. baħr-ı okşânûs ol durur benâm  
 3662. andan oldılar deñizler munfaşıl  
 3663. bu deñizler aşl-ı bî-şek ol durur  
 3664. biş deñizüñ her biri andan çıkar  
 3665. bu deñizlerde cezâyir bî-şümâr  
 3666. işbu rubuñ daħi ki âbâdan durur  
 3667. kimi tağlar durur kimi bâdiye  
 3668. azıdur ma'mûr çoğıdur harâb  
 3669. çün bihamdülillâh var sende başar  
 3670. ger bu âşâra nazar gey kılasın
- kim kuş irse orada bî-per kalur  
 daħi bir deryâ ki aña yokdur kenâr  
 kim muhîť olmış durur yire temâm  
 hem girü aña olurlar muttaşıl  
 baħrı berr berri baħr ol oldurur  
 girü andan yaña meyl idüb aħar  
 var ki yok anlarda deyyâr ü diyâr  
 azı ma'mûr çoğı virân durur  
 kimi deryâ durur kimi evdiye  
 var bu az yirde halâyık bî-hisâb  
 'ibretile kıl bu âşâra nazar  
 ol mü'essir kudretini bilesin

### DER-BEYÂN-I TARÎK-I İSTİDLÂL BER-VÜCÛD-I ŞÂNÎ'

(Allâh'ın varlığını tanıklarla anlatma)

3671. çünki bildüñ gendüden olmaz eşer  
 3672. bâniye bünyâd olduğı delil  
 3673. bu kamu âşârı kim gördüñ hemîn  
 3674. gerçi eşer çokdur mü'essir bir yiter  
 3675. iki olmaz bir gerekdür pes hemîn  
 3676. vâcib haħ kim kâdim oldur 'ayân  
 3677. vâcib iki olsa iy dânişde melek  
 3678. tâ ki birlik gide ikilik gele  
 3679. böyle olsa olur iy ğafletten beri  
 3680. ol iki cüzüñ biri ol kim iştirâk  
 3681. birisi daħi ol durur ki anuñla  
 3682. çün gerek terkîbden vâcib arı  
 3683. pes bilindi râst kim haħ bir gerek  
 3684. niçe idersin eserden sözi kes  
 3685. bu arada kalma ki âb ü gil dürür
- niredendür işbu âşârı it nazar  
 saña rehber pes varur biñ sebîl  
 bir mü'essirden dürür zâhir hemîn  
 'âkıl olan sırrına sözüñ yiter  
 birdür haħ iki olmaz ol yakîn  
 iki olamaz bir olur bir hemân  
 her birinde hâş bir nesne gerek  
 birbirinden ol iki mümtâz ola  
 iki nesneden mürekkeb her biri  
 arada anuñladur iy fikr-i pâk  
 birbirinden ol iki mümtâz ola  
 pes olur vâciblik anlardan beri  
 birligile vâcib kâdir gerek  
 pes mü'essir bilmege eyle heves  
 bunda kalanuñ işi müşkil dürür

3686. çün dahi yig yir gelürimiş ele                      buna kâni' gişi bî-himmet ola  
 3687. nişe sevdüñ bu heyûlâ külhenin                      gel temâşâ eyle cennet gülşenin  
 3688. kuds gülzârına kılursañ heves                      gündüzüñden tab' evşâfin kes  
 3689. şer dürür şerrinin şek evşâf-ı şer                      hayr ol ki ola ırak senden bu şer  
 3690. arzusıñ virme nefsüñ ki ol le'im                      cânuña iy döst düşmendür 'azım  
 3691. nefsüñe uyma ki sini az durur                      uyariseñ aña 'akluñ az durur  
 3692. nişe bislersin anı ki ol göze mâr                      kâsd ider kim ala cânuñdan damâr  
 3693. mâr durur nefis bisleriseñ anı                      ejdehâ olub yudar bî-şek seni  
 3694. dîv durur nefis ider peyveste rîv                      kim belâya şala cânuñu bu dîv  
 3695. âdemiseñ dîvi hergiz esleme                      varise 'akluñ yılanı bisleme  
 3696. var aña bir nesne ki ol ejdehâ                      ola vü sen olasın andan rehâ  
 3697. ger dileriseñ ki ola gönülün pür-şafâ                      zîynetine dünyenün urğill kafa  
 3698. hâlîkı gerek hâlâyıkdan kesil                      kurb isterseñ 'alâyıkdan kesil  
 3699. oradan mebde hem añadur ma'ad                      anı eyle yâd andan olma yâd

### DER-TEMSİL VE TEVHÎD VE HÂTİME-İ DÂSTÂN

(Yukarıda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması, allâh'ın birliğini anma ve destan sonu)

3700. baħr-i 'azamdan ki deryâlar çıkar                      hem girü ol baħre variben aħar  
 3701. saña otmuziç durur gey eyle yâd                      ki oradan mebde hem añadur ma'ad  
 3702. aña döne kim merci' oldur hem mâb                      pendimi dutğil ki sözümdür şavâb  
 3703. işbu sözler ki aħmedi eydür saña                      teñriden ilhâm olmışdur aña  
 3704. saña ol itdügi sözleri beyân                      añladuñise haķı gördüñ 'ayân

### DÂSTÂN-I REFTEN-İ İSKENDER BE-MAŞRIK VE DİZEN-İ 'ACÂYİB

(İskender'in doğuya gidişi ve değişik varlıklarla karşılaşması)

3705. söylegil ey tûfî tû bî-nişîn                      ki âferîn şekker söziñe âferîn  
 3706. söyle söylemek saña lâyıķ durur                      bülbül-i cân nağmeñe 'aşık durur  
 3707. sözi bugün söyle yârın kimbile                      gelmedügin geldügin sözüñ dile  
 3708. iy ki niçe tûfî-i şekker-kelâm                      kaldı bî-nuķķ itmedin sözin temâm  
 3709. iy ki niçe bülbül-i şirîn-nefes                      söyleriken bağladı dilin kafes

3710. niçe bugün yaşaran berk-i rezân yazın olmadın şarardı bî-hazân  
 3711. niçe yaşarub kızarar bâğ u verd mihr-i cân esmedin oldı zâr u zerd  
 3712. cân nedâsından dileriseñ ki arına kıoma bugünkü işüñi yarına  
 3713. ger bugün fevt ideriseñ işüñi göresin yârın nolur teşvîşüñi  
 3714. fırsatı fevt itme kim bu sipihr günde yüz dürlü döner mâh u mihr  
 3715. her nefesde gösterüb yüz dürlü levn böyle geldi böyle gidiser bu kevn  
 3716. kime eyledi vefâ bu rûzigâr kim saña dahi eyleye pâyân-ı kâr  
 3717. ‘ahdına aldanma ki olur ‘ahdı süst kavline inanma ki olur nâ-dürüst  
 3718. kevn ki ol durur ‘âleme viren cemâl görince bulur küsüfiyle zevâl  
 3719. gice gündüz kim gelibenüñ gider bedri gör kim niçe eksildüb gezer

## 33a.

3720. güne her gün bir zevâl ider sipihr bu hayâ bakma kim var anda mihr  
 3721. kim buña şalar anuñ aña küsûf hem buña virür gurûb aña husûf  
 3722. bâki encüm bulurlar lâ-muhâl geh hebût gâh ric’at geh vebâl  
 3723. çün hevâdisten felekde yoğ emân saña yirde ola mı nedür gümân  
 3724. encüme kesr bakma kim ola yakîn saña sırr-ül uhubbu el-âflîn  
 3725. her ki gider nesneye gönül vire nolur ahevâlin gidicek göre  
 3726. ğarre olma dehre kim yoğ anda ‘ahd sunduğı geh zehr durur gâh şehd  
 3727. böyle kim gider gelür gündüz gice tîz iledür sini ol kıomaz gice  
 3728. ol ki aña hâkim gice gündüz ola işi bellüdür ki ne gündüz ola  
 3729. dünya sevgüsin gönülünden gider ki ol nice kim geldiyse şöyle gider

## MATLA’-I DÂSTÂN

(Destan başı)

3730. çün musahhar oldı şâha mülk-i çîn kıldı hurrem ‘adlile ol mülk için  
 3731. bayı yoğsula kıamu hoş söyledi ulû vü giçiyi hoş-dil eyledi  
 3732. her ki diler kim ululuğ eyleye gerek ulu giçiyeye hoş söyleye  
 3733. cümle halka hayr ola endişesi ‘adl yolın varmağ ola pîşesi  
 3734. nide evvel soñra nolıser bile halka sultânise hağğa kıul ola  
 3735. pes diledi şâh kim şarğa vara anda dahi ne ‘acâyib var göre  
 3736. çünkü bir kaç gün yürüdi şehriyâr bir yire irişdi çün hurrem-behâr

3737. şandalidi anuñ ağacı vü bakam behmenidi otı sünbül daḥi hem  
 3738. oraya çün irdi şâh-ı nâm-cûy bir iki gün oldu anda kâm-cûy  
 3739. cânı hoş tutmaga cân itdi taleb nûş kıldı bâde vü itdi tarab  
 3740. çünkü nûş-a-nûş oldu şâd-kâm bir gişi geldi didi iy nik-nâm

### ŞIFAT-I SENGÎ Kİ BE-ZÂN CİNN VE ‘ÂFÂRÎT MUSAHHAR MÎ-ŞÛD

(Cin ve İfriti etkisiz kılan bir taş)

3741. dünki gün kim devletile pâzişâh irişüb burada dutdı bâr-i gâh  
 3742. merkebüm yitürdüm iderken taleb uğradum bir taşta yolda pes pes ‘aceb  
 3743. her zamânda gösterür bir dürlü reng cehd idüb anı ne âhen sır ne seng  
 3744. gösterür çok dürlü reng ol her zamân cümle-i elvân olur andan ‘âyân  
 3745. gâh aḳdur geh kara vü fie kızıl gâh şaru gâh gög ü geh yeşil  
 3746. gice âyine gibi rûşen olur şu’lesiyile her taraf gülşen olur  
 3747. işbu sözden ḳaldı iskender ‘aceb eyledi ol dem arestûyı taleb  
 3748. didi taş vaşfin ḥekîme ol temâm pes didi aña ḥekîm iy nîk-nâm  
 3749. işbu taşuñ adı durur feyleḳûs çîn durur kâmı bu taşuñ daḥi rûs  
 3750. kimde kim bu taş olursa müdâm dîvler olurlar aña cümle râm  
 3751. ḳanḳı yirde kim ola işbu metâ’ ne hevâm olur orada ne sibâ’  
 3752. daḥi ne ‘aḳreb olur ne göze mâr daḥi ne ḥöd ejdehâ-yı cân-şikâr  
 3753. lîki cinniler bunuñ kânın müdâm gizlü tutarlar ḥalâyıkdan temâm  
 3754. kimse anuñçün zafer bulmaz aña gûş tut bir söz daḥi eydem saña

### BEYÂN-I TERKÎB-İ CEVÂHİR-İ MA’ÂDİN

(Madenlerin oluşumu konusunda)

3755. çünkü yağmur ine gögden âb u nem cem’ olur cevfinde yirüñ bîş ü kem  
 3756. müddetiyle ider güneş aña eser kimi aḳcâr olur kimi güher  
 3757. çün lezc olub ḳarışmaya aña ḥâk la’l gibi gevher olur tâb-e-nâk  
 3758. çün lezc olub ḳarışa aña türâb lâ-cirem kim taş olur ol ḥâk u âb  
 3759. pes bularuñ her birinden kird-i kâr gûnegûn ḥâşiyet ider âşikâr  
 3760. çün ḳılır ḳudret ‘anâşırda eşer suyu lülü topraḳı yâḳût ider

3761. yürege kuvvet virür yâkûtile  
 3762. ‘ömr mişbâhına odi nûr ider  
 3763. şâni’uñ şun’ı egerçi çok durur  
 3764. her ne nesne kim gereklü vardur  
 3765. kamusını düzdi eyle kim gerek  
 3766. çün işitdi bunı şâh-ı mülk-gîr  
 3767. vardı ol kândan şeh-i pîrüz-ceng  
 3768. anı gizlerdi hazânîde müdâm
- lülüyi dermân ider derdi dile  
 rûh milkin yil ile ma’mûr ider  
 arada hergiz gerekmez yok durur  
 kâr-gâh-ı şun’a bağan er dürür  
 pes anuñ birliğine yok hiç şek  
 geldi bu söz aña gâyet dîl-pezîr  
 aldı elmâsile bir kaç pâre senk  
 gâlib anuñla oldu ol cinne temâm

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-MA’DEN-İ HÂR-I ÇİNİ

(İskender’in Hâr-ı çini madenine ulaşması)

3769. gitdi oradan dañi şâh-ı cihân  
 3770. kürede toprağ çünkim od yağar  
 3771. hâr-ı çini ol durur bilgil yakîn  
 3772. şâhib-i lekve çoğ itse aña nazâr  
 3773. dañi andan bir ‘aceb peykân olur  
 3774. çünki gördi anı şâh-ı kâm-kâr  
 3775. bu fiilin otuñ baña şerhin it  
 3776. kamu bir toprakda nedür ihtişâş  
 3777. hâr-i çini bu neçündür şol hadîd
- 33b.**
3778. işbuyıdı bedîdden baña sen söylegil  
 3779. çün heğime rûşen oldu bu hitâb  
 3780. kim yir altında ruḡbetle buhâr  
 3781. ma’denile güneşüñ harrı meger  
 3782. ol eğerden olub ol madde laḡif  
 3783. bir zamân yapışub anda mekes ider  
 3784. çün şovukdan ol gâliz olur temâm  
 3785. şöyle kim hammamlarda şu buhâr  
 3786. saḡfide aña şovuk kılar eğer  
 3787. gâr saḡfından çü hal olub buhâr
- geldi gördi işlenür bir ulu kân  
 hâr-ı çini hal olub andan ağar  
 ki âyine düzerler andan ehl-i çin  
 ‘illetinden kalmaz anda hiç eğer  
 her kime kim ire ol bî-cân olur  
 didi areştûya ki iy dâna-yı kâr  
 bunlaruñ terkîbi nedendür eyit  
 kim bu nuḡre olur ol zer şol mars  
 ol neden ḡurşun bu bâḡır kıլ bedîd
- her birinüñ hâlini şerh eylegil  
 virdi ol dem şeh suvâline cevâb  
 muḡtebis olub çün iderler ḡarâr  
 müddetiyle ider anlara eğer  
 gâr saḡfına çıkub olur haḡif  
 pes hevâsı ider kışuñ aña eğer  
 oradan düşüb kılar yirde maḡâm  
 oluben saḡfe çıkub kılar ḡarâr  
 hal oluben girü ol ferşe eğer  
 dönüb ider gâr şaḡında ḡarâr

3788. râst bir müddet orada kalur ol  
 3789. ol harâret çün aña kıılır eşer  
 3790. zibek olur andan eczâ-yı kesîf  
 3791. mümtezic olıcağ ol iki temâm  
 3792. imtizâcından bularuñ bî-gümân  
 3793. zibek u kibrît çün şâfi olur  
 3794. niçe ki içer terligin şunuñ türâb  
 3795. şöyle kim şu toprağun yusun alur  
 3796. huşklığın dahi kibrîtün kamu  
 3797. çün bu resme ihtilâf olub temâm  
 3798. hem münâsib ola mîkdâr eşer  
 3799. ‘ârz olsa nuş bulmadın temâm  
 3800. ger harâretten yubûset bula ol  
 3801. zibek u gügürd eczâsı temâm  
 3802. çün burûdetle yubûset bulalar  
 3803. andan öñdin ki evvel ikisi nuş ala  
 3804. çünki kibrît ola çok olur hadîd  
 3805. çün kızıl gügürde çok nuş irmedin  
 3806. ol şu ala kim didüm şâhâ cevâb
- ma’den günden harâret bulur ol  
 müddetiyle ol galîz andan gider  
 cümle gügürd ol eczâ-yı laţif  
 harr-ı ma’ dinden eşer bulub müdâm  
 yir içinde olur mürekkeb yidi kân  
 zibekun terligini gügürd alur  
 şöyle kim anda belürmez hiç âb  
 mümtezic olduğda anı ter kıılır  
 zibekun terligin alur iy ulu  
 saklu olalar huşk terligden müdâm  
 müddetiyle olur mürekkeb kân-ı zer  
 âfet-i berdeki olur sîm-i hâm  
 şol eşerden kara bakır ola ol  
 karışub bir olmadın iy nîk-nâm  
 kân içinde hâş kal’ayı olalar  
 ger burûdet bunlara gâlib ola  
 zibek olsa çok olur kurşun bedîd  
 ‘akd bula hâr-ı çini olur yakîn  
 bu durur vallâhi ‘alem bi’ş-şevâb

### İ’TİRÂZ BER-KAVL-İ AREŞTU VE İSTİDLÂL BE-ŞÂNİ’-İ KÂDİR

(Aristo’nun sözüne karşı çıkma ve Allâh’ı kanıtlarla düşünme)

3807. işbu sözleri ki areştu itdi nağl  
 3808. lîki bundan dâhi yig söz var saña  
 3809. bir cizm yirde görürsin bî-gümân  
 3810. toprağı bir ü hevâsı şuyı hem  
 3811. biri ağac şeftâlû biri enâr  
 3812. ger mü’essir olsa yil ü hâk ü şu  
 3813. çün ağaclar dürlü dürlüdür ‘ayân  
 3814. kim bunu ‘innâb ider anı ‘inâb  
 3815. bunu eyva vü anı alu düzer
- zâhir egerçi kabûl itdi anı ‘ağl  
 eydeyim kulağ tutarsañ sen baña  
 dürlü ağaclar bitüb olmuş ‘ayân  
 bir ağac şandal olur birisi bakam  
 birisi serv olur birisi çinâr  
 kamu bir nev’ ağac olaydı iy ulu  
 bil ki ayruğdur mü’essir bî-gümân  
 anı retbe düzer ü bunu rüteb  
 anı amrûd bunu şeftâlû ider

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 3816. töhmetsüz bir yirde dürlü ot biter | her birisi bir haşşiyet bulup yiter |
| 3817. işbu na'ne' olur u ol bâdiyân      | ol nerkis olur bu ergüvân           |
| 3818. çün nebâtuñ hâlini bildüñ yakîn    | bil ma'adin hâli kim budur hemîn    |
| 3819. ma'adinüñ içinde bil kim ol kadîm  | kimini zer ider kimini sîm          |
| 3820. nireden dür fikr it bunca eşer     | kimden olmuşdur mürekkeb bu süvâr   |

### DER-TAHRÎZ BE-NAZAR-I İ'TİBÂR BER-MAŞNÛ'ÂT

(Yaratıklardan ibret alma)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 3821. mübdi'yi añ ko bedâyi' zikrini       | şâni'yi añ ko şenâyi' fikrini      |
| 3822. çün bu maşnû'âtuñ aşlını kamu        | bildüñ od u tobrağ u yil durur şu  |
| 3823. lîki her birinde var bir dürlü yeng  | dañi bir mikdâr resm u şekl ü reng |
| 3824. dahi her birinde var bir vazî'-i hâş | muhtelif keyfiyyet ü dürlü havâş   |
| 3825. bil ki gerek bir muhaşşış bî-gümân   | ki anda olmuş ola bu kamu 'ayân    |
| 3826. bu yakîndür ki ol muhaşşış bir gerek | hem mürid ü 'âlim ü kâdir gerek    |
| 3827. ol muhaşşış zât-ı vâcibdür yakîn     | ki ol durur hâlik kamusına hemîn   |
| 3828. kuvveti fi'ile yitüren ol durur      | bitüren ol hem yitüren ol durur    |
| 3829. kuvvet ü kudret anuñdur u kemâl      | şâh anuñdur celâl ü hem cemâl      |
| 3830. zâtı anuñ ayruk zevâta beñzemez      | hem şifâtı ayruk şifâta beñzemez   |
| 3831. hükmine iremez anuñ hergiz halel     | fi'iline kat'â anuñ girmez 'ilel   |
| 3832. vaşfidur zâtı gibi anuñ kadîm        | zıddıdur mişli gibi anuñ 'adîm     |
| 3833. gerçi kim çokdur eşeri bilgil yakîn  | kim mü'eşşir arada birdür hemîn    |
| 3834. iki gerekmez mü'eşşir bir yiter      | bu sözüñ sırrına 'aklı olan yiter  |
| 3835. aña kim hâlik ola kudret gerek       | nesne icâd itmege kuvvet gerek     |
| 3836. kudret içinde çü kâdir ola tam       | cümle maqdûrât olur andan temâm    |
| 3837. birile çün iş temâm olur ola         | bir dâñi fikr eylegil nişe gele    |
| <b>34a.</b>                                |                                    |
| 3838. birligile muntazımdur iki kevn       | kâdir ayruğdan nice isdeye 'avn    |
| 3839. çün bu sözleri işitdi şehriyâr       | âferin itdi hekîme bî-şümâr        |

## REFTEN-İ İSKENDER BE-MEMLEKET-İ KİŞMİR

(İskender'in Keşmir'e gidişi)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 3840. yürüdi kişmire andan şâh-ı rûm     | kim göre kim nicedür ol merzibûm    |
| 3841. buldı anda bî-'aded şehri ü diyâr  | cümle reng-buyı çün hurrem-behâr    |
| 3842. sert-e-ser ma'mûr kim virânı yok   | halkınuñ deryâ-şifât pâyânı yok     |
| 3843. tâli'i meymûnıla ferrûh kamu       | şûreti zibâyıla gül-rûh kamu        |
| 3844. vardı andan türk iline şehriyâr    | buldı anda bir gerân şehri ü diyâr  |
| 3845. kim virürdi anlaruñ tamgâca mâl    | kimi 'âsi olub iderlerdi kıtâl      |
| 3846. bir melik ki adı anuñ tarhâmıdı    | türkten tağı olana ol hâmıdı        |
| 3847. varıdı leşker anuñla bî-şümâr      | kamu tîr-endâz cevşen-var süvâr     |
| 3848. büt-perestidi olar kamu yakîn      | kimse ne tevhi'd bilürdi ne dîn     |
| 3849. şâhdan ol mülke irişdi haber       | kim gelür uş leşkeriyle şîr-ner     |
| 3850. bir çeri cem' oldı anda bî-'aded   | ki aña ne pâyân varıdı vü ne had    |
| 3851. çünki şâhuñ leşkerini gördiler     | şâf düzedüb şâha karşı durdular     |
| 3852. anlaruñla bir neberd eyledi şâh    | ki itdi rûşen günü añlara siyâh     |
| 3853. kösler gurreş idüben bemm u zîr    | kopdı iki leşker arasında nefir     |
| 3854. bir bir üstine yıkılıub gûşteler   | oldı ol sahra ser-â-ser pûşteler    |
| 3855. kanda kim baksañ tenidi bî-gerân   | her taraf kân suyuladı olmuş revân  |
| 3856. türk yâdın bârân itdiler           | eyle kim peykânı perrân itdiler     |
| 3857. arş ol günde itdi çok dürlü hüner  | anda oldı ser-firâz u nâm-ver       |
| 3858. kıldı biñ gişiyi peykânıla hâk     | biñ dahi oldı kılincından helâk     |
| 3859. şevk kemândârıdi ârş kim kader     | kılurıdi okı sehminden hazer        |
| 3860. çünki yâyından çıkardı anuñ hadenk | aña ne âhen doyarıdi ne senk        |
| 3861. okı çıkduğda kemândan berķ-vâr     | demrininden şu'le ururdi nâr        |
| 3862. öldi iki yañadın bî-hadd sipâh     | 'âkıbet oldı muzaffer türke şâh     |
| 3863. türk kim adıyla anlardur tatar     | oldılar şeh kılincından tar ü mâr   |
| 3864. kimi 'uryân kimi ğarkâb-ı hûn      | kaçdılar olub 'alemlere ser-nigûn   |
| 3865. olub ol leşker ser-â-ser pâyimal   | dökdiler bengâh u genc ü raht u mâl |
| 3866. ol arada kim olmuşıdı dâr u ğîr    | düşdi tarhân atdan oldı esîr        |
| 3867. bunca serverler dahi anuñla bile   | çün gide bâş ayağun hâli nola       |
| 3868. girdi türkün kişverîne şehriyâr    | feth itdi her ne var şehri ü diyâr  |



3869. her ne ki almışdı tatarlardan tâc-bahş cümlesini leşkerine kıldı bahş  
3870. viriben tamğâca tâcıla külâh kıldı anı ol ulusa daḥi şâh  
3871. aşlda tamğâc olara cânıdı ol ulusa daḥi ol sultânıdı  
3872. çün şeh tamğâc esîr olmuşıdı anı tarḥân ayırub almışıdı  
3873. cün alamazdı anı anda şâh-ı çîn anuñıla şulh itmişıdı güzîn  
3874. düşmene cengile bulamazsañ zafer ol müdârâyıla aña çâre-ger  
3875. çün musahḥar oldı ol kişver temâm geldiler şâhuñ katına ḥâş u ‘âm  
3876. cümlesine virdi şeh teşrif-i ḥâş buldılar şâhuñ katında ihtişâş  
3877. da’vet itdi anları ḥaḥ tevḥîdine ki añlayalar ḥak ne tevḥîd ne  
3878. bileler kim nicedür imân ü dîn ‘itikâd ü şıdḳ u tevḥîd ü yaḳîn  
3879. ḥaḳlıḡını ḥaşr u neşrek bileler aña lâyıḳ ḥaḳka tâ’at kılalar  
3880. şâhdan cümle naşihat aldılar dîne giriben muvaḥḥid oldılar  
3881. añladılar şirk kim ol şüm olur ihtiyâr iden anı meyšûm olur  
3882. şirk çirkidür dil ü cânê şerek şirki tevḥîdile eritmek gerek  
3883. şirk çünkim ḥaḳ didi zulm-ı ‘azîm it hazer andan ki oldur cây-ı bîm  
3884. çünki bildiler nedür imân ü dîn girdi göñüllerine ‘ilm-el yaḳîn  
3885. çünki revnâḳ dutdı ol kişver temâm şâh cem taḥtında eline aldı cân  
3886. aldı eline cânı ḳodı ḥaçeri bâşına tâc urdı ḳodı miḡferi  
3887. her zamânuñ bir işi vardur yaḳîn ki ol zamânda ol gereklüdür hemîn  
3888. rezm güninde gerekmez ki ola bezm bezm vaktinde yaraşmaz ki ola rezm  
3889. aldı eline şâh bir gülgûn ḳadeh kim bulurdı cân şafâsından feraḥ  
3890. nûş kıldı bâde-i ‘anber-şemîm kim deminden tâze olurdı nesîm  
3891. bir zamân çün bezmden şâh oldı şâd virdi cânı bâdeden ‘ömrine dâd  
3892. gerçi bâde ḥabi’le âteş durur çün anuñile tâzedür cân ḥoş durur  
3893. bâdeyle her ki virmez ‘ömre dâd ḥâk berser ki olur anuñ ‘ömri bâd  
3894. bir zamândan soñra fermân kıldı şâh kim ol eṭrâfa yüridiben sipâh  
3895. ne acâyib ki ol memâlik ola görmek için şeh getüreler ele  
3896. kûh u deşti yürüyüb şayd itdiler çoḳ ‘acâyib cânver ḳayd itdiler  
3897. buldılar nesnesi ol avda yaḳîn şekli insân el ü ayaḡı bir hemîn  
3898. bir ayaḡıyla eyle iderdi seyr kim anı gören gişi şanurdı ṭayr

## 34b.

3899. bir cemâ'at da<sub>hi</sub> kim şayd itdiler      tağda boynuzlu tavşan tıtdılar  
 3900. her sebu' ürkerdi andan görse reng      ger dirende şîr olaydı ger pelenk  
 3901. bu acâ'yib fıtrata kılğıl nigâh      kim göresin nice durur barigâh  
 3902. bî-nihâyetdür budur geh bil 'ayân      ne ya<sub>q</sub>în irişür aña ne gümân  
 3903. bir zamândan şofıra rây eyle itdi şâh      kim tağargardan yaña ilte sipâh

## RESİDEN-İ İSKENDER BE-VİLÂYET-İ TAĞARĞAR

(İskender'in Tagargar'a varması)

3904. geldi bir yir buldı kim yok aña had      cümlesin bu kavm tutmuş bî-'aded  
 3905. şûret-i zâhirde âdem-rû kamu      lîki sîretde behâyim-hû kamu  
 3906. buldı bir ümmet da<sub>hi</sub> anda sert-e-ser      âdemi heyeti velîkin görg ser  
 3907. görüñ ac gör ne gerekdür çok haber      ucdan uca kürk-hû olmuş beşer  
 3908. kavuherdur tolu görgil 'âlemi      var mı göster arada bir âdemi  
 3909. hâk u sak sîret tolodur bu cihân      âdemî hû ara yirde yok 'ayân  
 3910. bu beşer şeklinde gördüğün milel      cümle gele na'âmdür belhüm-đal  
 3911. buldılar hem ol arada bir gürûh      tolu anlardan serâser deşt u kûh  
 3912. ademî kâmet velîkin fil-var      yüzlerinde kamunuñ hortumı var  
 3913. sûretiyle fil tende âdemî      'aql ha<sub>q</sub> künhinde adım âdemi  
 3914. el yirine anlarda vardı bâl ü per      başları it tenleri cümle beşer  
 3915. ol burun kim hodbînlik tolu      fil hortumında olur ol alev  
 3916. zıştdür burunluluk sen bellü bil      âdemîde şöyle kim hortum-ı fil  
 3917. âdemîken ger ola burnuñ ulu      cîfedür fil andan olursın alu  
 3918. file yaraşur burunluluk hemîn      da<sub>hi</sub> şeytâne kim oldurur la'îñ  
 3919. gişi kim burunlu hodbîn ola      fil-veş murdar u bedayın ola  
 3920. çün burunluluk şeytânun işi      kamu la'net ehlinüñ oldu başı  
 3921. kim şeytân işi dürür ço anı      çünki insân yaradubdur ha<sub>q</sub> seni  
 3922. baş kim anda olmaya hilm ü va<sub>q</sub>âr      it başıdur anda hayr itmez qarâr  
 3923. mağz kim yok anda dânişden eser      mağzı hârdur belki andan hem beter  
 3924. âdemîde 'aql durur nev'e fa<sub>z</sub>l      'a<sub>q</sub>lsuz hayvan degüldür âdem-aşl  
 3925. âdemîde ki olmaya nefsi melek      dîvdür olmaz aña insân dimek

3926. ol aradan daḥi gitdi tâc-ver

şâh-ı çîn-i tamgâc öniñce rehber

## BİNÂ-KERDEN-İ İSKENDER SEDD-İ YE'CÜC VE ME'CÜC

(İskender'in Ye'cüc ve Me'cüc topluluğu önüne set yapması)

3927. iki tağa uğradı uğradı ol yirde şâh

her birinüñ külesi olmuş evc-i mâh

3928. yakınında ol tağların şâh-ı cihân

uğradı bir halka gâyet nâtüvân

3929. 'avret ü er cümlesi 'uryân u hûr

acılığ elinden kamu hayrân u zâr

3930. sordı ahvâlin bularuñ pâzişâh

didiler câvîd ol iy zall-ı ilâh

3931. nice dönse dutsa yir qarâr

vaqtuñı allah kılsun pâyidâr

3932. 'ömrüñi câvîd itsün lâ-yezâl

irmesün hergiz kemâlüne zevâl

3933. ins ü cin sır ü pelenk ü ejdehâ

heybetüñ cenginden olmadı rehâ

3934. fitneden kılduñ bu yiryüzün pâk

'adlün âşârıyla gülzâr oldu hâk

3935. çünkü iy şeh şorduñ ahvâlümüzi

idelüm nedür işit hâlümüzi

3936. ola kim bu işe çâre bulasın

iş bu müşkil 'uqdeyi hal kılasın

3937. var bu tağlardan aña rûz-i gerân

kûh u şahrâ yecüce olmuş mekân

3938. ger 'imâret idevüz ger kişt-i kâr

yecüc u mecüc iderler târ ü mâr

3939. işleri zulmile gâretrür kamu

her ne itseler hasâretdür kamu

3940. kanda irseler iderler cevr ü qahr

buñların zulmile duymaz il ü şeh

3941. âdemi nişfinca olaruñ qaddi var

anda ol birrek ki olur nesli hezâr

3942. tenleri pür-mûdur aña kim gürâz

pençe vü çengâli ser-tîz ü dirâz

3943. ne olarda vardur evşâf-ı beşer

ne bilürler kim nedür dînden eşer

3944. rîk eczâsına var durur şümâr

lîki yoğdur bunlara iy şehriyâr

3945. bu iki tağın arasudur yakîn

geçmege bu yaña yolları hemîn

3946. daḥi yirden yoğ olara reh-gûzar

çâre eylesün bu işe tâc-ver

3947. ki olalar şeh devletinde halk şâd

hem ola adı şehüñ hayrile yâd

3948. her kimüñ kim hayrile adı yâd ola

dünye vü 'uqbîde rûḥi şâd ola

3949. biz daḥi dürişüb idelüm meded

iki tağ arasın itsün şâh sed

3950. ta ki ola ol sed bunlara hicâb

fitneden bu kişver olmaya harâb

3951. didi şeh kim şükr haqqa ki ol ğani

bî-niyâz itdi halâyıkdan beni

3952. kimseden baña gerekmezdür meded

'avn olursa teñriden yapıla sed

3953. pes skender orada kıldı qarâr

kâr-gerler cem' idüb bî- şümâr

3954. dökdi senk ü aheniçün sîm ü zer  
 3955. hayra şarf it malı ki olasın kerîm  
 3956. iki tağ üstine irince tamam  
 3957. hurde-i ahenle misden sert-e-ser  
 3958. küreler getürdiben şâh-ı ‘acem  
**35a.**  
 3959. ahenin kızaruben aldı hal  
 3960. teñriden tevfiğ oluben hem meded  
 3961. yecûc ü mecûc sedden añaru  
 3962. lîki çün irişe ferman-ı aḥâd  
 3963. sed yıkılmadın bugün uş rûzigâr  
 3964. yecûc ü mecûc tolu durur zemîn  
 3965. şükr kim sultân-ı islam-ı şâmed  
 3966. olsa yecûc gibi düşman bî-şümâr  
 3967. ger sehâvetde şorarsañ ḥâtem ol  
 3968. nice kim devr eyleye gerdân-ı sipihr
- hayrçün ol seddi yapdı nâm-ver  
 gizleme anı ki aduñ olmaya le’im  
 düzdi bir dîvâr şâh-ı nîk-nâm  
 kıldı pür dîvâr arasın tâc-ver  
 her taraftan urdı ol dîvâra dam  
 toldı sed arası kalmadı halel  
 işbu resme kim didüm bağlandı sed  
 kaldılar hergiz geçemezler berü  
haşr yakınında rahne ola sed  
 fitne-i yecûc idübdür âşikâr  
 arada iskender eksükdür hemîn  
 fitne-i âḥîr zamâna itdi sed  
 ol sikender seddi durur pâyidâr  
 var şecâ’atda diriseñ rüstem ol  
 dilegince dönsün anuñ mâh u mihr

### DER-TEMSİL VE HÂTİME-İ DÂSTÂN

(Yukarıdaki destanda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması ve destan sonu)

3969. yecûc mecûc nedür eydeyüm  
 3970. şehvetiyle hırş dünyidür bular  
 3971. bunlara tevfiğile sen bağla sed  
 3972. mülk ü cân gâretlerinden dûr ola  
 3973. tefriğa gide vü ḥâşıl ola cem’  
 3974. merdüm-i seksâr nefsiñdür yakîn  
 3975. şüretin hırş u gâzab mesh eylemiş  
 3976. dirseñ olsun girü hem şekl ü beşer  
 3977. it ki ol sîretle ola ḥağ-şinâs  
 3978. taş ki añadur zebûn dîv-i la’în  
 3979. senk-i lâ ḥavliyle dîv-i nefsiñ dîn  
 3980. recm olıcağ ol bu zahmîle ne şek
- ne işâretdür saña şerḥ ideyüm  
 her birin dîn gâretin itmek diler  
 kim bularuñ şerri senden ola red  
 vâridât-ı kudsile ma’mûr ola  
 keşf irişiben hicâbi ide kâ’m’  
 ki izi hırş u hışm olmışdur hemîn  
 âyeti insânlığın nesh eylemiş  
 koma hırş u hışmdan anda eşer  
 ol gişiden yig ki ola na-sipâs  
 kuvvet-i lâ ḥavledür bilgil yakîn  
 recm zahmından olur lâ-şek zebûn  
 kim gelür anuñ maḳâmına melek

3981. olmayayım dirseñ şeytân-şifat  
 3982. ger dilerseñ nefsüñi ki ola melek  
 3983. dîv vaşfi ‘ucb u kibr u kîn olur  
 3984. hevşiten-bîn olma ki ol ‘ayn degül  
 3985. hâkdan düzdi seni yezdân-ı pâk  
 3986. hâkdan sen tîz ü serkeş olmağıl  
 3987. pes çeküb çün ateş oldu hevlâk  
 3988. lâ-büd ol hâk kim yaratdı ‘âlemi  
 3989. katre çün üftâdelık kıldı ihtiyâr  
 3990. çünki ateş urdı serkeşlikle dem  
 3991. fakr u yoqlık göster aña ki ol ğani  
 3992. ger varise sende dânişde eşer  
 3993. gendüzünü bizeme eyle kim behâr  
 3994. bizemese gendüzin şâh-ı cüvân  
 3995. olmasa gül la’l pîrûze belb  
 3996. ton degül dürür ululuk bil yakîn  
 3997. berk-i gülden giyürise cü’âl  
 3998. atlasa tolanurise mühre har  
 3999. âdemî olan güher bigi gerek  
 4000. hulkuñı hoş tut ki hallâk-ı kerîm  
 4001. zî- hüner saña ki aduñ hoş-hûy ola  
 4002. âdeminüñ dûzahıdur hûy-ı zîşt  
 4003. ğarre olma tâ’ata kim ol ğurûr  
 4004. yidi yüz biñ yıl ‘ibâdet itdügin  
 4005. haqqa irmeklige miskînlik gerek  
 4006. ‘ucb ider ‘âbidi ehl-i hacîm  
 4007. çünki haq yok durur ‘ilel  
 4008. tâ’ata zinhâr tekye kıлмаğıl  
 4009. ğarre olmağ tâ’ata ‘işyân olur  
 4010. ger ‘amel kılsa ‘amelde olur şevâb  
 4011. kullıguñ yirine yitür ol şamed  
 4012. hüküm anuñdur ne dilerse işleye
- ‘ilmile olğıl firişte ma’rifet  
 dîv evşâfin maḥv itmek gerek  
 pîşe iden bunları bî-dîn olur  
 hûşte-bîn olan ehl-i dîn degül  
 pes fitâde olmak gerek eyle ki hâk  
 dîv-veş hem tab’-ı âteş olmağıl  
 düşdi ayağa tevâzu’ ide hâk  
 andan itdi dîv bundan âdemi  
 itdi deryâ anı dürr-i şeh-vâr  
 hâk oluben tünde kaldı lâ-cirem  
 sevmez anı ki anda ola kibr ü meni  
 kimseye itme haqâretle nazâr  
 ki itmeye saña tama’ leyl ü nehâr  
 ğâret itmeyeydi anı bâd-ı hazân  
 hırmenini yil ala mıydı ‘aceb  
 giyse eşek atlas eşek durur hemîn  
 kadri artub gevhere olmaz bedel  
 kimse aña gevher diyü itmez nazâr  
 ki ola gendü zâtı gendüye bezek  
 hulki öğüb dir ‘ala hulq-ı ‘azîm  
 müşk bigi sîretüñ hoş-bûy ola  
 nîk-hûy olğıl ki bulasın behişt  
 haqdan ider sini şeytân bigi dūr  
 yile virdi bir ğurûrile ol la’în  
 şanmağıl kim kibr ü hûd-bînlik gerek  
 meskenetle olur yiri zınduk-ı na’îm  
 tekye itmege yaramaz pes ‘amel  
 liki tâ’atsuz dahi hem olmağıl  
 liki tâ’at itmemek küfrân olur  
 ki ummayasın haqdan anuñçün şevâb  
 ger kabûl ide vü ger hûd kıla red  
 ger ‘azâb ide vü ger bâğışlaya

4013. aḥmedînuñ sözine gûş ide dur kim şadef gibi kulağun tola dūr  
 4014. çok söz işitdün bunı daḥi işit göñlüñe bu cân-fezâ pendî iş it  
 4015. göñline rehber olanun bu kelâm âhiretde yiri olur dâr-üs selâm

## DÂSTÂN-I MUḤÂREBE-İ İSKENDER BÂ LEŞKER-İ ŞEYÂTÎN

(İskender'in şeytan ordusuyla savaşı)

4016. çün güneş irişdi burc-ı 'akrebe beñzedi yıl ki esdi bîş-i 'akrebe  
 4017. lâle vü gülden mu'atḥal oldı bâğ bülbülün 'ışret-gehini aldı zâğ  
 4018. ol yeşil yaş yabrağı bu bâd-ı serd itdi ucdan uca huşk u zâr u zerd
- 35b.**
4019. 'itidâlınden 'udül itdi hevâ gitdi gülden berk ü bülbülden nüvâ  
 4020. döndi bir renge daḥi bu reng-i rez ki anı her kim göre dir zî-reng-rez  
 4021. rengrez ol kim boyasuz reng ider her yüzinde yaprağun yüz nîk ider  
 4022. her ki ide rengine bâğun nazar göre rûşen sibğatullahdan eser  
 4023. muḥrib hoş nağme bir dem sâz it zühreye çengünî hoş-dem sâz it  
 4024. nitdi görün bâğı bâd-ı mihrecân bâde iç pes varsa sende mihrecân  
 4025. bakduñise gey nebâtuñ ḥâline bildün insânile ḥayvân ḥâli ne  
 4026. nice idem dir isen burada sen vatan kim leb-â-leb tolıdur mekr ü fiten  
 4027. buradan çün giderseñ 'an-ḳarîb buña ne göñül virürsin iy ḡarîb  
 4028. bu 'imâret idecek menzîl degül buña göñül bağlayan 'âḳîl degül  
 4029. eglenecek yir midür târ-ı mağak duracağ menzîl midür bu fîre ḥâk  
 4030. yire şor noldı mülk-ı ins ü cân ḳanda vardılar selâtin-i cihân  
 4031. ins ü cinne server olanlar ḳanı maşrıḳ ile mağribi alanlar ḳanı  
 4032. şor bu çarḥ-ı zâle destân ḳandadır noldı rüstem yâ nerîmân ḳandadır  
 4033. ḳanı ehl-i 'ilm ü erbâb-ı nazar nireye vardılar aşḥâb-ı hüner  
 4034. noldı ḥaḳḳa tâ'at iden evliyâ ḳanı ḥalkı da'vet iden enbiyâ  
 4035. tobrağ altında durur ḳamu nihân âḥ ki itmez kimseye şefkât cihân  
 4036. isdeseñ tobrağda isdegil hüner kim hüner ehli anda olur sert-e-ser  
 4037. yürü kim bu ḡussadan pür-derddür çâresi bir câmu cân-perverddür  
 4038. tâta'alluḳdan beni âzâd ide 'âḳbet ḳaygularından şâd ide  
 4039. kim niçe kim 'âḳl vardur ḥavâs 'âḳbet fikrinden alur cân herâs

4040. câm şun sâki ki olub bî- haber unıdam encâm fikrin sert-e-ser  
 4041. kim kıllur yürekleri ol fikr-i kân olur ol fikriyle bî-ârâm-cân  
 4042. lâlenüñ içine bu fikr urdı dâğ işbu fikrünüñ derdiyle şarardı bâğ  
 4043. işbu fikri çünkü düşürdi öge boyadı tonlarını sūsen göge  
 4044. ğarka-i hūn işbu fikr itdi güli işbu fikr itdi perîşân sūnbūli  
 4045. nerkisi bu fikrdür ruh-zerd iden câm elinde iken için pūr-derd iden  
 4046. niçe sūsen gibi uzadub zūbân bu cihân ahvâlini idem beyân  
 4047. saña bir kıssa eydeyüm cem' eyle hūş pes sözüme ol benefşe bigi gūş  
 4048. girü bir nağme düzeyüm dil-nüvâz ki idemez ol resme zühre râst-sâz  
 4049. gūşı hoş tut sen ki ben hoş söyleyim sözi gevher gibi hoş nazm eyleyim  
 4050. çünkü kulağ tuta söze müstemi' söz diyenüñ göñli olur müctemi'  
 4051. lâ-cirem her söz ki ol dile gelür ucdan uca ayta ma'na olur  
 4052. hâzır olan çün söz işitmez ola söz ki ğaybıdur nice hâzır gele  
 4053. sūsenüñ dili anuñçündür hamûş kim benefşe tutmadı sözine gūş  
 4054. çünkü işbu hâkdandan keykubâd gidiben oldı ümizi cümle bād

### DER-SEBEB-İ İCTİMÂ'I ŞEYÂTİN BE-CENG-İ İSKENDER

(Şeytanların İskender'le çarpışmak üzere toplanmalarının nedeni)

4055. tâcını başından aldurub ecel tahta-i na'se eyledi tahtın bedel  
 4056. oldı anuñ yirine keykâvūs şâh uydılar aña kamu irân sipâh  
 4057. bir gişi nâ-kâm olmayınca zâr birisi dâhi olamaz kâm-zâr  
 4058. pes kodılar aña serkeşler temâm tūs u kisi rüstem-i destân-sâm  
 4059. ser firâz oldı anuñ kadrile tâc bahtıyla kâyim oldı taht-ı 'âc  
 4060. böyle dir târih ehlî ki ol zamân dīvler yiriyidi mazenderân  
 4061. serveriydi anlara dīv-i sipîd ol siyeh-kârîdi anlara ümîd  
 4062. kim katı-bed gişiyidi vü bed-nijâd dün ü gün işi fitneyidi vü fesâd  
 4063. cinne kamu ol ideridi saltanat tölmişidi dünya andan şeytanat  
 4064. cinniler anuñla kuvvet buldılar insile girü 'adavet kıldılar  
 4065. dīv kim insâna düşmendür yakîn âl bulıncağ nitmez aña ol la'ın  
 4066. dīv düşmen durur aldanma aña dileriseñ ki irmeye şerri saña  
 4067. dīve uymağ âdemîden cehl olur düşmene her ki aldana nâ-ehl olur

4068. nefis dîvin def' ideriseñ iy cüvân  
 4069. hayf ola ki ilhâm ı 'aqlı koyasın  
 4070. çünkü gördi dîvi keykâvûs şâh  
 4071. böyle 'azm itdi ki terk-i bezm ide  
 4072. leşkeri mâzenderâne sürdi tîz  
 4073. mülk alam diyen gerek ola dilîr  
 4074. baş olam diyen gerek baş ide terk  
 4075. söz öküş mâzenderâne geldi şâh  
 4076. bilesindeydi kamu irân-zemîn  
 4077. ki ol zamânda rüstem-ıklîm-bağş  
 4078. geldi bir şahraya düşdi şehryâr  
 4079. çünkü kararadı gice dîv-i sipîd
- 36a.**
4080. kaldı bir çâhuñ içinde anı bend  
 4081. kodı çâh üstine bir seng-i âsiyâb  
 4082. âdemîden çünkü yüz döndere baht  
 4083. çünkü leşkerden belürsüz oldu şâh  
 4084. pâzişâh baş olur leşker beden  
 4085. âhirü-l emr ol aradan gitdiler  
 4086. çün hançer-dâr oldu işden tâc-bağş  
 4087. çok ğarâyim bilüridi pehlevân  
 4088. geldi vü o dîvi itdi anda helâk  
 4089. şeşdi keykâvûs bendin nîk-baht  
 4090. diledi dîv oğlı erjeng-i la'în  
 4091. lîki ol vaqtin degüldi tîz-ceng  
 4092. geçdi bu iş üstine biñ yıl temâm  
 4093. işbu müddet arasında ol racîm  
 4094. uydılar cinniler aña sert-e-ser  
 4095. 'âdeti dîvüñ nedür şerr ü fesâd  
 4096. dîve 'âdettür tabi'âtdan bu şer  
 4097. çünkü geçdi devrden biñ yıl temâm
- şîr-i nersin ü dilâver ü pehlevân  
 nefis yiltedügi işe uyasın  
 kim iderler ins cinsini tebâh  
 pes varıben dîvlerle rezm ide  
 kim ide cinnile ol ceng-i sitîz  
 okı sehmin görse rübâh ola tîr  
 göñline cân mihrini kılmaya berk  
 anuñile bî-gerân hayl u sipâh  
 rüstemidi kim geldi anda hemîn  
 sistân mülkine sürmişidi rağş  
 dîvlere isdedi ki ide kâr-zâr  
 kopdı kâvûsı vü oldu nâ-bedîd
- kaldı çâh içinde zâr u derd-mend  
 kaldı kâvus anda bâ-derd ü 'azâb  
 aña ne tâc aşşı ider ne baht  
 kaldı ol şahrada ser-gerdân sipâh  
 bellüdür nolur çü başsuz ola ten  
 rüstemi bu işten âğâh itdiler  
 yaluñuz mâzenderâne sürdi rağş  
 dîvler olmazlaridi andan nihân  
 hançeriyle itdi ciğer-gâhını çâk  
 virdi aña girü mülk ü tâc u taht  
 ki anda rüstemîyle ceng ü kînin  
 idemezdi rüstem-i dâstânile ceng  
 dîv becce karşı artardı müdâm  
 büyüyüben oldu 'ıfrît-i 'azîm  
 kim fesâdidi işi vü şûr u şer  
 âdemiseñ şerriden hiç itme yâd  
 şerri olsa dîvden kemdür beşer  
 memleket iskendere virdi zimâm



4098. heybetinden mülk-i cînni taldı girîv cândan anuñla bağladı dîv  
 4099. atasınuñ kanıyçün ol dil-siyeh kâsd kıldı ki ide irâmı tebâh  
 4100. eski düşmen döst ola sanmağıl döstlîğine düşmenüñ inanmağıl  
 4101. döstına düşmenüñüñ olma yâr kim yakîn bu mârdur ol zehr-mâr  
 4102. döst olmaz eski düşmen itme cehd 'itimâdüñ eger ol arturduğça 'ahd  
 4103. niçe tiryâk oliser zehr-i mâr yâ kaçan ter-gül bitüre huşk-hâr  
 4104. nîşi 'akreb oluser nûş-ı şehd sen nice dilerseñ it bîhude cehd  
 4105. hem dağı egmedigiyçün cinde şâh düşdi şehden mülke aĥbâr-ı tebâh  
 4106. taldı ara cîfiyle şeh ü her diyâr böyle olur irâk düşecek şehriyâr  
 4107. aña mağrûr olıben erjeng-i dîv diledi kim düşüre inse girîv  
 4108. kanda kim ma'mûr yir bula yıka âdemiseñ öldürüb oda yağa  
 4109. oldu iblîs aña işbu işde yâr birbiriyle itdiler 'ahd ü qarâr  
 4110. gendünüñ zürriyetinden ol racîm düzdi yitmiş iki biñ dîv-i la'îñ  
 4111. iki yüz biñ dahi erjeng itdi cem' itmege iskenderüñ milkini kam'  
 4112. dahi yüz biñ ğûl-ı 'ifrît ol la'îñ cem' itdi anda ol bed-hâh-dîn  
 4113. çün işitdün dîvler aĥvâlini gel işit imdi skender ĥâlîni

## RESİDEN-İ İSKENDER BE-RÛS VE CENG BE-RÛS

(İskender'in Rus ülkesine varışı ve savaşması)

4114. çün ser-â-ser gezdi şeh-i yâr dutdı anda her ne var şeh ü diyâr  
 4115. mağla'ına güneşüñ kıldı nazâr gördi kim andan güneş niçe çıkar  
 4116. pes ol aradan kılıben 'azm-i râh girü tûrândan yaña yürüdi şâh  
 4117. yolda giderken aña rûs u ĥazer cem' oluben kâsd kıldılar meger  
 4118. katı düşvâridi rûsuñ yolları tolu ĥâridi yoğıdi gülleri  
 4119. töluydı ol mülk derbend ü ĥuşâr mûr u mâr andan idemezdi güzâr  
 4120. fehm-i zîrek orada ĥayrânıdı 'aql u dâniş anda ser-gerdânıdı  
 4121. degülidi girmege âsân anuñ çıkmağına yoğıdi imkân anuñ  
 4122. çeşm-i suzân bigi yok varıdı her dikenî 'akreb ü yâ mâridi  
 4123. yolu anuñ fikrden bârîk-ter hecr dînından dâği târiğ-ter  
 4124. töluydı ol yol kadar endâzlar pehlevân serkeşler ü serbâzlar  
 4125. ol hevâda kuş dögerdi bâl ü per arslan anda iderdi terk-i ser

4126. rûs şâhu leşkeriyle bî-şümâr bağladı derbende ki ide kâr-zâr  
 4127. komaya iskenderi ki ile gire yâhûd ol mülküñ sevâdını göre  
 4128. çünkü derbende irişdi nâm-ver gördi derbendi tolu rûs u hâzer  
 4129. geçmege derbendi âheng itdiler bil-ğurûra rûsile ceng itdiler  
 4130. her yaña leşker yürüdi fevc fevc kan revân oldu orada mevc mevc  
 4131. bir neberd oldu ki baña beñzer neberd görmedi hergiz bu çarh-ı sâl-hûrd  
 4132. leşker-i şâhuñ oça oldu hedef çok gişi peykânile düşdi telef  
 4133. buncalar dañi kılıcdan öldiler buncalar dañi cerâhatlu oldılar  
 4134. az kaldı kim şeh-i yezdân-perest bula ol derbend üstinde şikest  
 4135. likîn idiben ‘inâyet ol samed viribidi şâha melâyikden meded  
 4136. pes şikeste oluben rûs u hâzer kaçdılar şâhuñ önünden sert-e-ser  
 4137. kime kim hağ ismeti hem-râh ola çâhdan çıkub ‘irenin câh ola  
 4138. hıfz-ı hağkuñ her kime kim yâr ola âteş-i suzân gül ü gül-zâr ola  
 4139. ol ğazabla rûsa girüb nâm-ver kıldı rûsı sert-e-ser zîr ü zeber  
 4140. çünkü ol hağ ide bir kavme ğazab kahrına allahuñ bulunur çok sebeb
- 36b.**
4141. kırdı erenlerin kamu burna vü pîr ‘avret ü oğlanların itdi esîr  
 4142. yıkdı vü yağdı ol ili şehriyâr şöyle ki anda kalmadı şehri ü diyâr  
 4143. gendüden yiñile pençe şûm olur ‘âşi olmak devlete mezmûm olur

## MEŞÂF-I İSKENDER BÂ-LEŞKER-İ ŞEYÂTİN-İ CİNN

(İskender’in cin ordusuyla savaşı)

4144. yürüdi andan horâsandan yaña yolda cinn aħbârı irişdi aña  
 4145. şâh iskender ‘azâyimdendi cinn teshîrinden da’vet-hândı  
 4146. iy niçe dîvi eyleyiben ol zebûn bend urub çekmişdi ol çâha nigûn  
 4147. niçesin dañi idüb ‘ilmiyle râm kulluk itdürürdi rûz u şeb müdâm  
 4148. mülke dañi girmedin cinn-i sipâh yürüdi mâzenderândan yaña şâh  
 4149. anda kim konmuşdı kâvus gey bârigâh urdı şeh-i pîruz gey  
 4150. bî-’aded leşker düzetti cinn ü ins vağş ü dâm u dad dañi her nev’ cins  
 4151. pes getürdi şâh otuz biñ zinde fil ki anı gördi div cengine sebîl  
 4152. böyledür ehl-i ‘azâyimden haber kim göricek fili dîv ürker kaçar

4153. çünkü bilürdi şeh kimi hızf  
4154. çün hevâdan kat-ı âvâz ura mevc  
4155. anlar anıñçün olur gündüz nihân  
4156. çün gice olur kamu nesne hamûş  
4157. düzdi bî-had kös şâh-ı mülk-gîr  
4158. sâ'îka düzdirdi vü rüyine hem  
4159. yürüdi cinni hevâdan fevc fevc  
4160. dîv-i erjeng idüb aheng-i muşâf  
4161. leşkerine pişrev hassnâ sıdı  
4162. meymenesinde duran ekvânıdı  
4163. meyseresinde dururidi şimâl  
4164. şâhi meydâna okıdı dîv-i şüm  
4165. bir 'azîmet cinniye karşı dürüst  
4166. düşdi dîvüñ cânına teşvîş ü şür  
4167. dîvi dahhâkî kılıcıyla cem  
4168. yardı erjeng yüregin tîğ-zen  
4169. dîvler çünkim bu hâli gördiler  
4170. birden insân u hevâdan dîv-i şüm  
4171. cinn ü insüñ arasında bir neberd  
4172. kös u şubh nâyı itdükçe hurûş  
4173. na'ra urub leşker itdükde giriv
- bunu kim duymaz mehib-âvâze dîv  
dîvler yire düşerler fevc fevc  
kim tolu âvâz olur bu cihân  
debreniben kılur anlar dahi hûş  
sûr-nâyı sepîd möhre hem nefir  
ra'idle hindi dârâ-yı kavdem  
yirden iskender çerisi mevc mevc  
şehriyâra karşı bî-had urdı lâf  
kalb-gâhında turan vesvâsıdı  
on iki biñ dîv aña fermânıdı  
kim idem diridi insi pâyimâl  
şaldı anuñ üstine atın şâh-ı rûm  
şöyle okıdı şâh ki oldı dîv süst  
kalmadı hergiz teninde tâb u zûr  
şöyle çekdi ki itdi varlığın 'adem  
şöyle kim dîv ü sipîdüñ pîl-ten  
ceng ide leşker içine girdiler  
çâre-ger olmuş arada şâh-ı rûm  
kopardı kim göge irişdi hâk u gerd  
dîv başından giderdi 'akl u hûş  
dökilürüdi hevâdan yire dîv

## HEZİMET-YÂFTEN-İ CİNN EZ-İSKENDER

(Cinlerin İskender'e yenilmesi)

4174. kimini ata başdurub kırdurdu şâh  
4175. kimini kıldı garayimle helâk  
4176. oldı cinden arş oğında şemâl  
4177. gîf elinde oldı hem hannâs-dîv  
4178. işbu hâletde ki cin mağlûb olur  
4179. anıñçün kim bile şâh u sipâh  
4180. tâ azına kimse mağrûr olmaya
- kimin itdi at ayağında tebâh  
kimini itdi tîğ zahımıyla hâk  
tûs elinde oldı ekvân pâyimâl  
tûr öñinden kaçdı hem vesvâs-dîv  
gör ki şâhuñ başına ne iş gelür  
kim degül kuvvet viren illa ilâh  
zôr-ı bâzûsına tekye kalmaya

4181. ol ki bu hâli rivâyet eyledi  
4182. kim yürürken kalb içinde şâh-ı rûm  
4183. kim ayağıydı ol divûn düvâl  
4184. olub ol 'ifritüñ ayağı kemend  
4185. çün çözüldi evşâlî vü bağlandı dem  
4186. ol 'azâyim ki anı okıduğda peri  
4187. lâ-cirem kim düşdi ol leşker-zebûn  
4188. âhirü-l emr irdi luţfi kirdikâr  
4189. bir firişte indi göğden yire tîz  
4190. ol melekle indi bir rahşende nûr  
4191. tıoldı göğler ol sâ'atde bîm  
4192. ne ğam ol allahdan olana 'avn  
4193. isderiseñ andan isdegil meded  
4194. her kime ki andan irşmezise 'avn  
4195. çün ki ol 'ifritdi serdâr-ı dîv  
4196. cinne düşdi anuñ ölüminden her-âs  
4197. havlden ol araya cinn-i sipâh  
4198. bildi şeh kim luţf-ı rabbânîdür ol  
4199. havf göñlinden gidüb irdi ümîd  
4200. kamu müşkil iş hağka âsândur
- 37a.**
4201. cümle müşkiller kilidi andadur  
4202. 'aql çün başına geldi nâm-ver  
4203. bir 'azîmet başlayub okıdı şâh  
4204. ol 'azîmet eyledi cinne eşer  
4205. inse çün bu fethi viridi kirdikâr  
4206. oldu hağ fermânına pîrûz şâh  
4207. anda şâhuñ oldu cümle şarğ u ğarb  
4208. dîvler daği musağğar oldılar  
4209. nirede kim vardı bir tâc-ver  
4210. dünyada ne şehri kaldı ne hışâr
- bize bu resme hikâyet eyledi  
bindi nâgeh boynına bir dîv-i şûm  
ne 'aceb hikmetdür bu nice hâl  
kıldı şâhuñ cümle endâmın bend  
gitdi yâdında 'azâyim dâği hem  
daği dîv olurdu anuñ çâkeri  
oldı anlardan revân seylâb-ı hûn  
dîvden kurtıldı nâgeh şehriyâr  
şöyle urdu dîv ki oldu rîz-e-rîz  
düşdi andan cinne veylile şûr  
hûd melekle nice olur dîv-i racîm  
ger aña düşmen olursa cümle kevn  
ki ide korkuñdan imîn sini şamed  
bir dem anı şaklayamaz iki kevn  
ol ölicecek cinniden kıldı giriv  
kim bulur dîvâr-ı dîv ol esâs  
yire dökiliben oldılar tebâh  
rahmet-i eltâf-ı rahmânîdür ol  
buldu bağılu kapuya nâgeh kilid  
müşkil âsân aña yeksândur
- kamu miskînler ümîdi andadur  
öğine düşdi 'azâyim sert-e-ser  
ki itdi rûşen günini cinnüñ siyâh  
şöyle ki oldılar kamu zîr ü zeber  
cinniden katl eylediler bî-şûmâr  
kaçdı mahzûl olup cinni sipâh  
itmedi kimse daği anuñla ğarb  
cümle fermânına çâker oldılar  
hıdmetine bağıladı şâhuñ kemer  
ki anı itmedi musağğar şehriyâr

4211. bu çamusın soñra nitdi ‘âkıbet

bunda çodı gendü gitdi ‘âkıbet

### DER-MEV’İZA

(Öğüt)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 4212. hoş durur dünyâda olmaç kâm-kâr    | bu yüz kim bî-vefâdur rûzigâr      |
| 4213. yüregüm bu derdile pür-hûndur      | gözlerüm bu verdile cîyhûndur      |
| 4214. ger ferîdûn ola yâ efrâsîyâb       | bulmaz bu zâl destânına tâb        |
| 4215. cenk urduçda ecel şöyle ki sitîz   | ne erdevân doyar aña ne erdeşîr    |
| 4216. gerçi buldı rûz-ı zer behrâm-ı gûr | ‘âkıbet bahre ne oldı aña gör      |
| 4217. gerçi hüküm itdi revân nûşin-revân | nîşî mürk oldı aña nûş-ı revân     |
| 4218. nitdi ol sultânlar bu hâkdan       | anı ide saña dañı bî-gümân         |
| 4219. çalma aña alma ‘ahdından gürûr     | ki olmayasın teñriden yek-pâre dûr |
| 4220. dileseñ ki olmaya işüñde halel     | hâliş itgil şıdç-ı niyyetle ‘amel  |
| 4221. hâlıkunı rızvânını eyle taleb      | menzil-i çurbe heves it rûz u şeb  |
| 4222. isdiseñ ol menzili isde duriş      | sa’ itseñ aña it kim oldur iş      |
| 4223. cennete çalma ki andan yig mekân   | cehd ideriseñ bulunur bî-gümân     |
| 4224. bu hevesle isdemek hûr u çuşûr     | ne gerek himmetde yoğise çuşûr     |

### DER-TEMSİL-İ DÂSTÂN

(Bu destanda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması)

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 4225. kim dürür erjeng-i dîv ol nefsi-i şüm | ‘aql didigüm dürür sâlâr-ı rûm       |
| 4226. ‘ucbdur şerh itdügüm çannâs-ı dîv     | çırç durur añduğüm vesvâs-ı dîv      |
| 4227. dîv kim şeh boynına oldı vehm         | bu sözi kim eydürem gey eyle fehîm   |
| 4228. kibr bil ekvân-ı dîvi lâ-muğâl        | şehvet ol dîvi ki adıdur şümâl       |
| 4229. çilm dürür çûs didigüm yakîn          | kibr ü çırç u def’ ol eyler hemîn    |
| 4230. çuvvet-i fikriyyedur adıyla çiv       | ki aña durmaz vehm kim ol oldı rîv   |
| 4231. ol ‘azâyim şâhı çurtaran melek        | kim yakîn geldükde olur lâ bî-şek    |
| 4232. kim dürür âres riyâzet bil dürüst     | kim olur anuñile şehvet pây-i süst   |
| 4233. çûr ol lâ-çavledür aña çaber          | kim yüz ef’âl öñinden çaçar          |
| 4234. leşker-i cin bâkî evşâf-ı beşer       | ki anda yokdur çayra oldur çümle şer |

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 4235. vesveseye sineñ olmışdur mekân    | şöyle kim cinnilere mâzenderân   |
| 4236. ‘âkiliseñ çâker itmege düriş      | nefs dîvin ‘aqluña kim budur iş  |
| 4237. tîğ-ı lâ havleyle iskender mişâl  | nefsüni dîvile eylerseñ kıtâl    |
| 4238. vâridât-ı kudsdan saña meded      | göresin kim niçe birbir ol şamed |
| 4239. bu rezâyil kim sinüñ nefsünde var | dürişüb anı fezâyille gider      |
| 4240. kim skender gibi devlet bulasın   | ne skender kim süleymân olasın   |

### HÂTİME-İ DÂSTÂN BE-MÜNÂCA’ÂT

(Allah’a yakarış ve destan sonu)

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 4241. aḥmedîyi luṭf kıl iy reh-nümûn     | nefsinüñ dîvine kılmağıl zebûn  |
| 4242. gendülik evşâfin anda eyle ḳam’    | kim irişe tefriḳa yirine cem’   |
| 4243. aña sen olğıl ilâhi reh-nümûn      | ḳoma kim nefsi kıla anı zebûn   |
| 4244. luṭfiñle eyle kılgıl sen anı       | ki aña pâ-bend olmaya mâ u meni |
| 4245. kıлма meftûn anı dünyâ câhına      | ki olmaya maḥbûs ‘uḳbî câhına   |
| 4246. senden artuḳdan ne kim var iy ğani | faẓluñile bî-niyâz itgil anı    |

### ÂMEDEN-İ İSKENDER BE-MİŞR VE DÎDEN-İ Ū ‘ACÂYİB-I ÂN DIYÂR- RÂ

(İskender’in Mısır’a gelişi ve o ülkedeki değişik varlıkları görüşü)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 4247. ḳavs burcın çün güneş kıldı mekân | zühreyi oḳına ḳurıldı kemân         |
| 4248. cevşen-pôlad geydi cûy-bâr        | hem hevâşıl boş oldu kûhisâr        |
| 4249. rûzigâr oldu ‘abûsân ḳam-teyr     | tîr-i bârân itdi yire zemherîr      |
| 4250. taş daḳı doymaz anuñ sehmine      | taşı içi mecrûḥ olur zaḥmına        |
| 4251. çünki anuñ adı ‘aduleddîn ola     | aña ḳarşu varmamak ‘âyn ola         |
| 4252. iki nev’ ateş olur aña siper      | biridür huşk ol ikinüñ biri ter     |
| 4253. anlaruñla mülk-i cân ma’ mûr olur | iç taş evi daḳı pür-nûr olur        |
| 4254. âteşile def’ olur bâd-ı serd      | şurḥ gül olur mülile rûy-i zerd     |
| 4255. maşlahatçün anı red itdiyse naḳl  | nola cândan çün ḳabûl eyler bu ‘aḳl |
| 4256. çünki ol senden ḫalâş eyler seni  | varsa ‘aḳluñ ḳoma elden anı         |
| 4257. mâ ü menligi çün senden ol alur   | ol günâha ger dâyim tâ’at olur      |
| 4258. vaḫdete girdüñse gider sen seni   | vaḫdetiyle nice olur mâ ü meni      |

## 37b.

4259. vaḥdeti bilgil ki birlikdür hemîn  
 4260. vaḥdetile ikilik nice ola cem'  
 4261. bâğ-ı cân bulsun diseñ neşv ü nemâ  
 4262. mü'min olanda gerekmez mâ ü men  
 4263. kanķı başda kim ola mâ ü meni  
 4264. çün aña ḥayr didi ol la'neti  
 4265. ḥâkdan olan gişi miskîn gerek  
 4266. pes ki ana niyyet tuta anda mekân  
 4267. ḥâk işi üftâdelik durur yakîn  
 4268. ḥâk bigi ger fitâde olasin  
 4269. göñlünüñ bâğında ter güller bite  
 4270. ḥâtıruñ mısırında bite ney-şeker  
 4271. meskenetle çün tevâzu' kıldı ḥâk  
 4272. gendüyi çünkim fitâde kıldı ol  
 4273. encüm ü eflâke anuñçün bî-ḥilâf  
 4274. aña indi teñriden vaḥi ü kelâm  
 4275. enbiyâya cümle mazhar oldu ol  
 4276. ins ü cinnüñ müstaķrı ol durur  
 4277. çün bilürsin 'ömr kim durmaz gider  
 4278. çünki dünyâ kimseye itmez vefâ  
 4279. söz selâmet oldu mı andan selm ü tûr  
 4280. çarḥa şor âḥiri ki ne destânile  
 4281. nice kıldı ağladub daḥḥâkı zâr  
 4282. nice mekr itdi bu çarḥ tîre fâm  
 4283. küşte neyle kıldı ol küştâsbı  
 4284. taḥtını viren süleymânuñ yile  
 4285. leşkerin cinnüñ çü zülkarneyn şâh
- ikiligi ḳo ki ola vaḥdet yakîn  
 birlik isteriseñ id ikiligi ḳam'  
 cehd it sende ne men ḳalsun ne mâ  
 mâ ü men istereseñ men ü mâyi ḳo sen  
 bî-gümân tenden ayururlar anı  
 tavḳ oldu boynına ḥaḳ la'neti  
 ḥâk olana ne kibr ü kîn gerek  
 düşiben birini üzilür bî-gümân  
 pes işüñ üftâdelik gerek hemîn  
 rahmet âşârında ihyâ bulasin  
 lâle vü nesrîn sünbüller bite  
 ḥuşk-ḥâruñdan gele ḥurmâ-yı ter  
 lâ-cirem ḥaḳdan ḥilâfet buldı ḥâk  
 encüm ü eflâke ḳible oldu ol  
 ka'be gibi anı iderler tavâf  
 'ilm ü 'irfân daḥi anda oldu temâm  
 evliyâyâ daḥi maşdar oldu ol  
 ölü diri maḳarrı ol durur  
 sevgüsin cehd eyle göñlüñden gider  
 'itimâd itmek aña olur ḥaḫâ  
 buldı mı andan bahre gör behrâm-ı gûr  
 yire basdı rüstem-i dastânıla  
 nicesi itdi 'azîz-i mısır ḥâr  
 kim düşüb cem toprağa üşendi câm  
 câm şunub neyledi câmâsbı  
 nitdi zülkarneyn tâcın kim bile  
 şöyle kim şerḫ eyledüm kıldı tebâh

## MATLA'-I DÂSTÂN

(Destan başı)

- |  |   |
|--|---|
| 4286. çün şeyâtin oldılar cümle helâk  | 4286. kaldı anlardan horâsân mülk-i pâk |
| 4287. yaptı mervîyle semerkandı temâm  | 4287. hem herâtı daği şâh-ı nîk-nâm     |
| 4288. tâ ki gecdügince devr-i rûzigâr  | 4288. ol mevâzı' anda çala yadigâr      |
| 4289. gişi eyle gerek kim çün öle      | 4289. dünyada dâyim adı diri çala       |
| 4290. ilerükiler ki imâdet itdiler     | 4290. adı çün mülki 'imâret itdiler     |
| 4291. şimdikiler iy 'aceb dâyim neçün  | 4291. ili yıkarlar yaçarlar dün ü gün   |
| 4292. ol aradan mışra vardı şehriyâr   | 4292. buldı mışrı bir ulu hurrem-diyâr  |
| 4293. yiri ma'mûr şuyı şîhhat-fezây    | 4293. tobrağı münbit hevâsı dil-küşây   |
| 4294. her yañadın iki aylık yol temâm  | 4294. olmuş 'âmâlınden anuñ bî-kelâm    |
| 4295. çünki mışruñ kışverine girdi şâh | 4295. anda çok dürlü 'imâret gördi şâh  |

## DÎDEN-İ İSKENDER Bİ-BİNÂYI-RÂ Kİ DER-VEY ŞUVER BÛD

(İskender'in üzerinde resimler bulunan bir yapı görmesi)

- |   |   |
|---|---|
| 4296. buldı bir kûbbe anda pür naqş-ı nigâr | 4296. geçmiş üstine anuñ çok rûzigâr      |
| 4297. bilmez kimse neden terkîbini          | 4297. yâ kim itmişdür anuñ tertîbini      |
| 4298. biş biñ arşûn her yañadın tolu 'arz   | 4298. yazılı her nesne ki itseñ anda farz |
| 4299. yazılı anda şûretiyle evliyâ          | 4299. naqş olmuş heyetiyle enbiyâ         |
| 4300. yazılı anda selâtin daği hem          | 4300. adlu adıyla 'arab yâhûd 'acem       |
| 4301. hem mevelli hem çalender hayderî      | 4301. kibr ü tersâ vü yehûdî hayberî      |
| 4302. ka'be vü mescîd kilîsâ vü künişt      | 4302. yazılı anda daği cümle hûb u nişt   |
| 4303. yazılı anda çamu millet gelmedin      | 4303. kimse adın şîfâtın bilmedin         |
| 4304. gelmedin her tâyifeye şeklin ki var   | 4304. naqş itmişlerdi anda âşikâr         |
| 4305. yazılı anda skender şûreti            | 4305. fûrla ceng itdüğünüñ heyeti         |
| 4306. yazılı anda behmen ü isfendiyâr       | 4306. rüstem-i destân hem sâ-m-ı şuvâr    |
| 4307. ne demür ider aña ne taş eşer         | 4307. ne hûd elmâs ne hûd daği güher      |
| 4308. çapusunda yazılı anuñ bu çat          | 4308. ki iy skender itme işüñde çalat     |
| 4309. yapmışuz bu meskeni biz uş temâm      | 4309. her ki var dir kuvvetüm iy nîk-nâm  |
| 4310. idebilsün işbu ma'mûrı çarab          | 4310. geçdi yapmaktan geñez itmek yabâb   |



4311. dâne-i hardâlca andan şâh-ı ‘ahd                      kıpıramadı niçe kim itdi cehd  
4312. kimlerüñ yiriyidi görgil bu yir                      kimleri besleyübenüñ şofıra yir

### DİDEN-İ İSKENDER EHRÂM-RÂ

(İskender’in piramidi görmesi)

4313. buldı anda bir ‘imâret daği hem                      pes muazzam lîki bir nağş u rağam  
4314. adı ehrâm anuñ gâyet bülend                      devr döndiği itmemiş aña güzend  
4315. devr kim her nesini ekser kıder                      hergiz aña olmamış ol kâr-ger  
4316. içi meşmu’at taşu gâyet üst-vâr                      geçmiş ol yapılalı çok rûzigâr  
4317. anda bir kerkes varidi yazılı                      durmuş ol biringeç üzre iy ulu

#### 38a.

4318. göricek anı didi şâh-ı cihân                      kim bunuñ ma’nisi bu ola ‘ayân  
4319. ki itmişidi burc-ı sertânı mağâm                      nesr-i tayîr bu yapıduğda temâm  
4320. orada bilindi ki âdem gelmedin                      dünyada anuñ nağşı zâhir olmadın  
4321. bunca yıllardan ilerü ol mağâm                      anda yapıliben olmuşdı temâm  
4322. yiñi şanmaeski durur bu cihân                      çok gişilerden kalıb durur ‘ayân  
4323. geçmiş üstine anuñ yıllar delîm                      lîk hâdisdur bilâ-şek ne kadîm  
4324. devr ider sâl u meh durmaz yakîn                      ne evvelin bilür gişi ne âhirîn  
4325. anuñ edvârında birisi ‘ayân                      üç yüz altmış biñ yıl olur bî-gümân  
4326. her biri için bu derceden biñlerin                      yille güneş bezer çarhuñ yüzün  
4327. otuz altı biñ daği bir devr var                      yilile ‘ilm ehli ider anı şümâr  
4328. ki ol burucuñ her birisi için müdâm                      güneş üç biñ yıl döner gögde temâm  
4329. yidi biñdür bir daği kim göz ‘ayân                      oldu her seyyâre çün biñ yıl revân  
4330. işbu edvârı nice biñ gez sipihr                      yürüyüb döñmemiş ola mâh u mihr  
4331. niçe daği hem döniben döñsede                      vây aña kim çarha ol tekye ide  
4332. işbu sözden kim didüñ gendüñi bil                      meskenet dut mâ ü menîni koğıl

### ZİKR-İ RÛD-İ NİL VE ‘ACÂYİB-İ ŞANÂYİ’-İ ÂN

(Nil ırmağı ve onun bilinmeyen özellikleri)

4333. nil ırmağın daği anda gördi şâh                      menba’ın kıandan diyüben şordı şâh

4334. didiler hatt-ı istivâdan añaru  
 4335. ol durur hatt-ı istivâ ki andan berü  
 4336. kat' kıılır yiri hatt-ı istivâ  
 4337. kumrı dirler anda var bir ulu tâğ  
 4338. bir yanından biş ulu çeşme çıkar  
 4339. bir bişi yüriyü bir yire gelür  
 4340. ol bişi daği olur bir baır hem  
 4341. her birinden bunlaruñ bir cûybâr  
 4342. bir mesâfet gidiben ü girü gelür  
 4343. bî-gümân ol baır ayağıdur bu nil  
 4344. didi şeh hayrân olub kim iy huzây  
 4345. ne gerek her nesneye sensin bilen  
 4346. senden almışdur vucûdı kamu şey  
 4347. mışr mışr olmağıçündür bî-gümân
- altı aylık yoldan ahar ol berü  
 var 'imâret yok durur daği añaru  
 dün i günü iki nişf eyler cüzâ  
 hûb u tâbân şöyle kim rûşen çirâğ  
 bişi daği hem bir yañasından akar  
 ol arada cem' olub bir baır olur  
 bir araya dirilüben biş ü kem  
 çıkub ider rub'ı meskûnına karar  
 ol iki yirde bir baır olur  
 nilüñ uş şerhin didüm râst bil  
 pâzişeh sensin biz kamu gedây  
 çâresini kamu eşyânüñ bulan  
 her ne var fâni vü sen kayyûm u hay  
 ki itdi nili kudretüñ iy hak-revân

### ŞIFÂT-I REVĠÂN (RUĠÂN)-I BELESÂN

(Belesan yağının özellikleri)

4348. ol nebâtı daği şeh anda bulur  
 4349. nicesi kim semeg ağacundan çıkar  
 4350. rûğân-ı mışrı diyen ol yağ olur  
 4351. yiri 'aynu-l şemsdür anuñ hemîn  
 4352. ol şu ayruğ yirde bitürmez anı  
 4353. dilde metriyye bulubdur ol şuvâd  
 4354. fikr it nice 'acâyib yaradur  
 4355. şan'atına bak ki hayrân kalasın  
 4356. şeh daği kıldı heves mışrı göre  
 4357. ki anda daği hem 'acâyib çoğ ola
- kim yimişi her yıl anuñ yağ olur  
 ol yağ andan eyle çıkıben akar  
 niçe sayrular anuñla sağ olur  
 suyu daği bir kuyudandur yakîn  
 ol yir ayruğ şuyla yitürmez anı  
 gör ne şan'atler kıılır rabbü-l 'ibâd  
 nesneyi nesneye nice yaradur  
 kudretini gör ki 'ibret alasın  
 ol daği bir şehre hem bünyâd ura  
 şöyle ki anuñ gibi daği yoğ ola

## BÜNYÂD KERDEİ İSKENDER İSKENDERİYYE-RÂ

(İskender'in İskenderiyye şhrini kurması)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 4358. buldı ol sâhilde bir hurrem-behişt | tohrağı müşk şuyı kevser-sirişt    |
| 4359. gül nesîminden hevası hûbırağ      | az yir ol müşruñ diyârından ırak   |
| 4360. yabdı bir şehr anda pür-reng nigâr | tâze vü hurrem çü bâğ-ı nev-behâr  |
| 4361. urdı uşturlâbile bünyâdını         | ğodı anuñ iskenderiyye adını       |
| 4362. yapdı ol şehruñ içinde bir menâr   | ki aña beñzer görmemişidi rûzigâr  |
| 4363. ol menâr üstinde düzdi nıkrây      | câm kim dirler aña ğiti-nümây      |
| 4364. yirde hayr u şer ne olsa mâh u sâl | ğorinür ol câm içinde andan hırsâl |
| 4365. her yañadın leşker olduğda revân   | oluridi ol câmda 'aksi 'ayân       |
| 4366. dağı mermerden şeh-i nığü-hırsâl   | düzdi bir timsâl anda âdem-mişâl   |
| 4367. çün müretteb oldu ol bî-rûh cism   | şeh menâr üstinde anı kıldı tılsım |
| 4368. nireden ol şehre düşmenitse 'azm   | kim anı fetğ itmegiçün kıla rezm   |
| 4369. ol yaña dönerdi ol şûret meger     | il ü şehre olurıdı andan hazer     |
| 4370. ne kadar gelse 'adû ferseng ü mîl  | bilünürdi andan ne şırdur bunı bil |
| 4371. bu tılsımı dağı eyle itmişidi şâh  | kim hevâm olmazıdı andan sâl u mâh |
| 4372. girmezidi 'akreb hem mûr u mâr     | ne mekes ne peşşe zî-hurrem-diyâr  |
| 4373. işbu resmile düzetdi şâh-ı rûm     | gendüyiçün ol arada merz-i bûm     |
| 4374. şehri yapdı gendüyiçün şehriyâr    | gendü gitdi kaldı uş şehr ü diyâr  |
| 4375. niçeler yapdı serây oturmadı       | niçeler toğm egdi vü götürmedi     |
| 4376. girmesün şehrüme diyen mûr u mâr   | mûr u mâra oldu sinde târ u mâr    |
| <b>38b.</b>                              |                                    |
| 4377. ğâh şehrin mümin alur geh fireng   | şehriyârıñ yiri işde ğur-ı teng    |

## SEBEB-İ HARÂBÎ-Yİ MENÂRE-İ İSKENDERİYYE

(İskenderiyye'deki sütünün yıkılış sebebi)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 4378. işid imdi ol tılsımuñ hâlini       | noldı ol hem menâr ahvâlini      |
| 4379. bunı anlar kim rivâyet itdiler     | bize bu resme hikâyet itdiler    |
| 4380. çün beni 'abbâsuñ oldu ol diyâr    | hem hilâfet dutdı anlarda qarâr  |
| 4381. geldi mağribden yañadın bir fireng | taşu mümin küfrile içi tolı jeng |

4382. zühdile kıldı riyâzet âşikâr  
4383. halk anı ehl-i imâmet şandılar  
4384. zâhirinde görmediler hiç 'ayb  
4385. ol kadar islâmda kıldı direng  
4386. otururiken hâlifeyile ol la'în  
4387. şâh iskender ki anuñdur bu cihân  
4388. ger alüñe ki gire ol pür-mâye genc  
4389. dutasın ol mâlile bî-had sipâh  
4390. ger bu mâlı kim didüm sen bulasın  
4391. dîn-i islâm ala senden bûy-ı reng  
4392. mâlı anlar kim koyuben gitdiler  
4393. sen olar yimedügin yi yidür  
4394. zer dürür her 'uqdeye müşkil-küşây  
4395. mâl ni' metdür anı şarf idicek  
4396. yiyecek dirlikde anı nûr olur  
4397. başaracak mâlile iş biter  
4398. çünkü işitdi hâlife genc ü zer  
4399. ol menâr altında şandı genc var  
4400. niceleri hırş mağbûn eyledi  
4401. âdemîyi hırşdur güm-râh iden  
4402. çün heves itdi hazîneye çıkmğa  
4403. çün menâruñ rub'ı yıkıldı temâm  
4404. nâgehân bir gice kaçdı ol fireng  
4405. şule gitdi ol hâlayıkdan nihân  
4406. işbu mekriyle yıkıldı ol tılsım  
4407. ne 'imâret varısa vîrân olur  
4408. oldu vîrân ol ele girmedi genc  
4409. renc olur raysuzlar hâşılı
- şöyle ki oldı kamu halk aña şikâr  
şâhib-i zühd ü kerâmet şandılar  
batını kim bile cüz 'allaym gayb  
kim hâlife hemdemi oldı fireng  
bir eydür ki iy emrü-l-mü'minîn  
bu menâr altındadır genci nihân  
leşkerüñile saña yok dañi renc  
olasın irân ile tûrâna şâh  
ol skender gibi sulţân olasın  
kılıcuñdan yoğ ola kibr ü fireng  
bî-gümân gendülere hayf itdiler  
ki ehl-i dâniş olanuñ işi budur  
mâl durur kamu işe reh-nümây  
lîki mihnetdür koyuben gidicek  
ölice kalsa 'azâb-ı gûr olur  
lîk başaramayacak hağ baş yiter  
kıldı gencüñ hırş cânına eşer  
bilmedi kim anda derd ü renc var  
nicelerüñ yüregın hûn eyledi  
câh ehlinüñ yirini çâh iden  
kıldı fermân ol menârı yıkmğa  
ol tılsım oldı harâb şındı câm  
şöyle kim yâdan çıkar tîr-i hadeng  
kim dañi andan belürmedi nişân  
şimdi andan bir şıfat kaldı vü ism  
hâdişe bünyâdı muhkemdür kalur  
fikrsüz işde yitince nola renc  
râyile olur hal her işüñ müşkili

## FİT-TEMSİL VE'L-MEV'İZÂ

(Yukarıda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması ve öğüt)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 4410. didigüm şehri ki yaptı şehriyâr     | bu vücûduñ şehrine kıl 'itibâr      |
| 4411. ol hâlife nefis durur bî-gümân      | kim bu şehri ne hükmi ol ider hemân |
| 4412. câm kim dirler aña gîti-nümây       | göñlünüñ gözgisidür iy pâk-rây      |
| 4413. 'ağldur şûret ki cümle hayr u şer   | zâhir olur anda itdükde nazâr       |
| 4414. 'akreb ü beşşe ne durur mûr u mâr   | nefsde evşâf-ı şeytânî ki var       |
| 4415. zînet-i dünyidür ol fettân-ı freng  | ki içi jeng taşidur pür bûy-ı reng  |
| 4416. dileseñ ol şehri kim ma'mûr ola     | hem göñül câmı halelden dûr ola     |
| 4417. şûret-i 'akluñuñ âfet görmeye       | nefsüne 'azl-i hilâfet irmeye       |
| 4418. zînet-i dünyâyâ mağrûr olmağıl      | aña uyub teñriden dûr olmağıl       |
| 4419. kim ziyâmı coğ u nef'ini az durur   | nefs tilesiyle yoldan az durur      |
| 4420. aña aldanma ki nâdânlık olur        | 'akıbet işüñ peşmânlık olur         |
| 4421. çün görürsin bu cihânı kim gider    | 'itimaduñı düriş andan gider        |
| 4422. her ki dünyi sevdi râhat bulmadı    | dünyadan illâ cerâhat bulmadı       |
| 4423. nesne ki aşlı âb u bâd ola          | dañi ateş anda ne bünyâd ola        |
| 4424. işbu dördü durur aşı-ı kâyinât      | göñüller âbâ vü buladur ümmühât     |
| 4425. ol ki bu ezdâddan terkîb ola        | bellüdür kim kadar bâki ola         |
| 4426. cem' olub bir arada bu dörd iy yâr  | 'itidâl oldukda bulurlar qarâr      |
| 4427. 'itidâl ol dem ki aradan ola kem    | birbirinden ayrılırlar lâ-cirem     |
| 4428. bâtil olub bozulur terkîb-i ten     | muhkem ola şanma bu tertîbi sen     |
| 4429. dörd sayılınca bulalar 'itidâl      | ki itmeyeler birbirinden intikâl    |
| 4430. bûy-ı renge garre olma kim cihân    | pîrezendür gerçi rengidür cûvân     |
| 4431. çoklarıñ 'ağdındadur bu pîrezen     | lîki dañi ebkârdan bil anı sen      |
| 4432. ol arıydı ki rağbet kalmadı         | ol ki inninidi vâdin almadı         |
| 4433. dünyeyiçün ne gerek bu hırş u az    | dünye çoğı ne aşşı çün 'ömr olur az |
| 4434. çün koyuben giderler bu mülk ü genc | pes it kim ne gerekdür bunca renc   |
| 4435. dünyiyi ko 'uqbîyiçün it 'amel      | tâ ki tedbirüñde olmaya halel       |
| 4436. mülk oldur anuñçün eyle cehd        | ta murâdiyle mezâkuñ tola şehd      |
| <b>39a.</b>                               |                                     |
| 4437. mülk ol ki anda tezelzül olmaya     | devlet ol ki anda tebeddül olmaya   |

4438. mülk midür ki ol ki anı nâgehân düşmene koyub gideler râyigân

### HÂTİME-İ DÂSTÂN BE-DU'Â

(Destanı dua ile bitiriş)

4439. aḥmedîyi iy kerîm-i lâ-yezâl dünyenüñ hırşına itme pâyimâl  
 4440. anı sen ehl-i kanâ'at eylegil zikrünüñ aña şanâ'at eylegil  
 4441. ḥatırından 'ışkuñı dūr itmegil göñlini dünyâya mağrūr itmegil  
 4442. kime ümîd oldıysa mülk ü mâl sensin ümîdi anuñ yâ-zelcelâl  
 4443. her ki ümîdi saña toğru kıla rahmetüñden ḥâşa kim maḥrûm ola

### DÂSTÂN-I İSKENDER BE-KAYDÂFE MELİKE-İ MAĞRİB VE HİLE-İ Ü BÂ- KAYDÂFE

(İskender'le Magrib Melikesi Kaydâfe olayı ve İskender'in Kaydâfe'ye hilesi)

4444. bir mübarek gice kim ḳamrâyıdı anda 'ayşumuz yüzi ḳamrâyıdı  
 4445. yâr olmışıdı benümle hem-ḳadeh ṭolmışıdı cânım u göñlüm ferâḥ  
 4446. ḳalmışıdum ḥatt u ḥâlinde anuñ maḥv olmışıdum cemâlinde anuñ  
 4447. ğamzesi oḳı câna kâr itmişıdı göñlümi zülfi şikâr itmişıdı  
 4448. ğâh yüzinden gözüm alurdu nûr geh meşâmum zülf-i müşkinden buḥûr  
 4449. gicemüñ ḳadri berât olmışıdı zühre 'ayşumıza mât olmışıdı  
 4450. bir nîmden şaçariken mâh u tâb bir nîmden rûşen olmuş âfitâb  
 4451. ṭayyübü-l vaḳt itmişıdı anı ḳadeh baña anuñ yüzi virmişıdı feraḥ  
 4452. ben aña ḳılurdum ol aya nazâr ben şorardum andan ol idden ḥaber

### SU'ÂL EZ-ḤÂL-I MÂH VE BEDR Ü HİLÂL

(Ayın durumundaki sürekli değişiklik konusunda soru)

4453. didi kim şerḥ it bu ay neçün müdâm ğâh eksilür geh olur temâm  
 4454. geh seyriçün olur u geh kemân geh 'ayân neçün olur geh nihân

## CEVÂB

(Yukarıdaki sorunun karşılığı)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 4455. didüm iy zülfi benefşe yüzi gül     | bil ki ayuñ nûrı gendüden degül  |
| 4456. nûrı anuñ gendüden olsa yakîn       | dâyimâ bir vaşfa olaydı hemîn    |
| 4457. nesne kim bil-lezzetdür niçe ola    | kim tağayyür irmek aña yol bula  |
| 4458. nûrı günden kesüb ider ol mâh u sal | lâ-cirem geh bedr olur geh hilâl |
| 4459. ne kadar kim günden ol olursa dûr   | ol kadar artar anuñ cirminde nûr |
| 4460. ne kadar kim güneşe yakın gelür     | nûrı anuñ ol kadar eksük olur    |
| 4461. ây çünkim nûrımı günden ala         | pes görinen anda gün nûrı ola    |
| 4462. şûretâ ol nûr ayuñdur hemîn         | liki ma'nide günüñdür ol yakîn   |

## DER-ISTIDLÂL BER-TEVHÎD-I ŞÂNI'

(Allâh'ın birliğini kanıtlarla düşünme)

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 4463. şöyle kim nûr aya güneşden gelür   | nûrı zâhir gendüsi bâtın olur        |
| 4464. bu cihânuñ dahi varlığı 'ayân      | hakdan oldu vü kamudan ol nihân      |
| 4465. cümle 'âlem andan almışdur vucûd   | kamusına ol kılubdur feyz ü cûd      |
| 4466. pes bilindi ki evvel oldur âhir ol | şöyle kim hem bâtın oldur zâhir ol   |
| 4467. ger mü'essir gözden oldıyse nihân  | bu eserlerden anı görgil 'ayân       |
| 4468. bir işâret dahi ideyüm şaňâr       | ger kulağ dutariseñ bir dem baña     |
| 4469. ây güne niçe kim yakın gelür       | varlığı günden güne az az eksilür    |
| 4470. güneşile ol ide çün içtimâ'        | varlığını gendüñün ider vidâ'        |
| 4471. eyle mağv ider orada gendüzin      | kim ne gice bulunur ne gündüzin      |
| 4472. pes bilinür ki ol gişi hakka ire   | geh evvel ol varlığınıñ terkin ura   |
| 4473. urmasa pervâne terk-i bâl ü per    | bulmuşidi şem'e irmege zafer         |
| 4474. gendüñün bi-çâre çün terkin kılur  | lâ-cirem irmege nûra yol bulur       |
| 4475. cismi vîrân olsa cân ma'mûr olur   | şem' çünkim oda yana nûr olur        |
| 4476. bil senden gitmeyince bu şifât     | rûşen olmaz saña hergiz keşf-i zât   |
| 4477. tâ ki gişi varlığını virmeye       | bir nefes mağbûbına ol irmeye        |
| 4478. huccet-i rûşen bu söze iy ulu      | len-tenâ luvâ el-ebr hattı tenfikavu |
| 4479. hak diriseñ mâ ü menliki gider     | anı diyen gişi gendüyi nider         |

4480. çünkü işbu sözleri dîfiledi ol                      sırr-ı tevhîdi temâm aîladı ol  
 4481. didi gerçi mestsin baña cevâb                      hoş didüñ vâllahü'l-alem bî-ş-şevâb

### SU'ÂL EZ-'UTÂRID

(Merkür konusunda soru)

4482. işbu sözi söyleriken nâgehân                      oldı bir ferzâne maşrıqdan 'ayân  
 4483. söyleridi bî-zübân şavt u dem                      yazaridi bî-devât u bî-ķalem  
 4484. çünkü ol ferzânı gördi nigâr                      didi bu kim olur iy dâna-yı kâr

### CEVÂB

(Yukarıdaki sorunun karşılığı)

4485. didüm eflâkuñ dibîri bu durur                      ol yidi seyyare biri bu durur

### SU'ÂL EZ-ZÜHRE

(Venüs konusunda soru)

4486. bu söz içinde ol aradan girü                      çıktı bir hâtûn bal ü la'l-rû  
 4487. bir elinde dutmuşıdı ol rebâb                      bir elinde lâle-gûn câm-ı şerâb  
 4488. çünkü ol dilber aña kıldı nazâr                      didi bu kimdür baña virgil haber

### CEVÂB

(Yukarıdaki sorunun karşılığı)

4489. didüm aña kim bu hâtûn zühredür                      yidi encüm arasında şöhdür  
 39b.

### SU'ÂL EZ-MERRÎH

(Mars konusunda soru)

4490. çıktı soñra bir şaru hûnhâr-merd                      kim hemîşe işi kîndür neberd  
 4491. gözi zahmı şâga tokınsa yıkar                      kılıcı hem şahrayı oda yakar



4492. çünkü gördi anı didi bu kim olur kim bu resme hışm u heybetile gelür  
 4493. didim ol rîzende-i hûn bu durur pür-dil ü cellâd-ı gerdûn bu durur

### SU'ÂL EZ-MÜŞTERİ

(Jüpiter konusunda soru)

4494. çıktı anuñ ardınca bir dâna-yı kâr 'âlem-i ğayb olmuş aña âşikâr  
 4495. kamu hükmi 'adlile kıuridi fikrsüz her nesneyi bilüridi  
 4496. çünkü gördi hâceyi ol sîm-ber didi bu kimdür baña vir haber

### CEVÂB

(Yukarıdaki sorunun karşılığı)

4497. didüm oldur şa'd-ı ekber müşteri cümle-i ehl-i sa'âdet serveri

### SU'ÂL EZ-ZÜHÂL

(Satürn konusunda soru)

4498. çıktı anuñ ardınca bir hindu-yı pîr hinde meh 'ilminde ğâyet bî-nazîr  
 4499. hem hesabında anuñ kevn-i fesâd hem nihâdında anuñ zulm u 'inâd  
 4500. çünkü gördi anı ol simîn-zeğan didi bu kimdür eyitgil baña sen

### CEVÂB

(Yukarıdaki sorunun karşılığı)

4501. didüm aña kim zühal budur yakîn kim yiri dürür sipihr-i heft-mîn  
 4502. didi dâniş ehli hergiz olmasun bu cihân bir gün bularsuz olmasun  
 4503. didüm aña ki ehl-i 'ilm olmaz yakîn fâniyi kor bâkiye varur hemîn  
 4504. 'ilme düriş 'ilmdür âb-ı hayât 'ilmile olur hal cümle müşkilât  
 4505. câhil olan gör 'âlimdür başîr ol her işden bî-haber budur hasîr  
 4506. 'ilm ehli zindedür câhil ölü kandasa dâna yig ü câhil alu  
 4507. cehl zulmet olur bu 'ilm nûr nûra gir zulmetden it gendüni dûr  
 4508. pes didi bildüm seni iy döst ben kim bilürsin kamu fende nesne sen

4509. söz çün bir nev' ola irer andan melâl	bir söze daħi gel eyle intikâl
4510. didüm aña çoçdur envâ'ı sözüñ	ne durur sözden gereklüñüz sizüñ
4511. didi ol kim düşmenine bula dest	pes anı tobrağile itmeye pest
4512. 'aķıbet anuñ ser-encâmı nolur	düşmeninden başına ne iş gelür
4513. sendedür şerh-i mülûk bâ-stân	faşl it bu bâbda bir dâsitân
4514. tâ işidevüz ola bize pend	olavuz sinüñ söziñden sûd-mend
4515. didüm olmasa ele girdükde mâr	şâyed ide ejdehâ anı rûzigâr
4516. eylemeyen fırsatda düşmenden demâr	bislemişdür cibinüñ içinde mâr
4517. düşmene eyelük mürüvvet olmaya	'akreb okşamağ fütüvvet olmaya
4518. ol gişi kim düşmene fırsat bula	pes mürüvvetden aña eyelük kıla
4519. göre anı kim gördi kaydâfe yakîn	şâh-ı zülkarneynden itdükde kîn

### MATLA'-I DÂSTÂN-I KAYDÂFE

(Kaydâfe destanının başı)

4520. varıdı mağribde bir hoş şehriyâr	mülk-i bî-hadd çerisi bî-şümâr
4521. lîki hatunıdı kaydâfe benâm	hükmi altında anuñ mağrib temâm
4522. ķârdâniydi vü hem pâkîze-rây	'aklile her müşkile 'uķde-küşây
4523. 'akl ider cümle müşkil işi ģal	'akl olmayanda çok olur ģalel
4524. 'akldur ma'lûl evvel 'illete	'akl kuvvettür zînet ü devlete
4525. ol gişi kim 'akıl kemdür dûn olur	her ne işde kim duta mağbûn olur
4526. göricek kaydâfe ki iskender müdâm	ķılırcıyle dutdı illeri temâm
4527. şâh işinde fikr idüb ķaldı 'aceb	ķıldı bir naķķâş şûret-ger taleb
4528. buldı bir naķķâş kim mağrib-zemîn	şan'atından tolmışıdı naķş-ı çîn
4529. itmişidi 'ömrüni ol işde şarf	dutaridi mâni naķķâşa ģarf
4530. aña kaydâfe buyurdı kim vara	nicedür iskenderüñ yüzün göre
4531. naķş idüb vaşfin şekl ü heyetin	heykel ü resmîn reng ü şûretin
4532. mışrdan mağrib zemîne irgüre	tâ anı kaydâfe nicedür göre
4533. çünki varub gördi anı naķķâş-ı çîn	buldı cândan nâzügirek naķşı çîn
4534. didi kim zî-devlete lâyıķ cemâl	kim buña virmiş dürür ol zül-celâl
4535. pes ķalemle resm ķılub yañağını	naķş ķıldı şekl ü vaz' rengini
4536. çün skender şûretin ķıldı nigâr	vardı girü mağribe şûret-nigâr

4537. şûrete kaydâfe çün kıldı nazar  
4538. didi bunuñ maşrıq u mağrib temâm  
4539. ger neheng ü şîr ger bebr ü pelenk  
4540. işid imdi ol şûretüñ hâli nolur  
4541. mışrdan bir gün içeriken şâh şâd  
4542. aındılar anuñ cemâl ü hışmetin  
4543. şâh anuñ vaşfin çün işitdi temâm  
4544. pes aña bir ilçi şaldı nâm-ver  
4545. kim bize viribi harâc mâl u pâç
- 40a.**
4546. şâh zülkarneyn iskender benem  
4547. şark u mağrib benümdür lâ-muhal  
4548. kılıcımdan seyl ü tûfân tıldı hind  
4549. şâh dârâ dârını yağan benem  
4550. ger pelenk ü şîr-i ner ger ejdehâ  
4551. leşkeriñ cinnüñ benem ki itdüm helâk  
4552. âhiri işitüñ bunu kim mülk-i şark  
4553. kûh-ı kâfi gözümüñ zârı yıkar  
4554. her ki diler baht-ı pâyende ola  
4555. iricek kaydâfeye işbu hitâb  
4556. ki iy cihândâr u şeh-i hurşîd-fer  
4557. seyr idüb encüm döneli âsümân  
4558. pâzişehsin felek bende saña  
4559. sen ki olduñ devletile feylesûf  
4560. bilmedüñ mi ki anda yok durur qarâr  
4561. gâh ider pest âdemîyi geh bülend  
4562. çün cihân tolu hatâr oldu vü bîm  
4563. ne revâdur ğarre olmak dûrbîn  
4564. mâl ü genciçün gerekmez bunca renc  
4565. düşmen olduñise olma şâdmân  
4566. saltanat çün âkıbet zâyil olur
- kıldı hayrân düşdi cânına hatâr  
oldı vü olasıdur hükmine râm  
cenki künd ola bunuñile itse ceng  
şâha vü kaydâfeye andan ne gelür  
kıldılar kaydâfi katında yâd  
zıkr itdiler kemâl ü rütbetin  
diledi ki ol daħi ola hükmine râm  
ilçiyile böyle viribidi haber  
dileseñ kim saña kala taht u ‘aç
- haşmı pâmâl idici server benem  
baña viribinmek gerekdür pâç u mâl  
hançerümden toptolu kân oldu sind  
fûr-ı hindüñ ferrini yıkan benem  
kılıcımdan olmadı olmaz rehâ  
hem ben itdüm yecûci mecûci hâk  
oldı binüm kılıcımdan kana ğark  
kızumu kılıcumuñ odı yaçar  
devlet ehline gerek bende ola  
böyle viribidi şehensâha cevâb  
kim senüñdür şark u ğarb baħr u ber  
görmedi sinüñ gibi şâhib-i kırân  
şâhlar cümle ser-efkende saña  
bulmaduñ mı dünyeye hâline vuķûf  
geh ‘aziz ider gişiyi gâh hâr  
gâh dilşâd ider ü geh müstemend  
aña tek ye itmek hatâ durur ‘azim  
aña kim aldı süleymândan nigîn  
‘âkıbet çün ayruğundur mâl ü genc  
sendaħi çün ölisersin bî-gümân  
biñ yılı ise dahi bî-hâşıl ölür

4567. fûrî sen mi öldürdüñ iy şâh-ı ecel  
 4568. bulımadı hiç kimse ecelden hiç âmân  
 4569. fûr-ı hindîyi haç öldürdi yakîn  
 4570. nedür iskender süleymân kim ola  
 4571. ne revâdur saña iy şâhib-nazar  
 4572. ne revâdur pâzişeh olana lâf  
 4573. fûr senden kem degüldi liki baht  
 4574. girü ol tâcı vü tahtı bî-gümân  
 4575. itme tekye kılıca ki ol saht-bûy  
 4576. iki yüzlüden taleb itme vefâ  
 4577. şâh-ı müşri kılıcın itdiyse tîz  
 4578. şeh gelürise giyüb bolâd-ı çîn  
 4579. gerçi şek pür-dildür pîrüz ceng  
 4580. gişi ki anda nâm u nâmûs olmaya  
 4581. serv bigi ser-firâz olmaz kem er  
 4582. dületüñ tonın ol gişi giyer  
 4583. fûrden alındığıyçün taht u tâc  
 4584. behmen ü kâvûs şâh isfendiyâr  
 4585. pâzişeh keyhüsrev ü lühresb şâh  
 4586. mağribe kimse bulardan gelmedi  
 4587. şâha budur maşlahat kim bu kelâm  
 4588. gendüzinden bizi bî-zâr itmeye  
 4589. düşmen olmak konuşıya ‘ayn degül  
 4590. şâha el-kışşa çün irdi bu cevâb  
 4591. kıldı kaydâfe sözi aña eşer  
 4592. yağıdı şâhuñ yüregın ğayret odı  
 4593. ol ki anuñ ğayreti yok olmaz er  
 4594. bir çeriye düzdi skender bî-hisâb  
 4595. cûş-ı bolâdile toldı zemîn  
 4596. ‘azm-i mağribden yaña itdi râst şâh  
 4597. toldı cümle ğuşeler âvâz-ı kôs  
 4598. varidi şâhuñ yolında bir hisâr
- fûrî öldüren ecel durur ecel  
 bulası dañi degüldür bî-gümân  
 arada iskender behânedür hemîn  
 kim haç emrinsüz elinden iş gele  
 kim bu hikmetle olasin kesr nazar  
 yâ bir iş tutmak kim ola ol güzâf  
 andan alub saña virdi tâc u taht  
 senden alub ayruğa virür cihân  
 bî-vefâ durur be-ğâyet tünd-hûy  
 iki sözlüden bulam dime şafâ  
 tîğ-i hindî ider anuñla sitîz  
 tolodur peykânile mağrib-zemîn  
 bizde dahi vardurur nâmûs u teng  
 ölüden kemdür egerçi ölmeye  
 ney gibi yüz yirde bağlansa kemer  
 ki ola adı halk içinde gey er  
 saña kaydâfe neçün virsün harâc  
 rüstem-i dâstân ü sâm-ı süvâr  
 behmen-i şîr efken ü güstasb şâh  
 kimse bu yirüñ harâcın almadı  
 gelmeye dañi dilinden fes-selam  
 konuşı özinden dil âzâr itmeye  
 konuşı âzarde iden ehl-i dîn degül  
 kalmadı anda dahi ârâm u hâb  
 haç sözi acı olur eger ola şeker  
 ‘aql aña en-nâr-ül ‘âr didi  
 bî-ğamiyyet ğişiden gelmez hüner  
 kılmağa kaydâfenüñ mülkin harâb  
 kanda baksañ gürz ü tîgidi hemîn  
 şâhile bî-ğad cevşen-var sipâh  
 oldı tozdan çerğ yüzi âb-nûs  
 burcı pes yüce âsâsı üst-vâr

4599. kulesi irmiş süreyyâya temâm  
4600. bir melik vardı anda nâm-dâr  
4601. kızını kaydâfe oğlu kanderûş  
4602. çünkü ol şehre irişdi şehriyâr  
4603. mançınık u ra'd zahmıyle şâh  
4604. bir gişiye ki adıydı şehrgîr  
4605. dimegil kim mihr ide baña sipihr  
4606. bu felekden isteme emn ü âmân  
4607. hatt-ı tersâ gibi kesrevdür felek
- 40b.**
4608. tâli'in çerhûñ çü sertân buldılar  
4609. kesr olanuñ kesr olur kamu işi  
4610. tâli'ün sâyinis bulındı esed  
4611. zâlim ü hûnhâr ü hem hâyın u dün  
4612. itdi üçincide delâlet sünbüle  
4613. şöyle kim otlar ter ü tâze biter  
4614. çünkü mîzân oldu dördinci aña  
4615. çün terâzû ehli gâyet dün olur  
4616. virilen kim ol terâzûyla ola  
4617. çün terâzûda ola tesûbbuñ cev  
4618. virdügi teşevvüci cevdür bî-gümân  
4619. dönelüm girü didüğümüz söze  
4620. çün bular dutulduğunu bildi şâh  
4621. kim vezîr otura tahta şâh-vâr  
4622. pes getirüb kanderûşu buyura  
4623. pes gelüb nöker-sıfat şâh söyleye  
4624. ol şefâ'atla anı âzâd ide  
4625. cânına mâlına itmeye ziyân  
4626. şâhi dañi şûretâ ilçî kılda  
4627. kaçdı bu ki anuñla ol mülke vara  
4628. her ne kim şeh didiyse dutdı vezîr
- hendeki itmiş serâka' rın makâm  
adı varka anuñ ol şehri diyâr  
varkanuñ almışdı dut bu söze güş  
çevre alıben anı itdi hışâr  
burcu yıkub şehre girdiler sipâh  
kanderûş ol şehride oldu esîr  
mihr itmez kimsye bu mâh u mihr  
çünkü adı oldu çarh ü asûmân  
tersden peyveste ters itmek gerek
- râst kesrevligin anda bildiler  
râstlık nice bulur andan gişi  
lâ-büd oldu âfet-i cân ü cesed  
kamular çengâline anuñ zebûn  
ki anda biten kurıyub tiz dökile  
kurıyuben tobrağa düşüb yiter  
dime kim çok nesne vire ol baña  
kardeş olsa andan ol mağbûn olur  
bellüdür andan gişi ne hazz ala  
aña eşek ola iden cânın girev  
lîki alur anuñ behâsın nakd-i cân  
şerh idelüm kalanın dañi size  
fikrile tedbîrile kıldı şâh  
urnub başına tâc-ı zer-nigâr  
bî-âmân cellâda anı öldüre  
yalvarub aña şefâ'at eyleye  
göñlin ölüm guşşasından şâd ide  
pes anı kaydâfeye ide revân  
viribiye kaydâfeye oğlıyla  
girecek yollarını anuñ göre  
çünkü ol memûridi vü bu emîr

4629. pes buyurdi şeh vezîre ki otura  
4630. leşkere daħi didi şeh kim vezîr  
4631. bini görince idüñ birlik temâm  
4632. birlik eyleñ kim ikilik dîn degül  
4633. dirlik anda isde kim birlik ola  
4634. bu işi çün böyle tedbîr itdi şâh  
4635. şeh geliben şehri alduğı haber  
4636. dutmışidi yola dâyim çeşm ü güş  
4637. nâgehân kaydâfeye irdi haber  
4638. şâzılıktan oldu yüzi lâle-reng  
4639. anuñile bî-gerân hayl ü haşem  
4640. gördi kaydâfe ki geldi kanderüş  
4641. çünki kaydâfe gelür gördi ‘ayân  
4642. pes koyub öpdî ayağını anuñ  
4643. anaya hürmet eden devlet bulur  
4644. şordı bir bir ana oğlu hâlini  
4645. sergüzeştin didi birbir kanderüş  
4646. soñ sözi ol oldu ki şehi bî-ters ü bâk  
4647. lîki binümle gelen bu cüvân  
4648. şâhdan dileyiben aldı bini  
4649. çünki kaydâfe işitdi sözi  
4650. pes didi minnet aña kim ol ğani  
4651. dönüb andan girü şehre girdiler  
4652. ilçiyeye kaydâfe çün kıldı nazar  
4653. yazılı alında devlet âyeti  
4654. zâhir ü bâtın kamu faşl u kemâl  
4655. didi kim ilçî bu resme olmaya  
4656. pes didi bir kula ki ol çîn-i harîr  
4657. mahzen içinden anı bulub getir  
4658. çün getürdiler anı kaydâfe şâh  
4659. bildi kim bu şûret anuñdur yakîn  
4660. didi ki iskender bu durur bî-gümân
- ol gelince leşkere fermân süre  
ben gelince olmak gerek size emîr  
ikilik itmeñ kim iş olmaya hâm  
ikiligi terk idüñ ki ayn degül  
ikilik olduĝda ne dirlik ola  
kanderüşü alub itdi ‘azm-i râh  
kıldı kaydâfeyi zîr ü zeber  
ağlaridi kanda diyü kanderüş  
kim gelür üş kanderüş nâm-ver  
kanderüşa karşı vardı bî-direng  
çetr ü sultânı vü hem kös ü ‘alem  
itdi şefkatden yüregi kâm cüş  
kanderüş oldu piyâde ol zamân  
‘izzeti hem böyle gerek ananuñ  
cennet ana ayağı altında olur  
daħi ol şehrüdiyâr ahvâlini  
dutdı anuñ sözine kaydâfe güş  
bini itdüriridi cellâda helâk  
baña ‘isî gibi cân itdi revân  
ölmişiken ol diri kıldı bini  
ağladı şöyle ki kan tıldı gözi  
şâĝ ırgürdi girü baña seni  
ilçî dahi okıdub gördiler  
gördi anda pâzişehlikdan eser  
dikilü öñinde nuşret râyeti  
şûret ü sîret kamu hüsn ü cemâl  
kimseden bu nev’e ilçî gelmeye  
ki anı nakş itmişidi ol nakşkâş-ı pîr  
kim gümânım oldu ki ol server budur  
bir aña bir ilçiyeye kıldı nigâh  
fark ara yirde bir cândur hemîn  
ilçî resmîne gelüb dürür ‘ayân

4661. geldi bu vaż'ile kim eyle gire  
 4662. yollar u derbendin illerüñ bile  
 4663. eyle fettân durur işbu hîle-ger  
 4664. şîr-dildür bu veli dimne-füsûn  
 4665. bu kâmusın göñül içindedir nihân  
 4666. pes didi ilçıye ki şâh-ı nîk-nâm  
 4667. didi şeh eydür ki ser-tâ-ser zemîn  
 4668. taht-ı zer binüm durur la'l ü tâc  
 4669. kim mukarrer ola aña mağrib-zemîn

## 41a.

4670. yoħsa bir leşker ile dem bî-şümâr  
 4671. ol diyâruñ kimini oda yaķam  
 4672. çünkü kaydâfe bu söze tutdı gûş  
 4673. didi kim iskenderi dîv-i ğurûr  
 4674. fikr kılmaz mı 'aceb kim hırs u mâl  
 4675. rencile niçe ki direr genc ü zer  
 4676. kızıl altun hırsına olan rehîn  
 4677. oldıyise dârâb yâ hõd fûr-ı hind  
 4678. bunca fahr kibr ne kılmağ gerek  
 4679. leşkeri varısa anuñ bî-şümâr  
 4680. diyiben bu sözi kaydâfe aña  
 4681. viribidi ardınca anuñ ol nâm-ver  
 4682. hem zarîf aşhâb u hem çenk u rebâb  
 4683. ol gice ol nûş idüb câm-ı mey  
 4684. şubh dem cân yandı ol rûşen çerâğ  
 4685. 'âlem-i zulmâni oldı tolu nûr  
 4686. düzdi ol ilçıyicün kaydâfe şâh  
 4687. bir serâyı varıdı firdevs-nâm  
 4688. biñ kenizek hıdmetiyçün hûb-ı çıhr  
 4689. yüz daħi muṭrib kâmu bülbül-nüvâ  
 4690. hâzır idüb kâmusın kaydâfe şâh

mülkümüzüñ resm ü âynın göre  
 pes aña lâyıķ yaraķ neyse kıla  
 ki ider ins ü cin mekrinden hâzer  
 belki biñ dimne elindedür zebûn  
 kimseye hergiz anı itmez 'âyân  
 ne buyurdı nicedür bize peyâm  
 hükümüne binüm musahḥardur yaķın  
 râst virsün baña kaydâfe hârac  
 ol diyâra şâh ol ola hemîn

ķomayam mağribde deyyâr u diyâr  
 kimini şuya viribenüñ yıkam  
 eyledi tende ğaḏabdan kânı cûş  
 aldayıben 'âkıdan eyledi dûr  
 'âkıbet gişiyi ider pâyimâl  
 daħı hırsın yiñemez ol nâm-ver  
 kara tobraķ toyrur anı hemîn  
 oldıyise tûrân anuñ yâ mülk-i sind  
 bî-sebâte böyle ne ķalmağ gerek  
 biz daħı baħr-ı muhîtüz bî-kenâr  
 viribidi ânı veşâķından yaña  
 şâhid ü şem' u şerâb ü hem şeker  
 dahi dürlü naķl ü ni'met bî-hisâb  
 şubḥ olunca gûş kıldı ceng ü ney  
 geldi tâvûs perîşân oldı zâğ  
 cünbüşe geldi yirinden mürĝ ü mûr  
 hâs devlet hânesinde bezm-gâh  
 tobraĝı müşk ağacı 'ûd-ı hâm  
 ki anlara hayrân olurdı mâh u mihr  
 bâğ-ı 'ıyşe her biri berķ ü nevâ  
 düzdi ol huld bigi bezm-gâh

4691. tahta oturub getürdi nâm-ver  
4692. geldi ilçi vü oturdı şâz-kâm  
4693. câm-ı zerden içdi yâkût-ı revân  
4694. çünkü nûş eylediler bir kaç kadeh  
4695. yanına alub ilçiyi kaydâfe şâh  
4696. kimsin ü aduñ nedür eyle beyân  
4697. didi adum kaytogân durur iy şâh  
4698. didi sen hâşâ ki çâker olasın  
4699. şahsın aduñ çâker eyleme  
4700. togrı söyle kim yalan erlik degül  
4701. râst-günuñ tâzedür dâyim yüzi  
4702. pâzişehlikdan yüzüñde ûş nişân  
4703. didi iskender niçe ilçî ola  
4704. didi kaydâfe sözi çoğ eyleme  
4705. göstereyim ben saña senden misâl  
4706. 'arż ideyim ben saña senden nişân  
4707. pes getürdi anı kim naqqâş-ı çîn  
4708. virdi eline didi kim gey kıl nazar  
4709. baqdı gördi gündüzinden bir misâl  
4710. gördi düşmiş cânı düşmen dâmına  
4711. oldu ol sâ'at peşimân işine  
4712. her ki olmaz ise ikdâm eyleye  
4713. râysuz iş işleyen mezmûm olur  
4714. şeh belâ dâmında olmuşdı esîr  
4715. lîki çün anda yogıdı aña ecel  
4716. pes didi kaydâfe ki iy şâh-ı cihân  
4717. bâde eyle nûş tut göñlüñi şâd  
4718. memleket sinüñ durur taht-ı 'âc  
4719. saña benden yok durur hergiz zarar  
4720. oğlum elüñdeydi kıymaduñ aña  
4721. çün senüñ ben eylügüñ gördüm yakîn  
4722. eylük işlemek gişiye gey olur
- ilçiyüçün dağı bir kürsi-i zer  
içdi kaydâfe elinden tolu câm  
niçesi yâkût kim kut-ı revân  
gitdi göñlinden ğam geldi ferah  
didi kim togrı eyit iy nîk-hâh  
itme penhân anı ki olmuşdur 'âyân  
çâkerüm iskendere vü nîk-hâh  
togrı söylerseñ skender olasın  
gerçegin di sözi yalan söyleme  
dirliği yalancınuñ dirlik degül  
nâ-ķabûl olur yalancınuñ sözi  
ayıt rûşen durur olmaz nihân  
tâc u tahtını koyub bunda gele  
nesne ki işidilmez anı söyleme  
kim dağı kalmaya inkâra mecâl  
ki añlayasın kim seni bildüm 'ayân  
yazmışdı anda skender şüretin  
kim ola bu naqşuñ issi vir haber  
ki anda inkâr itmege yokdur mecâl  
lerze düşdi korkudan endâmına  
dağı bî-fikr idenüñ işi ne  
gendü eliyle gendüye dâm eyleye  
iş ki fikr olmaya anda şüm olur  
kimseden yogıdı aña dest-gîr  
gelmedi ol vartada aña hâlel  
ğam yime kim saña benden yok ziyân  
ķıssasını ğuşsanuñ hiç itme yâd  
ûş ayağuña fidi zerrîne tâc  
ğam yime iy pâzişâh-ı penâm-ver  
ben dağı lâ-büd kıyamazam saña  
ben dağı eylük eylerem saña hemîn  
eylügi iş idene eylük gelür



4723. İki cehd it sini kimse bilmesün  
 4724. şâh öñinde çok gerekdür ihtiyât  
 4725. tahtı sensüz koma dañi bir nefes  
 4726. ilçilik nedür ki anı resm ideler  
 4727. şâh olana kaçan lâyıķ ola  
 4728. pes didi kim gel kasem yâd eylegil  
 4729. kim bizümle yağılık kılmayasın  
 4730. döstümü döst bilesin hemîn  
 4731. itmeyesin kasd mülk ü mâlüme
- 41b.**
4732. üstüme gelmeyesin tezvîrile  
 4733. çünkü bu andı idesin yâd sen  
 4734. şâh bu sözi işidüb oldı şâd  
 4735. işbu kamu sözleri aña nihân  
 4736. âşikâre söz bu kim bizden selâm  
 4737. kim cihân kamu senüñdür şark u ğarb  
 4738. mülk sinüñ taht u tâc hânümân  
 4739. pes anı ilçî şüretinde gönderür  
 4740. virdi aña bir muraşsa' tâc-ı zer  
 4741. dañi bir zerrîne taht-ı şâh-vâr  
 4742. dañi çok dîbâyıla dürr-i semîn  
 4743. virdi biş yüz tahta dañi 'üd-ı hâm  
 4744. biñ dañi et virdi kamu bâd-pây  
 4745. cümlesini virdi aña vü nihân  
 4746. gice gündüz yürî hiç itme karâr  
 4747. kim ulu oğlum benüm taynûs şâh  
 4748. fûr-ı hindüñ kızın almışdum aña  
 4749. korkaram kim senden ol âġâh ola  
 4750. nâgeh andan irişe saña zarar  
 4751. böyle idicek yakîndür ki ol 'amel  
 4752. şâh olana kasd iden budur 'ayân
- saña nâgeh mekr ü hîle kılmason  
 ki arzûsıdur kamunuñ ol bisât  
 pâzişehsin dañi nesne itme heves  
 her yire yil gibi herze gideler  
 ki ulu adın gendünüñ ilçî kıla  
 döstlüğü binümile bünyâd eylegil  
 mülküme leşker çeküb gelmeyesin  
 düşmenüme düşmen olasın yakîn  
 hem hasâret leşker ü 'amâlüme
- baña mekr itmeyesin tedbîrile  
 sini viribiyem yirüñe şâd ben  
 söyle kim didi kasem eyledi yâd  
 didi vü kimseye itmedi 'ayân  
 vir skender şâha digil peyâm  
 hâşa kim biz idivüz sinüñle ħarb  
 hânümân nolur fidi yoluña cân  
 şâha tuhfe diyü çok nesne virür  
 ucdan uca tolu pür mâye güher  
 tolu yakûtiyle la'l-i 'âbdâr  
 şâfelü çok nâfe tolu müşk-i çin  
 elli astar bâr-ı sîm ü zer temâm  
 biñ dañi it kamusı zencîr-hây  
 böyle pend itdi ki iy şâh-ı cihân  
 gendü tahtıña irince zinhâr  
 serkeş ü câhil durur hem kîne-hâh  
 fûr öleli düşmen olmuşdur saña  
 leşkeriyle yürüyüb yoluñ ala  
 başuña hem malüñe düşe ħatar  
 idesidür 'ömrine anuñ halel  
 ki olasıdur iki kevn içre ziyân

4753. çünkü ol sultānu zıllullāh ola  
 4754. şāh mālī aldı vü oldı revān  
 4755. gel işit imdi ki zülkarneyn şāh  
 4756. neyledi kaydāfenüñ peymānını  
 4757. kâtı ğayretlüyidi zülkarneyn şāh  
 4758. dileridi mağrib ü maşrıķ bile  
 4759. aña çünkim olmadı kaydāfe rām  
 4760. ğayret odı yaķdı anuñ cānını  
 4761. ğayret odında eridi şāh-ı rûm  
 4762. ‘ahdı dahi muħkem itmişidi şāh  
 4763. varıben anuñ diyârın almaya  
 4764. fikri kaydāfeydi anuñ rûz u şeb  
 4765. soñra fikri buña irdi kim vara  
 4766. ki ola bir yol bulına anda kim ol  
 4767. tâ ki bahruñ şuyıñ ayırub ala  
 4768. bir mühendisdi skender kim cihân  
 4769. hem mesâhatda aña cirm-i zemîn  
 4770. bir yiri bulub kıyās itdi dürüst  
 4771. pes memâlikde ser-â-ser her ki var  
 4772. ırte gice dimedin pîr ü cüvân  
 4773. bir zamân işleyicek oldı temâm  
 4774. çün gerekçe yiri kazub deldiler  
 4775. rûm yüce mağrib alçaķdur ‘ayân  
 4776. çün revân olmağa bula şu mecâl  
 4777. bahrden olub revân deryâyı âb  
 4778. ‘arķ oldı cümle ol şehr ü diyâr
- ‘ömri aña kaçd idenüñ kütâh ola  
 geldi girü tahtına rüşen revân  
 nitdi ol mülke çün oldı kine-ħâh  
 nice vîrân itdi ħânümânını  
 hem dahi cebbâridi vü kine-ħâh  
 cümle aña bende vü çâker ola  
 kullığında anuñ bulunmadı temâm  
 tamarında huşk kıldı kanını  
 nitekim ocağa karşı ola mûm  
 ki itmeye leşkerle anuñ mülkin tebâh  
 aña karşı daħi kılıç şalmaya  
 aña bir ħılat kıluridi taleb  
 bahr-i rûmuñ sâhilin bir bir göre  
 oradan ğarba şuyıyçün ide yol  
 oradan kaydāfe mülkine şala  
 cevcev olmuşıdı kapusından ‘ayân  
 ne kadardur cevcev olmuşıdı yakîn  
 kim oradan ol şu anda vara cüst  
 ol araya cem’ itdi şehriyâr  
 ol arada işlediler çok zamân  
 ol ki iskender boğazıdur be-nâm  
 ayırub deryâyı aña şaldılar  
 lâ-cirem su ol yaña oldı revân  
 olur anı girü döndermege muħâl  
 eyledi kaydāfenüñ milkin ħarâb  
 fikrile gör mekr ki itdi şehriyâr

### ĤATIME-I DĀSTĀN VE MEVĀ’İZ

(Destan sonu ve öğütler)

4779. fırsatında düşmene viren âmân  
 4780. gerçi kim kaydāfe ulu şāh idi
- ola ol kaydāfe gibi bî-gümân  
 ‘aklı anuñ her nesneden agâhidi

4781. oldu iskender işinde görü ger lâ-şek izcâ'i ul-każâ 'ömr-el başar  
 4782. çün bulasın düşmenüñe dest-res fırsatı tehir itme bir nefes  
 4783. bir nefes nedür dime kim rûzigâr bir nefesde ider besi nakş u âşikâr  
 4784. düşmenüñi bulıcağ olma za'if bulmadın kuvvet koyasın bî-ħarîf  
 4785. bul 'acebdür mihr serkeşdür sipihr kâh kindür itdügi vü gâh mihr  
 4786. düşmenüñ yalvarduğın işitmegil anuñ eyü sözile iş itmegil  
 4787. saña şeker virse anı zehr bil lutf gösterürse anı kaħr bil  
 4788. gice görüb 'akreb âsân sanmağıl yılana yumşak diyü el şunmağıl  
 4789. dime düşmenden baña eyelük gelür sanma zehri cehdile tiryâk olur  
 4790. döstlik anuñla it ki ola kerîm cehd it olmasun saña hem leîm  
 4791. kim leîmüñ işi bî-bünyâd olur her ne işlerde kerîm ol dâd olur  
 4792. câhile nesne ola diyü itme 'ahd hileyile ħazlı kim ide şehd
- 42a.**
4793. razuñı gizle ki düşmen bilmeye dileriseñ ki ol saña al bulmaya  
 4794. işüñi 'avretlere tarħ itmegil ħalüñi oğlanlara şerħ itmegil  
 4795. kim olaruñ dîn-i 'aklı az durur sehl nesne bunları tîz azdurur  
 4796. fâsıkı yâr ola diyü itme cehd fâsık olan nicesi şaklaya 'ahd  
 4797. ol ki ħâlık emrine itmez vefâ ħalk andan ne kadar bula şafâ  
 4798. la'li nider nedür yâkût dür ahmedîñüñ sözi kulağundadır  
 4799. sözleri ögüt dürtür diñle anı didügi ħikmet dürtür añla anı  
 4800. şubħ geldi bu söz olunca temâm oldu rûşen 'âlem ü gitdi zalâm  
 4801. rahmet eşnâmından urdı şubħ-dem zulmet-i şeb gitdi geldi şubħ-dem  
 4802. gitdi yarum yana kaldum çü şem' sergüzeştüm bu didüm dutduñsa sem'

## DÂSTÂN-I CÜSTEN-I ISKENDER MILK MILKÎ-I DİĞER BİRÛN-I HEFT- IKLÎM KI FETH KUNED

(İskender'in yedi iklim dışında ele geçirecek ülke araması)

4803. söyle fırsat geçmesün iy 'andelîb kim saña söz oldu dünyâda naşîb  
 4804. cûşile her perdede itgil ħurûş ki ola bir gün nâgeh olasın ħamûş  
 4805. düşüb âlet sınımadın cehd eylegil ne eyü söz kim bilürsin söylegil  
 4806. çün bilürsin böyle kalmar rûzigâr söyle kim söz kala senden yâdigâr

4807. variken fırsat söz irişdür dile  
4808. tarfet ül 'aynüñ içinde rûzigâr  
4809. mihr kıla dimegil saña sipihr  
4810. nide saña bu siyeh kâse cihân  
4811. aña virilen gönül şâd olmadı  
4812. cehd şöyle kıl varise sende baht  
4813. çünkü ol durur görecek mülk pes  
4814. 'âlem-i rûh oldur yanbu'-ı nûr  
4815. gül yiridür munğaylângâh-ı hâk  
4816. murğ-ı cân kudsi durur ten kafes  
4817. bu kafesden dileseñ olub halâs  
4818. dâne-i hikmetle bisle anı sen  
4819. kâni' ol hak virdüğine biş ü kem  
4820. kim niçekim arta mülk ü mâl ü genc  
4821. bu cihânuñ çün beğâsı oldı az  
4822. bî-beğâdur 'ömr çün durmaz gider  
4823. kimseyi toyurmamışdur mâl ü genc  
4824. varına itgil kanâ'at iy refik  
4825. kim cihân mülkin tutan sert-e-ser  
4826. bu söz üzre bir hikâyet aydayım
- dağı fırsat girmeye tâ hûd ele  
ğaybdan biñ naqş kılur âşikâr  
kim beğâsuzdur sipihr ü mâh u mihr  
ki anda ne hakk-ı nemek vardur ne nân  
ğuşşadan bir lahza âzâd olmadı  
ki iltesin firdevs gülzârına raht  
rahat isdeyen aña kıla heves  
hem na'im ü revh ü reyhân ü sürûr  
nice âram itsün anda rûh-ı pâk  
anda durmağa neçün itsün heves  
kuds bâğında idesin anı hâs  
ki olmaya pâ-bend aña dâm-ı ten  
dünyeyiçün hatıruñda duta ğam  
aña göre artar endûhiyle renc  
ne gerekdür pes bu kamu hırs az  
mâl ü mülki devşürüb gişi nider  
pes uyuben hırsuña çok çekme renc  
yoğına yirinme kim budur tarîk  
toymadın kıldı cihândan hem güzer  
şöyle ki işitdüm rivâyet ideyim

## MAṬLA'-I DÂSTÂN

(Destan başı)

4827. şeh çü kaydâfe işin itdi temâm  
4828. gördiler ne resme kılub mekr ü âl  
4829. nicesi tufâna viridi tahtım  
4830. çün şecâ'atde anı ğâyet gördiler  
4831. cümle serkeşler aña râm oldılar  
4832. ne habeş kaldı vü ne mağrib-zemîn  
4833. kalmadı maşrıqda mağribde mekân  
4834. olmadı ol mülke kâni' himmeti
- heybetinden havfe düşdi hâs u 'âm  
eyledi kaydâfeyi ol pâyimâl  
nice giderdi başından bahtım  
hîlede hem bî-nihâyet gördiler  
pâzişehler kulluğına geldiler  
ne yemen kamu anuñ oldı hemîn  
ki anda anuñ fermâmı olmadı revân  
dâhi yücelmek diledi rütbeti

4835. pes didi bir gün vezîre tâc-ver  
 4836. kılıncile gerçi çok mülk almışem  
 4837. dahi mülk almağa itmişem heves  
 4838. hiç yir var mı dahi gey soruñuz  
 4839. ki anı dahi feth idem ben yakîn  
 4840. bu sözi şehden işidicek vezîr  
 4841. tâcün itsün ser-firâz ol kird-i kâr  
 4842. 'ömrünüñ gülleri hergiz şolmasun  
 4843. feth itdün rub'-ı meskûnı temâm  
 4844. dünyada ne şehir vardur ne diyâr  
 4845. rûb'ı meskûn yidi kişverdür yakîn  
 4846. cümle kabzuñda durur iy şehriyâr  
 4847. bu yidi iklimde kim bar durur  
 4848. baħr-ı hind ü fâris deryâ-yı rûm  
 4849. baħr-i yecûc dahi deryâ-yı çin  
 4850. baħr-i okyanus ki olubdur muhîf  
 4851. baħr-i mağrib ol durur andan çıkar  
 4852. kamu şular madde andan alur

## 42b.

4853. var durur biñ üç yüz altmış temâm  
 4854. rûm baħrında yüz altmış dahi var  
 4855. bu kamuda hükümüñ iy şâh-ı cihân  
 4856. rub'-ı meskûn budur ki alduñ hemîn  
 4857. çünkü tutduñ yidi iklimi temâm  
 4858. yi yidür kesbüñi kim bu rûzigâr  
 4859. ser-firâz olduğa hiç olma şâd  
 4860. dime kim irdüm bugün eflâke ben  
 4861. çün bugün devrân senüñdür şâd ol  
 4862. bülbülüñ yazın olursa yiri bâğ  
 4863. gül bahâr olduğda şeker hâdedür  
 4864. ni'metüñ çok şükr it çekme ta'ab

kim gerek hükümümde 'âlem sert-e-ser  
 dahi alam diyü hevesde kalmışem  
 bu sebebden râhatum yok bir nefes  
 kim aña fermânım irmez görüñüz  
 bu cihân cümle benüm ola hemîn  
 didi câvid ol iy şâh-ı mülk-gîr  
 ki itdi bahtuñı cihânda pâyidâr  
 devletüñ bâğı tağayyür bulmasun  
 halk cümle oldılar hükümüñe râm  
 kim senüñ olmadı ol iy şehriyâr  
 hüküm-i külline sen idersin hemîn  
 tolu ucdan uca şehir ü diyâr  
 yidi dahi ulu deryâ var durur  
 baħr-i cürçân kulzum iy dâna-yı rûm  
 kamu okyanusdan çıkar yakîn  
 merkez-i arzına ki tobrağdur basîf  
 kamu baħr hem girü aña akar  
 hem kamu dönüb girü aña gelür

hind baħrında cezîre bî-kelâm  
 cümle ma'mûr tolu şehir ü diyâr  
 tende cân hükmi gibi olmuşdur revân  
 dahi var mı mülk bilmezem yakîn  
 bir iki gün hoş otur nûş eyle câm  
 bî-vefâdur 'âkıbet nâ-pâyidâr  
 ser-nigûn düşmekligüñi eyle yâd  
 çünkü yârın giresin hâke sen  
 dünyeden kim çıkar elden yâd ol  
 çünkü kış ola tutar ol yiri zâğ  
 çün hazân irişe ser-efkendedür  
 eksüklük yok dahi nesne itme taleb

4865. şeh didi gişide çok himmet ola  
4866. çok diyüben şaydguñ mülk-i zemîn  
4867. pes vezîr aña didi ki iy tâc-bağş  
4868. buyıdı rub' aña maqsûmdur  
4869. daği yir var mı taleb kılmak gerek  
4870. daği çok durur haķuñ mülki yakîn  
4871. pes vezîr aña didi iy tac-bağş  
4872. senden öñdin kimse almış degül  
4873. vaķtıdır kim şükr-i ni'met kılasın  
4874. ni'metiçün kılasın haķka senâ  
4875. genc içün çekdüñ cihânda nice renc  
4876. hôr tutub virmegil 'ömri yile  
4877. bu cihânuñ cümle câh u hişmeti  
4878. daği dünyi isteyü çekme ta'ab  
4879. şeh didi çün gişiyeye yüz duta bağt  
4880. kâni' olan aza dîn-himmet ola  
4881. aza bî-himmet kanâ'at eyleye  
4882. gişide çün ola himmetden eser  
4883. dilile ider şükrini haķkuñ 'avâm  
4884. dilile şükrini anuñ söylemek  
4885. ni'metine çünki yokdur hiç had  
4886. ben ki cânile anda durur gözlerüm  
4887. şükr ehli olayum diseñ yakîn  
4888. çün vezîrüñ sözün itmedi kabûl  
4889. ne naşihat kim didi işitmedi  
4890. gişi kim aza uyub yoldan aza  
4891. pes buyurdı kim düzeler bir gemi  
4892. çün gemi düzdiler şâh-ı cihân  
4893. kim bilürdi hendeseyle kılsa farz  
4894. daği her milletden itdi ihtiyâr  
4895. kim her işüñ hayr u şerrin bileler  
4896. dürlü ni'metden gişi ne kılsa yâd
- gözine bu çok didigüñ az gele  
ķamusu bir nokta rub'idur hemîn  
bu sa'âdet ki oldu haķdan saña bağş  
her birisi bir haķ-ı mevhumdur  
rûzı olduyise varub almak gerek  
şanma kim zabt itdüğüñ durur hemîn  
bu sa'âdet ki oldu haķdan saña bağş  
kimsene bu mansıbı bulmuş degül  
mün'imi ol ni'metiyle bilesin  
ni'metüñ arta anı itdukçe edâ  
yi yidür imdi ki elüñe girdi genc  
degmeñiz girmez 'aziz olan ele  
çün geçer bir habbe degmez ķâmeti  
bir beķâyı 'âkil itmeye taleb  
ķürsi-i çarhı gerek kim ide tağt  
himmeti yok âdemîden ne gele  
'aczi gendüye şanâ'at eyleye  
ulu iş aña görünür muhtaşar  
ben dil ü cânile iderem müdâm  
ni'metinedür mükâfât eylemek  
dilile şükre nice bulına 'ad  
ni'mete bakmazam anı gözlerüm  
ta'atı ko mün'imi gözle hemîn  
aña görindi ķamu fazl u fużül  
hiç anuñ söziyle iş itmedi  
gerçi çok nesne bula şayar aza  
ki olmaya anuñ gereklüden gemi  
aña bir mellâh buldı kâr-dân  
bağr u ber miķdarı nedür tolu 'arz  
iki dânende gişiyi mihriyâr  
fikrile her müşkili hal kılalar  
iki yıllık virdi şeh anlara zâd

4897. tâ ki bir yıl baħr içinde gideler  
 4898. daħi bir yıl dönderüben bâd-bân  
 4899. her ne kim gördiler ise ħayr u ŧer  
 4900. söz öküŧ çünkim muħiŧe girdiler  
 4901. baħrdı her yaña oldılar revân  
 4902. dilediler girü ‘avdet ideler  
 4903. bir gemi görindi arħadan nâgehân  
 4904. bu yañadın bir gemiyi sürdiler  
 4905. ne bular añladı dîlin anlaruñ  
 4906. varıdı iskender gemisinde ‘ayân  
 4907. yitmiŧ iki dilden ayru daħi dil  
 4908. bilmedi anlar bularuñ ħâli ne  
 4909. remzile ‘âkîlleri söylediler  
 4910. kim gele bir giŧi olardan bunlara  
 4911. kim varub ögrete nuħħ u beyân  
 4912. ol daħi bunda geliben dil bile  
 4913. birbirine oldu ol iki bedel  
 4914. bir gemi ol yaña sürüb bâdbân

#### 43a.

4915. pes geliben ŧâha virdiler ħaber  
 4916. ol geminüñ ħâlini söylediler  
 4917. giŧi bir müddet tutubenüñ maħâm  
 4918. çünki dil öğrendi anı nâm-ver  
 4919. ki ayda ŧâha ħankı kiŧverden gelür  
 4920. böyle virdi ol giŧi ŧâha ħaber  
 4921. aña dahi dirler iskender be-nâm  
 4922. yidi kiŧver dahi vardur ol yaña  
 4923. çün kamusun ol musaħħar eyledi  
 4924. ħalmamıŧıdı ol yaña hergiz mekân  
 4925. pes iki yıllıħ bizümüçün zâd ü âb  
 4926. tâ gezüb bir yıl tefeħħüŧ ħlavuz

daħi yir var mı tefeħħüŧ ideler  
 ideler giŧiyi bu yaña revân  
 ucdan uca vireler ŧâha ħaber  
 bir yıl ol ŧuda gemi sürdiler  
 bulmadılar berden hergiz niŧân  
 pes gelüb aħvâli ŧâha aydalar  
 dönderüb bunlara ħarŧu bâdbân  
 uħraŧıben birbirini gördiler  
 ne ħöd anlar bildi sözün bunlaruñ  
 yitmiŧ iki diliçün üç tercümân  
 söyleridi anlar ne ħudretdür bu bil  
 hem bular daħi anlaruñ aħvâli ne  
 birbiriyle böyle rây eylediler  
 bir daħi vara bunlardan anlara  
 pes ħıla bu cânibüñ ħâlin ‘ayân  
 ol yañanuñ ħâli ne ŧerħin ħıla  
 oldu ol müŧkilleri râyile ħal  
 birisi cânibe oldu revân

her ne kim gördilerise ħayr u ŧer  
 ol gemiyi ŧâha ‘arz eylediler  
 bildi yûnânîlerüñ dilin temâm  
 okıben ħatına ŧordı haber  
 anlaruñ iline fermân kim ħlur  
 ki ol yañada daħi var bir tâc-ver  
 ŧekl ü vazi’i hem saña beñzer temâm  
 yidisi dahi musaħħardur aña  
 daħi artuħ pâziŧehlik diledi  
 ki olmamıŧıdı anda anuñ ħükmi revân  
 bir gemide ħodı idüben ħisâb  
 daħi kiŧver varsa anı bulavuz





4955. loğma ki anı âdemî yir kân olur  
 4956. taşta güneş nûriçün kılar nazâr  
 4957. karga çün insânile bir yıl kalur  
 4958. tobrağa encûmden olduğda nazâr  
 4959. sen daği cehd idüb eyle kıl heves  
 4960. çün olaruñile hem-dem olasin  
 4961. kil ki bir kaç gün gülile yâr olur  
 4962. it oldı ehlullâh ile hem-nişîn  
 4963. olma uyub şehvete hayvân-şifât  
 4964. ki iresin bir yire ki anda yok fenâ  
 4965. ol felekde olan güne yokdur zevâl  
 4966. hırsı terk it kim yavuz haşletdür ol  
 4967. mâlik olmak cümle ‘âlem gencine  
 4968. çünki durmaz gider elden mâl ü genc  
 4969. çün skender kıldı yidi iklim râm  
 4970. arzû eyledi daği mâl ü genc  
 4971. renc çok çekdi vü râhat görmedi  
 4972. cehdile yaptı irem bâğını ‘âd  
 4973. çün cihan mülkine dağhâk oldı şâh  
 4974. dime cemşide cihânı virdiler  
 4975. çün süleymân yiryüzün tutdı temâm  
**43b.**  
 4976. hâtemin alıb elinden dîv ala  
 4977. çün yakîn bildüñ ki hâyındur sipihr  
 4978. aldanub rengine meftûn olmağıl  
 4979. yüz aña dutğıl ki feyz itdükde cûd
- bil ki dirlik bulibenüñ cân olur  
 sürme düzüb anı ider nûr-ı başâr  
 âdemî gibi lisân ehli olur  
 la’l ü yâkût olur dürr ü güher  
 ki olasin ehlullâh ile hem-nefes  
 ol şafâyı ki añlaruñdur bulasin  
 şohbetinde gör ne hoş sîret bulur  
 âdemîñ sîretin tutdı yakîn  
 ol riyâzetle melâyik-ma’rifet  
 olmaz anda olana hergiz ‘anâ  
 andağı yılduzlara irmez vebâl  
 yoğa yirinme varna kân’i ol  
 toğrı fikr itdükde degmez rencine  
 ne gerekdür pes anıñçün bunca renc  
 yirde her ne genc var dirdi temâm  
 mâl ü genc gör nice olur mâr u renc  
 genc çok dirdi tena’umm sürmedi  
 bir dem anda oturub olmadı şâd  
 mârlar günini itdiler siyâh  
 anı gûr ki arıyla iki yardılar  
 dîv oldı yilile hükmine râm  
 tahtını gör nice virdiler yile  
 mihr itmez kimseneye mâh u mihr  
 inanub ‘ahdına mağbûn olmağıl  
 buldı her mevcûd şun’ından vucûd

### DER-ISTIDLÂL BE-TEVHÎD VE TEMSÎL

(Allah’ın birliğini kanıtlarla düşünme ve yukarıda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması)

4980. baħr-ı ‘azamdan ki deryâlar çıkar  
 4981. hem bulıtlar madde andan alur
- girü dönüb hem aña girü akar  
 rûd u çeşme hem vucûd andan bulur

4982. hem döniben ol girü baħre gider  
 4983. bil ki işâretdür ki bu kevn ü mekân  
 4984. pes gerek varduğun aña bilesin  
 4985. baħr ki aña şeh gemi şaldı ‘ayân  
 4986. anuñ içinde ‘acâyib çok durur  
 4987. işbu deryâya resülallâh yakîn  
 4988. kamu dilleri bilen üç tercümân  
 4989. bu gerânsuz baħr kiştisi hemîn  
 4990. ma’rifet deryâsı bî-pâyân olur  
 4991. yidi deryâ anda müstağrağ durur  
 4992. dileseñ bu baħr nedür bilesin  
 4993. çünkü hâşıl ola ol keştî saña  
 4994. mevcile girdâba ğarğ olmayasın  
 4995. olmasun diseñ bu deryâda hațar  
 4996. kim ‘inâyetden esib bâd-ı nesîm  
 4997. şöyle cehd eyle ki tâ-kable-ümmühât  
 4998. tab’ dâmında bulıbenüñ halâş  
 4999. olmasuñ diriseñ işüñde halel  
 5000. kim bugün baħr-i ma’âni durur ol  
 5001. añladuñsa sözini bildüñ defil
- gendüzini varub anda maħv ider  
 kamu hağdandır hağğa varur ‘ayân  
 hem aña lâyıķ yaraguñ kılasın  
 ma’rifet deryâsı durur bî-gümân  
 lîki anuñ hergiz gerâni yok durur  
 bir gemicidür be-ğâyet dürbîn  
 ‘aql u ‘ilm ü fikrdür bilgil ‘ayân  
 mustafânuñ şer’idür bilgil yakîn  
 anda fikr ü ‘aql sergerdân olur  
 ‘aql-ı kül daħi anda bir zevrâğ durur  
 evvel ol keştîyi hâşıl kılasın  
 irişesin mağşad u mağşûduña  
 hem daħi hayrân olub kalmayasın  
 lengerin cismüñ ara yirden gider  
 iresin mağşûda bî-teşvîş ü bîm  
 bulasın kayd-ı heyûliden necât  
 olasın kuds ehlinüñ katında hâş  
 aħmedînüñ sözile eyle ‘amel  
 hem hağâyıķ tercümânı durur ol  
 varduñise yolını bildüñ sebîl

### DER-HÂTIME-I DÂSTÂN VE MÜNÂCÂT

(Destan sonu ve Allâh’a yalvarış)

5002. iy ki her muzatarra itdükde du’â  
 5003. viy kamu biçâreye çâre kılan  
 5004. cünbişin muruñ karañuda gören  
 5005. zâhir ü bâtın beni luțfuñla sen  
 5006. her şıfatdan kim degül lâyıķ saña  
 5007. ‘ışkuñile cânımı ma’mür kııl  
 5008. koma bende ma ü menlikden eser  
 5009. gönlüme dünyâyı merğüb itmegil
- hâcetini bilüb idersin revâ  
 viy kamu sırruñ nedür sırrın bilen  
 beşsenüñ gönlinde râzına iren  
 tâhir eylegil be-küllî ‘aybdan  
 pâklık bağışlağil yâ rab baña  
 ma’rifetle gönlümi pür-nür kııl  
 senden artuğ bende ne varsa gider  
 ğayruñı cânuma maħbûb itmegil

5010. şöyle luṭf it yâ ilahü-l 'âlemîn

ki ide rûşen göñlümi nûr-ı yakîn

**SU'ÂL-I İSKENDER EL-AHVÂL-I MÜLÛKÎ KI PÎŞ EL-Û BÛDEND VE BA'D  
EZ- Û BÂSEND**

(İskender'in kendisinden önce gelip geçmiş ve kendisinden sonra gelecek hükümdarlar  
konusundaki sorusu)

- |   |  |
|---|--|
| 5011. söylegil iy tûtî-i şîrîn-kelâm      | ki oldı sözüñ zevķına şekker ğulâm     |
| 5012. ki haķâyık sırrını keşf eylegil     | ki ma'âniden deķâyık söylegil          |
| 5013. çünkü sözüñ sözile gelür dile       | 'ud-veş ider eşer cân u dile           |
| 5014. sözdür 'udı ki düzer hoş- nefes     | söz ider neyi şavtına cânı heves       |
| 5015. çünkü oldı hâtıruñ deryâ-yı dür     | dünyî mâlından tâma' naṭı'ınıdur       |
| 5016. hikmete cehd it ki ol durur çerâĝ   | terk it dünyâyı dileriseñ ferâĝ        |
| 5017. mâr durur mâl terk eyle anı         | yoḥsa yudar ejdehâ olub seni           |
| 5018. koma kim taĝıda anı hâdise          | yi yidür lillâh koma anı vârise        |
| 5019. çekme zaḥmet mâlı çünküm mâl u genc | âhiret dedür belâ dünyâda renc         |
| 5020. pîrezendür dünya yigit sanmaĝıl     | zehrdür zinhâr aña el şunmaĝıl         |
| 5021. dünyeyi ķo kim degül ol pâyidar     | 'uķbiyi isde ki ol durur dâr ül- ķarâr |
| 5022. lezzet ü hem rûḥ u reyḥân andadur   | zevķ ü şevķ revḥ ü rızvân andadur      |
| 5023. töludur ol mülk ucdan uca nûr       | râḥat-ı dil anda vü 'ıyş u sürür       |
| 5024. irmez ol daruñ finâsına fenâ        | fakrdan yoķdur ğinâsına 'anâ           |
| 5025. ne tebeddül vardur anda ne zevâl    | ne taĝayyür vardur anda ne intikâl     |
| 5026. mülk oldur aña it itseñ heves       | niçe pâ-bend ola saña bu ķafes         |
| 5027. bu ķafesden ger sen âzâd olasın     | ķuds bâĝına varub şâd olasın           |
| 5028. nesine ķalduñ bu vîrân menzilüñ     | ne beķâsı ola didüñ âb u gilüñ         |
| 5029. dut ki server olub alduñ genc ü mâl | ne assı çün âḥir olursın pâyimâl       |
| 5030. dut ki dutub mülk-i sultân olasın   | nef' ne yatıb çü nâlân olasın          |
| 5031. saltanatda ğişi ger sencer ola      | ne assı bir endâmı sancâr ola          |
| 5032. çetr-i sencer sencere noldı hâlel   | çünkü sencer öldı anı rumḥ-ı ecel      |
| 5033. nef' ne ğişi ķader ḥân itmek âd     | çün ķader ḥanlıķdan ider anı yâd       |
| 5034. ne assı sîm ü zer dirüb olmaķ temür | çün ecel zaḥmına mûm olur demür        |

## 44a.

5035. ol melik adın urğıl tohtamış kim ecel zahmına öle tohtamış  
 5036. fâyide ne ad urınmak han murâd çünkü dünyâdan gidilür bî-murâd  
 5037. devlete inanma ki ol nâ-pâyidâr çok meliklerden kalıbdur yâdigâr  
 5038. eydeyim bir dâsitân saña beyân kim bilesin dünyenüñ işin ‘ayân

## MATLÂ-I DÂSTÂN

(Destan başı)

5039. çün skender şâhuñ oldu şarğ u ğarb kimse kalmadı ki ide anuñla harb  
 5040. tahta oturub başına urdı tâc her yañadın mışra çekdürdi ğarac  
 5041. mülki hâli gördi düşmenden temâm çeng ü ney isdedi vü sâkî vü câm  
 5042. virmeyince ğaşm ecel câmıyle ğuş sâğar-ı mey ola dime saña nûş  
 5043. ğişi ol vaktin gerek nûş ide câm kim öle ğaşm kala ol şâd-kâm  
 5044. bâdeden ol demde ola ğişi şâd kim tozında düşmenin ğahriyle bâd  
 5045. ğaşma şunmayınca ecel sâkisin ayak ne el âsûde gerekdür ne ayak  
 5046. varıken dahhâk cisme cem ğadeğ câm-ı meyden bula mı câmı ferağ  
 5047. otururken tâcile efrûdün gey ‘ağlıyle içe mi dahhâk mey  
 5048. dünyada diri oldığınca selm u tûr ne gerekdi irece selm ü sürûr  
 5049. ne gerekdi yûsufa sevdâ-yı bâğ varıken ğardeşleri ken’ânda şâğ  
 5050. ğardeşüñ düşmenligi yavuz olur ğardeşüñ mekriyle kardeş tîz ölür  
 5051. ala kârib kâ’lakârib ‘amm u âc bu biri ğam durur ol birisi genc  
 5052. ‘amm u âc hâlin çü böyle bilesin ayruğa bâri ne tekye kılasın  
 5053. sende bulunur saña bulınsa ğayr bellüdüdür saña ne ğayr eyleye ğayr  
 5054. çünkü didi el-âbb ü deb dâna-yı kâr ‘itimâd itme dahiye zinhâr  
 5055. şâh arestüıyla bir gün şâd-kâm taht üzre oturur elinde câm  
 5056. didi arestüya ki iy dâna-yı kâr kim saña her râz olubdur âşikâr  
 5057. bu kırânatüñ ki olur gögde ‘ayân baña ağvâlin eylegil beyân  
 5058. kankısından fitne kopup âşikâr daĥi dürlü hâle döner rûzigâr  
 5059. çün arestû şeh sözün bildi temâm didi kim işit cevâb iy nîk-nâm  
 5060. çün yigirmi yıl ider devr âsümân müşteriyle zuhâl ider kırân  
 5061. ol kırân teşiriyle rûzigâr döniben bir fitne olur âşikâr

5062. bu on iki burcdan anlar ‘ayân  
 5063. ki ol iki yüz kırk yıl içinde olur  
 5064. nireye yürise alur mülk ü şeh  
 5065. eski devletlere ider inkılâb  
 5066. dört gez olsa ol burûç üzre kırân  
 5067. dünyede bir vâkı’ a kopar ‘azîm  
 5068. ‘âlemüñ işi kamu tağyîr olur  
 5069. nesh ü edyan şerâyih anda olur  
 5070. bunu andan işidüb şâh-ı cihân  
 5071. ol zamândan ki âdemiydi hâk-tîn  
 5072. kim okumışsın ilahî şuhîf sen  
 5073. sendedür idrîs itdügi hisâb  
 5074. dânyâlün hem kitâbı sendedür  
 5075. dañi teşiriyle aḥkâm-ı kırân  
 5076. şerḥ it kim benden öñdin bunca şâh  
 5077. her biri nitdi cihânda söylegil
- her birinde çün ideler bir kırân  
 bir gişi şâhib-kırân olub gelür  
 kahramânları kılur kılıcı kahr  
 fitne yüzinden götürülür nikâb  
 kim tokuz yüz yıldur altmış ‘ayân  
 ki olur andan ucdan uca ters ü bîm  
 dañi dürlü resmile tedbîr olur  
 hem dañi dürlü veḳâyi’ anda olur  
 döndi girü didi kim iy kâr-dân  
 şimdiye dek noldı bilürsin yâkîn  
 kim tolu aḥbârdur ol ğaybdan  
 dañi hem câmasb dürdügi kitâb  
 kim ne kim geldi geliser andadur  
 hatıruñda gün bigi olmışdur ‘ayân  
 geldi gitdi dünyâya iy nîk-hâh  
 nice gelüb gitdi taḳrîr eylegil

### PÂZİŞÂHÎ-Î KEYÛMERS KI EVVEL-I MÛLÛK BÛD

(İlk hükümdar Keyûmers)

5078. didi şâha ol ḥekîm-i nîk-hâh  
 5079. âdemüñ oğlıdur ol budur şaḥîḥ  
 5080. ba’zısı anı böyle iderler şıfât  
 5081. bitdi yirden beñzeyü bir rûḥa ol  
 5082. buldı dirlik rûḥ-ı ḥayvâniyle  
 5083. ba’zısı eydürler bu âdem gelmedin  
 5084. ol bir ulu tağda oluridi  
 5085. kim bu insândan ilerü kirdikâr  
 5086. lîki tûfândan helâk olmuşidi  
 5087. tağda bir ğâr içre olmuşdi nihân  
 5088. anda tâ’at kıluridi rûz u şeb  
 5089. çünkü soñra oldu bu âdem ‘ayân
- kim keyûmers oldu evvel pâzişâh  
 gerçi var durur ḥilâf anda şarih  
 kim bitübdür eyle kim yirden nebât  
 bir zamândan ḳâbil oldu rûḥa ol  
 oldu kâmil nefs-i insâniyle  
 yiryüzinde nesli zâhir olmadın  
 anda ḥaḳḳuñ tâ’atın kılurıdı  
 bir dañi insân itmişidi âşikâr  
 yiryüzi anlardan tehi ḳalmışidi  
 ol keyûmers olmadın tûfân ‘ayân  
 ḥâliḳuñ rîzvânın iderdi taleb  
 ol bulara geldi ulaşıdı nâgehân

5090. çün her işi bilür idi ol nîk-rây  
 5091. her işe itdi bunları âgâh ol  
 5092. çün keymûres oldu halka kedhüzây  
 5093. luṭfile halka imâret eyledi  
 5094. itdi halka 'ilm ü tevḥîdi beyân  
 44b.  
 5095. didi kim çün göstere mu'ciz resûl  
 5096. daḥi ḥaşr u neşrden söyledi ol  
 5097. hükmi oldu dünyada otuz yıl revân
- geldi vü oldu bulara kedhüzây  
 'âkıbet oldu bulara şâh ol  
 cümle halk itdiler anı reh-nümây  
 'adlile mülki 'imâret eyledi  
 hem nübüvvet hâlini kıldı 'ayân  
 vâcib olur hükmini kılmak kabûl  
 âhîret hâlin beyân eyledi ol  
 pes anuñ menşûrını dürdi cihân

### PAZİŞÂH-I HÛŞENK

(Hûşenk'in hükümdarlığı)

5098. oldu ardınca anuñ hûşenk şâh  
 5099. halka ol öğretti resm-i kıst-kâr  
 5100. bildi nedür her ğidâ keyfiyyetin  
 5101. evvel oldur yazıyı tazıyîf iden  
 5102. 'ibri vü yûnânî dili söyledi  
 5103. kırk yıl dünyâda hüküm itdi temâm  
 5104. dünyaya aldanma ki anda yok şafâ  
 5105. niceleri bu maḳâm itdi helâk  
 5106. işbu işde 'aql ser-gerdân olur  
 5107. bu maḳâma çün gelen girü gider  
 5108. yavuzısa bunu ne yapmak gerek  
 5109. ol ki şun'ından bunu zâhir kılar  
 5110. anuñ işini kimsene bilemez  
 5111. lîki zâhir işbu durur bî-hulâf  
 5112. çünki zâtıdur anuñ deryâ-yı cûd  
 5113. şun' deryâsı niçe kim ura mevc  
 5114. ne bu baḥruñ sâhiline var nişân  
 5115. işbu maşnû'ât kim vardur kamu  
 5116. luṭfila çün bir tecelli kıldı ol
- kim sezâ-vâridi aña taht u külâh  
 'ilm-i tıb hem andan oldu âşikâr  
 añladı her devâ ḥaşşiyetin  
 daḥi bunca şan'atı telif iden  
 pârsiyi dahi tazıyîf eyledi  
 soñra gitti kaldı ansuz bu maḳâm  
 olma ğarre 'ahdına ki itmez vefâ  
 nicelerden kaldı ısuş işbu hâk  
 fehm ü vehm fikri hem ḥayrân olur  
 pes getüren bunları bâri nider  
 eyüyse ne işe yıkmak gerek  
 nişe giderür getirür ol bilür  
 'aql işbu 'uḳdeyi ḥal kılamaz  
 kim bu hengâme dirilmedi güzâf  
 mevc-i deryânuñ bu kamu vucûd  
 dürlü mevcûdat irişür fevc fevc  
 ne görünür mevcine hergiz gerân  
 şâni'uñ şun'ına mazḥardur kamu  
 bu vucûdâta 'ademden oldu yol

5117. bir tecelli daği kıldı kahrile  
5118. her şıfatda kim tecellisi olur  
5119. her şıfat bir nesne ider iktizâ  
5120. çünkü ihyâdan tecelli ide zuhûr  
5121. çün tecellisi emânetten ola  
5122. bâki evşâfinuñ re'esen ber-âs  
5123. idiben hûşenk ecel câmını nûş  
5124. oldu hûşenk u meliksüz bu maqâm  
5125. assı ne hûşenk olmak çünkü hûş  
5126. toldı anda soñra 'âlem dâr u gîr  
5127. halk birbirini idiben helâk  
5128. yâkın oldu ki âdemüñ nesli temâm  
5129. dirliği yiryüzünüñ server olur  
5130. pâzişehdür bî-gümân hak sâyesi  
5131. oliben üç yüz yıl âşûbile harb
- yağdı yıkdı yoqlıg il i şehri  
aña lâyıq bir eser andan gelür  
hayr ü şer tolu anuñcüdür kazâ  
rûhdan ire çürimiş cisme nûr  
bu nefste her çi diri var ola  
kıl tecellisini bu resme kıyâs  
gitdi başından anuñ 'aql ile hûş  
kaldı andan soñra üç yıl temâm  
gider idecek ecel câmını nûş  
her yañadın kobdı feryâd u nefir  
toptolu tûfân âteş oldu hâk  
döniben kala ısu bu maqâm  
halk server olmasa bî-ser olur  
kamu halkuñ ol olur sermâyesi  
toldı fitne ucdan uca şark u garb

### PÂZİŞÂHÎ-I TAHMÛRES-I DÎV-BEND

(Tahmûres-i dîv-bend'in hükümdarlığı)

5132. 'aķıbet tahmûres olub pâzişâh  
5133. halka 'adlile'imâret eyledi  
5134. itdi bürhânile tevĥîdi beyân  
5135. didi kim ölü dirilmezse yakîn  
5136. çün hekîmedür 'abeş işler muĥâl  
5137. pes ölü dirilmegüñ imkânını  
5138. söyle didi ki eydiserüz biz anı  
5139. halka didi kim 'ibâdet ideler  
5140. didi göñüle nice olur taşfiye  
5141. ulular kamusı ihvân ul-aşfâ  
5142. birbiriyle cümle hem-dem olalar  
5143. olmaya anlarda zer kıla riyâ  
5144. hûsn-i ahlâķile mevşûf olalar
- oldı otuz yıl şehir ü iķlime penâh  
yiryüzün cümle 'imâret eyledi  
haşr u neşrük hüccetüñ kıldı 'ayân  
pes hekîm işi 'abeş ola hemîn  
pes gerek ki ölen dirile lâ-muĥâl  
biliben kıldı beyân bürhânını  
şihhatiyle tutsa hak cân u teni  
gendülere anı 'âdet ideler  
câne ne resme gerekdür tezkîye  
söyle ki ölür ola hıllânu-l vefâ  
birbirine yâr u maĥrem oldılar  
işleri luţf ola vucûd u şehâ  
kim eyü adile ma'rûf olalar

5145. bileler tevḥîd 'ilmîni yakîn ki ol durur evvel ki olur aşl-ı dîn  
 5146. ola ihlâşıyla itseler 'amel kim 'amel ihlâşuz olur değal  
 5147. tâ'atına kimse mağrûr olmaya rahmetinden ḥâlikuñ dūr olmaya  
 5148. ğarre olmak tâ'ate küfrân olur ko anı kim 'âdet-i şeytân olur  
 5149. ni'metini mün'imüñ fikr ideler dâyim anı şükriile zıkr ideler  
 5150. kuru zühdü kâre tünile hemîn gendüleri şanmayalar ehl-i dîn  
 5151. 'izzet-i devlet bileler 'izzeti gendüye âfet bileler şöhreti  
 5152. daḥi ṭahmûres çoğ işler işledi dürlü revnak illere bâğışladı  
 5153. oldu devrinde şeyâtîn âşikâr anlaruñile kıldı ol çok kîr ü dâr  
 5154. şeh siyâmuk adlı oğlı varıdı ki aña 'âlem 'âşik-ı dîz-dârıdı
- 45a.**
5155. bir gün ol şehzâdı bir dîv-i pelîd nâgehânı kapup oldu nâ-bedîd  
 5156. ol şeyâtiniyle anuñcün çok cidâl idüben anları kıldı pâyimâl  
 5157. kimisin öldürdi kimin kıldı bend tâ ki urdılar adımı dîv-bend  
 5158. oldu evvel dîvi teşhîr eyleyen reml eşkâlin yazub söz söyleyen  
 5159. âḥir ol daḥi gidüb oldu nihân dürdi anuñ daḥi menşûrın cihân

### PÂZİŞÂHÎ-I CEMŞİD

(Cemşid padişah)

5160. geldi ardınca anuñ cimşid şâh kim yidi iklîme oldu pâzişâh  
 5161. ins ile cinni oldılar ḥükmîne râm yidi yüz yıl daḥi elli yıl temâm  
 5162. hem musaḥḥar olmuşıdı aña bâd yüridi ol hevâ üstinde şâd  
 5163. ol durur hemmâmı telif eyleyen dürlü dürlü pîşe tezyîf eyleyen  
 5164. ṭib 'ilmin ol durur iden temâm hem nucûmun 'ilmi aña oldu râm

### ZUHÛR-I IDRÎSİN- NEBÎ 'ALEYHISSELÂM

(İdris peygamberin ortaya çıkışı)

5165. rûzigârında oldu idrîs âşikâr virdi peygâambarlık aña kirdigâr  
 5166. dîne da'vet itdi cimşidi resûl kıldı anuñ da'vetini ol çabûl  
 5167. gendüye anı muḥarreb eyledi her işi anuñ ile müretteb eyledi





## GÜFTÂR DER-MEZEMMET-I NAĞZ-I 'AHD

(Sözünde durmamaya yergi)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 5190. ilerü kâfirler eyledükde 'ahd      | hıfzına bu resme iderlerdi cehd    |
| 5191. şimdi imân da'vi idenleri iy 'aceb | nişe iderler 'ahd bozmağı taleb    |
| 5192. yalan anda oldu kamunuñ pişesi     | hîle vü tezvîr ü mekr endîşesi     |
| 5193. lâ-cirem âşub taldı uş cihân       | zâhir oldu fitne-i âhîr-zamân      |
| 5194. çünkü kâfir şağlar ola andımı      | mümin olmayasan sev gendini        |
| 5195. işbu iş üstine çün bir kaç zamân   | oldı cimşîd ol memâlikde nihân     |
| 5196. düşdi anda guşsa vü teşvîşe ol     | hâtırında böyle itdi endîşe ol     |
| 5197. ki işidüb dahhâk anı andan ala     | dürlü cevriyle elinde anuñ ola     |
| 5198. kimsene düşmen elinde olmasun      | kâfire dağı bu hâlet olmasun       |
| 5199. hağdur ölmek her ne şûretle ki ola | vây aña kim düşmen elinde öle      |
| 5200. biñ cefâ vü cevriyle ölmekden ar   | düşmenüñ dâmına düşdügi biter      |
| 5201. olmadı encâm-ı hayr anuñ ki anı    | gördi gendü dilegince düşmeni      |
| 5202. tâtûda görseñ 'azâbı gün-e-gün     | yig ki olmak düşmene bir dem zebûn |
| 5203. gitdi bu havfile andan dağı hem    | cevdür bu devr işi vü sitem        |
| 5204. işbu müddetde ki ol cemşîd şâh     | itmişdi sistân mülkin tebâh        |
| 5205. kobdı bir oğlı anuñ unzet be-nâm   | her hünerde kim cihânda var temâm  |
| 5206. ol orukdandır nerîmân ile sâm      | dağı zâl ü rüstem-dastân temâm     |
| 5207. gendü oğlum diyü hağ içre 'ayân    | esreti şağlardı şâh-ı sistân       |
| 5208. kandedür cemşîdi bilmezdi gişi     | dâyimâ gizlenmekidi anuñ işi       |
| 5209. buldı yüz yıl olıcağ dahhâk anı    | bıçağıla bicdi ol nebî-yi pâk anı  |
| 5210. bayırasidi adı dahhâkuñ 'ayân      | nisbeti nûha irerdi bî-gümân       |
| 5211. kâfir ü bî-dîn ü hem bî-pâkdı      | sâhir bed-kâr ü hem nâ-pâkdı       |
| <b>45b.</b>                              |                                    |
| 5212. dutmuşıdi yidi iklim temâm         | sihrile aña sibâ' olmuşıdi râm     |

## BAŞLIĞIN YERİ BOŞ

(Dahhâk'ın omuzlarında yılan çıkması)

- |                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 5213. degşürüb iblîs bir gün şûretin | geldi dahhâkuñ katına ol la'în |
|--------------------------------------|--------------------------------|

5214. gösteriben aña ol bed-ki'l dîv  
5215. gendüzini düzdi hüdmetkâr aña  
5216. her ne var dünyada şerr ü fesâd  
5217. çün anı gendü gibi iblîs eyledi  
5218. bir gün öpdî anı omuzında nihân  
5219. ol iki yılan kôpıcağ ol pelîd  
5220. yimege kaşd itdi yılanlar anı  
5221. bir yañadan dahi geldi ol racîm  
5222. her gün iki oğlan dimağını yağîn  
5223. vardı ermâyıl adlu bir gişi  
5224. ol yılanlara dağî olaydı hem  
5225. ol iki oğlanlar ki mağzî anlaruñ  
5226. birisinüñ mağzîn alurdi  
5227. âdemi beynisine ol nîk-nâm  
5228. tâ gızâ kâmil ola yılanlara  
5229. birin oğlanuñ nihân kıluridi  
5230. zirâ ol tağ ıszdı ol zamân  
5231. pâzişehlîk itdi ol biñ yıl temâm  
5232. çün aña irmege yaklaşur ecel  
5233. birini düşde melâyikden görür  
5234. kôrqudan düşer anuñ içine hûş  
5235. 'ilm ehlîne şorar tefsîrini  
5236. dirler aña kim bir oğlan işbu yıl  
5237. kim elinde anuñ olisersın helâk  
5238. böyle geldi vü gider bu rûzigâr  
5239. bu sözi çün aña didi reh-nümây  
5240. ki ideler ol yıl toğân oğlanı hâk  
5241. öldürürlerdi toğanlardan eri  
5242. bilmedi ol nesne kim takdîr ola  
5243. çün muqaddirden muqadderdür kazâ  
5244. çün muqadderatı gümân kâbin durur  
5245. ki işit işbu sözi kim ol zamân
- dürlü dürlü mekrîle telbîs ü rîv  
tâ muqarreb ola ol mekkâr aña  
cümle öğretti aña ol bed-nihân  
içini pür mekr ü telbîs eyledi  
bitdi iki omuzında iki yılân  
oldı ol demde oradan nâ-bedîd  
böyle işitdüm murrîhden bunı  
gendüyi şûretde düzmiş bir hekim  
ta'ma buyurdi yılanı ol la'în  
nesne bişürmekdi dahhâka işi  
kim gıza terkîb iderdi biş ü kem  
kutu olmuşıdi ol yılanlaruñ  
ol yılanlara gızâ kılurdi  
bir koyun biynisi katardı temâm  
dahi kut olmaya hâcet anlara  
andan alburza revân kıluridi  
anda varandan belürmezdi nişân  
hükmine olub yidi iklîm nevân  
kim anuñ def'ine yok durur hıyel  
ki inüb anı bir 'amûdile urur  
uyanur nâle idüb kılur hurûş  
bilmekçün ol düşüñ ta'bîrini  
anadan toğası durur bellü bil  
anuñ oliser bu taht u tâc u hâk  
kimseye kalmadı kalmaz pâydâr  
kôrqudan dahhâk böyle kıldı rây  
ki olmaya dahhâka andan ters ü bâk  
kôrlaridi kız toğancağaz diri  
def' olmaz hîle vü tedbîrle  
çâre nedür aña teslim ü rızâ  
def'ine hîle iden hâyin durur  
âna karnındaydı efrîdûn 'ayân

5246. âtasınuñ adıydı âbtîn

lîki kavmindendi cemşîdün yaķın

**VILÂDET-I FERÎDÛN-I FERRUH**

(Ferîdûn-ı ferruh'un doğumu)

5247. ħamîleyidi anası hamde ikiz biri er ol ikinüñ biri kız  
 5248. añađegin ikiz olmazdı yaķın bir karından bir toğaridi hemîn  
 5249. çün vilâdet ağrısı oldu 'ayân kızdı evvel ki toğdı bî-gümân  
 5250. ol işe mensûb olanlar geldi âbtin ivüni tefeĥĥuş kıldılar  
 5251. çün toğan kızidi ma'lûm itdiler oradan ħorĥusuz olub gitdiler  
 5252. toğdı kız ardınca efrîdûn şâh ki aldı daĥĥâkuñ elinden taĥt-gâh  
 5253. şöyle kıldı anası anı nihân ki evvelince andan belürmedi nişân  
 5254. anasından çünki ayru düşdi ol kûh-ı albûze iletđi anı yol  
 5255. terbiyet buliben anda bir zamân oldu bir şîr-i ner nev-pehlevân  
 5256. çün yigirmi yaşına irişdi şâh lâyıq mülk oldu vü taĥt ü külâh  
 5257. memleket gire diyübenüñ ele kûh-ı âlburzı ħoyub indi yola  
 5258. ĥalk anı mülke lâyıq gördiler rağbetile tã'atına girdiler  
 5259. ol zamândan kim omuzında yılan bitiben daĥĥâkuñ olmuşidi 'ayân  
 5260. ħurtılan şerrinden anuñ ĥâs u 'âm variben alburzı itmişdi maĥâm  
 5261. rûzigârıyle oldılardı çok girûh şöyle kim oldu olardan tolu kûh  
 5262. çün işitdiler ki efrîdûn-ı şâh ħaşd kıldı ki ide daĥĥâkı tebâh  
 5263. ħamu efrîdûn ħatına geldiler dirilüb anuñ ile bi'at kıldılar

**ZUHÛR-I FERÎDÛN-I FERRÛH**

(Ferîdûn-ı ferrûh'un ortaya çıkışı)

5264. oldu efrîdûn bir ulu pâzişâh ki urdı dem mîhrinden anuñ mîhr ü mâh  
 5265. ısfahânda kâveh adlu bir dilîr kim anuñ çengâline doymazdı şîr  
 5266. tîr-endâzıdı vü şimşîr-zen nîzeh-dâr u gürz girü şaf-şiken  
 5267. bebr zûr u ejdehâ gir-dârıdı ısfahân mülkindeki serdârıdı  
 5268. çok cefâ görmüşidi daĥĥâkdan ħorĥuluydı dâyim ol nâ-pâkdan  
 5269. şayda varmışıdı bir gün ol dilîr çıķdı nâgeh öñine bir nerre şîr

5270. hâtırında kâveh eyle dutdı fâl kim arslanı idersem pâyimâl  
**46a.**  
5271. öldürem dahhâkı dahi bî-gümân bulam anuñ zulm-ı şerrinden emân  
5272. şıdkıla dutub bu fâlı ol dilîr eyledi ol arslanile dâr u gîr  
5273. koyub arslanuñ ciger-gâhın çâk kılcıyla eyledi anı helâk  
5274. çün ecel çengâlini ser-tîz ider ne ejdehâ doyar aña ne şîr-i ner  
5275. öldi ol arslan u kâveh oldu şâd sanasın dahhâkdan ol aldı dâd  
5276. çün gişinüñ bahtı rûz-efrûz ola fâlı kutlu tâli’î meymûn ola  
5277. düzüb arslanuñ derisin bir direfş bizedi anı yeşil şaru benefş  
5278. kâveye mensûb durur ol ‘ayân lâ- bûd adı oldu direfş-i kâviyân  
5279. ol direfşi düzdi bir ulu ‘alem kînine dahhâkuñ urdı ol kâdem  
5280. çün ferîdûn adını işitdi ol aña tâbî’ olmağı iş itdi ol  
5281. varibenüñ aña çâker oldu ol ‘âkıbet katında server oldu ol  
5282. her ki devlet ıssına çâker ola devlete irişiben server ola  
5283. cehd aña itgil ki sen er olasın yâ hûd er olana çâker olasın  
5284. hıdmetine âdâbile itgil kıyâm kim gönülde cân bigi idesın maqâm  
5285. çünki gönüllerde maqbûl olasın her ne kim gönülde vardur bulasın  
5286. hıdmetiyle gönül ehline irer hıdmet iden tîz ululığa irer

## CENG-I FERÎDÛN VE DAHHÂK-I TÂZÎ

(Feridun’un Dahhâk-i tâzî ile savaşması)

5287. çünki leşker oldu efrîdûna cem’ yürüdi kim eyleye dahhâkı kam’  
5288. yürüyüb dahhâkile çün itdi ceng oldu dahhâka cihân pehnâs-i teng  
5289. çünki uşanmışdı andan tâc u taht kaçdı yirinde koyub bungâh u rahat  
5290. kimse bulunmadı aña dest-gîr tâ ki anı bulup itdiler esîr  
5291. bağlanup şâh âhenîn bende anı viribidi kûh-ı demâvende anı  
5292. pes anı bir gârda habs itdiler kapusın gârıñ uruben gitdiler  
5293. iy niçe dahhâk-ı kim devr-i sipihr kahrile ağıladur itmez hiç mihr

## DER-TEMSİL VE MEV'İZA

(Yukarıdaki olayların temsil yoluyla açıklanması ve öğüt)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 5294. nefsi emmâre dürür daḥḥâkı bil      | sini yılanı yidürür çâre kıl       |
| 5295. ol iki yılan nedür kibr ü ḡaḡab     | kim olardur tengri ḡahrına sebep   |
| 5296. nefsi evvâma bil ol ermâyili        | geh sevâb ü geh günehdür ḡaşılı    |
| 5297. muṭmainne nefsi efrîdûn-şıfat       | işi anuñ cümle 'ilm ü ma'rifet     |
| 5298. nefsi emmâre seni ider helâk        | viriben yılanlara bî-ters ü bâk    |
| 5299. muṭmainnedür dürüşen cehdile        | kim seni yılanlar aḡzından ala     |
| 5300. geh şunar levvâma yılanı seni       | ḡâh senden def' ider girü anı      |
| 5301. ḡayrıla maḡv olur andan zünûb       | vaşfi anuñ ḡaḡdan 'asa allah bunûb |
| 5302. defter-i 'âmâldür alburz kûh        | hem cezâ-yi fi'l andaḡı ḡürûh      |
| 5303. kim çıkub daḥḥâkı itdiler helâk     | oda yakub kıldılar taḡtın ḡâk      |
| 5304. ḡahr itmedin bu emmâre seni         | muṭmainne kıl riyâzetle anı        |
| 5305. nefsi ger sen muṭmainne kılasın     | her ne mihnetden ki var ḡurtulasın |
| 5306. söyle ki efrîdûn olasın pâzişâh     | ḡuds mülkinde bulasın dest-ḡâh     |
| 5307. kılıcuñdan pişe mâr-ı şeyṡanat      | saña ḡala tâc ü taḡt u saṡṡanat    |
| 5308. pâzişehlikda ḡalasıñ pâyidâr        | tâc u taḡtuñ yitmeye daḥḥâk-vâr    |
| 5309. çün yüzün daḥḥâkdan dönderdi baḡt   | degdi efrîdûna ol tâc ile baḡt     |
| 5310. tutdı îrân ile târâmı temâm         | baḡr u ber oldı ḡamu ḡükmüne râm   |
| 5311. 'ilm tevḡididi söz kim söyledi      | ḡamu ḡaḡkı dîne da'vet eyledi      |
| 5312. yiryüzini 'adlıle pâk eyledi        | her saṡmeden ki anı daḥḥâk eyledi  |
| 5313. oldı anuñ 'ahdında zâhir her 'ulûm  | kîmiyâ vü ṡıbb u ta'bîr ü nücûm    |
| 5314. 'ilm erkânu daḡı kevn ü fesâd       | anda bilindi vü mebde hem ma'âd    |
| 5315. nefsi baḡtın daḡı anda kıldılar     | ne durur mâhiyyetini bildiler      |
| 5316. bildiler ki ol cism ü cismâni degül | varlıḡı cüz ü luṡfi rabbâni degül  |
| 5317. cevher-i ḡudsi durur ol zât-ı pâk   | ḡün bigi pür-nûr durur tâb-e-nâk   |
| 5318. nûr olmuş bu bedende anuñ 'ayân     | lîkin olmuş ḡamudan ḡendü nihân    |
| 5319. gerçi ḡâdişdür aña virmiş ḡadîm     | bir beḡâ kim yok fenâdan anda bîm  |
| 5320. anuñile ten arasında 'ayân          | 'âşık u ma'sûklık var bî-ḡümân     |
| 5321. kim kemâlâtı durur mevḡûf anuñ      | yoḡıken var olmaḡına bu tenüñ      |
| 5322. nefsi ü cismüñ arasında bil yakîn   | bu ta'alluḡ bir izâfetdür hemîn    |

5323. ol izâfet kim ta'allukdur hemân eza'if-i 'arâzdur bilgil 'ayân  
 5324. çün 'arâz zâyil ola cevher kalur nefsi bâkidür ölmez ten ölür  
 5325. mülkinüñ otuz yılında ol halil toğdı ki anı kıldı peygâmbere celil

### KIŞBA-I FERİDÛN VE İREC VE TÛR VE SELM

(Feridun ile İrec, Tûr ve Selm adlı oğulları konusunda)

5326. varıdı üç oğlı anuñ bahtiyâr İrec ü tûr ile selm-i tâcdar  
 5327. tûra türk ü çini bildürmişidi selme rûm u mağribi virmişidi  
 5328. fars kalmışdı İrece vü hem 'ırâk lîki bu iş geldi tûr u selme şâk  
 5329. giçi kardeşe itdiler anlar hased ne hased söyle ki aña yoğ idi had  
**46b.**  
 5330. işbu kîn üstine selm ü tûr şâh ireci katl eylediler bî-günâh  
 5331. gör hased kim niçe yavuz pişedür terk id anı kim yavuz endîşedür  
 5332. ululuk isderiseñ olma hasûd çün işitdün el-husûd lâ yesûd  
 5333. ireciçün oldı efrîdûn gam-gîn bağladı gönünde selm ü tûra kîn  
 5334. irecün neslinde efrîdûn-ı şâh bir yigit kıldı sezâ-yı tâc u gâh  
 5335. irecidi diyeydün ol pâk-zâd atası aña menüçehr urmuş ad  
 5336. altı yüz biñ gişi koşub aña şâh didi var kıl tûr ile selmi tebâh  
 5337. gişinüñ çünkim ola oğlı halef ata kanın komaya ki ola telef  
 5338. her yañadın yürüyü bî-had sipâh oldı tozdan gün yüzi yigser siyâh  
 5339. selm ü tûrile menüçehr itdi ceng kıldı 'âlem vüs'atin anlara teng  
 5340. düşdiler ol ceng içinde selm ü tûr tenden oldı cânları zârile dûr  
 5341. çün ferîdûna irişdi bu haber ki irdi hâlîkdan menüçehre zafer  
 5342. hâlîka şükr eyleyiben oldı şâd ki irecün kâtillerinden aldı dâd  
 5343. pes menüçehre koyuben tâc u taht gitmege efrîdûn dañı bağladı raht  
 5344. oldı biş yüz yıl cihânda tâc-dâr 'adlile hoş hoş geçürdi rûzigâr  
 5345. dünya âhir aña dañı kalmadı söyle gitdi kim şanaşın gelmedi  
 5346. çün ferîdûn gördi vü bildi 'ayân anı kim sevgülü durur bu cihân  
 5347. bî-vefâlığıyle merğûbdur düşmeni cândur veli mañbûbdur  
 5348. bildi anuñçün niçe kardeş kardeşe düşmen olub kaşd ider cân u beşe  
 5349. işbu korhuyıla kim çün ol öle birbirine oğlanları düşmen ola

5350. kâhriyle birbirini öldürelər  
 5351. diledi bir iş kıla tedbîrile  
 5352. hendeseyle kıldı üç baħş ol yiri  
 5353. her birin oğlına virdi temâm  
 5354. gerçi hoş fikr eyledi tedbîrile  
 5355. hağ anı kim dilegidür işledi  
 5356. sa'i efrîdûnuñ oldu cümle bâd  
 5357. yıl dürür tobrağdan olanuñ işi  
 5358. çün her işi işleyen tağdırdür
- tâc u tahtı ayruğa aldırılar  
 ki olmaya düşmen olar birbirile  
 şöyle kim artuğ degülidi biri  
 ki arada olmaya dağı iħtişâm  
 lîki toğru gelmedi tağdırile  
 mülki dağı gişiyeye bağışladı  
 dünyeden kim oldu vü kim ola şâd  
 od u sudan ne beğâ bula gişi  
 pes ne kim tedbîr var tezvîrdür

### PÂZİŞÂHÎ-I MENÛÇİHR VE SÎRET-I Û

(Menûçîhr'in hükümdarlığı ve onun yaratılışı)

5359. gitdi efrîdûn menûçehr oldu şâh  
 5360. her ne gördiye ferîdûndan temâm  
 5361. çün iriştî tahta ol nev-hâste  
 5362. eyle itdi 'adli ol nig ü sirişt  
 5363. ol zamânda kim menûçehr oldu şâh  
 5364. görmedin itmişdi aña iktidâ  
 5365. çün hidâyet virmişdi aña kerîm  
 5366. bir işitmekle oldu aña nerm-mûm  
 5367. hağ çü fira'vna hidâyet virmedi  
 5368. kime kim tevfiğ ola hem tarîğ  
 5369. çün menûçehr oldu devletde müdâm  
 5370. âhîrî-l emr ol dağı oldu helâk  
 5371. çün menûçehre irdi cengâl-i ecel  
 5372. oğlı tûdar oldu anuñ ardınca şâh
- başına urdı muraşsa'dan külâh  
 itmedi anı ayruhsı şakladı müdâm  
 oldu anuñla tâc u taht ârâste  
 ki oldu hoşlıktan cihân hurrem-behişt  
 mûsî itmişdi peygâamber ilâh  
 kim degüldi şer'den dönmek revâ  
 bildi anı toğru mürseldür kelîm  
 oldu taş göririken fira'vn şûm  
 lâ-büd imân devletine girmedi  
 dünyeye vü 'uğbî anuñdur iy refîğ  
 şâd u hurrem yüz yigirmi yıl temâm  
 hağdan olan olur hem girü hağ  
 itdi bu dünyeyi 'uğbiyeye bedel  
 lîki bî-'adl idi vü 'ağlı tebâh



## PÂZİŞÂHÎ-I NEVZER (NÜZER-TÜDER VE HELÂKÎ-I BER-DEST-I EFRÂSYÂB

(Nevzer'in hükümdarlığı ve Efrâsyâb'ın onu öldürmesi)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 5373. nâ-sezâ gişilerü çekdi ilerü       | pes sezâlar düşdiler andan gerü  |
| 5374. irte gice 'işrete sâz eyledi       | dürlü dürlü bid'at âgâz eyledi   |
| 5375. sîretini atanuñ degşürdi ol        | gendüzinden dañi bünyâd urdı ol  |
| 5376. oldu katında muşarreb her leîm     | şohbetinden dûr düşdi her kerîm  |
| 5377. andan oldu ehl-i hüner bî-mertebe  | bî-hünerler cümle irdi manşıba   |
| 5378. şâh her geh kim hüner-perver degül | halka istihkâkıla server degül   |
| 5379. çün siyeh itdi kelîmîni kerîm      | itmedi tâ'at kelîme ol leîm      |
| 5380. kıldı her dûn sohbetini ihtiyâr    | lâ-cirem olmadı aña bahtiyâr     |
| 5381. sâm u rüstem andan 'irâz itdiler   | kopub anı sîstâna gitdiler       |
| 5382. kâran u küdez ü gîv ü küştehem     | gitdiler katından anlar dañi hem |
| 5383. tûr neslinden bir ulu pâzişâh      | kopub olmuşdı türk ü çine şâh    |

## ZUHÛR-I EFRÂSİYÂB

(Efrâsyâb'ın ortaya çıkışı)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 5384. gey cihângir ü adı efrâsiyâb      | leşkeri çok şöyle kim deryâ-yı âb  |
| 5385. tûdaruñ çün bahtını gördi sipâh   | sürdi îrândan yaña hayl ü sipâh    |
| 5386. atasınuñ kinine efrâsiyâb         | geldi îrân kişverin kıldı harâb    |
| 5387. yakdı vü yıkdı vü gâret eyledi    | memleketde çok hasârat eyledi      |
| 5388. kırdı kavminden menüçehrûñ kamu   | her kimi kim buldıysa giçi ulu     |
| 47a.                                    |                                    |
| 5389. 'avret ü kız kamusun itdi esîr    | kıldı aradan bulduğın umâc-ı tîr   |
| 5390. tûdarı dañi hem ol itdi helâk     | kıldı anı ber-dâr ol bî-ters ü bâk |
| 5391. çarhâ bakğıl kimleri ber-dâr ider | şehleri gör ne belâ burdâr ider    |
| 5392. birini mihriyle ider tâc-dâr      | birini kahıryla kıtur tâc-ı dâr    |
| 5393. böyle kim didüm idüb halkı tebâh  | on iki yıl oldu ol îrânda şâh      |
| 5394. şeytanat irte gice endîşesi       | yakmağ u yıkmağdı dâyim pişesi     |
| 5395. zâlim u bî-bâk ü bed-âyîndi       | müşrik gümrâh hem bî-dînidi        |

5396. kılıcından her ki anuñ buldı emân  
 5397. söz öküş anlar ki dîri kaldılar  
 5398. kim bugün sensin bu iqlîme ümîd  
 5399. halka sen dermân irür ki efrasîyâb  
 5400. def' itmezseñ anuñ şerrin tîz  
 5401. çünkü îrân mülkine sensin penâh  
 5402. zulm şerrin her ki def' idibile  
 5403. işbu sözi çün işitdi pehlevân  
 5404. her gişi kim anda gayret olmaya  
 5405. bu söziyle rüstem-i îrân-penâh  
 5406. bir neberd itdi anuñla efrasîyâb  
 5407. 'âkıbet îrâna rahm idüb ilâh  
 5408. çünkü kaçıp gitdi tûrân leşkeri
- sîstâna variben oldı nihân  
 rüstem-i zâla tazallum kıldılar  
 sendedür her bağlu kapuya kilîd  
 kalmadı yir ki anı kılmadı harâb  
 koparur halk üstine ol rüst-e-hîz  
 koma îrânı ki ire yigsere tebâh  
 pes tehâvun eylese zâlim öle  
 oldı gayretten gözinden yaş revân  
 zen-şıfatdur andan erlik gelmeye  
 şâh-ı tûrân üstine sürdi sipâh  
 ki oldı gülgün kanıla deryâ-yı âb  
 başlıben kaçdılar tûrân sipâh  
 buldı revnâk girü îrân kişveri

### PAZİŞAHÎ-I TAHMASB ŞÂH

(Tahmasb'ın hükümdarlığı)

5409. bir gişi varidi adı tahmâsb şâh  
 5410. 'âkil hem kâr dîde-pîrdi  
 5411. leşkerüñ şalârı çünkim ola pîr  
 5412. kıldı anı rüstem-i leşker penâh  
 5413. buyıdı şâh olduğına anuñ sebab  
 5414. pes yıl anda şâhidi ol biş ü kem
- lâyık taht u sezâver-i külâh  
 'âdil ü hem şâhib-tedbîridi  
 her ne iş kim itse olur dil-peziâr  
 mülk-i îrâna ser-â-ser pâdişâh  
 âbtın bulmuşıdı ol neseb  
 oldı biş yıl olıcağ ol daği hem

### ZIKR-I PÂZİŞAHÎ-I KEYKUBÂD

(Keykubad'ın hükümdarlığı)

5415. şâh oldı ardınca anuñ keykubâd  
 5416. 'âkil dîndâr ü gey dâneyıdı  
 5417. memleketde diyeydüñ cemşîdidi  
 5418. her yeri ki efrasîyâb almışıdı  
 5419. kâmusını feth idüben keykubâd
- kim kamu halk andan olmuşıdı şâd  
 şâhib-i tedbîr ü ehl-i râyidi  
 ma'diletde şanaduñ hurşîdidi  
 çünkü tûrândan çıkub gelmişıdi  
 saltanat tahtında tâc urındı şâd

5420. oldu yüz yıl ol dahi îrâna şâh

ol gidüb kâvûs oldu pâdişâh

### PÂZİŞÂHÎ-I KEYKÂVÛS BIN KEYKUBÂD

(Keykubâd oğlu Keykâvus'un hükümdarlığı)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 5421. çünkü kâvûsa muqarrer oldu taht     | çamu yirde anı muzaffer gördi baht  |
| 5422. her neyi kim kıldıyise ârzû         | oldı âsânlıkla aña rûzi çamu        |
| 5423. 'âkıbet baht anı mağrûr eyledi      | rahmetinden hâlikuñ dür eyledi      |
| 5424. diledi kim bir binâ bünyâd ura      | kim anı yücelde göglere ire         |
| 5425. çünkü kâbûlde anı başlattı ol       | elli yıl peyveste anı işletdi ol    |
| 5426. elli yıl çün devr itdi bu felek     | indi haç emriyle yire bir melek     |
| 5427. bir ulu çamçı elinde varıdı         | şûretâ çamçı velîkin nârıdı         |
| 5428. ol binâya urdı bir çamçı melek      | şöyle kim kaldı taña andan felek    |
| 5429. ol binâ üç pâre oldu anda 'ayân     | birisi kaldı birinde anuñ hemân     |
| 5430. biri câbelkâya düşdi pârenuñ        | biri câbelsâye şıçradı anuñ         |
| 5431. çünkü kâvûs oldu eyle bî-edeb       | lâ-cirem itdi aña hâlîk gâzab       |
| 5432. bî-edeblik itmegil kim şûm olur     | bî-edeb her hayrdan mahrum olur     |
| 5433. bî-edeb halkı çamu oda yakar        | sanma kim gendüvi yaluñuz yıkar     |
| 5434. halk anı çün haçka tâgi buldılar    | her yañadın aña yağı oldılar        |
| 5435. yağı oldu aña sultân-ı yemen        | her yañadın kobdı yüz dürlü fiten   |
| 5436. pes yemenden yaña oldu ol süvâr     | kim ide şâh-ı yemenle kâr-zâr       |
| 5437. varub anda ideriken kâr-gîr         | nâgehân dutılıben oldu esîr         |
| 5438. şaldılar san'anda bir çâha anı      | kim yanardı oda anuñ cân u teni     |
| 5439. gişiden çünkim yüzün döndüre baht   | bî-gümân olur bedel zindâna taht    |
| 5440. böyle geldi hâl-i çârğ-i nîlgûn     | geh ser-efrâz eyler ü geh ser-nigûn |
| 5441. bir zamândan rüstem-i ceng-i süvâr  | varıdı anuñçün anda itdi kâr-zâr    |
| 5442. söz öküş cehd eyleyüb her bâbile    | çurtarub ilettdi anı bâbile         |
| 5443. urdı girü başına zerrîn-külâh       | oldı girü kişver-i îrâna şâh        |
| 5444. âdemînuñ çünkü bâşı şâg ola         | tahtı girü bî-gümân girü ala        |
| 5445. genc ü mâl elden giderse yime gam   | bulınur şâg olsa mâl ü genc hem     |
| 5446. olma şam-kîn gitse elden çadr u câh | baş şâg olduçda bulınur külâh       |

## ZIKR-I VÂKI'A-I SIYÂVUŞ PİSER-I KEYKÂVUS

(Keykavus'un oğlu Siyâvuş olayı)

47b.

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 5447. oğlı vardı siyâvûş nâm anuñ       | şifite 'ışkına hâs u 'âm anuñ     |
| 5448. çünkü kâvûs irdi yüz yaşına temâm | itdi göñlin bir kızın 'ışkı maķâm |
| 5449. adı sa'idey hûb u rûy u pâk-ten   | âtasıydı anuñ şah-ı yemen         |

## VAŞF-I DUHTER-I ŞÂH-I YEMEN SU'DAY NÂM

(Yemen şâhının Su'day adlı kızı)

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 5450. virmişdi sâni' aña bir cemâl      | kim güne 'ışkından irmişdi zevâl      |
| 5451. zülf-i kadr ü yañağı nevrûzıdı    | vaşfi anuñ 'id-i cihân-efrûzıdı       |
| 5452. mâtıdı yüzi süheyline yemen       | la'l olmazdı 'ışkına semen            |
| 5453. ol süleymânı saçındağı girûh      | olmuşıdı cümle dâvûd-ı zi-rûh         |
| 5454. han̄de iderdi yüzi rengi güle     | ta'n ururdu zülf-i tâbi sünbüle       |
| 5455. ağzı dürc-i lülü-yi lâleyıdı      | tutağı yâķût-ı cân-efzâyıdı           |
| 5456. habsden çıķduķda anı almışıdı     | mülk-i îrâna bilâ gelmişıdı           |
| 5457. ol cüvân olduğıyçün kâvûs pîr     | olmazıdı anuñla hergiz göñli bir      |
| 5458. ol gişiyile ki adı köhne-pîr ola  | nev-cüvânıñ göñli kaçan bir ola       |
| 5459. nev-cüvâna 'âşık olmaķdur kemâl   | lîki olur olana naķş u zevâl          |
| 5460. çün kocala gişi vü ten ola süst   | yigid işin itmek olmaya dürüst        |
| 5461. çünkü kâfûr ola meşķûka 'atâ      | ķo mu'abir zülfı ki olmaya hıķâ       |
| 5462. görıben su'dayı siyâvûşı 'ayân    | göñlini virüb fidâ itdi aña cân       |
| 5463. 'ışķ odı cânına düşdı anuñ        | şem'-veş varlığı dutışdı anuñ         |
| 5464. 'ışķ eri cân mülkını yıķmaķ gerek | göñli ivini oda yaķmaķ yaķmaķ gerek   |
| 5465. nice kim ağlayıben dökdiyse yaş   | virmedi hergiz siyâvûş aña baş        |
| 5466. su'day aña soñra töhmet eyledi    | baña kaçdı itdi diyüben söyledi       |
| 5467. gerçek erseñ'avrete inanmağıl     | toğrıyseñ egriye aldanmağıl           |
| 5468. mekrin anlaruñ çü didi haķ 'azîm  | imîn olma andan ki ol durur cây-ı bîm |
| 5469. gerçi 'avret sözi olur pür-ħaķar  | lîki erenler cânına kıur eser         |
| 5470. çünkü 'avret gözlerin giryân ider | yüregın arslanlaruñ biryân ider       |

5471. çünkü 'avret nâzile ider füsûn zâl bigi rüstemi kılar zebûn  
 5472. ol ki göñli bu cihândan şirdi küllisini yâ hümeyrâ dirdi  
 5473. züyyin lil-nâs olaradur bezek anlara meyl etdüğine cân ne şek  
 5474. 'itimâd idüb anuñ sözine şâh kışd kıldı kim ide oğlın tebâh  
 5475. çün siyâvûş bildi ata kaçdın aña kaçdı oradan gitdi tûrândan yaña  
 5476. varıcağ tûrâna şâh efrâsîyâb virdi aña mâl ü genc bî-hisâb  
 5477. virdi gendü kızını dâhi aña kim varub gitmeye îrândan yaña

### ŞIFAT-I DUĞTER-I EFRÂSYÂB KI BE-SİYÂVUŞ DÂDE BÛD

(Efrâsyâb'ın Siyâvûş'a verdiği kız)

5478. ol kızuñ adı ferengistânıdı bil ay ü gün hüsnünde olmuşidi hacil  
 5479. zülfinüñ ca' dında dâvûd-ı zirih biñ süleymân cânına olmuş girih  
 5480. saçlarından okınur vel-mürselât kaçlarında yazılı ven-nazi'ât  
 5481. bendeyidi kaçdine serv-i çemen fitneyidi zülfine müşk-i hoten  
 5482. gün yüzinden nûr-ı vâm alurıdı ay hüsninden taña kalurıdı  
 5483. isdeyene hüsn-i vechindenn zekât kaşı dirdi el-baқыātu-l-şaliğât  
 5484. zülfine hayrân anuñ reyğâmıdı yüzine vâlih gül-i handânıdı  
 5485. çün siyâvûşa firengis oldu cüft lâ-cirem düşdi arada ħâb u huft  
 5486. kobdı bir oğlı anuñ kim tâc-gâh ârzû anı iderdi sâl u mâh  
 5487. tâlî'ini çünkü dutdılar anuñ âdını keyğüsrev itdiler anuñ  
 5488. çün siyâvûş buldı anda âb-rûy oldılar ħâsidler aña kîne-cûy  
 5489. gerçi gişi muşliğ u ħoş-hûy ola ħâsidüñ rencine ne dermân bula  
 5490. aña töhmet eylediler bî-hisâb tâ ki öldürdi anı efrâsîyâb  
 5491. girü işit nitdi ol kâvûs şâh ki adı her defterde olmuşdur siyâh

### KAŞD-I ĤİLE-I KEYKÂVUS KI BE-ÂSMAN REVED

(Keykavûs'un göğe çıkmak isteğiyle baş vurduğu yol)

5492. kaçd eyle itti kim göge ire ħükm iden kim durur anda göre  
 5493. çünkü kesrâyı oldu kerkesler dirüb bir zaman bisletdi çok tama' virüb  
 5494. tama'yıla çünkü kuvvet buldılar uçiben dönmege kaçdir oldılar

5495. çünkü göge çıkmaya geldi çare-cüy  
 5496. bağladı kerkeslere şandığı cüft  
 5497. şancıben bir kaç cıda üstine it  
 5498. çünkü ol kerkesler açukdurdı gey  
 5499. ite cümle itdi kerkes ki âçadı  
 5500. tama'yiçün döndi kerkes şol kadar  
 5501. aşağıdın görinen deryâyıdı  
 5502. bakıben kâvûs yiri görmedi  
 5503. kuşlar ârîb çünkü girü döndiler  
 5504. düşdi bir milke daği kâvûs şâh  
 5505. çok zamân yürüdi ol hôr u zebûn

## 48a.

5506. câhiliydi fikri toğrı kılmadı  
 5507. şandı kim kerkes kanadıyla ol  
 5508. bilmedi ki anda hıred bî-ser olur  
 5509. ol araya varmaya yokdur sebîl  
 5510. didi ba'zı bu tevârihi düzen  
 5511. ki ol durur nemrûd kim aña halîl  
 5512. ol ki bu hâlî hikâyet eyledi  
 5513. ki adı nemrûdîdi kâvûsuñ yakîn  
 5514. viribidi ibrahîm nemrûda ilâh  
 5515. râst anı dîne da'vet itdi ol  
 5516. ol halîlüñ sözün itmedi kabûl  
 5517. pes halîli mancınıkâ urdı ol  
 5518. çünkü irişdi hevâyâ ol halîl  
 5519. hâcetüñ var mı durur digil baña  
 5520. didi hağa varısa digil anı  
 5521. çünkü 'azmi böyle olmuşidi temâm  
 5522. çünkü ibrahîm oddan çıkdı şâg  
 5523. tâ'ate kılmadı tuğyânın bedel  
 5524. niçe kim yaşadı yola gelmedi

düzdi bir şandûk günden çâr-sûy  
 vay ol gişiye ki ola râyı süsüt  
 bağladı şanduga bu sözi işit  
 girdi şanduk içine kâvûs gey  
 tama' yimeklige muhtâcıdı  
 kim belürmez oldu yirden hiç eser  
 yukarudan günbed-i hazrâyıdı  
 uçıben kerkes bu çarha irmedi  
 bî-z zarûre girü yire indiler  
 yüzi kâra devlet bahtı tebâh  
 girü tahtına bulınca reh-nümün

çarh kande yir nirede bilmedi  
 vara bula çarha çıkmaya yol  
 fikr kuşu orada bî-per olur  
 cezbeallah vebâli cebrâyil  
 dürlü defterlerde nazm idüb bezen  
 geldi çünkü viribidi anı cefil  
 bize bu resme rivâyet eyledi  
 kâfiridi yoğdı anda hiç dîn  
 kim gele dîn yolına ol dil-siyâh  
 nicedür gösterdi aña toğrı yol  
 kim toluydı başı kibr ü fuzûl  
 hışm idüb anı oda urdırdı ol  
 râst geldi didi aña cebrâyil  
 didi hergiz hâcetüm yokdur saña  
 didi aydayım unıtdiyise beni  
 lâ-büd od oldu aña berd ü selâm  
 düşdi nemrûduñ içine derd ü dâg  
 devletine lâ-cirem düşdi zeel  
 'âkıbet fikrin nolısar kılmadı

5525. soñira çün aña yaqîn olur ecel  
 5526. bir qanatlu bir ayaklu üvez gelür  
 5527. üşeyüb gitmez ol peşşe varur  
 5528. her gün anuñ biynisini tama' ider  
 5529. kibridi işi anuñ öñdin soña  
 5530. gişi kim kerkes qanadına uya  
 5531. nitdi kâvûsa işitdün kerkesi  
 5532. irişür kâvûsa andan çok elem  
 5533. ferri gider kalmaz andan kîr ü dâr  
 5534. çün müdebbirler bu hâli bildiler  
 5535. kim gele keyhüsrev îrâna penâh  
 5536. tâ eli ilden 'adûnuñ dûr ola  
 5537. varıdı anuñ tahtında bir pehlevân  
 5538. kiyiçün dâna-dilâver buldılar  
 5539. pes varıben anı ol ceng-i süvâr  
 5540. iricek keyhüsrev îrâna yaqîn  
 5541. ol ki kâvûsa didi nemrûddur  
 5542. olıben yüz elli yıl kâvûs şâh  
 5543. memleketden zulmı ol dûr eyledi
- kim anuñ def'ine yok durur hıyal  
 süriniben yüzine konar ölür  
 râst burnundan dimağına girür  
 başınuñ içinde her yaña gider  
 ol dimağ u kibr gör nitdi aña  
 lâ-cirem biynisini peşşe yiye  
 cehd it başlama hergiz nâkesi  
 cânına düşer anuñ dürlü sekem  
 her yañadın düşmen olur âşikâr  
 def'ine anuñ çâre bunı buldılar  
 mülk-i tûrândan ola anlara şâh  
 girü mülk ucdan uca ma'mûr ola  
 adı gibi gendü nev-baht ü cüvân  
 anı ol işe mu'ayyen kıldılar  
 buldı îrâna getürdi merd-i vâ  
 oldı kâvûs olıben hâk-i zemîn  
 kızbe yaqındur sözi iy aşı-ı hûr  
 gitdi vü keyhüsrev oldı pâzişâh  
 'adlile iklîmi ma'mûr eyledi

### PÂZİŞÂHÎ-I KEYHÜSREV

(Keyhüsrev'in hükümdarlığı)

5544. iy niçe kâvûs-gûsın çarh ü dûn  
 5545. gûs u râyet âyet-i miñnet durur  
 5546. pâk dîn kobdı ol pes nîk-rây  
 5547. atası kaniyçün ol yıl kıtâl  
 5548. 'âkıbet efrâsiyâba buldı dest  
 5549. devr çün keyhüsrevüñ oldı temâm  
 5550. pes hazâyinden çıkardı sim ü zer  
 5551. haq yolına kıldı mecmû'in sebîl  
 5552. varıdı lührâsb adlu bir süvâr
- yir tob itdi râyetini ser-nigûn  
 şanma anı kim âyet-i zañmet durur  
 halka haqdan yaña oldı reh-nümây  
 kıliben tûrânı itdi pâyimâl  
 kanını tobrağa döküb itdi pest  
 halkı bir gün da'vet itdi hâş u 'âm  
 la'l ü yâkûtı dañi dürr ü güher  
 vermegiçündür gereklü mâl bil  
 şeh ferîdün oruğından yâdigâr

5553. anı okıdı atına vü durub  
5554. didi bini ha katına okıtdı  
5555. hak anuñ işinde hayrân aldılar  
5556. işbu sözi diyiben oldı süvâr  
5557. varıca bir ân mesâfet durdılar  
5558. didi şeh duruñuz ben gideyim  
5559. çünkü varıb anlara irişdi ol  
5560. dönüb andan anı bile aldılar  
5561. daı anlardan bulunmadı nişan  
5562. çünkü dîn düşmenlerin kıldı helâk  
5563. öldi kılıcında anuñ efrâsîyâb  
5564. yecûc u mecûci idüb cümle cem’  
5565. gerçi kim ol şûretâ insânıdı  
5566. giderib anı cihâmı ıldı pâk
- 48b.**
5567. yiryüzin ‘adliyle ma’ mûr eyledi  
5568. sünnet ü farzı müretteb itdi ol  
5569. çünkü buldı nefis-i ‘ilmiyle kemâl  
5570. uds bâğından nidâ geldi aña  
5571. kim göresin memleketler tolu nûr  
5572. hem heyûli âfetinden ol beri  
5573. ol yaña çün rûşen olmuş gördi yol  
5574. pes idiben ol hiaba imtişâl  
5575. terk idiben bu mûkedder külhânı  
5576. ayd-ı cismâniden idüb infişâl  
5577. olub âfât-ı bedenden ol berî  
5578. zî-melik kim dutdı yiri tâ felek  
5579. ikilikden geib irdi birlige  
5580. böyle olsa pâzişeh olan gişi  
5581. şöyle itse kim gidicek buradan  
5582. vây aña kim dünyada sultân ola
- tahta geçürdi başına tâc urub  
size binüm yirüme bunu odı  
sözini nisbet cünûna ıldılar  
hak anuñ ardınca bî-hadd ü şümâr  
arşuda on atlu durur gördiler  
bunları kimdür tefahuş ideyim  
bir bir anlaruñile görişdi ol  
bir iki âdım gidiben ayb oldılar  
ne ‘aceb işler ılır görgil cihân  
kûfrden yiryüzini eyledi pâk  
kim yoğidi leşkerine anuñ hisâb  
yaıben yıub iderdi hakı am’  
liki ma’nide la’în şeytânıdı  
itdi dînüñ cevherin tâ be-nâk
- ‘âlemi ‘ilmiyle pür-nûr eyledi  
nefs alâın müheddeb itdi ol  
rûşen old aña envâr-ı cemâl  
kim gözüñ açub nazar ıl bu yaña  
bî-nihâyet râhat u zevk ü sürûr  
hem tabî’at minetinden ol arı  
şevilâ sema’ân veâ’a didi ol  
terk itdi tâc ü taht u mülk ü mâl  
vardı tutdı ol münevver gülşeni  
buldı ruâniler ile ittişâl  
oldı ol daı melâyikden berî  
âhirü-l emr oldı bir ânı melek  
fâni olub vardı bâı dirlige  
şehvet-i nefis olmasa dâyim işi  
uds gülzârı ola aña vatan  
buradan gitdükte ol şeytân ola



5583. vây anı kim bulduğında salţanat irte gice ola işi şeyţanat

### PÂZİŞÂHI LÜHRÂSB

(Lührâsb'ın hükümdarlığı)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 5584. olıben altmış yıl ol îrâna şâh     | gitdi vü lührâsb oldu pâzişâh      |
| 5585. olcâk lahrâsb mülke hükümrân       | oldı anuñ tûrâna fermânı revân     |
| 5586. kât-ı cebbâr oldı vü gerden-firâz  | her yañadan kıldı halka türk ü tâz |
| 5587. yihıben ol kudsı ğâret eyledi      | halkı kırub çok hasâret eyledi     |
| 5588. tâ ki tevrît ü kelîmi koyalar      | varub anuñ milletine uyalar        |
| 5589. ol zamân hak dînidî dîn-i kelîm    | kim aña tevrît virmişidi kerîm     |
| 5590. belh yabdurdı ki ideydi anda makâm | vaqt talh oldı ol olduĝda temâm    |
| 5591. zulmıla yapılmışdı ol ulu şehr     | lâ-cirem yapan oturmadı oldı kaħr  |
| 5592. her neye kim zulmıla bünyâd ola    | ger süleymân tahtısa ânı yıl ala   |
| 5593. pâzişeh çünkim ide cevr ü sitem    | inmeye gögden yire bârân u nem     |
| 5594. pâzişâhuñ zulmıdır mülki yıkan     | gendüni vü 'âlemi oda yağan        |
| 5595. pâzişeh kim ma'diletde kem ola     | devleti vü 'ömri nâ-muħkem ola     |
| 5596. zulmdur şehlere 'azluñ mâyesi      | 'adl durur baħt u devlet pâyesi    |
| 5597. mülk isdeyen gerek 'adl eyleye     | ķamu halka hulķıla hoş söyleye     |
| 5598. hulķı olmaya dürüşüb eyle ki hâr   | kim anı yıl tobraĝa şalmaya hâr    |
| 5599. 'adl nedür râstlıķdur ol iy yâr    | râstlıķ it kim olasın rüst-e-gâr   |
| 5600. oķ gibi toĝru işi âsân olur        | yay gibi egri lâyıķ ķurbân olur    |
| 5601. yüz yigirmi yıl olub lührâsb şâh   | oldı vü ğuştasb oldı pâzişâh       |

### PÂZİŞÂHÎ-I KÜŞTASB VE ZUHÛR-I ZERDEŞT

(Ĝuştasb'ın hükümdarlığı ve Zerdüş'tün ortaya çıkışı)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 5602. oldı anuñ 'ahdında zerdeşt âşikâr | itdi anuñ dînini ol ihtiyâr      |
| 5603. oldı âteş-gede bünyâd uran        | halkı ikrâhiyle oda tabduran     |
| 5604. didi ol kim hâlîķı hayr oldı nûr  | zulmet oldı hâlîķı cümle şürûr   |
| 5605. vahîdür diyü getürdi bir kitâb    | âdı zend ü sözleri çok bî-hisâb  |
| 5606. şuhf-ı ibrahîmdür dirler 'ayân    | anı ki anda ķamu işden var beyân |

5607. nûr u zûlmetden eger urdıysa dem  
5608. bî-şek olmaya birâhîm u halîl  
5609. urmadıysa nûr-ı zûlmetden nefes  
5610. kôbdı bir oğlı adı isfendiyâr  
5611. nâm-dâr u leşker-ârâ vü dilîr  
5612. tîre-endâz oldı vü şimşîr-zer  
5613. bâzû-yı mülkîdi vü püşt-i peder  
5614. itmezidi aña eşer ü şimşîr ü tîr  
5615. dîridi gen ben olaydum şehriyâr  
5616. kılayıdum şehleri hükmüme râm  
5617. atası anuñ sözinden hev-fenâk  
5618. dil nice kim degdüre baş şâg olur  
5619. şakla dili râzıñı bildürmesün  
5620. dutıben hâbs itdi anı küştâsb şâh  
5621. kim dedesiyidi anuñ efrâsiyâb  
5622. yürüdi küştâsbuñ üstine tîz  
5623. idemezlerdi anuñile dâr u gîr  
5624. şalıben yirinde raht u bârigâh  
5625. dutıben ercâsb îrânı temâm  
5626. korkısından düşmenüñ güştâsb şah  
**49a.**  
5627. çünkü nâçâr oldı eyle itdi rây  
5628. bend-i zindândan idüb anı halâs  
5629. kim yürüyüb düşmeni ol götüre  
5630. pes getirüb oldılar halk aña cem'  
5631. çünkü çıkdı hâbsden leşker-şiken  
5632. leşker-i îrânı cem' itdi temâm  
5633. çok viriben halka genc ü hoste  
5634. virmegile olur kavî püşt-i sipâh  
5635. her ki virmege bulamaz dest-res  
5636. yâşayıben leşkeri isfendiyâr
- komamışdur 'ilm-i tevhide kadem  
kim gülistân itdi aña odı celîl  
mümkün olur ki ola ibrahim bes  
hüsnine 'âşık anuñ şehir ü diyar  
görse cengin künd olurdu cenk ü şîr  
hem dilerü kopdı vü leşker-şiken  
leşkere hem oldı sâlâr u ser  
gerçi peyveste işidi dâr u gîr  
komayaydum kimseye şehir ü diyâr  
şark u garbı feth ideyidüm temâm  
olıben kasd itdi anı ki ide helâk  
deprenicek dil-yürek pür-dâg olur  
kes anı kim ol seni öldürmesün  
işidiben bu işi ercâsb şâh  
bir sipâh cem' itdi kim deryâ-yı âb  
başına kopardı anuñ rüstehîr  
kimini kırdı kimini itdi esîr  
kaçdı öniñden anuñ güstâsb şah  
geldi vü bâbilde dutdı ol maqâm  
vardı vü bir kal'a itdi penâh  
ki ideler isfendiyârı küzhüdây  
pâzişehliği vireler aña hâs  
pes urnub tâc ü tahta otura  
kim ideler düşmeni anuñla kam'  
kim kader endâzıdı vü tîg-zen  
ulu giçi her ne kim var hâs u 'âm  
leşkerini eyledi ârâste  
virmeyince kimse olmaz pâzişâh  
pâdişehliğe iremez bir nefes  
yürüyüb ercâsbı kıldı şikâr

5637. germ süriben iriſdi nam-ver kıldı tûrân leſkerin zîr ü zeber  
 5638. çünki pîrüz oldu ſâh-ı isfendiyâr heft-hône kaſd itdi ol nâm-dâr  
 5639. heft-hôn bir kal'ayidi ser-bülend ins ü cinden yoĝıdı aña güzend  
 5640. sedd-i iskender bigiydi ol hıſâr hendeki yidi vü burcı pâydâr  
 5641. gerbici anuñ âhen-i pür-polâdıda hıſv-ı kala'ı 'aceb büyâdıda  
 5642. kullesine nesr iremezdi anuñ hendekine cin giremezdi anuñ

### REFTEN-I ISFENDİYÂR BE-FETH-I HEFT-HÂN

(İsfendiyâr'ın Heft hân'ı almaya gidiſi)

5643. gendüzini düzdi bir bâzârgân heft-hôndan yaña ol oldu revân  
 5644. iki yüz ſanduk düzetti hâce-veſ yüz katır rehvar u muhkem bâr-keſ  
 5645. kodı her ſanduk içinde bir dilîr kim dutamazdı anuñla niçe ſîr  
 5646. seyis ü hâr-bende kamu pehlevân hâcenüñ adı naſır-ı nev-cüvân  
 5647. yükledüb ſandukı baĝladı katâr kal'adan yaña yürüdi berķ-vâr  
 5648. heft-hône çünki yakın kıldı yol viribidi ilçi kal'anuñ üstine yol  
 5649. didi kim bâzârgânum ben 'ayân olmuſam tûrâna îrândan revân  
 5650. yüklerümde çok nefâyis var durur tolu ſandukum zer ü güher durur  
 5651. lîki îrândan harâmî düşmenüm var durur uſ irdi ardumca benüm  
 5652. kal'ada düzmek gerek baña maķâm kim kumâſum anda ſaklana temâm  
 5653. çünki mâl âdın iſitdi kal'a-dâr kal'aya çıkardı anı ſâh-vâr  
 5654. niçe server bî-ser itdi hırs u mâl niceleri oldu tama'dan pâyimâl  
 5655. hâce geldi kal'aya rûſen revân virdi kal'a iſſına çok armaĝân  
 5656. ſâh u hâce gice ſoĝbet itdiler esrîb yirlü yirine gitdiler  
 5657. hâce varub menziline ol gice ol kumâſı açub ucdan uca  
 5658. pes geyüb kaftân u baĝlanub kemer kıldılar ol kal'ayı zîr ü zeber  
 5659. atası kardeſlerin ki anda esîr oldıladı itdi halâs ol ſîr-gîr  
 5660. iſbu râyla ki itdi pehlevân fetĥ oldu aña hıſn-ı heft-hôn  
 5661. çün müyesser oldu iſbu fetĥ aña döndi girü mülk-i îrândan yaña  
 5662. atası itdüĝi 'ahda durmadı memleket kim didi aña virmedi  
 5663. dünya câhını idemez kimse terk olamaz her giſi peymânında berk

## DÂSTÂN-I GÜŞTÂSB VE ISFENDİYÂR BE-CENG-I RÜSTEM

(Güştasb'ın İsfendiyar'ı Rüstem'le savaşmaya göndermesi)

5664. düzdi bir resmiyle dahi mekr ü âl kim ide isfendiyârî pâyimâl  
 5665. viribidi anı sîstâne kim vara rüstem-i dâstânı dutub öldüre  
 5666. yazuben dest-beste getüre pes alub îrâmı hurrem otura  
 5667. kasdı ol kim ide anı rüstem helâk kıla hançerle cigergâhını çâk  
 5668. mülkiyün gör kim ne mekr itdi ata diledi oğlını kim yârdan ata  
 5669. pâzişehlikda karâbet kim olur kavm düşmenlığı pes muhkem olur  
 5670. atası fermâniyla gitdi ol geldi vü rüstemle çok ceng itdi ol  
 5671. kesmezidi anı kılıç itdükte ceng itmezidi aña eser tîr-i hadeng  
 5672. rüstemi ok zahmıyla itdi ol zebûn şöyle kim bîm oldu düşe ser-nigûn  
 5673. bir iki gün itdiler bu resme ceng rüstemi kıldı zebûn tîr-i hadeng  
 5674. zâl u rüstem bir gice dirildiler def'ine anuñ tefekkür kıldılar  
 5675. didi rüstem yârin okı gezleyü ataram bunuñ gözini gözleyü  
 5676. ger teni rûyinsa ki ok itmez eser göz hûd etdür olur aña kâr-ger  
 5677. fikr idüb işbu iş üstine çok düzilür yalğûn ağacından bir ok  
 5678. ol okuñ bir ucıydı iki tâl ara yiri açuk ol resme ki dâl  
 5679. her birine ol iki şâhuñ dürüst urdılar peykân-ı zehr-âbıyla cüst  
 5680. düzdiler sîmurğdan ol oğa per tîz ölsün diyü hem kâr-ger  
 5681. kıldılar gice bu resme mekr ü âl şubh olcâk urdılar gûs-ı kıtâl  
 5682. gûs ünin işitdi çünkü isfendiyâr didi dirildi mekre sâ-m-ı süvâr  
 5683. rüsteme geldi ki ol yârı kıla cehd idüb anı ölümden ala  
 5684. yoğsa kanda var bugün anda mecâl kim ide binümlie ol ceng ü cidâl  
 5685. dün ki anuñile cenge durmuşam ohıyla aña yüz otuz zahm urmuşam  
 5686. bunu diyüb cevşenin isfendiyâr geydü vü oldu hem ol demde süvâr  
**49b.**  
 5687. rüstem-i dâstânı gördi kim kemân dutmuş elde cenge yürür bî-gümân  
 5688. korku düşüb gönline didi ki şîr bîşeden çıkmaya bu bu rüsteme dilîr  
 5689. didi rüstem kim şehâ şulh idelüm dirilüb anuñ katına gidelüm  
 5690. bini diler uş senüñile gideyüm her ne kim buyursa anı ideyüm  
 5691. özüne rahm eylegil iy pehlevân kim melik-zâdesin hem nev-cüvân

5692. niçe kim yalvardı ol işitmedi  
 5693. ‘aql neylesün gişiye yâ-cibel  
 5694. rüstem bir ok dahi urdı nev-cüvân  
 5695. nice okuñdan sinüñ oldum zaḥm-dâr  
 5696. görgil imdi ok nice atmaq gerek  
 5697. sini mekriyle anuñ dimne-misâl  
 5698. rüstem eyle itdi kemândan okı cüst  
 5699. iki peykân daḥi eyle itdi kâr  
 5700. dünyenüñ aḥvâli iş budur müdâm  
 5701. rüstem okında ölüb isfendiyâr
- câhiliydi ‘aqlile iş itmedi  
 ol zamân kim iriše ‘ayn-ı ecel  
 döndi aña rüstem didi iy pehlevân  
 sen daḥi benden bir ok al yâdigâr  
 ok yâyn gişi nice yatmaq gerek  
 şîr cengâline kıldı pâyimâl  
 ki irdi demrenler gözine anuñ dürüst  
 ki âh idüb düşdi yire isfendiyâr  
 hiç kimse dutmaz bunda maḥâm  
 oḡlı behmen kaldı andan yâdigâr

### DER-BEYÂN-I VEĤÂMET-I ‘ÂKIBET-I ZULM

(Zulmün kötü sonu)

5702. işbu destân hâlin idenler beyân  
 5703. didiler ki isfendiyâr-ı nâm-ver  
 5704. oynayu her bir yaña giderdi ol  
 5705. düzedüb ol bir ağâcdan ok u yâ  
 5706. yılğün ağâcından ol bir ok düzer  
 5707. ol okı çün çıkarur yâdan ḥaṭâ  
 5708. çıkarur gözin anuñ ol çûbeh-tîr  
 5709. ol ok ağâcı yire düşib biter  
 5710. ol ağac zaḥmıydı bil bellü sen  
 5711. zulm itmegüñ budur encâmı bes  
 5712. bir gişi kim yoḡdı aña kalem  
 5713. bir ok atdıḡıyçün idüben ḥaṭâ  
 5714. zaḥm yiyüben iki gözi bile  
 5715. ol ki dâyim kaşdıle kurub kemân  
 5716. ne ‘aceb ger yile virüb bâş u cân  
 5717. ana karnındaki oḡlan cân bulur  
 5718. soñra ol kân ebleh olub çıkar  
 5719. çünki ol ḥüsni ki olur reşk-i mâh
- kim tevârîḥ oldı anlardan ‘ayân  
 oḡlanıken ki añlamazdı ḥayr u şer  
 hem-ser oḡlanlarile seyr iderdi ol  
 atışurdu oḡlanlariyle kış u yâ  
 bir gün ol nâgeh anı ber-tâb ider  
 irgürür bir yoḡsul oḡluna kaḫâ  
 olur ol bî-çâre miskîn ü ḥaḫîr  
 teñri taḫdîriyile anda biter  
 gözine isfendiyârüñ irişen  
 ‘adña düriş itmegil zulme heves  
 oḡlanıken añlamazdı biş ü kem  
 kim çıkardu bir göz anuñla kaḫâ  
 gitdi cân u bâş hem virdi yile  
 zulm okın atmaq durur işi hemân  
 yıkdurub yaḫdururise ḥânumân  
 altı ay yidüḡi ḥûn-ı ḥayz olur  
 sûretini oḡlanuñ bozub yıkar  
 altı aylık ḥûn-ı ḥayz eyler tebâh

5720. altı aylık an ki ier zalim ‘aceb nicesi olmaya t’na sebeb  
 5721. gerges olmaduğıyun b-dad-ger ‘omri anu yilla bine al irer  
 5722. olduğıyun zalim  hun-riz baz ‘omri olmuşdur amu uşlardan az  
 5723. zalim encm yavuz olur ‘azm hiri zulmu vağm olur vağm  
 5724. oğlımu lduğini kuştsb şh işidicek ıldı alk iinde h  
 5725. başımı yire urub ağlayu zar diridi kim iy diriq isfendiyar  
 5726. liki gnulden at dilşadd cm amu ussadan zadd

### PAZIşAH-I BEHMEN BIN ISFENDIYAR

(İsfendiyar oğlu Behmen’in hkmdarlığı)

5727. yz yigirmi yıl olub gstsb şh gitdi ardınca oldu behmen pdişh  
 5728. behmene irişicek mlk-i ‘acem hnednn rstem ıldı ‘adem  
 5729. rstem lmişidi ol olduğda şh l-bd oldu furştile kne-hh  
 5730. furştiyle her ne iş kim var biter furşat olmaduğda iş bitmez yiter  
 5731. sstn ykd v ykd temm ırd anda her ne buld hs  ‘m  
 5732. ne ‘imret varisa vrn eyledi hkile ol mlki yeksn eyledi  
 5733. nie kim diridi ol şehriyar işi cengidi hemn kr-zr  
 5734. fitne v şbd işi dn  gn řarđ u arbi itmek isterdi zebn  
 5735. hnedn var mı ki vrn olmamış hne mi var hne hnd olmamış  
 5736. tağt mı var kim yile virmez cihn tc mı var yire urmaz smn  
 5737. iy nie kvsile efrsyb ki an oğuğdi bu kerdn syb  
 5738. iy ki nie rstem  isfendiyar ki oda urd isfend gibi rzigr  
 5739. şhididr byezidile temr bu gn an mr yir bun mr  
 5740. mr sleymand dn mlke penh bugn oldu yirde uş hk-i siyh  
 5741. her gişiye ki anda var ola başar mr sleymandan bugn ‘ibret yiter  
 5742. unki byle ekdi arđ aa kemn ayruğ oya diy var mı gmn  
 5743. aa kim alka oldu feryd-res arđ emn virmedi grdn bir nefes  
 5744. aa ki andan her gişi feryd ider var iys it kim veflar yd ider  
 5745. htem-i tyiye iden ahr u cef bir bağle ider mi mihr  vef  
 5746. pehlevnd behmen hn-rizidi arđ bigi şağt fitne-engzidi

50a.

5747. âhir-i 'ömründe anul bir ejdehâ kopdı ki olmazdı kimse andan rehâ  
 5748. kopicak ol ejdehâyı heft-ser irdi andan behmen-i şâhâ haber  
 5749. cem' eyledi sipâhı bî-şümâr ki ejdehâyı ide ol yirde şikâr  
 5750. katına varıcağ anı ejdehâ dem uruben çekdi itmedi rehâ  
 5751. yuddı sâz u cevşen u der-fille kıldı mülki ğarbu vü şarkıyla

### DER-TEMSİL VE HÂTIME-I DÂSTÂN

(Yukarıda anlatılanların temsil yoluyla açıklanması ve destan sonu)

5752. nefsdür ol ejdehâyı heft-ser sini behmen bigi bürüldükde yudar  
 5753. bir başı şehvet durur biri hased birisi cehl u birisi hûy-ı bed  
 5754. birisi hışm u biri tûl-ı emel biri dahi halkıla olmak olmak degal  
 5755. başların tığ-ı riyâzettele anuñ kes ki andan kurtıla cân ü tenüñ  
 5756. yohsa komaz sini işbu ejdehâ kim olasin dürlü miñnetden rehâ

### PÂZİŞÂHÎ-I HÜMÂY DUHTER-I BEHMEN

(Behmen'in kızı Hümây'ın hükümdarlığı)

5757. behmen olayın yüz on yıl pâzişâh öldi vü oldı hümây yirinde şâh  
 5758. kızıydı behmen şâhuñ hümây gey hured-mendidi vü hem pâk-rây  
 5759. resm-i zerdeştidi dini behmenüñ bir ilahi dîni yoğidi anuñ  
 5760. küfr-i ilhâdandı bî-had çoğidi mezhebinde hille ü hurmet yoğidi  
 5761. oğlı varıdı hümâdan behmenüñ adını dârâ komışlardı anuñ  
 5762. giçiyidi ol olalınca hümây memleketde oldı otuz yıl kethüzây  
 5763. ol irişdügde anı itdi şehriyâr aña virdi her ne var şehir ü diyâr  
 5764. tahta oturub çün ol urındı tac rûm ilinden istedi mâl ü harâc  
 5765. leşkeriyle yürüyüb çok kıldı ceng itdi rûm ehline yiryüzin teng

### PÂZİŞÂHÎ-I DÂRÂ PİSER-I BEHMEN

(Behmen'in oğlu Dârâ'nın hükümdarlığı)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 5766. on iki yıl taht ıssı oldu ol       | pes ecel irişibenüñ öldi ol        |
| 5767. gâh tahta irürür çarh-i bülend     | geh ider tâbût içinde tahta bend   |
| 5768. çünkü başdan gidecekdür soñra baht | tâ gerekdür kimseye pes tâc ü taht |
| 5769. ölmek olmaduğda hoşdur mâl ü genc  | yohsa nolur gişiyeye ol mâl ü renc |
| 5770. öldi dârâbı çü dehr itdi tebâh     | oğlı dârâb ibn-darâ pâdişâh        |

### PÂZİŞÂHÎ-I DÂRÂB BIN DÂRÂ

(Dârâ oğlu Dârâb'ın hükümdarlığı)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 5771. ki andan irişdi saña bu tâc u taht  | şehr ü iklim ü diyâr ü mülk ü baht |
| 5772. senden öñdin pâzişehlerüñ kamu      | kışşası budur ki didüm iy ulu      |
| 5773. buñlaruñ hâlin çün bildüñ temâm     | ğarre olma devlete iy nîk-nâm      |
| 5774. ki anlara ne itdiyise bu cihân      | anı idiser saña dañı bî-gümân      |
| 5775. ger dilerseñ saña cavîd ola baht    | itmesün garre sini bu tâc u taht   |
| 5776. çünkü gişi ölicecek durur yakîn     | pes nedür dünyeyiçün bu kibr ü kîn |
| 5777. baht var dut çünkü yok 'ömre direng | tahtdur pes tahta-yı tâbût-ı teng  |
| 5778. çün bu sözleri işitdi tâc-ver       | oldı göñli ğuşşadan zîr ü zeber    |
| 5779. bildi kim kimseye kalmaz tâc u taht | 'âkıbet ayruğıñ olur mülk ü baht   |
| 5780. cân u göñülden perîşân oldu ol      | itdüği işe peşimân oldu ol         |
| 5781. hâtırından giderüb hırs u emel      | 'âdet itdi gendüye hüsn ü 'amel    |
| 5782. teñrinüñ zikriyle durdı oturdı ol   | bid'at u zulmü kamu götürdi ol     |
| 5783. ahmedî çün mâl ü mülküñ hâli        | bildüñ sultânlaruñ aḫvâlini        |
| 5784. olayum diyü ğani kılma heves        | gendüzüñe fakr kılğıl fâhr pes     |
| 5785. fakrı bilgil pâzişâhlığı yakîn      | fakrdur varısa sultânlık hemîn     |

### SU'ÂL-I İSKENDER EZ-HÂL-I MÛLÛKK KI B'D EZ-Û ÂMEDEND

(İskender'in kendisinden sonra gelecek hükümdarları sorması)

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 5786. söylegil iy 'andelîb nağme-gûy  | kim sen iletdüñ kamudan sözde gûy |
| 5787. sözlerüñ tûtî-şifat şîrin durur | kim saña şeker yimek âyn durur    |



5788. söylegil bir dâstânı ma'nevî

kim sözünden cân u dil ola kavî

## MATLA'-I DÂSTÂN

(Destan başı)

5789. çünkü nicedür işitdi tâc-ver gendüden öñdin geçenlerden haber  
5790. didi arestûya iy dâna şâd ol her kayğudan dünyede âzâd ol  
5791. bir daği var hâcetüm binüm saña anı daği hem beyân itgil baña  
5792. çarğ ben gitsem kimi getiriser saltanat tahtında kim oturiser  
5793. didi arestû kim bunu ben bilmezem bilmedüğüm işdi da'vî kılmazam  
5794. bilmedüğün bilürem diyen gişi yañlış olur her ne işlerse işi  
5795. hıızr durur hıızr bu 'ilmi bilen ol durur bu 'uğdenüñ hallin kılan  
5796. cidd ü cehd ü sa'ile ol tâc-ver hıızra irüşmeklige buldı zafer  
5797. didi aña her ne ki olıser iy ulu levh-ı mahfûz içre durur yazılı  
5798. anda ne varsa melâyik bildiler enbiyâya cümle şerhin kıldılar  
5799. enbiyanuñ şuhfını sen sert-e-ser yâd itmişsin eyâ şâhib-i hüner  
5800. şuhf-ı ibrahîm ü âdem lâ-muğâl sendedür daği kitâb-ı dânyâl  
5801. levh-ı mahfûza daği idüb nazâr hıfz idersin oradan dürlü haber  
5802. evliyânuñ yokdur öñinde hiçâb ğayb nesne itmez olardan ictinâb
- 50b.**
5803. hem daği 'ilm-i ledünni sendedür kim kamu ğaybuñ kilîdi andadur  
5804. baña şerh it kim ben ölicek cihân memleket çün kimleri idiser 'ayân  
5805. hıızr zülkarneyn şâha söyledi ölicek ol noliser şerh eyledi  
5806. didi anı aña ki ol öldükde 'ayân fitne torduğın ser-a-ser bu cihân  
5807. didi anı ki ardınca anuñ çok rûzigâr oldu halkuñ arasında kîr u dâr  
5808. kimseye îrân muğarrer olmadı zulmden hergiz 'imâret kalmadı  
5809. her gişi bir şehride oldı emîr tıoldı yiryüzi ser-â-ser dâr u ğîr  
5810. ki anlara dirler tevâyif begleri kamuñuñ aşğânilerdi serveri  
5811. ki anlar idi dâr ü mülk içre kalan taht u tâcı dürtiben fermân kılan

## ZIKR-I MÜLÛK-I TAVÂYIF BA'DE EZ-ISKENDER

(İskender'in sonraki Tevayif beğleri)

5812. oldu olardan aşg on yıl mülk-gîr	oldı altmış yıl dahi şâbûr emîr
5813. oldu anuñ ahdında 'îsî âşikâr	virdi peygâamberlık aña kirdikâr
5814. itdi cevderzîn dañı on yıl hükmiyle	pisen irişdi yigirmi bir yıla
5815. hâkim olmaqlık temâmet ol yire	hem yigirmi bir yıl oldı cevdere
5816. çünki cevder öldi degdi ol yöre	on toköz yıl cevder ibni cevdere
5817. kırk yıl kisrîdi anda şehriyâr	on yidi yıl hürmüzidi tâc-dâr
5818. on iki yıl dañı dutdı erdevân	kırk dört yıl dañı kisrî bil 'ayân
5819. pes belâş irdi yigirmi bir yıla	erdevân idi melik on yıl ile
5820. oldı eyyâmında anuñ çok gîr ü dâr	ne vilâyet kaldı ne şehr ü diyâr
5821. 'âkıbet düşmen muradınca öldi ol	kahrile nâçâr u nâ-kâm öldi ol
5822. iy niçe şâbûr bunca erdevân	kim gelüb bundan gider iy er-devân
5823. ol mülüküñ kim tevâyifdür be-nâm	erdevânda 'ahdı olmuşdur temâm
5824. işbu müddetde imâret itdiler	pes helâk olub ser-â-ser gitdiler

## F'L-MEV'İZZATI VE'L-I'TIBÂR

(Öğüt ve ibret dersi)

5825. iy niçe tolu tevâyif kim cihân	zâhir idben kıılır girü nihân
5826. görüñ tab' olub muhâbâsuz bu yir	ger gedâ vü ger melik ne bulsa bir
5827. şehlerüñ yâsın dutar bağğıl göge	kim tonı nice boyanubdur göge
5828. çarğ kim irte gice döner devân	bunda ne hürmüz kor ne erdevân
5829. gişi ger kisrî ola vü ger belâş	'ömri kesr olibenüñ gider beleş
5830. dünyenüñ kahr u belâsı çok durur	kimseye mihr ü vefâsı yok durur
5831. pes aña 'âkil olan inanmaya	âb u gildür hiç aña tayanmaya
5832. iy bugün tekye iden âb u gile	düşeriseñ yarın itmegil gile
5833. bunda gelen çünki bilürsin gider	gel sürilmedin buradan gid er
5834. gönîlini bağlamağıl sen bu yire	'âkil ol kim bunı añmaya yire
5835. çün işitdi iskender işbu sözleri	kan pes içre gârğ oldı gözleri
5836. pes didi anlar gidicek kim gele	mülk-i îrânı musağğar kim kııla

## ZIKR-I MÛLÛK-I SÂSÂN EVVEL PÂZİŞÂHÎ-I ERDEŞÎR

(Sâsân soyundan gelen hükümdarlar ve bunlardan ilki Erdeşîr)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 5837. hıẓr didi anı kim aşgânîler       | gidibenüñ geldiler sâsânîler       |
| 5838. evveliyidi olaruñ erdeşîr         | kâr-dân u ‘âdiliydi vü dilîr       |
| 5839. mihr idüb aña sipihr ü mihr ü mâh | oldı irana ser-â-ser pâzîşâh       |
| 5840. şâhib-i inşâfidı vü ‘âdil ol      | memleket işindeyidi kâmil ol       |
| 5841. kamu vîrânı ‘imâret eyledi        | ‘adlile halka imâret eyledi        |
| 5842. mülki hükmüne muqarrer kıldı ol   | ķanda serkeş var musaḥḥar kıldı ol |
| 5843. itmedi hergiz himâyet müfside     | ķomadı yirüñ yüzinde mefsede       |
| 5844. olub on dört yıl altı ay pâzîşâh  | gitdi şâbûr oldı anuñ ardınca şâh  |

## PÂZİŞÂHÎ-I ŞÂBUR BIN ERDEŞÎR

(Erdeşîr’in oğlu Şâbûr’un hükümdarlığı)

- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 5845. erdeşîrüñ oğlıydı ol nîk-baḥt   | kim sezâ-veridi aña tâc u taḥt  |
| 5846. devletinden gidicek az rûzigâr  | mânî-i zındıķ oldı âşikâr       |
| 5847. zendekayla dürlü sözler söyledi | halkı bâḥıl dîne da’vet eyledi  |
| 5848. ehremen var didi yezdânile ol   | egrilikle didi şerre toḡrı yol  |
| 5849. didi ḥayruñ ḥâlıkı yezdân durur | lîki şerrüñ fâ’ili şeytân durur |
| 5850. mezḥeb andan aldı ehl-i ‘itizâl | oradandur anlara bu ķıl u ķâl   |

## PÂZİŞÂHÎ-I HÛRMÛZ BIN ŞÂBÛR

(Şâbûr oğlu Hürmüz’ün hükümdarlığı)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 5851. oliben şâbur otuz yıl pâzîşâh    | gitdi degdi hürmüze taḥt u külâh |
| 5852. andan çün hürmüze irişdi baḥt    | buldı ârâyîş tâc u taḥt          |
| 5853. mânî-i zendıķı ol kıldı helâk    | anuñ etbâ’ını cümle itdi ḥâk     |
| 5854. ḥüccetiyle itdi beyân tevḥîdi ol | halka gösterdi nicedür toḡrı yol |
| 5855. dînüñ aşl u fer’ini kıldı beyân  | ḥaşr u neşrek halini itdi ‘ayân  |
| 5856. saltanat taḥtında göñli şâdiken  | cânu derd ü rencden azâdiken     |
| 5857. irdi ecel cengâli nâgeh hürmüze  | şöyle kim talḥ oldı aña her meze |
| 5858. ne meze umuser ol kim ‘âkil-vâr  | oradan kim ola anuñ tiryâk-ı mâr |

5859. çün cihânda dirilen bî-şek ölür pes kamu şirinliği anuñ talh olur
- 51a.
5860. kahrı var dehrüñ eyü eyyin yok telhi bî-had çok veli şirin yok
5861. ne durur bu çarh-ı lu'bet bâz bes dürlü lu'bet zâhir ider her nefes
5862. sen ki şûretçe bugün uş dirisin bî-şek ol lu'betlerüñ hem birisin
5863. dirîdür şûretçe lu'bet iy ulu lîki uludur ol haqîkatde ölü
5864. debreden anı dañi ayruç durur varlık oldur bu arada yok durur
5865. pes bu diriligüñ senüñ dirlik degül buña tekye itdügüñ erlik degül
5866. ulu ol kim zinde-i câvîd ola hiçdür ölen eger cemşid ola

### PÂZİŞÂHÎ-I BEHRÂM BIN HÛRMÛZ

(Hürmüz'ün oğlu Behrâm'ın hükümdarlığı)

5867. on yıl bir ay olub pâzişâh çarh anuñ dañi itdi eyyâmın siyâh
5868. dutdı tâc u tahtını behrâm anuñ mülk fermânına oldı râm anuñ
5869. memleket tahtında çün oturdı ol dünyadan bid'atları götürdi ol
5870. yürüyüb tûrâna itdi kâr-zâr aldı ol ilden besi şehr ü diyâr
5871. rûzigârında ser-efrâz oldı tâc şâm u mışr u rûmdan aldı harâc
5872. memleketden zulmı ol dûr eyledi il ü şehri cümle ma'mûr eyledi
5873. dönicek biş yıl murâdınca felek anı dañi eyledi ol hâk-i yek
5874. çarh dolabınuñ işi bu durur geh irürür göge geh yire urur

### PÂZİŞÂHÎ-I BEHRÂM BIN BEHRÂM

(Behrâm oğlu Behrâm'ın hükümdarlığı)

5875. olıcağ behrâmuñ eyyâmı siyâh kıldılar behrâm bin behrâmı şâh
5876. saltanat tahtında çün oturdı ol ma'dilet kânûnını götürdi ol
5877. devlet erkânına itmedi nazar oldı 'ahdında zelîl ehl-i hüner
5878. lâ-ciremdür dâ-y-i hemîn dîri oldı ol pes müfâcâ irişiben öldi ol
5879. çarhı şorarsañ ki işi ne ol durur kim dîri komaz kamuyı öldürür
5880. getirüben giderür bî-ihtiyâr pes anı sevmeyenedür bahtiyâr
5881. baht yâr olmak dileriseñ saña olmağıl mağrûrsan hergiz aña

### PÂZİŞÂHÎ-I NERSÎ PÛRSÎ-I BEHRÂM

(Nersi oğlu Şâbûr'un hükümdarlığı)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 5882. degdi oğlı pürsiye soñında taht   | yidi yıl biş ay aña yâr oldı baht |
| 5883. pes cihân andan dañi yüz döndürüb | 'azl itdi anı menşürin dürib      |
| 5884. her ki dirlik ivüne girdi ölür    | nâlügün haqdur ki ol bâki kalur   |
| 5885. tâ getürürsin birün adın dile     | dileriseñ quds gülzârın dile      |
| 5886. ki anda olan gişi râhatda olur    | burada kalan cerâhatla ölür       |

### PÂZİŞÂHÎ-I ŞÂBÛR BIN NERSÎ PÛRSÎ

(Nersi oğlu Şabûr'un hükümdarlığı)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 5887. pürsi ardınca gelüb şâbûr şâh     | oldı îrân kişverine pâzişâh      |
| 5888. 'âkil ü hem şâhib-i inşâfıdı      | adı anuñ şâbûr-ı zûlâ-kenâfıdı   |
| 5889. kanda müfsid buldıysa kıldı helâk | yiryüzin fitneden ol itdi pâk    |
| 5890. çünki müfsid ola gider mefsede    | muşlıhiseñ raħm itme müfside     |
| 5891. itdi 'ahdında hurûc anuñ 'arab    | katl u ğâret eylediler bî-sebeb  |
| 5892. kâzımile ol kabâ yıldan âyâd      | dürlü dürlü itdiler şerr ü fesâd |
| 5893. kâmusın şâbûr idiben helâk        | fitneden yiryüzin cümle pâk      |

### PÂZİŞÂHÎ-I YEZDICERD-I ZÛLEKNÂF

(Yezdicerd-i Züleknâf'ın hükümdarlığı)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 5894. yitmiş iki yıl sürüb ol mülk-i baht | öldi degdi yezdicerde tâc u taht    |
| 5895. müfsid ü bed-'ahd ü bî-dînidı ol    | zâlim ü şûm bed-âyînidı ol          |
| 5896. halka itdi bî-gerân cevr ü cefâ     | yiryüzinde komadı hergiz şafâ       |
| 5897. kanda kim irdi hasâret eyledi       | yakdı vü yıkdı vü ğâret eyledi      |
| 5898. ulu giçi aña nefrîn itdiler         | adın anuñ şâh-ı bî-dîn itdiler      |
| 5899. az zaman anuñ olıben tâc u taht     | nâ-geh andan dâñi yüz döndirdi baht |

## PÂZİŞÂHÎ-I BEHRÂM-I YEZDICERD

(Yezdicerd oğlu Behrâm'ın hükümdarlığı)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 5900. geldi ardınca anuñ behrâm-ı gür   | ki aña arslan râmıdı itdükte zür  |
| 5901. bir kader endâzıdı kim çarḫ-ı pîr | şalmadı oḫı bigi bir çarḫâ tîr    |
| 5902. 'adlile olmışdı dillerde meşel    | bezl içinde yoḫıdı aña bedel      |
| 5903. mülk içinde 'adlle bünyâd eyledi  | illeri lutfiyle âbâd eyledi       |
| 5904. olıcak behrâma ḫaḫdan bahre tâc   | râm olub rûm aña virdiler ḫarâc   |
| 5905. hem hazar ḫalkıyle ol itdi ceng   | ḫıldı behnâsın yirüñ anlara teng  |
| 5906. her yaña kim yürüdi behrâm-ı gür  | bahresin düşmenlerinüñ itdi gür   |
| 5907. oldu îrân ucdan uca aña râm       | aldı tûrânuñ daḫı nişfin temâm    |
| 5908. gerçi serkeş ḫopdıdı behrâm-ı gür | lîki düşüb öldi nâgeh râm-ı gür   |
| 5909. ideriken gürı ol peyveste şayd    | gürı gör kim anı nişe ḫıldı ḫayd  |
| 5910. gürdur ol görüñ kim ne bulsa yir  | şîr ü bebr illâ ki olmaz hiç seyr |
| 5911. yir bu yir ne bulsa ider nâ-bedîd | daḫı sözi işbu kim helmin mezîd   |
| 5912. gûra girür çün ecel şîr ede zür   | çarḫ behrâmına kim behrâmı gör    |

## PÂZİŞÂHÎ-I YEZDICERD PİSER-I BEHRÂM

(Behrâm oğlu Yezdicerd'in hükümdarlığı)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 5913. çün yigirmi üç yıl sürüb behrâm baḫt | öldi oḫı yezdicerde degdi taḫt    |
| 5914. ḫopdı ol dâna vü hem pür ḫayr-kâr    | mülk-gîr ü pür-dil ü düşmen şikâr |
| <b>51b.</b>                                |                                   |
| 5915. atası resmini taḫyîr itmedi          | ma'diletde hîç taḫşîr itmedi      |
| 5916. ḫayrıdı ḫalka müdâm endîşesi         | lutf u ḫüsn ü ḫulḫdı hem pîşesi   |
| 5917. lâ-büd efzûn oldu her gün devleti    | yücelib çarḫa irişdi rütbeti      |
| 5918. virdi aña şâm u mıḫ u rûm bâc        | aldı faḫfûr ile ḫâḫândan ḫarâc    |
| 5919. on sekiz yıl oldu vü dörd ay şâh     | pes anuñ daḫı oldu eyyâmı siyâh   |
| 5920. kimi ḫomışdur müselleme rûzigâr      | ya kimi eylememişdür dil-figâr    |
| 5921. irte gice dönderüb ay u günin        | bu kamu ḫalkuñ ider ḫara günin    |
| 5922. assı ne olmak ḫubâd u yezdigird      | çün gidüb bende ḫalır itdügi gird |
| 5923. iy ki niçe yezdeçird ü keykubâd      | ḫobraḫın od u şuya şavurdu bâd    |

## PÂZİŞÂHÎ-I PÎRÛZ BIN YEZDİCERD

(Yezdicerd'in oğlu Pirûz'un hükümdarlığı)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 5924. tâc ü tahtı çün koyub ol gitdi zâr | mülk tutdı oğlu pîrûze karar      |
| 5925. memleketde çünki pîrûz oldu şah    | la'lile pîrûzeden düzdi külâh     |
| 5926. 'âdilidi itdi hoş u dâd u dihiş    | râst düşdi her ne kim dutdıysa iş |
| 5927. pâzişehlik ne durur dâd u dihiş    | yok durur serverlere andan yig iş |
| 5928. gişi kim halka dihişle dâdı yok    | memleketde hiç anuñ bünyâdı yok   |
| 5929. kanda kim vardıysa pîrûz oldu ol   | nireye yüz dutdıysa buldı yol     |
| 5930. il ü gün 'ahdında ma'mûrıdı        | cümle âşub u belâdan dûrıdı       |
| 5931. çünki yigirmi tokuz yıl ol temâm   | salânat sürdi cihânda şâd-kâm     |
| 5932. nâ-geh oliben ümîdi oldu lâş       | kaldı iki oğlu kûbâd ile belâş    |
| 5933. mülk çünki oldu anuñ bünyâd-ı bâd  | çok nizâ' itdi belâş ile kûbâd    |
| 5934. yitiben bî-had kılıcda cân ü bâş   | memleketde soñra baş oldu belâş   |

## PÂZİŞÂHÎ-I BELÂŞ BIN PÎRUZ

(Piruz oğlu Belâş'ın hükümdarlığı)

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 5935. çün belâş oldu cihânda şehriyâr     | kaht tıldı her ne var şehr ü diyâr   |
| 5936. inmedi gögden yire bir katde âb     | ucdan uca yiryüzün tutdı serâb       |
| 5937. olduğıçün belâş ehl-i zinâ          | oldı zâhir mülk-i îrânda vebâ        |
| 5938. zâni olma zinhâr iy pâk-i zât       | kim vebâ tolar zinâdan bu cihân      |
| 5939. zâni olan gişi olur bed-gişi        | yok durur hergiz zinâdan bed-ter işi |
| 5940. her ki zâni ola 'ömri kem olur      | devlet-i bünyâdı na-mûhkem olur      |
| 5941. çünki düşe halkuñ içinde zinâ       | zâhir olur dünyada kaht u belâ       |
| 5942. çün zinânuñ adı ola fâhişe          | mümini pak itmeye meyl ol işe        |
| 5943. şah olub dört yıl bu resmîyle belâş | gitdi bir gün nâ-geh aradan belâş    |
| 5944. memleket çün kimseye kalur degül    | kimsene bunda karar alur degül       |
| 5945. ger kûbâd ola vü gişi ger belâş     | bâd bigi aradan gider belâş          |
| 5946. pes anuñçün ne gerekdür iy 'aceb    | bunca derd ü miñnet ü renc ü ta'ab   |
| 5947. nesne kim durmaz gider ol 'an-kañb  | aña ne rağbet gerekdür iy rakâb      |

## PÂZİŞÂHÎ-I KUBÂD BIN PÎRÛZ

(Pîrûz oğlu Kubad'ın hükümdarlığı)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 5948. çünkü ümîzi belâşuñ oldu bâd       | saltanat tahtında oturdu kubâd   |
| 5949. oldu yir ser-sebz iniben âb u nem  | hoş yeşerdi sebze vü gülzâr hem  |
| 5950. kûh u şahrâ oldu bâğ u murğ-zâr    | söyledi her şâhda yüz mürğ-zâr   |
| 5951. yiryüzi oldu tâze şöyle kim behişt | kûh u şahrâ taldı ucdan uca kişt |
| 5952. oldu mezdek rûzigârında bedîd      | kıldı da'vîyi nübüvvet ol pelîd  |
| 5953. küfr-i ilhâdiyle çok söz söyledi   | mülk-i bid'atla müşevveş eyledi  |
| 5954. dîn diyü kıldı ibâhat âşikâr       | uydılar müfsidler aña bî-şümâr   |
| 5955. taldı kişver zulm u zâyil oldu dâd | şöyle kim def'in idemedi kubâd   |
| 5956. her yañadın düşdi fırsat müfside   | zendekâ taldı cihân ü mefsede    |
| 5957. kırk iki yıl şâh olub öldi kubâd   | oldı anuñ dañi kamu ümîzi bâd    |

## PÂZİŞÂHÎ-I NÛŞINREVÂN-I 'ÂDİL

(Adaletli Nûşinrevân'ın hükümdarlığı)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 5958. çünkü anda kalmadı hûş-i revân   | dutdı yirini oğlu anuñ nûşîn-revân |
| 5959. kamu işde çünkü kâmil geldi ol   | âdile sultân-ı 'âdil oldu ol       |
| 5960. 'âdlı eyle itdi cihânda âşikâr   | ki adı kaldı tâ kıyâmet yâdigâr    |
| 5961. ol gişi ola dünyi vü 'ukbîde şâd | kim ide haqqı añiben halka dâd     |
| 5962. mezdeki dutiben oda yakdı ol     | ol yavuz dînüñ binâsın yıkdı ol    |
| 5963. aldı rûmıyle hazardan mâl ü bâc  | hindden îrâna çekdürdi harâc       |
| 5964. 'adlile olub erkânda şâd-kâm     | kırk yidi yıl saltanât sürdi temâm |

## VİLADET-İ SEYYİDÛL'L-MÛRSELÎN MUHAMMED MUŞTAFÂ AS

(Hazreti Muhammed sav'in doğumu)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 5965. devletinden olıcak kırk yıl temâm | toğdı ol kim 'âleme oldur imâm   |
| 5966. aħmed-i muhtâr imâmü'l-mühtedîn   | muştafâdur rahmeten lil-âlemin   |
| 5967. ol gice kim toğmuşıd'ol reh-nümûn | düşdiler bütler sücûda ser-nigûn |



## ZUHÛR-I NÛBÛVET-I MAKŞÛD-I ÂFERİNİŞ AĦMED-I MUĦTAR AS

(Hazreti Muhammed as'ın peygamberliğinin belirtileri)

- |             |                                   |                                  |
|-------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 5968.       | kanda kim varıdı deyr ü yâ künişt | ķubbeden indi sũcũda seng ü hişt |
| 5969.       | şâvenũn şuyı ķurudı ol gice       | sũyũnũp âteş-gede ucdan uca      |
| 5970.       | ol nişânu görũben âteş-perest     | bildi kim olası durur dîni pest  |
| <b>52a.</b> |                                   |                                  |
| 5971.       | düşdi nũşirvânuñ eyvânu yire      | toldı cinn âvâzu illere yigsere  |
| 5972.       | kim cihâna ulu peygâamber gelür   | dîni cũmle dînleri bâtıllı kılur |
| 5973.       | ka'beye ol yıl gelũp ashâb-ı fil  | itdi ebâbıl anları hâķ-ı sebıl   |
| 5974.       | bu 'alâyimden geķecek yidi yıl    | öldi kisrâ tobrağın şavurdı yıl  |
| 5975.       | memleketden itdũgi nũş-ı revân    | oldı nũşirvâna biñ nîş-i revân   |
| 5976.       | pâzişâhlar tahtıķun varur yile    | bunda gişi nide yũgürũp yile     |

## PÂZİŞÂHÎ-I HÛRMÛZ PİSER-I NÛŞİREVÂN

(Nuşirevan'ın oğlu Hürmüz'ün padişahlığı)

- |       |                                    |                                    |
|-------|------------------------------------|------------------------------------|
| 5977. | gidicek nũşîn-revândan mũlk ü baht | degdi oğlı hürmũze tâcıla taht     |
| 5978. | saľanat ķũnkim irişdi hürmũze      | gitdi îrân kişverinden her meze    |
| 5979. | zulm u cevre şarf itdi cehdini     | beklemedi kimseyile ahdını         |
| 5980. | ma'dilet yirinde ķıldı ol sitem    | lâ-bũd oldı devleti vũ 'õmri kem   |
| 5981. | her işi oldı haťâyıla zeled        | mũlkden idemedi def'-i halel       |
| 5982. | itdi her işde ki var taķşır ol     | idemedi devlete tedbîr ol          |
| 5983. | halk anı bed-rây u 'âciz buldılar  | lâ-cirem anuñla bed-dil oldılar    |
| 5984. | ol melik kim zâlim ü bed-rây ola   | mũlki anuñ nice pâ-ber-cây ola     |
| 5985. | oduğıyķun işleri peyveste hezl     | eylediler memleketde anı 'azl      |
| 5986. | cedd ü cid bir cinsdũr hadde dũriş | cedd gerek cidde cehd kim oldur iş |
| 5987. | baht bekle kimseyile itme hezl     | hezldũr ululara menşũr-ı 'azl      |

## PÂZİŞÂHÎ-I HÛSREV-I PERVÎZ ZUHÛR-I HÂTEMÛ'L ENBIYÂ

### MUHAMMED MUSTAFA

(Hüsrev-i perviz'in padişahlığı, peygamberlerin sonuncusu olan Hazreti Muhammed Mustafâ sav'in peygamberliği )

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 5988. oğlı pervîzi itdiler yirine şâh    | uydılar aña kamu hayl ü sipâh      |
| 5989. oldu 'ahdında muhammed âşikâr      | virdi peygâmbelik ana kirdikâr     |
| 5990. itdi hak ta'lim kur'anı ana        | dağı şerr' ü dîn ü imânı ana       |
| 5991. kılıcından oldu pür hûn çâh-ı bedr | barmağıyla oldu dü-nîme mâh-ı bedr |
| 5992. bir işâretle ki tağa kıldı yol     | tağ yarılup arası oldu yol         |
| 5993. baħr bigi seyle karşı yürüdi       | seyl ana yol olmağıçun kurıdı      |
| 5994. ana zehr-âlûde biryân söyledi      | zehr-nâk olduğunu şerh eyledi      |
| 5995. nutka geldi anuñ elinde sûsmâr     | didi kim sen hak nebîsin âşikâr    |

## ZİKR-İ MU' CİZÂT-I RESÛLİ'Ş-ŞAKALEYN

(İns ve cinninin peygamberi Hazreti Muhammed sav'in mucizeleri)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 5996. oldu aña kur'an behîn-i mu' cizât  | kim kamu âyât durur beyyinât        |
| 5997. lafz u ma'nîsi ser-â-ser mu' cize  | nûr u rahmet indi haqdan ol bize    |
| 5998. çünkü hablu'llâhdur kur'an bize    | ger necât isder-isen yapış aña      |
| 5999. ol durur güm-râh olana hüdâ        | ol durur rencûr düşene şifâ         |
| 6000. 'aql te'vîlde ser-gerdân anuñ      | fehmi tefsîrindedür hayrân anuñ     |
| 6001. ger anuñ nazmında fikret kılasın   | silki gevherince olur bilesin       |
| 6002. ger ma'anîsinde gûta urasın        | baħr bî-sâhil nice olur göresin     |
| 6003. şûretidür şûret-i rahmân anuñ      | âyetidür gâyet-i ni'met anuñ        |
| 6004. anı tut kim dir bu kurân-ı kerîm   | ki ol durur bî-şek sırat-ı müstakîm |
| 6005. mu' cizedür lafz u ma'nîyle ol     | bilmek isderseñ anuñ fikrinde ol    |
| 6006. emrine şıdkıla ol anuñ muṭî'       | nehyini ko ki ola ol saña şefî'     |
| 6007. ol durur habl-ı müheymin hem hakîm | hem belâğ u zikr ü fûrkân u kerîm   |
| 6008. hem kelâm u hem mübârek hem hüdâ   | mev'ıza hem rahmet ü nûr u şifâ     |
| 6009. hem belâğ u dağı tibyân u beyân    | ki anda olur kamusı neyse 'ayân     |
| 6010. ol muhammed ki ahmed ü mahmûddur   | âferînişinden kamu maṣṣûddur        |

## ZİKR-İ Mİ'RÂC-I MUHAMMED MUŞTAFÂ

(Hazreti Muhammed Mustafa(sav)'in mi'rac hadisesi)

6011. bir gicede kıldı 'arş u ferşi tay irdi aña kim ol durur kayyûm u hayy
6012. her felekde ne melek kim var temâm aña karşı varup itdiler selâm
6013. beyt-i ma'mûrun içinde enbiyâ cümlesi itdiler aña iktidâ
6014. kâmusı memûmıdı vü ol imâm bir namâz itdiler anuñla temâm
6015. çün şevâbit çarhına iletirdi anı yol cebhesinde oldı anuñ iklîl ol
6016. 'arş olındı ol gice aña hûr u kuşûr ne kuşûr ana sevildi vü ne hûr
6017. itseyidi cennet ü hûra nazar olmayaydı andı mâ-zâğa'l-başar
6018. hak diyen kim olmaya anda kuşûr güldür hûr ana vü zindân kuşûr
6019. oradan dahı gidüp ol muqtedâ bir yire vardı ki aña yok müntehâ
6020. anda ne hayyiz varıdı ne mekân ne 'anâsır ne felek ne hod zamân
6021. fehm ü vehm ol arada hayrânıdı 'aql dahı anda ser gerdânıdı
6022. pes orada irdi hazretten nidâ ol resûle kim baña kılgıl senâ
6023. didi iy ehl-i celâl ü kibriyâ idemez ben sana lâyıq senâ
6024. her senâ kim anda harf ü şavt olur lâyıq-ı küllî vü ya cüzvî olur
6025. sen ne küllî vü ne cüzvîsin 'ayân pes senânı kim ola ki ide beyân
6026. medh iden memdûhı gey bilse gerek pes aña lâyıq senâ kılsa gerek
6027. çünki zâtını kimesne bilemez lâ-cirem hamd ü senâñı kılamaz
- 52b.**
6028. bizde kamu 'acz ü sendedür ğınâ pes sen it girü saña lâyıq senâ
6029. anda kim kudret var u 'izz ü ğınâ tuhfede nedür 'acz ü fakrıla fenâ
6030. çün senâdan 'acz getürdi resûl ol senânuñ yirine oldı kabûl
6031. çün nebîden mahv olmuşdı şifât lâ-cirem aña tecellî kıldı zât
6032. aña kim irmek gerekdi irdi ol anı kim görmek dilerdi gördi ol
6033. mûsa ernî diyü gerç'itdi hitâb len terâniden virildi aña cevâb
6034. hazz-ı nefsanîyi komuşdı kelîm vaşfila itdi aña tecellî ol kerîm
6035. pes kelâmıyla anı mahşûş eyledi turda anuñla söz söyledi
6036. hazz-ı rûhânî nebîden ki oldı dûr zâtıyla itdi tecellî aña zuhûr
6037. aña konılmışdı ol hân-ı kerem girü aña rûzi oldı lâ-cirem
6038. kimse kimse kısmetini yiyemez kimse hakk emrine neçün diyemez

- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 6039. vaḥy olan oldu ana ol gice      | kimse ol vaḥyi bilemez kim nice    |
| 6040. vaḥy olan bilür anı vü ol hemîn | kimse bilmez daḥı ol râzı yakîn    |
| 6041. ḥâşıl oldu anda cümle ḥâceti    | biñ icâbet buldı her bir da'veti   |
| 6042. ümmetine va'de oldu mağfiret    | nuşret ü feth ü zafer hem memleket |
| 6043. girü pervîzüñ sözin söyleyelüm  | nitdi peygamberle şerḥ eyleyelüm   |

### KÜŞTE-ŞÜDEN-I HÜSREV BER-DEST-I PISEREŞ ŞİRÛYE

(Hüsrev'in oğlu Şirûye eliyle öldürülmesi)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 6044. çün resûlüñ şer'i oldu ḥalka farz | da'veti ṭoldı cihâna ṭul u 'arz   |
| 6045. dîne da'vet itdi pervîzi resûl    | da'vetini anuñ itmedi kabûl       |
| 6046. ol resûlüñ nâmesini kıldı çâk     | bu edepsüzlük anı itdi helâk      |
| 6047. olıcaḥ otuz sekiz yıl şâh ol      | buldı ecel cellâdı nâ-geh aña yol |
| 6048. oḡlı şirûye anı kıldı helâk       | itdi ḥançerle ciger-gâhını çâk    |

### ZIKR-I AḤVÂL-I ŞİRÛYE PISER-I HUSREV-I PERVİZ

(Husrev-i Perviz'in oğlu Şirûye'nin durumu)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 6049. çünki pervîz öldi oḡlı oldu şâh    | uydılar nâ-çâr aña ḥayl ü sipâh    |
| 6050. olduḡıyçün müfsid ü bed-nefs ü 'âk | oldı anuñ begligi ol ḥalka şâk     |
| 6051. döndi 'ahdından cüvân u pîr hem    | gitdi andan hîle vü tedbîr hem     |
| 6052. kimse emrine musahḥar olmadı       | memleket aña muḥarrer olmadı       |
| 6053. mülk işi düşdi ḡâyet muḡtarib      | lâ-cirem devlet daḥı oldu münkalib |
| 6054. kişvere âşûb düşdi vü fiten        | âleme teşvîş ṭoldı vü miḥen        |

### CÛLÛS-I TÛRÂN-DUḤT BER-TAḤT ÎRAN

(Turan Duht'un İran tahtına oturması)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 6055. çün sekiz ay old'anun ḥükminde taḥt | öldi andan degdi tûrân-duḥta baḥt |
| 6056. buyıdı sultânlığına anuñ sebeb      | kim varıdı anda imâretten neseb   |
| 6057. bir yıl altı ay memleketde durdı ol | buldı peyk-i merg aña daḥı yol    |

## DER-BEYÂN-I EVSÂF-I MUHAMMED AS

(Hazret-i Muhammed sav'in özellikleri üzerine)

6058. 'aqlumı cem' eylegil iy pür-hüner ki ol nebîden saña diyem bir haber  
 6059. ola kim çün sen anı işidesin aña peyrev olmağı iş idesin  
 6060. mevlidini ol resûlün eydeyim ne 'acâyip ki anda var şerh ideyim  
 6061. ol muhammed ki aḥmed ü maḥmûddur âferînişden kamu maḥsûddur  
 6062. evvel-i maḥlûk rûḥıdur anuñ aşıldur ol nûrı cânuñ hem tenüñ  
 6063. ne diyeyim kim nedür ol nûr-ı pâk kim yir ü gök oldı anuñla tâb-nâk  
 6064. siflisidür anuñ ay u gün ki var hem bu encümler görünür âşikâr  
 6065. cümle-i ervâḥa ol nur oldı vaşl kamu eşyâya fer' ol nûr oldı aşl  
 6066. kanda girse ol nebînüñ 'unşuru ki olıdı her 'aybdan pâk ü berî  
 6067. 'unşur ol cüzve direm diñle beni kim mürekkeb oldı anuñ andan biri  
 6068. nirde ki ol cüzv olurdı ol pâk nûr ba'zı ebşâra ideridi zuhûr  
 6069. gâh âdem gâh şît ü gâh nûḥ geh birâhîm andan alurdı fütûḥ  
 6070. sâliyân devr eyleyüb çarḥ-ı felek kim aña ercüm olup durur bezek  
 6071. irdi 'abdullâha ol 'unşurla nûr bildi ki andan olası durur resûl  
 6072. daḥı kimse görmedi ol nûrı yaḥîn mürre kıızı fâṭıma gördi hemîn  
 6073. işbu gözden ayru bir göz daḥı var görür ol bu görmedügin âşikâr  
 6074. ol gözileydi ki siddîk u 'ömer aḥmede anuñla iderlerdi nazâr  
 6075. anuñle anı görürlerdi beşîr hem sirâc-ı pâk ü hem şem'-i münîr  
 6076. lâ-cirem îmân getürdiler aña anuñla oldılar öñden soña  
 6077. yoḡıdı bû cehid'ol gözden eser görmezidi aḥmedi idüb nazâr  
 6078. bu sözüme uş terâḥüm yanzurûn tanuḳumdur tâ vehüm lâ yunşarûn  
 6079. fâṭıma itdi ârzû ki ol 'unşuru ol ola ki olıdı hûb u arı  
 6080. hem yigitlik varıdı anda hem cemâl 'işmet ü 'âlî-neseb hem mülk ü mâl  
 6081. didi 'abdullâha kim alsın beni kim kılam serverlere server anı  
 6082. şifte oldı ana gönüm benüm yolına olsun fidâ cânum tenüm  
 6083. bulcaḳ bâzâr-ı 'abdullah revâc vardı ive ki ide sâz-ı izdivâc  
 6084. âteş-i şehvet uruban iştiâl itdi ehl-i beyti birle ittîşâl  
 6085. şehveti çün müştahât itdi kabûl düşdi ana rahmine ol dem resûl

## 53a.

6086. gitdi ‘abdullahdan ol ‘unşurla nûr  
6087. çünkü ‘abdullahda nurı bulmadı  
6088. neylesün maqşûdı anuñ ol nûrıdı  
6089. fâtıma cehd itdi nûrı bulmadı  
6090. kısmetini yir yirise her gişi  
6091. kimse kimse kısmetini yiyemez  
6092. çekdi iskender ğam u dürlü ta’ab  
6093. çün anı aña qomışdı ilâh  
6094. çünkü ana rahmine düşdi resûl  
6095. düşdi ol yıl mekke halkı râhata  
6096. mevlidi çünkü mübarekdi anuñ  
6097. ol yılıdı râst kim ashâb-ı fil  
6098. ebrehid’ ashâb-ı fil’uñ serveri  
6099. geldi tâ kim ka’beyi virân kıla  
6100. ana qarnında olduğıyçun ol resûl  
6101. virbidi tayrân ebâbîli ilâh  
6102. seng-siccîli hevâdan atdılar  
6103. ol resûlün izzetiyiçün ilâh  
6104. leyletû-l-cum’aydı vü şehr-i receb  
6105. on ikisinde rebîü’l-evvelüñ  
6106. sıkl-i haml olmadı vü derd-i maḥâz  
6107. anaya andan ağırlıq girmedi  
6108. çün hümâyûn-fâlîla toĝdı resûl  
6109. secdeden dönüp yüzün tutdı göge  
6110. sürresi kaḫ’ olmuş u maḫtûnidi  
6111. ol gice cümle kelisyâ vü kûnişt  
6112. secdeye indi cümle bütler ser-nigûn  
6113. oldu hem kistrânuñ eyvânı ḫarâb  
6114. söynidi biñ yıl yanan âteş-kede  
6115. pâzişâhlaruñ başından düşdi tâc  
6116. pes ulular ‘ilm ehlin dirdiler
- fâtıma cânına düşdi andan fütür  
kısmeti degüldi anuñ olmadı  
nûr ‘abdullâhdan ḫôd dûrıdı  
kısmeti degüldi anuñ olmadı  
kim terâzûyladur ‘âlem işi  
ayruĝuñı kimse binüm diyemez  
ḫızra virildi âb-ı ḫayvan iy ‘aceb  
lâ-büd iskender aña bulmadı râh  
yire gögden itdi ḫaḫ rahmeti nüzûl  
dürlü dürlü âsâyış-ile ni’mete  
ucuz oldu narḫı kamu nesnenüñ  
ka’be qaşında idüb çok kâl ü kıl  
yüridi cem’ idüben çok leşkeri  
şehri yaqub ḫalkımı bî-cân kıla  
ka’beye hiç âfet olmadı nüzûl  
itdiler ol leşkeri cümle tebâh  
cümlesin ol leşkerün yoĝ itdiler  
ka’beyi itdürmedi anlara tebâh  
meşkıḫ-ı nuḫfe iy ‘ilm iden ḫaleb  
olmışdı ol işi âsân bilüñ  
toĝup aḫmed şirk buldı inḫirâz  
toĝariken hiç aĝrı görmedi  
ka’be şavbına sücûda vardı ol  
kimdür anı eyle kim gerek öge  
sanasın kim lü’lü-li meknûnidi  
yire düşüp oldu küfrüñ işi zışt  
geldi diyü ol nebî-yi reh-nümûn  
şâve bahrı ḫurıyup oldu serâb  
ḫaḫdan artuḫ işbu işi kim ide  
oldı ḫalkuñ arasında inzi’âc  
anlara çok dürlü nesne virdiler

6117. didiler kim virüñüz bize haber  
6118. ehl-i remlile münecimler ‘ayân  
6119. kim bu gice doğdı bir mevlûd-ı pak  
6120. anuñ olısar kamu mülk-i ‘acem  
6121. olısar ol şâhib-i vahy ü kitâb  
6122. şarkdan ta ğarba server olısar  
6123. dîn anuñdur bâki-yi edyân hebâ  
6124. ol durur ol enbiyânuñ hâtemi  
6125. girü peygamber sözün eyleyelüm  
6126. her gögüzi k’emmek isterdi resûl  
6127. nice kim acdıysa girye kılmadı  
6128. çünkü dili açılıban söyledi  
6129. diridi kim bütleri yıkmak gerek  
6130. işbu bütler kim taparlar uş ‘ayân  
6131. büt nedür ki ana ‘ibadet ideler  
6132. çün ser-â-ser işbu bütlerdür cemâd  
6133. bilüridi allâhı istidlâlıla  
6134. çünkü tıfliyyet gidüp irdi şafâ  
6135. her yaña kim varurıdı ol ‘ayân  
6136. hem ağaçlar secde iderlerdi aña  
6137. toğduğında kırka irince temâm  
6138. şûreti hûbıdı vü tab’ı kerîm  
6139. mekke ehli cümle aña yârıdı  
6140. taybe ehli varıcağ bir leşkere  
6141. el götürüp dirleridi iy ilâh  
6142. ahmed-i mürsel haqıyçun ki ol ‘ayân  
6143. bize şöyle lutf it iy dâd-ger  
6144. ol mübârek adıçun perverdikâr
- kim bilevüz niredendür bu eser  
didiler kim şöyledür hük-m-i kırân  
kim kılıcı kâferi idiser helâk  
hûr olısar yire düşüp tâc-ı cem  
fazlı anuñ olısar faşlu’l-hıttâb  
pâzişahlar ana çâker olısar  
söz anuñdur dağı söz båd-ı hevâ  
‘ışkına yaratdı hâlîk ‘âlemi  
tıfliken hâlini şerh eyleyelüm  
ne kadar yoksa olurdu südi bol  
döşegine andan necâset gelmedi  
lâilâhe illallahı zikr eyledi  
kanda kim var deyr anı yıkmak gerek  
küfr durur zulm ü ‘udvân bî-gümân  
yâ aña tapmağı ‘âdet ideler  
tapmak anlara nedür şerr ü fesâd  
ki ol durur ma’bûd istiqlâlıla  
peyk oldu hizmetine anuñ hebâ  
bir bulut olurdu aña sâye-bân  
güş dut bu söze kim direm saña  
ğayrı-vâki’ gelmedi andan kelâm  
sîreti anuñ "alâ hulkin azîm"  
kamu aña âşık-ı didarıdı  
adı añarlardı anuñ yigsere  
kim kamuya rahmetüñ durur penâh  
kopar uş âhir-zamânda bî-gümân  
kim bulavuz düşmene tizde zafer  
feth virürdi olara ‘âşikâr

## HIKÂYET-I BUHEYRÂ RÂHİB

(Buheyre manastırındaki râhibin Hazreti Muhammed(sav)'i tanınması)

6145. bir hikâyet dağı eydeyim saña ol nebîden gûş dutarsañ baña  
 6146. ol zamânda ki ol nebî oğlanıdı halk cümle cismidi ol câнді
- 53b.**
6147. 'ammusuyla kıldı ol şâma sefer kim seferde hâşıl olur çok hüner  
 6148. mekke şehrinden çıkub çün gitdiler ol buhayrâ deyrine seyr itdiler  
 6149. deyr şâmuñ yakınındaydı yakın yolları ol deyridi anlaruñ hemîn  
 6150. idibenün seyr deyre yitdiler ol gice ol deyr öñinde yatdılar  
 6151. ol buheyrâ kim resûle yitmedin aña getürmişdi îmân görmedin  
 6152. bilmişidi kim oluben toğrı yol ol araya iresi durur resûl  
 6153. düzdi râhib kâr-bânıçun ta'âm kim ziyâfet ide anlara temâm  
 6154. da'vetine kârbân cem' oldılar ulu giçi bir yire dirildiler  
 6155. çün deve güderdi anda ol resûl zâhir olmamışdı orada ol  
 6156. didi râhib var mı kimse gelmemiş sizden işbu cem'e hâzır olmamış  
 6157. didiler bizden bir oğlan var hemân kim deve şaklamağa kaldı 'ayân  
 6158. didi kim variben anı getürüñ çün irişe ol ta'âma oturuñ  
 6159. çün buheyra gördi irâqdan anı şâzımânlık doldı cânı vü teni  
 6160. ğonce gibi kim ire bâd-ı şabâ keşf buldı ol dem ü neşv ü nemâ  
 6161. gördi kim üstinde anuñ bir gamâm sâyeban olmuş durur aña temâm  
 6162. pes resûlüñ ayağına düşdi ol didi hağdan halka bu durur resûl  
 6163. budur ol 'isî beşâret itdügi budur ol mûşî işâret itdügi  
 6164. budur ol peygamber-i âhîr-zamân yok durur ba'siyyetine anuñ gümân  
 6165. ben buña îmân getürdüm görmedin dağı vahyile nübüvvet irmedin  
 6166. pes ta'âmı yimege oturdular çünki yiyüp sofrayı götürdiler  
 6167. didi râhib bulara kim bu resûl ki olısar ehl-i fûrû' u hem usûl  
 6168. dîni bunuñ dînleri nesh idiser câhiliyyet ahdını fesh idiser  
 6169. buña düşmendür yehûdâ nâ-sezâ şâma iletmek bunu olmaz revâ  
 6170. kim yehûdiler bunu ger bileler buña çok mekr ü mazarrat kılalar  
 6171. andan anı mekkeye gönderdiler gendüler şâma 'inan döndürdiler



## BEYÂN-I HÂL-I İMAN AVERDEN-I TÜBBÂ-I EKBER BER-RESÛLLULLAH

### AS

(Tübbâ-ı Ekber'in Hazreti Muhammed(sav)'e iman getirmesi)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 6172. sana bir dağı hikayet ideyim      | gûş ol ta kim rivâyet ideyim       |
| 6173. ol nebîden öndin üç yüz yıl temâm | bir melik kopardı yemenden şâz-kâm |
| 6174. adıydı tübbâ'-ı ekber anuñ        | kullığındaydı besi server anuñ     |
| 6175. mülki çoğ u malı bî-hadd ü şümâr  | 'ilm ü fazlıla cihânda nâm-dâr     |
| 6176. şuhf-ı ibrâhim ü tevrîti temâm    | dağı incil okımuş ol nîg-nâm       |
| 6177. ne ki taşnîf itmişdi dâniyâl      | kamusın bilürdi ol şâhib-kemâl     |
| 6178. ol zamân îmân getürmişdi aña      | diñle bu sözi ki eydürven saña     |
| 6179. ümmetinden oldı anuñ ol gelmedin  | bu iki beyti didi ol ölmedin       |
| 6180. şahîdtü alâ aħmedin ennehü        | resûlü minallâhi bârî-nesemi       |
| 6181. felev medde 'ömri ilâ 'ömrihî     | leküntü vezîren lehü ibn 'amî      |

## İMÂN-ÂVERDEN-I TÜBBÂ-I EKBER PÎŞ EZ-DÎDEN-I RESÛL AS

(Tübbâ-i Ekber'in Hazreti Muhammed(sav)'i görmeden iman getirmesi)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 6182. çün yakîn geldi ki iriše resûl     | kırka kim sinn-i nübüvvet oldı ol   |
| 6183. cinniden böyle gelüridi hurûş      | kim yakîn geldi zamân-ı vahy uş     |
| 6184. irer uş aħir zamân peygâmberi      | ki idiserdür küfrden mülki berî     |
| 6185. işbu âvâzeydi tolu her mekân       | kim gelür peygâmber-i âħir zamân    |
| 6186. âdemîyi tağda görse cânavar        | virüridi muştafâdan ol haber        |
| 6187. kim muħammeddür ki irşdi yakîn     | ki ol durur ol rahmeten lil-'âlemîn |
| 6188. kaçarıken diridi şayyâda şayd      | ne dürişürsin beni itmege kayd      |
| 6189. bir nebî kopardı aña var kim yakîn | şayd kaydından yig ola kayd-ı dîn   |
| 6190. tağda herbir gâr idüben sadâ       | cân hîne'l-vaħy iderdi şadâ         |
| 6191. berk yıl esse muħammed diridi      | hem bulıtda ra'd aħmed diridi       |
| 6192. bu 'alâmetler kamu erħâsıdı        | kim aña kable'n-nübüvve hâsıdı      |
| 6193. işid andan mu'cizâtını anuñ        | kim bula zevk u şafâ canuñ tenüñ    |

## DER-BEYÂN-I ŞIFÂT-I MU' CİZÂT-I RESÛLLULLÂH AS

(Hazreti Muhammed(sav)'in mucizeleri konusunda)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 6194. mu'cizâtuñ evveli kûrân durur      | 'aql u rûha revhile reyhân durur   |
| 6195. adı tibyân u beyândur u hudâ       | hem mübârekdür ü hem nûr u şifâ    |
| 6196. rahmet ü büsrâ sırât-ı müstâkîm    | dahı hablullâh u kûrân-ı kerîm     |
| 6197. her fasîh oldı katında pâyimâl     | hem belîğ oldı öñinde güng ü lâl   |
| 6198. bahr-ı ma'nidür aña yokdur gerân   | iremez hem ğavrına hirciz nişân    |
| 6199. yokdur anuñ haqlığına hiç reyb     | kim leb-â-leb toludur esrâr-ı ğayb |
| 6200. mevcine baĝıl ki cevherler olur    | keffini gör kim ne 'anberler olur  |
| 6201. okı anı kim olasın cümle nûr       | cennetü'l-me'vâda bulasın sürür    |
| 6202. okısan haĝku'l-tilâve okı kim      | sırr-ı ğaybi saña keşf ide kerîm   |
| 6203. sûzıla okı anı isterseñ şafâ       | şem' sûzi olmasa bula mı ziyâ      |
| 6204. okıyub anı tedebbür eylegil        | ol ma'ânide tefekkür eylegil       |
| 6205. her ne mu'ciz varısa zâyil olur    | işbu mu'ciz tâ-ebed bâki qalır     |
| <b>54a.</b>                              |                                    |
| 6206. kim haĝun ahlâkı durur ol kitâb    | söz bu durur bî-ĥaĥâ külli şavâb   |
| 6207. ki ol tevâtürle yakîn mu'ciz durur | cümle andan mu'cez ü âciz durur    |
| 6208. dahı mu'ciz olmasa anuñla hemîn    | farzıdı peygâmbere îmân yakîn      |
| 6209. lîki muĥlaĝ mu'cizâtı bu durur     | ol tevâtürle oldıgı zâhir durur    |
| 6210. muĥlaĝ-ı mu'ciz tevâtürle yakîn    | oldı sözi anladuñsa iy ehl-i dîn   |
| 6211. çün nübüvvet da'veti oldı âşikâr   | ıoldı âvâze kamu şehr ü diyâr      |
| 6212. ehl-i taybe dîne raĝbet kıldılar   | ol nebinüñ toĝruluĝın bildiler     |
| 6213. buldılar tevrîtte andan nişân      | bildiler ki oldur nebî âĥir-zamân  |
| 6214. ehl-i mekke baĝlayub anuñla kîn    | ĥatline ĥaşd itdiler anuñ yakîn    |
| 6215. anlaruñ ĥaşdını çünkim bildi ol    | fikrile tedbîri böyle kıldı ol     |
| 6216. mekkeden gidüb medîneye vara       | ne gelürse başına anda göre        |
| 6217. kim medîne ĥalkı anuñlaydı dürüst  | şanasın laĥmıdı ol u ĥaĝ post      |
| 6218. ol gice kim ĥaşd itdiler ki anı    | şöyle ideler kim qala başsuz teni  |
| 6219. gözedürlerdi ki uyĥusı gele        | döşeginde yatuban bî-ĥöd ola       |
| 6220. anda anı öldürüben gideler         | biz degülüz diyü inkâr ideler      |
| 6221. döşegine girdi anuñ yatdı 'alî     | ol ĥalife ol imâm u ol velî        |

6222. ol gice yolunubenüñ ol resûl  
6223. nirede kim korkulu ola qarâr  
6224. işüñi işle çü fırsat bulasın  
6225. anı öldürmege çünkim geldiler  
6226. bildiler anı ki fikr itmiş durur  
6227. virbidiler bir sipâhî sehm-nâk  
6228. yayağdı anda şiddik u resûl  
6229. leşker irişdi vü anlar bildiler  
6230. irüşüp fermân-ı hayy u lâ-yemût  
6231. şöyle kim şad-sale sanurdu gören  
6232. şöyle ördi ğârı ol dem cânavar  
6233. bir gügercin dağı orada uçar  
6234. leşker-i kâfir çü ğâre irdiler  
6235. mürğ-i vahşî anda uçar gördiler  
6236. ol aradan leşker-i kâfir girü  
6237. dönicek anlar ebûbekr ü resûl  
6238. bu söze hüccet gerekse iy ehl-i hüş  
6239. işmet itdüğünde hayy ü lâ-yemût  
6240. kimi kim haq saklar ola bî-gümân  
6241. çünki dönüb gitdi kâfir leşkeri  
6242. bir kaç atluyıla girü döndi ol  
6243. sürüp irdi kim bula peygâmberi  
6244. dut bu mel'ûnı didi yire resûl  
6245. ol la'îni çün zemîn itdi zemîn  
6246. yire digil kim kosın bini gidem  
6247. çün resûl emr itdi yir kodı anı  
6248. girü kaçd itdi resûle ol la'în  
6249. pes nebîden girü diledi emân  
6250. göksine dek batdı üçinci kez yire  
6251. diledi girü emân peyvendile  
6252. bildi kim bir dağı itse hamle ol  
6253. ol nebî virdi girü aña emân
- taybeye tutdı ebûbekrile yol  
sünnet ol kim ideler andan firâr  
kim hemîşe fetḥ ü nüşret bulasın  
döşeginde anuñ 'alîyi buldılar  
koyubanuñ medneye gitmiş durur  
kim ideler anı buluban helâk  
bir mağâraya irürdi anların yol  
girüben ol ğâra penhân oldılar  
ğâra perde gerdi ol dem 'ankebût  
fikr it ol perdeyi kimdür ören  
kim belürmezdi içünde anuñ ne var  
dem-be-dem ol ğârın öñinden geçer  
kapusın ğârıñ örilmiş gördiler  
kimse yok diyü tefekkür kıldılar  
döndiler gitmediler hiç ilerü  
dutdılar ol taybeye varmağa yol  
sâniy'isneyn izhümâ fi'l-ğâr uş  
mâni' olur şerre beyt-i 'ankebût  
bir gügercin y'ter ana pâs-bân  
kim sürâkıdı olaruñ serveri  
irişem diyü resûle tutdı yol  
kıla anuñ cânını tenden berî  
dizine dek yir içine batdı ol  
didi kim iy rahmeten lil- âlemîn  
varmayam senden yaña ben bir qadem  
çün çıkup kurtıldı tobraqdan teni  
dutdı anı biline degin zemîn  
kim dönüben mekkeye ola revân  
yire emr itmek bu resme kim göre  
sözini berkitdi çok sevgendile  
yire batar başına dek cümle ol  
kim dönüben mekkeye oldu revân

6254. merhamet öğren nebîden ki işledi  
 6255. mümin ol durur kim anda rahm ola  
 6256. ol ikisi taybeye çün geldiler  
 6257. tutdı revnağ anda peygâmbere işi  
 6258. çünki mekke ehli resûli bildiler  
 6259. ol cemâ'at bir yire dirildiler  
 6260. otuz iki biñ gişi cem' itdiler  
 6261. ki ol diyârı ucdan uca yıqalar  
 6262. anda varub nâ-mübârek fâlıla  
 6263. çünkim irişdi resûle bu haber  
 6264. kâfiri düşmen be-gâyet çoğdı  
 6265. cem' oluban bir araya ehl-i dîn  
 6266. çâre ol oldu ki halkı şalalar  
 6267. pes tevekkül idüben oturdılar

kâfere üç kez emân bağışladı  
 rahmı olmayanda ne îmân kıala  
 taybeden çoklar müsülmân oldılar  
 oldu cümle taybe ehlinüñ başı  
 ki ehl-i taybe aña rağbet kıldılar  
 def'ine anuñ kılıcı buldılar  
 taybenüñ yolını tutub gitdiler  
 halkı kırub evlerini yaqalar  
 kam' ideler anlar istîşâlıla  
 cem' idüp aşhâbı oldu çâre-ger  
 azıdı aşhâb şevket yoğdı  
 üç yüz on üç gişi bulındı hemîn  
 taybeyi hendek içine alalar  
 cân sevüsin aradan götürdiler

#### 54b.

6268. feth leşker çoklığıyla olmaz yakîn  
 6269. çün ezeldendür muqadder bu ecel

feth ü nuşret olsa haqdandır hemîn  
 pes ölümden ne gerek bunca vecel

### BEYÂN-I MU'CIZE-I RESÛLU'LLAH DER-RÛZ-I HENDEK

(Hazreti Muhammed(sav)'in Hendek savaşındaki mucizesi)

6270. ulu giçi hendege başladılar  
 6271. çıkdı ol hendek içinde bir hâcer  
 6272. niçe kim cehdi ziyâde kıldılar  
 6273. çünki irişdi resûle bu haber  
 6274. urdı bir mi'vel taşâ fahr-i enâm  
 6275. nûr çıkdı âhenle taşdan hâli nâr  
 6276. didi anlar düşleri gibi kuşûr  
 6277. bir dağı urduğda resûl-i kirdikâr  
 6278. didi görindi baña şun'â temâm  
 6279. şındı bir çarbıla dağı sülşi hem  
 6280. didi binümçün düzilmiş yir temâm

bir iki gün anda iş işlediler  
 ki olmaz aña hiç âhen kâr-ger  
 şınmadı ol taş 'âciz kıldılar  
 vardı ki ol taşâ ol ola çâre-ger  
 şöyle ki ayrıldı taşuñ sülşi temâm  
 ki oldu taybe tağı andan âşikâr  
 rûmdan gördüm benümdür bî-kuşûr  
 sülşi şınub nûr oldu âşikâr  
 ümmetümüñdür kamusu bî-kelâm  
 nûr zâhir oldu şöyle kim 'alem  
 açılıb ne varsa gördüm bî-kelâm

6281. gördüğüm yir ümmetümüñ olısar ümmetümüñdür amusın alısar  
6282. bir zamân küffâr çünkim eşdiler zametile aybeye irişdiler  
6283. korku düşürdi gönüllerine ak şöyle kim oldu mehüñ yüzinde ak  
6284. tenlerinden gitdi tabıla tüvân hem ayak elden rikâbıla 'inân  
6285. aybe yöresinde ayme urdılar biş ü kem anda otuz gün durdılar  
6286. hiç yoıdı arada ceng ü kıtâl gâh gâh olurdu oıla nisâl  
6287. çünki avfıdı gönülleri tolu çoıldılar oldılar azdan ulu  
6288. va'de çün dükenmege oldu sebîl vahyi indürdi resûle cebrâil  
6289. kim hezîmet irişür bu cem'e uş belki şimdi ki itdi bar-ı ahr cüş  
6290. gerçi geldi anlara şimdi çok aar sâ'at-ı maşerdür eda ve emer  
6291. gitdi rûı'l-kuds vahyüñ âyetin oıyub aşaba didi ğâyetin  
6292. pes kılıcını hamâyıl baladı aşm üzre seyl gibi çaladı  
6293. pes bir avuç seng-i rîze aldı resul şâhetü'l-vecüh diyü atdı anı ol  
6294. zerre zerre girdi düşmen gözine oldu her bir ğişi meşğül özine  
6295. gözlerinden seyl-i hûn oldu revân düşdi gönline amunuñ bîm-i cân  
6296. esdi ol dem nâ-gehân bâd-ı şabâ şöyle ki oldu tobra ol berg-i hebâ  
6297. amusını şaldı düşmen gözine girdi efsân itdi olaruñ yüzine  
6298. ıkke düşdi gözlerine oldu pûş şandılar kim gözlerini çıdı uş  
6299. daı atraq esüb bâd-ı şabâ aymeler yııldı ürküb çâr-pâ  
6300. oldılar bî-ceng cümle münhezim küfr bünyâdı ne olur münhedim  
6301. irüb aşâb-ı resûle kirdikâr atlı itdiler 'adûdan bî-şumâr  
6302. rat u bün-geh her ne kim var buldılar cümlesin dirüb ğanîmet kıldılar  
6303. çün zafer buldı resûlüñ leşkeri feth itdiler yürüyüb ayberi  
6304. yidi al'a daı hem feth itdiler cümlesini küfrden arıtdılar

### IKÂYET-I AL'A-I AYBER

(Hayber Kalesi'nin fethine dair)

6305. işid imdi işin anda aydaruñ yapışuban apusına ayberüñ  
6306. apuya şol laza kim devr eyledi al' idüb al'adan dür eyledi  
6307. çün elin işige urup çekdi ol apuyı işigiyle yire dikdi ol  
6308. yirden alup apuyı götürdi ol pes resûlüñ atına getürdi ol

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 6309. didi bu iş kuvvet-i lâhûtila       | oldı şanma kuvvet-i nasûtila      |
| 6310. işbu hali çün şahâbe gördiler      | kal'aya tekbîr idüben girdiler    |
| 6311. bir kabîle varıdı ebna-nazîr       | şaybe şehri yöresinde cây-gîr     |
| 6312. bir daği ebnâü'l-kurîza varıdı     | ki işleri peygâmbere inkârıdı     |
| 6313. işleri din ehline makr ü şikâk     | her ne var anlar dînde ehl-inifâk |
| 6314. evliyânüñ leşkeri islâm-cem'       | bîh ü bünden itdiler anları kam'  |
| 6315. ehl-i dîn çün bile kuvvet dutdılar | mekkeyi dağı varub feth itdiler   |

### DER-BEYÂN-I FETH-I MEKKE

(Mekke'nin fethi'ne dair)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 6316. müşrik ü hûd u naşârâ gıtdiler     | ehl-i tevhid ü müsülmân oldılar   |
| 6317. buldı dîn ü şer' bâzârı revâc      | her yañadın şeybeye geldi harâc   |
| 6318. çünki revnağ buldı kâr-ı şer'ü dîn | da'vet-i haqq irdi tâ akşâ-yı çin |
| 6319. ol zamân pervîzidi îrâna şâh       | şâhib-i bahtıdı vü taht ü külâh   |
| 6320. da'vet itdi dîne pervîzi resûl     | itmedi ol da'vetin anuñ kabûl     |
| 6321. ol ki tevfiğ olmadı aña refiğ      | toğrı yol varana olmaz hem-şarîğ  |
| 6322. nâmesin peygâmbereñ urdı yire      | pâre pâre itdi yırtuban yara      |
| 6323. nâmeyi yırtı dururdu dağı ol       | ki anı keşfile görürdi ol resûl   |
| 6324. ol dem aşhâba didi ki ol dil-siyâh | nâmemezi yırtuban itdi tebâh      |
| 6325. oğlı şîrûye anı ider uş helâk      | kılur ol nâme bigi bağrını çâk    |
| 6326. bî-edebliği cezâsın bulur ol       | işidesiz kim nice zâr olur ol     |

#### 55a.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 6327. husrev almışdı sevüb bir 'avreti  | nağş-ı mânîdür diyeydüñ şüreti   |
| 6328. âdi şîrîni lîkin 'ışkı şûr        | şîr-veş şîrûyeye 'ışk itdi zûr   |
| 6329. kaşd itdi kim işi işi husrev ala  | tâ ki şîrîn hâs gendünüñ ola     |
| 6330. kim durur kim doya ışkuñ zorına   | kim bilür kim 'ışk nedür zori ne |
| 6331. husrev ü şîrîn yaturken bir gice  | yardı husrev karnını ucdan uca   |
| 6332. bacadan inüp anı kıldı helâk      | nâme bigi itdi ciger-gâhını çâk  |
| 6333. şöyle kim didi resûl-i zü'l-celâl | ol gice bu sûretile oldı hâl     |
| 6334. varıdı bir beg yemende râst-rev   | râstlıkda kamudan almış girev    |
| 6335. mümin olmuşdı resûli görmedin     | yolına girmişdi aña irmedin      |

6336. dâniş ehl-i şaḥsıdı pâk-i'tikâd                      şöhretiyle aña necâşî olmuş ad  
 6337. ol yemende ölür u ḥayrû'l-beşer                      öldügi gün ḥaybeye verdi ḥaber  
 6338. kıldı aşḥâbıyla anuñ çün nemâz                      kim aña rahmet kıla ol bî-niyâz  
 6339. bir seferde kim çerisi çoğıdı                      irdiler bir yire kim şu yoğıdı

### NÜMÛDEN-I RESÛLULAH KERÂMET Ü DER-SEFER-I AHIR

(Hazreti Muhammed(sav)'in başka bir sefer esnasında gösterdiği mucize)

6340. ḥalk anda zâr u teşne kıldılar                      pes resûle ḥâli 'arza kıldılar  
 6341. hâlden ol dem ki âgâh oldu ol                      bir şusuz şu kabın ele aldı ol  
 6342. kodı elin ol kabuñ ağızına ol                      barmağından ağıdı bir su şöyle bol  
 6343. ki ol şudan ḥamusu sîr-âb oldılar                      götürübildüklerince aldılar

### BEYÂN-I KERÂMET-I Ü DER-TENG-SÂL

(Onun kıtlık yılında gösterdiği kerâmet)

6344. kaḥt yılında ki yoğıdı ta'âm                      aclığa uğradı aşḥâbı temâm  
 6345. ayca bir ḥursı eline aldı ol                      yidi yüze kıt u kuvvet oldu ol  
 6346. yidi yüzi daḥı toḥub gitdiler                      evlerine daḥı nesne iltidiler

### BEYÂN-I KERÂMET-I ÂḤİR DER-FETH-I ḤAYBER

(Hayber'in fethi sırasında gösterdiği başka bir kerâmet)

6347. çünki peygâMBER irişdi ḥaybere                      râyetin virmek dilerdi ḥaydara  
 6348. didi yarın viriserem râyeti                      bir gişiyeye ki andadur feth âyeti  
 6349. ḥaydaruñ ol gice ağırdı gözi                      şöyle kan yaşıyla boyandı yüzi  
 6350. tañla oğıdı anı kim vire 'alem                      gördi iki gözi tolmış eşk ü dem  
 6351. gözlerine sürdi elin ol zamân                      irdi ağırmış göze ḥaḥdan emân  
 6352. iy niçe ḥasta ki aña irdi resûl                      irdügi demde selâmet buldı ol  
 6353. iy ki niçe şâhib-i zaḥm u elem                      bir deminden oldu anuñ bî-renc ü gam  
 6354. bir işâretle ki tağa kıldı ol                      tağ ayrılup arası oldu ol  
 6355. leşkeriyle çün aradan gitdi sağ                      râst oldu ulaşuban girü tağ

6356. kılıcından oldu pûr-hûn çâh-ı bedr  
6357. dileseñ ki ire yakîne bu haber  
6358. baħr bigi seyle karşı yürüdi  
6359. bil ki yir ü gög müsahħardı aña  
6360. aña zehr-âlûde biryân söyledi  
6361. nutka geldi anuñ öñinde sûsmâr  
6362. mu'cizâtın halk çünkim bildiler  
6363. dîn-i islâmın dirilüb leşkeri  
6364. kanda kim haħk emri birle irdiler  
6365. câhidü'l-küffâr emrin dutdılar  
6366. inne fi mevtî hayâtî didiler  
6367. oldu olduğda kılıcları revân  
6368. dutdılar u hem dutalar 'âlemi  
6369. gicelerden bir gice olmuşdı şa'd  
6370. ne uyurdu ne uyanıkdı resûl
- barmağıyla oldu dü-nîme mâh-ı bedr  
oķı kûrânda ki ve'n-şakka'l-kamer  
seyl aña yol olmağıçun kûrdu  
diñle bu sözleri kim direm saña  
zehr-nâk olduğını şerħ eyledi  
didi kim sen nebîsin âşikâr  
dîne girmeklige rağbet kıldılar  
yürüdiler tutmağa her kişveri  
dîne girmeyene kılıc urdılar  
cânı haħ yolına kûrbân itdiler  
hem hayâtı ef-i memââtı didiler  
ümmeti ta'lû velâ tu'lâ 'ayân  
fıkr ide bu işi olan âdemî  
çoğdı ol gicede berķıla ra'd  
yire gögden cebrâil itdi nüzûl

### BEYÂN-I BURAK-ÂVÜRDEN-I CEBRAİL AS BER-RESÛL AS

(Cebrâil(as)'ın Hazreti Muhammed(sav)'e Burak getirmesi)

6371. bir burâķıla iniben cebrâil  
6372. emri işidüb resûl-i kirdikâr  
6373. ol burâķ olmadı hergiz aña râm  
6374. aħmed-i muhtâr imâm-i enbiyâ  
6375. pes burâķa atlanub oldu revân  
6376. çünki fermân eyledi kayyûm u hay  
6377. çünki kudsâ iletdi anı râst yol  
6378. hâżırıldı anda cem'i enbiyâ  
6379. kamu virdiler aña anda selâm  
6380. beyt-i ma'mûruñ içinde enbiyâ  
6381. kıldılar anda anunñıla namâz  
6382. iktidâ itdi enbiyâ aña temâm  
6383. çün namazı kıluban oldu revân
- ol resûle didi sini oķur celîl  
ol burâķa diledi ki ola sுவâr  
dimeyince ol bedr hem faħrû'l-enâm  
tâc-ı ebrâr u sirâc-ı evliyâ  
vardı kudsâ gördi orayı 'ayân  
yir ü gög oldu aña bir demde tay  
girdi ol dem mescid-i aķşâyâ ol  
hem oradaydı cümle evliyâ  
didiler ehlâ ve sehlâ iy imâm  
cümlesi itdiler aña iktidâ  
eylediler hâlîķa 'arż-ı niyâz  
ķamusı memûmudı vü ol imâm  
gördi yolda dikilü bir nerdübân



6384. onıdı ol nerdübânun pâyesi  
55b. baht anuñ kim ‘ilm ola sermâyesi
6385. bişi altun pâyenün bişi gümüŝ devlet anuñ ki itmeye hergiz kem iş
6386. çıķduđı on payelü ol nerdübân hiss-i zâhirdür ü bâtın bî-gümân
6387. dimekidi kim bu on hissi temâm terk it kim ħurb ola yirüñ müdâm
6388. ğitmese idrâk cümle müdrikât nicesi ola müyesser keş-i zât
6389. ħünkü bu od oldı ħarŝuñda ħicâb ħamusın terk eyle kim budur şavâb
6390. rûh-ı ħuds oluban aña râh-ber vardı oraya ki anda olur dâyim ħamer
6391. ğördi bir ‘âlem ħamu nûr u ziyâ her küdüretden ki bulmuşdur şafâ
6392. bir melek ğördi ol felekde ħûb u pâk bir yüzi muzlim birisi tâb-nâk
6393. ğeh eriyüp ħavfila bulur fenâ ğeh recâdan irişür aña şifâ
6394. yiryüzi anuñıla pür-nûrıdı ‘adli birle memleket ma’mûrıdı
6395. ol melek virdi aña anda selâm pes didi kim ħayre maħdem iy imâm
6396. ğerħi kim ol muzlim ü pür-nûrıdı ‘âlem anuñ ‘adlile ma’mûrıdı

### RESÎDEN-I RESÛLÛ’LLAH BE-ÂSÛMÂN DÛVÛM VE DÎDEN-I Û UĞARID-RÂ

(Hazreti Muhammed(sav)’in ikinci feleğe varışı ve Merkür’ü ğörüŝü)

6397. ol aradan vardı ikinci ğöge ğişi ögerse gerek anı öge
6398. ol felekde bir melek ğördi imâm ħüst ü bes zîrek ħamu işde temâm
6399. yarısı ħarıdı anuñ yarısı nâr iki zıd bir yirde olmuş sâzıkâr
6400. yazarıdı bî-devât u bî-ķalem söyleridi bî-zübân u ħarf ü fem
6401. itdi aña ħok dürlü sırrı âşikâr ħıldı anı ‘ilm-i ledünnîde süvâr
6402. ğördi üçünci felekde bir melek aña ħüsnile cemâl olmuş bezek

### RESÎDEN-I RESÛLU’LLAH BE-ÂSÛMÂN SIVÛM VE DÎDEN-I Û ZÛHRE-RÂ

(Hazreti Muhammed(sav)’in üçüncü feleğe varışı ve Venüs’ü ğörmesi)

6403. rûğ u reyĖân anda vü nûr u sürûr cennetü’l-Ėuld anda vü Ėûr u ħuşûr
6404. ğûldur ħaħķı diyen ğiŝiye Ėûr anı isteyene zindândur ħuşûr
6405. ol resûl andan sa’âdet buldı ħok ol ħadar kim ħiħ ħadd ü ‘addi yok

**RESİDEN-I RESÛL'ULLAH BE-ÂSÛMÂN-I ÇEHÂRÛM VE DİDEN-I Û  
ÂFITÂB-RÂ**

(Hazreti Muhammed(sav)'in dördüncü feleğe varması ve Güneş'i görmesi)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 6406. gördi dördüncide bir ulu melek       | rûşen anuñ nûrıla yidi felek      |
| 6407. 'âlem-i ecsâmı pür-nûr eylemiş       | yiryüzini cümle ma'mûr eylemiş    |
| 6408. merhabâ diyüben aña söyledi          | müşkili kim vardı âsân eyledi     |
| 6409. baht u devlet viridi vü fetḥ ü zafer | 'izzet ü te'yîd ü daḥı kerr ü fer |

**RESİDEN-I RESÛL'ULLAH BE-ÂSÛMÂN-I PENCÛM VE DİDEN-I Û  
MERRÎḤ-RÂ**

(Hazreti Muhammed(sav)'in beşinci feleğe varışı ve Mars'ı görmesi)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 6410. çün bişinciye irürdi anı yol      | bir firişteh daḥı anda gördi ol  |
| 6411. ne firişteh şöyle heybetlü dilir  | kim şecâ'at andan öğrenürdi şîr  |
| 6412. 'izz ü nuşret viridi aña ol melek | şol kadar kim aña râm oldu felek |

**RESİDEN-I RESÛL'ULLAH BE-ÂSÛMÂN-I ŞEŞÛM VE DİDEN-I Û MÜŞTERÎ-  
RÂ**

(Hazreti Muhammed(sav)'in altıncı feleğe varışı ve Jüpiter'i görmesi)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 6413. çün anı altıncıya irürdi yol      | anda daḥı bir ferişteh gördi ol  |
| 6414. işi anuñ tesbîḥ ile taḳdîsidi     | şuḡlı hem ta'lîm ile tadrîsidi   |
| 6415. bir vilâyet buldı anda tolu nûr   | rûḥ u revḥ u daḥı zevḳ ile sürûr |
| 6416. her sa'âdet kim yir ile gögde var | ol melek itdi aña cümle nişâr    |
| 6417. oradan daḥı gidüp ol muḳtedâ      | sidreye irdi kim oldur müntehâ   |

**RESÛLU'LLAH RESİD BE-ÂSÛMÂN-I HEFTÛM ZÛHÂL-RÂ DİD**

(Hazreti Muhammed(sav)'in yedinci feleğe vardı ve Satürn'ü gördü)

- |                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 6418. bî-gümân ol oldu yidinci felek | gördi anda daḥı bir ulu melek |
| 6419. kim yire nûrı ideridi eşer     | lîkin anı görmezidi her başar |
| 6420. yir ile gög heybeti tolmışdı   | çarḥ u encüm aña râm olmuşdı  |

6421. ol firîşteh didi aña virüb selâm  
6422. anda virildi şalatıla şebât  
6423. gördi bir ‘âlem firîştehler tolu  
6424. oradan bir yire iletđi anı celîl  
6425. ‘aql u hem his orada hayrânıdı  
6426. ne cihet varıdı anda ne mekân  
6427. yoğıdı anda kurb u bu’ d u kabl u ba’ d  
6428. hem melek fikr itdüginden hem beşer  
6429. oradan bir vâdiye oldı revân  
6430. anuñ adı vâdi-i hayret olur  
6431. oldı hazretten orada aña nidâ  
6432. şükr-i ni’met istemekden ol ‘ayân  
6433. lâ-cirem kim didi lâ-uşşî senâ  
6434. ol senâ kim saña lâyıkdur hemîn  
6435. çün senâdan ‘acız gösterdi resûl  
6436. tuhfede anda yoklığ u acız oldı pes  
6437. gündüñi yoğ eyle kim var olasın  
6438. olma ğarre tâ’ate kim ol ğurûr  
6439. tâ’atıla rabbü’l-erbâbı türâb  
6440. çünki ağlardı gicelerde resûl
- 56a.**
6441. kim kabûl ola mı itdügi niyâz  
6442. ol ki aña innâ fetahnâ oldı vahy  
6443. ağlamaktan irte gice ‘âdeti  
6444. sen neçün böyle olasın pür-fuzûl  
6445. biñ haţâyıla ki tâ’at kılasın  
6446. kurbet ehli ol ki andağı senâ  
6447. diline vü ellerine ura bend  
6448. da’vayı zühd ü taşavvuf itmeye  
6449. fitratu’llâhuñ iren tefsîrine  
6450. her gişi bir işde gerekdür yakîn
- fuzte bi’r-ırdvânı min rabbi’l-enâm  
hem vekâr u dağı çok dürlü hibât  
didiler kim hayre mağdem iy ulu  
lev denevtü didi kaldı cebrail  
fehm ü vehm ü fikri ser-gerdânıdı  
hem ne hayyiz varıdı vü ne zamân  
leyle ü yevm ü fevk ü taht u naşş ü şa’ d  
yoğıdı ol hazretde bir zerre eşer  
kim virilmez kimseye andan nişân  
her kim anda irişür hayrân kalur  
kim gerek ki idesin baña senâ  
ni’metine hûd anuñ yoğdur gerân  
sen beğâdasın benem ehl-i fenâ  
sen idebilürsin anı sen yakîn  
ol senanuñ yirine oldı kabûl  
dağı nesne var diyü itme heves  
şem’ gibi cümle envâr olasın  
itdi şeytân-ı recim adın ğarûr  
bula dirsın kej degül mi bu hisâb  
şubh olunca kaluban hayretde ol
- yâ ola mı redd kılduğı namâz  
hem aña buyrılmışıdı emr ü nehy  
hüzn idi peyveste resm ü sîreti  
sanasın elbetde bulmuşsın kabûl  
tâ’atuñ elbetde kurbet bilesin  
olmuş ola degşürüluben fenâ  
kimseneye irmeye andan güzend  
tañrı mülkinde taşarruf itmeye  
çâre ider mi hilkatüñ tağyîrine  
memleket bir iş ile olmaz hemîn

6451. tut ki sen cehdile kâmil olasin  
6452. gey yavuzladur gül ile hâr u has  
6453. şöhret için bu menâbir üzre pend  
6454. bu hurûş u cuş u bu hüzn ü enîn  
6455. şöhret âfet mekr ü hîledür harâm  
6456. ger hurûşıla olınursa muqtedâ  
6457. hüznile ger gişi bû tîmâr ola  
6458. çok durur kazğanıla çölmekde cûş  
6459. menber üzre halka itmek serzeniş  
6460. niçe bir halkuñ etini tartasin  
6461. ger senüñ nefsuñ olaydı mümine  
6462. cennet ağlamakla girürse ele  
6463. nerm söyle halka söyleme dürüş  
6464. kâkum olsañ pâzişahlar tâcısın  
6465. sûfilig halkı talamağsa ahı  
6466. tâ'atın gören gişi nâ-ehl olur  
6467. çün riyâ şirk-i hafidür ko anı  
6468. işbu sözler hûd gerekmez aydıla  
6469. girü mi'râcuñ sözün söyleyelüm  
6470. keşf oldu ol gice yitmiş biñ hicâb  
6471. oldu anda gendüliginden berî  
6472. ol cemâli gördi kim şâdıq durur  
6473. pes didi aña haq ki maqşûduñ digil  
6474. didi senden sini isderem hemîn  
6475. ümmetüme rahmet eyle iy gafür  
6476. vahy oldu anda aña ol gice  
6477. söz ki ol bî-şavt u lafz u harf ola  
6478. farz oldu ol gice şavm u şalât  
6479. biñ kez in dergâha itdi ol niyâz  
6480. bu havâş-ı zâhire çün oldu biş  
6481. çün mübârek oldu aña ol sefer  
6482. ol seferden döndi ol gice girü
- ayruğa nice mükemmil olasin  
dür şebhle itme bî-hûde heves  
kurbdan saña hicâb olur u bend  
şöhretiçün mekr ü hîledür hemîn  
ehl-i takvânuñ ola mı bu maqâm  
pes horos olsa gerek gey pişvâ  
nice ehl-i perde-yi esrâr ola  
lîki yüzleri karadur görgil uş  
anuñ işidür kim ola bed-küniş  
niçe it gibi deriler yırtasin  
kâfir adın urmayaydı mümine  
cennetüñ ehli sağucular ola  
kâkum ol nice olursın hâr-püş  
kirpiyiseñ itlerüñ tarâcısın  
pes gerek kim şûfi ola it dahı  
her ne iş işlerse cümle cehl olur  
ger muvahhid dileriseñ sen seni  
lîki istidrâdıla geldi dile  
hoş 'ibâretler beyân eyleyelüm  
gayb yüzinden götürüldi niqâb  
gördi rûşen bî-kem ü keyf ol biri  
şöyle ki anuñ zâtına lâyıq durur  
hâcetüñ nedür baña 'arz eylegil  
hâcetüm kim var kamu sensin yaqîn  
kıl olardan mihr idüp qahruñı dūr  
lîki bilmez kimse ol vahyi nice  
kimse anı ne kıyâsıla bile  
dahı hacc u hem cihâdıla zekât  
tâ ki elliden bişe irdi nemâz  
şükr-i haq biş oldu öñ ne kem ne biş  
buldı cümle ârzûsına zafer  
merkeze geldi muhammedden berü

6483. zî muḥammed kim aña virdi kerîm  
 6484. tûr perde itdi ana bir şu'le nûr  
 6485. ol resûlullâh şol resme ki şem'  
 6486. şükr itgil ḥaḳḳa sen kim ol ğanî  
 6487. ka'beden ḳudse degin irdüğine  
 6488. münkir olan kâfir ü dînden berî  
 6489. çünki bunda virdi âyât u ḥadîş  
 6490. çün işitdüñ kim nicedür mu'cizât  
 6491. ḳamu evşafiydi anuñ vaşf-ı kemâl  
 6492. âferînişde ḳamu 'uzvı dürüst  
 6493. müdrekatı görüridi irmedin  
 6494. her neyi kim diridi ol ğaybdan  
 6495. söyleyidi rûşen anuñ fiṭnatı  
 6496. ruy-ı ḥandânıdı vü şîrîn-keîâm  
 6497. hem melâḥat hem sabâḥat ehlidi  
 6498. anda ḥırs az u ḳanâ'at çoğıdı  
 6499. ḳûtıyıdı günde bir ḳurş-ı cevîn  
 6500. yoğıdı anda ḥırş-ı mâl u sîm ü zer  
 6501. 'arz oldı faḳırda aña kûh-ı zer  
 6502. rây u tedbîr ü firasetdeydi cüst

### 56b.

6503. olmuşıdı nefsi ḥaḳdan tezkiye  
 6504. levḥe karşıyıdı ol her-âyine  
 6505. aña kim taḳdîr itmişdi ḳazâ  
 6506. çün ḳazâya redd yok bî-hîç şek  
 6507. her ḥatâdan zâhiri olmuşdı pâk  
 6508. her ne emre ki ire olmuşdı mutî'  
 6509. ḥayrıdı peyveste dâyim pîşesi  
 6510. ne ḥased varıdı anda ne ğazab  
 6511. bu ikiden varışaydı anda eşer  
 6512. işiyidi rûz u şeb ḥavf u recâ

- anı kim bulmadı 'îsî vü kelîm  
 ḳurbdan bir sûzen itdi bunu dûr  
 nûr oldı nûra irüb tüt söze sem'  
 ümmetinden eyledi anuñ seni  
 mescid-i aḳşâya hem girdüğine  
 sünni olmaz ḳalanınuñ münkiri  
 münkir anuñ mülhid ola vü ḥabîs  
 diñle vaşfindan daḥı bir kaç şıfât  
 pak-sîretti vü hem şâhib-cemâl  
 hem ḳuvâsı vü hem idrâkatı cüst  
 mubşarâtı bilüridi görmedin  
 gün bigi pâkîzeyidi reybden  
 kim irerdi her nihâna fikreti  
 sıdkıdı ḥöd zâhir ü bâtın temâm  
 hem semâḥat hem feşâḥat ehlidi  
 ḳûtudan artuḳ ğıdâsı yoğıdı  
 ger riyâzetse hemîn ola hemîn  
 dünyelik ḳatındaydı bî-ḥaḥar  
 faḳrı tütüdi itmedi kûḥa nazar  
 'adl ü insâf u seḥâvetde dürüst

- bulmuşıdı nefsi anuñ taşfiye  
 söyle ki âyîneye karşı âyine  
 şabr u teslîmidi işi vü rızâ  
 her ki mümindür aña râzî gerek  
 bâtını nûrıdı ğâyet tâb-nâk  
 lâ-cirem oldur müşeffî' hem şefî'  
 şulḥ u işlâhıdı hem endîşesi  
 ki oldı nârullahdan ol iki leheb  
 anuñcündi ki ola def' ehli şer  
 bulmuşıdı ḥaḳ beḳâsından fenâ

6513. şeyyebetnî şûretün hûdın didi  
6514. hem fütüvvet vardı anda hem şehâ  
6515. söyleyidi halk içinde ol kerîm  
6516. nerm-hûlık anda gâyet çoğdı  
6517. gönliyidi mahzen-i esrâr-ı gayb  
6518. gendü dilinde adı miskînidi  
6519. gündüz anuñ işi olmuşdı şıyâm  
6520. çün teheccüd oldu haqdan farz aña  
6521. ol kadar iderdi her gice kıyâm  
6522. her ne hâzır olsa anı yiridi  
6523. zıkr ü fikriyidi dâyim ol celîl  
6524. olduğıyçün kamu işde tamâm  
6525. şabr içinde diyedüñ eyyûbıdı  
6526. haqdan anuñ hil'ati levlâkidi  
6527. hazreti 'izzetde ol maħbûbıdı  
6528. dîn 'ulûmında kavî dâna-y-ıdı  
6529. andadur 'ilme'l-yakîn 'ayne'l-yakîn  
6530. oldu ol 'ilm-i ledünnide tamâm  
6531. ehl-i keşfidi vü ehl-i ma'rifet  
6532. şâhib-i hâlîdı vü ehl-i makâm  
6533. gaybeti cümle huzurıdı iy ulu  
6534. gönlinüñ kim 'âdeti telvînidi  
6535. şuglı dâyim haqqıla tefrîdidi  
6536. hem tedellâ hem tarîkatda imâm  
6537. hem tedennî hem terakkîdeydi ol  
6538. yiriyidi cem' anuñ u cem'-i cem'  
6539. kabz u baş işşiyıdı vü hem cemâl  
6540. bile anda şöyle kim işbât u mahv  
6541. varıdı anda heybet ü vecd ü fenâ  
6542. ivine girdükde halvetdeydi ol  
6543. kutbıdı ulu ne kim evtad var  
6544. haq murâdıydı vü ol haqqa mürîd
- lâ-cirem tâc'r-rüsül oldu adı  
hem mürüvvet vardı anda hem vefâ  
ki oldu anuñ medhi alâ hulkın 'azîm  
hiç nefsinde irilik yoğdı  
cânıydı matla'-ı envâr-ı gayb  
nefsine hûd meskenet âyînidi  
şubha degin gicesi olmuşdı kıyâm  
anuñçün kim ola ol karz edâ  
kim şişeridi ayakları temâm  
şükr idüb el-fakru fahrî diridi  
aña olmuşdı mu'allim cebraîl  
oldı her dilde adı fahrü'l-enâm  
hüznde hûd şanaduñ ya'kûbıdı  
nerdübânı pâyesi eflâkidi  
yir ile göglerde ol mergûbıdı  
diyeyidün bi-gerân deryâyıdı  
ki itdi anı haqq'al-yakîn pâkîze-dîn  
şöyle kim olmuşdı hıızra imâm  
olmuşdı gönli rûhânî-şıfat  
tefrikeyla cem'deydi ol imam  
her riyażetdeydi evkâtı kamu  
taşfiye bulub gehî temkînidi  
gönli işi kevnden tecrîdidi  
hem taħallî hem tecellîde tamâm  
hem tecellî hem ta'allideydi ol  
bu söze olğul benefşe bigi sem'  
varıdı ahmedde bu kamu kemâl  
kurb u bi-bu'd u daħı sekrile şahv  
hem tavâli' hem levâyih bi-hafâ  
taşra çıkduğında celvetd-ydi ol  
andan aluban nażar buldı 'itibâr  
işbu hâle münkir olandur merîd

6545. oldu ol sâlik mesâlikde yakîn  
6546. kevnden sırrı vü kalbiydi arı  
6547. mûsînuñ hazzı tecellide şîfât  
6548. vardı mûsîde varlıqdan eser  
6549. yâyı nisbet varlığa oldu delil  
6550. ol eşerden aña görünmedi zât  
6551. yoğdı aħmedde hazz-ı nefs ü rûh  
6552. hazzret-i vahdetdür ol hazzret yakîn  
6553. ‘îsiye da’ nefseke oldu hitâb  
6554. bildüñise isbât-ı vahdetle anı  
6555. hakkı isderseñ halâyıqdan kesil  
6556. niçe kim sen halk içinde olasın  
6557. ‘âşık olanuñ işi yetmek durur  
6558. pes dilersin halk sini bileler  
6559. süz içüñde varısa gerek nihân  
6560. ger ‘ayân olsa ocağ bigi oduñ  
6561. havfila itmek gerek her tâ’ati  
6562. korkıdandır göğ ki döner turamaz  
6563. şimdi bu zerğ ehli kılduğda nemâz  
6564. gendüzin sanur melâyikden biri
- 57a.
6565. ğusl-i bâtındur tahâret bil yakîn  
6566. ğusl-i bâtın hıbsden olmağ arı  
6567. aħmedî bu sözleri terk eylegil  
6568. halk ki anda bu havâşşı buldılar  
6569. girdiler âyînine anuñ fevc fevc  
6570. uş sekiz yüz on yıl oldu ki ümmeti  
6571. anlar oldu kamu ümmet serveri  
6572. her ki anlaruñıla ider kıtal  
6573. anlaruñdur fil-hakkıka şer’ ü dîn  
6574. andayiken işbu mecmû’-ı havâşş
- ħakkayıdı her sefer ki itdi hemîn  
rûhıydı mâsivâllahdan berî  
bî-süvâl aña tecellî itdi zât  
erni diyü isdedi ki ide nazar  
rûh hazzına nazar durur sebîl  
oldı aña rûşen tecellâ-yı şîfât  
oldı aña zâtuñ tecellâsı fütûh  
keşret olmaz anda vahdetdür hemîn  
hazz-ı nefs ü rûh olur pes hicâb  
maħv eyle gendülikten sen seni  
kurb dilerseñ ‘alâyıqdan kesil  
haşâ lilâh anı nice bulasın  
cânına vü başına yitmek durur  
kaḫuña ka’be tavâfin kılalılar  
her nefesde vire senden bû-yı cân  
rû-siyahlıqda cihân tola aduñ  
aña kim ola muħammed ümmeti  
korkıdandır yir ki düşdi turamaz  
bî-tahâret bî-ħuşû’ u bî-niyâz  
bilmez anı ol ki ħakkıdandır berî
- ğusl-i zâhir şanmağıl anı hemîn  
bu’z u ħıqd u kîneden cümle berî  
girü peygamber sözini söylegil  
dînine girmege rağbet kıldılar  
ümmeti deryâ gibi oldu mevc mevc  
kılc uruban tutarlar mülketi  
fıkr it bu iş ola mı serseri  
kılcında olur olaruñ pây-mâl  
anlaruñdur nuşret ü fetħ-i mübin  
ol dahı olmadı ölümdeñ ħalâş

6575. altmış üç yaşına irdükde temâm  
6576. irdi ecel çengâli aña nâ-gehân  
6577. mürğ-i cân ol 'âleme itdi heves  
6578. ol şahâbe ağladılar zâr zâr  
6579. didi bû bekr iy resûl-i kirdikâr  
6580. pes 'ömer didi iy nebî-yi dâd-ger  
6581. didi 'osmân iy resûl-i zü'l-celâl  
6582. didi haydar kim baña sensüz cihân  
6583. didi vâ ceddâh ağlayu hasan  
6584. pes hüseyin aña didi iy cedd-i pâk  
6585. pes şahâbe didiler vâ hasretî  
6586. kâbe kavseyin olmuşiken menzili  
6587. hâkidi ten girü hâke girdi ol  
6588. kimseye dünyâ vefâ itmüş degül  
6589. nesneyi çünkim temâm ider düzer  
6590. ejdehâ durur ne kim bulursa yir  
6591. ger gedâ ola vü ger şâh u emîr  
6592. hâk oldılar ser-â-ser evliyâ  
6593. ğarre olma bu ki âb u ğil durur  
6594. anı it kim çünki bundan gidesin  
6595. orada bulur bulan 'izz ü beğâ  
6596. oradadur rûh u reyhan u sürûr  
6597. oradadur râhat u ni'met kamu  
6598. dirligünde eyle it çünki ölesin  
6599. ol resûl ola saña anda şefî'  
6600. nicedür işitdün anuñ sîreti  
6601. her gişi kim aña ümmet ola hâş  
6602. ol resûlün mu'cizâtı çok durur  
6603. lâ-cirem itdüm ben anı ihtisâr  
6604. şıdkıla sevdügiyiçün ahmedî  
6605. kanda nazm oldu diriseñ bu kelâm  
6606. ol melik devrinde ki oldur cevherî
- dañi idemedi bu dünyâda mağâm  
teng görindi gözine bu cihân  
gitdi perrân u tehî kaldı kafes  
itdiler gözleri hûnın cûybar  
bize müşkil oldu senden ayru kâr  
senden ayru olduğ uş zîr ü zeber  
senden ayru bize düşvâr oldu hâl  
teng ü zindân oldu vü düşmen bu cân  
yağdı oda cânımı sensüz hazen  
baña sensüz vâcib oldu olmağ helâk  
nice gitdün zâr koyub ümmeti  
ihtiyâr itdi bu âbıla gili  
nûridi cân girü nûra irdi ol  
kimse dünyâ sırrına yitmiş degül  
ne sebebdür kim girü dönüb bozar  
lîki toymaz lâ-büd adı oldu yir  
şol şerer bigi olur ol zûd-mîr  
yire girdiler cemî'-i enbiyâ  
şanma kim bu tıracak menzil durur  
menzilüñi dâr-ı cennet idesin  
kim cihân tolu durur züll ü fenâ  
anda durur hûr-ı rızân u kusûr  
buradadur ni'met ü miñnet kamu  
orada ehl-i saâdet olasın  
buyruğına bunda olursañ muñî'  
anı it ger olduñsa ümmeti  
hağğ 'azâbından ola bî-şek halâş  
şöyle kim hadd ü gerâni yok durur  
çâre ne çün yok durur aña şümâr  
işbu nazmı ağıd kıldı ahmedî  
dâr-ı mülk-i burşada oldu temâm  
ol bilür itse nazar her cevherî



6607. tâc-ı şer' ü millet ü hem tâc-ı mülk kim biter anunla mâ yuhtâc-ı mülk  
 6608. ol hümâyûn-fâl şeh kim her fakîr oldu cûdında ğanî ni' me'l- emîr  
 6609. zihni rûşen anuñ eyle ki âfitâb keşf ider ma'ni yüzinden niķâb  
 6610. tab'ı anun nâķıd-ı eş' ârdur fikri anuñ kâşif-i esrârdur  
 6611. 'adli anuñ oraya irer uş 'ayân kim iderler koyına kurdı şübân  
 6612. ger şarîh adını şorarsañ baña gûş ol kim şerh idem anı saña  
 6613. mîr sül mân pûr-ı sultân-ı cihân bâyezîd-ibn ü murâd ibn orhân  
 6614. bahtını allâh mes'ûd eylesin 'âķıbet işini maħmûd eylesin  
 6615. niçe dânedür diseñ bu aķd-i dür altı yüz ü daħı on biş dânedür  
 6616. ger gedâ ola vü ger mîr-i ecel tîz irer bî-şekk ana tîr-i ecel  
 6617. şor ecel peykine kime yitmedi kime peykân urdı kim ol yitmedi

### CÛLÛS-I ÂZERM DUHT ÂRZÛ ÜMMÎD BER-TAHT

(Azerm Duht'un tahta oturması)

6618. çünki tûrân duhtdan dür oldu taht andan irdi ârzû ümmîde baht  
 6619. mülk ucdan uca tıoldı girü dâr fitne söz ne şehri kaldı ne diyâr  
 6620. ol 'alâyimden ki görmemişdi 'acem zâhir oldu her eşer bî-biş ü kem  
 6621. pes zafer bulub 'arab kıldı zuhûr taht u baht oldu 'acemden cümle dür  
 6622. ârzû ümmîd olub dörd ay şâh gidüb oldu baht u eyyâm-ı siyâh  
 6623. ol ölicecek feruħa irişdi taht ol daħı bir ayda bağladı raht  
 6624. buraya kim geldi kim ol gitmedi çarħ göster kimi dil-rîş itmedi  
 6625. kayĝu odına şalar biñ feruħı kaħr yiline virür biñ gül-ruħı
- 57b.

### PÂDİŞÂHÎ-I YEZDECERD-I ÂĦİR EZ-MÛLÛK-I 'ACEM

(Acem hükümdarlarının sonuncusu Yazdicerd)

6626. itdiler pes yazdicerdi şehriyâr ki oldu pervîze şehden yâdigâr  
 6627. anda hatm oldu selâfîn-i 'acem gitti olardan mülk tâc u taht hem  
 6628. zâhir oluben ħalîlün milleti tutdı îrânı muħammed ümmeti  
 6629. mu' cizâtın çün resûl itdi 'ayân gitdi gönlinden kamu ħalkuñ gümân

6630. feyz-i rahmet indi haqdan mevc mevc dîne girdiler halâyık fevc fevc  
 6631. râyet-i islâmuñ oldu ser-firâz dîne girdi mısr-ı şâm ile hicâz  
 6632. hem-râh oldu fethile nuşret aña emri vü nehyi yürüdi her yaña  
 6633. şer'ine girdiler anuñ hâs u 'âm ins ü cinn maşrıq u mağrib temâm  
 6634. altmış üç yaşına çün irdi resûl isdedi maqşûdına râh-ı vuşûl  
 6635. kaçd itdi mebdeîne irmege varub anda haq likâsın görmege  
 6636. mahv olmak diledi andan şıfât ta ki gidüb gayr aradan kıala zât  
 6637. her murâdı çünkim olurdu kabûl ol murâda dañi hem irdi resûl

### **ZIKR-I HİLÂFET-I EBÛ BEKR-I ŞİDDİK RAZİYALLÂHU 'ANHU**

(Hazreti Ebu Bekir'in halifeliği)

6638. gidiben şiddîkı kodı pişvâ kim ideler ümmet aña iktidâ

### **ZIKR-I BEY'AT-I 'ALIYYI-I 'ALIYYI-I MURTEZÂ BÂ-EBÎ BEKR-I ŞİDDİK**

(Hazreti Ali'nin Hazreti Ebu Bekir'in halifeliğini kabul etmesi)

6639. bey'at itmedi evvel anuñla 'ali olmadıyıçün aña hüccet hali  
 6640. çünki bû bekr itdi rûşen hüccetin ol dañi 'ağd itdi anuñla bey'atın  
 6641. lâ-cirem aña şahâbe iktidâ idiben kıldılar anı pişvâ  
 6642. yoldaşydı şıdkıle tevfiq anuñ adı oldu dünyede şiddik anuñ  
 6643. iki yıl üç ay hem on gün temâm ol hilâfet mesnedinde oldu imâm

### **ZIKR-I HİLÂFET-I 'ÖMER ÜBNI'L-HAṬṬÂB**

(Hazreti Ömer'in halifeliği)

6644. çünki şiddik itdi dünyâdan güzâr yirine anuñ halife oldu 'ömer  
 6645. bir halife kıobdı ol şahib şekvâ 'ilmde bahridi vü ğilm içre güvâh  
 6646. dirre şaldukdâ medînedâ 'ömer kıayserüñ cânına düşerdi haṭar  
 6647. fażlına anuñ yiter bî-kıl u kâl el-cebel yâ şâriye rûşen delîl  
 6648. bâtiluñ haqdan çü farkın kıldı ol âdile dillerde fârûk oldu ol  
 6649. viribidi leşker medâyinden yaña oldu feth ol memleket cümle aña

6650. hem nihâvend ü dımışk ü mısr u şâm dahi beytü-l maqdis etrafı temâm  
6651. altı ay on yıl çü vâli oldu ol nâgehân bir kul alda öldi ol

### **ZIKR-I HİLÂFET-I ‘OSMÂN BIN ‘AFFÂN**

(Hazreti Osman’ın halifeliği)

6652. pes hilâfet oldu ‘osmânun yakîn girdiler hükmine anuñ ehl-i dîn  
6653. rûzigârında öldi anuñ yezdicerd kim ‘acem olmuşdı aña cümle gird  
6654. anda alındı kamu mülk-i ‘acem feth oldu estehar u dahi mülk hem  
6655. dîne giricek mu’âvîye anı resûl itmişidi vañi yazmağa kabûl  
6656. vañi yâzarken hıyânet düzdi ol âl-i imrânı âl-i mervân yazdı ol  
6657. çünki peygâmbere hıyânet gördi anı lâ-cirem kim ol yöreden sürdi anı  
6658. oradan merdûd olmuşdı müdâm tâ olinca ümmete ‘osmân imâm  
6659. çün hilâfet tahtına oturdu ol anı yüce mansıba yitürdi ol  
6660. anuñ çün halk bed-dil oldılar katline anuñ cümle kayıl oldılar  
6661. çok behâne dahi idüb nidem saña katl-i vâcibdür didi cümle aña  
6662. girdiler evinde anı dutdılar hançer ü kılıçla katl itdiler  
6663. on iki yıl çün hilâfet itdi ol yirini virüb ‘aliye gitti ol

### **ZIKR-I HİLÂFET-I ‘ÂLÎ IBNI EBÎ-TÂLIB KERREMALLÂHU**

(Hazreti Ali’nin hilafeti)

6664. ümmete çünkim ‘ali oldu imâm hall ü ‘ağdı şer’ aña kaldı temâm  
6665. hâriciler itdiler aña hurûc memleket tahtına itme ki ‘urûc  
6666. ol mu’âviyidi âgâz eyleyen halkı birbirine nâ-sâz eyleyen  
6667. çünki buldı mekr itmeklige yol çokları kıldı ‘aliye düşmen ol  
6668. ‘ömrü ibni ‘âsa çok nesne virüb tâbi’ itdi gendüzine uydurub  
6669. fâsık u müfsid ne kim vardı anlara uydular düşmen olıban haydara  
6670. ol havâric çünki kuvvet buldılar haydarile çok huşûmet kıldılar  
6671. haydarun işiydi şîr-âne kıtâl anlarun dimne bigi mekrile âl  
6672. işbu nev’ile hilâfetde ‘alî dâr u gîr içinde yidi ol velî  
6673. biş yıl olıcak hilâfetde temâm gitdi vü halka hasan oldu imâm

6674. çünkü gördi ol havâricden 'inâd                      ümmet içinde olmasun diyü fesâd  
 6675. oturub biş ay hilâfetde hemîn                      gendüzin 'azl itdi ol pâkîze-dîn  
 6676. pes mu'âviye kim degüldi şıdk-ı pâk                      ol imâmı zehrle itdürdi helâk  
 6677. dört yaruñ müddeti oldukça temâm                      âl-i mervân oldılar halka imâm

### ZUHÛR-I MU'ÂVIYE VE MÜTEĞALLIBET VE 'ADÂVET-I Û BÂ 'ÂLÎ VE BE-CEMÎ'Î HÂNEĞÂN-I NÛBÛVVET

(Mu'âviye'nin ortaya çıkışı, Hazreti Ali ile peygamber(as)'in soyuna düşmanlığı)

6678. evveliydi mu'âviye anlaruñ                      hânümân olur düşmeni ü cânlaruñ  
 6679. ol işe istihkâksuz urdı kadem                      memleketde kıldı çok cevr ü sitem  
 6680. irdi andan ümmete bî-had ziyân                      oldu dürlü fitneler andan 'ayân  
 58a.  
 6681. dimne bigi dürlü efsûn kıldı ol                      ki âl-i haydardan hilâfet aldı ol  
 6682. oldu terk-i emânet eyleyen                      oldu dînde hyânet eyleyen

### ZIKR-I İMİRET-I YEZÎD BIN MU'ÂVIYE

(Mu'âveye oğlu Yezîd'in emirliği)

6683. çün yigirmi yıl imâret itdi ol                      yirini virüb yezîde gitdi ol  
 6684. çün hükûmet mansıbın buldı yezîd                      halka şerri dem-be-dem oldu mezîd  
 6685. yoğidi göñlinde hakdan ters ü bâk                      kıldı veledin nebînüñ ol helâk  
 6686. hem hüseyñ üstine deşt-i kerbelâ                      oldu şerrinden anuñ kerb u belâ  
 6687. gerçi dirler yokdurur la'net aña                      la'netüllâhı 'aleyh öñdin soña  
 6688. yidi ay üç yıl imâret eyledi                      halka çok dürlü hasâret eyledi  
 6689. zulm u bid'atde oliben ol pelîd                      kaldı soñında mu'âviye ibn-i yezîd

### ZIKR-I MU'ÂVIYE BIN YEZÎD VE İ'RÂZ-I Û EZ-İMÂRET

(Yezîd oğlu Mu'âviye ve onun emirliği istememesi)

6690. nübüvvet-i mülk iricek aña yakîn                      itmedi anı kabûl ol pâk-dîn  
 6691. didi kim bu halka olmak pişvâ                      mekr ü ten virile nice olur revâ

6692. çünkü ben bu işe lâıyk olmayam      bunu dutmağlığa rağbet kılmayam  
6693. âl-i mervândan irişüb zulm eli      âl ile haydardan aldılar ili  
6694. nice ola halka halife ol gişi      kim ola tezvîr ü mekr anuñ işi  
6695. çünkü oldu mekr şeytân bîşesi      olmaya ol müminüñ endîşesi  
6696. ol gişiye ki işi ola şeytanat      lâıyk olmaz da'vî etmek saltanat  
6697. çünkü kalmaz memleket elden gider      gişi nâ-hak dutıben anı nider  
6698. memleket hakdan hilâfet oldu pes      müşkil aña nâ-hak itmeklik heves  
6699. memleket şadrına ol lâıyk ola      kim kamu halk üstine fâıyk ola  
6700. ola 'aklı u 'ilmile mevşûf ol      luţf u 'adlı u 'afvile ma'rûf ol  
6701. râıy-i şâyib ola vü fikr-i dürüst      cenkde çâlâk şulh içinde cüst  
6702. hulkda pest ola himmetde bülend      itmeye nâ-hak yire halka güzend  
6703. tâ'at ola irte gice pîşesi      hâlikuñ zikri ola endîşesi  
6704. ulu gişi dâıym andan şâd ola      dâdıyle memleket âbâd ola  
6705. bile evvel her işi tahkîkile      pes şer'iatle anuñ hükmin kıla  
6706. hükm itse kimseye meyl itmeye      düşmene oğlını râhic dutmıya  
6707. hak rızâsın isdemekte ola hemîn      olmaya nefsi hevâsına rehîn  
6708. devletüm var diyü mağrûr olmaya      gündüzini kimseden yig bilmeye  
6709. işbu fikretle ol işi itdi terk      pes yapışdı zühd ile takvâya berk  
6710. dünıye ü 'uqbîde sa'âdetlü gişi      dutmaya hergiz başarılmaz işi  
6711. her işi başarıbilem şanmağıl      hiç işe bî-tecribe el şunmağıl  
6712. dutdı anuñ yirini mervân-ı hakem      zulmile yidi ay yâ hûd biş ü kem

### İMÂRET-I HAYT-I BÂTİL MERVÂNÜ'L-HAKEM

(Mervân-ı Hakem'in emirliği)

6713. zâlim olduğıyçün ol bî-edeb      hayt-ı bâtil urdılar aña lakab  
6714. 'aybdan seçmezdi kim nedür hüner      sûretâ âdem tabi'atdaydı har  
6715. çün ecel çenginde oldu ol esîr      oğlı anuñ 'abdülmelik oldu emîr

## İMÂRET-I REŞHÜ'L-ĤACER 'ABDÜLMELİK BIN MERVÂN

(Mervân oğlu Abdülmelik'in emirliği)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 6716. buhlile oldu dünyede eyle nâm-ver  | kim adını urdılar reşhü'l-ĥacer    |
| 6717. ĥopdı 'ahdında anuñ haccâc-ı şûm   | ķıldı âbâd anları mevâ-yı bûm      |
| 6718. itdi ol cümle 'ırâķeyni ĥarâb      | ķıldı mecmû'ı ĥorâsâmı yebâb       |
| 6719. mü'min ü kâfirde kimse andan beter | görmedi vü görmeye bir bed-güher   |
| 6720. sûret ü sîretdeydi tolu 'ayb       | âtası urmışdı âdını küleyb         |
| 6721. ırte gice ĥalka cevridi işi        | öldi zılmıyle nâ-ĥaķ ĥaķ ĥişi      |
| 6722. altı yüz biñ ĥişi iderler kıyâs    | kim eliyle öldürdi ol nâ-ĥaķ şinâs |
| 6723. gördi anuñ zulmından âl-i muştafâ  | ķatl u nehb u mihnet ü cevr ü cefâ |
| 6724. 'âķıbet sil rencile ol bed-şîr     | la'netullaha gitti fi-nârul-saķar  |
| 6725. iki yıldan şofıra ki öldi ol la'in | gitdi hem 'abdülmelik daĥi hemîn   |
| 6726. on sekiz yıl ĥalka ĥâķim oldu ol   | pes ecel cengâli irüb öldi ol      |
| 6727. kimseye dünyada bir cev virmedi    | 'uķbîye bir ĥâĥ anuñla varmadı     |
| 6728. mâl ĥün sen gidicek elden gider    | ķoma anı ayruĥa yi yüdüz gider     |
| 6729. sinüñ ol kim yidirüben yiyesin     | yohsa anı nîşe binüm diyesin       |
| 6730. zî-yavuz kim aduñ idesin baĥıl     | ölesin mâluñ ola ĥalka sebîl       |
| 6731. ĥün ecel irişüb öldi ol pelîd      | yirine oturdı anuñ oĥlı velîd      |

## İMÂRET-I VELÎD BIN 'ABDÜLMELİK

(Abdülmelik oĥlı Velîd'in emirliği)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 6732. ĥün ĥilâfet mesnedinde oturdı ol   | zulm u bid'at buldıĥın götürdi ol  |
| 6733. leşker-i türk idüb anuñla 'inâd    | ķıldılar ĥoķ fitne vü şerr ü fesâd |
| 6734. illeri ĥâret idüben yıķdılar       | ĥoķ diyâr u şehr oda yaķdılar      |
| 6735. hem buĥâra ehli olub bed-gümân     | mürted oldılar dönüb dinden 'ayân  |
| 6736. pes velîdi itdi buĥâraya revân     | ibn-i müslimile sipâhı bî-gerân    |
| 6737. ibn-i müslim varub anda ķıldı ceng | itdi yiryüzün ol iķlime teng       |
| <b>58b.</b>                              |                                    |
| 6738. yıķdı vü yaķdı buĥârâyı temâm      | urđı kırdı ol diyârı ĥâs ü 'âm     |
| 6739. oradan oldu semerķanda revân       | ol nevâĥîde illeri aldı bî-gerân   |

6740. hem semerkandı dahi ol pîrûz-ger feth idüb buldı küffâra zafer  
 6741. türk hânıyla dahi hem itdi ceng âhiri öldürdi anı ol ceng-i peleng  
 6742. hem dahi fergânayı feth itdi ol oradan hûrezme varub gitti ol  
 6743. iki yüz biñ âdemi itdi esîr mâze vü ner kamu hûb u dil-pezîr  
 6744. işbu müddetde ki hükmi itdi velîd bu kamu feth ü zafer oldı bedîd  
 6745. oldı ‘ahdında dahi çok iş anuñ düşdi soñra bahtına teşvîş anuñ  
 6746. on toköz yıl yidi ay olub emîr çarh anuñ dahi işin itdi temâm  
 6747. kimseye dünya vefâ kılmış degül kimse cevrinden emân bulmuş degül  
 6748. devr-i dehrüñ kañrdur u cevr ü kîn pes hayâl ü hâbdur devlet yıkan  
 6749. çün velîdi itdi devrân nâ-bedîd aldı yirini süleymân bin velîd

### VİLÂYET-I SÜLEYMÂN BIN VELÎD BIN YEZÎD

(Velid bin Yezid’inoğlu Süleymân’ın yönetimi ele alması)

6750. dâd ger kopdı vü gâyet zâhid ol fâzıl ü hem kâmil ü hem ‘âbid ol  
 6751. oldı ‘ahdında hüner her başa tâc buldı ‘ilm ü fażl bâzârı revâc  
 6752. memleketde hiç vîrân kalmadı kim anuñ devrinde ma’ mûr olmadı  
 6753. üç yıl olduğda melik ol nâm-ver gitdi vü dutdı anuñ yirin ‘ömer

### ZIKR-I VİLÂYET-I ‘ÖMER ÜBNI ‘ABDÜL’AZÎZ

(Abdülazîz oğlu ‘Ömer’in yönetimi ele alması)

6754. ki âtası ‘abdül’azîz idi adile itdi her hükmi cihânda dâdile  
 6755. buldı andan ‘izzet âl-i muştafâ hiç kimse görmedi andan cefâ  
 6756. az zamânda ki ol imâret eyledi çok harâb ili ‘imâret eyledi  
 6757. fitneden hâliyidi ‘ahdında dehr imîn ü ma’ mûrı il ile şehr  
 6758. iki yıl biş ay hilâfet itdi ol pes ecel çengine düşüb gitdi ol  
 6759. bu felek bir ejdehâdur heft-ser her ne kim bulsa eyü yavuz yudar  
 6760. dimez işbu hûbdur ol nev-cüvân yâ bu ‘âlimdur ol nev-pehlevân  
 6761. yâ bu ‘âdil pâzişâhdur nîk-baht kim anuñla zîynet alur tâc u taht  
 6762. yâ budur tedbîri mülk iden vezîr kim kamu üftadeyedür dest-gîr  
 6763. yâ bu bir hayr ehlidür maqşûd-bağş halka ider geh zer ü geh sîm-bağş

6764. mihri yok ahrile ider k llin hel k h kdan olan nolur o nuc  h k  
 6765. bu felek ab'ında olsaydı kerem geyler n olmayaydı 'ömri kem  
 6766. g r ızıl g l nice olar tıfliken sağ durur yaz u ış ara diken  
 6767. arh  n itdi anu  devrin tem m oğlı anu  'abdülmelik oldu im m

### ZIKR-İ VİLÂYET-İ 'ABDÜLMELİK BİN 'ABDÜLMELİK

(Abdülmelik oğlu Abdülmelik'in yönetimi ele alması)

6768. memleketde ol dahi d d eyledi ulu giçi gönlini  d eyledi  
 6769. r zig rında anu  an n-ı er' muhkem oldu v  m brehen a u fer'  
 6770. dört yıl bir ay im ret itdi ol pes ecel iriiben n gitdi ol  
 6771. d nyen n ii budur didüm safa ' kilise n mağb n olmağıl afa  
 6772. olıcak 'abdülmelik 'ahdı tem m dutdı yirin ardei anu  hi m

### ZIKR-İ VİLÂYET-İ Hİ M BİN 'ÖMER BİN 'ABD L'AZİZ H  M

(Abd aziz bin  mer oğlu Hi m'ın yönetimi ele alması)

6773. 'akil   d n yidi ol n m-ver p k-d n   f zıl   n g -siyer  
 6774. ma'dilet vaqtında n irev ndı harb iinde rüstem-i dast nıdı  
 6775. h kim olub on toğuz yıl on bir ay naql itdi dünyadan ol p k-r y  
 6776.  n hi m öldi v  oldu n -bedid dutdı yirini velid bin yezid

### ZIKR-İ VİLÂYET-İ VELİD BİN YEZİD

(Yezid oğlu Velid'in yönetimi ele alması)

6777. obdı ol ehl-i fes d u b -vera' ıldı z hir dünyada dürlü bedi'  
 6778. irte gice ii hezl   lehvidi her ne kim itse hat r u sehvidi  
 6779. bir yıl iki ay oldu ol v li hem n b -be dur bahtı bedr y k yaın  
 6780. her melik kim ola anu  ii lehv mülk elden vire idüb ide sehv  
 6781. ciddle ile her ii itme hezel hezl durur devlete men r-ı 'azl  
 6782. geldi ardınca yezid ibn   velid r yile her m kile buldı kilid



### ZIKR-İ İMÂRET-İ YEZÎD BİN VELÎD

(Velîd oğlu Yezîd'in hükümdarlığı)

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 6783. 'âkil ü dâhi vü nîk-âyîndi       | 'âdil ü pâk hem ehl-i dîndi     |
| 6784. bulmuşdı fazl 'ahdında revâc     | olmuşıdi 'ilm ehli bâşa tâc     |
| 6785. gitdi biş ay hâkim olub ol sa'id | manşbın dutdı berâhîm bin velîd |

### ZIKR-İ İMÂRET-İ İBRÂHÎM BİN VELÎD

(Velîd oğlu İbrâhîm'in emirliği)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 6786. çıkdı 'ahdında anuñ mervân-ı har   | memleket dutmaya bağlanmış kemer |
| 6787. illeri alam diyü tedbîrle          | halkı tâbi' eyledi tezvîrle      |
| 6788. ney gibi bağlansa yüz yirde kemer  | işleyemez gey erüñ işin kem er   |
| 6789. gerçi geh geh mekrile hem iş biter | lîki bî-bünyâd olur tîzde yiter  |
| 6790. gey eriseñ aduñı kem itmegil       | iş kim ol olmaya muhkem itmegil  |
| 6791. er olan mekri neçün pîşe ide       | yâ hûd olmaz işe endîşe ide      |
| 6792. çün berâhîm işine düşdi halel      | bildi kim tahtına irişür zeel    |
| 59a.                                     |                                  |
| 6793. biz-zarûre ol işi elden koyub      | vardı bey'at itdi mervâna uyub   |

### ZIKR-İ VİLÂYET-İ MERVÂN-I HAR Kİ ÂHIR-I MÛLÛK-I BENÎ ÜMEYYED BÛD

(Ümmeyed oğullarından son hükümdar Mervân-ı Har'ın yönetimi ele alması)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 6794. iki yıl altı ay hilâfetde hemîn   | kalıben terk itdi ol işi yakîn   |
| 6795. pes hilâfet degdi mervân-ı hare   | hüküm anuñ oldı ilde yigsere     |
| 6796. zâlimidi zulme âğaz eyledi        | memleket işin nâ-sâz eyledi      |
| 6797. gidicek tarihden yüz yıl dürüst   | oldı mervânîlerüñ iqbâli süst    |
| 6798. devlete çün irişür ola halel      | bulnur her işde yüz dürlü zeel   |
| 6799. fitne deryâ bigi oldı mevceren    | tehlûke ka'rîne düşdi merd ü zen |
| 6800. mervden bir nev-cüvân kopdı dilir | kim anuñ cengâline doymazdı şîr  |
| 6801. âdila bû-müslimidi ol pâk-zâd     | aña olmuşıdı müslüm 'adl u dâd   |

## ZIKR-I HURÛC-I ŞAHİB-KİRÂN EBÛ MÜSLİM

(Ebu Müslüm'ün ayaklanması)

6802. 'âkil u dânyayıdı vü pâk-rây	haşm bendeyidi vü hem ka'le-güşây
6803. cümle kūrânı ta'lim eylemiş	fikhda aşlıyla fer'i söylemiş
6804. harb vaktinde musâf ârâyidi	âhenîn bâzû vü âhen hâyidi
6805. saldı mülke kılıcı bir dâsitân	ki undıldı rüstem ile dâsitân
6806. feth miftâhı durur kılıc yakîn	feth andan iste isterseñ hemîn
6807. halk anı her işde kâmil buldılar	lâ-cirem hükmine mâyl oldılar
6808. kılıcı zahmiyle ol ner-ejdehâ	kim deminden kimse olmazdı rehâ
6809. mervden çıkdı aña uydı hâs u 'âm	dutdı ol mülki horâsânı temâm
6810. pes oradan kıldı ol 'azm-i hatâ	kim varub küffârile ide gâzâ

## 'AZM-I EBÛ MÜSLİM Bİ-GAZV-I HITÂ VE TAHRÎZ BER-CIHÂD

(Ebû Müslüm'ün savaşmak için Hitâ'ya gidişi ve savaşa isteklendirme)

6811. hak yolına baş koyu islâmiçün	ura cân terkîn neng ü nâmiçün
6812. hazretinde hâlikuñ kurb ol bula	ki iş hak yolında cân virmek ola
6813. inne-fi-mevti hayâtî diye pes	kıla hak yolında ölmegi heves
6814. câhid ü fi-llâh-ı ma'nisini yâd	idüben ola ol öldüğine şâd
6815. usanub cândan heves ide memât	gözine zindân görine bu hayât
6816. her ki fâni dirligüñ terkin kıla	hak yolında cävizân bâki kıla
6817. her ki cânın vire cânân yolına	aña andan dahi yig cân bulına
6818. şem' ki anuñ varlığını nâr alur	şems-vâr ucdan uca envâr olur
6819. dâne çün varlığı virür yire	lâle vü reyhân olur ol yigsere
6820. kankı dâne düşdi yire bitmedi	yâ hak anı lâle ü gül itmedi
6821. nefis anuñdur itme anı andan dirig	nîşe bu cân ola cânândan dirig
6822. yâre her geh kim gereklü ola cân	yolına itmek gerek anı revân
6823. cânda hak 'ışkın berkitmek gerek	cân anuñdur aña terk itmek gerek
6824. bahtlu ol cân ki hakkuñ yolına	her ne vaktin ki isdeyeler bulına
6825. varub el-kışsa hatâyâ ol dilîr	kıldı küffârile anda dâr ü gir
6826. şöyle itdi kâfirile anda harb	ki adıyla töldü cümle şark u garb

6827. iki yüz biñ kâfiri kıldı helâk  
 6828. bî-hisâb oldu ğanîmet sîm ü zer  
 6829. aldı hâkândan dahi bungâh u raht  
 6830. oldu ol feth idicek bir şehriyâr  
 6831. çün nireye varsa ğâlib oldu ol  
 6832. kaşd kıldı ki âl-i mervânı kıra  
 6833. yüz horâsâna dutub ol nîk-nâm  
 6834. itdi mervânîlerle çok cidâl  
 6835. kimse olardan idemezde anuñla ceng  
 6836. ol havâricden kime kim buldı dest  
 6837. çün olardan bulduĝın kırdı temâm  
 6838. uydılar aña halâyık bî-gerân  
 6839. fars ikliminde dahi ol pâk-dîn  
 6840. fârsden itdi 'ırâka 'azm-i râh  
 6841. ol diyârı dahi urub yakdı evvel  
 6842. pes beni 'abbâsdan bir pak-bîn  
 6843. adı anuñ seffâh-ı bû-'abbâsıdı  
 6844. çün her işde anı kâmil buldı ol  
 6845. pes anı mülkle halife eyledi  
 6846. yüz otuz yıl sâl-ı hicretten temâm
- şirk çirkinden ol ili itdi pâk  
 la'l yâkut u zümürüd hem güher  
 hem silâh hayl ü genc ü tâc ü taht  
 kim çerisi toldı şehriyle diyâr  
 dahi ulu işe tâlib oldu ol  
 mülki alub âl-i 'abbâsa vire  
 âl-i mervânı helâk itdi temâm  
 anları kıldı ser-â-ser pâyimâl  
 kim olar rûbâhidi ol şîr-i ceng  
 bî-emân hâkile itdi anı pest  
 heybeti dutdı göñüllerde maķâm  
 râst kıldı fârsdan yaña 'inân  
 kıldı mervânîleri hâk-ı zemîn  
 anuñile bî-gerân hayl ü sipâh  
 kimi kim mervânî buldı yakdı ol  
 buliben itdi hülâfet çün güzün  
 ol zamân halkında hayrûn-nâsıdı  
 'ahdı anuñla müekked kıldı ol  
 tâ'atın halka vazîfe eyledi  
 gidicek oldu ebu-l 'abbas imâm

### DER-ZİKRI HİLÂFET-İ EBÜ-L 'ABBÂS-ISEFFÂH EVVEL-I BENÎ 'ABBÂS

(Abbâs oğullarından ilk halife Ebü-l Abbâsı Seffâh)

6847. pes varub mervânıla ceng itdiler  
 6848. ol kadar bû müslim anda kıldı ceng  
 6849. işledi bir iş ki anuñ sâm-ı suvâr  
 6850. egserin muşr ehlinüñ kıldı helâk
- 59b.**
6851. pes mu'âviyeyle yezîdi çıkarub  
 6852. çünki mervânîler işi oldu temâm  
 6853. gerçi hoş hulûk u sahn-ı girdârdı
- yiryüzini gözine teng itdiler  
 ki aña hayrân kaldı şîr ile peleng  
 diñlese destânını kalaydı zâr  
 kamusîñ ehl-i dımışkuñ itdi hâk
- dûdile hâk eyledi oda urub  
 oldu seffâh-ı ebu-l 'abbâs imâm  
 lîki bî-rahm u katı hûn-hârdı

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 6854. halk anuñ hûnlıgını gördiler      | lâ-cirem adın seffâh urdılar     |
| 6855. pâzişeh kim kâhir ü hûn-rîz ola   | düşmeñi haq kahrına anuñ tîz ola |
| 6856. ol gişi kim tangrı bünyâdın yıkar | hânümânın gendünüñ oda yaqar     |
| 6857. olana gerçi kim olaydı kader      | kimsenüñ kanını haq kılmaz heder |
| 6858. mükde dört yıl sekiz ay ol temâm  | oldı cümle ehl-i islâma imâm     |
| 6859. çün anı itdi ecel qahrı esîr      | oldı anuñ yirine ca'fer emîr     |

### HİLÂFET-I CA'FER-İ DEVÂNIKÎ VE KATL-I EBÛ MÜSLÛM

(Cafer-i Devânîkî'nin halifeliği ve Ebû Müslüm'ün öldürülmesi)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 6860. olıcaq ol işde ol fermân-revân     | oldı bû-müslim hakkında bî-gümân  |
| 6861. töhmet ü bühtân idiben bî-günâh    | eyledi bû-müslimüñ günin siyâh    |
| 6862. eylük itdi bunca dürlü bu aña      | ol yavuzlık itdi bu resme buña    |
| 6863. yavuz olur şûreti nefsi-i leîm     | 'zâyi' olur eylük itse aña kerîm  |
| 6864. kimseye sen bî-günâh itme ziyân    | her söziyle halka olma bed-gümân  |
| 6865. tâ ki haq hışmından imîn olasın    | olmaya dûzah yirüñ çün ölesin     |
| 6866. intikam anda it ki ola zâhir günâh | inne-ba'za ez-zannı ismü dir ilâh |
| 6867. döndi bû ca'fer ü gâyet sefih      | sırtıyla zişt ü şûretde girye     |
| 6868. mâlı çok düşerdi illâ yimedi       | ölem ü ayruga qala dimedi         |
| 6869. mâl ü genci ol kadar dîrüb qodı    | ki oldı mansûr d âdı              |
| 6870. mülkde yigirmi iki yıl oldı ol     | pes ecel zahmı irişüb öldi ol     |
| 6871. oğlu mehdî dutdı yirin sert-e-ser  | bir halife qodı ol pes mu'teber   |

### HİLÂFET-İ MEHDÎ BİN CA'FER-İ DEVÂNIKÎ

(Ca'fer Devânîkî'nin oğlu Mehdi'nin halifeliği)

- |                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 6872. 'âkil ü dâna vü hem dîndârıdı   | munşif u hoş u hû nigü-kârıdı    |
| 6873. dirdügi gencin atasınuñ temâm   | hayr yolında tağıtdı ol imâm     |
| 6874. ka'beye varub edâ itdükde farz  | itdi ol evde niyâzın halka 'arz  |
| 6875. her ne genc ü mâlı varıdı temâm | ka'bede haq yolına virdi ol imâm |
| 6876. mâl oldur ki anı hayra vireler  | yohsa ne hâsıl kim anı dîreler   |

## BE-ĞAZÂ FIRISTÂDEN-I MEHDÎ PİSEREŞ- RÂ BÂ-LEŞKER

(Mehdî'nin oğlunu gaza için orduya göndermesi)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 6877. oğlı hârûnı idiben server ol      | gazveçün viribidi rûma leşker ol    |
| 6878. rûmdan yaña çü hârûn kıldı 'azm   | kim varub kâfirlerle ide rezm       |
| 6879. rûmda cem' oldı bir bî-had sipâh  | şöyle kim örtildi tozdan mihr ü mâh |
| 6880. ol iki leşkerle tıoldı deşt ü kûh | yüridi her bir yañadın yüz gürûh    |
| 6881. bir neberd oldı ki çarh köhne-sâl | görmemişdi anuñ gibi hirgiz kıtâl   |
| 6882. yiryüzi tolu ser-â-ser kâındı     | nireye kılsañ naazar tûfânıdı       |
| 6883. kırk biş biñ gişi kâfirden helâk  | oldı vü kıandan 'akıke döndi hâk    |
| 6884. kaçdı kâfir leşkeri olub zebûn    | râyet-i küfr oldı anda ser-nigûn    |
| 6885. anda ki ola zâhir islâm âyeti     | pest düşer yire küfrün râyeti       |
| 6886. ol kadar kim aldı anda genc ü mâl | kim idemezlerdi hasrcin mâh u sâl   |

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ YÛSUF-I MÛLHÎD

(Yusûf-ı Mülhid'in halifeliği)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 6887. kıopdı devrinde anuñ bir bed-nihâd | adı yusûf-ı mülhid u nâ-pâk-zâd  |
| 6888. kıldı da'vîyi nübüvvet ol 'ayân    | uydılar bî-had aña pîr ü cüvân   |
| 6889. kıopdı bir gişi dahi 'ahdında hem  | kim tenâsuñ mezzebinden urdı dem |
| 6890. şöyle da'vî itdi ki insân çün ölü  | rûhı anuñ bir dahi kıalib bulur  |
| 6891. kankı cismi müsta'id bulsa varur   | ol ölen kıalibdan ol cisme girür |
| 6892. dahi dürlü zendeķâ ehl-i 'ayân     | oliben islâma itdiler ziyân      |
| 6893. itmek için mülk tahtına 'urûç      | cem' olub itdiler nâ-geh hurûç   |
| 6894. mehdi anları kıamu idüb helâk      | yiryüzini fitnelerden itdi pâk   |
| 6895. çünkü mehdiyi ecel itdi esîr       | oldı anuñ yirine hâdî-i emîr     |

## ZIKR-İ HİLÂFET HÂDİ VE ZUHÛR-I MELÂHİDE

(Hâdî'nin halifeliği ve dinsizlerin ortaya çıkması)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 6896. girü mülhidler olub bir yirde cem' | dilediler hâdîyi kim ola kıam'   |
| 6897. yürüyüb iklîmi ğâret itdiler       | kanda ki irdiler hasâret itdiler |
| 6898. anlaruñ serdârı bir bî-dînidı      | müfsid ü bed aşl adı yakıtınıdı  |

6899. mekrile cem' idüben bî-ḥad sipâh  
 6900. oldu olara hâdîyile itdükde ceng  
 6901. eyle kırdı anları ol nām-ver  
 6902. her gişi kim ola ol zındık-şâl  
 6903. cem' kim başı anuñ yaqtın ol  
 6904. bid'at ü sünnet nice ola müstevi  
 6905. sünni olana olur ol hak mu'în  
 6906. gişi kim bed gişi ola vü mübtedi'  
 6907. mübtedi' olma ki manşûr olasin  
 60a.  
 6908. bellüdüür şeytânile rahmâna yol  
 6909. hükm idüb bir yıl u bir ay ol sa'îd
- yürüdiler hâdîyi itmeğe tebâh  
 çeşm-i sûzan gibi yiryüzin teng  
 kim cihândan kalmadı anlardan eser  
 nola işi hâdîyile itse kıtâl  
 bî-gümân hâk oliben vara yile  
 mübtedi' ü sünni gibi olur mı kavi  
 mübtedi' olan gişi hûr u la'în  
 feth ü nuşret olur aña mümteni'  
 sünni olgıl tâ ki nuşret bulasin  
 hizb-i şeytân olma hizbullâh ol  
 öldi yirini aldı harûnu-r reşîd

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ HÂRÛNURREŞÎD

(Hârûnürreşîd'in halifeliği)

6910. oldu aña halka olduğda emîr  
 6911. bermekîler anda 'izzet buldılar  
 6912. âl-i bermek ehl-i hayr u 'adlidi  
 6913. oldu 'ilmüñ kâmu bâni fasl fasl  
 6914. şöyle kim vâcib durur dâd itdiler  
 6915. çün hilâfetde oldu hârûn müstakîl  
 6916. bâde vü nây ü sûridi şandı iş  
 6917. bilmedi ol kim beglik ide ne müdâm  
 6918. bâdeden çün şâh ola bî-ḥaber  
 6919. rûzigârında anuñ şâh-ı hezer  
 6920. bâbü-l ebvâbi açiben çıkdı ol  
 6921. bir fesâd oldu ki hergiz ne sipih  
 6922. yüz biñ ü kırk biñ gişi idüb esîr  
 6923. viremezdi anlara hârûn cevâb  
 6924. çünki yıkub illeri gitdi hâzer  
 6925. bir sebeble olmaz anı itse yâd
- yaḥya ibn ḥalid-i bermek vezîr  
 ucdan uca ehl-i mansıb oldılar  
 dôs-tdârı ehl-i 'ilm ü fazlıdi  
 anlaruñ 'ahdında rûşen fer' u asl  
 dürlü dürlü hayra bünyâd itdiler  
 'işrete bağladı dün ü gün cân u dil  
 sâgarı komadı elden yaz u kış  
 bir nefes gafletde urmaḡdur ḥarâm  
 zâhir olur memleketde dürlü şer  
 çıkdı vü islâma itdi çok zarar  
 yakıben mülk-i 'irâkı yıkdı ol  
 görmemişidi aña hemtâ vü ne mihr  
 bî-hisâb öldürdiler burña vü pîr  
 gör ki neyler gişiye şerr-i şerâb  
 girü hârûn nûş itdi câm-ı zer  
 bermekîlerden komadı bûd u zâd

6926. yoğidi gönlinde ters ü bâk bi-sebeb mecmû'ını itdi helâk  
 6927. işbu nev'e şerri çoğ itdi şerâb pes güzâf olmadı anuñ adı şerâb  
 6928. varıdı anuñ üç oğlı bil yakîn ulularıydı âdıyla emîn  
 6929. birisi memûn u biri mûtemen kamûsı leşker-keş ü düşmen-şiken  
 6930. okıyub üç oğlını hârûn-ı şâh dahı kamu halkı şehri vü sipâh  
 6931. böyle cehd itdürdi kim çün ol öle memleketde ol emîn vâlî ola  
 6932. ola andan soñra memûn pâzişâh mûtemin ola anuñ ardınca şâh  
 6933. diri olduğça âşikâre vü nihân bir birine itmeye anlar ziyân  
 6934. çün on üç yıl hükm sürdi ol yakîn gitti vü tutdı anuñ yirin emîn  
 6935. memleketde çün emîn oldı imâm atası 'ahdını nakz' indı temâm

### ZIKR-I HİLÂFET-I EMÎN VE AHVÂL-I Û

(Emîn'in halifeliği ve onun durumu)

6936. kardeşi memûne düşmen oldı ol rây anuñ öldürmegine kıldı ol  
 6937. halk anı 'ahdına durmaz buldılar lâ-büd aña cümle bed-hâh oldılar  
 6938. her taraftan oldı bir düşmen 'ayân devletine andan irişdi ziyân  
 6939. toldı fitne vü cümle şerriyle diyâr böyle olur bed fi'l olıcak şehriyâr  
 6940. pâzişeh ki olmaya 'ahdında dürüst halkuñ anuñile mihrî ola süst  
 6941. dörd yıl u dörd ay halife oldı ol fitne vü teşvîşile âhir öldi ol

### ZIKR-I HİLÂFET-I İBRÂHİM-I MEHDÎ

(İbrâhîm-i Mehdî'nin halifeliği)

6942. çünki öldi fitnede maqtûl emîn yirini ibrahim mehdî aldı yakîn  
 6943. râstlık hiç itmedi halkıla ol lâ-büd ikbâline buldı idbâr yol  
 6944. râstlık durur necâtuñ pâyesi râstlukdur devletün sermâyesi  
 6945. her gişi kim diler ola reşkâr ok bigi olsa gerekdür râst-kâr  
 6946. çünki bir yıl bir ay geçdi dürüst devleti işi anuñ dahı oldı süst  
 6947. halk 'irâz idüben andan temâm eylediler mülke memûnı imâm

## ZİKR-İ HİLÂFET-İ ME'MÛN

(Me'mûn'un halifeliği)

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 6948. iki yüz dördüncisinde hicretüñ      | urdılar başına tâcın devletüñ   |
| 6949. 'âkil ü dindâr ü dâna koptı ol      | kamu işlerde tûvâne koptı ol    |
| 6950. mûsevî-ferriydi vü yûsuf-cemâl      | 'isevî-yümn ü süleymânı-kemâl   |
| 6951. fazl erbâbın idiben bî-niyâz        | 'ilm 'alâmını kıldı ser-firâz   |
| 6952. tâze oluben 'ulûm-ı ehl-i 'âkl      | oldı 'ahdında 'arab diline nakl |
| 6953. ma'dilet idüb yigirmi yıl temâm     | oldı ardınca ebû ishağ imâm     |
| 6954. çün hilâfet tahtına otırdı ol 'urûc | hurremîler kıldı nâ-geh hurûc   |

## HURÛC-İ HURREMİYÂN

(Hurremîlerin ayaklanması)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 6955. zendeka da'vi idüben çıkdılar      | çok diyârı gâret idüb yıkdılar   |
| 6956. leşkeriyle 'azm idüb mu'taşım      | kıldı anları ser-â-ser münhezim  |
| 6957. pes sekiz yıl u sekiz ayda dürtüst | 'ömr bünyâdı anuñ dahi oldı süst |
| 6958. ol ölüb çün kaldı ansuz bu makâm   | oldı halka vâsiqu billâh imâm    |

## ZİKR-İ HİLÂFET-İ VÂSIKU BILLÂH

(Vâsik Billâh'ın halifeliği)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 6959. çün hilâfet mansıbını aldı ol       | dürlü dürlü fitne buldı mülke yol |
| 6960. devleti 'ahdında anuñ nâgehân       | oldı yıl tûfân maşrıqdan 'ayân    |
| 6961. şöyle esdi huşmile ol kat-ı yıl     | kim yıkıldı anuñla çok şehr ü il  |
| 6962. çünki yıl tûfânı geçdi nâgehân      | bir ulu od oldı maşrıqdan 'ayân   |
| 6963. müste'il oluben od berk-vâr         | yağdı ilden bî-gerân şehr ü diyâr |
| <b>60b.</b>                               |                                   |
| 6964. koptı anuñ 'ahdında hem bir zelzele | kim cihâna tıldı andan velvele    |
| 6965. oldı ıssuz çok bilâd ü çok kılâ'    | hem yıkıldı çok ziyâ' u çok beğâ' |
| 6966. olıcak biş yıl tokuz ay temâm       | gitdi ol oldı mütevekkil imâm     |
| 6967. hûb âyîniydi ol hûb-rûy             | pâk dînidı vü gâyet nîk-hûy       |



## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MÜTEVEKKİL 'ALALLÂH

(Mütevekkil Alallâh'ın halifeliği)

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 6968. başına devletten urdukda tâc          | buldı andan 'ilm-i bâzârı revâc  |
| 6969. çok kütüb 'ahdında telîf itdiler      | kamusın adına tasnîf itdiler     |
| 6970. kopardı anuñ üç oğlı biri muntasır    | oldı adıyla mü'eyyid dahi bir    |
| 6971. giçisi mu'tazır oldı âdıla            | hoş-büyıldılar kamu irşâdile     |
| 6972. itdi ulusun 'ırâka pâzişâh            | hem hicâz ile yemen mülkine şâh  |
| 6973. virdi mu'tazza horâsanı bî-temâm      | hem küh-sitâna anı itdi imâm     |
| 6974. kıldı ortancı oğlını ser-leşker ol    | tâ ki ola gâzîler üzre server ol |
| 6975. çünkü geçdi on dört yıl u on ay temâm | ol oluben muntasır oldı imâm     |
| 6976. çün hilâfet tahtına otırdı ol         | 'âdetüñ atasınuñ götürdi ol      |

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MÜSTANŞUR BILLÂH

(Müntesir Billâh'ın halifeliği)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 6977. iki kardâşını ma'zül eyledi      | gendüyi olmaz işe meşgûl eyledi   |
| 6978. çün anuñ bed-'ahdlığın bildiler  | halk aña cümle düşmen oldılar     |
| 6979. ata resmin saqlamayan bed-nihâd  | atadan soñra 'aceb ger ola şâd    |
| 6980. altı aydan soñra 'azl olub yirin | aldı aħmed ki aña dirler müsta'in |

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MÜSTA'İN BILLÂH

(Müsta'in Billâh'ın halifeliği)

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 6981. gelmedigiçün elinden iş anuñ   | kopardı eyyâmında çok teşvîş anuñ |
| 6982. iki yıl tokuz ay oldukda temâm | sürdiler anı hilâfetden 'avâm     |
| 6983. yirine mu'tasır oldı şehriyâr  | dört yıl tokuz ay anuñdı diyâr    |

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MUTEZZ BILLÂH

(Mutezz Billâh'ın halifeliği)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 6984. işi dün ü gün oldigiçün câm-ı mey | şâhid ü şem' ü şerâb ü çenk ü ney |
| 6985. oldı çok fetret zamânında âşikâr  | fitne vü âşûb toldı rûzigâr       |

6986. anı dâhi ‘azl idiben ‘avâm muhtedîyi itdiler halka imâm

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MEHDI BILLÂH

(Mehdi Billâh’ın halifelîği)

6987. oldı çok teşvîş ‘ahdında ‘ayân emden ‘alemde kalmadı nişân  
6988. on bir ay bu resme hâkim oldı ol mu’temide tutdı yirin çün öldi ol

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MU’TEMİD BILLÂH

(Mu’temid Billâh’ın halifelîği)

6989. çünki oldı mu’temid halka imâm fitne toldı kişver-i îrân temâm  
6990. her taraftan kıldı bir serkeş zuhûr fitne toldı memleket emn oldı dûr  
6991. mâverâünnehrüñ ilin şâhân hüdây aldı vü serkeşlikle bağladı rây  
6992. her yañadın fitne yağdı eyle ki gış sistânı aldı ya’kub ibn-i leys  
6993. kîş ü bahreyn u ‘aden hem ısfahân hem horâsân dahi anuñ oldı ‘ayan  
6994. işbu fitneyile yigirmi üç yıl temâm oldı ol dârü-l hilâfetde imâm  
6995. çünki hak emrîne vardı mu’temid aldı andan soñra yirin mu’tasid

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MU’TEZİD BI-’AVNİLLÂH

(Mu’tezid bi-Avnilâh’ın halifelîği)

6996. hûb şekliydi vü hem nîg ü şîr cengde bebridi belki şîr-i ner  
6997. râyile iklîmi ma’mûr eyledi bid’at ehlin mülkden dûr eyldi  
6998. altı yıl u altı ay olub emîr oldı ecel cengâline nâ-geh esîr  
6999. mu’tazid tobrağda çün oldı hafi yirine oturdı anuñ muktefi

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MÜKTEFÂ BILLÂH

(Müktefâ Billah’ın halifelîği)

7000. bir halife kopardı ol sâhib-kemâl hâtemi ihsân velî yûsuf-cemâl  
7001. sâhib-i ‘ilm ü dirâyet oldı ol fazl bâbında bir âyet oldı ol  
7002. bir ‘aceb iş ittifâk oldı aña gûş dut şerh ideyim anı saña

7003. bir gün elinde dutarken âyîne  
7004. ayna içinde gördi bir cemâl  
7005. şöyle olmuş ol yüziyle âyine  
7006. kıldı gendü hüsnine hayrân u zâr  
7007. ki istediye süleymân iy ilâh  
7008. ben ne mansıb isderem ne mülk ü mâl  
7009. nev-cüvânlıkda beni kılma helâk  
7010. itme pejmürde yañağumuñ gülini  
7011. nev-behâruma hazân şaldurmağıl  
7012. bu sözi dirken iki gişi meger  
7013. ol birine birisi dir kim yakîn  
7014. işbu sözi muḳtefi çün kıldı gûş  
7015. dutub ol demde bu yavuz sözi fâl  
7016. derd-mend oldu bu sözden muḳtefi  
7017. bu söz üzre çünki geçdi altı ay temâm
- 61a.**
7018. oldu ol derd ile bî-çâre helâk  
7019. gör ki köhnedür terrehumuz bu yir  
7020. nice geldi ol du'âda fâlî gör  
7021. iy besâ ki açıldı bâzîçeyle fâl  
7022. biş yıl u yidi ay halife olub temâm
- gördi anda yüzini her âyine  
kim aña yoğidi 'âlemde mişâl  
kim ururdu ta'na çarhuñ âyine  
pes du'â idüb didi ol bende-vâr  
rabbi habli diyü senden 'azz ü câh  
'ömr virgil baña yâ zü-l celâl  
tâzeyiken bu cemâli itme hâk  
yire dökme saçlarumuñ sünbülünü  
sebze-zârın haḫtumuñ soldurmağıl  
birbiriyle söyler andan bî-haber  
arada altı aydur mühlet hemîn  
şöyle havfe düşdi ki anda gitti hûş  
dil-şikeste oldu vü âşûfte-hâl  
likin itdi derdin içinde hafî  
nâ-gehânî haste düşdi ol nîk-nâm
- oldı ol nazûk ten ü endâmı hâk  
ger ân ger pîr her ne bulsa yir  
niçe düşdi aña münâsib hâlî gör  
kim aña nâ-geh muvâfîk düşdi hâl  
ol gidiben muḳtedir oldu imâm

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MUKTEDİR BILLÂH

(Muktedir Billâh'ın halifeligi)

7023. oldu 'ahdında hilâfet işi süst  
7024. her yañadın ḳopdı yüz dürlü fütûr  
7025. az zamân çok havfila dirildi ol  
7026. baş çeküp gerçi olmuşdi zûd-mîr  
7027. oldu kâhır anuñ ardınca imâm
- her ne kim itdiyse düşdi nâ-dürüst  
yiryüzinde oldu 'adl u emn dûr  
çün yigirmi dördine irdi öldi ol  
ol şerer gibi oldu şoñra zûd-mîr  
memleketde bir yıl u altı ay temâm

## ZIKR-I HİLÂFET-İ EL-KÂHIR BÎ-EMRILLÂH

(Kâhir Bi-Emrillâh'ın halifeligi)

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 7028. işi dâyim la'bidi vü şerr ü lehv | her ne tedbîr itdi lâ-büd düşdi sehv |
| 7029. devletüñ erkânı çünkim oldı süst | ne dürüst iş varsa olur nâ-dürüst    |
| 7030. kıldılar 'azl anı şehri vü sipâh | çünkü gördiler olamaz halka şâh      |
| 7031. pâzişehlik şartı çokdur bî-gümân | şanma anı kim yimek içündür hemân    |
| 7032. oldı yirinde anuñ râzı imâm      | biñ gam u gussayla yidi ay temâm     |

## ZIKR-I HİLÂFET-İ E'R-RÂZÎ BILLÂH

(Râzî Billâh'ın halifeligi)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 7033. toldı îrân cümle aşûbile ceng      | oldı halkuñ gözine yiryüzi teng     |
| 7034. gitdi emn ü lutf geldi havf u kahr | gâret oldı il ü yıkıldı diyü şeh    |
| 7035. ol gidüp oldı halîfe muttakî       | ki ehl-i 'ilm u fazlıdı ol hem takî |

## ZIKR-I HİLÂFET-İ EL- MUTTAKÎ BILLÂH

(Müttaki Billâh'ın halifeligi)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 7036. gerçi vardı anda çok 'ilm ü 'amel | 'adl u cûd içindeyidi bî-bedel     |
| 7037. kamu fazlile ol dârâ-yı dîn       | bir yıl u altı aydı hâkim hemîn    |
| 7038. ol dahi yüz fitne vü aşûbile      | nicedür fakdır sırrın kim bile     |
| 7039. çün bilürsin hükm allâhuñ durur   | 'ömr ü mülki kime dilerse ol virür |
| 7040. pes gerekdür saña teslîm ü rızâ   | hîle vü cehdile red olmaz kazâ     |

## ZIKR-I HİLÂFET-İ EL- MÜSTEKFI BILLÂH

(Müstekfi Billâh'ın halifeligi)

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 7041. ol gidicek oldı müstekfi emîr     | bir yıl u dörd ay idüb çok dâr u gîr |
| 7042. hergiz anda yoğidi dâd u dehiş    | mülkde lâ-büd başarmadı ol iş        |
| 7043. gişi ki andan dâd ü isted gelmeye | lâyık mülk ü imâret olmaya           |
| 7044. pâzişâhlik dâd isteddür yakîn     | rîş ü seblet şanma anı sen hemîn     |
| 7045. rîş ü sebletle olamaz kimse ner   | ner aña dirler ki ola anda hüner     |

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 7046. ger sakalla er olayidi gişi        | mâdebüz olaydı erenlerüñ başı        |
| 7047. bıyığıla olsaydı olan er           | körpe-i mâde olaydı şîr ü ner        |
| 7048. ne durur erlik fütüvvetdur yakîn   | gişilik dahi mürüvettür hemîn        |
| 7049. dünyada şimdi mürüvvet kalmadı     | gitdi bir bir ehl-i fütüvvet kalmadı |
| 7050. ger fütüvvetden kalayıldı bir eser | zâyi' olmayaydı hergiz bir hüner     |
| 7051. bu fütüvvet bir görünmez mürğdur   | sanki kûh-ı kâfda sî-murğdur         |
| 7052. oldu müstekfide mülk erkânı süst   | dükeli tedbîri düşdi nâ-dürüst       |
| 7053. irt e gice oldığıyçün işi hezel    | itdiler mansıbdan anı tizde 'azl     |
| 7054. çünkü ol gitdi mutî' oldu imâm     | oldı hoş 'ahdında anuñ hâş u 'âm     |

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ ER-MUTÎ' LI-EMRILLÂH

(Mutî' Li-Emrillâh'ın halifeligi)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 7055. şâhib-i inşâf u 'adlidi mutî'    | ehl-i takvayidi vü hakka mutî'    |
| 7056. oldu eyyâmında anuñ lâ-cirem     | cümle âsûde diyâr u şeh'r hem     |
| 7057. kamu ser-leşker aña râm oldılar  | ragbetile kullığına geldiler      |
| 7058. çünkü yigirmi toköz yıl ol temâm | dahi dörd ay memleketde oldu imâm |
| 7059. gitdi ol dahi cihândan yirine    | tâyî'lillâh geldi yirine          |

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ E'T-TÂYİ'LI-EMRILLÂH TÂYİ'

(Tâyî' Li-Emrillâh'ın halifeligi)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 7060. dünyada yirinmemiş yokdur gişi   | çâre ne çünkü budur çarhuñ işi   |
| 7061. geçdi eyyâmı menâhîde anuñ       | 'ömri şarf oldu melâhîde anuñ    |
| 7062. olmadı 'âkilleriyle hem-nişîn    | sohbetin her câhilüñ kıldı güzün |
| 7063. memleket 'ahdında ragbet bulmadı | kimse eyyâmında hoş-dil olmadı   |
| 7064. bu sebebden memleket toldı fesâd | gâlib oldılar aña ehl-i 'inâd    |
| 7065. hem hurûc idiben oğuz leşkeri    | yıkıben yaqdılar ucdan kişveri   |
| 7066. kırdılar halkı vü gâret itdiler  | kanda ki irdiler hasârat itdiler |
| 7067. mâverâünnehr ü horâsânı aldılar  | fares ikliminde vâli oldılar     |
| 7068. çünkü tâyi' nöbetin sürdi temâm  | gitdi vü oldu yirine kâdir imâm  |

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-KÂDİR BİLLÂH

(Kâdir Billâh'ın halifeligi)

- |             |                                   |                                 |
|-------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| 7069.       | 'aqlile oldu işledügi iş anuñ     | oldı eyyâmında kim teşvîş anuñ  |
| 7070.       | her gişinüñ kim işi 'aqlile ola   | her ne kim işleye ol togru gele |
| 7071.       | bî-hıredden gelmiye hergiz gey iş | dûr olmaklığa andan gey düriş   |
| <b>61b.</b> |                                   |                                 |
| 7072.       | bî-hıredden nicesi beglik gele    | yâ neyile halka ol beglik kıla  |
| 7073.       | kırk yıl u üç ay olıben ol imâm   | memleketde hüküm itdi şâz-kâm   |
| 7074.       | çünkü kâdir gitdi kâyim oldu şâh  | ki oldu mecmû'ı iklime penâh    |

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-KÂYİM Bİ-EMRİLLÂH

(Kâyim Bi-Emrillâh'ın halifeligi)

- |       |                                  |                                     |
|-------|----------------------------------|-------------------------------------|
| 7075. | 'âdilidi gâyet nîg ü siyer       | her yaña kim yürüdi buldı zafer     |
| 7076. | düzdi tedbîriyle selçûk elini    | lâ-büd itdi râst mülk ahvâlini      |
| 7077. | her kimüñ kim ola tedbîri dürüst | devletinüñ olmaya erkânı süst       |
| 7078. | dôst durur düşmenüñ ivin yakîn   | dôst durur düşmeni oda yakan        |
| 7079. | itdi ivi tedbîrle anları yâr     | anuñçün oldu bahtı üstüvâr          |
| 7080. | rây durur râyı bahta rehnümây    | biñ çerîden yig dürür bir togru rây |
| 7081. | kırk yıl u dörd ay olduқта temâm | gidiben ol muhtedir oldu imâm       |

## ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL MUKTEDİR BİLLÂH

(Muktedir Billâh'ın halifeligi)

- |       |                                   |                                    |
|-------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 7082. | 'âdil ü zer bahşidi vü pâk-rây    | 'aqlile her müşkile 'ukde-küşây    |
| 7083. | ol dañi olub âl-i selçukile dôst  | muttehid oldu nice kim lehm ü pöst |
| 7084. | lâ-büd eyyâmında ma'mûr oldu mülk | kamu cevr ü fitneden dûr oldu mülk |
| 7085. | gitdi yigirmi yıl olub pâzişâh    | oldı müstazhir anuñ mülkinde şâh   |

### HİLÂFET-İ EL- MÜSTERŞİD BILLÂH

(Müsterşid Billâh'ın halifeligi)

7086. oldu 'ahdında 'imâret il ü şehir fitne vü âşubdan hâli oldu dehr  
 7087. ol dahi oldu âl-i selçukile yâr tâ ki îmin kaldı şehriyle diyâr  
 7088. çün yigirmi beş yıl u altı ay dürüst hüküm sürdi oldu 'ömri rükni süst  
 7089. geldi anuñ devri oldukda temâm yirine müsterşidü billâh imâm

### ZIKR-İ HİLÂFET-İ EL-MÜSTAZHIR BILLÂH

(Müstazhir Billâh'ın halifeligi)

7090. oldu 'ahdında hilâfet işi süst her ne kim dutdiyse düşdi nâ-dürüst  
 7091. olıcak on bir yıl andan dahi baht döniben müstencide irişdi taht

### HİLÂFET-İ MÜSTENCİD BILLÂH

(Müstencid Billâh'ın halifeligi)

7092. kimse 'ahdında anuñ şâd olmadı kaygudan ol dahi âzâd olmadı  
 7093. çün kaderde varıdı ayruk dürlü hâst memleketde düşmedi tedbiri râst  
 7094. hoş olmadı âl-i selçûkile ol her yañadın buldı aña fitne yol  
 7095. iki yıl iki ây halife olub temâm gitdi oldu yirine râşid imâm

### HİLÂFET-İ E'R-RÂŞİD BILLÂH

(Râşid Billâh'ın halifeligi)

7096. mülk anuñ 'ahdında revnâk bulmadı halka anuñ hükmi nâ-fidâ olmadı  
 7097. her ne kim dutdiyse düşdi nâ-savâb memleket 'ahdında anuñ oldu harâb  
 7098. başlıycak ki ola devlet rükn süst her ne iş dutilsa olur nâ-dürüst  
 7099. çünki ikbâl işine düşse fütür bulur idbâruñ 'alamât-ı zuhûr  
 7100. memleket bünyâdına düşse halel her ne fikr idilse olur pür-zelel  
 7101. dünyada bu lahza ol şâd olmadı memleket 'ahdında âbâd olmadı  
 7102. çün müsâ'id olmamışdı eyyâm aña cehdile olmadı kimse râm aña  
 7103. bir yıl u bir ây halife oldu ol müstazî yirine geldi öldi ol

## ZİKR-İ HİLÂFET-İ EL-MÜSTÂZÎ' Bİ- ENVÂRILLÂH

(Müstazi' Bi-Envarillah'ın halifeligi)

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 7104. döndi eyyâmında anuñ rûzigâr    | dutdı revnâk mülk oldı kışt-kâr   |
| 7105. âl-i selçûk aña dem-sâz oldılar | memleketde anuñile eb-nâz oldılar |
| 7106. ol dahi oldı anlaruñla sâz-kâr  | ki iktizâ eyle iderdi rûzigâr     |
| 7107. çünkü her işde ola dâna gişi    | halıka olur müdârâ anuñ işi       |
| 7108. oldı yigirmi yidi yıldan temâm  | ol hak emrine varub nâşır-ı imâm  |

## HİLÂFET-İ E'N- NÂSİRÜDDÎN Bİ- EMRİLLÂH

(Nâsirüddîn Bi-Emrillâh'ın halifeligi)

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 7109. çünkü naşır oldı bağdada emîr  | emn zâhir oldı gitdi dâr ü gîr    |
| 7110. âl-i selçûk aña ragbet itdiler | her yaña kim vardı nuşret itdiler |
| 7111. iki yıl altı ay çün oldı emîr  | anı dahi kıldı ecel çengi esîr    |

## HİLÂFET-İ EL-KÂHIR Bİ-EMRİLLÂH

(Kâhir Bi-Emrillâh'ın halifeligi)

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 7112. böyle durur çarh-ı gerdânuñ işi | bulmaz andan ten-âsânlık gişi     |
| 7113. çün cihândan gitdi nâşır yirine | geldi vü oturdu kâhir yirine      |
| 7114. munşif u dâna vü nîg ü râyıldı  | 'âdil ü dîndâr ü mülk ârâyıdı     |
| 7115. 'ilm bulmuşıdı zamânında revâc  | olmuşıdı ehl-i hüner her bâşa tac |
| 7116. hâtimiyidi idicek ol sâz-ı bezm | rüstemiyydi kılıçak âğâz-ı rezm   |
| 7117. iki yıl altı ay çün sürdi baht  | sürülüb bu mülkden gider der-raht |
| 7118. mu'tasım dutdı anuñ yirin temâm | ol gidüb nevbetle bu oldı imâm    |

## HİLÂFET-İ EL- MU'TAŞİM Bİ-EMRİLLÂH

(Mu'tasım Bi-Emrillâh'ın halifeligi)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 7119. oldıgıyçün şügl anuñ dâyim şerâb | ili virân oldı vü şehri harâb      |
| 7120. on tokuz yıl altı ay ol mîridi   | memleket toptolu dâr u gîr idi     |
| 7121. altı yüz otuz tokuz yıl dürüst   | geçdi hicretten işi anuñ oldı süst |



7122. şarkdan çok fitneler oldu 'ayân                      çıkdı bir leşker oradan bî-gerân

## ZİKR-İ İNKİRÂZ-I HİLÂFET VE HURÛC-I CİNGİZ HAN VE TEVÂRİH-I MÛLÛK-I MOĞOL

(Halifelinin çöküşü, Cengiz Han'ın ortaya çıkışı ve Mogol hükümdarları tarihi)

62a.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 7123. yogıdı hakdan olardan ters ü bâk   | kıldılar îrânı sert-â-ser helâk     |
| 7124. âl-i selçûk u oğuzı sürdiler       | ucdan uca illerini urdılar          |
| 7125. pâzişâhıdı anlara cingiz hân       | kâfiridi ol velîkin kârdân          |
| 7126. bezmde âyîn nedür bilürdi          | rezmde hîle nedür kıluridi          |
| 7127. şaltanatdı ırte gice endîşesi      | hem riyâset hem kiyâset pîşesi      |
| 7128. zâlim ü bed-sîret ü hûn-hânıdı     | hîle engîzidi vü bed-kârıdı         |
| 7129. kanda irdilerse gâret itdiler      | halka çok dürlü hasâret itdiler     |
| 7130. itdiler halka olar bî-hadd kahr    | komadılar yıkmaduk il ile şehr      |
| 7131. her diyâra ki uğradılar yıkdılar   | nireye kim irdilerse yaqdılar       |
| 7132. itdiler evvel semerkandı harâb     | kıldılar hozermi dahi yebâb         |
| 7133. pes horâsân u 'ırâka geldiler      | il ü şehr anda ne kim var aldılar   |
| 7134. 'âkıbet kaşd itdiler bâgdâda hem   | aldılar anı dahi ehl-i sitem        |
| 7135. mu'tasım ol fitnede oldu helâk     | kim durur ki anı yile virmez bu hâk |
| 7136. böyle durur kim didüm ahvâl-i dehr | mihri yok hirgiz velî çok anda kahr |
| 7137. gendüzini fikr idiben dirdi ol     | illeri oğlanlarına virdi ol         |
| 7138. oğlunuñ biri hafâtâ hânıdı         | biri dahi berke türk sultânıdı      |
| 7139. kobçakıydı şorursañ be-nâm         | virdi bu illeri anlara temâm        |
| 7140. kâfir bî-raħmdı cingiz hân         | lîkin oldu devleti böyle 'ayân      |
| 7141. virdi îrânı hülâgûya temâm         | uydılar nâ-çâr aña hâş u 'âm        |

## PÂZİŞÂHÎ-I HÛLÂGÛ PİSER-I MİHÎN-I CİNGİZ HAN BE-SÎ SÂL BÛD

(Cengiz Han'ın büyük oğlu Hülâgü'nun otuz yıllık hükümdarlığı)

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| 7142. komadı hiç âtasınuñ sîretin   | vaz' u kânûnın resm ü 'âdetin |
| 7143. her nireye uğradıyse yaqdı ol | kanda kim irşdiyse yıkdı ol   |

7144. didi bir uşlu aña ki iy ulu hân  
7145. il haziynefidür sen yıkma anı  
7146. didi kim sen bilmeziseñ bil yakîn  
7147. dahiler yabdugınuñ olur senüñ  
7148. ayruğuñ yabdugını yıkmak gerek  
7149. pes dönüb yıkmak gerekdür girü hem  
7150. mülki dutmak kahrile olur hemîn  
7151. pâzişâhuñ pîşesi evvel oldı kahr  
7152. çün ola kişver muqarrer kahrile  
7153. çünki bağdâda varub oturdı ol  
7154. her birinüñ şordı kâr u pîşesin  
7155. pîşesi olana ol hoş söyledi  
7156. ehl-i zimmet soñra çünkim irdiler  
7157. añladı nedür olaruñ hâlini  
7158. pîşter çünkim etibâdur yahûd  
7159. hem naşâridür ikinci rencber  
7160. şıh u danışmend ü seyyidler kamu  
7161. şordı olaruñ pîşesin şan'atın  
7162. bilicek bunları didi ol tünd rû  
7163. cümlesi bî-kârdur nâ-halef  
7164. çün yögıdı anda hakdan havf u bâk  
7165. işbu hâliyle otuz yıl ol temâm  
7166. şıh u danışmend ü seyyidler kamu  
7167. terbiyet buldı kamu vü nân u nâm  
7168. pâzişâhlığı sekiz yılda hemîn  
7169. bu ne hikmetdür ki kimse bilemez  
7170. ol ki evvel nakş eyledi kalem  
7171. kamu hâle çün muhavvildür kazâ  
7172. nâ-hoş hoş âsümân takdîrine  
7173. çün 'inân-keş aña takdîr oldı pes  
7174. hikmetiyle maşlahatdur hak işi  
7175. hızr işin niçündi bilmedi kelîm
- nîşe yıkarsın anı bilsem 'ayân  
il serâyüfidür senüñ yakma anı  
kim senüñ sen yidigüñ olur hemîn  
kim seveh anı cânüñ yâhûd tenüñ  
bîç ü bundan koparub yıkmak gerek  
ki urmaya kimse benümdi diyü hem  
mihriledür mülk şaklamak yakîn  
tâ musahhar ola aña il ü şeh  
ger yıkılssa tiz yapılır mihri  
halkı koyub katına getürdi ol  
kim aña lâyıq ide endîşesin  
yirün ü işin muqarrer eyledi  
korkuyıla karşısına durdılar  
pes didi bilibenüñ ahvâlini  
pes bularuñile tâzedür vucûd  
bunlara kimsene irmesün zarar  
'arz olduğında aña rû-be-rû  
mesekenet ü 'ıyşun ü resm ü sîretin  
kim bular varlıkda fazladur kamu  
ni'metini hakkuñ iderler telef  
şetta sâlib kıldı kamusun helâk  
pâzişâhdı vü halk aña gulâm  
bû sa'id irdükde oldılar ulu  
oldılar devrinde anuñ şâz-kâm  
ol dahi biñ zahmetileydi yakîn  
hiç 'âkıl çâresini kılamaz  
olmaz bir zerre ne bîş ü ne kem  
iktizâsına gerek anuñ rızâ  
şabrdur çâre dahi tedbîrine  
çâresi teslîmdür şabr bes  
gerçi kim bilemez ol râzı gişi  
pes hak işini nice bile hakîm

7176. hakkuñ işinde muşâlih çok durur hikmet ayrug u 'abes ayruk durur

### PÂZİŞÂHÎ-I GEYHOTE HAN PİSER-İ HULAGU

(Geyhote Han'ın hükümdarlığı)

7177. çün hülagûden yüzün dönderdi baht geyhoto hâna irişdi tâc u taht  
 7178. her yaña leşker şaliben bî-şümâr kıala' aldı vü il ü şehr ü diyâr  
 7179. bâb-ul' ebvâb oldu il eyle temâm tenge gel anuñ elinden rûm u şâm

### PÂZİŞÂHÎ-I GEYHOTE HAN-ZÂDE ABAKA HAN

(Geyhote Han oğlu Abaka Han'ın hükümdarlığı)

7180. on iki yıl oliben ol pâzişâh gitdi yirine âbâkâ oldu şâh  
 7181. kâfiri terk itdi müselmân oldu ol dîne girüb ehl-i imân oldu ol  
**62b.**  
 7182. ehl-i insâfidi vü nigü-seyr hem ra'yyet-perver ü hem dâd-ger  
 7183. ceddinüñ zulmı ol dür eyledi niçe virânları ma'mûr eyledi  
 7184. 'adl it kim kişverüñ ma'mûr ola kamu âfet devletüñden dür ola  
 7185. on yidi yıl oliben îrâna şâh çarh anuñ dahi itdi menşûrın siyâh  
 7186. âbâkâ hânuñ iki oğlı varıdı ikisi dahi ser ü serdârıdı  
 7187. ulısınuñ adı ahmed hânıdı giçisi argûn şeh-i îrânıdı

### PÂZİŞÂHÎ-I AHMED HÂN

(Ahmed Han'ın hükümdarlığı)

7188. çün âbâkâ gitdi ahmed oldu şâh aña degdi atadan taht u külâh  
 7189. çünki ahmed hânuñ oldu il ü şehr gör ne bâziçe getürdi girü dehr  
 7190. ol ziya-ül mülk ki olaydı vezîr ahmede bir gün didi kim iy emîr  
 7191. bir arada iki server olımaz bir il ikisine musahhar olımaz  
 7192. baş iki olsa birisi gitmek gerek server iki olsa biri yitmek gerek  
 7193. ol vezirüñ sözine virmez cevâb bir hayâlidî mekre ol sözine cevâb  
 7194. ol sözüñ kıldı cevâbını sukût gör nider taqdîr-i hayy u lâ-yemût

7195. düşdi bir gün bu söz anuñ ögine  
 7196. bakdı argûn hânda gördi bir cemâl  
 7197. sûret ü sîret kamûsı hûbıdı  
 7198. kaynadı kamı terahhum eyledi  
 7199. kim bu hüsnî niçe ideyim helâk  
 7200. memleketçün öldüremezem bunu  
 7201. memleket çünkim girü elden gider  
 7202. işbu resm nakş yazmış zül-celâl  
 7203. âdemî çün şâni'e bünyâd ola  
 7204. virile bu dünyada aña sezâ  
 7205. hak binâsın ol ki yıka bî-günâh  
 7206. baña gerekmez durur bu tâc u taht
- okıdı argûn hânı geldi öñine  
 kim aña dünyâda yogıdi mişâl  
 kamu gönüllerde ol maħbûbıdı  
 dönübenüñ halka böyle söyledi  
 hayfdur bu sûretâ kim ola hâk  
 mülkden bîzârem añañuz beni  
 gişi böyle yavuz iş idüb nider  
 yıqub anı nice ideyüm pâyimâl  
 anı yıkanuñ işi bî-dâd ola  
 âhiretde yâr ola aña cezâ  
 dünyeye 'ukbîde kilimi ola siyâh  
 buña lâyıkdur bu kamu mülk ü baht

### PÂZİŞÂHÎ-I ARGÛN HÂN BÎST SÂL

(Argun Han'ın yirmi yıl süren hükümdarlığı)

7207. oldı argûn hân bir ulu pâzişâh  
 7208. işbû hâli göriben kaçdı vezîr  
 7209. irişiben itdiler anı helâk  
 7210. dili gör gişi neye yitürür  
 7211. ger benefşede olmayaydı bu dil  
 7212. uzun olursa dilüñ sûsen mişâl  
 7213. çün kazâ ire anı itmege def  
 7214. işbu iş üzre geçiben az zamân  
 7215. evvel itmediyse ol bunu helâk  
 7216. 'âkilüñ pendin işitmeyen gişi  
 7217. işbu sözi kim didüm yâd eylegil  
 7218. sâde olub kimseye inanmağil  
 7219. her gişi gündüzini sever hemîn  
 7220. işbu mansıb ki adı durur şaltanat  
 7221. şaltanatla şeytanat bir lafzdur  
 7222. lafzile ma'nî arasında yakîn
- kim cihân itdi anı püşt ü penâh  
 lîki kaçmak olmadı aña dest-gîr  
 gör ne fitneler ider bu tîre hâk  
 dile bak kim niçe başlar yitürür  
 böyle kesilmezdi başı eyle bil  
 baş gerekse it anı gonce bigi lâl  
 göge çıksañ kaçub itmez hiç nef  
 düşdi argûn gönline aħmedden gümân  
 âhir-ül emr anı bu eyledi hâk  
 ne 'aceb gider olurise başı  
 işe bu söz üzre bünyâd eylegil  
 saña kimse döst ola şanmağil  
 gündüiyçün döstdur saña yakîn  
 elde durmaz olmayınca şeytanat  
 fark iki harf arada iy sözi dür  
 çok tenâsüb vardur iy pâkîze-dîn

7223. mülk ü silüñ fehm ü vehm it kıyâs hısm u hasmı ki añlana işbu kıyâs  
 7224. ‘âkiliseñ saña işbu söz yiter ‘akıl pâyânına her işüñ yiter  
 7225. oldı argûn hân bir ulu pâzişâh kim murâdınca yürürdi mihr ü mâh  
 7226. şâmdan mışrile aldı ol harâc hind mülkinden hem aldı mâl ü bâc  
 7227. cûd u ‘adliyle imâret eyledi kanda vîrân var ‘imâret eyledi  
 7228. zulm anuñ kişverinde yogıdı lîki inşâf u mürüvvet çoğıdı  
 7229. ehl-i ‘ilmi olıdı evvel diren bunlara mersûm u hem icrâ viren  
 7230. sordı ehl-i ‘ilme kim nidem ki ilâh itmeye binüm kilîmümi siyâh  
 7231. didi ol ki ola ehl-i memleket farz aña oldur ki ide ma’dilet  
 7232. memleketde ‘adl itse pâzişâh ‘afv olur bâki ne ki iderse günâh  
 7233. çünkü ‘adlûñ gâyetindedür ümîd bu durur ki ola yüzüñ yarın sipîd  
 7234. didi haq tânuq ki ‘adli arturam memleketden zulmı külli götürem  
 7235. ‘adlden sonra ne gerek bileyüm söyle kim var çâresini kılayum  
 7236. didiler kim ulu iş durur gazâ kim aña ehl-i sa’âdetdür fezâ  
 7237. gâzi olan hâlikuñ kılıcıdur düşmeni dîne zafer bulcıdur

### LEŞKER FIRISTÂDEN-I ARGUN BE-GÜRCİSTÂN

(Argun’un Gürcistan’a asker göndermesi)

7238. çünkü argûn kıldı bu sözleri gûş kıldı ol dem tamarında kanı cûş  
 7239. saldı gürcistâna yüz biñ çeri ola diyü küfrden ol yir anı  
 7240. ne çeri kim cümle âhen-pûşidi kamu gerdûn-gûş u deryâ-cûşidi  
 63a.  
 7241. dürlü ‘alâmıyle elvân-ı direfş yaşıl u saru kızıl âl u benefş  
 7242. çün nefir ü kûs eyledi hurûş ol çeri itdi anda deryâ gibi cûş  
 7243. kâfir gürciye çün irdi haber kim irişdi leşker-i feth ü zafer  
 7244. bî-gerân leşkerle karşı vardılar berkidüb derbend anda durdılar  
 7245. itdiler ol şa’b derbendi siper kim ‘adû anlara bulmaya zafer  
 7246. çünkü derbende urdı argûn leşkeri lâ-cirem kim ceng itdi iki çeri  
 7247. varub derbende iletüñ nazar diyeydüñ sedd-i skenderdür meger  
 7248. seddi ardında sipâhı bî-şümâr cümle tîr-endâz u cevşen-süvâr  
 7249. şa’bdı derbend ü tolu tîridi feth ol derbende bî-tedbîridi

7250. lîki girü dönmedi ol çeri  
 7251. iki ay ol orada ceng itdiler  
 7252. leşkerine argûn viribidi meded  
 7253. 'âkıbet irişiben lutf-ı ilâh  
 7254. her ki aña teeyyid-i haq yârı kıla  
 7255. râyet-i islâm olur ser-firâz  
 7256. leşker-i küfr olsa sağışda füzûn  
 7257. ol dem ol derbendi oda urdılar  
 7258. ger diler gürciyi gâret itdiler  
 7259. şehir ü kal'a bulıbenüñ yaqdılar  
 7260. yürüyüb encâre degin urdılar  
 7261. kul u karaveş yüz elli biñ esîr  
 7262. hem koyunıle sığır on biñ sürü  
 7263. çün ganimetleri cümle sürdiler  
 7264. hasmdan bunca ganimet aldılar  
 7265. devletinden çün yigirmi yıl temâm  
 7266. iki oğlu varıdı şimşîr-zen  
 7267. ulu oğlınun adı gâzânıdı  
 7268. ol iki dirleridi huzande aña
- şîr-gîr iderdi dönse kâfiri  
 birbirine yiryüzün teng itdiler  
 kankı ni'metden ki dirseñ bî-'aded  
 başlıben kaçdılar gürci sipâh  
 kanda kim varurısa mansûr ola  
 ger çeri çoğ ola vü yâ ola az  
 olur az leşkerle kamu ser-nigûn  
 yanıben söyünce anda durdılar  
 kırıben halkın hasâret itdiler  
 kişt-i kâr u bâğ u hâna yaqdılar  
 kimi kim buldılarise kırdılar  
 aldılar çün oldı nuşret dest-gîr  
 alıbenüñ döndi ol leşker girü  
 soñı gelüb kavışınca durdılar  
 girü dönüb dâr ü mülke geldiler  
 öldi gitdi kaldı ansuz bu maqâm  
 şîr-gîr ü hasm-bend ü saf-şiken  
 birinüñ adı muhammed hâmanıdı  
 gûş ol bu söze kim direm saña

### ZIKR-I PÂZİŞÂHÎ-I GAZAN HAN VE SÎRET-I Û

(Gazan Han'ın hükümdarlığı ve ahlakı)

7269. çünkü argûn öldi gâzân oldı hân  
 7270. ol sehi vü şahib-ihsânıdı  
 7271. ol gişi kim şahib-i ihsân olmaya  
 7272. her ki bula virmeye zerr ü direm  
 7273. çün bilürsin ki âdemî girü gider  
 7274. dünya 'ukbî hâsıl eyle mâlile  
 7275. mâlûñile eyü ad it iktisâb  
 7276. andan ibrahimüñ adı oldı halîl  
 7277. cevne adı virmegile zindedür
- dilegince oldı devr-i âsümân  
 hâk ü sîm ü zer aña yigsânıdı  
 ölüden egerçi ki ölmeye  
 hâşa anı âdemîdür direm  
 koma mâlı yi vü yidür ü gider  
 'ömri yile virme çok emelile  
 yol budur vallâhü 'alem bis-şevâb  
 kim sehâvet yolına buldı sebîl  
 kamu halk anuñ adına bendedür

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 7278. virmegile hâtem adı tâzedür        | âferînler aña bî-endâzedür        |
| 7279. şâh-ı gâzân mekiyye çok genc ü mâl | viribidi ki anlara yite mâh u sâl |
| 7280. hem resülün şehrine ol nâm-ver     | viribidi bî-had genc ü sim ü zer  |
| 7281. hinde viribidi cihâdiyçün çeri     | vardı..... geldi leşkeri          |
| 7282. dilliyek dek hindi gâret itdiler   | yıkuben yakub hasâret itdiler     |
| 7283. çün şecâ'atda anı illerü bildiler  | rûmı kal'a anda kıldılar          |
| 7284. çevürüb her şehri itdiler hışâr    | lîkin aldı cümlesin nâm-dâr       |

### ZIKR-I PÂZİŞÂHÎ-I HUZÂBENDE MUHAMMED HAN

(Hudabende Muhammed Han'ın hükümdarlığı)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 7285. ol ölüb oldı huzâbende emîr      | kim olayıdı ehl-i 'ilme dest-gîr |
| 7286. gey tevâzu' ehlidi ol pâzişâh    | işi hayr itmekdi halka sâl u mâh |
| 7287. oldı evvel 'imâme şarıben        | gör cüvâneden çıkıben arıben     |
| 7288. anda selçûka ol zamân irdi zevâl | kimi öldi kimi oldı pâyimâl      |
| 7289. kalmadı ol hânedândan hiç eser   | çâre neçün çarhdur bî-dâd-ger    |
| 7290. işin bu kim cân ü cânları yahar  | şuğl bu kim hanedânları yıhar    |
| 7291. rûm ilinde hiç gûşe kalmadı      | kim huzâbende aña fermân kılmadı |
| 7292. bir kıızı varıdı adı ulcâyâtü    | oglıydı bû sa'id-i nâm-cû        |
| 7293. şaltanatda olıcağ on yıl temâm   | gitdi kaldı olcâyâtüya ol makâm  |

### ZIKR-I PÂZİŞÂHÎ-I ÖLCEYTÜ OLCAYTO VE ŞIFAT-I Ū

(Olcayto'nun hükümdarlığı ve onun özellikleri)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 7294. gerçi hâtûmdı ol dânyâydı         | kârdâmdı vü nigü-râyıdı           |
| 7295. her ne işi dutdıyse bitürdi ol    | pâzişâhlığı başa yitürdi ol       |
| 7296. nice 'avret var durur erden ulu   | nice er var ki 'avretten alû      |
| 7297. ne durur erlik sehâ vü 'aql u dîn | kim de kim var bu üçü erdür hemîn |
| 7298. ol ki yokdur anda bu üçden eser   | kaşbe 'avretten olur dahi beter   |
| 7299. hâye vü girise erlige nişân       | pes erenler başıdur eşek 'ayân    |
| <b>63b.</b>                             |                                   |
| 7300. çünkü 'avret ola 'adliyle sehi    | fil-hakika erdür ol nedür dahi    |

7301. şimdi 'avret var ki anuñ mi'ceri çoklarıñdur taylâsanından arı  
 7302. nef'suz er niçe kim olsa ulu hayrlu 'avretten olur alu  
 7303. çün cemâlü el-meri fi'tayy el-lisân didiler nişe gelür bu teylasân  
 7304. ger nemâz u rûze ger 'ilm ü 'amel kamu bir nân pâreye olmaz bedel

### ZIKR-İ PÂZİŞÂHÎ-İ SULTÂNEBÛ SA'İD

(Sultan Ebû Sa'îd'in hükümdarlığı)

7305. çünkü ulcâyûtüya pençe urdı kazâ bû sa'îd oldu cihânda pâzişâh  
 7306. bû sa'îde virmişidi zül-celâl 'ilm ü fazl u hem cemâl ü hem kemâl  
 7307. şekli gibi hattı anuñ mecmûyidi şî'iri dahi yüzi gibi hûbıdı  
 7308. hem 'utârid gibi gey dânyıdı tâli' ıssı zühre-i zehrâyıdı  
 7309. olamazıdı bir nefes bî-câm-ı mey gitmezidi öginden anuñ çeng ü ney

### 'İŞYÂN-İ EMİR ÇÜBÂN VE HELÂKÎ-İ Û

(Emir Çoban'ın baş kaldırması ve öldürülmesi)

7310. eyledi ol her işe çübân-ı hâş çünkü çübân buldı andan ihtişâş  
 7311. oldu çübân şöyle bir ulu emîr server ü kişver-küşâ vü mülk-gîr  
 7312. şâh gendü 'ışretindeyidi müdâm itdi çübâna itâ'at hâş u 'âm  
 7313. döndericek dehr çâğını anuñ dîvâz dürdi dimâğını anuñ  
 7314. nâ-geh ayruksı oldu anuñ endîşesi gendüyi arturmağ oldu pîşesi  
 7315. virdi bir oğlına ol rûmı temâm kim temurtâş aña dirleridi benâm  
 7316. birini bağdâda itdi şehriyâr fârsda birini itdi tâc-dâr  
 7317. her yañadın begleri devşürdi ol kamusını 'azl idüb degşürdi ol  
 7318. gendü kulin kodı olaruñ yirine zâhir oldu işine tedbîrine  
 7319. hâmuğı çübân işi vü râyı süst lâ-cirem düşmedi itdügi dürüst  
 7320. ol ki kuldur kul gibi olmak gerek olduğını maşlahatça almak gerek  
 7321. virdigin maşlahatça viresi virmek vü almakda 'aklı diresi  
 7322. pâzişeh kulin eger sultân kıla kul gerek kim kolıduğın bile  
 7323. ola endâzeyle her işi ki işleye ger ala ger vire ger bağışlaya  
 7324. bû sa'îde didiler çübân kamu illeri aldı uşsuñı devşür ulu



7325. kanı olsun kanı şehir ile diyâr  
7326. gendüzine dönderüb düzer temâm  
7327. bâdeyle hiç iş düşmez dürüst  
7328. bâde durur bâda viren devleti  
7329. çünkü gafletdür kamu bâdesi  
7330. bâdeyle kimse mülk almış degül  
7331. bâdedür bünyâdını dînüñ yıkan  
7332. bâde içen dâyima rencûr olur  
7333. pâzişâha işbu söz idüb eser  
7334. viribidi çübânı okıdı gelmedi  
7335. bû sa'îd şeh ki ulu sultânıdı  
7336. komadı oturmağa anı nâm u neng  
7337. er gerek kim bezm günü bezm ide  
7338. halk kim çübân katında varıdı  
7339. bû sa'îdüñ adını ki işitdiler  
7340. kaçuben çübân horâsâna varur  
7341. ol dahi ol fitnede oldu helâk  
7342. böyle olur ol ki işin bilmeye  
7343. diledi çübân ki olaydı tâc-dâr  
7344. gendüyi bilse gerekdür her gişi  
7345. çünkü çübânıñ işi oldu temâm  
7346. 'ûd u çengiyle geçürdi gündüzin  
7347. bu durur ancak şerâb içene nef'  
7348. câm-ı meydur kim virür câna safâ  
7349. rûma leşker viribidi kim varalar  
7350. rûm dahi yağı olmuşıdı añâ  
7351. añâ uyanlar koyuben gitdiler  
7352. ider eyelükde şadâkat her gişi  
7353. çün temûrtâş gördi kim hâm oldu kâr  
7354. şâha şöyle diyü gitdi rûmdan  
7355. gitdi vü andan belürmedi nişân  
7356. neler ider bu sipihr mihri gör
- kanı mülk ü kanı ili ü kanı hışâr  
sen içresin bâde işüñ kaldı hâm  
bâde ider mülk erkânın süst  
içmeye anı ol ola devleti  
niçesi devlet bula andan gişi  
baht u mey bir arada olmuş degül  
bâde durur 'izzeti oda yağan  
taht u baht u memleketden dür olur  
göñli oldu gıuşşadan zîr ü zeber  
buyrığına anuñ itâ'at kılmadı  
adı dillerde behâdur hânıdı  
az gişiyle yürüdi çübâna teng  
rezm güninde añâ göre rezm ide  
kim ümîdi dâyima anlarıdı  
odada çübânı koyub gitdiler  
rîhat u bahtın cümle târâca virür  
anı dahi yidi hem bu tîre hâk  
aldayiken işe çâre kılmaya  
lîkin oldu gendü eliyle tâc dâr  
tâ murâdınca ola anuñ işi  
bû sa'îd aldı eline girü câm  
câm-ı cem içüb unıtdı gündüzin  
kim olur renc ü 'azâb anuñla şef'  
câm-ı meysüz ne dürür dirlik cefâ  
fitnesin timûrtaşuñ gidereler  
zâlim olanuñ işi nice oña  
anı şöyle hâr u meftûn itdiler  
ol yavuzlukda degül kimse işi  
gendü gendüzine didi el-firâr  
korğandı yolda râğ u bûmdan  
noldı encâmı bilinmedi 'ayân  
kimseneye hiç var mı mihri gör

7357. çünkü çübânun işi oldu temâm girü sultân bu sa'îd istedi câm  
7358. la'bidi işi vü nûş-â-nûş mey hem semâ'-ı ergânun çeng ü ney  
7359. memleket işine meşgûl olmadı hiç kimseden nasîhat almadı
- 64a.**
7360. hâşılı ne bâdenüñ şerr ü fuzûl bâde içen pend mi ider kabûl  
7361. lâ-cirem her yaña düşdi şeytanat süst düşdi anda şugl-ı saltanat  
7362. çün meşbân mest ola yata uyıya kurd u uğrı aña koyun mı koyo  
7363. bâdeyle memleket cem' olımaz ol olan yirde dahi iş yir bulımaz  
7364. gördiler kim mülk kaygusun yimez meyden artuk nesneyi binüm dimez  
7365. halk anuñ işinden âzâr oldılar belki andan cümle bî-zâr oldılar  
7366. 'âkıbet bağdâd anuñ 'avreti ki oldu maħbûbı vü hem soħbeti  
7367. bir kaçıyla düzülüb virdi aña zehr gör neler itdi vü ider işbu dehr  
7368. zî-'aceb iş kim bir ulu pâzişâh mekrile bir kaħbenüñ oldu tebâh  
7369. ger eriseñ 'avrete inanmağıl saña eylük idesidür şanmağıl  
7370. kim olardur fâhişât u fâcirât sâhirât ü kâzibât u mâkirât  
7371. ol olıncak tıldı 'âlem dâr u gir bu anı itdi vü ol bunı esîr  
7372. niçeler tahta oturdı ki ola şâh tahta-yı tâbûta girdi ölüb tebâh  
7373. niçeler kaşd itdi ki ola zûd-mîr oldu şöyle kim şerrendür zûd-mîr

### PÂZİŞÂHÎ-I ŞEYH HASAN -İ NEVİN

(Şeyh Hasan-ı Nevîn'in hükümdarlığı)

7374. âhir-ül emr irişüb emr-i ilâh şeyh hasen oldu ol ile pâzişâh  
7375. oğlıydı ulcâyât sultânun ol kaħrı eksük mihri vü in'âmı bol  
7376. niçe ki ol şâhid il ma'mûrıdı bid'ât u cevr ü sitmeden dûrıdı  
7377. şâh dilşâdı aldı ol kabînle şöyle kim lâyıķ durur âyinile  
7378. ol dımışķ hâce kırındı kim sipihr yüzine bakdukda sanurıdı mihr  
7379. niçeler ..... hayrânıdı niçeler 'ışkında ser-gerdânıdı  
7380. anuñçün adı anuñ dilşâdıdı ki andan ulu vü giçi dilşâdıdı  
7381. sûret ü sîretdeyidi dil-pezir bahşış ü ihsândayidi bî-nazîr  
7382. şeyh hasen on dört yıl olub pâzişâh anı dahi yuddı bu hâk-ı siyâh

## PÂZİŞÂHÎ-I ŞEYH HASAN-İ TEMÜRTÂŞ

(Şeyh Hasan-ı Temürtâş'ın hükümdarlığı)

- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 7383. ol öliceğ geldi gici şeyh hasan | kim temürtâş oğlıydı aña sen       |
| 7384. kamu çübâniler aña uydılar      | ki anda devletden 'alamet tıydılar |
| 7385. yidi yıl sultân olub îrâna ol   | buldı ecel çengâli aña dahi yol    |

## PÂZİŞÂHÎ-I MELİK EŞREF

(Melik Eşref'in hükümdarlığı)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 7386. eşrefe kim kardeşidur irdi baht     | anuñ oldı mülk ü mâl tac u taht    |
| 7387. oldı bir sultân melik eşref ki mihr | görmedi anuñ gibi döneli sipihr    |
| 7388. niçe gerek bilüridi saltanat        | lîki anda gâlibidi şeytanat        |
| 7389. katı bî-rahmîdi vü bî-dâd-ger       | 'adlden yogıdı anda hîç eser       |
| 7390. dünyada her ne ki var fışk u fesâd  | vardı anda hem dahi kibr ü 'anâ    |
| 7391. doyamadı hırgiz aña il ü şeh        | kim nihâyetsüz iderdi halka kaħr   |
| 7392. bir haramda komadı bir perde sâğ    | komadı kim ola rüşen bir çerâğ     |
| 7393. halkuñ oğlı kızına şındı ol el      | devletine lâ-cirem düşdi halel     |
| 7394. halk zulmından çübâna yitdiler      | hânümânlar terk idüben gitdiler    |
| 7395. deşt iline şâh-ı hânı hânıdı        | kim teniyidi kişver ü ol cânıdı    |
| 7396. 'adlile inşâfdı işi anuñ            | niçe diye vasfını gişi anuñ        |
| 7397. kaçiben eşrefden aña geldiler       | yalvarıben aña zârı kıldılar       |
| 7398. didiler kim sini itmişüz penâh      | kim halifesin sen iy zıll-ı ilâh   |
| 7399. ehlümüzü kurtarıvirgil bize         | çâker ü bende olalum cümle size    |
| 7400. bunca nefsi ger sen ihyâ kılasın    | ħak katında kurb-ı menzil bulasın  |
| 7401. ol müslümânları itmeklik halâş      | çünkü farz olmuşdur ol sultâna hâş |
| 7402. altı yüz biñ gişi cem' idüb temâm   | yüridi tebrîze şâh-ı nîk-nâm       |
| 7403. varıdı eşrefde toksan biñ gişi      | kim kamunuñ ceng itmekdi işi       |
| 7404. durdı eşref bir yüce yire çıkub     | kim göre düşmen sevâdını bakub     |
| 7405. çün arkadan görđi bir deryâ gelür   | kim neye kim uğrasa yakar alur     |
| 7406. cümle kaçdılar diyüben el-firâr     | kimsene idemedi bir dem qarâr      |
| 7407. anda dutub eşrefi itdiler esîr      | olmadı kimsene aña dest-gîr        |

7408. anı dutanlar ki hâna vardılar anı hânuñ kullarına virdiler  
 7409. hân gelüb tebrîze kurdı bârigâh bir zamân tebrîzde oturdu şâh  
 7410. illeri cümle musahhar eyledi begleri gendüye çâker eyledi  
 7411. eşrefe dahi nûvâzîş eyledi istimâlet virüben hoş söyledi

### SEBEB-İ HELÂK-İ MELİK EŞREF

(Melik Eşref'in öldürülüş nedeni)

7412. eşrefüñ bir kıızı varıdı meger kim kamu hüsniydi ol tâ pâ vü ser  
 7413. kaşlarıydı anuñ mihrâb hân zülf-i sevdâsında yanardı cihân  
 7414. şüretin şorsañ neyidi âfitâb ger teni añsam ne diyem mâhitâb  
 7415. ağzı mîm-i la'ldı ol dahi nihân mîmden 'ayn-ı hayât olmuş revân  
 7416. aldı anı pâzişeh kâbînile halvetine viribidi âyinile  
 7417. mihr bulamadı anda pâzişâh oldı ol işden anuñ göfli tebâh
- 64b.**
7418. didi bu iş nireden durur saña didi atamdur bunu iden baña  
 7419. eşrefi ol gice itdürdi helâk böyle olur gişi ki anda olmaya bâk  
 7420. ço yavuz işi ki ol dirlik degül hâyın olmagıl ki ol erlik degül  
 7421. şehvete uyma ki âfet durur ol düni 'ukbîde mehâfet durur ol  
 7422. öldi eşref buldı halk andan halâs hâña cānlardan du'âlar oldı hâş  
 7423. çün musahhar oldı ol kişver aña döndi girü gitdi ilinden yaña  
 7424. virdi bîrdi hâna tebrizi temâm ki anda ol şâh ola halk aña gulâm  
 7425. gideriken yol hevâsından meger itdi bir 'illet mizâcına eser  
 7426. bir iki gün hasta düşdi şehriyâr şandılar ki ayruksı nâ-gâh kâr  
 7427. bîrdi hâne gişi viribidiler atanuñ hali yavuzdur didiler  
 7428. bîrdi hân işbu peygâma uyub güc itdi deşte tebrîzi koyub  
 7429. ol irince âtası bulub 'ilâc başladı kim şihhate döne mizâc  
 7430. bîrdi hân u ulu begler temâm bildiler kim kamu işler oldı hâm  
 7431. âyağ üstine durıcak pâzişâh cümlesini idiser bî-şek tebâh  
 7432. hânı anda boğub itdiler helâk ejdehadur kimleri yir gör bu hâk  
 7433. altı aydan ki oldı bîrdi hân gitdi ahicuk adlu gişi oldı 'ayân

## ZUHÛR-I AHICUK DER-TEBRÎZ VE INHIZÂM VE HELÂKET-I Û

(Tebriz'de Ahıcuk'un ortaya çıkması, yenilgisi ve öldürülmesi)

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 7434. yogıdi anda pâzişâhlıkdan neseb    | kimse yogıdı itdi sultânlık tâleb |
| 7435. şöyle kim 'âdet idübdür âsümân     | anı dahi aldadı bir kaç zamân     |
| 7436. cem' idiben muzaffer çok sipâh     | yüridi ki ide ahıcugı tebâh       |
| 7437. ide tebrîzi dahi gendüye râm       | kim 'acem mülki anuñ ola temâm    |
| 7438. ol yaña bağıdâddan sultân üves     | yüridi üstine anuñ hân üves       |
| 7439. çün muzafferle ahıcuk düzdi şafa   | ki ideler cengiyle birbirin telef |
| 7440. şah üveys irdi orada bir yiri      | ihtiyâr idüb yasâdı leşkeri       |
| 7441. ol arada düzdi leşker şah hem      | başmadı ayruk yire ol bir kadem   |
| 7442. gözedüridi ol iki leşkeri          | kim bozan başan kim ikiden biri   |
| 7443. başılan ardınca çün bâşan vara     | atı yorıla vü gendüzi ire         |
| 7444. vara bu anuñ ile ceng ide tîz      | başına kopara anuñ rüste-hîz      |
| 7445. gösi harb urıldı çalındı nefir     | itdiler birbiriyle dâr u gîr      |
| 7446. her yañadın tîr bârân itdiler      | yây-ı ebrû okı bârân itdiler      |
| 7447. tîğ ser-tîz ejdehâ gîrdârıdı       | soñı diyeydüñ ef'i mârıdı         |
| 7448. başıdı her yaña kim itseñ nazar    | gevdeyidi nireye kılsañ güzar     |
| 7449. yiryüzi kandan buhâr olmuşıdı      | kan buhârıyla hevâ dolmuşıdı      |
| 7450. atlar ayağı tozından âsümân        | şöyleyidi kim görünmezleri 'ayân  |
| 7451. geh sukûyla iderleridi harb        | geh kılıcıyla ururlarıdı çarb     |
| 7452. dâm u dad anda ziyâfetdeyidi       | cân u ten orada âfetdeyidi        |
| 7453. çünkü germ oldı tenûrı gâr-zâr     | anda basıldı ahıcuk hôr u zâr     |
| 7454. kaçdı ahıcuk ardına düşdi çeri     | şol kadar kim kaldı at ardı eri   |
| 7455. şah üveys açiben oradan kemîn      | kim muzafferle ide ol ceng u kîn  |
| 7456. itdi üveys anda bir ulu kâr-zâr    | kaçdı öninden muzaffer hôr u zâr  |
| 7457. yazdı şîrâz u şîfâhân leşkeri      | şöyle kaçdılar ki çalmadı biri    |
| 7458. niçe öldi niçeler oldı esîr        | bâşılan gişiyile kimdür dest-gîr  |
| 7459. ol muzaffer ki irmişidi aña şikest | şeh zafer buluben anı itdi pest   |
| 7460. gey bahâdurdı üveys-i tîğ-zen      | leşker-ârâyıdı vü hem şaf-şiken   |

**PÂZİŞÂHÎ-İ SULTÂN ÜVEYS 'ALEYHİ'R-RAHMETİ VE CEENG-I Û BÂ-  
VELÎ KI VÂLÎ-I HORÂSÂN BÛD**

(Sultan Üveys'in hükümdarlığı ve Horâsân Valisi Veli ile savaşıması)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 7461. şeh velî anuñ ile idem didi ceng  | itdi likin oldu 'âlem aña teng      |
| 7462. cem' idiben horâsân leşkerin      | geldi kim ide anuñıla ceng u kîn    |
| 7463. vâlî-yi mülk-i horâsândı valî     | cengde sâm u nerîmândı velî         |
| 7464. itdi üveys anuñile şöyle neberd   | ki at ayagından göge irişdi gerd    |
| 7465. atılan ok ki ef'î-i piçânıdı      | korqısından ejdeha bî-câmıdı        |
| 7466. şûret-i mevtiydi kılıcı anuñ      | kim alurdu cânını ol düşmenüñ       |
| 7467. kılıcıydı anuñ bir tîz-berk       | kim yanardı tâ başından garb u şark |
| 7468. çünkü gâyet germ oldu kâr-zâr     | indi atından orada şehriyâr         |
| 7469. çünkü sultânı piyâde buldılar     | cümle ol leşkeri piyâde oldılar     |
| 7470. şeh okın döküb eline aldı yâd     | yüz göge dutub didi kim iy huzây    |
| 7471. ben hak üzreysem mu'âvin ol baña  | hak eger hasmuñsa yârı kıl aña      |
| 7472. bu sözi diyüb ele yay aldılar     | düşmeni oka nişâne kıldılar         |
| 7473. hasmı ol dem tîrle itdiler helâk  | zahmı peykân itdi olanı tîre hak    |
| 7474. 'âkıbet râyetleri olub ser-nigûn  | kaçdılar başdan ayaga gark-ı hûn    |
| 7475. ok ucından başılıben ol sipâh     | virdiler târâca râht u bârigâh      |
| 7476. 'âdet-i çarhuñ bu resmîyle olur   | gâh ider şâd u geh gam-kîn kılur    |
| 7477. kalma çarhuñ mâhına vü mihrine    | kahrını gör virme göñül mihrine     |
| <b>65a.</b>                             |                                     |
| 7478. işbu sultânlar ki şerh itdüm saña | noldılar âhir eyitgil sen baña      |
| 7479. durmayıcak yiriçün ceng itdiler   | yiri yirinde koyuben gitdiler       |
| 7480. pâk-dâmendi üveys dâd-ger         | varıdı anda vilâyetden eser         |
| 7481. pâzişeh kim 'adl u bî-âzâr ola    | ne kerâmet dirseñ anda var ola      |
| 7482. on yidi yıl oldu ol îrâna şâh     | bir gişi itmedi andan hırgiz âh     |

**VEFÂT-I SULTÂN'L-MERHÛM VE MÂGFÛR SULTÂN ÜVEYS  
BERREDALLÂHU MAZCA'AHU VE MESVÂHU**

(Sultan Üveys'in ölümü)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 7483. çünkü ölümü anuñ geldi yakîn        | sağ iken öldüğünü bildi yakîn     |
| 7484. çün ölümünü hakikat bildi ol        | halkı okıdı vasiyyet kıldı ol     |
| 7485. şeyh hüseyin olsun didi yirüme şâh  | ki ol durur mecmû'ı halka nîk-hâh |
| 7486. pes diri vü sağ iken rûh u beden    | kazdı gûr ü düzdi gendüye kefen   |
| 7487. pes varub bir gûşede oturdı ol      | begligüñ eşğâlini götürdi ol      |
| 7488. irt e vü gice 'ibâdet eyledi        | hakka ihlâsiyle tâ'at eyledi      |
| 7489. tâ'atı ihlâsile it iy refik         | kim ola tevfik saña hem tarîk     |
| 7490. ne durur tâ'at beden ihlâs cân      | cânsuz olur mı beden rûşen revân  |
| 7491. saltanatla dünyiyi dutdı üveys      | dünyeden bu resmile gitdi üveys   |
| 7492. kanı ol 'izz ü celâl ol kemâl       | kanı ol lutfile ol hüsn ü cemâl   |
| 7493. cümle oldu tobrak altında nihân     | vah ki ne hûn-hâr durur bu cihân  |
| 7494. dünyede görgil ki ne işler olur     | pâzişehler başına neler gelür     |
| 7495. niçe kim döndi döniser âsümân       | âdemîleri ögidür as-mân           |
| 7496. bir degirmendür bu çarh-ı tîz-gerd  | kim ögüdügin ider tîz gerd        |
| 7497. çün degüldür baht u devlet pâyidâr  | anuñçün ne gerek bu gîr ü dâr     |
| 7498. çün gidersin bunda kalur mâl u genc | ne durur pes kamu bîhûde renc     |
| 7499. ahmedî hâlini dünyenüñ saña         | didi ger gûş olduñise señ aña     |
| 7500. sözünü anuñ eger diñleyesin         | niçe bilmedügiñi añlayasın        |

**PÂZİŞÂHÎ-İ SULTÂNU'D-DEVLETİ VE'D- DİN HÜSEYN HAN TÂBE  
ŞERÂHU VE MERKÂDEHU**

(Hüseyin Han'ın hükümdarlığı)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 7501. öldi üveys şah oldı şeyh hüseyin | kim cemâliyidi anuñ dünyâda zeyn |
| 7502. varıdı ol pâzişehde bir cemâl    | kim yoğıdi aña 'âlemde misâl     |
| 7503. yañağı anuñ lâle-yi hamrâyıdı    | gözleri hûd nerkis-i ra'nâyıdı   |
| 7504. 'aql dâhi zülfine mecnûnıdı      | gamzesine cân u dil meftûnıdı    |
| 7505. cân bigi ol kamuya mañbûbıdı     | 'ömr gibi cümleye merğûbıdı      |

7506. halk alurlardı yolını gündüzün kim gideriken görelərdi gün yüzün  
 7507. yüzi şem'-i 'âleme virirdi tâb aña pervâne olurdu âfitâb  
 7508. çün imâret oldu atadan aña behr oldu 'adliyle 'imâret il ü şeh  
 7509. oldu eyyâmında anuñ ehl-i hüner server-i ser belki cümle tâc-ı ser  
 7510. gey şehiyidi vü ehl-i pâk-dîn sünnetüñ yolını dutardı yakın  
 7511. cevnden yig olmağa iderdi heves lîki alda yogıdi ol dest-res  
 7512. hindde ot bigi yirden zer biter bu vücûh ol virmege nice yiter  
 7513. dirdi kim cevnedeki iki genc ü zer binüm olsa görelərdi kimdür er  
 7514. sâde-dil olduğuyçün ol pâk-dîn duymazdı kimseden göñlinde kîn  
 7515. kimde baña kaçd ide dimezidi kimse dirise dahi uymazdı  
 7516. gâfilâne olurdu ol müdâm gafletiydi hüd anuñ işi temâm  
 7517. çün sekiz yılda düketdi müddeti buldı sultân ahmed aña fırsatı  
 7518. fırsatı fevt itmedi dutdı anı öldürüb hâk-i zemîn itdi anı  
 7519. hâkden olan gerek kim hâk ola kâdr u rütbetde eger eflâk ola  
 7520. gül gibi hâk oldu bî-vakt ol liqâ nazûk olanlarda kem olur bekâ  
 7521. çâre neçün böyle geldi rûzigâr kim dökülür gül kalur yirinde hâr

### PÂZİŞÂHÎ-İ SULTÂN BİN SULTÂN ÜVEYS

(Sultan Oglu Sultan Üveys'in hükümdarlığı)

7522. çünki sultân ahmed oldu pâzişâh girü nâle oldu halk işi vâh  
 7523. şöyle kim mirrih bed-girdârıdı zâlim ü bî-rahm u hem hün-hârıdı  
 7524. gece yogıdi ki itmezidi kân işi gündüz zulm u cevriydi hemân  
 7525. hûb oğlanları ol itdürdi hâş çünki katında bulurlardı ihtisâs  
 7526. bî-sebeb kamusun öldürürdi yirlerine dahi buldururdu  
 7527. rûzigârında hurûc itdi temür eyledi dünyâyı aña çeşm-i mûr  
 7528. aldı bağdâdı temûr itdi hâk kıldı sultân ahmedüñ halkın helâk  
 7529. kaçdı sultân ahmed orada olub düşdi rûm u şama bî-çâre olub  
 7530. halk anı dirler ki oldu dâd-ger ben direm bu söze kim leys-el haber  
 7531. beslenürse şîr ü şekerle yılan zehr-bâ-zehr olduğü olur yalan  
 7532. kevserüñ suyuyla suvarılsa pîs cism ü câna olur ziyânı dahi bîs  
 7533. 'âkıbet bir fitne vü nîk eyledi dutmağa tebrîzi âheng eyledi



7534. kara yûsuf mîrdi tebrîzde kim tahtındı hurûş u hayrda  
 7535. karşıladı râst sultân ahmedi başdı vü eyledi tâlân ahmedi  
 7536. dutdı vü kul itdi âsânlıgıla dimneligle degül arslânlıgıla  
 65b.

### TEVÂRÎH-I MÛLÛK -I ÂL-I 'OSMÂN VE ĞAZEVI-İ İŞÂN BÂ- KÜFFÂR

(Osmanogullarından gelen hükümdarların tarihi ve onların kafirlerle savaşları)

7537. bu tevârîhi çün eyledüm beyân gönlüme bir nesne düşdi nâgehân  
 7538. dahı sözler vesvese ol ilhâmdur çâresi nedür anuñ itmâmdur  
 7539. ol melikler k'anları zıkr eyledüm haletini ü sîretini söyledim  
 7540. kimi kâfirdi kimi ehl-i sitem kahrıdi anlarda bîş ü lütf kem  
 7541. ol moğol sultânlarınıñ 'adlini niceyidi işit imdi şerhini  
 7542. itmediler anı kim cingiz hân zulmden halka ideridi 'ayân  
 7543. zulm itdiler velî kânûnile ellerin boyamadılar hûnile  
 7544. zulm kim kânûn u zabt ile ola 'adl gibi halka ol âsân gele  
 7545. vardur ol sözlerde bize çok zelev eydelüm şimdi anı ki anda yok halel  
 7546. çün añıldı ol kamu ehl-i sitem zikre getürelim ehl-i 'adli hem  
 7547. añalum ol begleri kim sert-e-ser hem müselmânidiler hem dâd-ger  
 7548. kamusunun işi kâfirle cidâl geydügi vü yidügi mâlı helâl  
 7549. bu kitâba idelüm anı hitâm ki anuñile ola bu nâme temâm  
 7550. bir ğazâvat-nâme düzeyim saña işid illâ 'itirâz idüb baña  
 7551. ğâziler soñra nişe añıldı dime anlar aşğa niçün geldi dime

### İSTİ'ZÂR-I TE'HİR-I KAZIYYE -İ ĞÂZİYÂN

(Gazilerin yaptıklarının anlatılmasının gecikmesinden dolayı özür dileme)

7552. soñra gelen õñ gelenden yig olur fikri olan bunu kim direm bilür  
 7553. virdi hak insâna feyz itdükde cûd kudret ü 'akl u hayât u hem vucûd  
 7554. 'akl ol ücden yigregidi bî-gümân lâ-cirem soñra oldu anlardan 'ayân  
 7555. soñra geldi enbiyâdan ol resûl hâtem oldu vü kamudan eşref ol  
 7556. dört kitâbuñ soñu kur'ândur gelen fazlile oldur anlara nâsih olan

7557. k̄amudan çün soñira geldi âdemî      fazlile oldu k̄amunuñ h̄âtemi  
 7558. pâzişâh aşğa yukaru ‘alem      ol ‘alemden pâzişeh olur mı kem  
 7559. dürr-i meknûn bañr ka’rında olur      uş h̄âs ü haşaki yukaru kılur  
 7560. tebbet ile kulhüvallahu ahad      bu söze huccet ki yokdur aña red

## ÂGÂZ-I DÂSTÂN

(Destanın başlangıcı)

7561. bir gün ol sultân ‘alaeddin sa’îd      sordı ne olur hâl-i gâzi vü şehîd  
 7562. bildi anı kim gâzâ gey iş olur      gâzi olanuñ haşrı bî-teşvîş olur  
 7563. gâzi olan hak dininüñdür âleti      lâ-cirem h̄oş olasıdur hâleti  
 7564. gâzi olan teñrinüñ ferrâşıdur      şirk çirkinden bu yiri arıdur  
 7565. gâzi olan hak kılıcıdur yakın      gâzi olur püşt ü penâh-ı ehl-i dîn  
 7566. anı ki ola teñri yolında şehîd      öldi sanma kim dirüdü ol sa’îd  
 7567. hak katında rızık içindedür olar      ölmediler bil ki zindedür olar  
 7568. pes heves itdi ki ide ol bir cihâd      ola kim gâzi uralar ana âd  
 7569. leşkerini cem’ idüb girdi yola      gündüz alp ertuğrul anuñla bile  
 7570. dahı gök alp ü oğuzdan çok gişi      olmuşıdı ol yolda anuñ yoldaşı  
 7571. konyadan çün geldi sultânyükine      katına geldi halâyık yükine  
 7572. baylara ‘îzâz ü ikrâm eyledi      yohsula ihsân ü in’âm eyledi  
 7573. dâr-ı küfre şaldı oradan çeri      ki iller urub öldürelor kâfiri  
 7574. anda ertuğrul çoğ itdi kâr-zâr      lâ-cirem oldu cihânda nâm-dâr  
 7575. urdı bî-had il ü aldı genc ü mâl      itdi leşker dâr-ı küfri pâyimâl  
 7576. ol yörede durdı bir kaç vakt şah      tâ kim ola kâfirüñ işi tebâh  
 7577. şulhidi tatar anuñla ol zamân      işidicek kâfire oldugin revân  
 7578. buliban fırsat girü il urdılar      ‘ahdi bozub girü kîne durdılar  
 7579. bu haberden irdi çok teşvîş aña      lâ-büd oldu girü dönmek iş aña  
 7580. viridi ol etrâfi ertuğrula şâh      ki ide def’in ehl-i küfrüñ sâl ü mâh  
 7581. bu kadar feth olıban rûzi aña      döndi gitdi girü konyadan yaña  
 7582. uydı anda çok gişi ertuğrula      oldur iş kim danışla toğrula  
 7583. ol gelenlerle gönül berkitdi ol      hak yolına cânını terk itdi ol  
 7584. yüridi söğüt iline geldi ol      kılıcıyla ol yöreyi aldı ol

7585. bunuñ üstine çü geçdi az zamân yüzini dönderdi andan bu cihân

### İMÂRET-İ 'OSMÂN VE SIFÂTI-I KÂR VE SÎRET-İ Ū

(Osman'ın Emirligi, yaptıkları ve ahlakı)

7586. gitdi ertuğrıl cihândan yirine öglü 'osmân kaldı anuñ yirine  
 7587. oldu 'osmân bir ulu ğâzi kim ol nireye kim vardıysa buldı yol  
 7588. her yaña virbidi bir bölük çeri ki il uralar katl ideler kâfiri  
 7589. bilecügi itdi feth ol nâm-dâr inegölile dahı köprihişâr  
 7590. durmadı her yaña leşker şaldı ol az zamânda çok vilâyet aldı ol  
 7591. kâfiri yıkub yakub ol nâm-dâr bursa vü izniķi eyledi hisâr  
 7592. eyle takdîr itdi hak 'azze ve cell ki almadan ol ikisin irdi ecel

### PÂZİŞÂHI-İ ORHAN BİN 'OSMÂN

(Osman Oğlu Orhan'ın hükümdarlığı)

7593. ol öliceκ aldı yirin orhân aña didi ehl-i kerâmet ki uz hân  
 66a.  
 7594. her yañadan yürüyiben bir çeri rûz u şeb târâc itdi kâfiri  
 7595. 'avret oğlan bulduğın itdi esîr kırdılar bâķi ne var bürnâ vü pîr  
 7596. kâfir üzre akdılar â'vân-ı dîn andan itdiler ğazâ adın aķın  
 7597. kâfiri karşı yirinden sürdiler küfri yire şokuban yitürdiler  
 7598. her yañadın 'ilm ehli yitdiler dîn ne durur şerh ü takrîr itdiler  
 7599. nirede kim varidi âsâr-ı şirk yudı tevhd anı vü kalmadı çirk  
 7600. ol zamândan kim farîza oldu ğazâ bâri anlar bigi kim kıldı ğazâ  
 7601. gey ulu ğâzi aldı biş altı hisâr bunlar aldı bunca il şehr ü diyâr  
 7602. çünkü hak orhanı itdi pâzişâh oldu ol dîn ehline püş ü penâh  
 7603. oldu 'âlî câvizân râyât-ı dîn oldu zâhir tâ ebed âyât-ı dîn  
 7604. munsıfidi orhân ü dâd-ger unıtıldı anuñ ile 'ahd-ı 'ömer  
 7605. kanda kim 'osmâniler 'adli ola orada 'adl-i 'ömer nişe añıla  
 7606. mescid ü mihrâb bünyâd eyledi niçe dâr-ı hayr âbâd eyledi  
 7607. her yaña kim viribidi ol bir çeri yıkıben yakdılar oda kâfiri

7608. toğru geldi her ne ki işlediyse ol yirine yitdi ne başladıysa ol  
7609. geldi her yirden aña çok sım ü zer kul karaveş hoş lâtif ü sımber  
7610. râyet-i küfr oldu anda ser-nigün kâfirün beglerin itdiler zebün  
7611. az zamânuñ arasında ol bölük yohsul iken cümlesi oldu mülük  
7612. çünkü nuşret buldı hağdan nâm-dâr bursayı aldı idüben hışâr  
7613. yıkıben anda kiliseyile deyr mescid eyledi binâ vü dâr-ı hayr  
7614. var durur şimdi hayr ol dârda toludur ni'met der ü divârda  
7615. izniki dahi çeküp renc ü ta'ab aldı çün fethini eyledi taleb  
7616. aldı anı kâfirin kıldı helâk şimdi mü'min yiridir ol âb u hâk  
7617. gör ki nice dâr-ı islâm oldu ol gör nice 'ilm ehliyle tıldı ol  
7618. pâk dînidi orhân pâk î'tikâd 'ilm ehli buldılar andan murâd  
7619. geldi katına sinân kim ol fakîr olmuşıdı fakr elinde esîr  
7620. diriken ki el-fakrû kâde en yekûn baht oldu aña ğinâda reh-nümûn  
7621. 'ilm adına itdi anı paşâ sinân buldı andan mâl ü câh u nâm u nân  
7622. bir behâdur serveridi orhân ki aña dirlerdi nerîmân-ı zemân  
7623. atduğı okdan uşanurdu kader ejdehâ rümhinden iderdi hazer  
7624. kılıcı anuñ bir muşavver mergdi şanasın ol bâd cânlar bergidi  
7625. gürzin aldıkda ele ol nâm-dâr düşeridi korkuya sâm-ı süvâr  
7626. bahşışı varidi lîkin hâtemî kûşışı varidi lâkin rüstemî  
7627. mûmine rahmetdi âfet kâfire şalmışıdı biñ muhâfet kâfire  
7628. mihri idi mûmine anuñ şifâ kahrı idi kâfire anuñ şekâ  
7629. lâza düşmişıdı andan velvele üngürüsün illerine zelzele

## FİRİSTÂDEN-İ ORHAN SÜLEYMÂN PAŞA-RÂ BE-İSRE YAĞA EZ-BERÂ-YI GAZÂ VE CİHÂD

(Orhan'ın Süleyman Paşa'yı savaşmak üzere Rumeli'ye göndermesi)

7630. ulu oğlıydı süleymân paşa nâm andayıdı serverlik temâm  
7631. hem şeca'ât hem sehâvet ehlidi hem siyâset hem riyâset ehlidi  
7632. hûb evşâfile ol mevşûfidi şöyle kim eltâf ile murûfidi  
7633. dâyimâ iderdi cehd ü ictihâd kim ölince dîn yolında ide cihâd  
7634. fikre düşdükde ol âşâf-râyidi cenge girdükde şaf-ârâyidi

7635. ne fazîletdür ğazâ bilürdi  
 7636. şîr-ġîridi vü hem şimşîr-zen  
 7637. virbidi isregeçeye anı orhân  
 7638. kim yüriye leşker ile ol nâm-dâr  
 7639. ne ki kâfirde bulurisa yıka  
 7640. dâ' vetile gelmeyeni öldüre  
 7641. teñri emri vü atası râyıla  
 7642. dîniçün itdi orada çok ğazâ  
 7643. nireye kim vardı ğâlib oldı ol  
 7644. ol arada ol kadar eyledi ceng  
 7645. kanda kim irdiyise ol nâm-dâr  
 7646. her murâdı kim diledi buldı ol  
 7647. kal'alar virdiler aña mâl ü bâc  
 7648. kanda kim buldı kelîsyâ yıkdı ol  
 7649. yire şokub eyledi küfri nihân  
 7650. çok kelîsyâ yıkdı mescid yapıdı ol  
 7651. niçe kez eyledi anda ol kıtâl  
 7652. vîze vü mîġalkara vü ipsala  
 7653. anda kâfir leşkeri oldı zebûn  
 7654. az zamândan çünki geçdi ay u yıl

**66b.**

7655. 'îsî tapulduğı yirde ol zamân  
 7656. bir zamândan irdi aña çenk-i ecel  
 7657. fi-l meşel nedür cihân bir reh-güzer  
 7658. çünki adı yir durur ne bulsa yir  
 7659. dünyenüñ mihrini göñlinden gider  
 7660. çok emel dutub saña kim didi az  
 7661. fikr it kimleri kahr itdi cihân  
 7662. tobraġuñ her zerresin itseñ taleb  
 7663. hûb yazar hûb naķş urur düzer  
 7664. lutf u kahrı haķkuñ olmakçün 'ayân

- haķ yolında terk-i cân kılundı  
 hasm-bendidi vü hem leşker-şiken  
 kim ğazâ ide orada bir zamân  
 memleket feth ide vü şehr ü diyâr  
 hânümânların kamu oda yıka  
 leşker-i islâmı ġâlib oldura  
 vardı kâfir iline leşker bile  
 oldı ġazî olmaġa adı sezâ  
 çok diyâr u şehr ü kal'a aldı ol  
 ki andan uşanurdu maġribde fireng  
 feth idüb iller aldı vü diyâr  
 lâ-cirem bir ulu şultân oldı ol  
 aldı kâfir beglerinden çok haraç  
 nâķûs u zünnârı oda yıkdı ol  
 lâ-ilâhe illallâhu kıldı 'ayân  
 ikilik yoġidi bire tapdı ol  
 niçe küfr ehlini itdi pâyimâl  
 feth oldı aña bu üçi bile  
 râyet-i küfr anda düşdi ser-niġün  
 toldı allâhu ekberile şehr ü il

- şimdi añılan muħammeddür hemân  
 çâre ne haķ emrine 'azze ve cell  
 bunda uğrayan ġişi lâ-büd gider  
 ögmegil anı nice gerekse yir  
 işbu menzilden ki emel durur gider  
 çün bilürsin 'ömriñi kim olur az  
 kimler olmışdur yir altında nihân  
 bulına biñ zülf ü hâl ü hatı u leb  
 çün temâm ider anı ġirü bozar  
 emr ile geldi vücûda bu cihân

7665. bisler ü arturur irdükde kemâl ol kemâle irgürür naqs u zevâl  
 7666. oğlıyîçün itdi nâle orhân ölüye nef eylemez âh u figân  
 7667. bir zemân çünkim bu çarh-ı âb-gûn geh ser-efrâz oldı vü geh ser-nigûn  
 7668. gündüz ü gice yüridi mihr ü mâh geldi gitdi rûz u hefte sâl ü mâh  
 7669. geh hazân irdi vü geh tâze bahâr gâh tîre şeb gehi rûşen nehâr  
 7670. teñriden va'de iriben orhân oldı bundan huld bâğına revân  
 7671. dutiben otuz tokuz yıl tâc ü taht cennetüñ gülzârına iletđi raht

### PÂZİŞÂHÎ-I MURÂD BEG GÂZÎ SÎ SÂL BÛD

(Gazi Murad Bey'in otuz yıl süren hükümdarlığı)

7672. aldı anuñ yirini gâzî murâd kim cihâd u gazvidi aña murâd  
 7673. pâzişâh-ı kâmil ü dânyıdı şâhib-i tedbîr ü ehl-i râyidi  
 7674. göñli pest ü himmetiyidi bülend nef'i çoğ u yögidi anda güzend  
 7675. kayğusı dahi olsa ol şâdânıdı hâr içinde gül gibi handânıdı  
 7676. her ki aña irse fakîr ü yâ garîb ni'metinden buluridi çok naşîb  
 7677. niçe düşmişlere oldı dest-gîr niçeleri itdi yohsulken emîr  
 7678. niçelerüñ başını götürdi ol yirden ü pes göglere yitürdi ol  
 7679. bî-nevâlıkdan koyuban çandarı katına geldi halîl-i çandarî  
 7680. bu kamusıyla ki 'ilmi azidi her hünerde 'âlim ü nâ-sâzidi  
 7681. gurbet ü hâlin ü fakrın bildi ol lutfîle anı ehl-i mañşîb kıldı ol  
 7682. 'âkıbet mülke anı itdi vezîr ne vizâret ki oldı bir ulu emîr  
 7683. şâh olanuñ işi böyle gerek ki olmya levh-i keremden adı hak  
 7684. pâzişâha şöyle gerekdür nazâr kim katında ola berâber hâk ü zer  
 7685. şâhda gerek ki ola yümni-hümây kim melik ola irürse aña gedây  
 7686. çünki ol gâzî murâda irdi baht buldı ârâyîş anuñla tâc ü taht  
 7687. nezr itdi kim ide dâyim gazâ anı ide kâfire ki oldur sezâ  
 7688. vardı anda kuvvetü tâb ü tüvân nev-cüvânıdı vü hem nev-pehlevân  
 7689. ol bahâdurlıkda gey ma'rûfıdı hem gazâyâ himmeti maşrûfıdı  
 7690. oldılar yağı aña kardeşleri kamunuñ yitdi elinde işleri  
 7691. kılıcından oldılar cümle tebâh olmuşıdı aña hak lûtfi penâh  
 7692. evvel ol idi ki rûma şundi el kayşere irürdi çok dürlü zeled

7693. aldı engüriyyeyi ol harbile

tutdı sultânyükini hem darbile

### MESÂF VE CENG-İ KARAMÂNİYÂN BÂ- MURÂD BEG VE HEZÎMET-İ LEŞKER-İ KARAMÂN

(Karamanlıların Murad Bey'le savaşıp yenilgiye ugramaları)

7694. itdi anuñla karaman şâhı ceng	lîkin oldı yiryüzi gözine teng
7695. her yañadan istedi ol 'avn ü meded	ol penâh oldı aña ki oldur şamed
7696. her bahâdur kim tatarda varidi	kamu aña leşker ü hem yâridi
7697. varsak u turgud u rûm u türk ü şâm	anuñile bileydi anda temâm
7698. çün işitdi bu işi gâzî murâd	germ yürüdi âdem diyü bir âd
7699. istemedi kimseneden ol meded	feth virdi aña tevekkül çün şamed
7700. berkidi vü irişüben urdı darb	düşmenile eyledi şîr-âne harb
7701. cıdalar sındı uşandı tîg-i tîz	sanayıduñ kobdı rûz-ı rüste-hîz
7702. hem tatar hem türk olıben telef	kılıcına oldılar anuñ 'alef
7703. kaçdı öñinden karaman şâhı anuñ	oldı mihr ile sipihr ü mâh anuñ
7704. raht ü büngâhı kamu terk itdiler	cân 'azîz olur alıben gitdiler
7705. çün karamanluda bilürsin ne var	varı dañi anda oldı târ ü mâr
7706. niçe begler anda oldılar helâk	niçe yigitler düşüben oldı hâk

### REFTEN-İ MURÂD BEG GÂZÎ BE-İSRE YAĞA CİHET-İ GAZÂ VE FETH-İ BİLÂD

(Gazi Murad Bey'in savaşıp ülkeler almak için rumeli'ye geçişi)

7707. çün müyesser oldı işbu feth aña	kıldı 'azmin cezm kâfirden yaña
7708. nireye yüz dutdusa buldı zafer	kılıcı sindâne oldı kâr-ger
7709. oldı peykânı okınuñ peyk-i kazâ	irdügi yire irişdürdi fenâ
7710. mülki şayd itdi bu kâfi nâmdâr	şöyle kim kâfi eyledi sârn-ı süvâr
7711. çün gâzâdan yoğ idi anda gârağ	cüz rızâ-yı hağ ki ola aña 'ivağ
7712. lâ-cirem kim kâfire buldı zafer	kıldı dar-ı küfri ol zîr ü zeber
7713. tâ'ata ihlâşdur şart-ı kabûl	tâ'atuñ fazlı olur ansuz fuzûl

67a.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 7714. tâ'atından gişi anda bula hayr     | hak ola gönlünde pes olmaya gayr    |
| 7715. gayrdan gönlünde var ise eşer      | hayr dime tâ'ata kim oldu şerr      |
| 7716. bulmamışdur hayr her kim didi gayr | gayrı cândan mahv it ki iş ola hayr |
| 7717. hakdan ayruğı gönülden sür duriş   | dileriseñ kim yavuz olmaya iş       |
| 7718. bu söz üzre bir hikâyet eydeyim    | saña kur'ândan rivâyet eydeyim      |

### HİKÂYET-İ DER-BEYÂN-I ŞÛMÎ-I 'ADEM-İ İHLÂS

(İçtenlikle inanmamanın kötülüğünü anlatan öykü)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 7719. çün benî isrâile gazv oldu farz   | ki ödenecek nesnedür şöyle ki karz |
| 7720. haşm olara leşker-i 'ımlıkidi     | kâfiridi cümle vü zındıkidi        |
| 7721. lîki mecmû'ı bahâdur tîğ-zen      | tîr-endâzidi vü leşker-şiken       |
| 7722. ol gazâyâ korkudan varmadılar     | hakkuñ emrine boyun virmediler     |
| 7723. düşmene kıldı hak anları zebûn    | oldılar cümle zelif ü ser-nigûn    |
| 7724. kırdılar anları idüb dâr ü gîr    | 'avret ü oğlan kamu itdiler esîr   |
| 7725. komadılar nesne kamu urdılar      | illerinden dağı cümle sürdiler     |
| 7726. çün benî isrâile irdi ol belâ     | oldılar mihnet elinde mübtelâ      |
| 7727. bildiler kim terk-i emridi sebeb  | kim bulara irdi teñriden gazab     |
| 7728. 'avret ü oğlanlar oldılar esîr    | kalmağı anlara gişi ki ola emîr    |
| 7729. oldılar bî-server ü bî-ser kamu   | kalđılar bî-kuvvet ü bî-fer kamu   |
| 7730. içlerinde bir peyâmbere varidi    | ki adıla aña urmiyâ dirleridi      |
| 7731. didiler aña ki bize dest-gîr      | olıben bir gişiyi itgil emîr       |
| 7732. kim biz anuñ katına cem' olavuz   | haşmdan ola ki bir kîn alavuz      |
| 7733. urmiyâ didi ki emîr olursa siz    | girü şâyed ki gazâ itmeyesiz       |
| 7734. didiler nice itmiyevüz kâr-zâr    | gitdi oğul u kız alındı diyâr      |
| 7735. çün diyâr u oğul u kız oldu yad   | gazvden anı diyen olmaya şad       |
| 7736. hakdan artuğ çün garağ düşe araya | şirk olur ol hakka nice yaraya     |
| 7737. didiler kim biz idiben kâr-zâr    | cân virelüm çün buyurđı kirdikâr   |
| 7738. cân anuñdur yolına terk idelüm    | gönlümüze 'ışkıñı berkidelüm       |
| 7739. zî-saadetlü vü zî-devletlü cân    | ki ideler hak yolına anı revân     |
| 7740. ol durur ihlâs kim ol hak kala    | dağı ne varsa gönülden mahv ola    |



7741. hâr görine gözine kâyinât  
7742. itdi tâlûtı olara hâk emîr  
7743. yüridiler haşım üzre varmağa  
7744. ıssı günde bir suya uğradılar  
7745. hâkdan irişdi olara ibtilâ  
7746. vahy oldı ki ol şuyı içmeye gişi  
7747. her ki içe bir avuç içe hemîn  
7748. bu gazâyâ ol durur kim yaraya  
7749. ol ki ihlâş ehli degüldi kamu  
7750. orada mecmû'ı bîmâr oldılar  
7751. çok içenlerüñ oliben cânu süst  
7752. yoğıdı ihlâşından anlaruñ şafâ  
7753. üç yüz on üç gişi kalmışdı hemîn  
7754. yüridiler teñriden feth isdeyü  
7755. anda tâlût itdi câlûtı helâk  
7756. çoğ içenüñ çünki ihlâşıydı kem  
7757. az içenüñ çün degüldi ihlâşı süst  
7758. işbu sözden kim saña itdüm beyân  
7759. âl-i 'oşmânüñ çün ihlâşı oldı hâş  
7760. kanda vardılar ise yol buldılar  
7761. olsa ihlâşında anlaruñ zeel  
7762. iy tevârîhi bilen gişi 'ayân  
7763. kim kopalıdan muhammed ümmeti  
7764. farz olalı bu halk üzre cihâd  
7765. kâfir elinden bu miqdâr il ü şehr  
7766. ümmeti ta'lû velâ tu'lâ diyen  
7767. söz öküşdür çünki ol gâzî murâd  
7768. yaptı dâr-ül hayr ü câ'mi türbe hem  
7769. 'ukbîyiçün yaptı dünyâda maqâm  
7770. diriyyiken halka irerdi râhatı  
7771. rûm ilini çün musahhar eyledi  
7772. lâza dahı itdi tãma' encâm-ı kâr
- hâkkı diyen gayra kılmaz iltifât  
kim ideler düşmenile dâr ü gir  
düşmene gendülerini vurmağa  
kamusı dil-sûhte teşne-ciger  
oldılar su içmemege mübtelâ  
uğrayub geçmek ola andan işi  
eyle iden gişi ola pâk-dîn  
girmeye dahı gişi ol araya  
aldılar su içdiler giçi ulu  
haste vü bîçâre vü zâr oldılar  
az içenler oldı cümle ten-dürüst  
lâ-büd oldılar belâyâ mübtelâ  
iki cümle muhliş ü pâkîze dîn  
lâ-cirem kim oldı işleri eyü  
oldı 'imlikîler ucdan uca hâk  
kayguları bîş oldı lâ-cirem  
lâ-büd oldı işleri cümle dürüst  
bilinür 'oşmânîler hâli 'ayân  
buldılar hâk hazretinde ihtişâş  
iller alıb halka gâlib oldılar  
düşeyidi işlerine bir gez hâlel  
bilüriseñ eylegil baña beyân  
kim olar durur halîlüñ milleti  
bunlaruñ gibi kim itdi ictihâd  
aliben kıldı mülûkın cümle kahr  
bunlaruñçün didi ola fikr eyle sen  
pâk ihlâsidi vü pâk itikâd  
bâri ölmekden ana dahı ne gam  
ki anda âsûde olurlar hâş ü 'âm  
öldi hem girü irüşür nî'meti  
beglerin gendüye çâker eyledi  
ara yirde düşdi lâ-büd girü dâr

7773. gebr ü tersâ ğarbe degin her ne var lâza leşker viribidiler bî-şümâr

### CENG-İ SULTÂN-I SA'İD MURÂD BEG BÂ-LÂZ-I GEBR VE ŞEHÂDET-İ Ū VE İNHİZÂM-I KÜFFÂR

(Kutlu hükümdar Murad Bey'in Sırp Savaşı, şehit olması ve kafirlerin bozguna ugraması)

67b.

7774. ki ideler ğâzî murâd ile neberd	kılalar anuñ vücûdın ğâk u gerd
7775. itdi ğâzî ğân olaruñile ceng	şöyleki oldı yiryüzi anlara teng
7776. ıopdı bir ceng arada kim rûzigâr	itdi târifini anuñ yâdigâr
7777. başıdi her yaña kim itseñ nazar	gevdeyidi nireye kılsañ güzer
7778. ına ğark olmışıdı toprağ ile taş	la'l reng olmışıdi her kuru yaş
7779. yir tolu baş u tenidi kat kat	ğüsteler üstinde yürüridi at
7780. darbdan ol ğarbde olub zebûn	kaçdı küffar oradan ser-nigûn
7781. kova gitdi düşmeni ğayl u sipâh	kaldı bir kaç kul ile bir yirde şâh
7782. durdı orada kim dönicegiz çeri	ol arada bulalar ol serveri
7783. kana âlûde olub tâ pâ vü ser	yaturimiş anda bir kâfir meger
7784. gevdeler içinde olmuşıdı nihân	lîki ğâzî ğânı gördi 'ayân
7785. çün każâ irdi yaturken durdı ol	şıçrayub ğançerle şâhı urdı ol
7786. ol arada ol demde sultân-ı saîd	ğâziyidi muṭlakâ oldı şehîd
7787. çâre neçün böyledür çarğuñ işi	bâkî olmaz dâyimâ bunda ğışı
7788. ğâziyidi vü ğazâda ber-ğağ ol	çün şehîd oldı şehîd-i muṭlak ol
7789. isti'ânet dile rûğundan anuñ	ki iresin fetğe fütûğundan anuñ

### PÂZİŞÂHÎ-İ SULTÂN-I PİRŪZ BÂYEZİD BİN ĞÂZÎ MURÂD

(Gazi Murad Oglu Sultan Bayezid'in hükümdarlığı)

7790. çün şehâdet buldı ğâzi-i şehîd	yirine oturdı sultân bâyezîd
7791. ata dede ğibi 'âdil oldı ol	dükeli işlerde kâmil oldı ol
7792. 'ilm ehlini severdi ol nîk-nâm	kıluridi in'âm iderdi ihtirâm
7793. hoş görürdi anı kim 'âbid ola	hoş dutardı anı kim zâhid ola
7794. şeyğ efendi ğeldi aña bî-nüvâ	itdi anı mecmû'-ı ğalka pîşvâ

7795. çok menâşib virdi aña ol şehriyâr  
 7796. rûmdan sivas ü tokadı aldı ol  
 7797. çünkü oldu feth ol dağı aña  
 7798. tâ be-hadd antaliye şehri ü diyâr  
 7799. ne alaşar kodi vü ne şaruhan  
 7800. kaştamoniyye dağı feth oldu aña  
 7801. çün kıaraman illerine geldi ol  
 7802. kıomadı ol yörede şehri ü diyâr  
 7803. geldi dâr ül-mülke vü oturdu şâd  
 7804. halk ol 'adli çün andan buldılar  
 7805. bu kamu rûm içre bir yir kıalmadı  
 7806. kıalmadı kışverde ne şahrâ ne tağ  
 7807. bir zamândan zühd itdi ol âşikâr  
 7808. almadı hirgiz eline câm-ı mey  
 7809. şâh-ı 'oşmânî ki 'adliyidi ömer  
 7810. işleri rişvetdur tağıyir-i şer'  
 7811. dünyeyiçün ki aña gerekmez nazâr  
 7812. cem' itdi kıamusını sürdi ol  
 7813. giregince itdi anlara cezâ  
 7814. cehd ile bir zerre getürdi yola
- il ü gün ü kal'a vü şehri ü diyâr  
 caniki alub samsuna geldi ol  
 döndi girü dâr-ı mülkinden yaña  
 kıamusını feth itdi ol şehriyâr  
 ne aydın ü ne menteşe ne germiyân  
 böyle olur devlet işi çün oña  
 kıonya vü lârendeyi dağı aldı ol  
 kıamusını feth itdi ol nâm-dâr  
 memleketde kıldı ğâyet 'adli ü dâd  
 ulu ğiçi işe meşğül oldılar  
 kim anuñ 'adliyle ma'mûr olmadı  
 ki olmadı ol kışt ü yâ bustân u bağ  
 işi tâ'at oldu anuñ leyl ü nehâr  
 diñlemedi dağı hirgiz çeng ü ney  
 bildi ki olur kıâzılar bî-dâd-ger  
 hiç añmazlar ne durur aşı u fer'  
 hakkı bâtlı bâtlı hak dir bular  
 ne ki aldılar girü virdürdi ol  
 yavuz işlüye yavuzlukdur sezâ  
 râst-rûlık hûd olardan nice ola

### HABER ÂMEDEN EZ- VEFÂT-I SULTÂN BERKÛK BE- BÂYEZİD BEG

(Sultan Berkuk'un ölüm haberinin Bayezid'e ulaşması)

7815. bunuñ üstine çü birkaç rûzigâr  
 7816. emriyle hâlıkun 'azze ve cel  
 7817. bunu işidüb şâma ol kaşd eyledi  
 7818. dimedi ol öldi ben dağı ölürem  
 7819. öldiğün den saña gerekse haber  
 7820. nûşrevâna didiler müjde iy şâh  
 7821. didi oldur müjde kim ben ölmeyem  
 7822. müjde ne çün ben dağı öliserem
- gitdi vü geldi girü leyl ü nehâr  
 mışr sultânna irişdi ecel  
 mışr binüm oldu diyü söyledi  
 şöyle kim ol öldi ben dağı ölürem  
 kıonşılar öldüğine eyle nazâr  
 kim falân düşmen ölüb oldu tebâh  
 şöyle kim ol öldi ben dağı ölmeyem  
 şöyle kim ol oldu hak oliserem

7823. düşmen öldügi habercidür saña kim varursın sen dağı hem ol yaña  
 7824. fırsatıdır diyübenüñ dutdı yol leşkeriyle mildeyine vardı ol  
 7825. feth itdi anı egirdüb bir zamân girü dâr-ül mülke dönderdi ‘ınân  
 7826. geldi kim kış otura yarağ ide girü yazın şâm fethine gide  
 7827. bu kamu itdügi anuñ tebdîridi bilemedi anı kim taqđiridi  
 7828. âdemî tebdîri gelmez hiç işe orada kim teñri taqđîri irişe  
 7829. her ne kim taqđîrise nâçâr olur pes bu tebdîri eyit nişe gelür  
 7830. bu arada rûma yürüdi temür mülk taldı fitne vü havf ü fütür  
 7831. çün temürün hiç ‘adli yoğıdi lâ-cirem kim zulm ü cevri çoğıdi  
 7832. zikr-i vahşet çünki vahşetdür yakîn anı añmamağ durur hîle hemîn  
 7833. ol fütür içinde gitdi şehriyâr yıkulub yakıldı çok şehri ü diyâr

68a.

**PÂDİŞÂHÎ-İ SULTÂNÜ’S-SÂİDÜ’Ş-ŞEHİD EMİR SÜLEYMAN  
 NEVVERALLÂHU KABREHU**

(Kutlu ve şehid Sultan Emir Süleyman’ın hükümdarlığı)

7834. mîr sül mân oldu anuñ yirine şâh gün gibi rûşen ne hâcetdür güvâh  
 7835. ol arada kim ola ol dâd-ger kim olur nûşîn-revân u yâ ‘ömer  
 7836. himmeti katında anuñ bilgil ‘ayân bir cevehdür cevne vü hindûstân  
 7837. mühr urduğında mûma hâtemi bir gedâya kul ider yüz hâtemi  
 7838. hulkınuñ hüsine gâyet yok durur luğfına hirciz nihâyet yok durur  
 7839. hüsünüñ vaşfin işidüb müşterf ‘ışkına oldu cân viriben müşterf  
 7840. atınuñ na’lin görüb dir âfitâb imrenüb yâ leytenî küntü türâb  
 7841. gerçi leşker var u genc ü dest-res lîkin itmez mülk almağa heves  
 7842. himmeti katında anuñ mülk-i zemîn bir üvezüñ kanadıncadır hemîn  
 7843. mülk isdese olmadın arada harb feth olaydı aña şark u ğarb  
 7844. ol mürüvvetlüdür ü ehl-i ‘atâ ol fütüvvet issidür ni’me-l fetâ  
 7845. kibrden olub durur nefsi beri hem yavuz ahlâkdandır ol arı  
 7846. hûb evşâfına anuñ yokdur gerân pes anı ben nice ideyim beyân  
 7847. bî-gerân nesneyi kimdür kim bile yâ anuñ şerhin temâm idibile  
 7848. ‘ömrden ger virilürise emân tengrinüñ fazlıyla bir kaç zamân

7849. bir kitâba daħı bünyâd idevüz  
7850. ol meliklerden ki zıkr itdüm saña  
7851. bu melik adı nola geldiye soñ  
7852. geldiler evvel hezârân-enbiyâ  
7853. lâ-büd oldu kamusınuñ hâtemi  
7854. gerçi âhirdür semer evvel şecer  
7855. kim semer getürmeğiçün feyz-i cûd  
7856. evvel incîl indi tevrît ü zebûr  
7857. gül benefşeden yig oldu bî-gümân  
7858. tebbet öñdin sûre-i ihlâşdan  
7859. anuñçün kim bile halk-ı cihân  
7860. çün bu şâhıdı âferînişden murâd  
7861. ben daħı anuñ adını idüb hitâm  
7862. aħmedî hem hıdmetine irdi anuñ  
7863. irdi bu iķbâl ü 'izze lâ-cirem  
7864. nisyeve naķdin viren ebleh olur  
7865. niçe kim 'âlemde sâye-vâr u nûr  
7866. eksük olmasun cihândan sâyesi  
7867. 'ömr bâğına irişmesün hazân  
7868. bu cihâna ol gereklüdür yaķın  
7869. çün tevârîhi bu resme itdük beyân  
7870. girü iskender sözini eydelüm
- mîr sülman nitdi anda eydevüz  
adların evşâfila öñden soña  
çün kamudan rütbetiyle oldur öñ  
pes muħammed geldi tâc-ı evliyâ  
kim haķ anuñçün yaratdı 'âlemi  
lîki rütbetde şecerden yig semer  
haķdan irürdi bu eşcâra vücûd  
soñra kurân ki ol durur yîk-pâre nûr  
lâ-büd andan soñra gelür ol 'ayân  
nişe yazıldı diyeyim añla sen  
kim soñ öñden yigrek olur bî-gümân  
kamudan soñra geliben buldı ad  
eyledüm bu nazmı vaşfiyla temâm  
yolına cân u cihânı virdi anuñ  
zî hużâvendî vü sultân-ı kerem  
fikrsüz iş işleyen güm-reh olur  
devletine irmesün anuñ fütür  
çarħ olsun rif'atinüñ pâyesi  
yirine kimse getürmesün cihân  
kim cihânuñ cânı ol durur hemîn  
kim işiden gişi anı añlar 'ayân  
'âķıbet noldı anı şerħ idelüm

### SU'ÂL-İ İSKENDER EZ-HİZR HİKMET-İ İ'DÂM-I HALK BA'DE'L-İCÂD

(İskender'in Hızır'dan insanın yaratılıp öldürülüşünün hikmetinin sorması)

7871. çün skender bildi kim işbu kelâm  
7872. daħı dürlü söze bünyâd eyledi  
7873. didi işbu halk-ı hâlık çün düzer  
7874. 'ayb varise getürmek nişedür  
7875. didi haķķuñ luţfi vü hem kaķrı var  
7876. luţfinuñ izhariyçün çün düzer
- niçe kim söylenirise olmaz temâm  
ol ki nef'î çoķdur anı söyledi  
niçün anı dutıben girü bozar  
'ayb yoğise yitürmek nişedür  
ikisi daħı olsa gerek âşikâr  
kaķrı belürmeğiçün soñra bozar

7877. nefse çünkim feyz idüb feyyâz-ı cûd  
7878. sâdeyidi nefis bî-idrâkidi  
7879. viribidi bunda anı kim kâmil ola  
7880. bu ten ü 'âzâyı alet itdi ol  
7881. hâzrete 'ilmiyle ol lâyıq ola  
7882. çün ola hâşıl bu hilkatden murâd  
7883. girü bu endâme hâk neşât vire  
7884. yok durur eczâ-yı aşılyeye fenâ  
7885. çün ol eczâyı ki aşıldur dire  
7886. çün bedenden tağılanı diriser  
7887. aña haşr u hem kıyâmet oldı âd  
7888. hıızra didi ol güne nedür nişân  
7889. didi oldur ki cihânda şeytanat  
7890. hem vizârat vizrden müşettaq ola  
7891. hem kıocalarda mürüvvet olmaya  
7892. zulm ola vü ta'addi âşikâr  
7893. hem meşâyih fakır yolın kıoyalar
- 68b.**
7894. müftiler kıylile fetvâ vireler  
7895. mezhebün zâhir olanın kıoyalar  
7896. 'ilm ehlinde çoğ ola hırş u âz  
7897. zühd ü takvayı ola kıamusı riyâ  
7898. kıalmaya bu dünyada ni'me-l fakır  
7899. perdeler ehlinde kıalmaya hayâ  
7900. dünyada ehl-i emânet kıalmaya  
7901. yoğsul olanda kıanâ'at olmaya  
7902. zer çün kıılına kıılinsa şalât  
7903. sünneti penhân idiben rûzigâr  
7904. ata oğlanına şefkât itmeye  
7905. ol halkuñ fi'ili cümle nedür süst
- irdi gendü lutf u cûdından vucûd  
gerçi kim her 'aybdan ol pâkidi  
'ilm ü idrâkât aña hâşıl ola  
aña tâ kim bula idrâkâta yol  
vara vü kıuds ehline lâ-hak ola  
ne kıala insân ne insândan âd  
tefrîka olan yirlü yirine vara  
tefrîka olur liki kıalmaz bî-bekâ  
ol nufûsı girü hem aña vire  
rûhını hak aña girü viriser  
hakdur ol günü itme ayruhısı 'itikâd  
şerh eylegil anı bilem 'ayân  
zâhir olub ola adı saltanat  
her vezir işledügi nâ-hak ola  
hem yigitlerde fütüvvet olmaya  
fitne vü âşüb tola rûzigâr  
dürlü dürlü olmaz işe uyalar
- kim timeyeceklerini direler  
hâşiyede böyle gördüm diyeler  
niçe çok dirseler ideler kim âz  
şûfilerde kıalmaya hergiz şafâ  
ka'be ola fakır ehline bâbü-l emîr  
va'desine kimse itmeye vefâ  
ki ol kimseneye kıyânet kıılmaya  
bâya hayr itmek şanâ'at olmaya  
adıyçün ola virülürse zekât  
dürlü dürlü bid'at ide âşikâr  
oğlan atasına kııdmet itmeye  
düşe islâmuñ kıamu erkânı süst

## TETİMME-İ KELÂM DER-CEVÂZ-İ İ'ÂDE-İ MA'DÛM

(Kıyamet günü yeniden dirilme konusunda)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 7906. kalmaya iki gişide ittifâk        | to la 'âlem cümle tezvîr ü nifâk   |
| 7907. haşre bunlardır 'âlâmet âşikâr    | el-hızâr ol sa'b günden el-hızâr   |
| 7908. ol güne dirler 'abûs u kahterîr   | kim anuñ adı durur yevm u 'asîr    |
| 7909. halk ol gün girü diri oliser      | her ne ki itdiyise cezâsın buliser |
| 7910. câvizâne ger saña devlet gerek    | dutma ölenler dirile sine şek      |
| 7911. nesneye kim gün gibidür ola 'ayân | 'aql olan dutmaya hirciz gümân     |

## BEYÂN-I CEVÂZ-İ 'ÂDE-İ MA'DÛM

(Yeniden dirilmenin geçerli oluşu konusunda)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 7912. şartı olanuñ dirilmege yakîn        | 'ilm ü kudret kabiliyyetdür hemîn |
| 7913. 'ilm ü kudret hakda hõd hâsıl durur | ölü dañi dirilmege kâbil durur    |
| 7914. bir gezîn ma'dûm çün mevcûd ola     | kâbiliyyet nicesi mefkûd ola      |
| 7915. kudretinde virmese noksan anuñ      | olmayaydı varlığı cân u tenüñ     |
| 7916. çünkü oldı 'ilm ile kudret kadîm    | lâ-büd olmuşdur tağayyürden selîm |
| 7917. ol haķuñ 'ilmi ki var kâmil durur   | şöyle kim her zerreye şâmil durur |
| 7918. ger anuñ 'ilminde nesne ola kem     | şan'atında dañi kem olaydı hem    |
| 7919. çünkü her işi anuñ muhkem durur     | bil ki 'ilmi kâmil ü bî-kem durur |
| 7920. çün ölüb tağıla eczâ-yı vucûd       | ķandadır her zerresin bilür vedûd |
| 7921. çün irâdet ola cem' idüb anı        | dîri ide evvel ki gibi ğani       |
| 7922. 'ilm ü kudret kabiliyyet uş 'ayân   | pes ölen girü dirülür bî-gümân    |
| 7923. añladuñise bu sözleri temâm         | dime inkâriyle men yuhi-l 'azâm   |
| 7924. gey gereklü oldığıyçün bu mesele    | kim olubdur çok yire ol velvele   |
| 7925. anı her yirdeki vardur söylerem     | hüccetin lâ-büd muķarrer eylerem  |
| 7926. var muķarrer vahîde tevzîhçün       | ben dañi itdümse nola taşrîhçün   |
| 7927. ol ider yâş u yeşil ağacı nâr       | kudretiyle ter gül olur huşķ hâr  |
| 7928. kudretiyle yaradan yiri gögi        | idemez mi sini öldükde dîri       |
| 7929. ol ki anuñ adile bâd-ı bahâr        | ölmüş ağaca hayât ider nisâr      |
| 7930. sen dâñi ol ağac gibi çün ölesin    | kudretinden girü dîri olasın      |

7931. bu bahâr öldükde bu ölmüş nebât uş görürsin nicesi bulur hayât  
 7932. fenzûri-l âşar-i kabl-i fevtehâ keyfe yuhyî-l 'araz ba'de mevtehâ  
 7933. dâne çünkim yire düşiben biter birisi artub yidi yüze yiter  
 7934. sen daği rûşen bu kim çün ölesin girü dirilüb daği yig olasın  
 7935. nâfe ger yire düşüb olmaya huşk şanma kim irüb kemâle ola müşk

### TETİMME-İ KELÂM DER-İ İ'ÂDE-İ MADÛM

(Yeniden dirilme konusunda son söz)

7936. tâ ki şebnem hall olub yitmeye 'ulvî oliben güneşe yitmeye  
 7937. yanmayınca şem' ser-tâ-pây oda gendüzini nicesi ol nûr ide  
 7938. gendüden insân daği ger yitmeye ol melâyik rütbetine yitmeye  
 7939. niçe kim dîri kıla ölmeye ol girü dirilüb melek olmaya ol  
 7940. çünki insânda ola hüsn ü 'amel olur insanlık melekliğe bedel  
 7941. gey düriş gey hâşıl eyle ma'rifet ki olasın öldükde rûhânî-şifat  
 7942. varasın sen daği kudsî olasın kuds gülzârında menzil bulasın  
 7943. yirde her ne kim ekilürse biter râst ger hanzâl ola ger ney-şeker  
 7944. pes aña cehd it ki çünkim biter olmayasın telh şîrin yitesin  
 7945. sa'î kıl kim koyıban bu külhamı ola menzil saña kudsuñ gülşeni  
 7946. düriş ü rûhânîler cinsinden ol budur anlara irişmekliğe yol  
 7947. dime hayvân nice rûhânî ola taht dâğı niçe fevkâmı ola  
 7948. işbu zulmetle kudüretlü türâb hîleyle hall iderler olur âb  
 7949. çünki ol şu kaynaya olur hevâ merkezinden tobrağunı ola cüdâ  
 7950. çün esîre irişür ol nâr olur zulmeti gidüb kamu envâr olur  
 7951. çünki toprak bunca şüretler bulur sıfıyiken şâfi vü 'ulvî olur  
 7952. saña dâği şer' iderse tezkiye kim kudüretten bulasın taşfiye
- 69a.**
7953. ola gönlün taşfiyeyle tâ-be-nâk kim melâyik gibi olasın tâ-be-nâk  
 7954. rûz u şeb kesb itmeziseñ ma'rifet cehl içinde kalasın şeytân-şifat  
 7955. çünki ol cehlün içinde ölesin bir sebu' ya bir .....olasın  
 7956. geydüğün yahmûmm ola yirün hacîm yidigün zaħummu içdügin hamîm  
 7957. rûh ölmez bî-gümân ger ten öle rûh cevlangâhı bâğ-ı kuds ola



7958. çün ev issi mevte kâbil olmaya ev harab olduĝda ol hiç olmaya  
 7959. cân müdebbir cânâ âletdür beden zindedür cân nola ger ölürse ten  
 7960. söyleyecek sözi saña söyledüm âhîret sırrın daĝı şerh eyledüm  
 7961. ol günüyçün it iderseñ ħalka dâd cehd it kim olasın ol günde şâd

### DER-TAHRİZ BER-İRTİSÂB-I MEKÂRİM-İ AHLÂK

(Güzel ahlak edinme konusunda istek uyandırma)

7962. nefsüni kılğıl fezâyille arı tâ ki ol ol rezâyilden berî  
 7963. ger rezâyilden selâmet bulasın ħuld içinde ehl-i kerâmet olasın  
 7964. nefsdan çün gide evşâf-ı beşer kim bile ħayr olubdur saña şer  
 7965. rûĝ evşâfi idüb nefse zühûr ol güneş gibi ucdan uca ola nûr  
 7966. lâ-cirem ħuds ehline hem-dem ola vara rûĝânîlere mahrem ola  
 7967. revĝ u reyĝân bula vü zevk ü surûr ravz u rızvân daĝı ħôr u ħusûr  
 7968. variben câvid anda şâd ola cümle derd ü ĝuşşadan âzâd ola  
 7969. dünye ‘uĝbîde ne ki oliser saña şerĝ itdüm ĝûş dutuñisa baña  
 7970. eglenecek yir degüldür bu cihân bî-vefâlıĝı degül dürür nihân  
 7971. ol ĝişiler kim ħalîfe oldılar birbirinüñ kılıncında öldiler  
 7972. bir yiriçün ki anda yoĝ durur vefâ birbirine itdiler yüz biñ cefâ  
 7973. işbu vâdîde ki adı oldı ħâk bî-sebeb birbirin itdiler helâk  
 7974. şor ki burada ne ħâşıl itdiler ne ilettiler çü bundan gitdiler  
 7975. duracak yir şandılar bu menzili sevdiler cânile bu âb u gili  
 7976. az zamânda oldılar cümle helâk vây aña kim ola menzilĝâhu ħâk  
 7977. bu görinen reng u bu berk ü nüvâ şem-i gül gibidür andaĝ bekâ  
 7978. çünki söz buraya irişdi ‘ayân ħızr gayb oldı oradan nâ-geĝân  
 7979. şâĝ çün fikr itdi bu sözleri yaş yirine ħan aĝıtdı gözleri  
 7980. zühdi andan soñra ‘âdet eyledi irte vü gice ‘ibâdet eyledi  
 7981. taşfiyeyle itdi ĝöñlin âyine ki oldı rûşen gayb aña her âyîne  
 7982. kıldı aĝlâkıyı gey teĝzîb ol itdi dîn esbâbını tertîb ol  
 7983. ol ki beglikde ‘ubûdiyyet kıla dünyî vü ‘uĝbî aña rûzî ola  
 7984. aĝmedînüñ sözlerin diñle nedür ki aña ne yâĝût olur hemtâ ne dür

## HÂTİME-İ DÂSİTÂN

(Destân sonu)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 7985. ol degül işbu kelâmı söyleyen       | daği gişidür bunı şerh eyleyen    |
| 7986. bî-nüvâsı ayruğuñ durur yaķın       | bî-bir âletdür ara yirde hemîn    |
| 7987. dürr-i ma'nî kim kalmadan dökülür   | bî-gümân ol bir daği yirden gelür |
| 7988. aħmedî hûrise sözidür 'azîz         | baķmañ aña sözlerini diñleñiz     |
| 7989. çünkü ma'nîde 'azîz oldı kalem      | şûretâ ger hûr olurise ne ğam     |
| 7990. rengine müşküñ baķub kılma ğağâ     | ma'nîni gör ki olmuşdur 'atâ      |
| 7991. buldı ma'nî 'azz-i ten naħl-i 'asel | şûreti hûr oldıyise ne ğalel      |
| 7992. gerçi pür-naķşdur tãvûs-ı ner       | nef'ine çün daği yok anda hüner   |
| 7993. cüssede nola giçiyise 'andelîb      | çün sözi derd ehline oldı nasîb   |
| 7994. çünkü kãmu tağdan alçaķ oldı tûr    | gör tecellîde nicesi buldı nûr    |
| 7995. aħmedîñüñ sözidür sihr-beyân        | dahiler söziyiken kışsa 'ayân     |

## DER-TA'RİZ DER-BA'ZÎ EZ-ŞU'ARÂ

(Kimi şairlerde yergi)

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 7996. er gerek erden ğikâyet eyleye     | er nice 'avret sözini söyleye     |
| 7997. ol ki nãķış-'aql u nãķış-dîn ola  | adını kâmil getüre mi dile        |
| 7998. dil ki ğaķ zikrine âlet oldı ol   | ğayf ki anda 'avret adı bula yol  |
| 7999. 'avretüñ her kim sözini söyleye   | gendünüñ naķşını zãhir eyleye     |
| 8000. kim olur 'avret ki anı söyleyeler | ya anuñ işini şerh eyleyeler      |
| 8001. çünkü âdem baķdı 'avretten yaña   | ğuld bâğı ğâr-ı rãh oldı aña      |
| 8002. 'avretüñ işi nedür mekr ü ğıyal   | ni'mete küfrân ü hem ceng ü cedel |
| 8003. büyüüb yüzine virmek reng ü bûy   | ayna dutub düzinmek zülf ü mûy    |
| 8004. bî-vefãlık hem ğıyânetdür işi     | ğıybet ü yalancılık şoyı eşi      |
| 8005. kaķbeliķdur işi olduķda cüvân     | ķaralıķda pûzevenklikdur hemân    |
| 8006. pes gerek fażl ehline vâcib ola   | ki anlaruñ adın getürmeye dile    |
| 8007. dil ki teñri zikrinüñ ola yiri    | 'avret adından gerek ola arı      |
| 8008. çün ağız ķurân yiri durur yaķın   | 'avret adın ķomaya anda ehl-i dîn |

**DASTAN-I İ'RAZ-I İSKENDER EZ- DARU-L ĞURUR U İKBAL BE-DARÛ-S  
SÛRUR MUKADDEME-İ (DASTAN)**

(İskender'in bu dünyadan yüz çevirip öbür dünyaya yönelmesi, destan başı)

8009. olma hâmuş söyle iy murğ-ı seher viriben firdevs bâğından haber  
8010. çünkü sen bülbül bigi olduñ hoş-nüvâ vaqt-i gül hâmuşluk olmaz revâ  
69b.  
8011. 'aql dutmuşdur benefşe bigi gûş tâ ki sinüñ sözlerini ide gûş  
8012. geh şeri'atdan rivâyet eylegil geh tarikatdan hikâyet söylegil

**MAṬLA'-I DASTAN**

(Destan başı)

8013. çünkü zülkarneyne oldu bu 'ayân ki evvel ü âhir noldı nolıser cihân  
8014. bildi anı kim vefâsuzdur sipihr itmedi itmez kimseye ol hiç mihr  
8015. dutmuşidi dünyeyi sert-e-ser 'ukbî dahı isdedi ol nâm-ver  
8016. kıldı nefsini fezâyille arı itdi ahlâkın rezâyilden berî  
8017. gördi anı kim bî-bekâdur salţanat aña mağrûr olmağ olur şeytanat  
8018. işbu derûze haşem beglik degül ten bezeyüb bislemek yigitlik degül  
8019. beglik ol kim mülk-i cân ma'mûr ola ğayb şem'ile gönül pür-nûr ola  
8020. beg ol ola kim variken dest-res bir işe ide bugün cândan heves  
8021. kim yarın bundan çü gider ola ol dahı yig yir begligine bula yol  
8022. beglik ola mı genc ü mâla kalasın virmedüğüñ halk elinden alasın  
8023. beglik oldur kim olasın ehl-i dâd ulu giçi kamu senden ola şâd  
8024. ten bezeyüb dimegil kim budur iş hulkuñı tehzîb itmege düriş

**KIŞSA-İ RÛBÂH VE ÜFTÂDEN BE-HUM-I NÎL**

(Tilki ve boya küpüne düşmesi masalı)

8025. bir mesel vardur ki bir dilkü meger düşiben boya küpüne oldu ter  
8026. cehdile çıkardı küpden gündüzin vardı güne karşı durdı gündüzin  
8027. çün irürdi aña şu'le âfitâb hûb u hoş-revnâk görindi ol hizâb

8028. görünürdi gözde sürh ü sebz ü zerd hem müzehheb-güne vü hem lâciverd  
8029. didi kim zî hûb hûş-reng almışam râstı budur ki tâvûs olmuşam  
8030. gendüyi tâvûs diyü bî-gümân vardı dilküler katına şâdumân  
8031. pes idüben dilküler andan süvâl didiler eydüñ ki nice oldu hâl  
8032. gence mi irdüñ kim olduñ pür-ferah ya çemende içdüñ mi yârile kadeh  
8033. şâzılıguñı iy dilkü kııl 'ayân hem nedendür kibrüñi eyle beyân  
8034. didi kim daħı dimek baña rûbâh ki olmuşam ben mazhar-ı luḫf-ı ilâh  
8035. görüñüz binüm cemâl ü rengümi fikr eyleyüñ naḫş ile nîrengümi  
8036. pes didiler dilküler eydüñ bize kim ne dürlü ad eyidelüm size  
8037. didi kim eydüñ baña tâvûs-ı ner kim görısiz bende zîb ü hûsn ü fer  
8038. didiler tâvûs gül-zâra varur anda gül karşıısına celve urur  
8039. sen daħı tâvûsısañ gel varalum bâğa anda celve urğıl görelüm  
8040. didi kim ben celve nedür bilmezem bilmedüğüm işi da'vî kılmazam  
8041. didiler pes olmaduñ tâvûs sen dilküsin dahi tolu telbîs fen  
8042. sen daħı iy saltanat da'vî kılan cehd it da'vî ki olmaya yalan  
8043. girü dilküsin bu reнге aldanmağıl olmaz adı gendüzün adanmağıl  
8044. saltanat dilerseñ istihkâkıla nefsuñi tehziḫ it ahlâkıla  
8045. şâh ol durur ki zülkarneyn-vâr hâlîkuñ kullıgın ide ihtiyâr  
8046. bu tene bakma ki ne peyker durur nefsuñi añla ki ne cevher durur  
8047. hâlîkuñı ol gişi bilür hemîn kim ne durur nefsiñi bile yakın  
8048. ne durur şûretde 'âlem bir şecer ki añla ma'nide sen olmuşsın semer  
8049. ger semer olmasa ağacdan 'ayân dikmeyeydi anı hirgiz bâğubân  
8050. çün semer çün dikülürimiş şecer pes şecerdür fer'ü aşl añla semer  
8051. şöñsın illâ mebdeñ oldu ezal fikr durur evvel ü âhir 'amel  
8052. anuñçün ol resûl-i zü-fünûn dir ki naḫnül-âhirüne's-sâbîkûn  
8053. kim anuñ çün haḫ yaratdı 'âlemi belki anuñ çün kıldı peydâ âdemi  
8054. âdeme anuñ çün ider secde melek devr anuñ çün kılor dâyim felek  
8055. pes añla âdem fer' olur ol añla aşl añla işbu bâbı ki itdüm saña faşl  
8056. çün skender bildi dünya hâlîni añladı hem âhiret ahvâlini

## 'AZM-İ İSKENDER BE- HİCÂZ

(İskender'in Hicaz yolculuğu)

8057. diledi kim ide ol 'azm-i hicâz	varub ol hazretde 'arz ide niyâz
8058. cem' idiben besi hayl u sipâh	ka'beye varmağa kıldı 'azm u râh
8059. diledi evvel ki bağdâda gire	pes oradan ka'beden yaña vara
8060. ol zamân ol yol kamu ma'mûrıldı	âb u zâd ol yolda bes mevfûrıldı
8061. pes varub bağdâda ol şâh-ı cihân	kıble yolını dutub oldı revân
8062. gördi yolda ider iken şâh seyr	yapılı bir püştede bir yüce deyr
8063. koyıben ol yolda hayl ile sipâh	vardı iki gişile ol deyre şâh

## RESİDEN-İ İSKENDER BE-DEYR-İ RÂHİB

(İskender'in manastıra varışı)

8064. girdi şâh ol deyre gördi bir hekim	orada olmuş riyâzetle mukîm
8065. irte gice anda 'ibâdet eylemiş	tâ'atı gendüye 'âdet eylemiş
8066. şâha ol hiç iltifât eylemedi	eyle kim lâyıq durur söylemedi
8067. şâh didi kim sebep noldı saña	ki iltifâtıñ olmadı hirgiz baña
8068. didi binüm kulımuñsın kulı sen	câyiz olmaz 'izzet itsem saña ben
<b>70a.</b>	
8069. didi ben nice kuluña kul olam	baña takrîr eylegil ki anı bilem
8070. didi kul olub durur şehvet baña	ki ol hakîkat hâce olmuşdur saña
8071. çünkü hâceñ kul ola baña 'ayân	sen kuluma kul olursın bî-gümân
8072. kalır hayrân işbu söze şehriyâr	çıkdı gözinden kamu şehri ü diyâr
8073. râst söz munşiflere olur kâr-ger	gerçi bî-inşâfa itmez ol eser
8074. pes didi şâh aña kim iy hûş-mend	nola diseñ baña bir kaç dürlü pend
8075. kim sözünüñ dürri iy dâna-yı kâr	kulağumda olaydı gûş-vâr
8076. didi kim dünyâya mağrûr olmağıl	hağdan aña tekye idüb dūr olmağıl
8077. dime sırâb olam anda ki ol serâb	kim görünür saña olmaz çün serâb
8078. ger dilerseñ ki ola devlet nazmı düz	hüsn ü hulki gendüñe pîrâye düz
8079. zulmuñ encâmı nedür endîşe kıl	'adli gendüzine dâyim pîşe kıl
8080. sunmasuñ kimse diriseñ mülke dest	câm-ı bâde nûş idiben olma pest

8081. mülk şaklayan kim ola bâde nûş  
8082. çünkü gâfil yatıp uyuşa şübân  
8083. memleketde olmasun diseñ halel  
8084. bî-edeb gişile olma hem-nişîn  
8085. bahta dilerseñ ki irmeye güzend  
8086. hîd-pesend oldığıyçün şeytân-la'ın  
8087. dileseñ ki irmeye gönlüñe nedem  
8088. sözi evvel gey tefekkür eylegil  
8089. ol ki söylemedin ebkem olasın  
8090. hayr işinde kimseneye şanmağıl  
8091. halk içinde gendüziñi itme medh  
8092. mülki dileriseñ halelden ola dūr  
8093. tâkatuñca halka eylük eylegil  
8094. dileseñ ki ola işüñ peyveste gey  
8095. şükriñi yirine getir hâlıküñ  
8096. düşmenüñ rıfkına inanmağıl  
8097. 'unf durur düşmenüñ lutfi saña  
8098. nerm diyü yılana el sunmağıl  
8099. olmasuñ diseñ riyâset işi süst  
8100. pişe kil gendüziñe şıdk u şafâ  
8101. hikmete cehd eyle kim ol durur iş  
8102. gey şakın gey bir işe urma kadem  
8103. itme nefsüñ ârzûsına tam'a  
8104. nefş şeytân durur 'akluñ melek  
8105. mefsede ehlin katuña dirmegil  
8106. hayr işe hiç tēhîr eyleme  
8107. şâh göñline pisend olub bu pend  
8108. ol hekîme hayr bâd itdi anda şâh  
8109. şâh u leşker çünkü yola girdiler
- nice şaklaya çün andan gide heves  
koyını kurda yidürür bî-gümân  
urmagıl tâmi' gişiyen sen 'amel  
kim kıdur nefse eser şoşbet yakın  
gendüzini görüb hîd-pesend  
adı olmışdur racim ü hem la'ın  
bakmayınca esbâb işe urma kadem  
söyleyecek sözi âhir söylegil  
yig ki sözi söyleyüb kem olasın  
şerri terk it yavuz ad adanmağıl  
dileriseñ ki itmeyeler saña kadh  
tâ'at eyle hakka vü itme fucür  
söyledüğüñ sözi toğrı söylegil  
hilm tonın hil'at it boyuña gey  
halka hayr it virdüğinden râzıkuñ  
anı saña eylük ide şanmağıl  
zehr durur dimegil tiryâk aña  
nîşin anuñ nûş-ı dârû sanmağıl  
dâyim olasın riyâsetde dūrüst  
'ahd idicek 'ahduña eylegil vefâ  
ger kemâl isderiseñ aña duriş  
kim ola anuñ ser-encâmı nedem  
şehvete 'akluñ eyleme teb'a  
'akl nefse tâbi' olmamak gerek  
nesneñi nâ-müstahakka virmegil  
hûb 'âdetlerde taşşîr eyleme  
didi şâd ol iy hekîm-i hûşmend  
pes oradan kıldı girü 'azm ü râh  
yolda giderken bir eyvân gördiler

## RESİDEN-İ İSKENDER BE DAHME-İ 'ÂD

(İskender'in âd'ın mezarına varışı)

- |       |                                     |                                     |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 8110. | 'âli eyvân muhkem ü muşmet-nihâd    | yapub irürmiş anı keyvâne 'âd       |
| 8111. | bir tılsım urub aña bünyâdile       | kapusını bağlamış polâdıla          |
| 8112. | tâ ki ol eyvâna kimse girmeye       | anuñ içinde ne vardur görmeye       |
| 8113. | ol tılsıma el urınca şâh-ı rûm      | oldı elinde anuñ ol polâd mûm       |
| 8114. | çünki girdi gördi anda şehriyâr     | 'âcden bir taht durur zer-nigâr     |
| 8115. | taht üzre tâcile bir nâm-ver        | yatmış oliben cihândan bî-haber     |
| 8116. | sâliyân yetmiş ki hirgiz durmamış   | gözlerin açub cihâmı görmemiş       |
| 8117. | başı katında durur bir levh-i zer   | bir yüzi levhüñ murassa' sert-e-ser |
| 8118. | bir yüzinde yürübenüñ kalem         | anda bir kaç satır urmuşlar rakam   |
| 8119. | ki iy binüm ola diyüben şark u garb | ins ü cinnile iden peyveste harb    |
| 8120. | garre olma çerha ki ol nâ-mihribân  | kimseye virmedi vü virmez emân      |
| 8121. | sinüñile ger bugün ol kıla 'ahd     | yarın ide anı nakz itmege cehd      |
| 8122. | ben ki 'âdem hükm eyledüm müdâm     | şark u garba biñ iki yüz yıl temâm  |
| 8123. | 'âlemi cümle benüm şanmışıdum       | bu cihân 'ahdına inanmışıdum        |
| 8124. | cehdile bî-had çekiben dürlü renc   | cem' idüb yığmışıdum mâl ü renc     |
| 8125. | ulu sultânıdum şâhib-i şükûh        | toluyıdı leşkerüm deryâ vü kûh      |
| 8126. | irmeye bahtuma diriyken halel       | baña nâgeh irdi çengâl-i ecel       |
| 8127. | çün ecel çengâline oldum esîr       | kimse bulunmadı baña dest-gîr       |
| 8128. | mâl ü mülküm fâyide itmedi baña     | bini gör 'ibret yiterem ben saña    |
| 8129. | zahmetile dirdügüm ol mâl ü genc    | ayruğ almış baña qalmış mâr u renc  |
| 70b.  |                                     |                                     |
| 8130. | anı kim baña idübdür bu cihân       | saña dahi idesidür bî-gümân         |
| 8131. | şâh anı okıyub ağladı zâr           | gözlerinden dökdi hûnın cûy-bâr     |
| 8132. | pes ol eyvândan çıkub şâh-ı cüvân   | oldı girü ka'beden yaña revân       |

## BE-CÂY ÂVERDEN-İ İSKENDER MENÂSIK-I HAC-RÂ

(İskender'in hacın gereklerini yerine getirmesi)

- |       |                                |                                |
|-------|--------------------------------|--------------------------------|
| 8133. | ka'benüñ mikâtına çün irdi şâh | evvel ihrâmuñ tonına girdi şâh |
|-------|--------------------------------|--------------------------------|

8134. çıkarub tenden rezâyil hasletin  
8135. çünkü kıldı varıben rem-i cihâr  
8136. her ki tenden nefis dîvin sürmeye  
8137. sen eger senden bu dîvi süresin  
8138. mervde kesb-i mürüvvet eyledi  
8139. çün şafâ vü merveye 'azm itdi şâah  
8140. çünkü beytullaha girdi oldı şâd  
8141. buldı anda dürlü esrâra zuhûr  
8142. eyle itdi ol arada mahv-ı zât  
8143. gündülikden çün-ña irdi fenâ  
8144. bulmağ isterseñ hakka irmege yol  
8145. mahv olub bulur göge şebnem zuhûr  
8146. dânelikdan dâne çıkmazsa temâm  
8147. katre şulıkdan çıkıcak dür olur  
8148. nutfе çünkim şûretüñ terkin kıur  
8149. pes tavâf idibenüñ kıldı nemâz  
8150. çün tahâretle tenini kıldı pâk  
8151. kıldı ol evde hużû'ile nemâz  
8152. tâ'at oldur kim ola anda huşû'  
8153. sen gerek sırrın nemâzuñ bilesin  
8154. gerçi çok durur nemâz içre niyâz  
8155. kim şehâdet 'âleminden ol gide  
8156. andan ide ğayb ğaybe intikâl  
8157. 'âlem-i cismânî vü şûretle cism  
8158. 'âlem-i ğayb itdiler ervâha âd  
8159. kim anuñ yâdı seni senden ala  
8160. çün ne şartı varise haccuñ temâm  
8161. çün menâsuñ işini bitürdi şâh  
8162. on iki biñ koç getürdi idüb şümâr  
8163. şanıla on biñ şıgırdan dahi hem  
8164. on iki yüz biñ dahi miskâl zer  
8165. hâzır itdürüb şeh-i iklim-bahş
- geydi ragbetle fezâyil hıl'atın  
sürdi dîvi batınından nâm-dâr  
ka'beye varsa şafâyı görmeye  
kamu yirde allah nurın göresin  
ol şafâyıla fütüvvet eyledi  
bâtınına biñ şafâ virdi ilâh  
kıldı anda kıuds gülzârını yâd  
rûşen oldı göñline allah u nûr  
ki anda kalmadı beşerlikden şîfât  
buldı hakdan ol fenâyîçün bekâ  
var gündü varlığından mahv ol  
fâni olmayınca olmaz şem' nûr  
ne gül ne lâle olur bî-kelâm  
tohm şûret terk idicek bû olur  
gör musavvirden ki ne şûret bulur  
itdi ol dergâhda 'arz-ı niyâz  
göñli ihlâsile oldı tâb-e-nâk  
'arz itdi mâlikü-l mülke niyâz  
ta'at olmaz ol kim ola bî-hużû'  
pes gey ihlâsile anı kılasın  
lîki nef' ol gişiye eyler nemâz  
'âlemi ğayba varıben naql ide  
ki ol durur ol kâb-ı kavseyne misâl  
kim müşâhiddür şehâdet buldı ism  
ğaybı ğayb ol hakdur anı eyle yâd  
ğaybı ğayba gündüyle ilte bile  
yirine getürdi şâh-ı nîk-nâm  
kamu şartı yirine yitürdi şâh  
altı biñ nohtı dahi zerrin mehâr  
itdi kurbân kamusın şâh-ı 'acem  
dahi yüz yün nukre yig dâne güher  
ol mübârek yirde kıldı halka bahş



8166. mekkede dervîş hirgiz kalmadı kim şehüñ mâliyle bây olmadı  
8167. çünkü devlet oldu saâ dest-res mâli hayra şarf itmek kıl heves  
8168. kim kıla dünyâda senden bir gey âd olasin ol âdile peyveste şâd  
8169. ulu giçi kılalar saña du'â bay ü yohsul ideler saña senâ  
8170. ger senâyıla du'â kesb idesin zâd ola saña çü bundan gidesin  
8171. yig dürür biñ genc ü zerden bir du'â yig dürür yüz biñ güherden bir senâ  
8172. her gişiye kim du'â hem-râh ola kanda varsa dest-giri allah ola  
8173. her gişi ki aña naşîb ola senâ bir bekâ bula ki aña irmez fenâ  
8174. gör ne nesnedür senâ ki ol hayy-i rab kullarından anı kılmışdur taleb  
8175. mâli harc it ki ideler saña du'â genc sarf it ki ideler saña senâ  
8176. cûd hâlık pîşesidür bil anı gendüzine dâyim iş kıl anı  
8177. mâl çün bâki degül elden gider yi yidür mihrin göñülden gider  
8178. ki andan ayru düşicek bî-ihiyâr olmaya ol saña renc ü derd ü mâr  
8179. gerçi kim cânüñ şakîkidur bu mâl sarf itmedükde olur câna vebâl  
8180. mâl ola mıdur kim anı dîreler mâl ol kim şarf idiben vireler  
8181. çünkü kurbândan ferâgat buldı şâh mekkenüñ hâlîne meşgûl oldu şâh

### TEFAHHUŞ-I İSKENDER EZ-AHVÂL-I HİCÂZ

(İskender'in Hicâz'ın durumunu soruşturması)

8182. şordı ki evvelden kimüñdür ol maqâm kimidi anda ululardan imâm  
8183. didiler kim hâkim evvelden yakîn bunda evlâd-ı halîlidi hemîn  
8184. oldu hükminde anlaruñ çok rûzigâr pes yemenden geldi kahtân âşikâr  
8185. bî-gerân leşkerle bunda geldi ol kahrile işbu maqâmı aldı ol  
8186. düşdi evlâd-ı halîlullâh hakîr bu diyâra olıcağ kahtân emîr  
8187. işbu iş üstine geçdi çok zemân cürhümîler oldılar nâ-geh 'ayân  
8188. cürhümîler çünkü zâhir oldılar süriben kahtânı bunı aldılar  
8189. ol zamândan iy şehinşâh-ı zemîn bunda hâkim cünihümîlerdür hemîn  
71a.  
8190. pes halîl evlâdını buldurdı şâh ol maqâmı anlara bildürdi şâh  
8191. virdi anlara besî zerr ü güher dahi çok dibâyı rûmı sîm ü zer  
8192. çün olar şehden riyâset buldılar âdıla mecmû'ı sâdât oldılar

8193. ulu ol durur ki çün kudret bula ululıkdan düşmişüñ hâlin bile  
 8194. pes elini alub anuñ götüre girü anı manşıbına yitüre  
 8195. kıla luftı her kerîmi ser-firâz olmaya şöyle ki gerdün dîn-nüvâz  
 8196. gişi ol kim 'izzet el virse aña hâr olamı 'izzet ehlinden aña  
 8197. şimdi olar kim halka server oldılar çarh gibi sıgla perver oldılar  
 8198. çünkü hac erkânını yitürdi şâh ol aradan kıldı kudsa 'azm ü râh

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-TÜRBET-I İBRÂHİMÜ'L-ĤALÎL

(İskender'in Hazreti İbrahim(as)'ın türbesine varışı)

8199. vardı vü gördi halîlüñ hazretin yüz sürüb öpdi muṭahhar türbetin  
 8200. isti'ânet idüb ol dergâhdan merḥamet kıldı taleb allahdan  
 8201. gerçi kim her perde ḥaḳ ḫâhir durur her neye kim isdiseñ kâdir durur  
 8202. lîki görmekden velîler türbetin kim bulıbdur ḥaḳḳuñ anlar ḫurbetin  
 8203. gişinüñ çok ḥâceti olur revâ dürlü derde bulunur anda devâ  
 8204. ki anlaruñ ervâhı şöyle kim 'uḳûl ḫuds dergâhında bulmuşdur ḫabûl  
 8205. çün melâyik gibi olaruñ cevheri cism naḳşından olub durur berî  
 8206. hem olar nûr-ı ilâhidur yaḳîn 'aḳlile nefse müzâhidür yaḳîn  
 8207. bunlar ecsâma çoğ iderler eşer şöyle kim virdi resûl andan ḫaber  
 8208. pes melekden her iş ki olur 'ayân daḫi 'aḳl u nefsdan hem bî-gümân  
 8209. râst çün cinsiyyet-ârâ perde-vâr olur ol ervâhdan daḫi âşikâr  
 8210. ol mezârâta çü şıdkıle 'itikâd bağlanub varıla bulmağa murâd  
 8211. çün ta'alluḳ vardur anlarda yaḳîn ol mazârâtile iy pâkîze-dîn  
 8212. ki andağı topraḳdan anlar lâ-muḫâl eylemişlerdi besî kesb ü kemâl  
 8213. ol mezârâta varanuñ bî-gümân olur aḫvâli ol ervâḫa 'ayân  
 8214. şöyle ki olsa karşı iki âyine birbirinden nûr alur her âyine  
 8215. bunlara nûrı ol ervâḫuñ gelür bunları ol nûrile rûşen kılar  
 8216. lâ-büd âşârı olaruñ iy ḫekîm kesb-i ḫayr u def'-i şerde olur 'azîm  
 8217. işbu sırrı kim didüm ger bilesin ol mezârâtı ziyâret kılasın  
 8218. ḫâcetuñ her ne kim var ola revâ olmaya red anda olınan du'â  
 8219. ol mübârek türbede şâh-ı cihân ḫâcetin ihlâşile kıldı 'ayân  
 8220. virdi anuñ ḫalkına daḫi sîm ü zer bî-gerâne genc ü envâ'-ı güher

8221. pes idiben ol haremnden 'azm-i râh râst vardı mescid-i akşâya şâh

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-MESCİD-İ AKŞÂ

(İskender'in Mescid-i Aksa'ya varışı)

8222. kıldı ol mescidde daği hem nemâz itdi hağ dergâhına 'arz-ı niyâz  
 8223. kıl nemâzı ki ol sa'âdet tâcıdur koma anı kim müminüñ mi'râcıdur  
 8224. zâhiri ma'mûr ider erkânile bâtım pür nûr ider imânile  
 8225. ğaybe anuñ erkânile varur varan ğaybı ğaybe ezkârile irer iren  
 8226. orada daği çoğ ihsân eyledi çok hedeyâ dâhi kurbân eyledi  
 8227. mâl ol kim çün elüñde bulna şarf idesin anı sen hağ yolına  
 8228. cem' idüb saklamayasın viresin devlet-i 'ukbîye andan iresin  
 8229. buldı şeh mescidde bir dâna gişi kim riyâzetdi müdâm anuñ işi

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-KUTB DER-MESCİD-İ AKŞÂ

(İskender'in Mescid-i Aksa'da bir bilginle karşılaşması)

8230. şöhet itmişidi besî evtâdile keşf bulmuş kutbdan irşâdile  
 8231. işini dün ü gün 'ibâdet eylemiş tâ'atı gendüye 'âdet eylemiş  
 8232. münkaṭı' olibenüñ eşbâhdan itmişidi gendüzin ervâhdan  
 8233. şâh andan bir naşîhat istedi nideyim kim hağka irişem didi  
 8234. didi hağka vâsıl ol vağt olasin kim ta'alluğdan tecerrüd bulasin  
 8235. zâyil olmayınca senden bu şîfât nice ola göñlüñe rûşen keşf-i zât  
 8236. gişi anda lâyıq tevḥîd ola kim ta'alluğdan kamu tecrîd ola  
 8237. iy muvaḥḥid müşrik işin kılğıl hağ gerekse saña ğayra kalmağıl  
 8238. itmegil ğayra nazâr didüñse hû rişte-i tevḥîd nice olur dü tû  
 8239. hû didüñse kalmasun senden eşer itmegil bir dem iki güne nazâr  
 8240. anı dirseñ ḥâsıl eyle ma'rifet cehli ço kim şığmaz anda ol şîfat  
 8241. ol gişi kim göñli tolu cehl ola nice 'âlem kurbetine ehl ola  
 8242. câhil irse göge kağr u câhile hem-nişin olmaya 'âlem câhile  
 8243. 'ilm vaşfidur ol allahuñ yağîn 'ilmile irer iren allaha hemîn  
 8244. 'âlemüñ kaçında 'izzet ol bulur ki ol daği hem 'ilm ehlinden olur

8245. çünkü haq ‘âlim dūrür pes câhili gendüzine nicesi ide velfi  
8246. her neye kim var durur ‘illet gerek dostlığa râst cinsiyyet gerek  
8247. ‘ilmle ‘ilmiyle gerek pes heves bülbül ü zâğûñ yiri olmaz kafes  
8248. büm ile tâvûs ola mı hem-nişin ya ola mı karga tûtiye qarîn  
**71b.**  
8249. çünkü sığmaz bir araya ‘ilm ü cehl ‘âlimî diyen gerekdür ‘ilme ehl  
8250. çünkü bâtil işlödür câhil olan ire mi haqqa işi bâtil olan  
8251. gönülünü haq fikrile ma’mûr it zikriyle câñunı pür-nûr it  
8252. bir dañi zîbâ söz aydam ben saña sen benefşe gibi gûş olğıl baña  
8253. nefsünüñ şehrin ‘imâret it duriş ‘aql kânûniyle kim budur iş  
8254. nefsi-insânî bedende iy emîr ol beden şehrine vâlidür yaqîn  
8255. ‘aql durur bî-gümân aña vezîr kuvvet-i fikriyyedür aña müşîr  
8256. bu cevârihle kûyı aña temâm pişe-kâr u hem ra’iyyetdür müdâm  
8257. aña bir kullıkcıdur şehvet yaqîn dilegin virmek aña işi hemîn  
8258. bir ‘avân durur kapusunda ğazab halka zulm u kahr işi iy ‘aceb  
8259. ol vezîre bu iki düşmen durur düşmen işi nicedür rûşen durur  
8260. vâfiye çün ol vezîrile müşîr oldılar cânile nâşih hem naşîr  
8261. ol gişinüñ ögidine duta gûş gendüzine devşeriben fikr ü hûş  
8262. ol ğazabla şehvete tedîb ide gendünüñ ahlâkımi tehziib ide  
8263. lâ-cirem şehri anuñ ma’mûr ola zulm u bid’atdan dañi hem dūr ola  
8264. lâ-büd ola lâyıq dergâh ol bula kurbuñ perdesinde râh ol  
8265. çünkü işbu memleketden ayrıla dañi yigrek pâzişehlik virile  
8266. ola ol ‘uqbî maqâmında muqîm bula rûhı revh ü reyhan ü na’im  
8267. ‘aql u fikri şehvet ü hışme zebûn itdirürise aña cehl ü cünûn  
8268. bî-gümân şehri anuñ vîrân ola dünî ‘uqbîde aña husrân ola  
8269. cehd it irem diseñ ol hazrete kim zebûn olmaya ‘aqluñ şehvete  
8270. hışm u şehvet dîv durur dutma şek ‘aql durur ‘aql bir ulu melek  
8271. dîve cehd it ki ol melek ğâlib ola ki anı lâ-havleyle emmâre kıla  
8272. gönülünü aña bağla ki anı bulasın üns anuñla dut ki anuñ olasın  
8273. isderiseñ anı zikrünüden gider ğayret eyle ğayr fikrünüden gider  
8274. tâ günüñ şevkıyla şebnem yitmeye ‘ulvî olub mâh u mihre bitmeye

8275. müminiseñ niçe surile kaçâ  
 8276. ger dilerseñ rişte-i tevhd-i berk  
 8277. niyyetüñ ihlâsıla eyle dürüst  
 8278. söyleyicek şıdkıla söyle müdâm  
 8279. şıdkı durur saña ‘ukbîde delil  
 8280. şıdkıla urduğıyçün şubh-dem  
 8281. nefsüne olğıl mürâkıb dem-be-dem  
 8282. ger bu âşarı tefekkür kılasın  
 8283. keşf idesin vahdet esrârın temâm  
 8284. gönlüñi idüb riyâzet tâb-e-nâk  
 8285. rüşen ola batınuñda şem’-i dîn  
 8286. keşfila rüşen ola saña şıfât  
 8287. bilesin ‘ilm-i ledünniyi temâm
- cânile virseñ gerek aña rızâ  
 şirk-i penhânidur riyâ kıl anı terk  
 tâ kim olmaya ‘amel erkânı süst  
 her işi ihlâsıla eyle temâm  
 şıdkıla buldı necât oddan hâlel  
 rüşen ider ‘âlemi her şubh-dem  
 ki olmaya itdügüñ işlerde nedem  
 ol müessir kudretini bilesin  
 dünî ‘ukbî sinüñ ola bî-kelâm  
 her kudûretten anı kılursa bâk  
 nakş ola âyında ‘ilme-l yakîn  
 gör ne âyîne hem nûr-ı zât  
 kılasın bî-vâsıta fehm-i kelâm

### ‘AVDET-İ İSKENDER EZ-ĤİCÂZ

(İskender’in Hicaz’dan dönüşü)

8288. çün bu sözleri temâm işitdi şâh  
 8289. ilerüden böyledür bu reh-güzer  
 8290. derd ü miñnetde durur bunda olan  
 8291. bir nefes güldüğüçün gül bunda şâd  
 8292. çıkdı gözinden anuñ hayl u haşem  
 8293. pes oradan kıldı mışra ‘azm-i râh  
 8294. çünkü dârü-l mülke geldi şehriyâr  
 8295. halk içinde ‘adl bünyâd eyledi  
 8296. şâh ol durur kim ehl-i dâd ola  
 8297. hayr idüb toyura her bir âçı ol  
 8298. pes kamu yollardan ol getürdi bâc  
 8299. yiryüzinde hiç bid’at kalmadı  
 8300. kanda kim buldıysa bir dâna hekim  
 8301. anuñile otur ki ‘ilm ehli ola  
 8302. çün hüner-dâriydı vü şâhib-nazar
- hasretiyle ağlayub çoğ itdi âh  
 bunda gelen âh derdiyle gider  
 bir yıl ağlasa gerek bir dem gülen  
 gör nider âteşle aña hâk u bâd  
 düşdi gönliñe itdüğü işlerden nedem  
 anuñile bî-gerân hayl ü sipâh  
 buldı revnâk girü ol şehr ü diyâr  
 ulu giçi gönlini şâd eyledi  
 halk zulmından anuñ âzâd ol  
 bî-niyâz ide kamu muhtâcı ol  
 kimseden dañi almadı mâl ü harâc  
 ki anı zülkarneyn zâyil kılmadı  
 terbiyetle itdi huzûrında muķim  
 câhiliyle eglenen bû cehil ola  
 buldı andan terbiyet ehl-i hüner

8303. terbiyet kılsañ hüner ehline kıł  
 8304. zîynetidür devletüñ ehl-i hüner  
 8305. ehl-i ‘ilm andan çü revnâk buldılar  
 8306. hikmet aqsâmına kıldılar şürû’  
 8307. dürlü dürlü ‘ilm telif itdiler  
 8308. lâ-büd andan kaldı ol gidüb gey ad  
 8309. ölmemişdür adımı zinde kılan

72a.

8310. dileriseñ ölmek iy pâk-zâd  
 8311. ögüdümü cân kulağıyle işit  
 8312. aḥmedinüñ ḥâtırı bir baḥrdür  
 8313. geh ḥaḳıkat sözini kılor beyân  
 8314. ger sözini tutar oluriseñ anuñ

bir hünerde nef’ yok andan kesil  
 şâhlar tâcına zîverdür güher  
 ‘ilm arturmağa meşğûl oldılar  
 va’ı’ itdiler uşûliyle fûrû’  
 çok kütüb adına taşnif itdiler  
 kim iderler ḥalk anı ḥayrile yâd  
 gitmemişdür dünyada adı kalan

cehd it kim kıla senden bir gey âd  
 nefsüne tehzîb ahlâkı iş it  
 ki anda su yirine urur mevcdür  
 geh ḥarîkat râzımı ider ‘ayân  
 dünyi vü ‘uḳbî senüñ ola senüñ

## DÂSTÂN-I DUHÛL-I İSKENDER BE-ZULUMÂT VE İNKİRÂZ-I DEVLET-İ Ü MUKADDİME-İ DÂSTÂN

(İskender’in karanlıklara girişi ve devletinin çöküşü, destan başı)

8315. nâle it iy ‘andelîb nağme-ger  
 8316. ‘ûd gibi sözile sâz eylegil  
 8317. çarḥ hâlinden ki bilürsin ‘ayân  
 8318. tâ ki ol destâm biz işidevüz  
 8319. dünyaya ğarre olma kim bu reh-güdâz  
 8320. kimse anda câvizân kalmış degül  
 8321. naḳş durur dünyada isdemek kemâl  
 8322. nergesüñ ki aña virildi tâc-ı zer  
 8323. ol benefşe ki oldı ucdan uca ğuş  
 8324. ol mekân kim anuñ adı oldı yîr  
 8325. bâğına dehrüñ mezemmet bu yiter  
 8326. bisledügi ne aşşı ğişi bu yir  
 8327. tut ki mülkile sikender olasın  
 8328. dut ki behrâm itdi sini zerr ü zür

kim kılor nâleñ senüñ câna eḡer  
 kıssa-i dil-sûze âġâz eylegil  
 bize sen bir dâsitân eyle beyân  
 aña lâyıḳ dünyada iş idevüz  
 bir mekândür kim gelen aña gider  
 kimsene andan vefâ bulmuş degül  
 çün kemâl ardınca tîz irer zevâl  
 görince itdiler gözini bî-başar  
 ger durur ger kulağı gör anı uş  
 ögmege lâyıḳ degüldür anı yir  
 ki anda biten şolıben tîzde yiter  
 çünki ğirü bisledügin gendü yir  
 nef’ ne çün âhirü-l emr ölesin  
 fâyide ne çün yirüñdür şoñra ğür

8329. her ki geldi dünyaya çünkim geçer  
8330. pes aña aldanmamağdür çâre bes  
8331. bu selâtinini ki saña söyledüm  
8332. sen daği anlardan birin dutğil seni  
8333. kim saña bunca neşâyîh dimişem  
8334. nîşe kalduñ mâl ü mülküñ nef'ine  
8335. itmedi ol kimseye itmez vefâ  
8336. aldamasun sini bu tûl-ı emel  
8337. dut ki zülkarneyn olduñ gencile  
8338. saltanatda dut ki dağhâk olasin  
8339. nef'i ne şeddâd olasin ya şedîd  
8340. pâzişehlikda gişi ger ola 'âd  
8341. memleketde ger gişi fir'avn ola  
8342. ne durur bildüñ ki ecel bir nerle şîr  
8343. olayım dimek ne hâcet erdevân
- anda ne bürhân ü ne hüccet geçer  
itmemekdür anda durmağa heves  
her birinüñ hâlini şerh eyledüm  
ğarre olma devlete işid beni  
her kayuñı kim gerekdür yimişem  
çünkü gider saña kalmaz nef'i ne  
kimsene andan bulmadı bulmaz şefâ  
kim yakındür aña irürmez ecel  
fâyide neçün gidersin rencile  
nef'i ne çün 'âkıbet hâk olasin  
çün ecel zahmı olur gâyet şedîd  
fâyide ne çün olur soñ ucı bâd  
çün olur anda ne ferr ü 'avn ola  
kim zebûndür aña yüz biñ erdeşîr  
çün gider devlet yakiniy erduvân

### ZİKR-İ 'AZÎMET-İ İSKENDER BE-MAŞRIK BE-TALEB-İ ÂB-I HAYÂT

(İskender'in bengi suyunu bulmak için doğuya gidişi)

8344. çün sikender devletin gördi temâm  
8345. kim bilürdi işe irdükde kemâl  
8346. ay bedr olduğda başlar eksilür  
8347. mihr-i 'âlem-tâb çün üçe iner  
8348. çün behâruñ bâğına irer kemâl  
8349. gül kemâl-i zînetiyle olduğda şâd  
8350. bu yakındür kim kemâli bî-zevâl  
8351. şâh işbu guşşadan dil-tengdi  
8352. şâh hâlin añlayıben bir hekim  
8353. şâh anuñçün teng-dil olmuş durur  
8354. şâha bir gün didi kim iy tâc-ver  
8355. ne durur ol nesneye digil sebeb  
8356. işbu fikri kim gerekdi ol nihân
- göñline korku düşürdi ol nîk-nâm  
başlar aña irmege naqş u zevâl  
hem husrufi daği anuñ ol vaqt olur  
başlar oradan hazîzına döner  
irürür dest-i hazân aña zevâl  
virür anuñ hurmenini şuya bâd  
olmaz illâ kim kemâl-i lâ-yezâl  
ol mübârek çehresi bed-rengdi  
bildi kim göñlinde vardur derd ü bîm  
gül yüzi ol guşşadan şolmuş durur  
görürem sende tağayyürden eşer  
kim kılavuz çâresin anuñ taleb  
âşikâre itdi aña şâh-ı cihân

8357. bir iş işlemek dileyicek felek  
 8358. çün işitdi şeh sözini ol hekim  
 8359. var durur bir çeşme maşriqda revân  
 8360. adıdur ol çeşmenüñ 'aynu-l hayât  
 8361. her gişi ki andan bir içim şu bulur  
 8362. lîki yollara katı düşvâr olur  
 8363. aşşı çok nesne zahmetdür tolu  
 8364. aşlile pâkize-gevher kopdı dür  
 8365. çünki olmadı şebah vâlâ güher  
 8366. sen eger ol çeşme-sârı bulasın  
 8367. bu sözi çün şâh işitdi oldı şâd  
 8368. ol kamu zîr-göñliyle tâc-ver  
 8369. kim kemândan çün çıka tîr-i kazâ
- 72b.
8370. gişiye çün toğrıla rumhı kader  
 8371. şeh yaraç eyledi kim şarka vara  
 8372. yüridi bir leşkeriyle bi-kerân  
 8373. varıdı bir oğlı adı iskenderûs  
 8374. ânı arestüyiyle yirine kodı  
 8375. hızrı yoldaş eyledi gendüyiyle  
 8376. bir zamân çün sürdi germe germ şâh
- biñ bahâne kopara aña gerek  
 didi şâhâ tirüñde dutma bîm  
 anda kim zulmet olur dâyim 'ayân  
 ki andan içen gişiye irmez memât  
 câvizân dünyâda ol bâkî kalur  
 az gişi ol yolları varıbilür  
 hârsuz hirciz gül olmaz iy ulu  
 lâ-büd anuñ yiri ka'r-ı bahrdür  
 lâ-büd andan tolıdur rûm-ı hazâr  
 câvizân dünyâda zinde olasın  
 şandı kim virildi aña her murâd  
 gelmedi fikrine bâri bu kader  
 râst ummâca irer ol bi-hatâ
- hiç hîle olmaz aña esîr  
 ol şuyıçün zulmet içine gire  
 şarkdan yaña şeh-i şâhib-kırân  
 kim felek ayağına virürdi bûs  
 ben gelince mülki şaklañuz didi  
 âb-ı hayvân isdeyü girdi yola  
 berehmen şehrine ilette anı râh

### RESİDEN-I İSKENDER BE-ŞEHR-I BERÂHİME

(İskender'in Berehmenler şehrine varışı)

8377. gördi bir tağüñ içinde bi-şümâr  
 8378. her biri bir ğârı düzetmiş vatan  
 8379. geydügi ağac kabı yidügi ot  
 8380. gendülere zühdi 'âdet eylemiş  
 8381. didi ulularına kim berhemen  
 8382. bir 'imâratlıkda yigrek ki olasın  
 8383. çün 'imâret kûtıla olur temâm
- halk durmuşlar kamu 'uryân u zâr  
 terk-i dünyî kılmış u hem cân u ten  
 dahî anlarda ne pûşiş var ne kût  
 sâliyân anda 'ibâdet eylemiş  
 işbu tağda nişe dutduñuz vatan  
 ki anda bir kûtıla kisvet bulasın  
 hergiz olmaz kûtsuz kuvvet müdâm



8384. kût pes artuk gerekdür 'âbide  
8385. 'âbid olmayan ne yirse hâk olur  
8386. böyle didi şehriyâre berhemen  
8387. bu yidügünüzdən ayruh dahi kût  
8388. lezzetin anun eger siz bilesiz  
8389. sinüñiçün döşenüb hân-ı kerem  
8390. hâziriken saña ol mekûl-i nûr  
8391. sen dahi bizüm gibi olsañ bu nebât  
8392. ten ğidâsı olmağıçun bu yiter  
8393. dirlik içündür bu yimek bî-gümân  
8394. bize dîrsin bir 'imâret yir buluñ  
8395. bir harâbedür cihân iy şehriyâr  
8396. sen ki yir yok kim cihânda almaduñ  
8397. anuñıçun irte gice bî-karâr  
8398. var sanursın bunda ma'mûr iy 'aceb  
8399. biz bunuñ vîrânlığını bilmişüz  
8400. burada olmaz 'imâret bellü bil  
8401. ireyim diriseñ ol gülzâra sen  
8402. iş buradan ol yakîn menzil durur  
8403. biz bu yirde ihtiyâr itdük fenâ  
8404. ne beğâ kim yok durur aña zevâl  
8405. çün fenâyıla bulınur ol beğâ  
8406. şem' oda yanmasa nûr olamaz  
8407. dâne degşürmezse şûret gül mi olur  
8408. beyzânuñ çün şûreti bulur zevâl  
8409. dökilicek girü andan bâl ü per  
8410. su revân olub çü gül-zâra varur  
8411. ol kuru ağaç içinde olub revân  
8412. şûretin koyub dahi şûret alur  
8413. müddetile itmege kesb-i kemâl  
8414. başına anuñ dürlü dürlü iş gelür  
8415. şöyle kim gözünle görürsin 'ayân
- ki aña ider ol kamudan yig fâyide  
'âbidüñ yidügi nûr-ı pâk olur  
kim ta'âmı şanma tenhâ kût sen  
rûz idübdür bize hayy ü lâ-yemût  
yidügünüz kûtı terkin kılasız  
nişe idersin ârzü âş-ı kelem  
hayf ola kim yiyessin nân-ı tenür  
vire saña lezzet-i kand-ı nebât  
nef' ne artuk yimek çünkim yiter  
yimegiçün şanma dirliği hemân  
pes buradan varuban anda oluñ  
ki anda ne ma'mûr yir var ne diyâr  
eglenecek bir 'imâret bulmaduñ  
cüst ü cüy içindesin iy şehriyâr  
ki isdeyü anı cekersin çok ta'ab  
lâ-cirem yik-pâre terkin kılmuşuz  
dahi yirde olur ol azmi aña kıl  
işbu hâristânı idinmegil vañan  
bir nefesdür şanma ki ay u yıl durur  
ki ol'imâretde bulavuz hoş-beğâ  
nağş bulmaz hirciz andağı kemâl  
pes fenâyâ cân gerek ki ola behâ  
şu buhâr olmasa yağmur olamaz  
yâsemîn ü lâle vü sünbül mi olur  
cûj olub cândan aña irer kemâl  
nağş bulıban olur tavûs-ı ner  
gülî kökinden tallar içine girür  
ölmişiken cân ider ana revân  
ki ol ağaca şâh u berg ü bâl olur  
üstüne anda geçer çok dürlü hâl  
gâh yaprak gâh tâze gül olur  
döner ol etvâr içinde bir zamân

8416. çok şikenceyle ol mazâyıkda kalur  
 8417. gerçi telh ü turş dadar bî-hisâb  
 8418. şuyıdı soñı ucı olur girü şü  
 8419. nice şü kim cânlara olur devâ  
 8420. cânlara cân olur u gözlere nûr  
 8421. çün vucûdın virmege ol kıldı cûd  
 8422. bu vucûduñ sen dañı terkin ur  
 8423. kaçre çünkim berre irer bürr olur  
 8424. çün kuru diken yeşerüb gül olur  
 8425. çünki taş yâkût şü lülü olur  
 8426. ki âdemî dañı ola bilür melek  
 8427. ‘âkıllı olan kim bu ma’nîyi bile  
 8428. kim anuñ bünyâdı âb u gil durur  
 8429. ko bunu bir yire kılğıl sen heves  
 8430. ol maķâmı bil ki hoş gülşen durur  
 73a.  
 8431. gülşeni koyub duta mı külhanı  
 8432. sırrı anladuñsa saña bir kitâb
- dürlü şüretler geyüb terkin kılur  
 lîki hall olub soñra gül-âb  
 lîki bes şâfi vü gâyet nîg-bû  
 şayrulara irişür andan şifâ  
 başlara ‘âkıllı u gönüllere surûr  
 buldı haķdan işbu resmile vucûd  
 ne vucûda irgür haķ sını gör  
 çünki deryâya irişür dürr olur  
 kara toprak yeşerüb sünbül olur  
 anı gören ‘âkıllısa ki bilür  
 şöyle kim cevlan-gehi ola felek  
 nicesi râzî ola bu menzile  
 anda kalan gişi bî-hâsil durur  
 ki orada biñ cân bulasın her nefes  
 bunu gör kim karañu külhan durur  
 olmayan bî-devlet ü gey külhanı  
 râzlar faşl eyledüm min külli-bâb

### RESİDEN-I İSKENDER BE-DEYR-I ZÜL-KARNEYN-I EVVEL

(İskender’in kendinden önce yaşamış olan Zülkarneyn’in mezarına varışı)

8433. oradan dahi gidiben tâc-ver  
 8434. heft-cûşıla yapılmışdı ol  
 8435. cehdile açdı anı şâh-ı cihân  
 8436. girdi gördü çâr-şuffe yapılı  
 8437. ferşi ‘ûd u ‘anber ü dîvârı zer  
 8438. orta yirde bir muraşşa’ yüce taht  
 8439. yatmış anda sâliyân u durmamış  
 8440. başı üzre la’ldan bir ulu levh  
 8441. altunla la’l üzre yazılı  
 8442. çün güzere işbu mekâna kılasın
- uğradı bir künbede pes mu’teber  
 şöyle ki aña bulamazdı kimse yol  
 kim göre ne var durur anda ‘ayân  
 dürr ü gevher ucdan uca toptolu  
 saķfi dahi hem zer ü dürlü güher  
 taht üzre tâcıla bir nîk-baht  
 şanasın hirciz cihânı görmemiş  
 ki anı görmek irürürdi rûha revh  
 ki sikender kim meliksin ü ulu  
 bini görüb dehr hâlin bilesin

8443. şâh zülkarneyn kim dirler benem  
8444. dört biñ kırk yıl ben öñdin gelmişem  
8445. bu cihâmı ben daħı idüb taleb  
8446. memleket kesb idüben şor nitmişem  
8447. rencile gerçi ki dirdüm mâl u genc  
8448. şehirde ayruklar olmuş şehriyâr  
8449. ğâfil andan kim ne iş ide kader  
8450. âb-ı hayvân isdeyüben gelmişem  
8451. çeşme-i hayvânı içinde ecel  
8452. zehr olur irdükde ecel âb-ı hayât  
8453. bini gördüğün saña ‘ibret yiter  
8454. andan ağlayu gidüb şâh-ı cihân  
8455. germ sürüben şeh-i gerden-firâz  
8456. her birinün âzûsı hûn-rîzidi  
8457. toñuzun şeklinde dîvidi gelen  
8458. şâhı çün gördiler âheng itdiler  
8459. ‘âkıbet şâh anlara bulub zafer  
8460. çün olardan pâk itdi yolu şâh  
8461. bir zamân daħı çü gitdi şehriyar  
8462. kamusı ef’îdi ol yılanların  
8463. şâh yılanları itdürüb helâk  
8464. çün yılanı tûde tûde kırdılar  
8465. oradan gidüp şeh-i pîrûz-ceng  
8466. şeh buyurdi tîr bârân itdiler  
8467. yâ zihinden çün çıka tîr-i hadeng  
8468. cânavardan bişeyi arıtdılar  
8469. irdi bir müddet yürüyüb şehriyâr  
8470. câzular şâhuñ katına geldiler  
8471. hoş sözile şâhı meftûn itdiler  
8472. bulmasun diyü şeh ol şuya tarîk  
8473. kim yolını tutdı ucdan uca nâr  
8474. kaldı hayrân ol arada şehriyâr
- yidi iklimi dutan server benem  
kılıcumla şark u ğarbu almışam  
çekmişem sencileyin derd ü ta’ab  
‘âkıbet cümle koyuban gitmişem  
derdüm uş ol mâl u gencüm mâr u renc  
ben burada yaturam uş hâr u zâr  
ölmeyeyüm diyüben iy nâm-ver  
uş burada zâr u hayrân kalmışam  
gişiyi bulur nedür bunca emel  
vây ana ki ardıncadur anıñ memât  
ğâyetine ‘aql her râzuñ yiter  
râst kıldı cânib-i şarka ‘inân  
irdi bir sahrâya toptolu ğürâz  
nitekim kılıc be-ğâyet tîzidi  
şâha vü ol leşkere hamle kılan  
şâhıla orada çok ceng itdiler  
kıldı ucdan anları zîr ü zeber  
ol aradan kıldı girü ‘azm-i râh  
irdi bir vâdiye kim toluydı mâr  
zehrine assı itmezdi tiryâk anların  
kıldı ucdan uca ol vâdîyi pâk  
yol arınsun diyü oda urdılar  
uğradı bir bişeye tolu peleng  
var pelengi anda bî-cân itdiler  
zahmyıla hâk olur bebr ü peleng  
pes oradan daħı koyub gitdiler  
bir yire câzû tolu şeh ü diyâr  
şoruban kaşdı ne yirdür bildiler  
pes koyub şâhuñ katından gitdiler  
sihrile böyle itdiler mekr iy refik  
baħr bigi ki aña bulunmaz kenâr  
pes didi huzra ki iy dâna-yı kâr

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 8475. ne durur fikr it bu işüñ çâresi  | bu belâdan cân nice kırtarası     |
| 8476. âb-ı hayvâmı kıluriken taleb     | hağ bizi bu oda mı yağar ‘aceb    |
| 8477. hıızr didi hâtıruñda dutma bım   | halğa hak fazlı öküş durur ‘azım  |
| 8478. hağğ elindedür her işüñ çâresi   | pes kamu işde aña yalvarası       |
| 8479. her ki anı diye ney-mîd olmaya   | her ki aña yalvara zâyî’ kıalmaya |
| 8480. şâh âmîn didi hıızr itdi du’â    | çünki ihlâşıladı oldı revâ        |
| 8481. aşlı kamu tâ’ atuñ ihlâş olur    | kıulda kim ihlâş ola ol hâş olur  |
| 8482. çıkdı bir bulıt hevâdan nâ-gehân | şöyle ki oldı yiryüzi andan nihân |
| 8483. ol bulıtdan seyl indı şol kıadar | kim ol oddan kıalmadı hirgiz eser |

### RESİDEN-İ İSKENDER BE-ŞEHR-İ ZENÂN

(İskender’in kadınlar şehrine varışı)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 8484. oradan yol sürüben bir ay temâm    | geldiler bir şehre adı şâd-kâm     |
| 8485. bir ulu enbûh şehri bi-gerân       | cümle ‘avret anda yoğ erden nişân  |
| 8486. ‘avretidi cümle şehri vü sipâh     | ulu vü giçi vü hıımet-kâr u şâh    |
| 8487. anda bir ulu ağac vardı ‘ayân      | ki anlara ol kıbleyıdı bi-gümân    |
| 8488. sâl u mâh ol sebzidi vü ser-bülend | itmezidi aña hazân yili güzend     |
| 8489. ol ağac dibinde bir çeşme revân    | ki olmışıdı kuvvet ü kût-ı revân   |
| 8490. her kim oğlan ideridi ârzû         | ğusl idüb ol çeşmeden içerde su    |
| <b>73b.</b>                              |                                    |
| 8491. bir koyun kıurbân idiben gündüzin  | ol ağaca süreridi gündüzin         |
| 8492. hâmile olub giderdi oradan         | gör neler ider cihânı yaradan      |
| 8493. toğuz ay çünkim geçerde bi-gümân   | bir kıız andan dahi olurdı ‘ayân   |
| 8494. kar-gâh-ı fitrata eyle nazâr       | gör bu ne eşkâldur bu ne şuver     |
| 8495. germ andan dahi sürüb şehriyâr     | anda vardı ki oldı zulmet aşıkâr   |
| 8496. didiler şâha ki iy şâh-ı zemîn     | çeşme şol zulmet içindedür yağın   |
| 8497. bundan aña gerçi az menzil durur   | liki yol ucdan uca müşkil durur    |
| 8498. didi şeh kim hağğ anı âsân ide     | müşkil ü âsânını yiksân ide        |
| 8499. renc kıatında kıoyılmış râst genc  | ol ki genc ister nola görürse renc |
| 8500. çekmeyince ‘ışık yolında belâ      | nice ola ‘aşık ki ma’sûkı bula     |
| 8501. ol aradan yüriyüb şâh u sipâh      | vardı vü zulmet içine girdi şâh    |

## RESİDEN-İ İSKENDER VE LEŞKER-İ Ū BE-TÂRİKÎ

(İskender'in ordusu ile karanlığa varışı)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 8502. gitdiler zulmet içinde bir zamân    | bir gice bir ebr koptı nâ-gehân    |
| 8503. gurriş itdi ra'd u rahşân oldu berk | şanasın kim oda yandı ğarb u şark  |
| 8504. bahr dökildi hevâdan mevc mevc      | seyl koptı yiryüzinde fevc fevc    |
| 8505. şöyle tûfân koptı kim tûfân-ı nûh   | fethidi katında anuñ bel fûtûh     |
| 8506. leşker ü şeh işlerini yazdılar      | yürüriken birbirinden azdılar      |
| 8507. çünkü görmezlerdi birbirin 'ayân    | azdılar biri birinden bî-gümân     |
| 8508. hıızr ki ol yolda oldu pîşivâ       | bî-z zarûre şâhdan düşdi cüdâ      |
| 8509. kimini ol halkuñ itdi seyle gark    | kimin aldı yıl kimini yakdı berk   |
| 8510. kimi azdı andan bulunmadı nişân     | kimi âczile revân itdi anda cân    |
| 8511. çünkü bu ahvâli gördi bildi şâh     | kim bulunmadı bulunmaz şuya râh    |
| 8512. nesne gişiyeye ki kısmet olmaya     | gerçi çok cehd ide anı bulmaya     |
| 8513. çünkü nâ-çâr oldu girü döndü ol     | lîki bulunmadı ol geldüğü yol      |
| 8514. bî-z zarûre gelmeğiçün bu yaña      | bir yañadın dañi yol düşdi aña     |
| 8515. gideriken uğradılar bir yire        | kim anuñ taşı güherdür yiksere     |
| 8516. kimi yâkûtıdı kimi la'l-i nâb       | kimi pîrûze dökilü bî-hisâb        |
| 8517. her yaña gevher dökilmiş şeb-çirâğ  | rûşen olmuş gevherüñ nûrıyla tağ   |
| 8518. şâh u leşkere ol güherden bî-gerân  | diriben oradan oldılar revân       |
| 8519. cehd idüb çün yürüdiler bir zamân   | çıkıldılar zulmet içinden nâ-gehân |

## HURÛC-I İSKENDER EZ-TÂRİKÎ

(İskender'in karanlıktan çıkışı)

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 8520. gördiler kim leşkerüñ bir nişfi pâk | kalıben olmuşdur ol yirde helâk     |
| 8521. şâh hıızrı istedi vü bulmadı        | nice oldu ahvâli anuñ bilmedi       |
| 8522. tuymadılar anı kim varmışıdı        | âb-ı hayvâna yakın irmişidi         |
| 8523. çünkü ol aña koyılmışıdı yakın      | lâ-cirem rûzî aña oldu hemîn        |
| 8524. nesne kim ol saña kısmet olmaya     | nice cehd itseñ elüñe gelmeye       |
| 8525. nesne kim bir gişiyeye ola naşib    | bî-ta'ab girür ele ol 'an-çarib     |
| 8526. zulmet içinde sikender çekdi renc   | renc aña kaldı vü hıızr iletdi genc |

8527. kısmeti kim hakkı ide ayruk olamaz kimsene rızkın kimesne alamaz  
 8528. ol aradan çünkü gitdi şehriyâr geldi bir şahrâya tolu mürğ-zâr

### SEHÛN GOFTEN-İ DİRÂHT BE-İSKENDER VE HABER DÂDEN BE-Û EZ KURB-I ATLAS

(Ağacın, İskender'e söz söylemesi ve ona ölümünün yaklaştığını bildirmesi)

8529. ortada bitmiş bir ağaç sâye-vâr diyeyidüñ adı tûbîdür meger  
 8530. ol arada kurduruban bârîgâh ol ağaç dibinde yatdı ol gice şâh  
 8531. çünkü gitdi gicenüñ nişfi temâm kamu uyudı gayr-ı hayy ü lâ-yenâm  
 8532. ol ağaç nâle idiben zâr zâr didi ki iy miñnet çekici şehriyâr  
 8533. niçe yüridür seni bu hırs u âz mâl çoğı ne aşsı çün 'ömr ola az  
 8534. 'ömrüñ âhir oldı pes nedür sebeb kim kılursın dünyayı böyle taleb  
 8535. pâdişahlık sürdüñ on dört yıl temâm bir gün olmaduñ cihânda şâd-kâm  
 8536. bunca cem' itdüñ velîkin yimedüñ ben ölem ayruğa kâla dimedüñ  
 8537. uş gidersin ayruğa kalur bu genc sen çekersin arada bî-hûde renc  
 8538. iy dirîğ ü derd sinüñ rencüñe kim elüñ uş irmez oldı gencüñe  
 8539. şâh ağaçdan bu sözi ki itdi semâ' şanki didi cân tenine el-vidâ'  
 8540. gitdi dil-haste oradan şubh-dem huşk-leb olmuş gözi toptolu nem  
 8541. gice gündüz sürdi bir müddet temâm tâ ki irdi îrâna şâh-ı nîk-nâm

### BÎMÂR-ŞÜDEN-İ İSKENDER DER-KÛMUS

(İskender'in Kumus'ta hastalanması)

8542. çünkü irişdi kûmusa şâh-ı cihân bir ru'âf oldı aña 'ârız nâ-gehân  
 8543. şöyle ki ata olamadı pâyidâr bî-haber düşdi atından şehriyâr  
 8544. bir cebeh altına döşek itdiler üstine altunlu kalkın dutdılar  
 8545. kim gelüb aña tabîb ide 'ilâc kim arına ol sekâmetden mizâc  
 8546. ol ki şâhuñ tâli'in görmişidi hükmi anuñ buraya irmişidi  
 8547. kim dimişdi şâh ölesine yakın hasta düşiser bir arada yakın  
 8548. kim gögi altun yiri pûlâd ola anda dünyâdan sikender yâd ola

74a.

8549. çünkü hûşa geldi şâh-ı cem-nijâd işbu hükmi işitmişidi kıldı yâd  
 8550. bildi kim yakın gelüb durur ecel ki itmez aña fâyide hirciz hiyel  
 8551. ni yigit dir ne koca dir öldürür kamu yavuzdan beter nesne ol durur  
 8552. dimez iskender melikdür yâ cüvân hiç rahm itmez alur cânın revân

### NÂLME-NÜVİŞTEN-İ İSKENDER BE-MÂDEREŞ VE VASIYYET KERDEN

(İskender'in, annesine mektup yazması ve son dileklerini bildirmesi)

8553. pes eline alup ol lahza kalem çekdi kâfûr üstine müşgîn-raşam  
 8554. zâr ağlayu idiben âh-ı serd bir biti yazd'ânesine tolu derd  
 8555. didi kul oğlu kul iskender selâm rûkıyâ hâtûna virbiyür peyâm  
 8556. kim skender kim cihâna toymadı geldi gitdi geldüğünü tuymadı  
 8557. dünyada bağlamışdı çok emel lîki anı ana irürmedi ecel  
 8558. isdeyü varuriken âb-ı hayât yolda şundılar ana zehr-i memât  
 8559. bu gelen işler bizüm üstümüze hakk ezelde yazmışdı anı bize  
 8560. nesne kim hakdan kaderlenmiş ola cehdile def'ini anuñ kim kıla  
 8561. hâlîkuñ rûh ol virür ü ol alur i'tirâz anuñ işine küfr olur  
 8562. nefis anuñdur cân anuñdur 'aql anuñ pes eyit kim arada neñ var senüñ  
 8563. tâ ki anuñcün feza' eyleyesin yâhud ağlayub cezâ' eyleyesin  
 8564. ne kaderlenmişse göklerde kazâ yirüñ ehlinde gerek aña rızâ  
 8565. ol ki yazılmışdı irdi baña şabr durur çâre bu işde saña  
 8566. şabr durur mü'minüñ sermâyesi şabr olur 'âkîluñ pîrâyesi  
 8567. çün ceza' itmekle dönmez bu kazâ pes kazâyâ ne gerek şabr u rızâ  
 8568. pîşe ide her ki mü'mindür yakîn şabrı v'allâhü yuhibbü's-şâbirîn  
 8569. çünkü bir yire varuruz biz 'ayân kim bu yirden yig durur ol bî-gümân  
 8570. varmağa pes anda şâd olmak gerek 'ayşdan orada dâd almak gerek  
 8571. şabr kıl geçince bu bir iki dem sen dahi ol mülke urursın kadem  
 8572. birbirümüzü biz anda bulavuz ol durur mülk anda bâkî olavuz  
 8573. ger hatâ itdümse yâ işyân saña lutf it küllini 'afv eyle baña  
 8574. ulu giçi halkımı cem' eylegil kamusına hoşlıgıla söylegil  
 8575. dileseñ ki olmaya işünde halel sîretümi itmegil hirciz bedel

8576. komağıl iskenderûsı bir nefes  
8577. gişi ki anuñ işi lu' b u lehv ola  
8578. memleket âyînini öğret añâ  
8579. bu kâmusın yazıben şâh-ı cihân  
8580. pes oradan şeh-r-i zûya geldi şâh  
8581. geldi eflâtûn ki ide ana 'ilâc  
8582. çün marâz gâlib za'if ola kuvâ  
8583. istedi nabzuñ tokuz cinsin 'ayân  
8584. şihhata çün mâyil olmaya mizâc  
8585. ger devâ ola kamu âb-ı hayât  
8586. cân durur nûr-ı çerâğ u yil ecel  
8587. çünki yile karşı koyıla çirâğ  
8588. gördi şeh kim düşdi eflâtûna bîm  
8589. didi olmağıl iy dâna ters-nâk  
8590. çün gelüb gitmek durur mihmân işi  
8591. mürğ-i kudsîdür bu cân u ten kafes  
8592. çünki gendü âşiyânın ide yâd  
8593. çünki bundan yig yiri vardur anuñ  
8594. ger arestû ola 'ilâc iden yakîn  
8595. şihhate çün tab' olmaya karîb  
8596. pes vaşıyyet itdi şeh kim çün öle  
8597. dutmayalar ölümünü muhtaşar  
8598. ideler tâbûta gevherden hilî  
8599. idicek tâbût içinde anı nihân  
8600. tâ göreler kim sikender pâzişâh  
8601. geldüğü gibi tehî-dest uş gider  
8602. pes anı omuzlara götüreler  
8603. şöyle ki ehl-i mısır anı ideler sezâ  
8604. anda ne kim müstaḥaḳ var direler  
8605. oradan iskenderiyyeye devân  
8606. şöyle kim toprakda medfûn olmaya  
8607. işbu sözi diriken bir iki dem
- ki ola nâ-geh lu' b u yâ lehve heves  
olmaya hîç iş ki ol bî-sehv ola  
şöyle kim bilürsin öğretdüñ baña  
dâr-ı mülk-i mısra itdürdi revân  
anda renc arttı vü hâli oldu tebâh  
lîki ne assı gitmişidi elden mizâc  
bellüdür ne nef' ide añâ devâ  
bulmadı birinde şihhatdan nişân  
ne assı itdüğü tabîb añâ 'ilâc  
ne vefâ ide çün irişe vefât  
yağı bu yinen gıdâdur fi-l meşel  
ne kadar rûşen dutıser anı yağ  
çünki nabzın bildi anuñ ol ḥakîm  
kim bize mihmân durur bu rûḥ-ı pâk  
gıtdüğüne rence nişe olsun gişi  
bunda durmağı nice itsün heves  
ol kafesde nice durabile şâd  
bunda dura didüğüñ kejdür señüñ  
ol tabî'at ḥâdimi durur hemîn  
hidmetile neylesün añâ tabîb  
götürenler anı sultânlar ola  
düzeler anuñıçun tâbût-ı zer  
kılalar kâfûrıla cismin tılı  
bir elini taşra koyalar 'ayân  
kim yidi iklimi dutub olmuşdı şâh  
pes gişi dünyâyı dutuban nider  
pâzişehler mısra dek yitüreler  
mısırda tutalar anuñçun 'azâ  
anlara çok mâl anuñçun vireler  
idiben kılalar anı anda nihân  
kandalığın dahi kimse bilmeye  
ürdi zülkarneyn pes oldı 'adem



8608. gitdi pervâz idibenüñ mürğ-i cân ögine düşdi kâdimî âşiyân  
 8609. yâd idüb ol müzeyyen gülşeni terk kıldı bu müşevveş küllheni
- 74b.**
8610. yiryüzin cümle getürmişdi ele vardı kim ol 'âlemi dahi ala  
 8611. himmetine çün bu yir gelmişdi az dahi yig yir virdi aña bî-niyâz  
 8612. nice yir kim ana gâyet yok durur hoşlığına anuñ nihâyet yok durur  
 8613. gitdi zülkarneyn görüb dürlü renc kaldı bunda tâc u taht u mâl u genc  
 8614. çarh ümîdi kasrını kıldı harâb isdedügi âb-ı hayât oldu serâb  
 8615. yandı berk-ı kahırla bâğ-ı cemâl kopdı bîh ü bünden ol serv-i celâl  
 8616. bî-hazân dökildi ol nev-reste bâğ urdı yüreklere lâle gibi dâğ  
 8617. geydi anuñçun benefşe nîl-gün oldu gül derdinden anuñ garğ-ı hûn  
 8618. gülbün-i devlet dügildi vü bu derd nergis-i ra'nâ yüzini kıldı zerd  
 8619. saltanat bedrine irişdi mahâk buldı devlet müştêrîsi ihtirâk  
 8620. tağ u taş ağlayu didi âh âh ki öldi yigitlikde zülkarneyn şâh  
 8621. yirde gögde hiç zerre kalmadı ki anuñ öldüğine nâle kılmadı  
 8622. itdi yigirmi yaşında ol nev-cüvân bu yidi iklîme fermânın revân  
 8623. çünki on dört yıl cihânda oldu şâh çarh rûşen günini kıldı siyâh  
 8624. âdeti budur cihânuñ bellü bil gâfil olma gündüzüne çâre kılmı  
 8625. şöyle kim didi şehi götürdiler mısır dârü-l mülkine yitürdiler

## GIRYE VÜ ZÂRÎ-KERDEN-İ RÛKIYÂ BER-İSKENDER VE BÎ-VEFÂYÎ-İ RÛZİGÂR

(Rukiya'nın İskender için ağlaması ve zamanın vefâsızlığı)

8626. geldi anası urdı tâbûta yüzün bîmidi ki öldüre anda gündüzün  
 8627. ağlayub üstine anuñ zâr zâr gözlerinden dökdi hûnîn-cüybâr  
 8628. didi iy şâh isdedüñ âb-ı hayât nişe şunuldu saña ke's-i memât  
 8629. yüz ne tiz dönderdi senden işbu dehr anı kim tiryâk şanduñ oldu zehr  
 8630. görmedin dünyâyı iy şâh-ı cihân raht bağlayub ne tîz olduñ revân  
 8631. şâm senüñçün döker hûn-ı ciger mâteminde şubh ceybin çâk ider  
 8632. iy dirîğ ol keyânî yâl ü bâl iy dirîğ ol göz ü kaş u hatt u hâl  
 8633. iy dirîğ ol kadar kadr ü câh u 'izz ü baht iy dirîğ ol emr ü mülk ü tâc u taht

8634. iy dirîğ ol kerr ü ferr ü bezm ü rezm      iy dirîğ ol hilm ü 'ilm ü hazm ü 'azm  
 8635. kim kâmusı oldu toprakda nihân      gör ki ne bî-mihr ü zâlimdür cihân  
 8636. resmi buyıdı ki öle rûkiyâ      şeh sikender anı toprağa koya  
 8637. çarhı gör kim öldürür iskenderi      rûkiyâyı saht-cânı kor diri  
 8638. saht-cân olmasaydı âdemî      ana oğulsuz ürmeyeydi bir demi  
 8639. pes yürüdi şâh için kim her hakîm      bir söz eyde ki ola hikmetde 'azîm  
 8640. tâ aña mersiyye ola ol kelâm      hem işidene ögüt ola müdâm

### MERSİYYE-İ ARESTOTĀLĪS BER-İSKENDER

(Aristo'nun İskender için mersiye söylemesi)

8641. didi arestû iy cihân-dâr u cüvân      ki olmuşdı 'âleme hükümñ revân  
 8642. dahi kâni' olmazıduñ sen aña      nitdi bu gaddârı gördüñ mi saña

### MERSİYYE-I BUKRĀT HAKĪM

(Hipokrat'ın mersiyesi)

8643. didi bukrât iy ki yiryüzi saña      tar görünürdi haber virgil baña  
 8644. kim nicedür kim seni tâbût-ı tenk      hasbe şaldı olmadın arada ceng

### MERSİYYE-İ EFLĀTŪN

(Eflatun'un mersiyesi)

8645. didi eflâtun ki görüp bunca renc      cem' itdüñ çok ciger kanıyla genc  
 8646. yimedüñ uş koyuban gitdüñ anı      taş dahi görürse esirger seni

### MERSİYYE-İ TİMTİRŪN-I HAKĪM

(Hekim Timtiran'un mersiyesi)

8647. didi tımtırûn ki iy şâh-ı dilîr      kimsenün ser-pençene döymezdi şîr  
 8648. niçün itmedüñ ecel bebriyle ceng      kodı gitdi yirüñi ol gûr-ı teng

**MERSİYYE-I RUFES-I HAKİM**

(Rûfes'in mersiyesi)

8649. didi rûfes iy şeh-i şâhib-kırân                      dün senüñdi ucdan uca bu cihân  
8650. sini kim 'azl itdi bu resme bu gün                      râyetüñi böyle kim kıldı nigûn

**MERSİYYE-I BÜRTÛS-İ FEYLESÛF**

(Filozof Bürtus'un mersiyesi)

8651. didi bürtûs şunca halkı jtdüñ 'adem                      ölmeyeyim diyü iy şâh-ı 'acem  
8652. lîkin ölmek def'ini kılamaduñ                      kadayıdı ölümüñ bilemedüñ

**MERSİYYE-İ BÂLÛS-I HAKİM**

(Hekim Balos'un mersiyesi)

8653. didi bâlûs söyleridi dün dilüñ                      'âlemün gencine irerdi elüñ  
8654. noldı bu gün kim dilüñ bağlandı hoş                      kamu nesneden elüñ nişe oldı boş

**MERSİYYE-I FEYLÛS-I HAKİM**

(Hakim Feylus'un mersiyesi)

8655. didi feylûs kimde kim ola nazar                      sinün öldüğüñ aña 'ibret yiter  
8656. maşrıq u mağrib senüñdi dün yakîn                      bir kefen kaldı saña bu gün hemîn

**MERSİYYE-İ İMRÖS-I ŞÂİR-İ YÛNÂN**

(Yunan şairi İmros'un mersiyesi)

8657. didi imrös aldadı şâh-ı cüvân                      sini işbu rûbeh-i pîr-i cihân  
8658. dimne bigi saña efsûn eyledi                      'âkıbet uş sini mağbûn eyledi

### MERSİYYE-İ SOKRĀT-I HAKĪM

(Hekim Sokrat'un mersiyesi)

8659. didi sokrāt iy melik idüb taleb                      dünyada çekdüñ besî renc ü ta'ab  
8660. ol ta'abdan hiç râhat görmedüñ                      geldüñ ü gitdüñ murâda irmedüñ

### MERSİYYE-I FEYSÂGORS

(Pisagors'un mersiyesi)

75a.

8661. didi feysâgors i şâh-ı tâc-ver                      ki olmışıduñ kamu işe çâre-ger  
8662. işbu işe nişe çâre bulmaduñ                      nişe bu derdüñ devâsın kılmaduñ

### MERSİYYE-İ ZEYTÛN HAKĪM

(Hekim Zeyton'un mersiyesi)

8663. didi zeytûn döymedi saña ejdehâ                      dîvler almadı cengüñden rehâ  
8664. itdi ecel az rencile sini helâk                      yire düşüb olduñ uş nâ-gâh hâk

### MERSİYYE-İ MİRÂVUS-I FEYLESÖF

(Filozof Miravos'un mersiyesi)

8665. didi mîrâvûs kim bunca hakîm                      bisledüñ virüb firâvân zerr ü sîm  
8666. birisi rencüñ ne durur bilmedi                      birisi derdüñe çâre kılmadı

### MERSİYYE-I BİDAGRÖS-I HAKĪM

(Hekim Bidagros'un mersiyesi)

8667. didi bîdagrös ki iy deryâ-şükûh                      kim çeriñ tolıydı şahrâ vü kûh  
8668. bu ecel nice oldı buldı saña dest                      kim seni toprağ içinde kıldı pest

## MERSİYYE-İ ŞABNOS-İ HAKİM

(Hekim Sabnos'un mersiyesi)

8669. şâbnos didi ki iy şâh-ı bülend                      dün felek boynına şalmuşduñ kemend  
8670. sini nişe itdi ol bu gün esîr                      anuñulan kılmadun sen dâr u gîr

## KELÂM-I SOLON-I FELSEFÎ

(Felsefeci Solon'un sözleri)

8671. didi sûlon bende-fermândı i şâh                      dün saña devr ü sipihr ü mihr ü mâh  
8672. bu gün el boyadı kanuña sipihr                      mâh u mihr itmedi saña hîç mihr

## FİRİSTÂDEN-I RÛKIYÂ TÂBÛT-I İSKENDER-RÂ BE MEVZÎ'İ KÎ VAŞİYYET KERDE BÛD

(Rukiya'nın İskender'in tabutunu önceden istediği yere göndermesi)

8673. söyleyecek sözi hoş söylediler                      bu meselleri beyân eylediler  
8674. her vaşiyet kitdidi ol nîk-nâm                      yirine getürdiler anı temâm  
8675. pes oradan anı alıb gitdiler                      ol didügi yirde penhân itdiler  
8676. renc tartub genc dirdi itdi nihân                      anı dañi itdi nihân âñir cihân  
8677. işbudur k'ışitdün ahvâl-i sipihr                      cehd eyle pes aña bağlama mihr  
8678. biñ yıl anda kalurısan şâdumân                      çünki gitdüñ bir nefes durur hemân

## AHVÂL-İ İSKENDERÛS BİN İSKENDER VE İMTİNÂ-İ Û EZ-PÂDİŞÂHÎ

(İskender'in oğlu İskenderos'un durumu ve hükümdarlığı kabul etmemesi)

8679. pes diledi iskenderûsı rûkiyâ                      şâh zülkarneyn tahtına qoya  
8680. ol zamân olmışdı ol bir feylesûf                      kim cihân hâline bulmuşdı vuqûf  
8681. işbu dünyî rağbeti anda yogıdı                      âñiret korkusu gâyet çoğıdı  
8682. didi atam saltanat idüb taleb                      çekdi dürlü dürlü rencile ta'ab  
8683. dutdı mülk ü dirdi bunca mâl ü genc                      kodı gitdi gendüye ne qaldı renc  
8684. çarñ nitdi gör aña öñden şoña                      baña dañi anı ide itdi aña  
8685. pâzişâhlik gerçi pes mergûbdur                      çün girü elden gider nâ-hûbdur

8686. rencile atam dirdi bunca genc ü mâl       ğodı gitdi aña ne ƙaldı vebâl  
8687. anı kim ol itdi ben ƙaçan idem       yâ nice uram pâzişâhlığa ƙadem  
8688. ger kerâmet olsa imâretde yakîn       ol kerem ehlinüñ olaydı hemîn  
8689. çün aña lâyıƙ olur her bir le'îm       pes anı isdemeye hirgiz kerîm  
8690. begligüñ almak durur ser-mâyesi       alduğın virmek durur pîrâyesi  
8691. alınur almayacaƙ yirden yakîn       virilür virmeyecek yire hemîn  
8692. pâzişahlık ol ki çok renc ü belâ       çeküben bir gişi tâc ü taht ala  
8693. görmedin andan temettü' zâr ola       mülk andan soñra ayruğa ƙala  
8694. lezzeti mülküñ nedür vehm ü hayâl       pes aña nice aldana ehl-i kemâl  
8695. biñ yılısa çün olur soñı 'adem       âƙıl olan urmaya aña ƙadem  
8696. pes varub bir kûşe itdi ihtiyâr       tâ'ata meşğül olub leyl ü nehâr  
8697. 'ömrini zühdile geçürdi temâm       zî kerem ki itdi aña rabbü-l enâm  
8698. haƙ ta'âla kime kim in'âm ide       tâ'atını gendünüñ ilhâm ide  
8699. atası dünyâyı itdiyise şayd       eyledi ol devlet-i uƙbîyi ƙayd  
8700. çünki böyle oldu hâl-i saltanat       düşdi halkuñ arasında şeytanat  
8701. her gişi bir şehri dutub oldu şâh       bu anı ƙıldı vü ol bunu tebâh  
8702. halk birbirini ğâret itdiler       illere dürlü hasâret itdiler  
8703. fitne vü âşûb tıldı rûzigâr       erdeşîr-i şâh olunca âşikâr  
8704. revnaƙa yüz dutdı andan kibr ü dehr       başladı ki ola 'imâret il ü şehr  
8705. şeh sikender ki itdi baħr u berri geşt       budur anuñçun didüğün ser-güzeşt  
8706. her ne kim naƙl oldısa andan şahîh       uş rivâyet eyledüm saña şarîh  
8707. diñleyiben dutğıl andan i'tibâr       cehd it aldanma dünyâya i yâr  
8708. işbu destânuñ ki itmişem beyân       dinle işâretin ki idem saña 'ayân

### DER-TEMSİL VE HÂTİME-İ KİTÂB

(Yukarıda anlatılanları temsil yolu ile açıklama ve kitabın sonu)

8709. 'ilm durur didüğüm âb-ı hayât       ki anı bulan nefse irişmez memât  
8710. 'ilm ehli zinde-i câvîd olur       câhil olan 'işden nevmîd olur  
8711. ger meselde ne durur dirseñ gurâz       ol degüldür hirgiz illâ hırş u âz  
8712. ƙahr itmezseñ ƙanâ'atle anı       maşşada irmege ƙomaz ol seni  
8713. dünya-yı dündür didüğüm ol yılan       zehri gerçektür ü tiryaki yılan

75b.

8714. gey şakın tiryâkine şunma anuñ      yoħsa zehri cânuñı alur senüñ  
8715. ol peleng-i cân-sitân nedür ğazab      ki ol durur ol dürlü ‘iŝyâna sebeb  
8716. ol didügüm od nedür şehvet yakın      ki işi bulduĝını yakmağdur hemîn  
8717. oda beñzer her ne bulsa ider helâk      nesne bulmasa ider gendüyi ħâk  
8718. câzu iblîs-i laîndür bî-kelâm      kim seni tezvîrile aldar müdâm  
8719. ger seni ol dîv maĝbûn itmeye      saña rütbetde melâyik yitmeye  
8720. ne durur ‘avret cihânuñ zîneti      ħalkı aldamağdur anuñ ħaŝleti  
8721. görüben rengini maĝbûn olmağıl      ‘işvesine ki ide meftûn olmağıl  
8722. tâze durur dime ħadrâ-yı dimen      tîz olur pejmürde bilgil anı sen  
8723. ol ağaç kim şehriyâre söyledi      ‘ömri ħâlini aña şerh eyledi  
8724. dehre beñzer ol ki geçdügi anuñ      her nefesde bir ħabercüñdür senüñ  
8725. ħâl dilin söyler ol anı işit      cân kulaĝıyla aña göre iş it  
8726. ħızr ‘âlim ‘ilmdür âb-ı ħayât      ki anı içen gişiye gelmez memât  
8727. sözümi diñle ki ol cândan gelür      her ne dirsem ‘ayn-i ‘irfândan gelür  
8728. her ne söz kim iderem ben saña nağl      ma’ni-i ħur’ândur u yâ rây-ı ‘ağl  
8729. çünkü ‘anber-bâr idüb ħâmeyi      nağş kıldum ben sikender-nâmeyi  
8730. muŝtafânuñ hicretinden bellü bil      kim yidi yüz toğsan ikinciydi yıl  
8731. evveliyidi rebü-l âhirün      ki oldı nağmı ħatm işbu defterüñ  
8732. şeh sikenderden daħi geçmiŝdi hem      biñ yidi yüz yıl u bir bî-biş ü kem  
8733. yidi yüz dört yıl olalı yezdecird      pâzişâh olub ‘acem cümle aña gird  
8734. hem melikŝâh devletinden daħi bil      ki ol yılıdı üç yüz ü onıncı yıl  
8735. şükr kim bu defter-i gevher-nizâm      böyle ħoŝ tertîbile oldı temâm

### TARİH-İ NAZM-I İSKENDER-NÂME

(İskender-nâme'nin yazılış tarihi)

8736. ħağğa minnet kim bu silk-i cevheri      tuħfe itdüm aña ki oldur cevheri  
8737. işbu resme dürc-i pür-nağş u nigâr      çîn içinde yazamaz gevher-nigâr  
8738. lafzı zîbâ vü ‘ibârâtı lañif      nağmı mevzûn u iŝârâtı şerif  
8739. bir gül-istândur açılmış gülleri      tâze olmuş lâle vü sünbülleri  
8740. dürci ħikmetdür leb-â-leb tolu dür      derc-i ma’nîdür ħamu fağhıyla pür  
8741. her sözi kim anda ben söylemişem      her güher kim anda nağm eylemişem

8742. her birin bir nesneye kıldum meşel  
8743. benden öñdin buncalar söylediler  
8744. kıl tefahhuş her birinüñ hâlini  
8745. gör nazarla kâmusın öñden soña  
8746. buña inşâfila kılursañ nazar  
8747. çarh hâlin evvel âhir bilesin  
8748. bilesin mebde' ne niredür ma'âd  
8749. saltanat şuglinda kâdir olasın  
8750. hân-ı ma'nî döşemişem saña ben  
8751. hayrıçun ben çün konuqladum seni  
8752. hayrıla olsun dünyi vü uqbîde şâd  
8753. bil ki işbu 'ıkd dürcindeki dür  
8754. hem iki yüz elli anuñla bile
- tâ ki sözümde bulunmaya halel  
dürlü destânlar beyân eylediler  
gör nicedür cümle kıl ü kâlini  
hiç birisi beñzeyiser mi buña  
göresin kim nicedür silk-i güher  
görmedin yiri teferrüc kılasın  
hem ne durur âferînişden murâd  
memleket fikrinde nâdir olasın  
işbu ni'met çün hağa şükr eyle sen  
sen daği hayrıla yâd eyle beni  
ahmedîyi her ki ide hayrıla yâd  
'aqd-i destile sekiz biñ dânedür  
rahmet aña kim güher kadrin bile



## VI. BÖLÜM

### SÖZLÜK

#### 1. KELİMELER

- ac-*: Acıkmak→2454
- aclığ*: Açlık→3929, 6344
- aç*: Aç, aç olan→2771, 8297
- aç-*: Açmak→824, 3423
- açuk*: Açık→5678
- ad*: Ad, isim→351, 515
- adan-*: Ad verilmek→8043
- 'adlsuz*: Adaleti olmayan→1964
- adlı*: Ad sahibi→4300
- ağ(i)z*: Ağız→439, 1499
- ağaç*: Ağaç→3809, 8379
- ağırlık*: Yük,
- ağla-*: Ağlamak→1401, 1614, 2460, 8290
- ağlad-*: Ağlatmak→5293
- ağlamak*: Ağlamak→6443
- agrı*: Ağrı, sızı→2501, 6107, 6107
- ah-*: Akmak→3700
- ah-*: akmak→4334
- ahı*: Ahi, kardeş→6465
- ahıcuk*: Özel isim →7433, 7439
- ak*: Beyaz→3406
- ak-*: (I) Akmak, inmek→3770, 4338, 6342, (II) Saldırmak→7596
- akın*: Saldırmak, hucüm etmek→7596
- 'aklsuz*: Akılla hareket etmemek→3924
- al-*: (I) Almak→1167, 2111, 2527, (II) Ele geçirmek→4754, 6681, 6992, (III) Çalmak→1134, (IV) Kurtarmak → 4628,
- al*: Hile→718, 4065, 4793,
- alaşar*: Alaşehir→7799
- alçak*: Yüksek olmayan yer→4775, 7994
- alçaklık*: Aşağılık, alçak→750
- alda-*: Aldatmak, kandırmak→4673, 7435
- aldamak*: Aldatmak→8720
- aldan-*: Kanmak→3717, 4066, 4420, 5104
- aldır-*: Ele geçirtmek →419
- aldur-*: Aldırmak→726, 735, 855, 4055

- alın-*: Ele geçirilmek→996, 7734  
*almağ*: Almak→3503  
*alt*: Alt, aşağı→761  
*altı*: Altı sayısı →522, 3653  
*altıncı*: Altıncı→2286, 2415, 6413,  
*altmış*: Altmış sayısı→6575  
*altun*: Altın→46, 1342, 4676, 8441  
*alu*: Alçalmak, aşağı düşmek→1078,  
 3917  
*amrûd*: Armut→3815  
*añ*: Anmak→1590, 3821  
*ana*: Anne→1050, 5236, 8623  
*aña*: Ona→910  
*añar-*: Anırmak→2896  
*añarı*: Beri, öte taraf→3961, 4334  
*andağı*: Ondaki→4965, 6446  
*andan*: Ondan→23, 1212,  
*andur-*: Andırmak→3110  
*añıl-*: Anılmak→7546  
*añıla-*: Anlamak→436, 3877, 4480  
*añlan-*: Anlaşılmak→654  
*ansuz*: Onsuz→371, 1371, 5103,  
 6958  
*anul*: Yavaş, sakin→5747  
*ar-*: Yorulmak→5503  
*ara*: Ara, boşluk→3949, 5678  
*ara-*: Aramak→294  
*ardınca*: Ardınca, arkasında→875  
*arı*: Temiz→123, 1859, 5572, 7962  
*arın-*: Temizlenmek→8464  
*arıt-*: Temizlemek→540, 6304, 8468  
*ark*: Su yolu→2612  
*arka*: Arka→4903  
*armağan*: Armağan→5655  
*arslan*: Arslan→2130  
*arslanlık*: Arslan gibi davranma→7536  
*art-*: Artmak→690  
*artuk*: Fazla→189  
*artur-*: Arttırmak→324, 829, 2503,  
 4102  
*as-*: Asmak, idam etmek→371, 1247  
*âsân*: Kolaylık→322  
*âsânlık*: Kolaylık→5422  
*asıl-*: Asılmak, idam edilmek→1251  
*assr*: Fayda→408, 1107, 1508, 3041,  
 3520  
*aşağa*: Aşağı→1811, 2888, 5501, 7551,  
 7558  
*at*: At, binit hayvanı→369, 2907, 2912,  
 7443  
*at-*: Atmak, fırlatmak→5715, 6293  
*ata*: Ata, ecdat→1050, 1053, 3022,  
 4099, 6873, 7791  
*atabeglik*: Lâlâlık, hocalık etmek→396  
*atdur-*: Göndermek→1898  
*ateş*: Ateş→1747

- atıl-*: Atılmak, fırlamak→867
- atış-*: Atışmak (ok) →5705
- atlu*: Ata binmiş, at sahibi olan→5557, 6242
- atlan-*: Ata binmek→6375
- atlanmak*: Ata binmek sanatı→533,
- ay*: (I) Dünyânın uydusu→4463, 2271, (II) Otuz günlük zaman→3653,
- ayağ*: Ayak→251, 3897, 6284, 7431
- ayaklu*: Ayağı olan (hayvan)→5526
- aydın*: Aydın ili→7799
- ayır-*: Ayırmak→229, 3872, 4767
- ayıt-*: Söylemek→4702
- aylık*: Bir ay sürecek kadar→4294
- ayrı*: Ayır→5249
- ayrıl-*: Ayrılmak→4427
- ayru*: Başka→657, 1317, 4907
- ayruğ*: Başkası→317, 7176
- ayruh*: Ayır→8387
- ayruhsı*: Ayır→5360
- ayruk*: Başka→1010, 3351, 7176
- ayruklar*: Başkaları→439, 455
- ayruksı*: Ayır durmak→7314
- ayruluk*: Ayrılık→2802
- ayu*: Ayı→2130
- az*: Az→347, 417, 3691, 4359
- az-*: Azmak→4890, 7660
- azdur-*: Azdırmak→873, 5177
- baca*: Baca→6332
- bağışla-*: Vermek→197, 1428, 4012, 5006
- bağla-*: Beslemek→5333
- bağla-*: Kapatmak→3971
- bağla-*: (I) Bağlamak→5497, (II) (gönül) Vermek→415
- bağlan-*: Bitmek, düğümlenmek→2549, 3960
- bahâdurluk*: Yiğitlik→7689
- bahtlu*: Bahtı, talihi açık olan→6824
- bak-*: Bakmak→3855
- balık*: balık→3337, 3371
- barmağ*: Parmak→6342
- basamaklu*: Basamakları olan (merdiven) →6386
- basdur -*: Ezdirmek→4174
- basıl-*: (I) Ansızın yakalanmak→5407, (II) Hezimete uğramak→7458, (III) Kuşatılmak→7253,
- basma-*: (Adım) atmamak→7441
- baş*: (I) En baştaki, ilk olma→3920, (II) Kafa, baş→312, (III) Yara→355
- başar-*: Başarmak, üstesinden gelmek→310, 3045
- başarıl-*: Üstesinden gelmek→6710
- başla-*: Yapmaya girişmek→6270, 7608
- başlat-*: Girişmek→5425

- başlu*: Yaralı→29, 1407
- başsız*: Bir ordunun başsız kalması  
→4084, 6218
- bay*: Zengin→1921, 3731, 6244
- beg*: Bey, komutan→546, 6334
- beglik*: İdare etmek→396, 860, 6917
- bekâsuz*: Fâni olan→4809
- bekleme-*: Beklemek→5979
- belki*: Belki→1846, 2474, 5053,  
6289
- belür-*: Meydana çıkmak→73, 1522,  
5253
- belürsüz*: İz bırakmamak→3021,  
4083
- benlik*: Benlik→1859
- beñze-*: Benzemek→362, 3830,  
4016, 8745
- beñzed-*: Benzetmek→2629
- berkit-*: Sağlamlaştırmak→1219,  
1613, 6251
- berkitmek*: Sağlamlaştırmak→6823
- berü*: Beri→2440, 3961
- besle-*: Beslemek→4312
- beslen-*: Beslenmek→7531
- beşerlik*: Beşer, insan hâli→8142
- beze-*: (I) Süslemek→1935, 8018,  
(II) Yaz- mak→5510,
- bezek*: Süs→1884, 1910, 3210, 3999,  
5473, 6402
- bezen-*: Süslemek→479, 2097
- bıçağ*: Bıçak→1762, 1763
- bıçağ*: Bıçak→5209
- bırak-*: Bırakmak→514
- bıyığ*: Bıyık→7047
- biç-*: Biçmek→5209
- bî-edeblik*: edepsizlik→5432
- bigi*: Gibi→17, 643
- bî-habarlık*: Habersiz olma→3074
- bî-hayâlık*: Hayâsızlık→3186
- bil*: Bel→6248
- bil-*: Bilmek→450, 684, 6978
- bildür-*: Bildirmek→1285, 1457, 2396,  
5327,
- bilecüg*: Bilecik ili →7589
- bilin-*: Bilinmek→654, 1425
- bilmeg*: Bilmek→2539
- biñ*: Bin sayısı→50, 240, 871, 4298
- bî-nevâlık*: Mahrumluk→7679
- bini*: Beni→276
- binüm*: Benim→313
- bir*: Bir sayısı→22, 331, 620, 1207,  
4957
- birbiri*: Birbiri→361, 4109,
- biringeç*: Tuğla→4317
- birkes*: Bir kez, bir defa→1679
- birlik*: beraberlik, birlik→3254, 3683,  
4259, 4260

- bisle-*: Beslemek→1237, 1244, 4516, 4818
- bislemek*: Beslemek→8018
- bislen-*: beslenmek→344
- bislet-*: Besletmek→5493
- biş*: Beş sayısı→2589, 2705, 4298
- bişinci*: Beşinci olan→2288, 2707, 6410
- bişür-*: Bişirmek→2489, 5223
- bit-*: (I) Yeşermek→3809, (II) Yetişmek, meydana çıkmak→388, 1103, 1574
- biti*: Mektup→1581, 8554
- bitür-*: Bitirmek→754, 4352
- bî-vefâliğ*: Vefâsız olma→5347,
- bî-vefâlık*: Vefâsız olma→8004
- biy(i)n*: Beyin→2897, 5277
- biz*: Biz→997, 4309
- bize-*: Bezemek, süslemek→1937, 3993,
- bizen-*: Süslenmek→70
- bizet-*: Süsletmek→3585
- boğ-*: Boğmak→7432
- boğaz*: Coğrafya terimi→4774
- bol*: Fazla, artık→6126, 6342
- boş*: Boş →2131
- boşal-*: Boşalmak→2129
- boy(u)n*: Boyun→465, 812
- boya-*: (I) Boyamak, süslemek→4043, 8025,(II) Kaplamak→7543,
- boyan-*: (I) Kaplamak→1403, 1404,(II) Renklenmek→5827 (III), Süslenmek, bezenmek→247
- boyasuz*: Boyası olmamak→4021
- boynuzlu*: Boynuzları olan→3899
- boz-*: Bozmak→3530
- bozul-*: Bozulmak→501, 1106, 4428,
- bölük*: Bir kısım→2232, 7588
- böyle*: Böyle→605, 845
- bu*: Bu→31, 346
- buçug*: Buçuk, yarım→2289
- bugün*: Bugün→406, 2213, 3707
- bul-*: Bulmak→27, 520, 3936
- bularsuz*: Bunlarsız→4502
- buldur-*: (I) Aratmak→1457, (II) İletmek, göndermek→7526
- bulın-*: Bulunmak→437, 1425, 5445
- bulit*: Bulut→6135, 6191, 8482
- bulmak*: bulmak→1994, 3867
- bunca*: Bunca→907, 4133, 6269
- bundan*: Buradan→230
- bunlar*: Bunlar→851, 3775
- bur(u)n*: Burun→676, 2616, 3915
- burıl-*: Kurulmak→1596
- burna*: Genç→4141, 7595
- bursa*: Bursa ili→7591

- burunlu*: Kibirli olma→3919
- burunluluk*: Büyüklenmek→3916, 3918
- buyrul*:- Emr olunmak→6442
- buyruğ*: Emir→6599
- buyur*:- emr etmek→1246, 4622
- buzagu*: Buzağı→456
- bülbül*: Bülbül→1571
- büyi*:- Büyümek→8003
- büyü*:- Büyümek→4093
- büyüklik*: Büyük olmak→3340
- cânsuz*: canı olmamak→7490
- cerahâtlı*: Yaralı→4133,
- cib*: Cep→1237, 4516
- ciger*: Ciğer→2612
- ciyhûn*: Ceyhun nehri→4213
- çağır*:- Seslenmek, çağırmak→3339
- çağla*:- Saldırmak→6292
- çalın*:- Çalınmak(müzik âleti)→7445
- çanağ*: Çanak→1547, 1552
- çaresüz*: Çaresi olmamak→3150
- çek*:- (I) Çekmek (kılıç için)→943, 4167, (II) Göndermek→1971
- çekdür*:- Göndermek, yollamak→5963
- çekil*→ Çekilmek1281
- çeri*: Asker→331, 6339, 6830
- çeşme*: Çeşme→4338
- çetük*: Kedi→3261, 3262
- çevre*: Çevre, yöre→4602
- çık*:- Çıkmak→3501, 3700, 6247
- çıkâr*:- (I) Çıkarmak→2092, 2786, 5713, (II) Kaldırmak→5177
- çıkmağ*: Çıkmak→3405
- çiçek*: Çiçek→889
- çiğer*: Ciğer→1686
- çoğ*: Çok, fazla→790, 963, 2449,
- çok*: Çok, fazla→658, 794, 4132
- çoklîğ*: Çok olma durumu →6268
- çölmek*: Çömlük→6458
- çul*: Çul, değersiz→1095, 2093
- çürî*:- Çürümek→3080, 3516
- çürü*:- Çürümek→1269, 3520
- dağ*: Yara→409
- dahi*: Dahi→31, 200, 1968
- damâr*: Damar→3692
- dânelik*: Tanelik, tane şeklinde→8146,
- debrenmek*: Hareket etmek→2722, 5618
- dede*: Dede, ecdat→5621, 7791
- deg*:- Erişmek→1017, 7188
- degdür*:- Eriştirmek→5618
- degin*: Dek, değin→2450
- degirmen*: Değirmen→7496
- değiş*:- Değişmek→1106
- değişirül*:- Değişmek, benzemek→3103

- degşür-*: Değiştirmek→5213, 7317
- degül*: Değil→286, 4700, 8018
- dek*: Kadar→5071, 6244
- del-*: Delmek→3492, 4774
- delin-*: Delinmek→3486
- delmek*: Delmek→2560
- delü*: Deli→2279, 3563
- dem*: Devamlı→270?
- demâr*: Damar→3152
- demür*: Demir→3121, 4307
- deñiz*: Deniz→220
- dep-*: Geri çevirmek→697
- dere*: Dere→3498
- deri*: Deri→665, 2606, 6460
- devşür-*: Toplamak→4822, 7317
- di-*: söylemek→18, 172, 3925, 5483, 7447
- dik-*: Dikmek, asmak→371, 1246, 6307
- diken*: Diken→4122, 6766, 8424
- dikil-*: (I) Dikilmek→3019, 6383, (II) Saplanmak→3141
- dil*: Dil, tatma organı→675
- dile-*: İstemek→234, 652, 1968
- dilek*: Arzu, istek→3968
- dilkü*: Tilki→8025
- dilsüz*: Konuşamıyan, dilsiz→2802
- dimnelik*: Dimne gibi hilekâr→7536
- diñle-*: Dinlemek, işitmek→154, 436, 4480
- dir-*: Toplamak→1283, 3502, 6873
- direk*: Direk→2591
- diri*: Canlı→351, 3438, 4648, 6933
- diril-*: (I) Toplanmak→2860, 6154,(II) Meydana gelmek→67, (III) Canlanmak→5135
- dirilmek*: Canlanmak, hayat bulmak→5137, 7913
- dirlik*: (I) Sahip çıkma→353, (II) Diri olmak→407
- diş*: Diş→1379, 1495
- diyü*: Diye→429
- diz*: Diz→6244
- dilek*: : İstek→319
- dolan-*: Dolaşmak→3447
- doy-*: Doymak→4215
- doyabil-*: Doyabilmek→459
- dök-*: Saçmak→473, 2222, 2977, 5465, 7470
- dökil-*: dökülmek→4173, 4612, 7521
- dön-*: Geri gelmek→3534, 3968, 7262
- dönder-*: Döndürmek→370, 5309,4776.
- döñder-*: Döndürmek, geri çevirmek→47
- döñdür-*: Döndürmek→6171
- dönmek*: Geri gelmek→2953
- dörd*: Dörd sayısı→164, 689, 6622

- dördinci*: Dördüncü→2290, 4614, 6406, 6948
- dört*: Dört sayısı→3647
- döşek*: Yatak→6127, 6219, 8544
- döşen-*: Yayılmak→70, 3586, 8389
- dudağ*: Dudak→1496
- dur -*: (I) Beklemek→5558, 6285, 7257, (II) Geri çekilmek→1271
- durma-*: Meşgul olmamak→785
- dut-*: (I) Esir almak→6662, (II) Sahip olmak→4389, 6809, (III) Yardım etmek→282,
- dutuş-*: Yanmak→282, 3011
- dutmaçlığı*: Elinde bulundurmak, sahip olmak→6692
- dutul-*: Esir alınmak→4620
- düked-*: Tüketmek→2456
- dükeli*: Bütünüyle, tamamen→699, 7791
- düken-*: Tükenmek→2452, 2457
- dükenmek*: Tükenmek→6288
- düket-*: Tüketmek→743, 1950, 7517
- dün*: Dün→3741
- dünyâlık*: Dünyaya ait→2086
- dünyelik*: Dünyaya ait→6500
- dür-*: Kaldırmak, yok etmek→5097
- düriş-*: (I) Çabalamak→3949, 4222, 6188, (II) mücadele etmek→1146, 1153, 1456
- dürlü*: Türlü→417, 794
- dürt-*: Hareket ettirmek→5811
- düş*: Rüya→946, 1977, 5233
- düş-*: Düşmek→369, 3784
- düşmeklik*: Düşmek→4859
- düşmenlik*: Düşmanlık→5050
- dütünlü*: Dumanlı→226
- düz-*: (I) Yapmak→3765, 3771, (II) Bir kılığa girmek→5221, (III) Değiştirmek, başka şekle girmek→5215, (IV) Hazırlamak, meydana getirmek →7441, (IV) İnşa etmek→3956, (V) Kurmak→1919, (VI) Meydana getir-mek, yapmak→514, 2298, 3245, 3247, (VII) Parçalamak, çıkarmak →5277, (VIII) Seslendirmek→4048, (IX) T ahsis etmek→5652, (X) Teşkil etmek→4110, (XI) Yapmak, işlemek →6656, (XII) Yaratmak→2446, 3985, (XIII) Yazmak→7550,
- düzed-*: (I) Meydana getirmek→7, (II) Tertip etmek→3851
- düzet-*: (I) Yapmak→8378, (II) Meydana çıkarmak→76, (III)



- Meydana getir-mek →314,  
1952, 2985
- düzil-*: Meydana getirmek,  
yapmak→5677
- diizin-*: Süslenmek→8003
- düzül -*: Anlaşmak→7367
- edeb-süz*: Utanmaz→784
- edeb-süz-lük*: Utanmazlık→6046
- eglen-*: (I) Birlikte olmak→8301, (II)  
Meşgul olmak→4029
- eglen-*: Bulunmak→2663
- egri*: eğri→462
- ekil-*: Ekmek→7943
- eksil-*: Eksilmek→1852
- eksild-*: Azaltmak→3719
- eksük*: Eksik→2264, 2440
- eksüklük*: Eksiklik→4869
- el*: El→282, 514, 664, 3894, 4570
- em*: : İlaç→716, 799
- emel*: Arzu→7660
- emmek*: Emmek→6126
- 'emrinsüz*: Emir vermemek→4570
- er*: (I) Oğlan→5247, (II)  
Asker→395, 5241
- eren*: Erkek(ler)→4141, 5469, 7299
- eri-*: Erimek→1384
- erid-*: eritmek→3489
- eritmek*: Eritmek, yok etmek→3882
- erlik*: Erkeklik, →353, 4700, 5865,  
7048
- ertugrul*: Ertuğrul Gazi→7586
- ertugrul*: Ertuğrul Gazi→7586
- es-*: Esmek→418, 6961
- esirge-*: Acımak→8646
- eski*: Eski→4322, 5065
- esri-*: Sarhoş olmak→5656
- eş-*: Hareket etmek→6282
- eşek*: Eşek→1095, 2514, 3996, 7299
- et*: Et→532, 4744, 6460
- etmek*: Ekmek→3573
- ev*: Ev→500, 6261
- evvel*: Evvel, önce→5253
- eyd-*: Anlat→2616, 4047, 3754, 3808,  
4826
- eyit-*: Anlatmak→3775, 7478
- eyle-*: Eylemek, bulmak→3946
- eyle*: Öyle→1060, 5691, 7592
- eylük*: İyilik→3565, 4517, 6862, 7369
- eyü*: İyi→351, 4786, 4805, 4946
- eyülük*: İyilik→3202, 3565
- fikirsüz*: Düşüncesiz→7864
- fikrsüz*: Düşüncesiz→4408
- garga*: Karga→2518
- gayretlü*: Gayret sahibi→4757
- gâzi*: Savaşta galip gelen, gazi →7551

- geç-*: Geçmek (zaman)→2289, 3530, 4097, 5789
- geçmek*: Geçmek (zaman)→3945, 7746
- geçür-*: Harcamak, tüketmek→5344
- gedây*: Dilenci, yoksul→7685
- gel-*: Gelmek→684, 815, 2223, 7557
- gelmek*: Gelmek, varmak→2560
- gemi*: Gemi→3245, 4891, 4925
- gemici*: Kaptan →4987
- gendü*: Kendi→642, 5537
- gendülük*: Kendisi→4242, 6471
- geñez*: Kolay→4310
- ger-*: Örmek (ağ)→6230
- gerçeğ*: Doğru→4699
- gerçi*: Gerçi, lâkin→164
- gerek*: Lâzım→225
- gerekli*: Gerekli, lâzım olan→1619, 3764, 3887, 7924
- germiyân*: Germiyân Beyliği→7799
- getür-*: Getirmek→283, 418, 1061, 2223, 7546
- gevde*: Gövde→7448
- gey*: İyi→197, 4722, iyice→4838
- gey-*: Giymek→237, 477, 1678, 7548, 8379
- geydür-*: Giydirmek→788
- geyiğ*: Geyik→3350
- gez-*: Dolaşmak→1511, 3385, 4926
- gez*: Kez, defa→190
- gezin*: Defa→2375, 2378
- gezle-*: Oku hazırlamak?→5675
- gibi*: Gibi edatı→1406
- gice*: Gece→22, 1375, 6333
- gici*: Küçük→757, 2392, 3732
- gid-*: (I) Gitmek→230, 5558, (II) Yok ol -mak, terk etmek→234
- gider-*: (I) Kaldırmak→1776, 5833, 7349, (II) Temizlemek→55, 203, (III) Uzaklaştırmak→4946
- gidiş-*: Gitmek→2475
- gir-*: Girmek (içeri), dalmak→2092, 6662
- girmeglik*: Girmek→6362
- girü*: Geri→139, 1214, 2786
- gişi*: İnsan, insanoğlu→117, 351, 712, 815
- gişilik*: İnsanlık→7048
- git-*: Gitmek→1440, 4211
- giy-*: Giymek→3054, 3996
- giysü*: Giyecek, giysi→2974
- gizle-*: Gizlemek→3768, 3955, 5189
- gizlenmek*: Gizlenmek→5208
- gizlü*: Saklı→135, 307, 3753
- göbek*: Göbek→3351

- gög*: (I) Mavi→3745, (II) Sema→656, 761, 2355, 5177, 6376
- gögerçin*: Güvercin→6240
- gögüz*: Göğüs, sine→2177, 6126
- gönder-*: Göndermek→4739, 6171
- göñil*: Gönül, kalp→2194
- göñül*: Gönül, kalp→271, 415
- gör-*: Görmek→418, 1511, 3900, 4838, 6406
- görin-*: Belirmek→167, 190, 1351, 2201, 7450
- görüş-*: Görüşmek→1706, 5559
- göster-*: Göstermek→2083, 3908, 3991, 904
- gösterd-*: Göstertmek, baktırmak→140
- götril-*: Götürülmek→555
- götür-*: (I) Kaldırmak→5869, 7234, (II) Ortadan kaldırmak→6976, 5629
- götürül-*: Kaldırılmak→5065
- göynüklü*: Dertli→2803
- göz*: Göz→1407, 1510, 4213, 6349
- gözed-*: Gözetmek→1487, 6219, 7442
- gözgi*: Ayna→4412
- gözgü*: Ayna→2199, 2206
- gözük-*: Gözükmek→1587
- gözle-*: Gözlemek→1863, 5675, (II) Sahip olmak, korumak→4886
- güd -*: Otlatmak→6155
- gül*: Gül çiçeği→458, 8410
- gül-*: Gülmek→8290
- gün*: Güneş→490, 643, 761, 2271,(II) Gün→6285
- gündüz*: Gündüz→2001, 6519
- güneş*: Güneş→1095, 3756, 4463
- gürce*: Gürcü olan→7258
- güz*: Sonbahar→3873
- haberci*: Haber getirip götürən→7823, 8724
- hakan*: Hükümdar→6829
- haklıg*: Hak sahibi olmak→3879
- hâmuşlğ*: Suskunluk→309
- hâmûşluk*: Suskunluk→8010
- hârsuz*: Dikensiz→8363
- hatun*: Kadın→394
- hay(i)rlu*: Faziletli→7302
- hâyın*: Hain→7420
- hod-bînlik*: Bencillik→4005
- hergiz*→341, 437, 577, 5465, 7042
- heybetlü*: Heybet sahibi, azametli→6411
- hirgiz*: Asla, katiyyen→1609, 4719, 6198
- hoşlık*: Hoşluk, tazelik→889, 5362

*hu kılgın-*: Savaş narası atmak→1143  
*inan-*: İnanmak→754, 3717, 1222,  
 5831, 7218  
*ırak*: Uzak→1646  
*ırmag*: İrmak→4333  
*ıssı*: (I) ısı→814, 2829, 3280, (II)  
 sıcak→7744, (III)  
 sıcaklık→3394  
*ıssız*: (I) İssız, sesiz→5128, (II)  
 Sessizlik→5105  
*iç*: İç, içeri→4080  
*iç-*: İçmek→734, 3054, 3794,  
*içerü*: İçeri→34  
*içmemeg*→7745  
*idebil-*: İdebilmek→4310  
*igne*: İgne→755, 2157  
*ihlâsuz*: İhlâssız→5146  
*iki*: İki→620, 3633  
*ikilik*: İkilik→620, 4259, 4260  
*ikiliksüz*: İkiliksiz, birlik→2848  
*ikinci*: İkinci→185, 956, 2294, 6397  
*ikiz*: İkiz→5247  
*il*: (I) Memleket→3844, (II)  
 Şehir→382, 1363  
*ilçi*: Elçi→993, 1039, 1442, 4544  
*ilçilik*: Elçilik→2060, 4726  
*iled-*: İletmek, göndermek→326,  
 3727

*ilerü*: Evvel→2822, 4321, 5085, 8289  
*ilerükiler*: Evvelkiler→4291  
*ilet-*: İletmek, göndermek→1113, 5442,  
 6015, 6377  
*iletmek*: İletmek, göndermek→6169  
*ilik*: İlik→665, 2605  
*ilt-*: Göndermek→2017, 3903, 4812,  
 6346  
*iltür-*: İlettirmek→413  
*iltür-*: İlettirmik→562  
*imaratlık*: Yerleşik yer→8382  
*imdi*: Şimdi→4113  
*imîn*: Emin→4193  
*imren-*: İmrenmek→7840  
*in-*: İnnek→941, 3578, 5233  
*ince*: İnce→2365  
*indür-*: İndirmek→3088  
*iñildi*: İnilti→2811  
*iñile-*: İnlemek→3593  
*iñle-*: İnlemek→1580  
*insânlığ*: İnsanlık→2554, 3975,  
*insânlık*: İnsanlık→7940  
*ipsala*: İpsala ilçesi→7652  
*ir-*: Erişmek→27, 226  
*irgür-*: (I) Yollamak, göndermek→958,  
 2338, (II) Eriştirmek→4650  
*irilik*: Kibirlik→6516

- iriş-*: Erişmek, kavuşmak→32, 3736, 5852
- irişmeklik*: Erişme arzusu, kavuşma→231, 5796, 7946
- irmeğ*: Kavuşmak→650
- irmeklik*: Kavuşma arzusu→4005
- irte*: Erte, Şafak sökme zamanı, yarın→1375, 1414, 5583
- irür-*: Kavuşturmak→5767, 6228
- isde-*: İstemek→4036, 4078, 5332, 5483, 6634
- isdemek*: İstemek→8321
- isregeçe*: İskeçe kasabası→7637
- issi*: Sahip→352, 1448, 3518, 4708
- iste-*: istemek→274
- istemek*: İstemek→6432
- istihkâksuz*: Hazırlıksız→6679
- iş*: (I) İş→21, 276, 332, 690, 6270, (II) Eş→260
- işbu*: Bu, şu→209
- işid-*: İşitmek→467, 2572, 6193
- işik*: Eşik, kapı aralığı→1516, 1605, 6307
- işit-*: İşitmek→680, 3935
- işitmek*: İşitmek→5366
- işle-*: (I) Çalışmak→756, 4772, (II) Yap-mak→197, 1428, 4012, 7608
- işlen-*: Maden çıkarma, maden işleme →3769
- it*: (I) Et→665, 2605, (II) Köpek→2513, 3497, 4744
- it-*: Yapmak, kılmak→258, 2561, 3935,
- itmek*: Yapmak, kılmak→6459
- itmemek*: Yapmamak, kılmamak→4009
- iv*: Ev→1402
- ivme-*: Acele etmek→760
- ivmeğ*: Acele etmek→758
- ivmek*: Acele etmek→760
- iy*: Ey→1, 491
- iznik*: İznik ili→7615
- kab*: Kap→6341
- kablan*: Kaplan→2130
- kaç-*: Kaçmak→1207, 4152, 6188, 7406
- kaçan*: Nasıl→910, 4103, 4727, 5458
- kaçansa*: Nasılsa→2968
- kaçur-*: Kaçırmaq→25
- kadar*: Kadar (edat)→1840, 2391
- kaderlen-*: Kaderde yazılı olmak→8560, 8564
- kahbelik*: Aldatmaq→8005
- kakı -*: Öfkelenmek→1114
- kakum*: Kürkü değerli bir hayvan→6464
- kal-*: Bırakılmak→226, 1271
- kaldur-*: Kaldırmak→2349
- kalın*: Kalın→2368, 2371

- kalınlık*: Kalınlık→2393
- kalma-*: Bulunmamak→1509
- kalmak*: Geride kalmak, bulunmak→4678
- kamçı*: Kamçı→5427
- kamu*: Bütün, herşey→1, 271, 7557
- kan*: Kan→1262, 2605, 4099
- kanad*: Kanat→5507, 7842
- kanat*: Kanat→3382
- kanatlı*: Kanatlı→3258
- kanda*: Nerede→332
- kandalık*: Bir şeyin kaynağı→8606
- kandan*: Nereden, kimden→75, 947, 4333
- kandasa*: Nerede ise, nerede olursa olsun→4506
- kağıt*: (I) Savaş arabası→3003, (II) Kağıt→3124
- kanı*: Nerede→1434, 1438
- kankı*: Hangisi→333, 961, 5058
- kanlı*: Kanlı (göz)→1573
- kap-*: kap→3500
- kapu*: kapı→280, 1866, 2618
- kar*: Kar→963, 6399
- kara*: Renk ismi→2227, 2698, 3467, 4676,
- karalık*: Yaşlılık, acizlik?→8005
- karaman*: Karaman beyliği→7801
- karamanlu*: karamanlı→7705
- karañu*: Karanlık, gece→3405, 3479, 5004
- karañulık*: Karanlık→2633,
- karañuluk*: Karanlık→3653
- karar-*: Kararmak→2839, 4079
- karavaş*: Hizmetkâr →2096
- kardeş*: Kardeş→5050, 6977, 7386
- kargı*: Karga→4957
- karın*: Karın→5248
- karış-*: Karışmak→3757, 3801
- karışdur-*: Barışdurmak, kavuşturmak →3394
- karşı*: Karşı taraf→1577, 4092, 4761, 5557
- kastamoniye*: Kastamonu ili→7800
- kaş*: Kaş→1497, 5483
- kat*: Nezd, huzur→4918
- kat-*: İlâve etmek, karıştırmak→2244
- katı*: Pek→4118, 4757
- katırak*: daha çok, daha şiddetli→6299
- kavış-*: Kavuşmak→7263
- kaya*: Kaya, taş parçası→3269
- kaygu*: kaygı→400, 1617, 4038, 6625
- kayna-*: Kaynamak→7949
- kayur-*: Kayırmak→1144, 2900
- kaz-*: Kazmak→4774
- kazgan*: Kazan→6458

- kendülik*: Kendisinden→235, 402
- kendüz*: Kendi→235, 409
- kenizek*: Defalarca→4688
- kerkes*: Akbaba→3321, 3322, 3384
- kes-*: Kesmek
- kesil-*: (I) Kesilmek→1248, (II) Terk etmek, bırakmak→6555
- kıl*: Kıl→1514, 2606,
- kıl-*: kılmak→7448
- kılmah*: kılmak→4678
- kır-*: Dağıtmak, e
- kır-*: : (I) Ezmek→6261, (II) Yenmek, helak etmek→6901, (III) Esir almak→3528
- kırdır-*: Helâk ettirmek→4174
- kırk*: Kırk sayısı→2431, 5957
- kış*: Kış→2034, 3653, 4862
- kız*: Kız→393, 5241
- kızar-*: (I) (Ateşten) kızarmak→3959, (II) yeşermek→1944, 2976, (III) kızarmak, kırmızılaşmak (gül için)→1102, (IV) Tazelenmek, güzelleşmek (bağ için)→3711
- kızıl*: Kızıl rengi→2227, 4676
- kızul*: Kızıl rengi→962
- kimesne*: Kimse, kişi→1219, 8527
- kimse*: Kimse, kişi→358, 712, 3952, 4303
- kimsene*: kimse, kişi→312, 8527
- kirpi*: Kirpi→6464
- kirpük*: Kirpik→1519
- ko-*: (I) Koymak, bırakmak→68, 3821, (II) (Ad) vermek→171
- koca*: Büyük, yaşlı→7891
- kocal-*: Yaşlanmak→5460
- koç*: Koç→8162
- kohı*: Koku→1455
- kohu*: Koku→32, 458
- kohusuz*: Kokusuz→1453
- kokıla*: Koklamak→1717
- kokula-*: Koklamak→3095
- kon-*: Konmak→3502, 4149, 5526
- konuşı*: komşu→4588
- korukla-*: Meşgul etmek→8751
- konya*: Konya ili→7801
- kop-*: Meydana çıkmak→1191, 1980, 3853
- kopar-*: Koparmak, çıkarmak→4311
- korhu*: Korku→5349
- korku*: Korku→409, 1143, 4193
- korkud-*: Korkutmak→1039
- korkulu*: Korku içinde olmak, korkmak →5268, 6223
- korkusuz*: Emin olmak, Korkmamak →5251
- koş-*: Koşmak→5336

- kov-*: Kovmak→7781
- koy-*: Bırakmak→5257
- koyıl-*: (I) Verilmek→8523, (II) Yerleşti-rilmek→8587
- koyın*: Koyun→6611
- koyun*: Koyun→7262
- kök*: Ağaç kökü→8410
- kulak*: Kulak→647
- kullıg*: Kul olmak→2881, 3580, 4011, 4759,
- kullıkçı*: Hizmet etmek, kulluk hizmeti görmek →8257
- kullıg*: Kulluk→4831
- kulluk*: Kulluk→4147
- kumrı*: (I) Kumru→1571, (II) Dağ ismi →4337
- kur-*: Tertip etmek, hazırlamak→3495, 5715
- kurd*: kurt→6611
- kurdur-*: Tertip ettirmek, hazırlatmak →3248
- kurı*: Kuru→1492
- kurı-*: Kurumak→4612
- kurtar-*: Kurtarmak→3454, 5442
- kurtarmağ*: Kurtarmak→796
- kurtıl-*: Kurtulmak→6247,
- kuru*: Kuru→47, 5150, 8424
- kuş*: Kuş→666, 3499, 5503
- kut*: (I) Yiyecek→1249, 5225, (II) Saadet, talih→8379
- kutlu*: Talihli, uğurlu→5276
- kutsuz*: Yiyeceksiz→8383
- kuyr*: Kuyu→3474, 3478
- kuyu*: Kuyu→3474
- küp*: Küp→8025
- küre*: Küre, top→3770
- küyükli*: Yakıcı→1470
- lâz*: Lâz→7629
- mâ ü menlik*: Bencillik?→3075
- mekânsuz*: Mekansız→2218
- meleklig*: Meleklik, meleğe benzer→7940
- meliksüz*: Riyâset edecek kimse kalmamak→5124
- menber*: Minber, hutbe okunan yer →6459
- menteşe*: Mentеше Beyliği→7799
- migalkara*: Malkara ilçesi→7652
- miskînlik*: Acizlik→4005
- muhâbâsuz*: Korkusuz, çekinmeden→5826
- mürüvvetlü*: İnsanlık, iyilik→7844
- müşkil*: Sıkıntı, dert→322
- nâdânlık*: Pişmanlık→4420
- nâtivanlık*: Zayıflık, çâresizlik→746
- nâzügirek*: Nazikçe→452, 4533



- nâziik*: Nazik, zayıf→7018, 7520
- ne*: Nasıl→32
- ne*: Ne, hangi şey→3552, 3969
- neçün*: Niçin→856, 6444, 6791
- neden*: Ne ile→4297
- nedür*: Nedir→594, 3969
- nerm-hûlik*: Yumuşaklık, şefkât gösterme →6516
- nermlik*: Acıma, merhamet gösterme→863
- nesne*: (I) Eşya→1, 566, (II) Her ne, şey→4704
- nev-cüvânlik*: Gençlik→7009
- neyle-*: Ne eylemek, ne yapmak→278, 4283
- neyse*: Neyse→1056, 4662
- nice*: Nasıl→297, 342, 3840, 5105
- niceler*: Niceler, kimseler→313
- niçe*: Nice→4115, 417, 7458
- niçün*: Niçin, nasıl→1312
- nid-*: Ne etmek, ne eylemek→1450
- nihâyetsüz*: Sonsuz→7391
- nireye*: Nereye→201, 5064, 7448
- nîşe*: Nasıl→30, 226, 3687, 7551
- nit-*: Ne etmek, ne eylemek→4211
- nite*: Nasıl ki→13
- nol-*: Ne olmak→849, 932, 1026, 7478
- ocağ*: Ocağ, ateş yanan yer, ateşlik →4761, 6560
- od*: Ateş→14, 3223, 3770, 6625
- og(i)l*: Oğul→404
- oglan*: Oğlan→1050, 4141, 5236
- ogul*: Oğul→3022
- ogulsuz*: Oğulsuz→8638
- oguz*: Oğuz→7065
- oh*: Ok→5685
- ohi-*: Okumak→880
- ok*: Ok→867, 1360, 1497, 5675
- okı-*: (I) okumak→217, 1662, (II) Davet etmek, çağırma→4918, 6350
- okıd-*: Davet etmek→4651
- okın-*: Okunmak→5480
- okıt-*: Çağırma→5554
- okşamag*: Okşamak→4517
- ol*: O→162, 904, 7593
- ol-*: Olmak, mevcut olmak→29, 5508, 6281, 7046, 7881
- olar*: Onlar→140, 7775
- oldem*: O an, o anda→682
- oldur-*: Ettirmek→419, 7640
- olmag*: Olmak, mevcut olmak →4776
- omuz*: Omuz→5259, 8602
- oñ-*: (I) Düzelmek→7350, (II) Hal olmak →1036 oñ-→2759
- on*: On sayısı→528, 5557

- ora*: Ora, o yer→2613, 3784
- orta*: Orta→2584
- ortancı*: Ortancı→6974
- oruğ*: Sülâle→1357, 5552
- oruk*: Sülâle→1715, 5206
- ot*: Ot, küçük bitki→3816, 8379
- otur-*: (1) Oturmak, durmak→487, 4857, (II) Tahta oturmak, padişahlık yapmak →381, 6659
- otuz*: Otuz sayısı→2280, 4151
- oy(u)n*: Oyun oynamak→2819
- oyna-*: Oyun oynamak→5704
- ög*: Akıl→3564, 7303
- ög-*: Övmek→4000, 4202, 6397
- ögid-*: Öğütme, yok etmek→7495
- ögin-*: Övünmek→440
- ög-*: Medh etmek→58
- ögren-*: Öğrenmek→454, 6411
- öğrenmek*: öğrenmek→533
- öğret-*: Öğretmek→2336, 4911
- öğüd*: öğüt, nasihat→585,
- öğüt-*: Parçalamak, yutmak→5737
- öğüt*: Öğüt, nasihat→882, 4799
- öğüt-*: Öğütme, yok etmek→7496
- ögüz*: Öküz→3124, 3423
- öküş*: Çok, fazla→1674, 4075, 5442
- öl-*: Ölmek→295, 351, 404, 7593
- öldür-*: Öldürmek→358, 407, 1271, 855, 4622
- ölmek*: Ölmek→358, 407, 5199, 7768
- ölü*: Ölü, ölmüş olan→1075, 1078, 4506, 5135
- ölüm*: Ölüm→2731, 2732, 6269
- öñ-*: Önce, evvel→481, 3926
- öñdin*: Önce, daha evvel→1145, 1212, 3803, 4872
- öp-*: Öpmek→464, 3105, 8199
- ör-*: (Ağ) örmek→6231
- örtül-*: kaplanmak→360, 1971, 6879
- örtülü*: Saklı→135
- öt-*: Ötmek→1675
- öz*: öz, kendi→799, 2795, 5691
- paklık*: Temizlik→233, 5006
- pâyeli*: Rütbe sahibi→6386
- pâzişâhlig*: Padişah olmak→5785,
- pâzişâhlik*: Padişah olmak→4652, 5308
- peşmânlık*: Pişmân olmak→4420
- peyâm*: Haber→4666
- peyâmbet*: Haberci→7730
- peygam*: Haber→7428
- peygamberlik*: peygamber olmak, peygamberlik yapmak→810, 5165, 5989
- pîr*: Yaşlı, ihtiyar→7595
- pîrlik*: İhtiyarlık zamanı→346, 1022

*pul*: En küçük değer ölçüsü →2510,  
2519

*pûzevenklük*: Pezevenklik→8005

*râstlık*: doğruluk→4609, 6943

*râstluk*: Doğruluk→6945

*râst-rûluk*: Doğruluk→7814

*râysuz*: Danışmamak, fikir almamak  
→938, 4409, 4713

*saadetli*: Mutluluğu bulmuş  
olmak→6710

*saç*: Saç→1268, 1500

*saç-*: Dağıtmak→300

*saçıl-*: Dağılmak, savrulmak→473,  
3586

*sağ*: (1) Sağ olmak,  
yaşamak→409,4650, 6355,  
7483 (I1) İyileşmek→4350,

*sağış*: Sayı→7256

*sağucılar*: Ağıt yakanlar, ağlayanlar  
→6462

*sahla-*: Saklamak→1098

*sakal*: Sakal→7046

*sakın-*: Sakınmak→1302

*sakla-*: Saklamak→350, 2086, 2626,  
4194, 5360

*saklanmağ*: Saklanmak→6157

*saklu*: Saklı→3797

*sal-*: Salmak, göndermek→1130,  
2906, 3694, 4767

*saldur-*: Kaplamak→3497, 3499, 7011

*samsun*: Samsun ili→7796

*san-*: Zann etmek→16, 205, 4005, 8163

*sanc-*: Saplamak→2156, 5497

*sanduk*: Sandık→3144, 5495

*sankim*: sanki→550

*sarar-*: Kurumak (yaprak)→3710, 4042

*saru*: Sarı→962, 2227

*saruhan*: Saruhan Beyliği→7799

*satul-*: Satılmak→1474

*savur-*: Dağıtmak→1536, 5923

*say-*: Saymak→4890

*sayıl-*: Sayılmak→4429

*sayru*: Hasta→1794, 3553, 4350

*sayruluk*: Hastalık→1010

*sekiz*: Sekiz sayısı→2382, 2431

*sen*: İkinci teklik şahıs zamiri→39, 200,  
4258

*sencileyin*: Senin gibi→3326

*sensüz*: Sensiz→3106, 6582

*serkeşlik*: İtatsızlık etmek→3990, 6991

*serverlik*: Yiğitlik→7630

*sev-*: Sevmek→41, 959, 3991

*sevda*: Aşk, sevda→1580

*sevgü*: Sevgi→3729, 4277

*sevgülü*: Sevgili→5346

*sevil-*: Sevilmek→6016

*sevmek*: Sevmek→1451

- sevü*: Sevgi→6267
- sıçra*: Düşmek→5430, 7785
- sığ-*: Sıgmak→2569, 2175
- sıgır*: Sığır→7262, 8163
- sıma-*: Kırmamak→1552
- sın-*: Kırılmak→229, 1222, 4403
- sına-*: İmtihan etmek→820, 1222
- sınmaklık*: Kırılma özelliği  
olmak→2553
- sınuk*: Kırık→51
- sin*: Mezar→379, 4376
- sine*: Göğüs→2618, 4235
- sini*: Seni→35, 202, 4193
- siñir*: Sınır→2606
- sivas*: Sivas ili→7796
- siyâsetsüz*: Siyâsetsiz→861
- siz*: Çokluk ikinci şahıs zamiri→659,  
6156, 8388
- sok-*: Girdirmek, içeri  
koymak→7597
- sol*: Sol taraf→2341
- soldur-*: Canlılığını  
kaybettirmek→735
- solmı-*: Solmamak→1311
- soñ*: son, netice→5882, 7263, 7447
- soñra*: Sonra→600, 1633, 4211,  
7551
- soñuci*: Son, sonucunda→6764
- sor-*: Sormak→427, 3935, 4838
- soyuk*: Soğuk→3394, 3653, 3784,
- soydur-*: Çıkarmak→788
- soyırğa*: Hoş tutmak?→1214
- söğüt*: Söğüt ilçesi→7584
- sön-*: Sönmek→1414
- söy(ü)n-*: Sönmek→6114, 7257
- söyle-*: Demek, konuşmak→2, 307,  
3706, 7960
- söylemek*: Demek, konuşmak→3706
- söylen-*: Konuşulmuş, söylenmiş→867
- söyün-*: Sönmek →5969
- söz*: Söz, laf, haber→2, 233, 287, 659,  
681, 7960
- su*: Su→602, 6339, 7949
- suç*: Suç→2784
- sufılığ*: Sûfi, mürid→6465
- sulık*: Su tanesi→8143
- sultânlık*: Sultanlık→5785, 7434
- sun-*: Vermek, uzatmak→293, 879
- susuz*: Susuz kalmak→6341
- suvarıl-*: Temizlenmek→7532
- süd*: Süt→6126
- süñgük*: Süngü→665, 2605
- sür-*: (I) (at) sürmek→2912, 4077, (II)  
(gemi) sürmek→4900, (III)  
Kovmak →2928, (IV) Sürgün

- etmek→4072, 6657, (V) Y  
ürütmek, iletmek→3534
- süril-*: Ölmek→5833
- sürin-*: Sürünmek→5526
- sürme*: sürme,göz süsü→251
- sürü*: Sürü, hayvan topluluğu→7262
- sürül-*: Uzaklaştırılmak→748
- süslen-*: Süslenmek,  
hazırlanmak→479
- şâzılık*: Hoşluk, esenlik→4638
- şâzımânlık*: Sevinçli olmak→6159
- şefkatlü*: Şefkat göstermek→379
- şehlik*: Şahlık→2126
- şeş-*: Çözmek→4089
- şimdi*: Şimdi→2126, 3488
- şimdikiler*: Hazır bulunanlar→4291
- şirinlik*: Tazelik→5859
- şiş-*: Şişmek, şişkinlik→6521
- şol*: Şu, o→1840, 3777
- şöyle*: Şöyle→13, 230, 2194, 5189,  
6342
- şubânlik*: Çobanlık→820
- şübân*: Çoban→6611
- tâ'atsuz*: İtaatsız, serkeş→4008
- tağ*: Dağ→2149, 2882, 3949
- tağud-*: Dağıtmak→1283
- tağut-*: Dağıtmak→6873
- tal*: Dal→1568, 5678, 8410
- talamağ*: Isırmak, sokmak→6465
- talamak*: Isırmak, sokmak→2513
- tamar*: Damar→665, 2605, 2612, 4760
- tañ*: Tan vakti→6350
- tañla -*: Şaşmak→529
- tañrı*: Tanrı→715, 1186, 4219
- tap-*: Tapmak, secde etmek→6130
- tapmağ*: Tapmak, secde etmek→6131
- tapmak*: Tapmak, secde etmek →6132
- tapu*: (I) Eşik→1800, (II) kat,  
nezd→887
- tar*: Dar, sıkıntılı→8643
- tarhan*: Özel isim→3846, 3866
- tart-*: (I) Çekiştirmek→6460, (II) Ölç-  
mek→2619
- taş*: (I) Dış→1560, 2520, (II) Taş→204,  
3269
- taşra*: Dışarı, dışarıya→34,35, 730
- tâta'alluk*: →4038
- tatar*: Tatar, Moğol→432, 3863, 3869
- tatlu*: Tatlı→3357
- tayan-*: Güvenmek→5831
- teng*: Dar, sıkıntılı→6576
- ter*: Ter→3794
- terliğ*: Terli→3796
- tîzlik*: Çabukluk, çabuk davranma→769
- tog-*: Doğmak→395, 489, 1052, 5241,  
5248,

- toğrı*: Doğru→854, 893, 1918, 4698  
*toğruluğ*: Doğruluk→2647  
*togru*: Doğru→981, 3212, 4443, 7608  
*toğrulug*: Doğruluk→6212  
*tokad*: Tokat ili→7796  
*tokın-*: (I) Değmek, vurmak→4491  
 (II) Yıkmaq→2835 tokın-→2897, (III) Erişmek→2212  
*tokluğ*: Tok, tok olmak→3191  
*toksan*: Doksan sayısı→7403  
*tokuz*: dokuz sayısı→2312, 2581  
*tol-*: Dolmak→3464, 3477, 3478, 4013  
*tolan-*: Dolanmak, sarılmak→3998  
*toldur-*: Doldurmak→2043, 3231  
*tolu*: Dolu→919, 1581, 5650  
*ton*: Giyecek→3996, 4043  
*toprağ*: Toprak→1269, 3036, 3770  
*toprak*: Toprak→204, 3037, 4676  
*toptolu*: Dopdolu, →673, 1193  
*toy*: Důđün, řenlik→2108  
*toy-*: Doymak→3192, 6346  
*toyur-*: Doyurmak→4676, 4823  
*toz*: Toz→251, 7450  
*töhmetsüz*: İsnâd edilmeme→3816  
*tur-*: Bulunmak, kalmak→714, 1778, 1779, 1895,  
*turşı*: Ekşi→1406  
*tut-*: (I) tutmak→1207, 3899, (II) Farzet-mek→406  
*tutağ*: Dudak→5435  
*tü*: Tüy→2607  
*türk*: Türk→432, 3539, 3844  
*uç-*: Uçmak→666, 5494  
*uğra-*: Gitmek, uğramak→332, 3386, 3490, 3742, 6344  
*uğraş-*: Uğraşmak, mücadele etmek→361, 4904  
*ulalmak*: Yüceltmek→1968  
*ulaş-*: Ulaşmak, kavuşmak→6355  
*ulı*: Büyük, değerli kimse→229  
*ulu*: Büyük, değerli kimse→64, 602  
*ululuğ*: Ululuk, büyüklük→5286  
*ululuk*: Ululuk, büyüklük→784, 1052, 5332, 8193  
*ululuk*: Ululuk, büyüklük→3732  
*ulus*: Ulus, millet→3871  
*um-*: Ummak→5858  
*umac*: Hedef→1369, 1465  
*unıd-*: Unutmak→4040  
*unıt-*: Unutmak→695, 1320, 1399  
*unıtıl-*: Unutulmak→7604  
*unıtmaq*: Unutmak→401  
*ur-*: (I) Vurmak→350, 6447, (II) Ele geçirmek→7124, (III) Kapatmak

- 5292, (IV) Müzik aleti  
(çalmak)→ 3507, (V)  
Takmak→5335, (VI)  
Yazmak→8118
- urıl-*: Vurulmak, çalınmak→1596,  
7445
- urım-*: Takmak (taç)→4621
- us*: Akıl→1204
- usan-*: Usanmak→5289, 6815
- uslu*: Akıllı, ileri gelen→881, 7144
- uş*: İşte→23, 140, 4309, 6458
- utan-*: Utanmak→1379
- uy-*: İtaat etmek→794, 849, 2647,  
3691, 5988
- uyan-*: Uyanmak→5234
- uyanık*: Uyanık→6370
- uyanıklık*: Uyanıklık,  
uyumamak→3229
- uyhu*: Uyku→953, 6219
- uyı-*: Uyumak→1519
- uymak*: Uymak, itaat etmek→4067
- uyu-*: Uyumak→3425, 6370
- uza-*: Uzamak→323, 1521
- uzad-*: Uzatmak→4046
- uzun*: Uzun→337, 3372
- üç*: Üç sayısı→651, 5124
- üçinci*: Üçüncü→1536, 2292, 2686,  
4612, 6402
- üftâdelik*: Acizlik, düşkünlük→3989,  
4267
- ün*: Ses→1568, 3302
- üngürüs*: Macar→7629
- ürk-*: ürkmek→1219, 3015, 3900, 4152,  
6299
- ürkit-*: Ürkütmek→751, 1219
- ür-*: Ayırmak, seçmek?→8638
- üst*: Üst, üzeri→1895, 7431
- üstine*: Üstüne→3854
- üşele-*: Kovalamak→5527
- üşen-*: Çekinmek→7623, 7644
- üvez*: Sivrisinek→5526, 7842
- üzre*: Üzere→318, 1997, 6292, 6459
- vâciblik*: vâciblik→3682
- var-*: Var olmak, mevcut olmak→280,  
4869, 7715
- var-*: Varmak, gitmek→280, 476, 1857,  
3733, 4869
- varak*: Yaprak, sayfa→1929
- varlığı*: Varlık→619, 3622
- varlık*: Varlık→209, 636, 3624
- vatan*: Vatan, memleket→8378, 8381
- vefâlu*: vefalı→3573
- vefâsuz*: Vefâsız→3573, 8014
- vir-*: vermek→12, 136, 4708
- viribi-*: göndermek→381, 1039, 1040
- viribin-*: gönderilmek→995, 4547

- viribinmek*: Gönderilmek→2009
- viril-*: Verilmek→1951, 6429
- viy*: Ve ey→5003
- vize*: Vize ilçesi→7652
- vurmağ*: Vuruşmak,  
çarpışmak→7743
- ya*: Karşılaştırma edatı→337
- ya*: Yahut→4103
- ya*: Yay→1360, 3856
- yabrağ*: Yaprak→3300
- yağ*: Yağ→2606, 4350,
- yağ-*: Yağmak→6992
- yağdur-*: Yağdırmak, saçmak→3024
- yağı*: Düşman→7350
- yağılık*: Düşmanlık etmek→4729
- yağmur*: Yağmur→963, 1592, 3755
- yah-*: Yakmak→333
- yahıl-*: Yakılmak→25, 422
- yak-*: Yakmak→35, 734, 3770
- yakdur-*: Yakdırmak→5736
- yakıl-*: Yakılmak→423, 2653
- yakın*: Yakın→3962
- yaklaş-*: Yaklaşmak→5232
- yalan*: Yalan →4700
- yalancı*: Yalancı, doğru  
olmamak→2845, 4700, 4701
- yalancılık*: Doğru olmamak→8004
- yalğun*: Bir ağaç türü→5677
- yalıñuz*: Yalnız→1926,
- yaluñuz*: Yalnız→4086
- yalvar-*: Yalvarmak→280, 4623
- yañ*: Taraf, çevre→31, 1569, 7257
- yaña*: Taraf, cihet, yön→3903, 6632
- yañadın*: Taraftan, tarafa→3862, 4298,  
6317, 6992, 7446
- yanag*: Yanak→922, 1495
- yanah*: Yanak→474
- yanma-*: yanmamak→14
- yanmak*: Yanmak→1340
- yap-*: Yapmak→4309
- yapdur-*: Yaptırmak→5590
- yapıl*: Yapılmak→3511, 3530, 5591
- yapış-*: (I) Kavramak→6305, (II) Sarıl-  
mak, elden bırakmamak→5998,  
6709, (III) Yapış→3498, 3783
- yapmağ*: Yapmak, kılmak→3652
- yaprag*: Yaprak→4018
- yaprak*: Yaprak→8414
- yar-*: Yarmak→2897, 2897, 4168, 6322
- yara-*: (I) Layık olmak→7736 (II)  
Yakış-mak→4007
- yarad-*: Yaratmak→2341
- yaradıl-*: Yaratılmak→502
- yarag*: Hazırlık, teçhizat→3043,
- yarak*: (I) Hazırlık, teçhizat→7826, (II)  
Malzeme, eşya→4662



- yaralan-*: Yaralanmak→2814
- yaraş-*: Yaraşmak→469
- yarat-*: Meydana getirmek→76, 613, 3998 ortaya çıkarmak→2322,
- yarın*: Yarın→406, 2213, 3707
- yarısı*: Yarımı→6399
- yas*: Ağıt→5827
- yasa-*: Düzenlemek→1734, 7440
- yaş*: (I) Gözyaşı→5465, 6349, 7979, (II) Ömür→528
- yaşa-*: Yaşamak→5524, 5636
- yaşlu*: (I) Islak→29, 1407, (II) İhtiyar →2809
- yat-*: Uyumak→1262, 1633, 3425, 6150, 6333
- yavuz*: Kötü, fena→351, 782, 1419, 4946
- yavuzluk*: Kötü huy, fena şey→3575, 6862, 7352,
- yavuzluk*: Kötü huy, fena şey →3574
- yay*: yaz mevsimi→3656, 5705, (II) Yay→5600, 7470
- yayağ*: Yaya→6228
- yaz-*: (I) Resm etmek, çizmek→4707, (II) Yazmak→6, 628, 1581, 6656
- yaz*: Yaz mevsimi→2034, 4862
- yazdur-*: Nakş etmek→1430
- yazı*: Yazı→5101
- yazılı*: Yazılmış olan→4298, 4300
- yazı*: Yazı→628
- yeşer-*: Yeşermek→1102, 3711, 5949, 8424
- yeşil*: Yeşil→2227, 3745, 4018
- yih-*: Yıkmaq→333
- yihıl-*: Yıkılmak→422
- yık-*: Yıkmaq→734
- yıkdur-*: Yıkdırmak→5716
- yıkıl-*: Devrilmek→423, 3854, 3963, 6299, 6961
- yıkuk*: Harâbe→51
- yıl*: Sene, yıl→522, 2035, 4957
- yılan*: Yıl→4788
- yılduz*: Yıldız→498, 4965
- yırt-*: Yırtmaq, parçalamak→6322, 6460
- yi-*: Yemek→347, 2769, 7548, 8379
- yidi*: Yidi sayısı→162, 2240
- yidinci*: Yidinci→6418
- yidür-*: yidirmek→778, 1063, 5294
- yig*: İyi, daha iyi→218, 3808, 5927
- yigid*: Kahraman, yiğit→341, 999, 5460
- yigirmi*: Yirmi sayısı→1984, 6494
- yigit*: Kahraman, yiğit→998, 5020, 7891
- yigitlik*: Kahramanlık, yiğitlik →1021, 1022, 8018
- yigreg*: En iyi→7554, 8265

- yigsere*: →1256, 1284, 2692, 5401, 5971
- yil*: Yel→420, 3822, 4726
- yil-*: Koşmak→277, 5976
- yil-*: Koşmak→277, 5976
- yilt-*: Uydurmak, benzetmek→562, 4069
- yimek*: Yemek yemek→6166
- yimiş*: Meyva→3286, 3302
- yiñ-*: Yenmek→865, 2923, 4675
- yiñi*: Yeni→4322
- yiñil-*: Yenilmek→4143
- yir-*: Eleştirmek→1547, 5834
- yir*: Yer→184, 3755, 5678, 6376,
- yirce*: yer kadar →2392, 2374
- yirin-*: Darılmak,küsmek→426, 1548
- yiryüzi*: Yeryüzü→1193, 2561, 5896
- yit-*: (I) Kâfi gelmek→1205, 3834, 7279, (II) Tamam olmak→343, (III) Erişmek, kavuşmak→6151,
- yiter*: Kâfi gelmek→3834
- yitmiş*: Yetmiş sayısı→4110
- yitür-*: (I) Eriştirmek→3828, 6659, (II) Kaybetmek,yok etmek→40, 3742
- yog*: Yok→327, 6437
- yoh*: Yok→31
- yohsa*: Yoksa→512, 794, 2017,
- yohsul*: Yoksul→513, 3731
- yokluğ*: Yokluk→3620,6436
- yokluk*: Yokluk→295, 3991
- yoklu*: Yoksul→3096
- yol*: Yol→364, 1216, 4662, 4890
- yoldaş*: Arkadaş→2, 3199, 6642
- yolun-*: Çıkmak, gitmek→6222
- yorıl-*: Yorulmak→7443
- yöre*: Çevre→2313, 3294, 6285, 6657
- yu-*: Yıkamak→1678
- yud-*: Yutmak→3111, 5017
- yukaru*: Yukarı→2888, 5501, 7558
- yumşak*: Yumuşak, sert olmayan→4788
- yun-*: Oymak→3492
- yüce*: Yüce→1865, 2307, 4775, 6659
- yücel-*: Kıymet kazanmak→64, 5917
- yüceland-*: Yüceltmek, kıymet kazandırmak →1866, 5424
- yücelmek*: Büyük makamlara kavuşmak (istemek)→4834
- yücerək*: En yücede olan→2398
- yügür-*: Yürümek→277, 2907, 5976
- yük*: Yük, ağırlık→2094, 5650
- yükled-*: Yükletmek→5647
- yüñ*: Yün→2225
- yürek*: Yürek, kalp→355, 409, 1143
- yüri-*: Yürümek→3840, 5993, 7594
- yürid-*: Yürütmek→3894

*yürmek*: Yürümek→2845  
*yürüt-*: Yünütmek→3003, 3006  
*yürü-*: Sefere çıkmak→516, 1114,  
 1143

*yüz*: : (I) Yüz sayısı→190, 2035, (II)  
 Surat→701, 1378, 5526  
*zî-devletlü*: Devlet sahibi olan→7739  
*zî-sa'âdetlü*: Saadet sahibi olan →7739

## 2. DEYİMLER\*

*âbâd ol-*: →6704  
*'âbid ol-*: →7793  
*'aceb (kal-)*: →3512  
*'aceb (kıl-)*: →2528  
*'âciz kal-*: →6272  
*aclıg eli*: →3929  
*aclıga ugra-*: →6344  
*'acz getir-*: →6030  
*aç ko-*: →3496  
*açın öl-*: →1249  
*ad (bul-)*: →7860  
*âd (hân it-)*: →5033  
*ad (ur-)*: →5335  
*ad (vir-)*: →515  
*ad bul-*: →2550  
*ad eyid-*: →8036  
*ad urınmak*: →5036

*'adâvet besle-*: →870  
*'adavet kıl-*: →4064  
*'adem (ol-)*: →8607  
*âdemîleri öğid-*: →7495  
*'âdet eyle-*: →703, 7980, 8065, 8065,  
 8231  
*'âdet it-*: →5781  
*'âdetüñ (götür-)*: →6976  
*adı (hayrıla yâd ol-)*: →3948  
*adı diri kal-*: →4289  
*adı kal-*: →5960  
*adın (dile) getir-*: →8006  
*adından ur-*: →270  
*adını (ko-)*: →4361  
*adını kâmil getir-*: →7997  
*adını yâd (kıl-)*: →3145  
*adıyla tol-*: →6826  
*'adl eyle-*: →5597  
*'adl it-*: →810  
*adların bil-*: →117  
*'adli artur-*: →7234  
*'adli ihtiyâr (eyle-)*: →805

\* Metnimiz manzum olduğundan, deyim olan kelime gruplarının arasına başka kelimeler de girebilmektedir. Bu tür, birbirinden ayrı kullanılışlar parantez işareti ile belirtilmiştir.

- aduñ vird-i lisân (it-):* →1801  
*âferîn (kıl-):* →467  
*âferin it-:* →2356  
*âferiniş ol-:* →622  
*âfet bil-:* →5151  
*âfet görme-:* →4417  
*âfrîn it-:* →365, 685  
*âfv eyle-:* →306, 8573,  
*agaca sür-:* →8491  
*agaclar bit-:* →3809  
*âgâh it-:* →4085  
*âgâh ol-:* →4932  
*âgâz eyle-:* →6666, 6796, 8316  
*âgâz it-:* →523  
*agırlık girme-:* →6107  
*agızlarda söylen-:* →1644  
*aglayu gid-:* →8454  
*agrı görme-:* →6107  
*agzına al-:* →439  
*agzını aç-:* →3142  
*âh (bünyâd it-):* →1403  
*âh derdiyle gid-:* →8289  
*'ahd bozmağı taleb (it-):* →5191  
*('ahdı) tâze kıl-:* →891  
*ahdı (tâze kıl-):* →1150  
*'ahdına aldan-:* →3717  
*'ahdına durmaz bul-:* →6937  
*'ahdin (sakla-):* →1464  
*âheng it-:* →361, 8458  
*âh-ı dūdından boyan-:* →1403  
*âhir söyle-:* →8088  
*ahvâli gör-:* →8511  
*ahvâlini (sor-):* →3514  
*'akd it-:* →6640  
*'âkıbet fikrin (kılma-):* →5524  
*'âkıbet ol-:* →3862  
*'âkıbet vir-:* →937  
*'akilla bilin-:* →654  
*'âkil ü dindâr ü dâna kop-:* →6949  
*'akl (başına gel-):* →4202  
*'akl bağışla-:* →2336  
*'akl bünyâdın yık-:* →734  
*'aklı (yit-):* →3834  
*'aklı dir-:* →7321  
*'aklile iş itme-:* →5692  
*'akluñu dir-:* →2604  
*'akreb okşamag:* →4517  
*al boya-:* →2115  
*âl bul-:* →4065  
*al bulma-:* →4793  
*'alâyıktan kesil-:* →3698, 6554  
*alçaklık id-:* →750  
*'alef (ol-):* →7702  
*'âleme sıg-:* →2989  
*'alemler yüri-:* →1724  
*alınup ol-:* →1012

- alıp git-*: →8675  
*âl-i mervânı kır-*: →6832  
*allah mırın gör-*: →8137  
*allaha (sığın-)*: →3128  
*allâhu ekberile (tol-)*: →7654  
*almak iste-*: →1008  
*altına döşek it-*: →8544  
*'am eyle-*: →88  
*'amel (eyle-)*: →4999  
*'amel (hâlis it-)*: →4220  
*aña kal-*: →1076  
*aña uy-*: →724  
*anda bul-*: →121  
*andan ayır-*: →229  
*andan kesil-*: →8303  
*andan ol-*: →241  
*ansuz (kal-)*: →371, 5103, 6958  
*anuñ ol-*: →395  
*aradan (git-)*: →5943  
*ârâm al-*: →377  
*araya (düş-)*: →7736  
*araya düş-*: →2071  
*ârâyiş it-*: →315  
*ardına (düş-)*: →1740  
*ardına düş-*: →7454  
*ardınca gel-*: →5887  
*arı (ol-)*: →7239, 8007  
*arın (dile-)*: →3712  
*'arşa iriş-*: →268  
*artuk pâzişehlik dile-*: →4923  
*'arz (id-)*: →3221  
*'arz eyle-*: →1079  
*'arz id-*: →1477, 1481, 8057,  
*'arz it-*: →1487, 2150, 8151  
*'arza kıl-*: →6340  
*'arz-ı niyâz (eyle-)*: →6381  
*'arz-ı niyâz (it-)*: →8222  
*ârzû (id-)*: →8490  
*arzû eyle-*: →4970  
*arzu it-*: →796  
*arzusiñ virme-*: →3690  
*âsân eyle-*: →6408  
*âsân id-*: →8498  
*âsân ol-*: →322, 5600  
*'âsi ol-*: →3845  
*âsi olmak*: →4143  
*assı id-*: →1508  
*assı id-*: →4082  
*assı it-*: →8462  
*assı kıl-*: →3555  
*aşaga gel-*: →7551  
*aşaga ol-*: →2406  
*aşagadan çık-*: →2888  
*'âşık ol-*: →886  
*âşikâr (gör-)*: →2193  
*âşikâr (it-)*: →6401

- âşikâre it-*: →8356  
*at ayakta tebâh (it-)*: →4174  
*at ayakta göge gerd iriş-*: →7464  
*at sür-*: →2912  
*ata basdur-*: →4174  
*ata resmin sakla-*: →6979  
*atabeglik id-*: →396  
*ateş ur-*: →3990  
*âteş-gede bünyâd ur-*: →5603  
*atın (sal-)*: →4164  
*atlas düzed-*: →92  
*atlasa tolan-*: →3998  
*âvâzı (tol-)*: →5971  
*'avn (irîşme-)*: →4194  
*'avn ol-*: →3952  
*'avret sözünü söyle-*: →7996  
*ayag üstüne dur-*: →7431  
*ayaga (düş-)*: →3987  
*ayagı kemend (ol-)*: →4184  
*ayagina (bûs vir-)*: →8373  
*ayagina düş-*: →6162  
*ayagina yüz sür-*: →1864  
*ayagını (öp-)*: →4642  
*ayaktan düş-*: →282  
*ayakları (şiş-)*: →6521  
*'ayân (ol-)*: →1984  
*'ayb et-*: →58  
*ayıla günü getir-*: →2271  
*ayırub al-*: →3872  
*âyine düz-*: →3771  
*ayna dutup düzinmek-*: →8003  
*ayru düş-*: →5254, 8178  
*ayru olma-*: →1044  
*ayruga aldir-*: →5350  
*ayruga kal-*: →317, 8537, 8693  
*ayruga vir-*: →4574  
*ayruk sıfâta beñze-*: →3830  
*ayruklar sözünü diñle-*: →455  
*az (ol-)*: →8533  
*aza (basıl-)*: →1148  
*aza (say-)*: →4890  
*âzâd it-*: →3564  
*âzâd ol-*: →7968, 8296  
*âzâr id-*: →1220  
*'azîmet başla-*: →4203  
*'azîz ol-*: →7989  
*'azl it-*: →5883, 6675, 8650  
*'azl ol-*: →6980  
*'azm eyle-*: →328  
*'azm it-*: →8139  
*'azm-i râh (it-)*: →6840  
*'azm-i râh (kıl-)*: →8460  
*bâc (vir-)*: →1008  
*bâd it-*: →8108  
*bâd-bân (dönder-)*: →4898  
*bâde mîş it-*: →2111

- bâgda bislen-*: →344  
*bâg-ı verd ol-*: →17  
*bâgî ol-*: →1045  
*baglamub var-*: →8210  
*baglu kapuya (kilid bul-)*: →4199  
*bagrını çâk (kıl)*: →6325  
*bahâne kopar-*: →8357  
*bahr dökil-*: →8504  
*bahre gir-*: →3245  
*bahruñ suyuñ ayırub al-*: →4767  
*bahs it-*: →531  
*başş (kıl-)*: →8165  
*baht (sür-)*: →5913  
*baht (yüz dut-)*: →4879  
*baht bekle-*: →5987  
*baht dile-*: →695, 8085  
*bahtı dön-*: →369  
*bahtı yücel-*: →1868  
*bâk itme-*: →1143  
*bâkî dirliğe (var-)*: →5579  
*bâkî kal-*: →8361  
*bâkî ol-*: →8572  
*bâkiye var-*: →4503  
*bâl ü per (dök-)*: →2222, 4125  
*bârân it-*: →8466  
*bârigâh (kurdur-)*: →3248, 8530  
*bârigâh (tut-)*: →1207  
*bârigâh ur-*: →4149  
*basılıben kaç-*: →5407, 7253  
*baş (vir-)*: →5465  
*baş çek-*: →3079, 7026  
*baş götür-*: →2980  
*baş indür-*: →2123, 3558  
*baş kaldurama-*: →3079  
*baş koy-*: →6811  
*baş ol-*: →355, 5934  
*baş sâg ol-*: →5446  
*bâş ur-*: →2106  
*bâşa tac (ol-)*: →7115  
*başdan ayağa gark-ı hün (kaç-)*: →7474  
*başma (koy-)*: →508  
*başma (külâh ur-)*: →5359  
*başma devletten (tâc ur-)*: →6968  
*başma ko-*: →1639  
*başma külâh (ur-)*: →404  
*başma ne iş gel-*: →4178  
*başma tâc (ur-)*: →1048  
*başma tâc ur-*: →5553  
*başından (git-)*: →5123  
*başından (tâc düş-)*: →6115  
*başından gid-*: →4172  
*başını götür-*: →7678  
*başını yire ur-*: →5725  
*bâtil ol-*: →8250  
*bay ol-*: →1921, 8166  
*bed gişi ol-*: →6906

- bed-dil ol-*: →6660  
*bed-hâh ol-*: →6937  
*bed-ter ol-*: →386  
*begleri devşür-*: →7317  
*begligüñ eşgâlini götür-*: →7487  
*beglik id-*: →396, 6917  
*beglik kıl-*: →7072  
*bekâ bul-*: →39  
*bekâ vir-*: →26  
*belâ (çek-)*: →3427, 8500  
*belâ dâmında (esîr ol-)*: →4714  
*belâya sal-*: →3694  
*beleş (ele gir-)*: →3603  
*belîg ol-*: →6197  
*bellü bil-*: →2305, 8624  
*belürsüz ol-*: →3318, 4083  
*bend (kıl-)*: →4080, 5157  
*bend ur-*: →4146  
*bende ol-*: →2063  
*bende-fermân ol-*: →1681, 1981  
*bendin (şeş-)*: →4089  
*benefşe bigi sem' (ol-)*: →6538  
*benzer (görme-)*: →1190  
*berbâd ol-*: →399  
*berk (yak-)*: →8509  
*berk ü nüvâ (göster-)*: →3582  
*beş kayur-*: →2900  
*beşâret it-*: →6163  
*beter (ol-)*: →2510  
*bey'at it-*: →6639, 6793  
*beyân eyle-*: →6469, 8673, 8743  
*beytullaha gir-*: →8140  
*bezek (ol-)*: →6070, 6402  
*bıçakıla bic-*: →5209  
*bi'at kıl-*: →5263  
*bî-cân it-*: →8466  
*bid'at kalma-*: →8299  
*bid'atları götür-*: →5869  
*bi-dâd ol-*: →399  
*bigâne iş kılma-*: →1044  
*bigâne it-*: →1876  
*bî-haber (ol-)*: →6918  
*bî-hisâb ol-*: →6828  
*bî-hisâb öldür-*: →6922  
*bî-hûde lâf (ur-)*: →439  
*bi-imân kıl-*: →739  
*biline degin (dut-)*: →6248  
*bilmek isde-*: →6005  
*bîm (dut-)*: →8358, 8477  
*bîm (düş-)*: →8588  
*bimâr it-*: →1437  
*bîmâr ol-*: →7750  
*bi-müreccih ol-*: →631  
*binâ bünyâd ur-*: →5424  
*binâ-yı 'ömre virânlık gel-*: →1027  
*bî-niyâz id-*: →8297



- bi-niyâz it-*: →109  
*bir avuç iç-*: →7747  
*bir dem gül-*: →8290  
*bir içim su-*: →8361  
*bir iki meydân yügür-*: →2907  
*bir kaç gün yüri-*: →3736  
*bir mesâfet gid-*: →4342  
*bir namâz it-*: →6014  
*bir nefesde (mest kıl-)*: →2872  
*bir oğlı (kop-)*: →5205  
*bir ol-*: →620  
*bir pula (sat-)*: →2510  
*bir pulum yok diyübemüñ yîrin-*:  
→2519  
*bir timsâl (düz-)*: →4366  
*bir yire diril-*: →6154  
*bir yire iriş-*: →3736  
*birazın di-*: →2449  
*birbir aña-*: →1366  
*birbirinden az (ol-)*: →8506  
*birbirine ir-*: →3020  
*birbirinüñ kılucında öl-*: →7971  
*birbiriyle söyle-*: →7012  
*bire tap-*: →7650  
*birliğe (ir-)*: →5579  
*birlik eyle-*: →4632  
*birlik gid-*: →3678  
*bi-sebeb ko-*: →68  
*bîşesin (dut-)*: →2130  
*bîşeye (ugra-)*: →8465  
*bîşeyi arıt-*: →8468  
*bî-tâkat kal-*: →3532  
*bi-tedbîr ol-*: →620  
*boynuna (bin-)*: →4182  
*boynuna (tavk ol-)*: →4264  
*boynuna heykel ol-*: →465  
*boyun urmak-*: →1952  
*boyun virme-*: →7722  
*böyle bil-*: →5052  
*böyle ol-*: →37, 642  
*böyle yaz-*: →845  
*bugünkü işüñi yarına (ko-)*: →3712  
*buldığın götür-*: →6732  
*bulut (çık-)*: →8482  
*bulmag iste-*: →8144  
*bundan gid-*: →230  
*bundan gid-*: →2492  
*burâka atlan-*: →6375  
*buraya ir-*: →683  
*bülbül ü tâvusdan boşal-*: →2129  
*bünyâd it-*: →6914  
*bünyâd ol-*: →601  
*bünyâd ur-*: →3410, 4356  
*bürhânını (beyân kıl-)*: →5137  
*câhil ol-*: →8250  
*câhiliyle eglen-*: →8301

- câiz dut-*: →2219  
*câm sun-*: →4283  
*câmi' bul-*: →194  
*cân (fidâ it-)*: →5462  
*cân (kurtar-)*: →8475  
*cân (revân it-)*: →8510  
*cân behâ vir-*: →1506  
*cân bul-*: →8429  
*cân karârın aldur-*: →735  
*cân kulagı*: →8725  
*cân öl-*: →2039  
*cân sevüsin aradan götür-*: →6267  
*cân vir-*: →1788, 2011, 2909, 7737,  
88  
*cân yak-*: →3026  
*câna eser (id-)*: →1369  
*câna kâr it-*: →4447  
*cândan 'azîz (dut-)*: →2512  
*cândan gel-*: →571  
*cândan heves (ol-)*: →8  
*cândan nâzügerek söyle*: →452  
*cânı (kurbân it-)*: →6365  
*cânı düşmen dâmına (düş-)*: →4710  
*cânı hoş tutmag*: →3739  
*cânın (şerha şerha it-)*: →1412  
*cânına (eser kıl-)*: →5469  
*cânına (hatar düş-)*: →6646  
*cânına (kâsd it-)*: →1982  
*cânına derd-i firâk (düş-)*: →2794  
*cânına düş-*: →5463, 5532  
*cânına eser (kıl-)*: →1443, 1489, 4398  
*câna kâr eyle-*: →1583  
*cân (al-)*: →1664  
*cânuña sitem (ir-)*: →1233  
*câvid ol-*: →693  
*câvizân kal-*: →8320  
*cefâ (görme-)*: →6755  
*cefâ gör-*: →5268  
*cehd eyle-*: →8677, 887  
*cehd it-*: →226, 234, 650, 694, 8269,  
8271, 8310, 8524, 8707  
*cehd itdür-*: →6931  
*cehdile (gendüzin) çıkar-*: →8026  
*cehdile aç-*: →8435  
*cehdile eyle-*: →2303  
*cehl içinde kal-*: →7954  
*cehl ol-*: →288, 385, 604, 8241  
*cehli ko-*: →8240  
*cehlile iş işle-*: →999  
*cehlüñ içinde öl-*: →7955  
*cellâda helâk (itdür-)*: →4646  
*celve itdür-*: →2338  
*celve ur-*: →8038, 8039  
*cem' eyle-*: →8574  
*cem' id-*: →791, 8058, 327,  
*cem' it-*: →356, 581

- cem' ol-*: →6879  
*cemâl (bağışla-)*: →3360  
*cemâl (vir-)*: →3718, 5450  
*ceng (it-)*: →2019, 6741, 8648  
*ceng (kop-)*: →7776  
*ceng eyle-*: →365  
*ceng it-*: →361, 6847, 8458  
*cengde tutul-*: →1200  
*cenge dur-*: →5685  
*cenge yürü-*: →5687  
*cengine doyma-*: →1357  
*cennete gir-*: →2352  
*cennete kalma-*: →4223  
*cerâhatlu ol-*: →4133  
*cevâb (vir-)*: →3779  
*cevâb (yaz-)*: →1844  
*cevâhirlle bezen-*: →2097  
*cevr ü cefâ (it-)*: →5896  
*cezâ (bul-)*: →2350  
*cezâ' eyle-*: →8563  
*ceza' itmek-*: →8567  
*cezâsın bul-*: →7909  
*cibinde mâr (bisle-)*: →1237  
*ciger (hûn ol-)*: →3073  
*ciger (şerha şerha id-)*: →1594  
*ciger-gâhın çâk (ko-)*: →5273  
*ciğer-gâhını çâk (id-)*: →4088  
*cihâna tol-*: →6964  
*cihâna toyma-*: →8556  
*cihânda söyle-*: →5077  
*cihânda yâdigâr (ol-)*: →1735  
*cihândan (git-)*: →7059  
*cihândan git-*: →7113  
*cihânı görme-*: →8116, 8439  
*cihânı vir-*: →4974  
*cimşîd ol-*: →345  
*cisme gir-*: →6891  
*cismüñ ara yirden gider-*: →4995  
*cüdâ (düş-)*: →3429, 8508  
*cüdâ (it-)*: →3434  
*cüdâ kıl-*: →3430  
*cüft id-*: →2342  
*cümlesin dir-*: →6302  
*cüst ü cû kıl-*: →2225  
*çâha düş-*: →2168  
*çâker eyle-*: →546  
*çâker kıl-*: →506  
*çâker ol-*: →4698, 5281, 5282  
*çanagın yire (ur-)*: →1547  
*çâre bil-*: →2029  
*çâre bul-*: →3017  
*çâre bulma-*: →8662  
*çâre eyle-*: →3946  
*çâre kıl-*: →1514, 5003, 8624  
*çâre-ger (ol-)*: →8661  
*çâresini (id-)*: →3112

- çâresüz kal-*: →3150  
*çarh esrârın (añla-)*: →436  
*çarhuñ yüzün (beze-)*: →4326  
*çeri dir-*: →1730  
*çerisi tol-*: →6830  
*çevre al-*: →4602  
*çıkup kurtıl-*: →6247  
*çog id-*: →8207  
*çog işler işle-*: →5152  
*çok gişilerden kal-*: →4322  
*çok yi-*: →347  
*çüft ol-*: →2071  
*çürüyüb tobrag içinde kal-*: →1269  
*da'veti (cihâna tol-)*: →6044  
*dâ'vetile gelme-*: →7640  
*da'vî etmek:* →6696 6890  
*da'vî kıl-*: →5793,8040  
*dâd (al-)*: →5342  
*dâd almak:* →8570  
*dâd eyle-*: →6768  
*dâd it-*: →6914  
*dâma düşür-*: →141  
*dâma giriftâr ol-*: →1809  
*dâmına düş-*: →5200  
*dâne gösterd-*: →140  
*dâne sâcıb (dâma al-)*: →3272  
*dânelıkdan dâne çık-*: →8146  
*dâr (dik-)*: →1246, 371  
*dârâ dik-*: →1535  
*dârâ vü cimşid ol-*: →406  
*dârü-l mülke gel-*: →8294  
*dârü-l mülkine yitür-*: →8625  
*dâsitân (beyân eyle-)*: →8317  
*dâyim hayât (iste-)*: →1310  
*def' id-*: →2628, 5300  
*def' it-*: →2028  
*def'ini kıl-*: →3155  
*defteri (heykel id-)*: →1928  
*dehr hâlin bil-*: →8442  
*dehşetin sür-*: →3066  
*dekâyık söyle-*: →5012  
*dem (ur-)*: →2101  
*dem ur-*: →1075  
*deminden (rehâ olma-)*: →1728  
*dem-sâz eyle-*: →11, 772  
*dem-sâz ol-*: →741  
*derd id-*: →46  
*derd ü ta'ab (çek-)*: →8445  
*derd vir-*: →18  
*derdi ol-*: →41  
*derd-mend ol-*: →2932, 41, 44, 7016  
*derdüme em it-*: →1693  
*derdüñ bilme-*: →542  
*dergâh ol-*: →8264  
*dergâhdan (sürül-)*: →748  
*dergâhına (var-)*: →2106

- derhâl ol-*: →1717  
*derisin (düz-)*: →5277  
*dermân (id-)*: →2028  
*dermân bul-*: →44, 542, 2932  
*deryâya iriş-*: →8423  
*dest (sun-)*: →8080  
*destân id-*: →1092  
*destâm (işid-)*: →8318  
*dest-gîr ol-*: →3064  
*dest-res (bul-)*: →2151  
*devâ ol-*: →8585  
*devâsın kılma-*: →8662  
*devlet bul-*: →1996  
*devlet isde-*: →1994  
*devlet yık-*: →6748  
*devlete ir-*: →2495  
*devleti iş id-*: →570  
*devletile sür-*: →5173  
*devletin (düket-)*: →1950  
*devletinüñ nâmesin (siyâh it-)*:  
→5178  
*devr (id-)*: →2283  
*devr eyle-*: →6306  
*devr id-*: →1997, 2272, 2287,  
*devr it-*: →5426  
*dibinde yat-*: →8530  
*diken bitür-*: →2132  
*dile (gel-)*: →5013, 6468  
*dile (söz irişdür-)*: →4807  
*dile gel-*: →4051  
*dilegince dön-*: →1992, 3968  
*dilegüñe yitür-*: →1350  
*dil-haste (git-)*: →8540  
*dili (sakla-)*: →5619  
*dili açılıban söyle-*: →6128  
*dilin (bagla-)*: →3709  
*dil-keş ol-*: →14  
*dillerde mesel (ol-)*: →5902  
*dil-şikeste ol-*: →7015  
*dilüñ bağlan-*: →8654  
*dîn yolına (gel-)*: →5514  
*dinden (dön-)*: →6735  
*dîne da'vet eyle-*: →5311, 5166, 5515,  
*dîne da'vet it-*: →6045  
*dîne gir-*: →3880, 6630, 6631, 7181  
*dîne ragbet kıl-*: →6212  
*diñleriseñ sıdkile (diñle-)*: →154  
*direng (kıl-)*: →4385  
*diri (ko-)*: →5241, 8637  
*diri kal-*: →351, 376, 5397  
*diri ol-*: →6933, 7930  
*dirlik bul-*: →4955  
*dirre sal-*: →6646  
*dîv evsâfın mahv itmek.* →3982  
*dîvân bagla-*: →3046  
*dîvâr (düz-)*: →3956

*dîve uymak*: →4067  
*dîvi sür-*: →8137  
*dîvi teshîr eyle-*: →5158  
*diyâr (alın-)*: →7734  
*diyârı tut-*: →2131  
*dôst-âne söyle-*: →718  
*dôstlık (bünyâd eyle-*: →4728  
*döniben git-*: →397  
*döşegine gir-*: →6221  
*du 'â (it-)*: →8480  
*du 'â (kıl-)*: →8169  
*du 'â id-*: →7006  
*dûr düş-*: →5376  
*dûr eyle-*: →6306, 6997, 7183  
*dûr id-*: →2187, 817  
*dûr ol-*: →219, 6618, 8076  
*dûr olma-*: →4418  
*dutup öldür-*: →5665  
*dünyâ sırrına yit-*: →6588  
*dünyâlık bul-*: →2086  
*dünyaya aldanma-*: →5104  
*dünyâyı (terk it-)*: →5016  
*dünyâyı dut-*: →8601  
*dünye sevgüsü*: →3729  
*dünyeye kalma-*: →3384  
*dünyeyi ko-*: →5021  
*dünyeyi sev-*: →2275  
*dünyeyi (saltanatla dut-)*: →7491

*dünyeyi ko-*: →4435  
*dürüşüb (gider-)*: →4239  
*dürlü gevherle bezen-*: →479  
*dürlü söyle-*: →428  
*düşde (gör-)*: →1656  
*düşde gör-*: →1977, 941  
*düşmen al-*: →2501  
*düşmen elinde ol-*: →5198  
*düşmen ol-*: →3456, 6936, 6978  
*düşmen üstüne yürü-*: →1187  
*düşmenden (alın-)*: →1160  
*düşmenden (soñra kal-)*: →1255  
*düşmene ko-*: →4438  
*düşmeni oka nişâne kıl-*: →7472  
*düşmeniñ rıfkına inan-*: →8096  
*düşvâr ol-*: →6581  
*ebkem ol-*: →8089  
*ebr kop-*: →8502  
*ecel (iriş-)*: →7816  
*ecel cengâli (ir-)*: →5857  
*ecel cengâli ir-*: →6726  
*ecel çengine düş-*: →6758  
*ecel iriş-*: →6770  
*ecel zahmı iriş-*: →6870  
*efgân id-*: →1878  
*eflâk ol-*: →819  
*efsûn eyle-*: →1510, 1694, 8658  
*efsûn kıl-*: →10, 6681

- efsûn ögred-*: →2048  
*efzûn kıl-*: →10  
*egri düş-*: →462  
*egriye aldanma-*: →5467  
*ehl ol-*: →8241  
*ehl-i dâd ol-*: →8296  
*ehl-i devlet ol-*: →272  
*ehl-i fütüvvet kalma-*: →7049  
*ehl-i kanâ'at eyle-*: →4440  
*ehl-i kerâmet ol-*: →7963  
*ehl-i mansıb ol-*: →6911  
*ehl-i saâdet ol-*: →6598  
*ehl-i şefkat ol-*: →711  
*eksildüp gez-*: →3719  
*eksük gel-*: →2264  
*el (sun-)*: →7692  
*el götür-*: →6141  
*el sun-*: →763, 8098  
*el sunma-*: →3038, 4788, 5020, 6711  
*el ur-*: →320, 8113  
*el vir-*: →8196  
*elde (dut-)*: →5687  
*elde durma-*: →7220  
*elden (bırak-)*: →514  
*elden (git-)*: →8581  
*elden gid-*: →2019, 6697, 6728, 8177  
*elden koy-*: →6793  
*ele (bak-)*: →3568  
*ele (gel-)*: →2526  
*ele (getir-)*: →8610  
*ele (gir-)*: →1077  
*ele (girme-)*: →1517  
*ele al-*: →6341  
*ele gel-*: →1539  
*ele götür-*: →321  
*ele girme-*: →4408  
*elif kaddi (nûn ol-)*: →1405  
*elin (sür-)*: →6351  
*elinden (iş gelme-)*: →3097  
*elinden al-*: →8022  
*eline (al-)*: →743  
*eline al-*: →2111, 8553  
*ellerin hûnile (boyama-)*: →7543  
*elliden bişe ir-*: →6479  
*elmâs yağdu-*: →3024  
*eliñ (boş ol-)*: →8654  
*eliñde bulun-*: →8227  
*eliñne gelme-*: →8524  
*em eyle-*: →1806  
*emân (dile-)*: →6249  
*emân (ir-)*: →6351  
*emân bâğışla-*: →6254  
*emân bul-*: →2905, 6747  
*emân virme-*: →5743  
*emel (bağla-)*: →8557  
*emel dut-*: →7660

- emîn eyle-*: →786  
*emmâre kıl-*: →8271  
*'emr it-*: →6247  
*emri işid-*: →6372  
*emrine kul ol-*: →1994  
*encâmı bilinme-*: →7355  
*endişe id-*: →6791, 688  
*endişe it-*: →746, 758  
*endişe kıl-*: →698  
*envâr ol-*: →6437, 6818  
*erlik gelme-*: →5404  
*eser (gösder-)*: →2229  
*eser (itme-)*: →2181  
*eser (kalma-)*: →8483  
*esîr (id-)*: →6922  
*esîr (it-)*: →5389, 6895  
*esîr (ol-)*: →8370, 3872  
*eşek çullın libâs id-*: →1095  
*eve (irişdür-)*: →1402  
*evsâlı (çözül-)*: →4185  
*eyle ol-*: →1229  
*eyle sev-*: →2512  
*eylügen gör-*: →4721  
*eylûk al-*: →3566  
*eylûk bilme-*: →3572  
*eylûk bulma-*: →3572  
*eylûk eyle-*: →3565, 4721, 8093  
*eylûk gel-*: →4722  
*eylûk id-*: →8096  
*eylûk işlemek-*: →4722  
*eylûk it-*: →6862, 6863  
*eyülüg id-*: →3565  
*eyvândan çık-*: →8132  
*eyyâmı siyâh (ol-)*: →5875  
*eyyâmın siyâh (it-)*: →5867  
*fahr (kıl-)*: →5784  
*fahr id-*: →255  
*fakr elinde esîr (ol-)*: →7619  
*fakr yolın ko-*: →7893  
*fakrı tut-*: →6501  
*fâlı (dut-)*: →5272  
*fâlı kutlu (ol-)*: →5276  
*fâni ol-*: →5579, 8145  
*fâniyi ko-*: →4503  
*farkın kıl-*: →3611  
*farz (kıl-)*: →530  
*farz ol-*: →6478  
*fâyide itme-*: →8128  
*fâyik ol-*: →6699  
*fehmi eyle-*: →452  
*felek râzına (vukûf bul-)*: →2024  
*fenâ ol-*: →39  
*fenâyı al-*: →26  
*ferâgat bul-*: →8181  
*ferah (bul-)*: →5046  
*ferah (vir-)*: →4451



*ferâmûş eyle-*: →932

*ferâmûş id-*: →400

*fermân eyle-*: →6376

*fermân kıl-*: →3894

*fermân sür-*: →4629

*fermânına (gir-)*: →1982

*fermânına çâker ol-*: →4208

*fermânına rââm (ol-)*: →1354

*fermânından (çık-)*: →5180

*ferri gid-*: →5533

*feryâd id-*: →5744

*fesâd ol-*: →6921

*feth id-*: →326, 6740, 6830

*feth isde-*: →7754

*feth it-*: →3868, 6303, 6303

*feth ol-*: →6654

*feth vir-*: →7699

*fevt id-*: →3713

*fikr eyle-*: →264, 442

*fikr id-*: →3001

*fikr it-*: →627, 73

*fikr kıl-*: →2441,

*fikr yit-*: →2742

*fikre düş-*: →7634

*fikret kıl-*: →2718, 6001

*fikri toğrı kılma-*: →5506

*fikrine düş-*: →410

*fikründen gider-*: →8273

*fil file ir-*: →3010

*fili yürüt-*: →3006

*firâr (id-)*: →6223

*firişteh ol-*: →797

*fitâde olmak*: →3985

*fitne (tol-)*: →6939

*fitne bul-*: →6959

*fitne kop-*: →870

*fitne ol-*: →1378,

*fitne tol-*: →5806, 6989

*fitne yag-*: →6992

*fursat (ele girme-)*: →4807

*fursat bul-*: →2922, 4518, 719

*fursat geçme-*: →4803

*fursatı fevt it-*: →2114

*fursatı fevt itme-*: →7518

*fursatı tehir itme-*: →4782

*fûsûnile gözûñ (kamımı iç-)*

*fûsûn (id-)*: →5471

*fütüvvvet eyle-*: →8138

*gâfil ol-*: →8624

*gâfil yatıb uyr-*: →8082

*gaşletde urmak*: →6917

*gâlib gör-*: →3527

*gâlib ol-*: →6831, 7760, 8271, 961

*gâlib olma-*: →2056

*gam (yi-)*: →211

*gam yi-*: →4716

- gam yime-*: →3072  
*ganîmet kıl-*: →6302  
*garâyim bil-*: →4087  
*gâret id-*: →6734, 6955  
*gâret it-*: →6897  
*gark (it-)*: →8509  
*gark ol-*: →649  
*gark olma-*: →4994  
*garre ol-*: →745, 4009, 8319  
*gayb ol-*: →5560, 7978  
*gayb yüzinden (nikâb götürül-)*:  
→6470  
*gayra kal-*: →8237  
*gayret eyle-*: →8273  
*gayret olma-*: →5404  
*gazâ itme-*: →7733  
*gazabla dile-*: →1032  
*gazâvat-nâme düz-*: →7550  
*geliben gid-*: →2281  
*gemi (düz-)*: →4891  
*gemi sal-*: →4985  
*gemi sür-*: →4900  
*genc dir-*: →8676  
*genc ü mâla kal-*: →8022  
*genc ü zer (dir-)*: →4675  
*genc-i kârûn vir-*: →2519  
*gencinden çıkar-*: →2092  
*gendü kulin ko-*: →7318  
*gendügiyle bil-*: →2536  
*gendüleri sanma-*: →5150  
*gendülerini vurmağ-*: →7743  
*gendüni yog eyle-*: →6437  
*gendüye kefen (düz-)*: →7486  
*gendüyi arturmağ-*: →7314  
*gendüzin (götürüp taşa ur-)*: →3447  
*gendüzin yire (ur-)*: →3448  
*gendüzine uydur-*: →6668  
*gendüzini (hıdmetkâr düz-)*: →5215  
*gerden-bend id-*: →9  
*gereklüden kemi (olma-)*: →4891  
*germ (sür-)*: →8495  
*germ id-*: →50  
*germ sür-*: →1741, 5637, 8455  
*gerü (düş-)*: →5373  
*gevherinden söyle-*: →1079  
*gey añla-*: →2059, 2431, 527  
*gey bil-*: →632  
*gey inan-*: →854  
*gey sakın-*: →8102  
*gybet eyle-*: →875  
*gice (karar-)*: →4079  
*gice gündüz sür-*: →8541  
*gice gündüz yürü-*: →4746  
*gicemüñ nısfı (git-)*: →8531  
*giceyi gündüz kıl-*: →2001  
*giceyile gündüzi (oldur-)*: →2271

- gider nesne:* →3725  
*girib çıkacak menziller:* →1363  
*girü (soyırğa-):* →1214  
*girü döndermeg:* →4776  
*giryân eyle-:* →1792  
*giryе it-:* →1504  
*giryе kılma-:* →6127  
*gişiyе vir-:* →2126  
*gizlü kal-:* →307  
*gizlü tut-:* →3753  
*gögden (in-):* →2181  
*gögden (yagmur in-):* →3755  
*göge (boyan-):* →5827  
*göge (irür-):* →5874  
*göge çık-:* →1869, 3013  
*göge çıkar-:* →5177  
*göge dikil-:* →3019  
*göge ir-:* →5492  
*göge var-:* →2355  
*göge yıldızları bezek (it-):* →1884  
*göñlin (harâb kıl-):* →1213  
*göñlin dut-:* →1505  
*göñlinde (kîn bağla-):* →5333  
*göñlinde kîn (duyma-):* →7514  
*göñlinden gam (git-):* →4694  
*göñlinden gid-:* →4199  
*göñlinden gider-:* →7659  
*göñliñe (düş-):* →8292  
*göñline (korku düş-):* →5688  
*göñline harac (düş-):* →1420  
*göñline korku düşür-:* →2018, 8344  
*göñline rehber ol-:* →4015  
*göñliñi bağla-:* →3057, 5834  
*göñlini şâd eyle-:* →6768, 8295  
*göñlini vir-:* →5462  
*göñlüm (şifte ol-):* →6082  
*göñlüm al-:* →1645  
*göñlümi bimâr eyle-:* →1583  
*göñlünde (makâm tut-):* →1368  
*göñlüñden gider-:* →2274  
*göñlüñden gider-:* →3729  
*göñlüñi id-:* →8284  
*göñlüñi teng (eyle-):* →1942  
*göñlünün bâğında ter güller bit-:*  
 →4269  
*göñül bağla-:* →415, 4028  
*göñül berkit-:* →1219, 7583  
*göñül içinde sâkin ol-:* →1559  
*göñül rûşen ol-:* →3168  
*göñül vir-:* →1472, 3725, 4027  
*göñülden gid-:* →8177  
*göñülden sür-:* →7717  
*göñüllerde makâm (dut-):* →6837  
*göñülleri ürkit-:* →751  
*göñüllerine (gir-):* →3884

- göñüllerüñ üstinde bârigâh (dik-):*  
→989
- görmek dile-:* →6032
- götürübildüklerince al-:* →6343
- göz (tut-):* →1767
- gözde gör-:* →3346
- gözi yaşlu:* →29
- gözin (añ-):* →1575
- gözin (çikar-):* →5708
- gözinden (çik-):* →8072, 8292,
- gözinden yaş revân (ol-):* →5403
- gözine (ir-):* →5698
- gözine (iriş-):* →5710
- gözini gözle-:* →5675
- gözleri yâşın it-:* →1838
- gözlerin aç-:* →8116
- gözlerin giryân id-:* →5470
- gözlerinden (tûfân dök-):* →1831
- gözlerinden dök-:* →8131, 8627
- gözlerinden in-:* →1688
- gözlerinden mevc ur-:* →1405
- gözlerüme (uyhu girme-):* →1589
- gözüñ aç-:* →3468, 5570
- gözünle gör-:* →8415
- gulâm (ol-):* →2038
- gûr (kaz-):* →7486
- gûra gir-:* →5912
- gurbet odına (düş-):* →3433
- gurbete düş-:* →1830, 3431
- gurriş it-:* →8503
- gurûrı (ko-):* →1127
- gusl id-:* →2150, 8490
- gussa ko-:* →2801
- gussa odında yan-:* →3222
- gussada dut-:* →2455
- gûş (ol-):* →4047
- gûş (tut-):* →1484
- gûş dut-:* →2543, 7002, 848
- gûş ol-:* →6612, 7499
- gûş tut-:* →3754
- gûşı hoş tut-:* →4049
- güft-ü gû (id-):* →924
- gül bâğına ilet-:* →1486
- gül gibi tebessüm eyle-:* →1225
- gül yüzi (sol-):* →8353
- gülistan düzed-:* →7
- gülistân id-:* →1092
- gülşene (iltür-):* →562
- gülşeni koy-:* →8431
- gülgâr ol-:* →3030
- gül-zâra var-:* →8410
- gümân (dut-):* →3392
- gümân (tut-):* →429
- gün al-:* →606
- günâh (it-):* →1274
- gündüz ü gece yüri-:* →7668

- gündüzi gice id-*: →2001  
*güne karşı dur-*: →8026  
*güneş nikâbını pelâs (kıl-)*: →1095  
*güneşe yitme-*: →1541  
*günün siyâh (eyle-)*: →6861  
*günün siyâh (id-)*: →2075  
*hâb ol-*: →1518  
*haber (id-)*: →2786  
*haber (ilet-)*: →1113  
*haber (in-)*: →2181  
*haber (işit-)*: →2069  
*haber (sor-)*: →4918  
*haber (vir-)*: →3334, 4488, 6337, 8009  
*haber vir-*: →8643  
*habersüz tokın-*: →2212  
*habs it-*: →5620  
*habsden (çık-)*: →5631  
*habsden çık-*: →5456  
*hâbse sal-*: →727, 8644  
*hac erkânını yitür-*: →8198  
*hâce ol-*: →8070  
*hâcetin ihlâsile kıl-*: →8219  
*hâcetini bil-*: →5002  
*hâdis ol-*: →2316  
*hâk (id-)*: →5240  
*hâk (kıl-)*: →3858  
*hak 'ışkın berkitmek*: →6823  
*hak emrine var-*: →6995, 7108  
*hâk ol-*: →606, 6592, 8338, 8467  
*hâk u gerd (göge iriş-)*: →4171  
*hak yolına cânını terk it-*: →7583  
*hak yolına vir-*: →6875  
*hak yolında terk-i cân kıl-*: →7635  
*hakâretle nazar (it-)*: →3992  
*hakdan (meded virül-)*: →1144  
*hâkdan düz-*: →3985  
*hakdan ir-*: →1019  
*hakdan ol-*: →224  
*hakdan viril-*: →1018, 2008  
*hâke (gir-)*: →4860  
*hâke sal-*: →742  
*hâk-ı zemîn (kıl-)*: →6839  
*hâkim ol-*: →6726, 6775, 6785, 6988  
*hakka ir-*: →4472  
*hakka iriş-*: →8233  
*hakka irmeklig*: →4005  
*hakka var-*: →4983  
*hakki añ-*: →5961  
*hakki bilmege sebeb (ol-)*: →2539  
*hakki isde-*: →6555  
*hakuñ emrin göñül boynuna tavk (kıl-)*: →3062  
*hal kıl-*: →2170, 588  
*halâs (ol-)*: →445  
*halâs eyle-*: →4256

- hâlâyıkdan kesil-*: →3698, 6554  
*hâlık emrin tut-*: →2925  
*hâlıkdan viril-*: →2325  
*hâlıkunı bilmek iste-*: →2537  
*hâli gör-*: →5041  
*halîfe eyle-*: →6845  
*halîfe ol-*: →7022, 7971  
*hâlin añla-*: →8352  
*hâlin bil-*: →384  
*halka göster-*: →5854  
*halkı (kır-)*: →7066  
*halkı kır-*: →3528  
*halkı talamak*: →2513  
*halkunı etini tart-*: →6460  
*halkunı yüregın tagla-*: →1840  
*halvetde (tur-)*: →2153  
*hâmile ol-*: →8492  
*hamle it-*: →3136  
*hamle kıl-*: →8457  
*hâmûş eylemek*: →469  
*hande id-*: →5454  
*hânümân ol-*: →6678  
*hâr u zâr (yat-)*: →8448  
*harâb (kıl-)*: →5399, 8614  
*harâc (al-)*: →246, 508  
*harâc (çekdür-)*: →5040, 5963  
*harb (eyle-)*: →313, 7700  
*harb (kılma-)*: →507  
*harc it-*: →8175  
*hâs id-*: →1214  
*hâs ol-*: →8481  
*hasâret eyle-*: →6688  
*hasâret it-*: →6897, 7282, 8702  
*hased (it-)*: →5329  
*hased dut-*: →714  
*hâsıl eyle-*: →8240  
*hâsıl ol-*: →2022, 555, 627, 765, 938, 974  
*hasmile görîş-*: →1153  
*hasret odı*: →2460  
*hasretiyle agla-*: →1401, 8288  
*hasta düş-*: →7426, 8547  
*hatâ (kılma-)*: →2013  
*hatâ it-*: →8573  
*hatâyı ko-*: →2345  
*hâtırından gider-*: →5781  
*hatırında (gam dut-)*: →4819  
*hatm ol-*: →6627  
*havfe düş-*: →4827, 7014  
*hayât (bul-)*: →2555, 7931  
*hayât (nisâr id-)*: →7929  
*hayf it-*: →4392  
*hayf ol-*: →1269, 1636, 4069  
*hayın ol-*: →1236, 1249  
*hayme kur-*: →6285  
*hayr id-*: →8297

- hayr kıl-*: →2354  
*hayr yolında tagıt-*: →6873  
*hayra sarf itmek-*: →8167  
*hayra vir-*: →6876  
*hayrân kal-*: →113, 278  
*hayrân kal-*: →6848, 911  
*hayrân ol-*: →3471, 490, 94  
*hayrete var-*: →2033  
*hayrıla ol-*: →8752  
*hayvana beñzet-*: →2411  
*hazân saldur-*: →7011  
*hazer (it-)*: →3883  
*hazır gel-*: →4052  
*hâzır id-*: →4690  
*hâzır itdür-*: →1062  
*hâzır itdür-*: →8165  
*hazır ol-*: →4052  
*hazîne cem' (eyle-)*: →578  
*hazîneye çıkmag-*: →4402  
*hecr odına gir-*: →1586  
*hedef id-*: →1497  
*helâk (it-)*: →5390, 6926  
*helâk (itdür-)*: →6676, 8463  
*helâk (kal-)*: →8520  
*helâk (kıl-)*: →6827  
*helâk it-*: →6833  
*helâk itmeg-*: →2921  
*helâk ol-*: →5086  
*hem-dem eyle-*: →305, 798  
*hem-dem it-*: →110  
*hem-dem ol-*: →4960,  
*hem-râh ol-*: →2006, 6632  
*hemtâ getürme-*: →492  
*hendege başla-*: →6270  
*her yaña saçıl-*: →3586  
*her yañadan yüri-*: →328  
*her yañadın yüri-*: →5338  
*hevâ ur-*: →186  
*hevâdan at-*: →6102  
*hevâdan dökil-*: →3024  
*hevadan saçıl-*: →473  
*hevâdan yire (dökil-)*: →4173  
*hevâya (iriş-)*: →5518  
*hevâya çık-*: →3382  
*heves (bişür-)*: →2483  
*heves (eyle-)*: →3684  
*heves (it-)*: →8591  
*heves (kıl-)*: →3688, 463  
*heves id-*: →6815  
*heves it-*: →4402, 7568  
*heves itmek-*: →373  
*hevesde kal-*: →4836  
*hidmet id-*: →2004  
*hidmetde ol-*: →2051  
*hidmete (kemer bağla-)*: →2015  
*hidmetine (kemer bağla-)*: →4209

- hükke düş-:* →6298  
*hırsı terk it-:* →4966  
*hırsına (rehîn ol-):* →4676  
*hışm id-:* →5517  
*hışmet olma-:* →256  
*hışmile (es-):* →6961  
*hıyânet düz-:* →6656  
*hıyânet eyle-:* →6682  
*hızrı iste-:* →8521  
*hidâyet vir-:* →5365  
*hikâyet eyle-:* →470, 7996,  
*hikâyet id-:* →318  
*hikâyet it-:* →4379  
*hikâyet söyle-:* →8012  
*hikem (öğret-):* →2336  
*hilâfet al-:* →6681  
*hilâfet dut-:* →4380  
*hilâfet it-:* →6663, 6758  
*hilâfet mansıbını al-:* →6959  
*hilâfet tahtına otır-:* →6954  
*hile id-:* →5244  
*hilm suyını (saç-):* →824  
*himmekten bul-:* →1968  
*hisâb (it-):* →5073  
*hisâb (virmeden cennete gir-):*  
→2146  
*hisâb itmek:* →2434  
*hisâbın (vir-):* →337  
*hisse vir-:* →1545  
*hizb-i şeytân ol-:* →6908  
*hizbullâh ol-:* →6908  
*hôr id-:* →793, 821,  
*hôr ol-:* →851  
*hôr tut-:* →4876  
*hortûmını (ur-):* →667  
*hoş dut-:* →7793  
*hoş gel-:* →1556  
*hoş gör-:* →7793  
*hoş nefes ol-:* →21  
*hoş nûvâ (ol-):* →16  
*hoş otur-:* →4857  
*hoş söyle-:* →3731, 3732, 4049, 8673  
*hôs-ârâm it-:* →2144  
*hoş-bekâ (bul-):* →8403  
*hoş-dem ol-:* →40  
*hoş-dil eyle-:* →3731  
*hoşlıgıla söyle-:* →8574  
*hoşlık bul-:* →889  
*hoş-nefes (düz-):* →5014  
*hoş-nefes (ol-):* →19  
*hoş-reng al-:* →8029  
*hu kılğın-:* →1143  
*hûb u hoş-revnâk görün-:* →8027  
*huld bâğına revân (ol-):* →7670  
*hûn-ı ciger (dök-):* →8631  
*hurrem ol-:* →3589



- hürrem-şâd ol-*: →2107  
*husrân ol-*: →8268  
*husûmet kıl-*: →6670  
*hûşa gel-*: →8549  
*huşk-leb ol-*: →8540  
*hûşte-bîn ol-*: →3984  
*hüccet eyd-*: →643  
*hükm id-*: →6909  
*hükm it-*: →6706  
*hükm ol-*: →516  
*hükm sür-*: →6934  
*hükmi revân (ol)-*: →1000  
*hükmin kıl-*: →6705  
*hükminde ol-*: →1970  
*hükmine ir-*: →3831  
*hükmine mâyil ol-*: →6807  
*hükmine râm (ol)-*: →4543, 5161  
*hükmine râm ol-*: →377  
*hükümüñ revân (ol)-*: →8641  
*hüner (it)-*: →3857  
*hüsnine (mihr bagla)-*: →2037  
*hüsrân bul-*: →764  
*irak (düş-)*: →1646  
*ıssı gid-*: →3280  
*ısuz kal-*: →1289  
*'ışk bâzârı*: →1474  
*'ışk odı*: →28  
*'ışk sūkı*: →1507  
*'ışk yolu*: →1488  
*'ışkı (göñlin makâm it-)*: →5448  
*'ışkı yoluna kadem (ko-)*: →1853  
*'ışkına (eri-)*: →1384  
*'ışkına yarat-*: →6124  
*'ışkuñ zorıma (doy-)*: →6330  
*'ışret it-*: →1375  
*'ibâdet eyle-*: →7980, 8065, 8231  
*'ibadet id-*: →6131  
*iblis eyle-*: →5217  
*'ibret al-*: →4355  
*'ibret yit-*: →8128, 8655  
*'ibri vü yûnânî dili söyle-*: →5102  
*içerüden yak-*: →34  
*içi başlu ol-*: →29  
*içine derd ü dâg (düş-)*: →5522  
*içine gir-*: →3515  
*içün yar-*: →3448  
*'id it-*: →513  
*idrâk id-*: →3640, 955  
*ihlâs ol-*: →8481  
*ihlâsıla eyle-*: →8278  
*ihsân eyle-*: →8226,  
*ihtiyâr id-*: →3881  
*ihtiyâr it-*: →6586, 8403  
*ihyâ bul-*: →4268  
*ihyâ kıl-*: →7400  
*iki dürlü ol-*: →118

*iki gözi (eşk ü dem tol-):* →6350

*iki yüz dut-:* →2850

*ikiligi kes-:* →2204

*ikiligi ko-:* →4259

*ikilik gel-:* →3678

*ikilik ol-:* →4633

*ikilikden geç-:* →5579

*iktidâ (it-):* →6380

*iktidâ it-:* →6382

*iktizâ it-:* →130

*'ilâc (id-):* →8581,

*'ilâc (it-):* →3555

*'ilâc eyle-:* →41

*'ilâc id-:* →8594

*ilçi sal-:* →4544

*ilçi vir-:* →993

*ilden ile (düş-):* →3568

*ilerü (çek-):* →1214, 5373

*ilerü (sal-):* →3008

*ilerü bil-:* →7283

*ilerü kâfirler-:* →5190

*ilhâm id-:* →8698

*ilhâm ol-:* →3703

*ili (tutabil-):* →1054

*illeri al-:* →6739

*illerinden (sür-):* →7725

*'ilm da'vî eyle-:* →2508

*'ilm düz-:* →2410

*'ilm ehlini sev-:* →7792

*ilm göster-:* →2335

*'ilm öğren-:* →2389

*'ilme düriş-:* →4504

*'ilm-i tîr öğrenmeg-:* →533

*iltifât eyleme-:* →8066

*imâm (ol-):* →6643

*îmân (getür-):* →6151

*imân devletine girme-:* →5367

*îmân getür-:* →6165

*îmân kal-:* →6255

*imân vir-:* →88

*imânını (aldur-):* →2844

*imâret eyle-:* →6688

*'imâret eyle-:* →6756

*imâret eyle-:* →857

*'imâret eyle-:* →857

*imâret it-:* →6683, 6770,

*'imâret it-:* →8253

*imîn (id-):* →4193

*imîn ol-:* →3456, 6865

*'inâd (gör-):* →6674

*'inâyet (id-):* →1983

*inkâr id-:* →2219, 6220

*inkâra mecâl (kalma-):* →4705

*insân yarad-:* →3921

*insânlığa yol (ol-):* →2554

*intikâm (id-):* →1713

- intizâm ol-*: →245  
*inüp git-*: →1904  
*iri gel-*: →3080  
*irmege yaklaş-*: →5232  
*irteye degin yan-*: →1414  
*irtihâl (it-)*: →403  
*isdeyüben gel-*: →8450  
*'îsi-sıfât göge var-*: →2766  
*ism (bul-)*: →2277  
*ism it-*: →2280  
*isteyü gel-*: →2946  
*isti 'ânet id-*: →8200  
*'isyân id-*: →1055, 1983  
*iş (başarma-)*: →7042  
*iş (dut-)*: →5926  
*iş id-*: →8318  
*iş işle-*: →6270  
*iş it-*: →8725  
*iş itmek*: →1089  
*işâret it-*: →6163  
*işe mensûb ol-*: →5250  
*işe meşgûl ol-*: →7804  
*işe yıkmak*: →5108  
*işi temâm ol-*: →504  
*işi yir-*: →1547  
*işige ur-*: →6307  
*işige yüz sür-*: →1897  
*işigine bûse vir-*: →2106  
*işigüñe gel-*: →1605  
*işini bitür-*: →8161  
*işlerini yaz-*: →8506  
*işüñ soñına bak-*: →3545  
*it gibi deriler yırt-*: →6460  
*itden beter (ol-)*: →3573  
*'itibâr (bul-)*: →6543  
*'itimâd eyleme-*: →415  
*'itimâd id-*: →5474  
*'itimâd itmek*: →4278  
*ittifâk eyle-*: →2052  
*ive berkütdür-*: →3123  
*ivine gir-*: →6542  
*izhâr eyle-*: →661  
*'izzet bul-*: →6911  
*'izzet it-*: →8068  
*jeng al-*: →2211  
*jeng tut-*: →2205  
*ka 'beden yaña var-*: →8059  
*kâbil it-*: →198  
*kâbil ol-*: →2265  
*kâbiliyyet bul-*: →196  
*kabûl (bul-)*: →6444  
*kabûl (it-)*: →6655  
*kabûl (kıl-)*: →2068  
*kabûl (kılmak)*: →5095  
*kabûl (ol-)*: →2055, 6435  
*kabûl eyle-*: →202, 38

- kabûl id-*: →4011  
*kaçıb git-*: →5408  
*kadeh (dut-)*: →1104  
*kadem (ur-)*: →8087, 8571  
*kâdir ol-*: →8749  
*kadri art-*: →3997  
*kadrin bil-*: →301  
*kafes (tehi kal-)*: →  
*kafesden (âzâd ol-)*: →5027  
*kâfir eli-*: →7765  
*kâfir üzre ak-*: →7596  
*kâfir saçmaga (başla-)*: →3104  
*kahhâr ol-*: →132  
*kahr (kıl-)*: →2114, 5064  
*kahr it-*: →795, 8712  
*kal'aya çıkar-*: →5653  
*kalbini gider-*: →55  
*kalem (bildür-)*: →2336  
*kalem (kıl-)*: →3034  
*kalem alup yaz-*: →2478  
*kalemle resm kıl-*: →4535  
*kalıb bul-*: →6890  
*kâmil bul-*: →6807, 6844,  
*kâmil gel-*: →5959  
*kâmilile otur-*: →461  
*kamusını düz-*: →3765  
*kân (dök-)*: →1621  
*kan (içre gözleri gark ol-)*: →5835  
*kân agla-*: →1640, 1840,  
*kân revân ol-*: →3020, 4130  
*kan yaşıyla (yüzi boyan)*: →6349  
*kana bulaş-*: →2914  
*kana gark ol-*: →7778  
*kanâ'at (it-)*: →4824  
*kanâ'at eyle-*: →4881  
*kanâ'at getir-*: →3192  
*kanat al-*: →3382  
*kandalığın (bilme-)*: →8606  
*kanlı düz-*: →3119  
*kanı git-*: →1262  
*kanını (dök-)*: →863  
*kanını tobraga dök-*: →5548  
*kañliya dikil-*: →3141  
*kapuña yüz sür-*: →1665  
*kapuñu cânuma kible kıl-*: →1600  
*kapusına gel-*: →2051  
*kapusını bağla-*: →8111  
*kara toprak toyur-*: →4676  
*karañuda gör-*: →5004  
*karâr (id-)*: →3319  
*karâr (itme-)*: →4746  
*karâr al-*: →5944  
*karâr eyle-*: →2144  
*karavaşdan tog-*: →1052  
*karnı toyma-*: →2509  
*karnını (yar-)*: →6331

*karşu koy-:* →8587

*karşu tur-:* →337, 988

*karşu var-:* →6012

*karşu varmamak-:* →4251

*karşu yüri-:* →6358

*kârûn gibi yire gir-:* →2766

*kasd-id-:* →3692

*kasd it-:* →326, 5220, 6635

*kasd kıl-:* →5262, 6832

*kasem eyle-:* →4734

*kat' id-:* →2281

*kat' kıl-:* →4336

*katar (bagla-):* →5647

*katı cânlu ol-:* →1699

*katı düşvâr ol-:* →8362

*katına (gel-):* →5213

*katına (okı-):* →4918, 5553

*katına (var-):* →8030

*katına gel-:* →5263, 7571, 8470

*katına ilet-:* →2164

*katına varma-:* →1911

*katından git-:* →8471

*katl eyle-:* →4205, 5330

*katl it-:* →6301, 6662

*katuña dirmeg-:* →8105

*kavi ol-:* →1023

*kavline inan-:* →3717

*kayd it-:* →3896

*kâyil ol-:* →6660

*kâyim id-:* →89

*kaysere ir-:* →331

*kbarmagıyla (dü-nîme ol-):* →5991

*kehrûbâya değışirül-:* →3103

*kem ol-:* →2273

*kemâhı añla-:* →529

*kemâl (bul-):* →461

*kemâl (isdemek):* →8321

*kemâl isde-:* →8101

*kemend (berkit-):* →2906

*kemend (sal-):* →8669

*kemer bagla-:* →3195

*kemiler düz-:* →3245

*kenâr (bulınma-):* →8473

*kendü kendüzin unıtmag-:* →401

*kendüni yitiür-:* →40

*kendüyi bilmeg-:* →913

*kendüzin (unıt-):* →1399

*kendüzin düz-:* →444

*kendüzini (vir-)*

*kerem suym sâç-:* →3223

*keremden görme-:* →2082

*kerîme irme-:* →2082

*kesb id-:* →2557, 8446

*kesret olma-:* →6552

*keşf bul-:* →6160, 8230

*keşf eyle-:* →237, 5012

- keşf id-*: →6202, 6609, 8283  
*keşf iriş-*: →3973  
*keşf ol-*: →6470  
*keşfile gör-*: →6323  
*kible ol-*: →4272  
*kible yolunu dut-*: →8061  
*kıla yüz biñ âferîn:* →6  
*kılıca (tekye ur-):* →1016  
*kılıcdan lâf (ur-):* →1015  
*kılıcdan öl-*: →4133  
*kılıcıyla dut-*: →987  
*kılıcıyle (illeri dut-):* →4526  
*kılıçları revân (ol-):* →6367  
*kılıç dönder-*: →1181  
*kılıç salma-*: →4763  
*kırânda yaradıl-*: →502  
*kırka ir-*: →6137  
*kısmet eyle-*: →3648  
*kısmet it-*: →380  
*kısmet kıl-*: →4941, 590  
*kısmet olma-*: →8512, 8524  
*kısmetinden taşra nesne (taleb id-):*  
 →4938  
*kısmeti (yi-):* →1280  
*kıssa eyd-*: →4047  
*kışr sınımlık:* →2553  
*kıyâm (id-):* →6521  
*kıyâs (it-):* →3134  
*kızını vir-*: →5188  
*kîn al-*: →7732  
*kîn göster-*: →1203  
*kîn id-*: →405  
*kîne dur-*: →7578  
*kişveri (tutmag):* →6363  
*kişveri ma'mûr ol-*: →858  
*kişverîne (gir):* →3868  
*kitâb (dür-):* →5073  
*kitâb (gel-):* →2345  
*kitâb (it):* →2433  
*kitâb (viribi-):* →2339  
*koku iriş-*: →32  
*koku al-*: →3136  
*koku alma-*: →3355  
*koku bulma-*: →3352  
*kokudan öl-*: →2669  
*korkudan endâmına (lerze düş-):*  
 →4710  
*korkudan varma-*: →7722  
*korkusuz olup git-*: →5251  
*korkuya (düş-):* →7625  
*kosın (gid-):* →6246  
*kova git-*: →7781  
*koyub git-*: →8468  
*koyuban git-*: →8446  
*koyuban git-*: →8646  
*koyuben gid-*: →4434

- koyup (git-):* →5924  
*koyup gid-:* →317  
*koyup git-:* →394  
*kubbeden (sücûda in-):* →5968  
*kudretini bil-:* →8282  
*kuds bâğına var-:* →5027  
*kuds bâğından nidâ gel-:* →5570  
*kudsa ilet-:* →6377  
*kul eline vir-:* →1441diler  
*kul ol-:* →1996, 554, 8069  
*kulagın aç-:* →666  
*kulak (tut-):* →3613  
*kulak dut-:* →2614, 4468, 898  
*kulak tut-:* →3, 3808, 4050, 647  
*kullığına gel-:* →7057  
*kullığında (bulınma-):* →4759  
*kullığından kalma-:* →2152  
*kullığına yirine yitür-:* →40011  
*kullığına ragbet (id-):* →3580  
*kullığına gel-:* →4831  
*kulluk itdür-:* →4147  
*kumâşı aç-:* →5657  
*kurb dile-:* →6554  
*kurbân (it-):* →8163  
*kurbân eyle-:* →8226  
*kurbân id-:* →8491  
*kurda aldir-:* →419  
*kurıyup (serâb ol-):* →6113  
*kurtarup ilet-:* →5442  
*kuru ol-:* →47  
*kut bulma-:* →1249  
*kuvvet bul-:* →4064, 6670  
*kuvvet dut-:* →6315  
*kuvvet vir-:* →676  
*küy yapıp-:* →423  
*küfr ol-:* →8561, 913  
*küfrden arıt-:* →6304  
*küfri yire sokuban yitür-:* →7597  
*külin savur-:* →1536  
*künbede (ugra-):* →8433  
*küncîdi yidür-:* →1063  
*la'net id-:* →2928  
*lâ-büd ol-:* →193  
*lâf urmak:* →1068, 832  
*lafz ol-:* →289  
*lakab (ur-):* →519  
*lâle rengin tut-:* →1192  
*lâyık (görme-):* →2167  
*lâyık gel-:* →298  
*lâyık göril-:* →2060  
*lâyık ol-:* →296, 6696, 7881  
*layık olma-:* →2166, 6692  
*lâzım ol-:* →640  
*leşker çek-:* →4729  
*leşker dir-:* →1032  
*leşker düzet-:* →2985, 4150

- leşker iled-*: →4670  
*leşker iriş-*: →6229  
*leşker sal-*: →7178  
*leşkeri (yasa-)*: →5636, 7440  
*leşker-i islâmî gâlib oldur-*: →7640  
*leşkeri yâsa-*: →1734  
*leşkeriyle yürü-*: →5765  
*letâfet bul-*: →923  
*levh-i mahfûz ol-*: →967  
*lutf id-*: →131, 553,  
*lutf it-*: →6143, 8573  
*lutfile (uydur-)*: →3583  
*ma'dilet id-*: →6953  
*ma'lûm it-*: →5251  
*ma'mûr eyle-*: →304, 6407, 6997  
*ma'mûr id-*: →2970  
*ma'mûr it-*: →8251  
*ma'mûr ol-*: →52  
*ma'mûr olma-*: →6752  
*ma'na göziyle görme-*: →447  
*ma'nîsini (bil-)*: →2536  
*ma'zûl eyle-*: →6977  
*magbûn eyle-*: →8658  
*magbûn it-*: →8719  
*magbûn ol-*: →1016, 4978  
*magbûn olma-*: →6771, 775, 8721  
*maglûb ol-*: →4178  
*magrûr eyle-*: →5423  
*magrûr olma-*: →5147, 6708  
*magrûr olmak-*: →8017  
*mâh u sâl (geç-)*: →2473  
*mahâl (bul-)*: →2398  
*mahbûb itme-*: →5009  
*mahlas id-*: →292  
*mahrem eyle-*: →305, 798  
*mahrem it-*: →110  
*mahrem ol-*: →7966  
*mahrûm ol-*: →1517, 5432  
*mahv eyle-*: →6554  
*mahv id-*: →4982  
*mahv it-*: →1488  
*mahv ol-*: →1088, 236, 239, 4446, 8144  
*mahv olmak-*: →6636  
*makâl (öğren-)*: →454  
*makâm (düt-)*: →5700  
*makâm (düz-)*: →5652  
*makâm (id-)*: →3538  
*makâm (tut-)*: →3337  
*makâmı al-*: →8185  
*maksada irmeg-*: →8712  
*mâl dök-*: →578  
*mâl ü genc (yığ-)*: →8124  
*mâl ü mülki devşür-*: →4822  
*mâli dir-*: →2126  
*mâlik olmag-*: →2150  
*mancınika ur-*: →5517



- mâni' ol-*: →973  
*mansıb bul-*: →4872  
*mansıb isde-*: →7008  
*mansıbın dut-*: →6785  
*mansıbına yitür-*: →8194  
*mâr ol-*: →778  
*maraz gâlib (ol-)*: →8582  
*(ma'rifet) kesb it-*: →7954  
*mât ol-*: →2029  
*mâyil olma-*: →8584  
*mazhar ol-*: →207  
*meclis (düz-)*: →514  
*mecmû'ımı zabt eyle-*: →880  
*mecmûn ol-*: →1016  
*meded (ir-)*: →1664  
*meded (iste-)*: →7699  
*medh id-*: →6026, 840  
*meftûn (kıl-)*: →4245  
*meftûn it-*: →8471  
*meftûn ol-*: →1602  
*meftûn olma-*: →775, 8721  
*mehcûr id-*: →817  
*mekân (kıl-)*: →4247  
*mekân (ol-)*: →3937  
*mekân (tut-)*: →2100, 2276  
*mekânsuz bil-*: →2218  
*mekr (it-)*: →8472  
*mekr id-*: →1710  
*mekr it-*: →4732  
*mekr itmeklig-*: →6667  
*mekr ü âl (düz-)*: →5664  
*melâyik hıl'atın (gey-)*: →2763  
*melek kıl-*: →2354  
*melûl (ol-)*: →3612  
*memleket dutma-*: →6786  
*memleket tahtında otur-*: →5869  
*memleketden ayrıl-*: →8265  
*menâsıb vir-*: →7795  
*menşûrın dür-*: →5883, 5097  
*mergûb ol-*: →468  
*merhabâ diyüben (söyle-)*: →6408  
*merhamet kıl-*: →8200  
*merhamet öğren-*: →6254  
*merhem eyle-*: →1806  
*merhem kıl-*: →862  
*merkeze gel-*: →6482  
*mervânî bul-*: →6841  
*mes'ûd eyle-*: →6614  
*mesâfet dur-*: →5557  
*mescid eyle-*: →7613  
*mesel eyd-*: →663  
*meskenet dut-*: →4332  
*meşgûl eyle-*: →6977  
*meşgûl ol-*: →8181, 8305  
*meşveret id-*: →764  
*mevc ur-*: →2472, 3004

- mevsûf it-*: →137, 231  
*meydâna okı-*: →4164  
*meyl id-*: →30  
*meyl id-*: →32, 3664  
*meyl itme-*: →496, 6706  
*meyl itmek*: →225  
*mezemmet söyle-*: →875  
*mısra dek yitür-*: →8602  
*mi'râca var-*: →2470  
*migferi indür-*: →3088  
*mihnet çek-*: →8532  
*mihnet eli*: →7726  
*mihnetler getür-*: →418  
*mıhr (bağlama-)*: →8677  
*mıhr (göster-)*: →1203  
*mıhr göster-*: →5170  
*mıhr itme-*: →4977, 8672  
*mıhr ü mâh (murâdıncâ yürü-)*:  
→7225  
*mıhri süst (ol-)*: →6940  
*mıhrine aldan-*: →777  
*mıhver üstinde (yürü-)*: →2308  
*milletine uy-*: →5588  
*mirâs al-*: →2527  
*mirâs ol-*: →2526  
*möhr ur-*: →1441  
*mu'attar kıl-*: →5  
*mu'in bul-*: →3459  
*muhayyer eyle-*: →576  
*muhkem it-*: →549  
*muhkem ol-*: →2273  
*muhkem ol-*: →6769  
*muhtâc ol-*: →637  
*muhtasar (dıtma-)*: →8597  
*mukarrer eyle-*: →994  
*mukarrer ol-*: →5421  
*mukayyed it-*: →2545  
*mûm (id-)*: →3490  
*mûm ol-*: →5034  
*mûnis ol-*: →196  
*murâd (bul-)*: →7618  
*murâd al-*: →504  
*murâda irme-*: →8660  
*murâdıncâ ol-*: →1992  
*muradıncâ öl-*: →5821  
*musahhar (it-)*: →4210  
*musahhar (ol-)*: →1991  
*musahhar eyle-*: →546  
*musahhar kıl-*: →506  
*musahhar ol-*: →934  
*mut'i (ol-)*: →376  
*mutrib düz-*: →484  
*muvâfık düş-*: →7021  
*muvâfık olma-*: →2166  
*muzaffer gör-*: →324  
*muzaffer gör-*: →5421

- muzaffer ol-*: →3029  
*mü'min ol-*: →3456  
*mübtelâ (ol-)*: →1549  
*mübtelâ (ol-)*: →7726  
*müdârâ eyle-*: →718  
*müddet tut-*: →4917  
*müddeti (düket-)*: →7517  
*müekked kıl-*: →6844  
*müjde (vir-)*: →495  
*müjde ol-*: →488  
*mükâfât eylemek*: →4884  
*mülâhhas id-*: →292  
*mülk almaga (heves it-)*: →4837  
*mülk isde-*: →5597  
*mülk sakla-*: →8081  
*mülk tut-*: →5924  
*mülkden (sürül-)*: →7117  
*mülki (hâkile yeksân eyle-)*: →5732  
*mülki al-*: →6832  
*mülki dutmak*: →7150  
*mülki nid-*: →317  
*mülki sakla-*: →8374  
*mümkün ol-*: →1037  
*müneccim getir-*: →497  
*münkir ol-*: →6488  
*mürted ol-*: →6735  
*mürüvvet kalma-*: →7049  
*müsta'id bul-*: →6891  
*müsülmân ol-*: →6256  
*müşfik bul-*: →711  
*müşkil ol-*: →6579  
*müşkîn hitâm (ur-)*: →1612  
*müyesser ol-*: →5661  
*na'ra ur-*: →4173  
*nabzın bil-*: →8588  
*nabzu karar-*: →3553  
*nâ-çâr ol-*: →8513  
*nâçâr u nâ-kâm öl-*: →5821  
*nâdir ol-*: →8749  
*nâ-ehl ol-*: →288, 604, 999  
*nâ-gâh öl-*: →406, 410  
*nâgehân (ulaş-)*: →5089  
*nâgehân bozul-*: →501  
*nâgehân dutul-*: →5437  
*nâgehân kork-*: →1748  
*nâgehâmı kap-*: →5155  
*nagme düz-*: →4048  
*nagmeler sâz id-*: →4  
*nâ-hoş ol-*: →14  
*nakille añlan-*: →654  
*nakl id-*: →8155  
*nakl it-*: →6775  
*nakl kıl-*: →972  
*naks bul-*: →8404  
*nakş eyle-*: →954  
*nakş id-*: →4531

- nakş it-*: →417  
*nakş itmek*: →905  
*nakş kıl-*: →291, 8729  
*nakş ol-*: →8285, 977  
*nakşlar yaz-*: →3397  
*nâlân kıl-*: →727  
*nâle (it-)*: →7666  
*nâle eyle-*: →13  
*nâle id-*: →5234, 8532  
*nâle it-*: →8315  
*nâle kılma-*: →8621  
*nâm (işitme-)*: →2032  
*namazı kıl-*: →6383  
*nâ-merd ol*: →43  
*nâmesin (düket-)*: →743  
*nâmesini (çak kıl-)*: →6046  
*nâmeyi ilt-*: →1613  
*nâmeyi yırtı dur-*: →6323  
*nâ-pâk ol-*: →821  
*nâr id-*: →793  
*nâr ol-*: →778  
*nâ-sâz eyle-*: →6666  
*nasîb (bul-)*: →7676  
*nasîb (isde-)*: →1546  
*nasîb (ol-)*: →8525  
*nasihat al-*: →3880  
*nasihat alma-*: →7359  
*nasihat iste-*: →8233  
*nazar (eyle-)*: →8494  
*nazar (kıl-)*: →3314, 8746  
*nazar it-*: →274  
*nazar kıl-*: →5570, 73  
*nazm eyle-*: →4049, 8741, 897  
*nazm id-*: →9  
*nazm idüp beze-*: →5510  
*nazm ol-*: →6605  
*ne dilerse işle-*: →4012  
*ne gerekdir kıl-*: →2546  
*neberd eyle-*: →1160, 3852  
*neberd it-*: →5406  
*necât (iste-)*: →3211  
*nedâmet getir-*: →760  
*nedâmet odına dutuş-*: →282  
*nef' eyleme-*: →7666  
*nef' id-*: →3552, 8582  
*nef' itme-*: →370  
*nefes (bağlan-)*: →1288  
*nefes ur-*: →467  
*nefrete dut-*: →876  
*nefrîn it-*: →5898  
*nefs yiltediği işe uy-*: →4069  
*nefse gâlib ol-*: →2925  
*nefse irgür-*: →958  
*nefse uy-*: →2177  
*nefsi miskîn it-*: →1323  
*nefsünden gider-*: →203

- nefsüñe uy-*: →3691  
*nefsüñi añla-*: →2547  
*nefsüñi bil-*: →2537  
*nefy ol-*: →121  
*nemâz (kıl-)*: →2150  
*nemâz (kıl-)*: →6338, 8149, 8222  
*nerm eyle-*: →557  
*nerm söyle-*: →6463  
*nesâyîh di-*: →8333  
*nesh eyle-*: →3975  
*nesh ol-*: →1988  
*nesh ol-*: →265  
*nesine kal-*: →5028  
*nesne añlama-*: →113  
*nesne icâd itmeg-*: →3835  
*nesne ilt-*: →6346  
*nesne sig-*: →2175  
*nesne vir-*: →6668  
*nevbet (ir-)*: →803  
*nevbeti (vir-)*: →1280  
*nevbetin (düket-)*: →3087  
*nevbetin (tut-)*: →1950  
*nev-mîd ol-*: →345, 8710  
*nev-mîd olma-*: →8479  
*ney düz-*: →2801  
*ney gibi (iñle-)*: →1580  
*ney gibi kemer (bağlama-)*: →2005  
*ni 'met iste-*: →695  
*ni 'metiyle bislen-*: →105  
*nice gel-*: →7020  
*nice ol-*: →598  
*nicedür söyle-*: →2534  
*nicesi id-*: →8245  
*niçe yürüd-*: →8533  
*nidâ (ir-)*: →6022  
*nigâh (id-)*: →2157  
*nigâh (kıl-)*: →4658  
*nihân kıl-*: →5186  
*nihân ol-*: →295  
*nihân yirden gözed-*: →1487  
*nihâyetsüz (kahr id-)*: →7391  
*nikâb (dut-)*: →2142  
*nikâb açub cemâlin gör-*: →1911  
*nik-hûy ol-*: →4002  
*nireden gel-*: →2538  
*nisbet ol-*: →119  
*nişân (belürme-)*: →7355  
*nişân (bulınma-)*: →8510  
*nişân (vir-)*: →2233  
*niyâz (it-)*: →6479  
*niyâz (kes-)*: →2151  
*nizâm (bul-)*: →2291  
*nizâm (dut-)*: →860  
*nolam di-*: →1026  
*nevbetin sür-*: →7068  
*nûr al-*: →8214

- nûr eyle-*: →778  
*nûr ol-*: →219, 6272  
*nûra gir-*: →4507  
*nûra ir-*: →6587  
*nûrı (yire eser id-)*: →6419  
*musret (vir-)*: →988  
*musret bul-*: →6907  
*nûş eyle-*: →932, 4694  
*nûş id-*: →400, 8080  
*nûş it-*: →398, 6924  
*nûşîdâru id-*: →93  
*nutka gel-*: →5995  
*nüvâde söyle-*: →576  
*nüvâziş bulma-*: →3581  
*nüzûl (it-)*: →6370  
*od id-*: →46  
*oda at-*: →1535  
*oda sal-*: →1607, 26  
*oda tabdur-*: →5603  
*oda ur-*: →5738, 8464  
*oda urdur-*: →5517  
*oda yah-*: →816  
*oda yak-*: →4671, 6734, 6856  
*oda yan-*: →31, 8406, 8503  
*odî sâkin olma-*: →1415  
*ok ataşıla toldur-*: →1747  
*ok düz-*: →5706  
*ok gibi togru iş-*: →5600  
*ok gibi togru:*: →3212  
*oka (hedef ol-)*: →4132  
*oka dik-*: →3526  
*oka per (düz-)*: →5680  
*okî şehre bârân id-*: →1746  
*okına (kemân kurul-)*: →4247  
*ol ol-*: →236  
*oldı sözlerine ('âşık ol-)*: →1367  
*olmaz adı (adan-)*: →8043  
*omuzlara götür-*: →8602  
*on biş yaşına iriş-*: →536  
*oradan (gid-)*: →8492  
*oradan kaç-*: →1200  
*ortada bit-*: →8529  
*ortaya komak:*: →1162  
*ot bit-*: →3816  
*otuz kısım it-*: →2280  
*öge (düşür-)*: →4043  
*öginden (gitme-)*: →7309  
*öğine (düş-)*: →7195  
*öğine düş-*: →4202, 8608  
*öğine gel-*: →3564  
*ögüdümü (işit-)*: →8311  
*ögüdünü dut-*: →585  
*ögüt al-*: →2853  
*ögüt ol-*: →8640  
*ögüt vir-*: →1039  
*öldüğün bil-*: →2453

- ölü dirilmeg:* →5137  
*ölüm ańmak:* →2732  
*ölümnden al-:* →5683  
*ölümi (yakın gel-):* →7483  
*ölümi bir ol-:* →2125  
*ölümüň bileme-:* →8652  
*'ömr bâgın soldur-:* →735  
*'ömr vir-:* →7008  
*'ömre dâd (vir-):* →3893  
*'ömri (bâda vir-):* →1938  
*'ömri bâgı solma-:* →3099  
*'ömri yile (virme-):* →4876  
*'ömri yile virme-:* →7274  
*'ömrin yile (vir-):* →3429  
*'ömrini zühdile geçür-:* →8697  
*'ömrüň âhir ol-:* →8534  
*'ömrüni (sarf it-):* →4529  
*öñdin gel-:* →8444  
*öniñden (kaç-):* →4136  
*öñinden (kaç-):* →7456  
*öñinden geç-:* →6233  
*öñinden kaç-:* →4233  
*öñine (çık-):* →5269  
*öñine (dök-):* →1057  
*öñine ko-:* →2110  
*öpüp başına ko-:* →464  
*örilmiş gör-:* →6234  
*özüne rahm eyle-:* →5691  
*pâdişahlık süir-:* →8535  
*pâk (kıl-):* →8463  
*pâk dut-:* →2941  
*pâk id-:* →43  
*pâk it-:* →8460  
*pâk itmek:* →45  
*pâk kıl-:* →109  
*pâk ol-:* →236, 819  
*pâk bul-:* →236  
*pâklık bağışla-:* →5006  
*pâ-mâl id-:* →2072  
*pâre pâre it-:* →6322  
*pâyimâl (it-):* →7575  
*pâyimâl (kıl-):* →5156  
*pâzişâh ol-:* →8733  
*pâzişâhlığa kadem ur-:* →8687  
*pâzişehlik iste-:* →2016  
*pâzişehlik viril-:* →8265  
*pend (alma-):* →1415  
*pend (di-):* →8074  
*pend (işid-):* →583  
*pendi dut-:* →583, 3702  
*penhân it-:* →8675  
*penhân ol-:* →6229  
*perâkende kıl-:* →2998  
*perde ger-:* →6230  
*perdede nagme düz-:* →2874  
*perde-sâz eyle-:* →11

- perîşân ol-*: →5780  
*peşîmân ol-*: →5780  
*peşîmân olma-*: →764  
*peşîmânlık ol-*: →4420  
*peyâm (ilet-)*: →2088  
*peyâm (virbi-)*: →8555  
*peygâmbarlık (vir)*: →5165, 5813  
*peygâmî fikriyle eyle-*: →1365  
*peykânı perrân it-*: →3856  
*pîr ol-*: →1001  
*pîşe id-*: →3203  
*pîşe it-*: →746, 758, 841  
*pîşe kıl-*: →698  
*pîşgâhını (makâm id-)*: →2712  
*pîşvâ (ko-)*: →6638  
*pişvâ (olmak)*: →6691  
*piyâde bul-*: →7469  
*piyâde ol-*: →7469  
*pür-nûr eyle-*: →304  
*pür-nûr it-*: →8251  
*pür-nûr ol-*: →1978, 52  
*râci' gel-*: →631  
*ragbet kıl-*: →6568  
*ragbet kılma-*: →6692  
*râhat bulma-*: →4422  
*râhat görme-*: →4971, 8660  
*râhat iste-*: →3190  
*râhat ol-*: →567  
*râhata (düş-)*: →6095  
*râhat-ı cân bul-*: →44  
*rahm id-*: →5407  
*rahm it-*: →2983, 8552  
*rahmet bul-*: →117  
*rahmet eyle-*: →6475  
*rahmet görme-*: →273  
*rahmetin (dile-)*: →269  
*rahmetinden (dûr eyle-)*: →5423  
*rahmetiyle diril-*: →105  
*rahş (sür-)*: →4086  
*raht (bağla-)*: →6623  
*raht (ilet-)*: →7671  
*raht bağla-*: →8630  
*râm ol-*: →6420, 836  
*râst düş-*: →5926  
*râst gel-*: →5518  
*râst it-*: →472, 575  
*râst kıl-*: →6838, 8454  
*râst ol-*: →6355  
*râst olma-*: →3581  
*râst var-*: →8221  
*rây (bağla-)*: →6991  
*rây (kıl-)*: →5239, 6936  
*râyı begen-*: →2052  
*râzı ol-*: →1588, 694  
*râzına ir-*: →5004  
*razuñı gizle-*: →4793



- rebâba dest (ur-):* →2872  
*red (ol-):* →8218  
*red kıl-:* →4011  
*rehber ol-:* →2520, 460  
*remzin bil-:* →1041  
*renc (çek-):* →4875, 8124  
*renc (gör-):* →8645  
*renc art-:* →8580  
*renc çek-:* →826  
*renc tart-:* →8676  
*rencile (dir-):* →8447  
*reng vir-:* →701  
*reng (dön-):* →4020  
*reng aldand-:* →8043, 776,  
*rengine (aldand-):* →4978  
*rengrez ol-:* →4021  
*renkler düz-:* →3397  
*resm id-:* →980  
*resul (gel-):* →2345  
*reşk id-:* →2101  
*revâc (bul-):* →7115  
*revân (itdür-):* →8579  
*revân (itmek):* →6822  
*revân (ol-):* →6383, 6739, 8132,  
 8630  
*revân ol-:* →8410  
*revnâk (bul-):* →5408  
*revnak bul-:* →6318, 8305  
*revnâk dut-:* →3885  
*rezm (kıl-):* →4368  
*rızk vir-:* →89  
*rivâyet eyd-:* →7718  
*rivâyet eyle-:* →8012, 8706  
*rivâyet id-:* →318  
*riyâ (gösder-):* →2521  
*riyâset bul-:* →8192  
*riyâset eyle-:* →773  
*riyâset id-:* →859  
*rûhdan (bir nefes kal-):* →1252  
*rûhî şâd ol-:* →3948  
*rûma yüri-:* →329  
*rûşen dut-:* →8587  
*rûşen eyd-:* →643, 965  
*rûşen günü siyâh (it-):* →3852  
*rûşen gününü (siyâh kıl-):* →8623  
*rûşen gününü siyâh (it-):* →4203  
*rûşen id-:* →2194, 8280,  
*rûşen kıl-:* →619, 682, 8215  
*rûşen ol-:* →143, 1977, 2195, 8141,  
 8285, 982  
*rûzi it-:* →2944  
*rûzî ol-:* →7983  
*rûzigâr (dön-):* →2346  
*rûzigâr (geçür-):* →3426  
*rûzigârında öl-:* →6653  
*sa'âdet bul-:* →6405

*sabr dile-*: →1534

*sabr id-*: →1779, 1871

*sabr it-*: →3160, 702

*sabr kıl-*: →8571

*sabr ko-*: →738

*saçlarından okın-*: →5480

*sâde ol-*: →7218

*sâdık ol-*: →886

*sâf düzed-*: →3851

*sâf ol-*: →986

*sâf yık-*: →3026

*safâ (koma-)*: →5896

*safâ al-*: →2148

*safâ bâğış-*: →197

*sâfi eyle-*: →2941

*sâfi id-*: →2161

*sâfi ol-*: →2326

*sâg (çık-)*: →5522

*sag (olma-)*: →446

*sag irgür-*: →4650

*sag ol-*: →4350

*sâhib-i tedbîr ol-*: →1001

*sahraya düş-*: →4078

*saht-cân olma-*: →8638

*sâki it-*: →482

*saklu ol-*: →3797

*saltanat (id-)*: →1142

*saltanat (id-)*: →4063

*saltanat dile-*: →8044

*saltanat sür-*: →5931, 5964

*saltanat tahtında otur-*: →5948

*saltanatla ol-*: →255

*san'at eyle-*: →883

*san'atlar kıl-*: →94

*sandukı (yükled-)*: →5647

*sarf id-*: →4395

*sarf it-*: →8175, 8179

*satır (rakam) ur-*: →8118

*satun al-*: →1506, 1601, 2031

*sayd (id-)*: →2049

*sayd (ol-)*: →1974, 2091

*sayd id-*: →2966

*sayd it-*: →7710

*sayda va-*: →5269

*sâyê salma-*: →257

*sâyeban ol-*: →6161

*saykal bul-*: →2195

*saykal urdur-*: →2161

*sayru ol-*: →1717

*sâz eyle-*: →8316

*sâz kıl-*: →2949

*secde (id-)*: →3210

*secde id-*: →6136

*secde kıl-*: →1978

*secdeden dön-*: →6109

*secdeye in-*: →6112

- sed (bağla-):* →3971  
*sed (it-):* →3949  
*sefer (kıl-):* →6147  
*seffâh ur-:* →6854  
*sehl ol-:* →321  
*sehv (düş-):* →7028  
*selâm (it-):* →6012  
*selâm (ol-:* →240  
*selâm (vir-):* →6379  
*selâm (viribi-):* →1998  
*selâmet bul-:* →6352, 7963  
*selâmet getir-:* →760  
*semâ' (it-):* →8539  
*senâdan 'aciz göster-:* →6435  
*ser eyle-:* →725  
*ser ol-:* →354  
*serâb (ol-):* →8614  
*ser-â-ser git-:* →5824  
*serv bigi kıyâm (id-):* →2014  
*server eyle-:* →994  
*server ol-:* →5029, 5281, 8197  
*serzeniş (itmek):* →6459  
*sevâb (id-):* →2345  
*sevâb (vir-):* →306  
*sevdâ (sal-):* →1847  
*sevüp (al-):* →6327  
*seyl gibi çağla-:* →6292  
*seyl in-:* →8483  
*seyl kop-:* →8504  
*seyr (eyle-):* →2148  
*seyr (it-):* →2221  
*seyr id-:* →2287, 319  
*seyr it-:* →6148  
*sıdkıla bul-:* →8279  
*sıdkıla dile-:* →2063  
*sıdkıla söyle-:* →8278  
*sıdkıla ur-:* →8280  
*sıhhat olma-:* →3553  
*sıhhatdan nişân (bul-):* →8583  
*sıhhatiyle tut-:* →5138  
*sırrı aňla-:* →8432  
*sırrın bil-:* →143  
*sırrına ir-:* →3515  
*sırrını aňla-:* →916  
*sırruňa hem-râz eyle-:* →772  
*sidreye ir-:* →6417  
*sîmîn düzet-:* →479  
*sîmurg ol-:* →2081  
*sinn-i nübüvvet ol-:* →6182  
*sipâh (çek-):* →1971  
*sipâh (iled-):* →326  
*sipâh (ilt-):* →2017, 3903  
*sipâh (sür-):* →3534  
*sipâh (yürid-):* →3894  
*sîretin tut-:* →4962  
*siyâset eyle-:* →773

- siyâset id-*: →859  
*siyâsetsüz ol-*: →861  
*sohbet it-*: →5656, 8230  
*soñu gelüp kavış-*: →7263  
*söz ayd-*: →8252  
*söz di-*: →3613, 4050, 5  
*söz eyd-*: →8639  
*söz işit-*: →2274  
*söz işitmez ol-*: →4052  
*söz ög-*: →58  
*söz söyle-*: →237, 284, 6035, 897,  
8089  
*söz söylemek-*: →469  
*sözi çoğ eyleme-*: →4704  
*sözi çoğ it-*: →2734  
*sözi kes-*: →3684  
*sözi yalan söyleme-*: →4699  
*sözi yirlü yirince söyle-*: →2059  
*sözile düz-*: →472  
*sözün (tutma-)*: →3557  
*sözün diñle-*: →436  
*sözün işid-*: →570  
*sözün işit-*: →680  
*sözine gûş (tut-)*: →4053  
*sözine gûş id-*: →4013  
*sözine tal-*: →2134  
*sözini berkit-*: →6251  
*sözünü tut-*: →8314  
*sözleri (işit-)*: →8288  
*sözü ma'mûr eyle-*: →20  
*stihkâksuz ur-*: →6679  
*su bigi (yürü-)*: →2472  
*su gir-*: →3477  
*su içmemeg-*: →7745  
*su in-*: →3465  
*su kayna-*: →7949  
*subh ol-*: →24  
*sulh id-*: →5689  
*sulh it-*: →3873  
*sulıkdan çık-*: →8147  
*sultân kıl-*: →889  
*sultân ol-*: →1981, 322  
*sur urıl-*: →2349  
*sûret (degşür-)*: →8407  
*sûret al-*: →8412  
*sûret bul-*: →289  
*sûret bul-*: →8148  
*sûret id-*: →88  
*(sûretin) nakş düz-*: →957  
*sûret olmaklıg-*: →2264  
*sûret terk id-*: →8147  
*sûretin (degşür-)*: →5213  
*sûretin (yaz-)*: →4707  
*sûretin koy-*: →8412  
*sûretin yazdur-*: →1430  
*sûretiyle kendüyi ilçi düz-*: →1362

- sûretler bul-*: →7951  
*sûretler gey-*: →8416  
*suvâl it-*: →2531  
*suya sal-*: →3566  
*suya ugra-*: →7744  
*suya vir-*: →1536  
*suya vir-*: →4671  
*sûzından (çigerler kebâb ol-)*:  
 →1685  
*sücûda (düş-)*: →5967  
*sücûda var-*: →6108  
*sünbül ol-*: →8424  
*sünnetüñ yolını dut-*: →7510  
*sünni ol-*: →6907  
*sürme (it-)*: →251  
*sürme düz-*: →4956  
*sürme kıl-*: →1517  
*süst (ol-)*: →6957  
*süvâr (ol-)*: →6372  
*şâd (dur-)*: →8592  
*şâd ol-*: →2916, 495, 6704, 7968,  
 8107  
*şâd olma-*: →2275  
*şâd olmak*: →8570  
*şâd-kâm (ol-)*: →2111  
*şâd-kâm (olma-)*: →8535  
*şâh (eyle-)*: →1013  
*şâh (okı-)*: →4203  
*şâh (ol-)*: →8623, 8701  
*şâh öñinden çık-*: →2095  
*şâha karşı dur-*: →3851  
*şâhid ol-*: →3630  
*şark u garbı al-*: →8444  
*şark u garbı tut-*: →516  
*şarka var-*: →3735, 8371  
*şartı yirine yitür-*: →8161  
*şeb-çirâg (dökil-)*: →8517  
*şebnem yitme-*: →8274  
*şecâ'atle bilin-*: →3169  
*şefâ'at bul-*: →272  
*şefâ'at iste-*: →274  
*şehâdet bul-*: →7790  
*şehdine imreñ-*: →777  
*şehi götür-*: →8625  
*şehîd ol-*: →7788  
*şehre gir-*: →4603  
*şehri cevre al-*: →1783  
*şehri dut-*: →8701  
*şehvet odına yak-*: →818  
*şehvete (uy-)*: →4963  
*şehvete uy-*: →7421, 865  
*şehveti yiñ-*: →865  
*şekker söz âgâz id*: →4  
*şem' bigi (yanmak)*: →1340  
*şem'i yakup nûr eyle-*: →20  
*şem'-veş varlığı dutış-*: →5463

- şer 'den dönmek:* →5364  
*şer 'ine gir-:* →272, 6633  
*şerefde bul-:* →498  
*şerh eyle-:* →2971, 7960, 7985, 8723  
*şerh id-:* →6612  
*şerh it-:* →949  
*şerri (red ol-):* →3971  
*şeytanat (tol-):* →4063  
*şeytanet (düş-):* →2061  
*şifâ (iriş-):* →8419  
*şifâ (ol-):* →2507  
*şikâr (it-):* →3262  
*şikâr (kıl-):* →5636  
*şikâr it-:* →4447  
*şirin yit-:* →7944  
*şöhret bul-:* →2260  
*şöyle (nefes) ur-:* →8  
*şöyle it-:* →6826  
*şöyle ol-:* →967  
*şu 'le kaçur-:* →25  
*şükr eyle-:* →5342  
*şükr eyle-:* →8750  
*şükr it-:* →6486  
*şükriyi yerine getir-:* →8095  
*şümâr (kıl-):* →2388  
*ta'accüb kıl-:* →2033  
*ta'âm (düz-):* →6153  
*ta'âmı yimege otur-:* →6166  
*tâ'at eyle-:* →8092  
*tâ'at itmemek:* →4009  
*tâ'at kıl-:* →6445  
*tâ'ata meşgûl ol-:* →8696  
*tâ'atın yile vir-:* →2928  
*tâ'ata gir-:* →5258, 884  
*ta'lîm (it-):* →  
*ta'lîm eyle-:* →2343, 6803  
*ta'lîm it-:* →2336  
*ta'ma buyur-:* →5222  
*ta'n ur-:* →5454  
*tâbi' it-:* →6668  
*tâbi' olmağı iş it-:* →5280  
*tâbûta yüzün (ur-):* →8626  
*tâbût-ı zer (düz-):* →8597  
*tâc (düzet-):* →315  
*tâc (ur-):* →246  
*tâc u taht (ko-):* →5343  
*tâc u tahtını (dut-):* →5868  
*tâc urun-:* →3603  
*tâc ü taht (dut-):* →7671  
*tâc ü taht deg-:* →1017  
*tâcını başından aldur-:* →4055  
*tâhir eyle-:* →5005  
*tahkîk ol-:* →2  
*taht (deg-):* →5882, 5913  
*taht (düzed-):* →2109  
*taht (iriş-):* →1018

*taht u külah (deg-):* →5851, 7188

*taht üzere otur-:* →5055

*tahta çık-:* →404

*tahta geçür-:* →5553

*tahta koy-:* →8679

*tahta otur-:* →1680

*tahta otur-:* →5040, 5764

*taklidile di-:* →608

*takrîr eyle-:* →8069

*tâl'in gördür-:* →497

*tâlân (eyle-):* →7535

*taleb (id-):* →8445, 8659

*taleb (kıl-):* →8534

*taleb-kâr ol-:* →2224

*talh ol-:* →5857

*tâli'in gör-:* →8546

*tâli'ini (dut-):* →5487

*tâlib ol-:* →6831

*tallar içine gir-:* →8410

*tâmarında yîri-:* →1529

*tâmûda gör-:* →5202

*tâña (kal-):* →1370, 2531, 3579,  
5428

*taña kal-:* →1604, 28

*tañla okı-:* →6350

*tapmagı 'âdet id-:* →6131

*tar görün-:* →8643

*târih rûzigâr (id-):* →1735

*tarik (bul-):* →8472

*tasarruf eyle-:* →428

*tasarruf itme-:* →6448

*tasavvur kıl-:* →3610

*tasdik it-:* →680

*tasfiye bul-:* →6534

*tasnîf it-:* →6969, 8307

*taşa çal-:* →1603

*taşa ur-:* →1550

*taşra çık-:* →3378, 6542

*taşra kal-:* →3341

*taşra koy-:* →8599

*taşra yañdan yak-:* →35

*taşradan yak-:* →34

*tavâf (id-):* →4273

*tavâf id-:* →8149

*tâvûs ol-:* →8029

*tayyübü-l vakt it-:* →4451

*tazallum kıl-:* →5397

*tâze ol-:* →2104, 6952, 8739

*te'sir (kıl-):* →2316

*tebâh (kıl-):* →5336

*tebeddül olma-:* →4437

*tecelli kıl-:* →5116

*tecerrüd bul-:* →8234

*tecrîd ol-:* →8236

*tedbîr eyd-:* →1036

*tedbîr it-:* →7028

- te'dib id-*: →559  
*te'emmül kıl-*: →672  
*tefekkür eyle-*: →6204, 668, 8088,  
*tefekkür kıl-*: →1059, 8282,  
*teferrüc kıl-*: →8747  
*tefrika gid-*: →3973  
*tefrika yirine cem' (iriş-)*: →4242  
*tehi kal-*: →5086, 6577  
*tehî-dest (gid-)*: →8601  
*tehzîb id-*: →559  
*tehzîb it-*: →699  
*tekye id-*: →8076  
*tekye itmek:* →4562  
*tekye kıl-*: →856  
*tekye kılma-*: →4008  
*telef (düş-)*: →4132  
*telef (kıl-)*: →388  
*telef (ol-)*: →7702  
*telif it-*: →6969, 8307  
*temâm (it-)*: →1989  
*temâm id-*: →6589  
*temâmet bil-*: →2546  
*temâmet gör-*: →3284  
*temâşâ (kıl-)*: →3244  
*temâşâ eyle-*: →3687  
*temâşâ-geh kıl-*: →7  
*temür ol-*: →5034  
*ten beze-*: →8024  
*ten bezeyüb bislemek:* →8018  
*ten yarad-*: →88  
*tenden ayur-*: →4263  
*tenden nefis dâvin sür-*: →8136  
*teng görün-*: →6576  
*teng görün-*: →538  
*teng id-*: →1146  
*teng it-*: →6847  
*teng-dil ol-*: →8353  
*tenge gel-*: →7179  
*teni (başsuz kal-)*: →6218  
*teninde (nefes kalma-)*: →1632  
*ter kıl-*: →3795  
*terakki it-*: →885  
*terâzû keffesine gel-*: →3101  
*terbiyet bul-*: →522  
*terbiyet eyle-*: →827  
*terbiyet it-*: →386  
*terbiyet itmeklik:* →385  
*terbiyet kıl-*: →384, 8303  
*terbiyetle it-*: →8300  
*tergîb it-*: →699  
*terk eyle-*: →6567, 742  
*terk id-*: →1601, 746  
*terk it-*: →2353, 5574, 6794, 758, 7704,  
805  
*terk itmek:* →6823  
*terk kıl-*: →747, 8609



*terk-i dünyî kal-*: →8378

*terk-i emânet eyle-*: →6682

*terk-i ser (id-)*: →4125

*terkin kılma-*: →2152

*terkine (dürîş-)*: →731

*terkini ur-*: →8422

*teşne ol-*: →1496

*tevârihi düz-*: →5510

*tevbe (kıl-)*: →2213

*tevbeden (meded ir-)*: →1088

*tevfik ol-*: →2, 3, 3960, 5368

*tevhîd bil-*: →3848

*tevhîde ikrâr eyle-*: →661

*tevhîdi beyân (it-)*: →5134

*tezeliül olma-*: →4437

*tig ur-*: →2115

*tılsım ur-*: →8111

*tılsımı bozma-*: →3530

*tılsımile yapıł-*: →3530

*tîr bârân id-*: →3007, 3526

*tiryâk san-*: →8629

*tîşe sı-*: →3491

*tîz ir-*: →8321

*tîz iriş-*: →1767

*tîz irmege dürîş-*: →1767

*tîz ol-*: →6855, 8722

*tîzlikle bul-*: →771

*tîzlikle dut-*: →771

*tobrağa düşüb yit-*: →4613

*tobrağın (yile savur-)*: →5974

*togrı san-*: →854

*togrı söyle-*: →4698

*togrı söyle-*: →8093

*togrı yol (göster-)*: →5515

*togru gel-*: →7070

*togru gelme-*: →5354

*togru ol-*: →986

*togruluğın bil-*: →6212

*tohm eg-*: →4375

*ton gey-*: →477

*tonlarını (göge boya-)*: →4043

*toprağa (düş-)*: →2914, 4282

*toprağa düş-*: →2462

*toprağa koy-*: →8636

*toprak altında nihân (ol-)*: →7493

*toprakda nihân (ol-)*: →8635

*toprakdan yarat-*: →2322

*toptolu ol-*: →673

*toy it-*: →2108

*toyub git-*: →6346

*tozdan (örtül-)*: →1971, 6879

*töhmet eyle-*: →5466

*töhmet ü bühtân id-*: →6861

*tüde tüde kır-*: →8464

*tûfân kop-*: →8505

*tuhfe it-*: →8736

- tuhfe viribi-*: →3298  
*turşu gibi perişân ol-*: →1406  
*'ubûdiyyet kıl-*: →7983  
*ucdan uca (gez-)*: →2295  
*ucdan uca (yan-)*: →24  
*ucdan uca ayıt-*: →4051  
*ucdan uca öl-*: →2348  
*ucdan uca tol-*: →6619  
*ugrayup geçmek-*: →7746  
*'ukbiyi isde-*: →5021  
*ulalmak dile-*: →1968  
*ulu od ol-*: →6962  
*ululığa ir-*: →5286  
*ululuk isde-*: →5332  
*ululuktan düş-*: →8193  
*ululuk eyle-*: →3732  
*'ulvî ol-*: →8274  
*'unf id-*: →751  
*ussuñ devşür-*: →7324  
*uyhuda gel-*: →961  
*uyhuda gör-*: →958  
*uyhusı gel-*: →6219  
*üçe in-*: →8347  
*üftâdelik kıl-*: →3989  
*ülfet bul-*: →3209  
*ümîdi (lâş ol-)*: →5932  
*ümidi cümle bâd (ol-)*: →1254  
*ümîz (ir-)*: →4199  
*ümîzi (bâd ol-)*: →5948  
*ümîzi cümle bad (ol-)*: →4054  
*ümmet ol-*: →6601  
*ümmetinden eyle-*: →6486  
*üstine (çok rûzigâr geç-)*: →4296  
*üstine (yüri-)*: →5622  
*üstine kalkan dut-*: →8544  
*üstine sal-*: →2906  
*üstine var-*: →1032  
*üstine yıkıl-*: →3854  
*va'de ir-*: →7660  
*va'deye hilâf (itmek)*: →832  
*vâcib ol-*: →6584, 766  
*vâdiye (ir-)*: →8461  
*vâdiye saldur-*: →3497  
*vahdete gir-*: →4258  
*vahdeti bil-*: →4259  
*vahy (it-)*: →2339  
*vahy ol-*: →6476, 7746  
*vahyi indür-*: →6288  
*vâkı'a kop-*: →5067  
*vakt ol-*: →8234  
*vâli ol-*: →6651  
*var ol-*: →210, 8218  
*varak (okı-)*: →1929  
*varım san-*: →2447  
*vâris-i peygamberem di-*: →2521  
*varlığı (az az eksil-)*: →4469

- varlığı girü gid-*: →2452  
*varlığın (vir-)*: →1857  
*varlığından yitme-*: →1541  
*varlığımı vir-*: →4477  
*varlığını yak-*: →40, 1345,  
*varlık bul-*: →3630  
*varub almak*: →4869  
*varup git-*: →6742  
*vasf it-*: →2533, 2090  
*vasfını işid-*: →3134, 2091  
*vâsil ol-*: →8234, 974  
*vasıyyet it-*: →8596  
*vasıyyet kıl-*: →7484  
*vatan (dut-)*: →8381  
*vatan (düzet-)*: →8378  
*vây vâyile 'ömri yile (vir-)*: →2808  
*vâyı vâyı agla-*: →1412  
*vaz' it-*: →169  
*vazîfe eyle-*: →6845  
*vebâl (irme-)*: →4965  
*vefâ bul-*: →8320  
*vefâ id-*: →8585  
*vefâ it-*: →6588  
*vefâ kıl-*: →378, 6747  
*vefâ ummak*: →1015  
*vefâlu it bit-*: →3573  
*vefât (iriş-)*: →8585  
*vehm iriş-*: →4837  
*velvele (düş-)*: →7629  
*vîrân (kıl-)*: →3112  
*vîrân eyle-*: →5732  
*vîrân ol-*: →4407, 8268  
*vîrân tut-*: →52  
*vîrânlığımı bil-*: →8399  
*vucûda gel-*: →491  
*vucûda ir-*: →8422  
*vucûdın vir-*: →8421  
*vukûf (bul-)*: →2530, 3513, 528  
*vücûd (bul-)*: →2321  
*vücud (deg-)*: →2332  
*vücûda (gel-)*: →7664  
*yâd (id-)*: →8592  
*yâd (kıl-)*: →8549  
*yâd (ol-)*: →3699  
*yâd eyle-*: →8751  
*yâd id-*: →8609  
*yâd ol-*: →8548  
*yâdın bârân it-*: →3856  
*yâdına gel-*: →1599  
*yâdında (git-)*: →4185  
*yâdigâr (it-)*: →7776  
*yâdigâr (kal-)*: →357  
*yâg toldur-*: →2154  
*yagı ol-*: →5434  
*yagılık kılma-*: →4729  
*yahadan yol bul-*: →1397

- yakın gel-*: →3318  
*yakın gel-*: →8550  
*yakîn (koyıl-)*: →8523  
*yakîn gel-*: →4231, 6182  
*yâkût renk ol-*: →922  
*yanına (okıt-)*: →1689  
*yanına al-*: →4695  
*yañılış bak-*: →818  
*yañılış ol-*: →5794  
*yâr ol-*: →210, 5882  
*yâr olmak dile-*: →5881  
*yara geç-*: →2897  
*yara ur-*: →667  
*yaraguñ kıl-*: →4984  
*arak (kıl-)*: →4662  
*arak eyle-*: →8371  
*yârdan ayru düş-*: →1831, 2811  
*yârdın yaña kafâ (eg-)*: →1561  
*yâre yi-*: →1763  
*yâri kıl-*: →5683, 7254, 7471  
*yâri bul-*: →40  
*yas (tut-)*: →2964  
*yaş (dök-)*: →5465  
*yaş yirine kan akıt-*: →7978  
*yaşarup kızar-*: →3711  
*yâşımı dök-*: →1700  
*yavuz ad adan-*: →8090  
*yavuz ol-*: →5050, 6863  
*yavuzluk it-*: →6862  
*yavuzluk bulma-*: →3565  
*yay gibi egri*: →5600  
*yılanlar agzından al-*: →5299  
*yidi iklim temâm (dut-)*: →5212  
*yidi iklimi (dut-)*: →4857  
*yidi iklimi dut-*: →8443, 8600  
*yig bilme-*: →6708  
*yig ol-*: →2922  
*yig sûret id-*: →218  
*yigid ol-*: →999  
*yigitlik gelme-*: →341  
*yiksân id-*: →8498  
*yil (al-)*: →8509  
*yil başından tâcını yire ur-*: →1129  
*yil bigi bî-sebât (ol-)*: →3177  
*yil dir-*: →1676  
*yil gibi âvâre-*: →3222  
*yile (sivâr ol-)*: →2889  
*yile (var-)*: →5976, 6903  
*yile (vir-)*: →4976  
*yile savur-*: →1139  
*yile vir-*: →1580, 4004, 5716  
*yir altında çüri-*: →3080  
*yir içine bat-*: →6244  
*yir kalma-*: →7805  
*yir ko-*: →6247  
*yir koma-*: →1138

- yir öp-*: →1681,3578  
*yirden (bit-)*: →5080  
*yirden (kaldur-)*: →2349  
*yirden al-*: →6308  
*yirden bit-*: →2959  
*yirden kıl-*: →2248  
*yirden ü pes göglere yitür-*: →7678  
*yire (dep-)*: →697  
*yire (düş-)*: →5971  
*yire (in-)*: →5426  
*yire bas-*: →4280  
*yire bat-*: →6252  
*yire dik-*: →6307  
*yire dök-*: →4197, 7010  
*yire düş-*: →4154, 7935, 8664  
*yire düşip bit-*: →5709  
*yire gir-*: →2355, 6592  
*yire in-*: →941  
*yire sok-*: →3039  
*yire sokub küfri nihân (eyle-)*:  
→7649  
*yire ur-*: →5184, 5874  
*yiri gögi bil-*: →530  
*yiri öp-*: →3105  
*yirin (al-)*: →7593  
*yirin (dut-)*: →7118  
*yirin (tut-)*: →6934  
*yirinde (otur-)*: →2132  
*yirine (getür-)*: →7867  
*yirine (kal-)*: →7586  
*yirine (otur-)*: →7113  
*yirine getür-*: →2827  
*yirine getür-*: →8160, 8674  
*yirine ko-*: →8374  
*yirine otur-*: →6731, 6999, 7790  
*yirine şâh (it-)*: →5988  
*yirine yit-*: →7608  
*yirini (al-)*: →2130, 6942, 7672  
*yirini (dut-)*: →5958, 6776  
*yirini al-*: →6908  
*yirini vir-*: →6663, 6683  
*yirlü yirine (vir-)*: →1296  
*yirlü yirine git-*: →5656  
*yirlü yirine var-*: →7883  
*yirüme (ko-)*: →5554  
*yirüñ altına (ilt-)*: →413  
*yirüñe (vir-)*: →4733  
*yiryüzün tut-*: →1972, 4975  
*yyüp sofrayı götür-*: →6166  
*yog it-*: →6102  
*yog ol-*: →211, 2452  
*yoga yirin-*: →4966  
*yoguna yirinme-*: →4824  
*yok ol-*: →2348  
*yok yire da'vî eyle-*: →1626  
*yol (bul-)*: →5929, 6667, 7587

- yol (düz-):* →2587  
*yol (tut-):* →6222  
*yol bul-:* →231, 48, 7760, 797  
*yol düş-:* →8514  
*yol kıl-:* →5992  
*yol sür-:* →8484  
*yola (çeşm ü gûş dut-):* →4636  
*yola (getür-):* →7814  
*yola (gir-):* →1566, 7569, 8375  
*yola (in-):* →5257  
*yola gelme-:* →5524  
*yola gir-:* →8109  
*yolda gid-:* →4117, 8109  
*yoldan az-:* →2182  
*yoldan azdur-:* →4419  
*yoldaş eyle-:* →8375  
*yolına (cân fidâ ol-):* →6082  
*yolına gir-:* →6335  
*yolına ilütür-:* →3424  
*yolını (al-):* →7506  
*yolını tut-:* →8473  
*yollaruñ gözle-:* →1863  
*yoluñ al-:* →4746  
*yöreden sür-:* →6657  
*yukarudan in-:* →2888  
*yüce mansıba yitür-:* →6659  
*yücelde göglere ir-:* →5424  
*yücelib çarha iriş-:* →5917  
*yücelmek dile-:* →4834  
*yügürü gel-:* →1771  
*yügürü var-:* →1767  
*yügürüp yil-:* →5976  
*yürece kuvvet vir-:* →3761  
*yüregın (biryân id-):* →5470  
*yüregın (yar-):* →4168  
*yüregın dagla-:* →1401  
*yüregın hûn eyle-:* →4400  
*yüregın tagla-:* →2460  
*yüregın yak-:* →1573  
*yüregine (baş ol-):* →355  
*yüreginiñ kâm cûş (it-):* →1842  
*yüreklerle (dâg ur-):* →8616  
*yüreklerüñüz çâk it-:* →1143  
*yüz (dönder-):* →8629  
*yüz (dut-):* →4979, 6833  
*yüz biñ dürlü dön-:* →2116  
*yüz dönder-:* →1126  
*yüz döndür-:* →2123  
*yüz dut-:* →5929, 7708, 8704  
*yüz göge dut-:* →7470  
*yüz sürüböp-:* →8199  
*yüz tut-:* →320, 321  
*yüzin (göge tut-):* →6109  
*yüzin döndür-:* →370  
*yüzin gör-:* →4530  
*yüzinden (nikâb götür-):* →5065

*yüzine (kara dut-):* →2851

*yüzine kon-:* →5526

*yüzine sür-:* →1639

*yüzini yu-:* →1678

*yüzini zerd (kıl-):* →8618

*zabt it-:* →4870

*zabt kıl-:* →116

*zafer (bul-):* →320, 4473, 6740, 8459

*zafer (bulma-)*

*zafer bul-:* →3754, 6303, 6621, 7459

*zâhid ol-:* →6750, 7793

*zâhir eyle-:* →7999

*zâhir it-:* →265

*zâhir ol-:* →191, 1986, 6279, 6620,  
6628, 6918, 8188

*zâhm yi-:* →1595, 2795, 2914, 3035,  
5714

*zâhmdan kork-:* →2123

*zâhmet (çek-):* →5019

*zâhmetile dir-:* →8129

*zâlâm (açıl-):* →2153

*zâr (agla-):* →5725

*zâr ol-:* →6326, 8693

*zâr oldur-:* →419

*zâr olma-:* →1077

*zâr u derd-mend (kal-):* →4080

*zâr u hayrân kal-:* →8450

*zâr u peşimân ol-:* →278

*zâr u teşne kal-:* →6340

*zarar id-:* →794

*zârılık it-:* →1413

*zâtı gendüye bezek (ol-):* →3999

*zâyi' geç-:* →931

*zâyi' kalma-:* →8479

*zâyi' ol-:* →6863

*zâyi' olma-:* →3565

*zâyil it-:* →3065

*zâyil kılma-:* →8299

*zâyil ol-:* →216, 8235

*zebûn (kıl-):* →5471

*zebûn (ol-):* →7653

*zebûn ol-:* →8269

*zehr (sun-):* →3726

*zehr ol-:* →387, 828

*zehr ol-:* →8452

*zehr saçâ gel-:* →3136

*zehri kokı-:* →1717

*zehr-i memât (sun-):* →8558

*zencîr ol-:* →323

*zerre zerre iste-:* →2958

*zevâl (bul-):* →3354, 3718

*zevâl id-:* →3720

*zevâta beñze-:* →3830

*zevk al-:* →456

*zevkıla bil-:* →655

*zîkr eyle-:* →269, 442

*zıkr id-*: →5149

*zıkre getir-*: →7546

*zıkrüñden gider-*: →8273

*zinde ol-*: →8366

*zır ü zeber (id-)*: →3533

*zır ü zeber (kıl-)*: →5637, 8459

*ziyâde bulın-*: →3398

*ziyâde kıl-*: →6272

*ziyâfet id-*: →6153

*ziyân (iriş-)*: →6938

*ziyâret kıl-*: →8217

*ziynet al-*: →1958, 6761

*zulam (düş-)*: →2149

*zulm eli*: →6693

*zulmet içine gir-*: →8371, 8501

*zulmı (götür-)*: →7234

*zübân (uzad-)*: →4046

*zülfine mecnûn eyle-*: →1510





## SONUÇ

İskendernâme Ahmedî tarafından 1390 yılında yazılmıştır. Eser, büyük bir beğeniyle okunmuş olduğu yurt içi ve yurt dışı nüshalarının fazlalığından anlaşılmaktadır. Denilebilir ki, Ahmedî'yi unutulmaktan kurtaran da bu eseri olmuştur. Başta Divan'ı olmak üzere pek çok eser vermiş olan şairin, bütün eserleri unutulmağa yüz tutulduğu halde İskendernâme devamlı hafızalardaki yerini muhafaza etmiştir.

İskendernâme üzerinde yaptığımız incelemelerden şu genel sonuçları çıkarmak mümkündür:

Giriş bölümünde, Ahmedî'nin yaşadığı dönemin siyâsî ve edebî portresi çizilmiştir. Ayrıca, dönemin mesnevîleri ve genel çizgileri ile İskendernâme'nin kaynakları belirtilmiştir. İslâm edebiyatında İskendernâme'lerin mâcerası da bu bölümde incelenmiştir.

I. Bölümde İskendernâme'nin şâiri hakkında bilgi verilmiştir. Bu bölümde Ahmedî'nin hayatı, eserleri, edebî şahsiyeti ve sanatı hakkında değerlendirmelerde bulunulmuştur. Şâir, hayatı hakkında bilgilerimiz çok eksiktir. Şâir, İskendernâme'sinde de kendi hayatına dâir bilgiler vermemiştir. Onun hayatı hakkında bilgilerimiz hâlâ tereddütlü ve eksiktir.

II. Bölümde İskendernâme hakkında bilgi verilmiştir. Eserin özeti, metnin kuruluş özellikleri ve güvenilir nüshaları bu bölümde işlenmiştir.

III. Bölümde yazmanın yazım özellikleri incelenmiştir. Bu bölümde ünlü ve bazı ünsüzlerin kelimedeki yazılışları üzerinde durulmuştur. Ayrıca, değişik imlâlarla yazılmış kelimeler gösterilmiş, eserin Arap ve Uygur yazım geleneklerine uyan ve uymayan yönleri de bu bölüm içerisinde ele alınmıştır.

Bu bölüm ile ilgili olarak şu sonuçları ortaya koymak mümkündür:

Metnimizde ünlülerin kelime başlarında, kelime ortalarında ve kelime sonlarında yazımı şu şekildedir:

	Kelime Başlarında	Kelime Ortalarında	Kelime Sonlarında
A	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ
E	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ
I	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ
İ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ
O	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ
Ö	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ
U	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ
Ü	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ	اَ اِ اُ

Kelime başında ünlülerin tamamen yazılmasına karşılık, kelime ortalarında ve sonunda harekeli yazımlar görülmektedir.

Aynı kelime ünsüzünün be / pe, sin / sad ve cim / çe ile yazıldığı görülmektedir.

Bazı kelimelerin farklı iki, üç şekilde yazıldığı görülmektedir.

Metnimizde Türkçe kelimeler için üç noktalı kef, tenvin, elif-vav kullanılmazken, hemze ve şedde'ye yer verilmiştir.

Metnimizde imale için vasıl işareti kullanılmıştır.

Tamlamaların ünlüleri yazılmamış, hareke ile gösterilmiştir.

IV. Bölümde dilbilgisi özellikleri incelenmiştir. Dilbilgisi özellikleri ses, şekil ve cümle bilgisi olarak üç ayrı kısımda ele alınmıştır. Eserin ses yapısının incelenmesinde, EAT döneminin karakteristik özelliklerinin yanısıra ET ve TT ile olan bağlantılar ve farklılıklar gösterilmeye çalışılmıştır.

Metnin ses yapısı için aşağıdaki sonuçları çıkarabiliriz:

İskendernâme'de “kapalı e (é)” sesini kararlı bir şekilde temsil eden bir değer yoktur.

Aynı kararsızlık “uzun ünlüler” ile ilgilidir. Metnin kimi yerinde ünlüsü gösterilen kelimenin başka yerlerde ünlüye yer verilmediği görülmektedir.

İlk ünlüsü hem “e” hem de “i” yazılan kelimelerde, “e” ile yazımlar daha çoktur. Bu yönüyle Türkiye Türkçesine yaklaşan metin, bugün ilk ünlüsü “e” olarak okunan kelimelere karşılık “i” ile işaretlenmesi yönüyle Türkiye Türkçesi'nden uzaklaşmaktadır.

Metin içerisinde a-e, e-ö, ı-a, ı-i, u-ı, ü-i, o-u, ö-ü ünlü değişimleri görülmektedir.

Dil uyumu sağlamdır. –İken / -ken zarf-fiil eki uyum dışında kalmıştır. Buna karşılık dudak uyumu sağlam değildir.

İsk.'de Türkçe ve yabancı kelimelerde ünlü türemesi bulunmaktadır.

Türkçe'de orta hece ünlüsü vurgusuz olduğu için sık sık düşürülmektedir. Bazı ekler kelime ile birleşirken ekin başında yer alan ünlü düşürülmektedir.

Metnimizde ünlüler ile ilgili bir ses hadisesi de ünlü karşılmasıdır.

İsk.de yer alan ünsüz değişimleri şunlardır: ö-y, k-h, k-g, t-d, g-v, ğ-v, b-v, b-p, p-f, ñ-ğ, ñ-m, ñ-n, ş-ç.

EAT içerisinde imlası kalıplaşmış bazı ekler sadalılışmaya sebep olmaktadır.

İki vokal arasında kalan p, ç, t, k /k ünsüzleri sadalılışıp sırasıyla b, c, d, g ünsüzlerine dönüşmektedirler.

İsk.'de ünsüz türemesi olan ünsüzler: y, n, v ünsüzleridir.

Ünsüz türemesi olan ünsüzler şunlardır: ğ, g, r, b, y, l . Ayrıca bazı Arapça çift ünsüzlü kelimelerde de tekleşme meydana gelmektedir. Türkçe'de ise daha ses düşmelerinden dolayı çiftleşme olayı olmuştur.

Pek çok EAT metninde yer değiştirme olayı için metnimizde de bulunan çölmek kelimesi verilmektedir. İsk.de çölmek kelimesinin yanısıra bigi ve amrûd örnekleri de vardır.

Hece düşmesi –durur bildirme eki ile taşık-, elig, qarındaş kelimelerinde gerçekleşmiştir.

Şekil bilgisinin incelenmesinde, eklerin fonksiyonlarının yanısıra kelime çeşitleri de ele alınmıştır.

İsk.'de zengin bir yapım eki tablosu ile karşılaşmaktayız.

Tarihi olayların anlatıldığı bölümlerde pek çok sayı ve sayı grubu geçmektedir. Milyon kelimesi bulunmadığı için bu kavram, verilen sayıların birbirleri ile çarpılması ile ifade edilmektedir.

İsimlerde çokluk eki -lar /-ler'dir. ET. de bulunan -an / -en çokluk eki artık yapım eki hüviyetine bürünmüştür. Arapça ve Farsça kelimeler kendi kurallarına göre çoğul yapılırken, sadece Arapça çoğul olan "encüm" kelimesi çokluk eki olarak "encümler" şeklinde İsk.de bulunmaktadır.

Metnimizde bütün iyelik ekleri ile aitlik eki yer almaktadır.

İsk.de yer alan isim hâl ekleri şunlardır:

Yalın hâl. Eksiz

İlgi hâli (Genitif eki): -uñ / -üñ, -nuñ / -nüñ

Yönelme hâli (Datif eki): -a / -e,

Yükleme (belirtme) hâli (Akkuzatif eki): -ı / -i, -(y)ı / -(y)i; -n; -n-ı / -n-i, eksiz şekli

Bulunma hâli (Lokatif eki): -da / -de; -nda / -nde

Ayrılma hali (Ablatif eki): -dan / -den; -dın / -din

Eşitlik hali (Ekvatif eki): -ca / -ce; -cılayın /-cileyin; -layın / -leyin

Vasıta hali (İnstrümental eki): -(ı)n / -(i)n; -ıla / -ile, -la / -le, -yla / -yile, -yla / -yle; -ılan / -ilen

Yön (cihet) hali (Direktif ekleri): -aru / -erü, -ra/ -re; -ru / -rü

İsk.de isim hâl eklerinin birbirlerinin fonksiyonlarını üstlendikleri görülmektedir.

İsimleri ve fiiller -mı / -mi ekleri ile soru şekline sokulmaktadırlar.

Sıfatlarda karşılaştırma -rak / -rek ekleri ile yapılmaktadır.

İsk.de yer alan işaret sıfatları şunlardır: bu, o, ol, işbu, şol'dur. "Şu" işaret sıfatına rastlanmamıştır.

Sayı isimlerinde tekrara düşmemek için şair, Arapça sayı isimlerini de kullanmıştır. Topluluk sayı sıfatı “ikiz” kelimesi de metnimizde yer almaktadır.

Üçüncü tekil şahıs zamiri “ol” kelimesi “o”ya oranla daha çok kullanılmıştır.

Metnimizde kullanılan işaret zamirleri şunlardır: bu, şu, şol, uş, işbu, ol, anlar, olar.

İsk.de yer alan dönüşlülük zamirleri şunlardır: öz, gendü, gendüvi, gendüz.

Bağlama zamirleri “kim” ve “ki” ile yapılmaktadır.

İsk.de yer alan şahıs ekleri şunlardır:

Birinci teklik şahıs ekleri: -m, -am / -em, -ım / -im, -yım / -yim, -ın / -in, -van / -ven,

Birinci çokluk şahıs ekleri: -vuz / -vüz, -uz / -üz, -ık / -ik, -uk / -ük, -alum / -elüm,

İkinci tekil şahıs ekleri: -sın / -sin, -ñ, -ğıl / -gil,

İkinci çokluk şahıs ekleri: -sız / -siz, -ñ, -ñuz / -ñüz,

Üçüncü şahıs teklik ekleri: -

Üçüncü çoğul şahıs ekleri: olar > -lar /-ler.

Fiillerde zaman ekleri şunlardır:

Anlatılan geçmiş zaman: -mış / -miş, -up / -üp, -up durur / -üp dürür

Görülen geçmiş zaman: -dı / -di, -du / -dü

Geniş zaman: -r, -ur / -ür, -ar / -er

Gelecek zaman: -ısar / -iser, -a / -e, -ası / -esi, -ıcak / -icek,

Şimdiki zaman: -

İstek kipi: -a / -e

Gereklik kipi: “gerek”kelimesi ile ifade edilmektedir.

Şart kipi: -sa / -se

Emir kipi: Belli başlı bir eki yoktur. Şahıs ekleri ile kurulmaktadır.-ayım / -eyim, -ayum / -eyüm, -eyin, -ğıl / -gil; eksiz, -sun / -sün, -alum / -elüm, -ñ; uñuz / -üñüz.

İsk.de yer alan Bileşik zamanlar şunlardır:

Hikâye Bileşik Zaman: geniş zamanın hikâyesi, görülen geçmiş zamanın hikayesi, anlatılan geçmiş zamanın hikayesi, istek kipinin hikayesi, şart kipinin hikâyesi,

Rivâyet bileşik Zaman: geniş zamanın rivâyeti

Şart Bileşik Zaman: görülen geçmiş zamanın şartı, geniş zamanın şartı.

Metnimizde yer alan sıfat-fiiler şunlardır: -an / -en, ar/ -er, -ur / -ür, -r, -maz / -mez, -duk /-dük, -mış / -miş, -ası / -esi, -acak / -ecek, -ıcı / -ici ( -yıcı / -yici).

İsk. de yer alan zarf-fiiler şunlardır: -a / -e, -alı / -eli, -alıdan / -eliden, -anda / -ende, -dugumca / -dügümce, -dugunca / -dügünce, -duginca / -dügince, -dukca / -dükce, -dukça / -dükçe, -dukda / -dükde, -duhda / -duhta, -dugında - /düginde, -ı / -i, -u / -ü, -ıca / -icek ( -yıcak / -yicek), -ıçak / -içek, -ıcağaz / -icegiz, -ınca / -ince ( -yınca / -yince), -unca, -ıncak / -incek, -iken, -ken, -incegez, -madın/-medin, -uban / -üben, -ıban / -ıben, -ubanuñ / -ubenüñ, -ıbanuñ / -ıbenüñ, -up / -üp, -ıp / -ip.

Cümle bilgisi içerisinde kelime grupları gösterilmiş, karakteristik özellikleri incelenmiştir.

V. Bölümde İskendernâme'nin transkripsiyonlu metni yer almaktadır.

VI. Bölümde metin içerisinde yer alan Türkçe ya da Türkçeleşmiş kelimeleri ve deyimleri kapsamaktadır.

Son olarak tezin hazırlanmasında istifade edilen eserlerin yer aldığı Kaynakça kısmı gelmektedir.

## KAYNAKLAR

- ABİK, Ayşehan Deniz; “İki Yeni Nüshası Sebebiyle Halilnâme ve Müellifi Abdülvasi Üzerine”, Türkoloji Dergisi, DTCF yay.: 1997, c.: XII, s. 139.-173.
- AKALIN, Mehmet; Ahmedî-Cemşîd ü Hurşîd, İnceleme-Metin-, Atatürk Üni. Yay.No: 182, Edebiyat Fak.Yay.No: 39, Araştırma Serisi No: 31, Sevinç Matbaası, Ank.-1975, 413 s.
- .....; “Ahmedî'nin Dili”, TDAY-Belleten –1989, TDK yay.: 553, Ank. –1994, s. 9.-153.
- AKDOĞAN, Yaşar; “ Mi'rac, Mi'rac-nâme ve Ahmedî'nin Bilinmeyen Mi'rac-nâmesi”, Osmanlı Araştırmaları Dergisi, c. IX, İst.-1989, s.263-310.
- .....; İskendername'den Seçmeler, Kült. ve Trzm.Bak. Yay.: 876, 1000 Temel Eser Dizisi: 135, Ank. 1988, 391 s.
- .....; Ahmedî Divanından Seçmeler, Kült. ve Trzm.Bak.Yay.: 937, 1000 Temel Eser Dizisi: 139, Ank.-1988, 296 s.
- AKKUŞ, Muzaffer; Kitab-ı Gunya, TDK yay.: 592, Ank.-1995, 934 +170 s.
- ARAT, Reşit Rahmeti; “Anadolu'da Türk Yazı Dilininin Tarihî İnkişafına Dair”, Makaleler, TKAE yay., Ank.-1987, c.1, s. 311-318.
- .....; “Türkçe Metinlerde e/i Meselesine Dâir” Makaleler, TKAE yay., Ank.-1987, c.1, s. 334-341.
- .....; “Atabetü'l-Hakayık'ta g ve ğ Sesine Dair”, Makaleler, TKAE yay., Ank.-1987, c.1, s. 342-349.
- BAGCI, Serpil; “Osmanlı Dünyasında Efsanevi Yönetici İmgesi Olarak Büyük İskender ve Osmanlı İskendernâmesi”, HUMANA, Bozkurt Güvenç'e Armağan, Kült. Bak. yay.-1994, s.112-113.
- BANARLI, Nihad Sami; Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, MEB yay. İst.-1997, c. I, s. 387.-396.

- .....; Ahmedî ve Dasitân-ı Tevârih-i Mülûk-i âl-i Osman (ve Cemşîd ve Hurşîd) Türkiyat Mecmuası, c. VI, İst.-1939. S. 49-176.
- BİLGİN, Azmi; “Eski Anadolu Türkçesi Döneminde Karışık Dil Unsurları Taşıyan Eserler ve Dil Özellikleri”, TDAV yay., Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi, s. 69, İst.-1990, s.63-76.
- BOZKAPLAN, Şerif Ali; Câmasb-nâme, (Dil Özellikleri-Kısmî Transkripsiyon), Basılmamış Doktora Tezi, İnönü Üni., Malatya-1989, c.1, 404 s., c.II, 405-878 s.
- CAFEROĞLU, Ahmet; Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü, Enderun Kitabevi, 3. Baskı, İst.-1993, s. VIII + 200.
- CANPOLAT, Mustafa; “Eski Anadolu Türkçesindeki Belirtme Durumu (Accusativus) Ekinin Kökeni Üzerine”, Türkoloji Dergisi, AÜDTCF yay., Ank.-1992, c.X, S.1, s.9-13.
- .....; Ömer Bin Mezîd-Mecmû’atü’n-Nezâ’ir, TDK yay., Metin-Dizin-Tıpkıbasım, Ank.-1995, 370 + 552 s.
- CEMİLOĞLU, İsmet; 14. Yüzyıla Ait Bir Kısas-ı Enbiya Nüshası Üzerinde Sentaks İncelemesi, TDK yay.: 602, Ank. -1994, 282 s.
- CENGİZ, Halil Erdoğan; Divan Şiiri Antolojisi, Bilgi yaynevi, Ank.-1983, 2.bas., s.115.
- ÇAĞIRAN, Önder; Ahmed-i Dâî-Tıbb-ı Nebevî, (İmla-Fonetik-Morfoloji-Karşılaştırmalı Metin-İndex ve Sözlük), Basılmamış Doktora Tezi, İnönü Üni. Malatya, 1992, c.1, 402 s.
- ÇELEBİOĞLU, Amil; Türk Edebiyatında Mesnevî (XV. Yy. kadar), Kitapevi yay., İst.-1999, s.46.
- DENİZ, Sabahat; “Cemşîd ü Hurşîd Mesnevisindeki Temsilî Hususiyetler”, Marmara Üni., Türklük Araştırmaları Dergisi, İst.-1993, S.7, s.187-202.
- DEVELİ, Hayati; “Eski Türkiye Türkçesi Devresine Ait Manzum Bir Miracnâme”, TDED, İst.-1998, c.XXVIII, s.81-228.
- DEVELLİOĞLU, Ferit; Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat, Aydın Kitapevi, 7. Baskı, Ank.-1986.1439 +117 s.



- DİLÇİN, Cem; Süheyl ü Nev-Bahâr, AKDITYK yay. Ank.-1991, s.1-8.
- ERGİN, Muharrem; Türk Dil Bilgisi,15. Baskı, Boğaziçi yay. İst. –1985, 407 s.  
 .....; Dede Korkut Kitabı-II, TDK yay., Ank.-1991, 2. Baskı, 428 s.
- ERSOYLU, Halil; Kız Destanı (Hazâ Hikâyet-i Kız mâ'a Cühud), TDK yay.: 639,  
 Ank. –1996, 152 s.
- GÜLENSOY, Tuncer; Kütahya ve Yöresi Ağzları (inceleme-metinler-sözlük), TDK  
 yay.: 536, Ank. –1988, 257 s.  
 .....; Türkçe El Kitabı- 1, Bizim Gençlik yay.: 10, Kayseri –1994,  
 246 s.
- GÜLSEVİN, Gürer; Ahmed-i Dâî- Miftâhu'l- Cenne, (Giriş-İmla-Fonetik-Morfoloji-  
 Transkripsiyonlu Metin-Söz Dizini-Orijinal Metnin Fotokopisi),  
 Basılmamış Doktora Tezi, İnönü Üni., c.I, 460 s., c.II, s.461-932.,  
 Malatya-1989.  
 .....; Eski Anadolu Türkçesinde Ekler, TDK yay., Ank.-1997, 156s.
- HACIEMİNOĞLU, Necmettin; Türk Dilinde Edatlar, MEB yay., Üçüncü Baskı, İst.-  
 1984, 334 s.  
 .....; Türk Dilinde Yapı Bakımından Fiiller, Kült. Bak.  
 yay. İst.-1991, 280 s.
- KARA, Kemal; Osmanlı Tarihi-I, Önde yay., İst.-1999, 221 s.
- KARAHAN, Leyla; Erzurumlu Darir-Kıssa-i Yusuf (Yusuf u Züleyha), İnceleme-  
 Metin-Dizin, TDK yay.: 564, 1. Baskı, Ank. –1994, 436 s.  
 .....; Türkçede Söz Dizimi-Cümle Tahlileri-, Akçağ yay. 188 s.
- KAYMAZ, Zeki; “Bazı Eski Anadolu Türkçesi Metinlerinde “K” sesinin Temsili”,  
 3. Uluslar Arası Türk Dil Kurultayı-1996, TDK yay., Ank.-1996, s.659-  
 666.  
 .....; “Eski Anadolu Türkçesi’nde Renk Bildiren Kelimeler ve  
 Teşkilleri”, Milli Kültür Araştırmaları-50. Kültür ve Sanat Yılında Dr.  
 Mehmet Önder’e Armağan, Kült. Bak. yay., Ank.-1996, s.303-316.  
 .....; “Eski Anadolu Türkçesi’nde Sayı Adları ve Kullanılışları”,  
 TDAY-B-1991, TDK yay., Ank.-1994, s.9-17,

- KORKMAZ, Zeynep; Marzûbân-nâme Tercümesi, Ank. Üni. DTCF yay. Ank. 1971.
- .....; "Anadolu Beylikleri Devrinde Türk Dili ve Karamanoğlu Mehmet Bey", Türk Dili Üzerine Araştırmalar; TDK yay., Ank.-1995, c.1, s. 424-428,
- .....; Türkçede Eklerin Kullanılış Şekilleri ve Ek Kalıplaşması Örnekleri, TDK yay.: 598, Ank.-1994, s.35-39.
- KORTANTAMER, Tunca; "Yeni Bilgilerin Işığında Ahmedî'nin Hayatı" Eski Türk Edebiyatı-Makaleler- I, Akçağ yay.: 92, İnceleme-Araştırma: 23, Ank.-1993. s. 1.-30.
- .....: "Ahmed-i Dâi İle İlgili Yeni Bilgiler", Eski Türk Edebiyatı-Makaleler- I, Akçağ yay.: 92, İnceleme-Araştırma: 23, Ank.-1993. s. 31.-77.
- KÖPRÜLÜ, M. Fuat; "Ahmedî" Edebiyat Araştırmaları-2, Ötüken yay., İst.-1989, s.439.-451.
- .....; Türk Edebiyatı Tarihi, Ötüken yay., İst.-1986, s. 339-342,
- KUT, Günay; "Ahmedi", DİA., İst.-1989, c. II, s. 165.-167.
- .....; "Ali Şîr Nevâî", İslam Ansk.TDV yay., İst.1989, c. 2, s.449-452.
- .....; "Cemâî", İslâm Ansk. TDV yay. İst.-1993, c.7, s.316-317.
- LEVEND, Ağâh Sırrı; "Ahmed Rızvan'ın İskendernâme'si", Türk Dili, TDK yay. Ank.-1951, c.1, S.3, s 143-151.
- .....; "Hayatî'nin İskendernâme'si", Türk Dili, TDK yay., Ank.-1952, c.1, S.4, s. 195-201.
- MANSUROĞLU, Mecdut; "Eski Osmanlıca", Tarihî Türk Şiveleri, (çev.: Mehmet AKALIN), TKAE yay., Ank.-1998, s.247-276.
- ÖZKAN, Mustafa; Mahmud b. Kâdi-i Manyâs- Gülistan Tercümesi, Giriş-İnceleme-Metin-Sözlük, TDK yay.: 562, Ank. -1993, 480 s.
- .....; Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi, Filiz Kitabevi, İst.-1995. 751 s.

- .....; Tarih İçinde Türk Dili, Filiz Kitabevi, İst.-1997, VII + 312 s.
- ÖZMEN, Mehmet; Ahmed-i Dâî Divanı, (Metin-Gramer-Divan), Basılmamış Doktora Tezi, Selçuk Üni., Konya-1994, 805 s.
- PALA, İskender; "İskendernâme", Ansiklopedik Dîvân Şiiri Sözlüğü, Akçağ yay.: 54, Ank.-1991, s.261.-262.
- .....; " İskender mi? Zülkarneyn mi?" TDED, İÜ yay. İst.-1993, c. XXVI, s.117-146.
- PEKOLCAY, Necla; İslâmî Türk Edebiyatı, Kitabevi yay., İst..1996, s.183.
- SILAY, Kemal; "Ahmedî'nin Osmanlı Tarihinde Arasöz (DIGRESSION) Tekniğinin kullanımı ve işlevi", Türkoloji Dergisi, AÜDTCF yay, Ank.-1991, c.IX, s.153-163.
- TEKİN, Arslan; Şirvanlı Mahmûd- Tarih-i İbn-i Kesîr Tercümesi (4.cilt,1.Kısım), Dil Özellikleri-Metin-Sözlük, TDK yay., Ank.-1998, s.231.
- TEPELİ, Yusuf; Yemîni-Fazilet-nâme, (Giriş-İnceleme-Metin), Basılmamış Doktora Tezi, Erzurum-1994, c.1, s.26-87.
- TEZCAN, Semih; Süheyl ü Nev-bahâr Üzerine Notlar; Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi -6, Simurg yay. Ank. -1994, 82 s.
- TİMURTAŞ, Faruk K.; "Türkiye Edebiyatı (XIII-XV. Yüzyıllar)", Türk Dünyası El Kitabı-Edebiyat-, TKAE yay.(2.Bas.), Ank.-1992, c.3, s.107.-130.
- .....; Tarih İçinde Türk Edebiyatı, Boğaziçi yay.: 109(2.Bas.), İst.-1990, 368 s.
- .....; Eski Türkiye Türkçesi, XV. Yüzyıl, Gramer-Metin-Sözlük, İst. Ün. Edb. Fak. yay.: 2157, Edb. Fak. Basm.İst. 1977. 322 s.
- .....; Osmanlı Türkçesi Grameri, 5.Baskı, İst.- 1985, 460 s.
- TÜRK, Vahit; "Türkçe'de Şimdiki Zaman Kavramı,Çekimleri ve ekleri", TDA Dergisi, TDAV yay., S.120, Haziran 1999, s.9-49.
- Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi; "İskendernâme Mad.", Dergâh yay., Ank.-1989, c.IV, s.417.

- UZUNÇARŞILI, İ. Hakkı; Anadolu Beylikleri ve Akkoyunlu Karakoyunlu Devletleri, TTK yay., Ank.-1969.
- ÜNVER, İsmail; Ahmedî-İskender-nâme, -İnceleme-Tıpkıbasım- TDK yay.: 504, Ank.-1983. 52 + 75 a/b. s.
- .....; “ Ahmedî'nin İskendernâmesi'ndeki Mevlid Bölümü”, TDAY-Belleten, TDK yay., Ank.-1977, s.355-411.
- .....; “Ahmed-i Rıdvân”, TTK-Belletini, Ank.-1986, s.73-127.
- .....; “Ahmed Rıdvân”, İslam Ansk. TDV yay., İst.1989, c. 2, s.123-124.
- .....; “Ahmedî'nin Cemşîd ü Hurşîd Mesnevisi Üzerine”, Türkoloji Dergisi, Ank.-1979, c.VIII.
- .....; “Mesnevî”, Türk Dili, TDK yay, Ank.-1986, S.415-416-417, s.430-563.
- YAVUZ, Kemâl; “Germiyanogulları'nın Türk Kültür Hayatındaki Yeri”, İlmî Araştırmalar Dergisi, İst.-1995, c.I, s.167-174.
- YAVUZ, Orhan; “Türkçe'de ‘Kapalı E’ “ Selçuk Üni., Edebiyat Dergisi, S. VI., Konya-1991, s. 271-306.
- YELTEN, Muhammet; Şirvanlı Mahmud-Târih-i İbn-i Kesîr Tercümesi, (Giriş-İnceleme-Metin-Sözlük), TDK yay.: 692, Ank.-1998, 1013 s.
- Yeni Tarama Sözlüğü; (Düzenleyen: Cem DİLÇİN), TDK yay., Ank.-1983, 484 s.